

H.M.S. Surprise-1796



English frigate



- Instrucciones
- Istruzioni
- Instructions
- Instruções
- Instructions
- Bouwbeschrijving
- Anweisungen



Reservados todos los derechos:

Ninguna parte de este manual puede ser reproducido, almacenado en cualquier sistema o difundido por algún medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado u otro, sin el permiso expreso de ARTESANIA LATINA, S.A.

All rights reserved.

No part of this manual may be reproduced, stored in any system or transferred by any means, whether electronic, mechanical, photocopied or any other, without express permission from ARTESANIA LATINA, S.A.

Tous droits réservés :

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, conservée par un système quelconque ou diffusée par aucun moyen, qu'il s'agisse d'un moyen électronique ou mécanique, de photocopies ou autres, sans l'autorisation expresse d'ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle Rechte vorbehalten:

Keine dieser Anleitungen dürfen ohne die ausdrückliche Genehmigung von ARTESANIA LATINA, S.A. vervielfältigt, gespeichert oder veröffentlicht werden. Sei es durch Fotokopierer, elektronische, mechanische noch andere Medien.

Riservati tutti i diritti:

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, immagazzinata con qualunque sistema o diffusa con nessun mezzo, tanto elettronico, come meccanico, fotocopiato o altro, senza il permesso esplicito di ARTESANIA LATINA, S.A.

Reservados todos os direitos:

Nenhuma parte deste manual pode ser copiado, gravado em qualquer sistema ou difundido por algum meio, quer seja electrónico, mecânico, fotocopiado ou outro, sem a autorização expressa de ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle rechten voorbehouden:

Niets uit deze handleiding mag worden veeleevoudigd, opgeslagen op wat voor systeem dan ook of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijzen, hetzij elektronisch, mechanisch of door fotokopieën of op enige andere manier, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van ARTESANIA LATINA, S.A.

H.M.S. Surprise

English frigate

La Fragata Francesa Unité, construida en 1794, fue tomada sin resistencia en el puerto neutral de Bona situado en el mediterráneo el 20 de abril de 1796 por la fragata británica Inconstant. Fue adquirida por la Royal Navy, se rebautizó como Surprise y fue reforzada con 24 x 32 libras de carronadas en su cañería de la cubierta superior. El Surprise fue vendido en 1802 en tiempo de la paz de Amiens, reflejando la decisión de reducir el tamaño de la Royal Navy después de que la paz hubiera sido firmada con Francia.

The French Frigate Unité, built in 1794, was taken with no resistance from the neutral harbour of Bona in the Mediterranean on 20 April 1796 by the British Frigate Inconstant. She was purchased for the Royal Navy, renamed Surprise, and armed with 24 X 32 pounder carronades on the upper deck. Surprise was sold in 1802 at the time of the Peace of Amiens, reflecting the decision to reduce the size of the Royal Navy after peace had been signed with France.

La Frégate Française Unité, construit en 1794, a été prise sans résistance du port neutre de Bona en Méditerranée le 20 avril 1796 par la frégate Britannique l'Inconstant. Elle a été achetée pour la Royal Navy, rebaptisée Surprise, et armée avec 24 x 32 canons de neuf-livre sur le pont supérieure. Le Surprise fut vendu en 1802 au moment de la paix d'Amiens, reflétant la décision de réduire la taille de la Royal Navy après que la paix ait été signée avec la France.

Die Französische Fregatte Unité, wurde 1794 gebaut. Sie wurde am 20. April 1796 im neutro Hafen welcher im mediterranen Bona liegt, widerstandlos von der britischen Fregatte Inconstant eingenommen. Sie wurde von der Royal Navy angeschafft, als Surprise wiedergetauft und mit 24 x 32 Kanonen im oberen Deck verstärkt. Die Surprise wurde 1802 in der Zeit der Ruhe von Amiens verkauft. Nach dem Friedensabkommen mit Frankreich, wurde die Größe der Royal Navy reduziert.

La Fregata Francese Unité', costruita nel 1794, fu presa senza resistenza nel Porto neutrale di Bona, situato nel Mediterraneo il 20 Aprile 1796 dalla fregata Britannica Inconstant. Fu acquistata dalla Royal Navy, poi ribattezzata col nome Surprise, fu rinforzata con 24 x 32 cannoni in coperta superiore. Il Surprise, nel 1802 fu venduto durante la pace di Amiens, pensando di ridurre le dimensioni della Royal Navy, dopo che la pace fu firmata con la Francia.

A Fregata Francesa Unité, construída em 1794, foi tomada sem resistência no porto neutro de Bona situado no mediterrâneo a 20 de Abril de 1796 pela fragata britânica Inconstant. Foi adquirida pela Royal Navy e de novo baptizada como Surprise sendo reforçada com 24 x 32 canhões na coberta superior. O Surprise foi vendido em 1802 no período da paz de Amiens, o que reflecte a decisão de reduzir o tamanho da Royal Navy depois da paz ter sido assinada com França.

Het franse fregat Unité, gebouwd in 1794, werd genomen zonder weerstand in de neutrale haven van Bona, gelegen in de Middellandse Zee, op 20 april 1796 door het britse fregat Inconstant. Het werd verkregen door de Royal Navy, herdoopt als Surprise en werd versterkt met 24 x 32 kanonnen op het bovenste dek. De Surprise werd verkocht in 1802 op het moment van de Vrede van Amiens, wat zich weerspiegelde in de beslissing om de omvang terug te brengen van de Royal Navy nadat de vrede met Frankrijk werd ondertekend.

TECHNICAL DATA:

H.M.S. Surprise

22910 

L: 1334 mm = 52-3/4"

H: 950 " = 37-7/16"

B: 480 " = 18-7/8"

S: 1:48 • 1/4"=1 Ft



¡ATENCIÓN! Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto. Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso.

ATTENTION! Assemble Under the Supervision of an Adult. To Assemble this model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step.

ATTENTION! Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte. Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.

ACHTUNG! Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen. Für den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen.

ATTENZIONE! Realizzare il montaggio sotto la supervisione di un adulto. Per montare il modellino consigliamo di seguire l'ordine delle foto di montaggio passo a passo.

¡ATENÇÃO! Realizar a montagem com a sua supervisão. Para a montagem do modelo lhe aconselhamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.

ATTENTIE! Doe het in elkaar zetten met behulp van een volwassene. Voor het in elkaar zetten van dit model, stap voor stap de de volgorde van de foto's opvolgen.



1. Realice todas las operaciones de montaje con **PRECAUCIÓN**. Tómese el tiempo necesario, para ver y leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará para realizar correctamente el montaje:

- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales.
- Planos numerados a escala 1:1.
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión.
- El manual de instrucciones que está usted leyendo.

1. Follow all assembly steps **CAREFULLY**. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly:

- Parts List with Dimensions and Materials.
- Numbered Illustrations (scale=1:1).
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision Cut Numbered Parts.
- These Instructions.

1. Effectuez toutes les opérations de montage avec **PRÉCAUTION**. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct :

- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.
- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

1. Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit **VORSICHT** durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigelegten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzulesen. Dazu gehören:

- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile.
- Numerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1.
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Numerierung der voll ausgeschnittenen Teile.
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen.

1. Realizzare tutte le operazioni di montaggio con **PRECAUZIONE**. Trovare il tempo necessario, per vedere e leggere previamente tutta la documentazione inclusa nel kit, che servirà per effettuare correttamente il montaggio:

- Elenco dei pezzi con le dimensioni dei pezzi e dei materiali.
- Piani numerati a scala 1:1.
- Fogli HIGH TECH CUT. Con la numerazione dei pezzi totalmente ritagliati con precisione.
- Il manuale delle istruzioni che state leggendo.

1. Realize todas as operações de montagem com **PRECAUÇÃO**. Tome todo o tempo necessário para ver e ler previamente toda a documentação incluída no kit, a qual lhe ajudará para realizar a montagem:

- Lista de peças com as medidas das peças e materiais.
- Planos numerados em escala 1:1.
- Folha HIGH TECH CUT. Com a numeração das peças totalmente recortadas com precisão.
- O manual de instruções que você está lendo.

1. Ga **VOORZICHTIG** te werk by al de montage hande-lingen. Neem de tyd voor het vooraf doorlezen en kyken van alle papieren die by de kit bygesloten zyn. Zy zullen u helpen by het correct uitvoeren van het in elkaar zetten:

- Onderdelenlyst met de maten van de onderdelen en materialen.
- Genummerde tekeningen op schaal 1:1.
- Plaat High Tech Cut. Met de nummering van de onderdelen in zyn totaal met nauwkeurigheid geknipt.
- Het handleidingboek dat u aan het lezen bent.



2. Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas (mire las hojas HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Estas mismas hojas le servirán para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar. Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

2. To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place.

Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

2. Pour retirer les pièces en bois, parfaitement profilées, des planches identifiées, (voir les feuilles HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette mêmes feuilles vous serviront pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler.

Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

2. Um die voll ausgesch-nittenen Teile geken-nzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschnei-den. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgesch-nittenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschmiegeln.

Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

2. Per estrarre i pezzi di legno che sono già totalmente ritagliati (guardare il foglio HIGH TECH CUT), tagliare le piccole nervature che li uniscono alla tavoletta. Questo stesso foglio (HIGH TECH CUT) servirà per identificare i pezzi che sono totalmente ritagliati con grande precisione.

Una volta estratti dalla tavoletta i pezzi di legno da utilizzare nel montaggio, limarli con molta attenzione prima di collocarli al loro posto.

Per la natura stessa del legno e la sua procedenza, si possono notare delle diverse tonalità nell'ambito dello stesso colore e dello stesso materiale.

2. Para extrair as peças de madeira que vem totalmente recortadas nas pranchas (olhe a folha HIGH TECH CUT), corte os pequenos nervos estão unidas com a prancha. Esta mesma folha (HIGH TECH CUT) lhe servirá para identificar as peças que estão totalmente recortadas com precisão.

Quando as peças de madeira estão extraídas das pranchas para serem utilizadas na montagem, devem ser lixadas com muito cuidado antes de ser colocadas no seu lugar.

Pela própria natureza e a procedência, você pode encontrar diferentes tonalidades dentro da mesma cor e material.

2. De onderdelen van hout, volledig voorgesneden in de platen met de letters A, B, C en D, haalt u eruit door de kleine nerven door te snyden, die ze aan het hout bindt. Deze zelfde plaat (HIGH TECH CUT) helpt u by het identificeren van de delen, die met grote precisie geheel voorgesneden zyn.

Als u de houten onderdelen uit de platen heeft gehaald, schuurt u ze heel voorzichtig voordat ze ge-plaatst worden.

U zult verschillende kleurschakeringen tegenkomen binnen dezelfde kleur en materiaal, vanwege de afkomst en natuur van het hout.



3. Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS. En dicha lista encontrará:

- Número y descripción de la pieza.
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo.
- Medidas de las piezas (grosor, ancho y largo por este orden).
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesania Latina, sin previo aviso).

3. To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number.
- Part description.
- Number of same parts to be cut and used in model.
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order).
- Material used to make the parts (subject to modification by Artesania Latina prior notification).

3. Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la LISTE DES PIÈCES. Vous trouverez dans cette liste :

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle.
- Les mesures des pièces (dans l'ordre : épaisseur, largeur et longueur).
- La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par Artesania Latina, sans avis préalable).

3. Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten. Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer.
- Teilbeschreibung.
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind.
- Maße der Teile (Dicke, reite und Länge, in dieser Reihenfolge).
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesania Latina).

3. Per tagliare su misura ed identificare i pezzi che non sono prefabbricati, guardare attentamente l'ELENCO DEI PEZZI. In questo elenco incontrerete:

- Numero del pezzo
- Descrizione del pezzo
- Quantità di pezzi uguale da tagliare o collocare sul modellino.
- Dimensioni dei pezzi (spessore, larghezza e lunghezza in questo ordine).
- Materiali in cui sono elaborati i pezzi (soggetto a modifiche da parte di Artesania Latina, senza previo avviso).

3. Para cortar a medida e identificar as peças que não estão pré-fabricadas, olhe detenidamente a Lista de peças. Nesta lista encontrará:

- Número da peça
- Descrição de peça
- Quantidade de peças iguais a cortar ou colocar no modelo
- Medidas das peças (grossura, largura e comprimento) nesta ordem
- Material com que estão elaboradas as peças (sujeto a modificações por parte de Artesania Latina, sem aviso prévio).

3. Om de onderdelen die niet voorgesneden zyn op maat te kunnen snyden en herkennen, let goed op de onderdelenlyst. Op deze lyst vindt u:

- Onderdeelnummer.
- Beschrijving van het onderdeel.
- Het aantal gelyke delen om te snyden en in het model te plaatsen.
- Maten van de onderdelen (dikte, breedte, en lengte, in deze volgorde)
- Materiaal waarvan de onderdelen gemaakt zyn (onder voorbehoud van wyzigingen door Artesania Latina).



4. Para que las piezas de metal fundido le ajusten perfectamente, antes de colocarlas repase los cantos y elimine las posibles rebabas e impurezas con la ayuda de una lima pequeña.

4. In order to ensure the perfect adjustment of cast metal parts, before fitting them in place go over the edges with a small file to eliminate possible burrs and impurities.

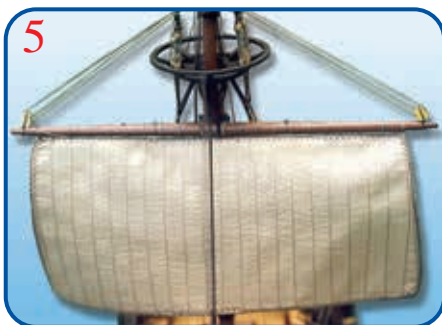
4. A fin que les pièces en fonte s'ajustent parfaitement, on repassera les chants et on éliminera les éventuelles bavures et impuretés à l'aide d'une petite lime avant de les placer.

4. Damit die metallussteile perfekt eingepasst werden können, sind vor ihrem einbau die kanten zu glätten und möglicherweise vorhandene grate und verunreinigungen mit hilfe einer kleine feile zu entfernen.

4. Per fare in modo che i pezzi di metallo fuso si adattino perfettamente, prima di collocarli ripassare i bordi con una lima per eliminare le bavature ed impurità.

4. Para que as peças de metal fundido se ajustem perfeitamente, antes de as colocar, revise os cantos e elimine as possíveis rebarbas e impurezas utilizando uma lima pequena.

4. Om de metalen bouwdeelen perfect in elkaar te kunnen passen, moeten wij hun zijkanen met een kleine vijl bewerken om de ruwe ongelijkheden te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen



5. Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tiña en una infusión de Té.
Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

5. To give a more «real-life» appearance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea.
Once completely dry, attach to ship without ironing.

5. Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel.
Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

5. Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben.
Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebügelt ein.

5. Per conferire un aspetto più reale alle vele della barca, raccomandiamo di tingere con un'infusione di tè.
Una volta asciutte, collocarle sulla barca senza stirarle.

5. Par dar-lhe uma aspecto mais real às velas do barco, lhe recomendamos tingir numa infusão de chá.
Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.

5. Om de zeilen van de boot er zo natuurlijk mogelijk uit te laten zien, raden we aan ze te verven in een theebad.
Als ze droog zijn, plaats zeongestroken in de boot.



6. Para doblar y curvar los listones, puede humedecerlos con agua para darles mayor flexibilidad.

También puede utilizar una herramienta llamada «Plegalistones». Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

6. For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility.

You can also use a tool called a bending press, which is highly useful for assembly.

6. Pour plier et courber les listaux, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité.

Vous pouvez également utiliser un outil appelé «plie-listaux» qui vous sera très utile pour le montage.

6. Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krümmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten.

Sie können auch einen sogenannten «Leistenbieger» verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

6. Per piegare e curvare i listelli, possono inumidirsi con dell'acqua per darli maggior flessibilità.

Si può anche utilizzare un attrezzo chiamato «Piegalistoni». Questo attrezzo è di grande utilità per il montaggio.

6. Para dobrar e curvar os listões, podem ser humedecidos com água e assim dar-lhes mais flexibilidade.

Também pode usar ferramenta chamada «Dobra-listões». Esta ferramenta é muito útil para a montagem.

6. Om de schroten te kunnen buigen en vouwen kunnen ze vochtig gemaakt worden met water, waardoor ze meer buigzaamheid krijgen.

U kunt ook een gereedschap, genaamd «lattenvouwer», gebruiken. Dit gereedschap is zeer handig bij het monteren. te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



7. Antes de colocar un cuadernal, motón o vigota, es conveniente agrandar los agujeros con un taladro de Ø 0,75 mm.

7. Before mounting the pulley, block or dead eye, it is convenient to enlarge the holes with a Ø 0.75 mm drill.

7. Avant de installer un moufle, une poulie ou une moque, il est recommandé d'agrandir les trous à l'aide d'une perceuse de Ø 0,75 mm.

7. Vor dem Anbringen eines Flaschenzuggehäuses, Ladeblocks oder Klampblocs sollten die Löcher mit einem Bohrer mit Ø 0,75 mm vergrößert werden.

7. Prima di collocare un bozzello, carrucola o bigotta, è conveniente ingrandire i buchi con un orifizio di Ø 0,75 mm.

7. Antes de colocar um cadernal, moitão ou bigota, é conveniente alargar os orifícios com uma broca de Ø0,75 mm.

7. Al vorens een blok, takelblok of jufferblok te bevestigen wordt er aangeraden de gaten iets groter te maken met een boor van Ø 0,75 mm.

Pegamentos

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Colles

Trois types de colles peuvent être utilisés pour le montage. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une colle quelconque.

Klebstoffe

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Colle

Esistono tre tipi di colle che si possono utilizzare per il montaggio. Prima di utilizzare qualsiasi colla leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Pegamentos

Há tres tipos de pegamentos que se podem utilizar para a montagem. Antes de utilizar qualquer pegamento ¡Leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Plakmiddelen

Er bestaan drie soorten plakmiddelen, die by het monteren gebruikt kunnen worden. Voor het gebruiken van elk willekeurig plakmiddel, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



Cola blanca

Esta cola también se la conoce con el nombre de «Cola de carpintero». La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

White Glue

This glue is also known as Carpenter's Glue. It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

Colle blanche

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du menuisier». On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces à coller. Nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

Tischlerleim

Dieser Leim wird direkt mit der Dosiertülle oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschuß entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

Colla bianca

Questa colla è anche nota come «Colla da falegname». L'applicazione viene realizzata direttamente con il dosificatore oppure con un pennello, su di uno dei pezzi da unire. Immediatamente dopo aver unito i pezzi, pulire la colla rimasta in più, in modo che non resterà nessuna macchia una volta completamente secca.

Cola branca

Esta cola também é conhecida por «cola de carpinteiro». A aplicação se faz directamente com o dosificador ou bem com um pincel em uma das peças a unir, em seguida depois de unir as peças deve limpar os restos de cola e deste modo não ficará manchado quando se seca totalmente.

Witte lijm

Deze lijm heet ook wel timmermanslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel op één van de te lijmen delen. Direct na het samenvoegen van de delen, de overtollige lijm weghalen, zodat er geen vlekken komen als het droog is.





Cola de contacto

Esta cola también se conoce con el nombre de «Cola de zapatero». La aplicación se realiza con un pincel o una espátula plana.

Aplíquese una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente).

Una vez unidas las piezas entre sí, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

Contact Glue

This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula.

Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.).

After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

Colle de contact

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du cordonnier». On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate.

Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces.

Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

Kontaktkleber

Auch «Schusterleim» genannt. Mit Spachtel oder Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile auftragen.

Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff «fingertrocken» ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten).

Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen. Drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den überschüssigen Klebstoff.

Colla da contatto

Questa colla è conosciuta anche con il nome di «Colla da calzolaio». L'applicazione avviene con un pennello o con una spatola piatta.

Applicare uno strato fino sui due pezzi da unire. Prima di unire i pezzi tra di loro, verificare con il dito che la colla «non attacchi» (dopo circa cinque minuti).

Una volta uniti i pezzi, premere leggermente e poi rimuovere la colla in più.

Cola de contacto

Esta cola também é conhecida como «cola de sapateiro». A aplicação se faz com pincel ou uma espátula plana.

Aplique uma capa fina em ambas peças a unir. Antes de unir as peças entre si, comprime com o dedo que a cola não pegue (depois de uns 5 minutos aproximadamente).

Quando as peças estão unidas, pressione ligeiramente e depois retire o pegamento que sobra.

Contactlijm

Deze lijm heet ook wel schoenmakerslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel of met een plat plamuumes.

Breng een dun laagje op beide delen aan. Voor het samenvoegen van de delen, eerst met de vinger proberen of het niet plakt (ongeveer vijf minuten).

Als de delen samengevoegd zijn, voorzichtig drukken en de overtollige lijm wegvagen.



Pegamento rápido

Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas.

Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

Quick-Drying Glue

Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined.

It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

Colle rapide

Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces.

Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

Schnellbinder

Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosiertülle eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungspalt der Teile gegeben.

Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.

Colla a presa rapida

Una volta uniti i pezzi tra di loro, applicare direttamente con il dosificatore una piccola quantità nella giuntura di ogni pezzo.

È molto importante che i pezzi siano nella posizione corretta dato che altrimenti, visto che la colla è a presa rapida non si riuscirà più a modificare la loro posizione.

Pegamento rápido

Quando as peças estão unidas entre si aplique directamente com o dosificador uma pequena quantidade na união de ambas peças.

É muito importante que as peças estejam colocadas na posição correcta, já que se não for assim como este pegamento se seca rapidamente não poderá modificar a posição das peças.

Snellijm

Als de delen samengevoegd zijn, meteen een kleine hoeveelheid lijm in de beide delen aanbrengen.

Het is zeer belangrijk dat de onderdelen op de goede plaats zitten, omdat als dit niet zo is, de delen niet meer verplaatst kunnen worden.



Masillas

Utilice masilla «tapa grietas» para madera.

Antes de utilizar cualquier masilla, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Putties

Use regular stopping putty for wood.

Before using any putty, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Mastic

Utilisez du mastic «bouche-crevasses» pour bois.

Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Kitt

Benutzen Sie Glaserkitt für Holz.

Vor der Anwendung eines Kitts Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Mastice

Utilizzare il mastice «copri crepe» per legno.

Prima di utilizzare qualsiasi tipo di mastice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Betumes

Use betume «tapa fendas» para madeira.

Antes de usar qualquer betume ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Stopverf

Gebruik stopverf voor hout.

Voor u elke willekeurige stopverf gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



Aplicación de la masilla

Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la masilla paramadera con una espátula plana.

Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

Applying Putty

To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula.

Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level off the putty.

Application du mastic

Appliquez le mastic pour bois à l'aide d'une spatule plate afin de boucher les creux ou crevasses qui subsisteraient dans la coque du bateau.

Laissez sécher et poncez ensuite légèrement toute la surface afin de la niveler.

Anwendung des Kitts

Um die eventuellen Ritzen oder Spalten im Schiffsrumpf abzu-decken, tragen Sie den Kitt für Holz mit einer flachen Spachtel auf.

Trocknen lassen und anschließend vorsichtig glattschmirgeln, um die Oberfläche zu ebenen.

Applicazione del mastice

Per coprire i buchi o le crepe che possano rimanere nello scafo della barca, applicare il mastice per legno con una spatola piatta.

Lasciare seccare ed in seguito scartavetrare leggermente tutta la superficie per pareggiarla.

Aplicação do betume

Para tapar os ocos ou fendas que possam ficar no casco do barco, aplique betume para madeira com uma espátula plana.

Deixe secar e depois lixe com suavidade toda a superfície para que fique nivelada.

Het aanbrengen van de stopverf

Voor het opvullen van de openingen of spleten in het geraamte van de boot, gebruik stopverf voor hout en breng dit met een plat plamuumes aan.

Laten drogen en vervolgens voorzichtig schuren tot de oppervlakte gelijk is.

Barnices

Utilice barniz tapaporos, satinado incoloro. Antes de utilizar cualquier barniz, ¡lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Varnishes

Use stopping varnish, clear (not coloured). Before using any varnish, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Vernis

Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Lacke

Benutzen Sie farblosen, satinierten Porendichtungslack. Vor der Anwendung eines Lackes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Vernici

Utilizzare una vernice tappapori, satinata incoloro. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di vernice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Vernizes

Use verniz tapa-poros, acetinado e incolor. Antes de usar qualquer verniz ¡lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Vernissen

Gebruik speciaal vernis voor poriën, gesatineerd en kleurloos. Voor u elke willekeurige vernis gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

Aplicación del barniz

Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar.
- 2º.- Una vez seca la primera capa, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
- 4º.- Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
- 5º.- Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando «lana de acero».

Applying Varnish

Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:

- 1.- Apply a first coat and let dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Repeat steps 1 and 2.
- 4.- Apply a third coat of varnish and let dry.
- 5.- Once dry, polish the part using steel wool.

Application du vernis

Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de la vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant :

- 1.- Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
- 2.- Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Recommencer les points 1 et 2.
- 4.- Appliquez une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
- 5.- Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la «laine d'acier».

Anwendung des Lackes

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Ersten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 2.- Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Punkt 1. und 2. wiederholen.
- 4.- Dritten und letzten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 5.- Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit «Stahlwolle» polieren.

Applicazione della vernice

Utilizzare un pennello per applicare la vernice sul legno. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di passargli la vernice. Procedere all'applicazione della vernice nel modo seguente:

- 1.- Applicare un prima mano di vernice e lasciare asciugare
- 2.- Una volta asciutta la prima mano, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Ripetere i punti 1 e 2 ancora una volta
- 4.- Applicare una terza e ultima mano di vernice e lasciare asciugare
- 5.- Una volta asciutta l'ultima mano, pulire il pezzo utilizzando delle «lana d'acciaio».

Aplicação do verniz

Use um pincel para aplicar o verniz na madeira. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de envemizar. Para envemizar siga a ordem seguinte:

- 1.- Aplique uma primeira capa de verniz e deixe secar.
- 2.- Quando a primeira capa está seca, lixe e limpe a peça.
- 3.- Repita os pontos 1 e 2 outra vez.
- 4.- Aplique uma terceira e última capa de verniz e deixe secar.
- 5.- Quando a última capa está seca, polir a peça usando «palha de alumínio».

Het aanbrengen van het vernis

Gebruik een penseel bij het aanbrengen van het vernis. Schuur de oppervlakte en maak het onderdeel goed schoon. Begin met het vernissen in de volgende volgorde:

- 1.- Een laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 2.- Als de eerste laag droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Herhaal nummer 1 en 2 nog een maal.
- 4.- Nog een derde en laatste laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 5.- Als de laatste laag schuurwol.



Pinturas

Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua). Antes de utilizar cualquier pintura, ¡lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Paints

Use acrylic (water-based) paints. Before using any paint, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Peintures

Utilisez de préférence des peintures acryliques (à l'eau). Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une peinture!

Farben

Benutzen Sie vorzugsweise (wasserlösliche) Acrylfarben. Vor der Anwendung einer Farbe, Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Pitture

Utilizzare, di preferenza, delle pitture acriliche (ad acqua). Prima di utilizzare qualsiasi tipo di pittura. Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Pinturas

Use com preferência pinturas acrílicas (em água). Antes de usar qualquer pintura ¡lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Verven

Gebruik bij voorkeur acrylverf (met water). Voor het gerbuiken van elke willekeurige verf, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

Aplicación de la pintura

Utilice un pincel para aplicar la pintura. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una capa de «barniz tapaporos» para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2º.- Una vez seco el barniz tapaporos, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4º.- Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.

Applying Paint

Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

- 1.- Apply a coat of varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Apply a first coat of paint and let dry.
- 4.- Once dry, apply a second coat of paint.

Application de la peinture

Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de peindre. Procédez dans l'ordre suivant:

- 1.- Appliquez une couche de «verniss bouche-pores» afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
- 2.- Lorsque le vernis bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
- 4.- Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture.

Anwendung der Farbe

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungslack auf.
- 2.- Nach dem Trocknen des Porendichtungslackes, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Ersten Farbanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 4.- Nach dem Trocknen des Teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

Applicazione della pittura

Utilizzare un pennello per applicare la pittura. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di pitturarla. Procedere alla pittura nel modo seguente:

- 1.- Applicare una mano di «vernice tappapori» per preparare la superficie da pitturare in seguito. Lasciare asciugare il pezzo.
- 2.- Una volta che la vernice tappapori si sia asciugata, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Applicare una prima mano di pittura e lasciare asciugare
- 4.- Una volta che il pezzo sia asciutto, applicare una seconda e definitiva mano di pittura.

Aplicação da pintura

Use um pincel para aplicar a pintura. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de pintar. Comece a pintar seguindo esta ordem:

- 1.- Aplicar uma capa de «verniz tapa-poros» para preparar a superfície que pintará posteriormente. Deixe secar a peça.
- 2.- Quando o verniz «tapa-poros» está seco, lixe e limpe a peça.
- 3.- Aplique uma primeira capa de pintura e deixe secar.
- 4.- Quando a peça está seca, aplique uma segunda e definitiva capa de pintura.

Het aanbrengen van de verf

Eerst het onderdeel schuren en goed schoonmaken voor U de verf aanbrengt. Begin met verven in de volgende volgorde:

- 1.- Voor het verven eerst een laag speciaal vernis aanbrengen. Het onderdeel laten drogen.
- 2.- Als het vernis droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Een laag verf aanbrengen en laten drogen.
- 4.- Als het onderdeel droog is, een tweede en definitieve laag aanbrengen.



Cada pieza, una vez desprendida de los tableros de corte de agua, debe lijarse cuidadosamente en todo su contorno para eliminar el repelo de la madera.

Una las dos partes **1** y **2** de la falsa quilla encolándolas entre sí.

Encole los dos refuerzos de la falsa quilla **3** a ambos lados de la misma para que ésta adquiera solidez. Finalmente encole en su ranura correspondiente la encapsadura del palo trinquete **4**.

Remove each part from the boards and sand down the outer edges carefully to remove rough parts on the wood.

Join the two parts **1** and **2** of the vertical keel, gluing them together.

Glue the two strengtheners on the vertical keel **3** on both sides of the same to adhere well. Finally, glue the capelage on the main mast stay **4** into its corresponding groove.

Après avoir détaché chacune des pièces des plaques de découpe, il est nécessaire d'en poncer soigneusement tout le contour afin d'éliminer les aspérités.

Assemblez les deux parties **1** et **2** de la fausse quille en les collant entre elles.

Collez les deux renforts de la fausse quille **3** des deux côtés de cette dernière afin de la rendre plus solide.

Collez enfin l'emplanture du grand mât **4** dans l'entaille correspondante.

Jedes Teil muss, wenn es aus den mit Wasserstrahl vorgeschnittenen Holzbrettern herausgelöst wurde, sorgfältig rund herum geschmirgelt werden, um das Holz vollkommen glatt zu bekommen. Leimen Sie die drei Teile **1** und **2** des falschen Kiels aneinander.

Verleimen Sie die beiden Verstärkungen des falschen Kiels **3** auf beiden Seiten desselben, damit dieser solider wird.

Zum Schluss wird die Großmastbacke **4** in der entsprechenden Rille festgeleimt.

Scartavetrare con cautela il contorno di ogni pezzo, una volta staccato dalle tavole tagliate ad acqua, per eliminare il pelo del legno.

Unire le due parti **1** e **2** della falsa chiglia incollandole tra di loro.

Incollare i due rinforzi della falsa chiglia **3** da ambo i lati della stessa perché acquisti solidità. Infine incollare l'incappellaggio dell'albero maestro **4** nella scanalatura corrispondente.

Cada peça, depois de ser retirada das chapas de corte de água, deve ser lixada cuidadosamente toda à volta para eliminar as farpas da madeira.

Una as dois partes **1** e **2** da falsa quilha colando-as entre si.

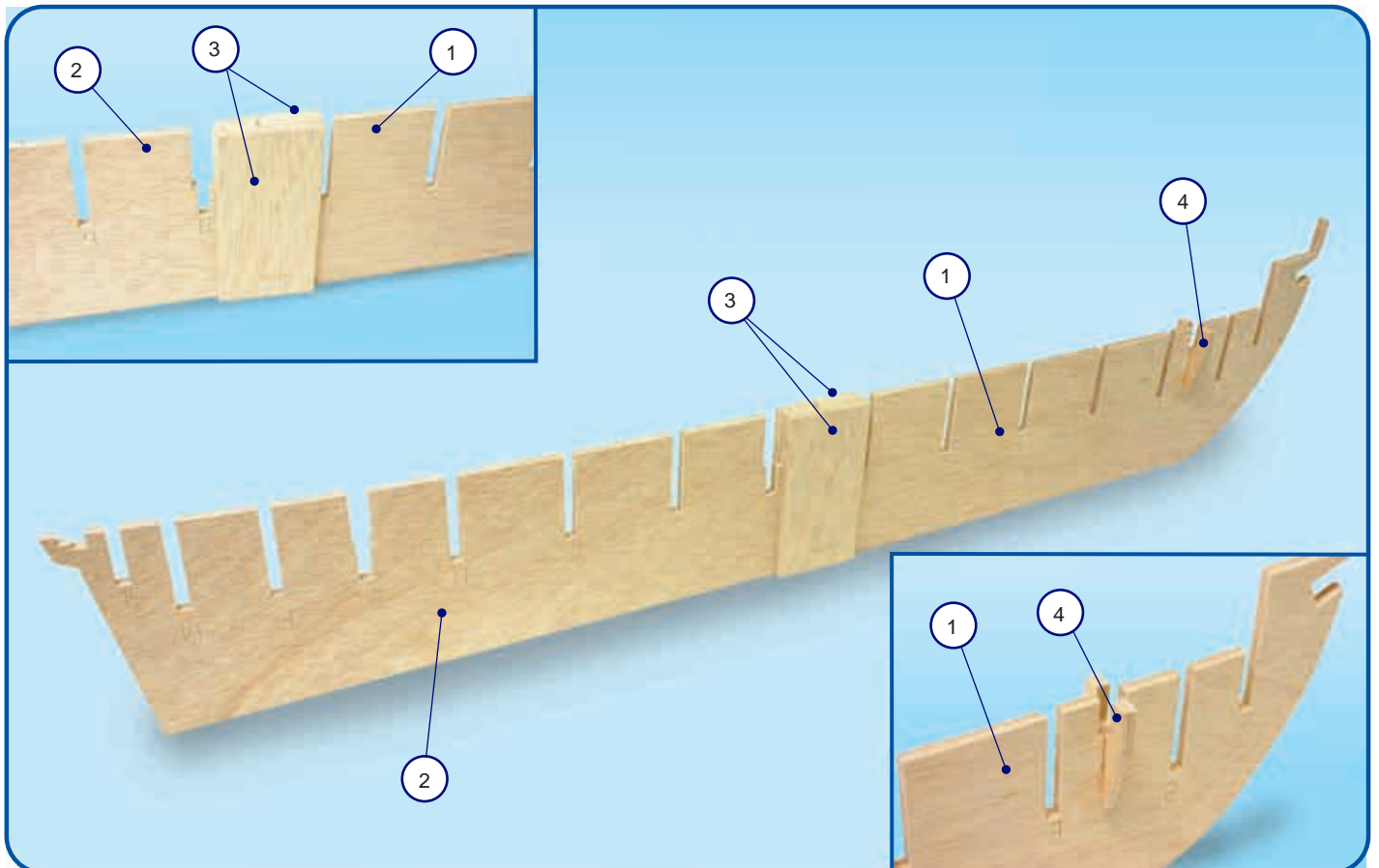
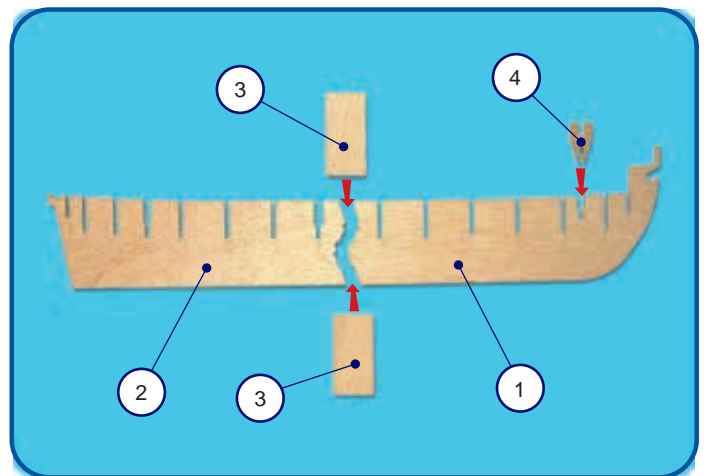
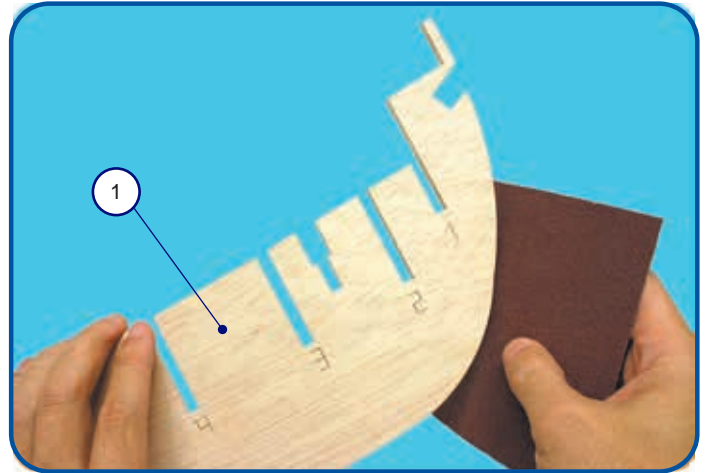
Cole os dois reforços da falsa quilha **3** a ambos os lados da mesma para que a mesma fique com solidez.

Finalmente, cole na sua ranhura correspondente a encapsadura do mastro principal **4**.

Elk onderdeel moet eerst losgemaakt worden uit de watergesneden panelen en nadien moet de volledige omtrek ervan zorgvuldig geschuurd worden, om alle uitstekende houtvezels te verwijderen.

Lijm beide delen **1** en **2** van de valse kiel samen.

Lijm beide verstevigingen **3** aan beide zijden van de valse kiel zodat deze steviger wordt. Lijm tenslotte het mastbeslag van de grootmast in de hiervoor bestemde gleuf **4**.



Sobre la primera cuaderna 5, encole sucesivamente las cuadernas de reviro 6, 7, 8 y 9. Todas las cuadernas de reviro deberán quedar perfectamente alineadas con el borde superior de la cuaderna 5. Coloque el conjunto formado por la primera cuaderna y las cuadernas de reviro en el primer encastre de la falsa quilla, debiendo quedar en un ángulo de 90° con ésta.

On the first frame 5, in turn glue winding frames 6, 7, 8 and 9. All the winding frames should be perfectly aligned with the upper edge of frame 5. Place the whole formed by the first frame and the winding frames on the first recess in the vertical keel, leaving a 90° angle with it.

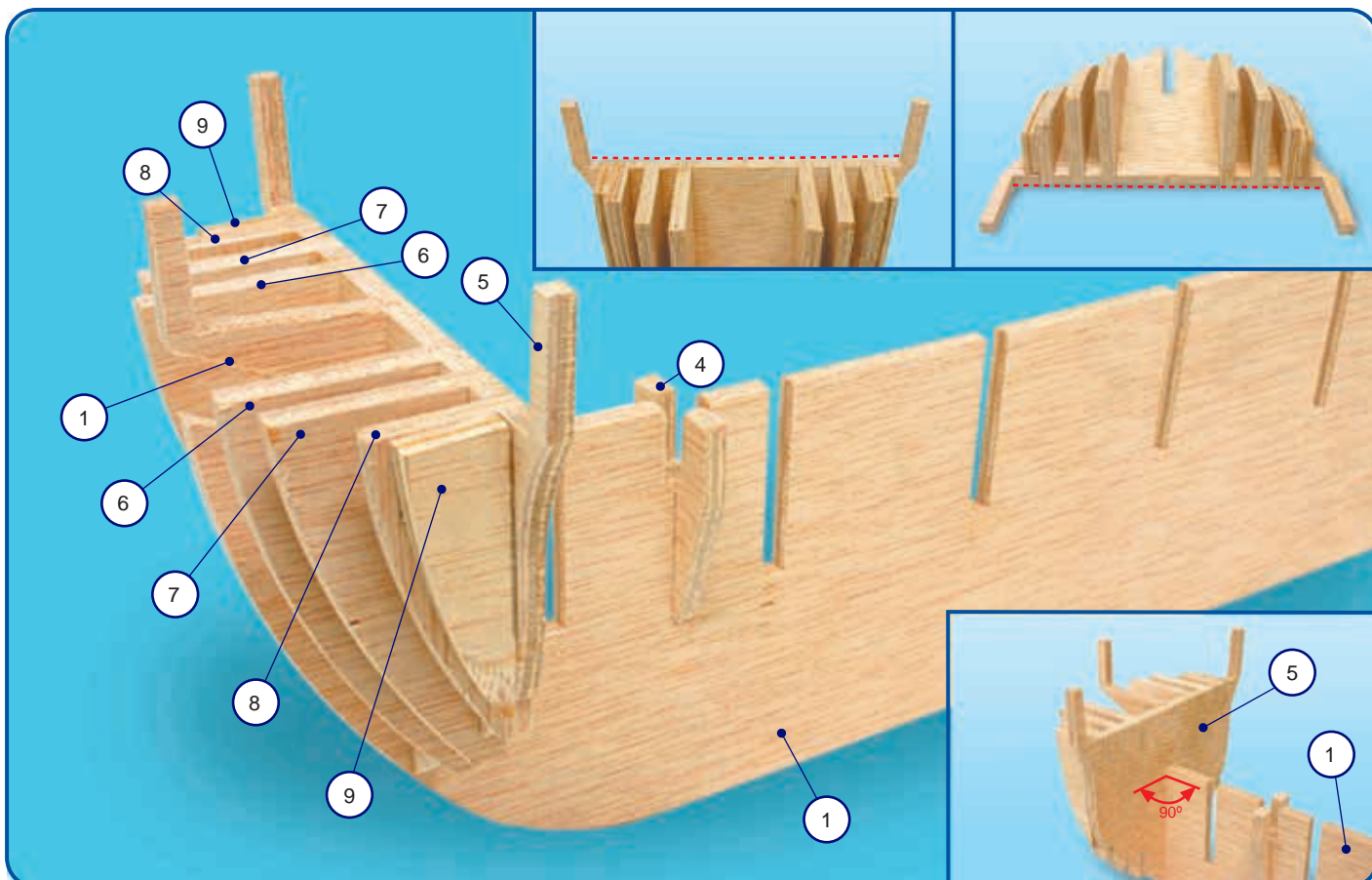
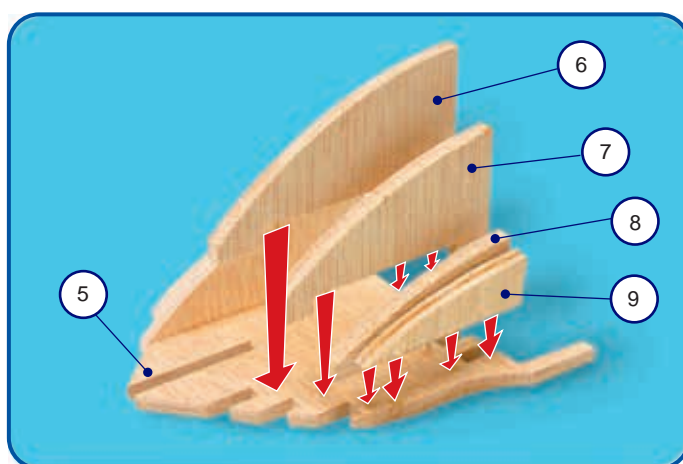
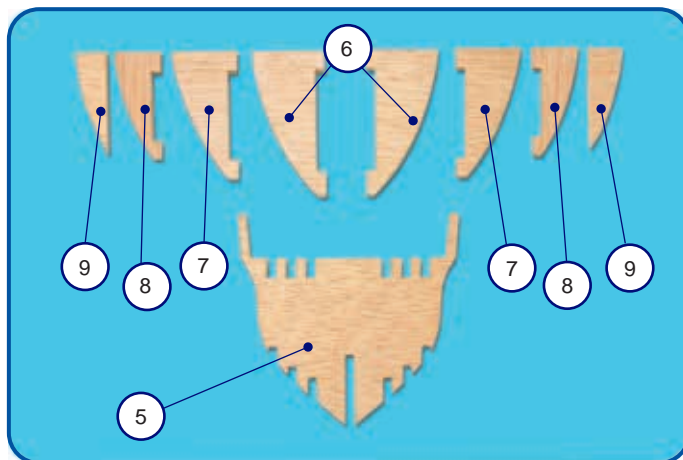
Sur le premier couple 5, collez successivement les couples dévoyés 6, 7, 8 et 9. Tous les couples dévoyés doivent être parfaitement alignés sur le bord supérieur du couple 5. Insérez l'ensemble composé du premier couple et des couples dévoyés dans la première entaille de la fausse quille, et ce à un angle de 90° par rapport à cette dernière.

Leimen Sie auf den ersten Spant 5 nacheinander die Verwindungsspanen 6, 7, 8 und 9 fest. Alle Verwindungsspanen müssen perfekt nach dem oberen Rand des Spants 5 ausgerichtet sein. Bringen Sie das Teil, das aus dem ersten Spant und den Verwindungsspanen besteht, in der ersten Rastung des falschen Kiels im 90° Winkel dazu an.

Incollare successivamente le coste deviate 6, 7, 8 e 9 sopra la costa maestra 5. Tutte le coste deviate dovranno restare perfettamente allineate con il bordo superiore della costa 5. Collocare il congiunto formato dalla costa maestra e le coste deviate nel primo incastro della falsa chiglia, in modo che resti ad angolo retto di 90° con questa.

Sobre a primeira caverna 5, cole sucessivamente as cavernas de reviro 6, 7, 8 e 9. Todas as cavernas de reviro devem ficar perfeitamente alinhadas com o rebordo superior da caverna 5. Coloque o conjunto formado pela primeira caverna e pelas cavernas de reviro no primeiro engaste da falsa quilha, devendo ficar num ângulo de 90° com a mesma.

Lijm op de eerste spant 5 achtereenvolgend de kantspanten 6, 7, 8 en 9. Alle kantspanten moeten nauwkeurig op een lijn gebracht worden met de bovenrand van spant nummer 5. Plaats het geheel gevormd door de eerste spant en de kantspanten in de eerste opening van de valse kiel, in een hoek van 90°.



Todas las cuadernas **10 a 24** están debidamente numeradas. Le aconsejamos, que después de haberlas lijado, vaya colocándolas en orden desde la proa hacia la popa. Colóquelas en los encastres correspondientes de la falsa quilla, debiendo quedar perfectamente enrasadas con la parte superior de ésta y formar un ángulo de 90° con respecto a la misma.

No las encole todavía.

*All the frames **10** through to **24** are duly numbered. It is advisable, after sanding them, to place them in order from bow to stern.*

Place them on the corresponding recesses on the vertical keel, leaving them perfectly plumb with the upper part of the same, making a 90° angle with it.

Do not glue them yet.

Tous les couples **10 à 24** sont dûment numérotés. Après les avoir poncés, nous vous recommandons de les monter dans ce même ordre de l'avant vers l'arrière. Insérez-les dans les entailles correspondantes de la fausse quille, en veillant à les positionner parfaitement au ras de la partie supérieure de cette dernière et à ce qu'ils forment un angle de 90° par rapport à celle-ci.

Ne les collez pas encore.

*Alle Spanten **10 bis 24** sind entsprechend nummeriert. Nach dem Abschmirlgen sollten Sie diese nacheinander vom Bug in Richtung Heck anbringen.*

Setzen Sie die Spanten in die entsprechenden Rastungen des falschen Kiels. Dabei müssen sie perfekt mit dem oberen Rand dieses falschen Kiels und in einem 90° Winkel dazu abschließen.

Noch nicht verleimen.

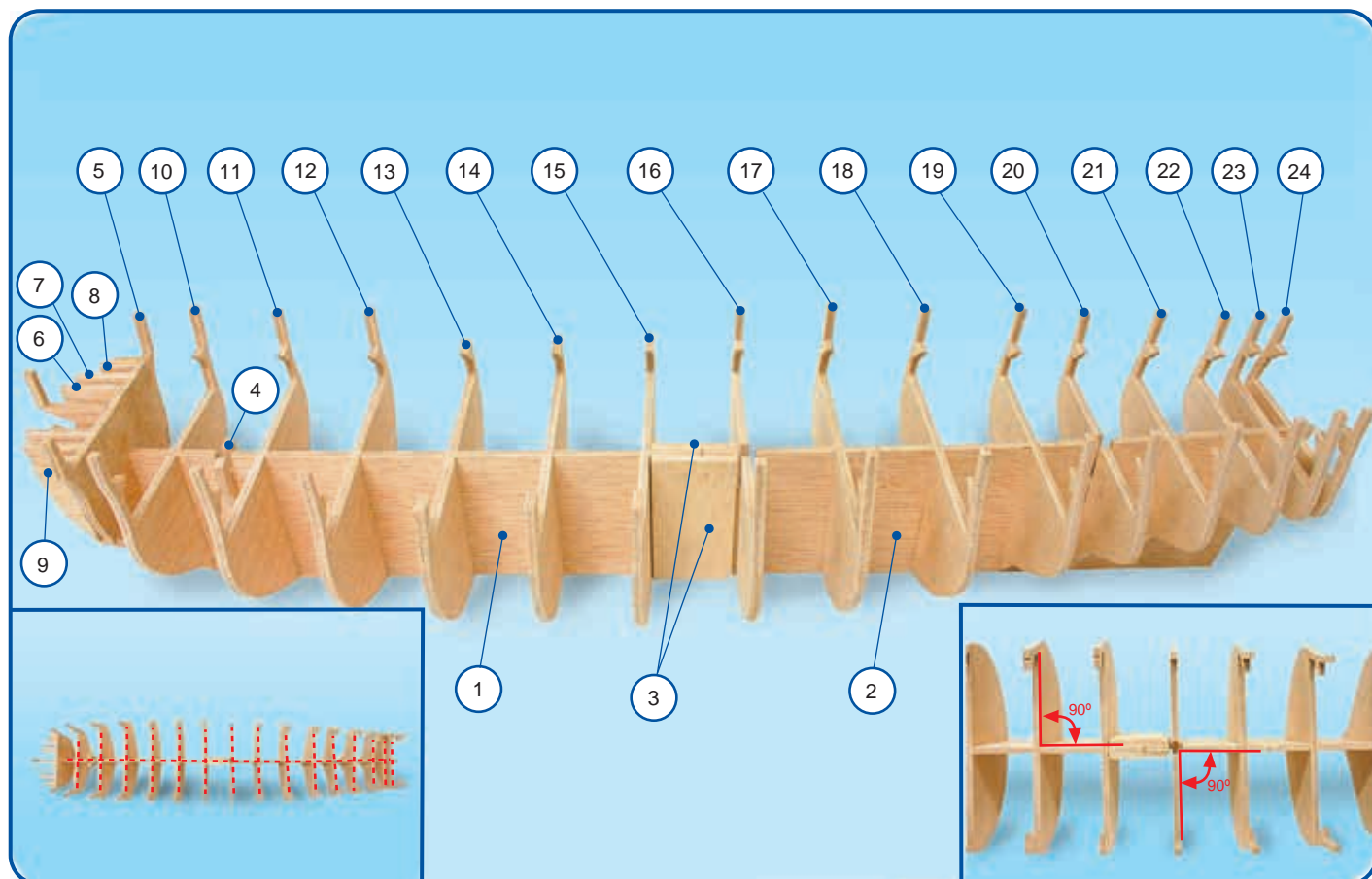
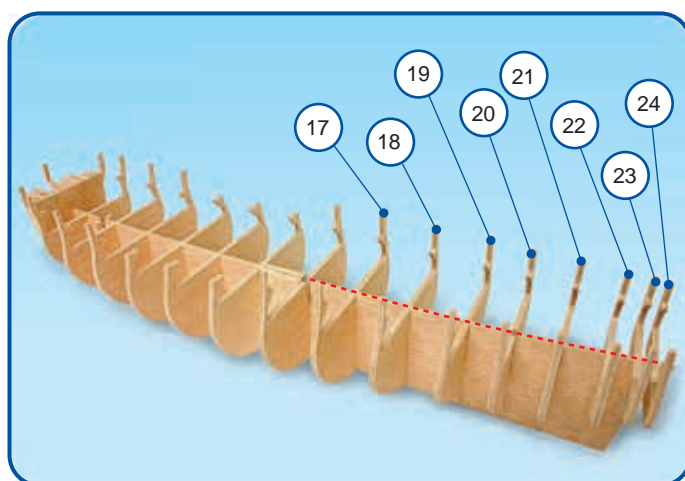
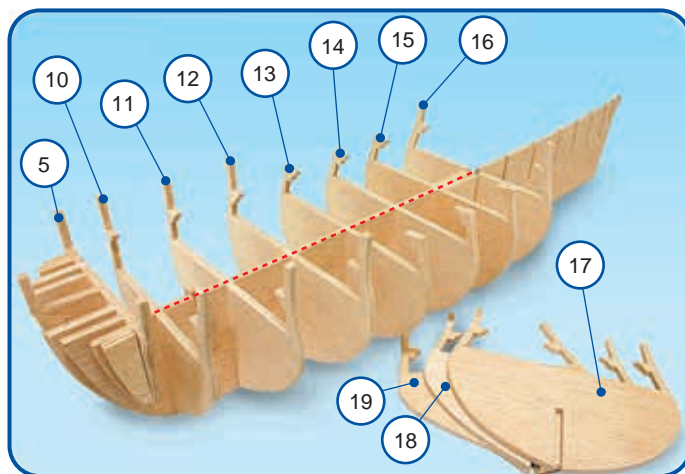
Tutte le coste da **10 a 24** sono debitamente numerate. Si consiglia, dopo averle scartavtrate, di collocarle in ordine numerico dalla prora verso la poppa. Collocarle negli incastri corrispondenti della falsa chiglia, in modo che restino perfettamente livellate con la parte superiore di questa e formino un angolo di 90° rispetto alla stessa. Aspettare ad incollarle.

Todas as cavernas **10 a 24** estão devidamente numeradas. Aconselhamos que, depois de as ter lixado, as vá colocando em ordem desde a proa para a popa. Coloque-as nos engastes correspondentes da falsa quilha, devendo ficar perfeitamente niveladas com a parte superior da mesma e formar um ângulo de 90° em relação à mesma.

Não as cole ainda.

Alle spanten zijn genummerd van **10** tot **24**. Schuur ze eerst en plaats ze vervolgens in volgorde vanaf de boeg tot de achtersteven.

Plaats ze in de daarvoor bestemde openingen van de valse kiel zodat ze zorgvuldig op dezelfde hoogte komen als de bovenkant van de valse kiel en een hoek van 90° vormen. Lijm ze nog niet vast.



Encole los ocho corbatones de popa **26** en los encastres situados en la cuaderna **25**.
Encole los dos corbatones de popa de refuerzo **27**. El conjunto debe quedar perfectamente alineado a la altura de la cuaderna **25**.
Justo debajo pegue los apóstoles **28** a ambos lados de la falsa quilla.

*Glue the eight stern collars **26** on the recesses located on frame **25**.
Glue the two stern reinforcing collars **27**. The whole should be perfectly aligned with frame **25**.*

*Just below, glue the knightheads **28** to both sides of the vertical keel.*

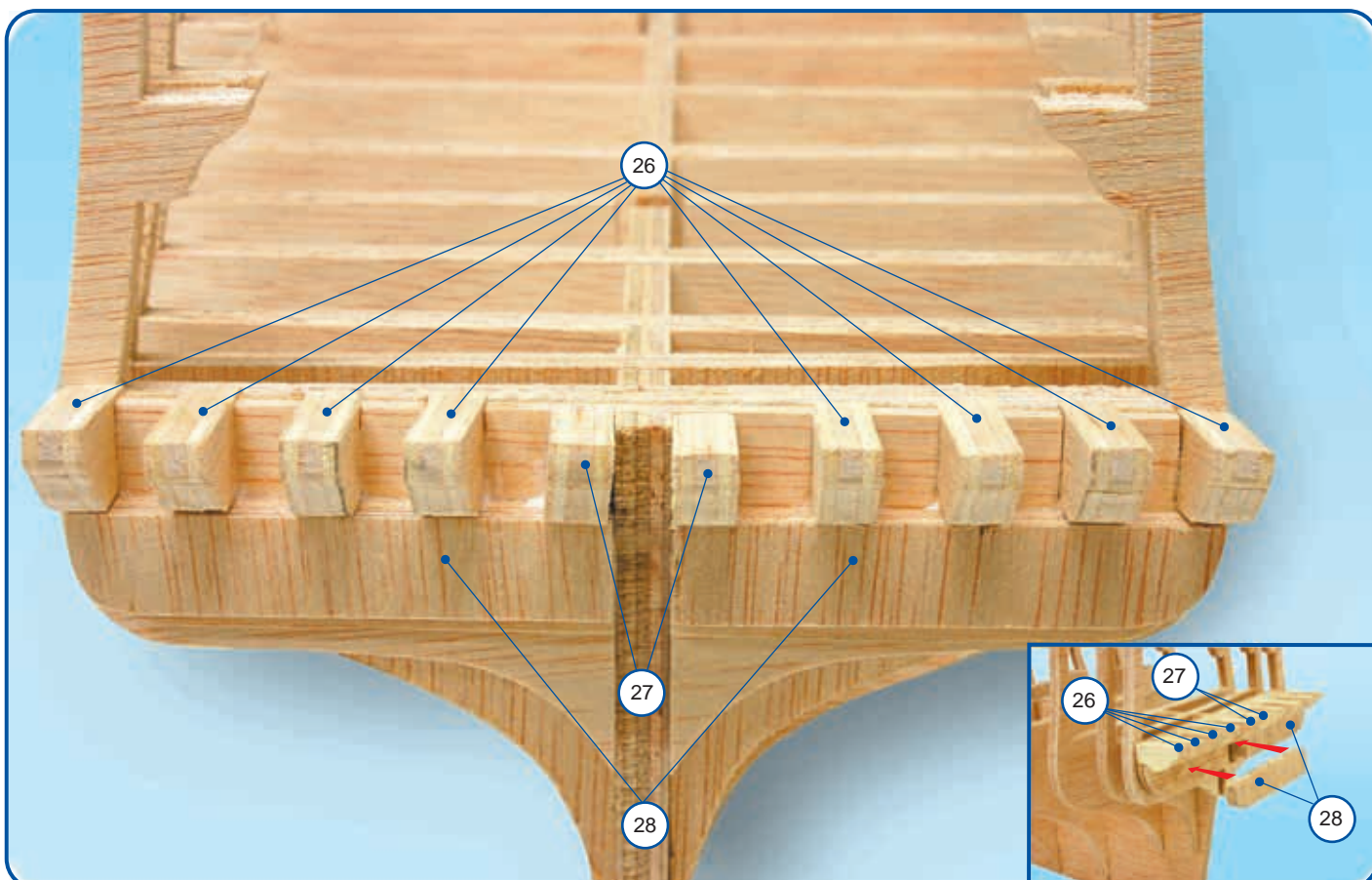
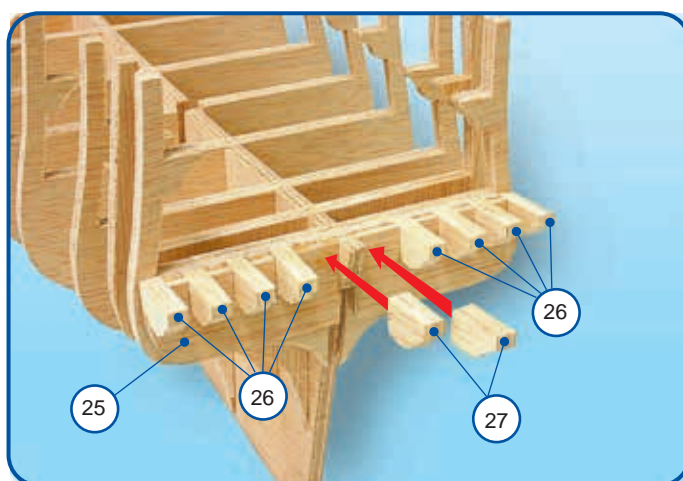
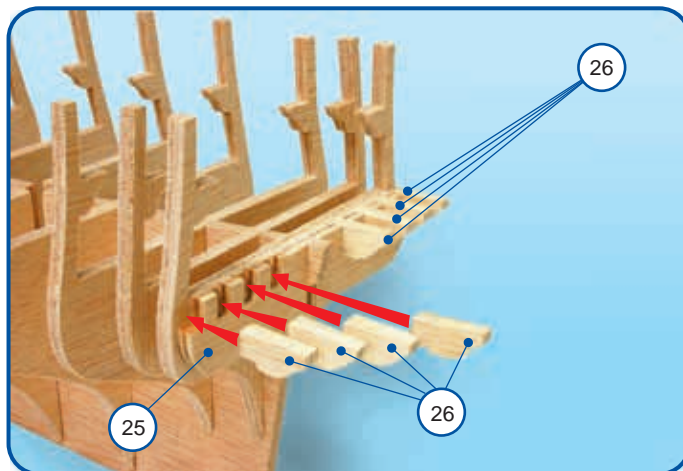
Collez les huit courbes arrière **26** dans les entailles pratiquées sur le couple **25**.
Collez les deux courbes arrière de renfort **27**. L'ensemble doit être parfaitement aligné sur la partie supérieure du couple **25**.
Collez les apôtres **28** juste en dessous des deux côtés de la fausse quille.

*Kleben sie die acht Heckrippen **26** mit Leim mit den Rastungen auf den Spant **25**.
Werden zwei Verstärkungsheckrippen **27** festgeleimt. Alles zusammen muss perfekt auf der Höhe von Spant **25** ausgerichtet sein.
Kleben Sie genau darunter auf beide Seiten des falschen Kiels die Stützen **28**.*

Incollare gli otto montanti di poppa **26** negli incastri situati nella costa **25**.
Incollare i due montanti di poppa di rinforzo **27**. Il congiunto deve restare perfettamente allineato all'altezza della costa **25**.
Giusto al di sotto incollare gli apostoli **28** ad ambedue i lati della falsa chiglia.

*Cole as oito costelas de popa **26** nos engastes situados na caverna **25**.
Cole as duas costelas de popa de reforço **27**. O conjunto deve ficar perfeitamente alinhado à altura da caverna **25**.
Mesmo debaixo cole os extremos da guia do gurupés **28** a ambos os lados da falsa quilha.*

Lijm alle acht stutten van de achtersteven **26** vast in de openingen op spant nummer **25**.
Beide stutten van de achtersteven **27** ter versterking. Het geheel moet nauwkeurig op dezelfde lijn gesteld worden als spant nummer **25**.
Lijm de apostelen **28** er net onder aan beide zijden van de valse kiel.



Encole y clave con los clavos **33** la parte de proa de babor **29** de la primera cubierta. Compruebe que encaja entre las cuadernas y que queda justamente en el centro de la falsa quilla. Proceda de igual forma con la parte de proa de estribor **30**, la de popa de babor **31** y la de popa de estribor **32**. Encolar las cuadernas, que se habían dejado sueltas para poder hacer los pequeños reajustes necesarios para la colocación de la cubierta, con una mezcla de cola blanca y agua al 30%.

*Glue and nail with nails **33** the bow portside part **29** of the first deck. Ensure that it fits between the frames and that it lies exactly in the centre of the vertical keel. Proceed in the same manner with the bow starboardside part **30**, the stern portside part **31** and the stern starboardside part **32**. Glue the frames that had been left loose to be able to make slight adjustments to fit the deck, with a mixture of white glue and 30% water.*

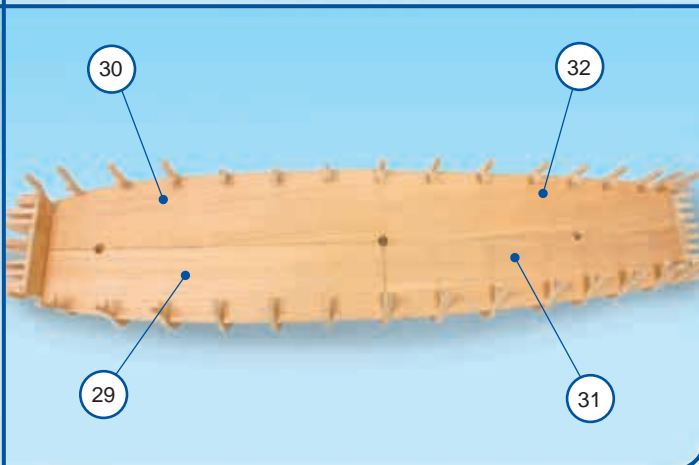
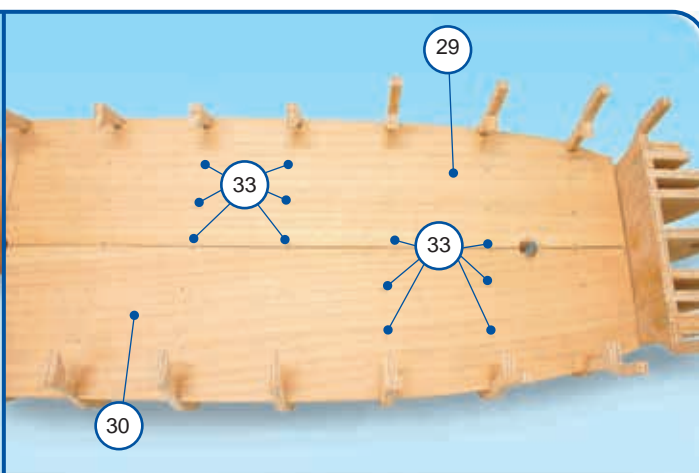
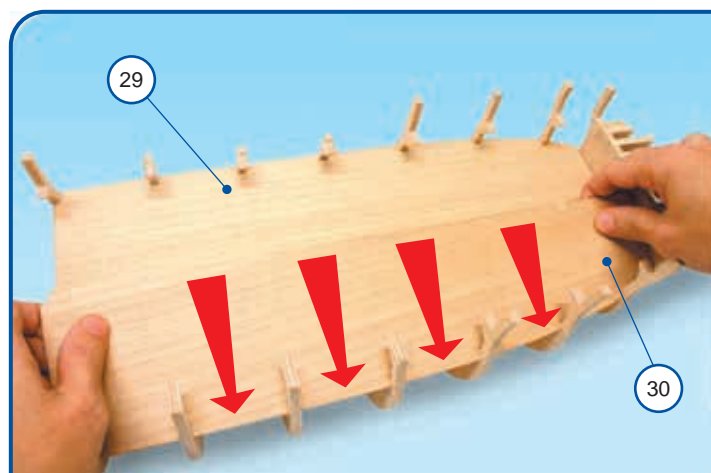
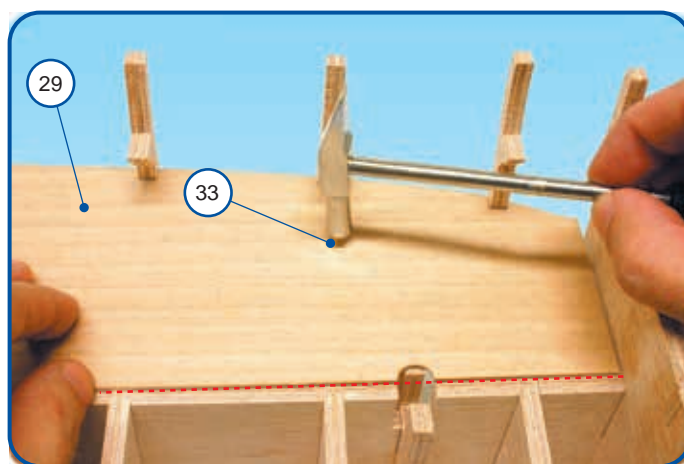
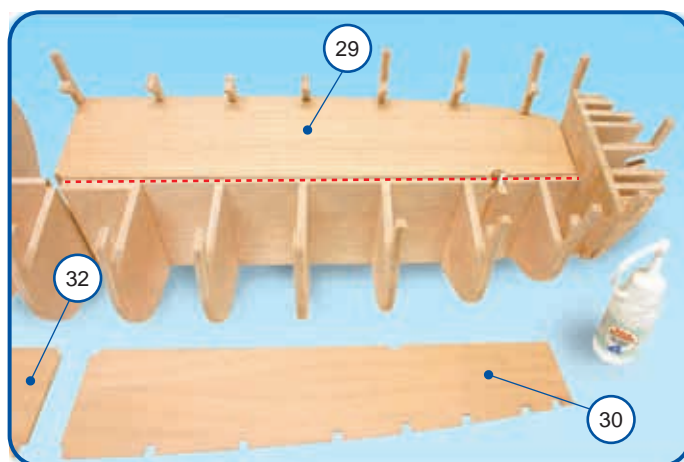
Encollez et fixez à l'aide des clous **33** la partie avant de bâbord **29** du premier pont. Veillez à ce qu'elle s'emboîte bien entre les couples et que son bord intérieur soit disposé exactement au centre de la fausse quille. Procédez de la même manière pour la partie avant de tribord **30**, la partie arrière de bâbord **31** et la partie arrière de tribord **32**. Collez les couples qui n'avaient été fixés (afin de pouvoir réaliser les légers réajustements nécessaires pour la pose du pont) en appliquant un mélange de colle blanche et d'eau dans une proportion de 30%.

*Verleimen Sie das erste Bugdeck der Backbordseite **29** und nageln Sie es mit den Nägeln **33** fest. Überprüfen Sie, ob es zwischen den Spanten fest sitzt und genau in der Mitte des falschen Kiels angebracht ist. Genauso gehen Sie mit dem Bugdeck der Steuerbordseite **30**, dem Heckdeck der Backbordseite **31** und dem Heckdeck der Steuerbordseite **32** vor. Verleimen Sie die Spanten, die bis dahin noch nicht festgeklebt waren, um evtl. notwendige kleinere Anpassungen bei der Anbringung des Decks vorzunehmen, mit einer 30-prozentiger Mischung aus weißem Leim und Wasser.*

Incollare e inchiodare con i chiodi **33** la parte della prora di babordo **29** della prima coperta. Verificare che s'incastra tra le coste e che resti giusto nel centro della falsa chiglia. Procedere allo stesso modo con la parte della prora di tribordo **30**, quella della poppa di babordo **31** e quella della poppa di tribordo **32**. Incollare le coste, che erano state lasciate sciolte per poter apportare piccoli aggiustamenti necessari per il montaggio della coperta, con una mescola di colla bianca e acqua al 30%.

Cole e pregue com os pregos **33** a parte de proa de bombordo **29** da primeira coberta. Comprave que encaixa entre as cavernas e que fica exactamente no centro da falsa quilha. Siga o mesmo processo com a parte de proa de estibordo **30**, a de popa de bombordo **31** e a de popa de estibordo **32**. Colar as cavernas, que se tinham deixado soltas para poder fazer os pequenos reajustes necessários para a colocação da coberta, com uma mistura de cola branca e água a 30%.

Lijm en spijker met de nagels **33** het gedeelte van de boeg aan bakboord **29** van het eerste dek. Zorg ervoor dat het past tussen de spanten en dat het in het midden van de valse kiel staat. Herhaal deze procedure voor het gedeelte van de boeg aan stuurboord **30**, dat van de achtersteven aan bakboord **31** en dat van de achtersteven aan stuurboord **32**. De spanten die los zijn gebleven om de aanpassingen te doen die nodig zijn voor het plaatsen van het dek, kunnen nu gelijmd worden met witte lijm aangelengd met 30% water.



Proceda a forrar la primera cubierta con los listones 34 partiendo de la línea de crujía hacia los extremos. Antes de tapar los tres agujeros donde van a ir los mástiles, marque su posición exacta para posteriormente con un cutter y una lima despejar dichos orificios. Después con una lija de grano medio y posteriormente con una de grano fino suavice toda la superficie de la cubierta. Con un lápiz simule la tablación a la medida de 80 mm.

Proceed to line the first deck with the battens 34 starting from the amidship line to the ends. Before covering up the three holes where the masts are going to go, mark its exact position then, with a cutter and a file to open said holes. Then with a medium grain file and later with a fine grain, smooth down the entire deck surface. With a pencil, faintly mark the planking to 80 mm.

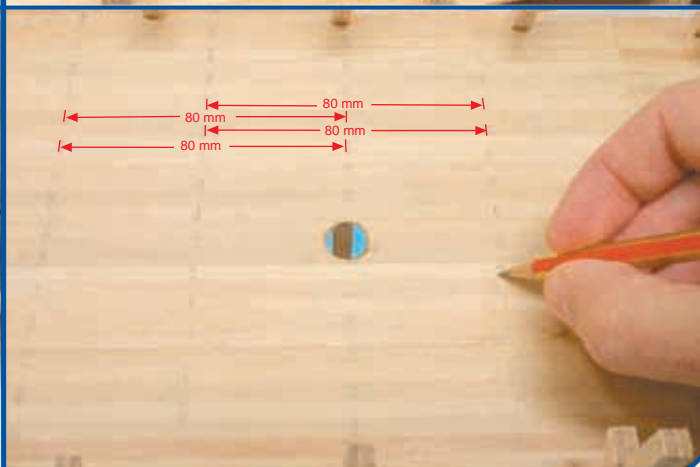
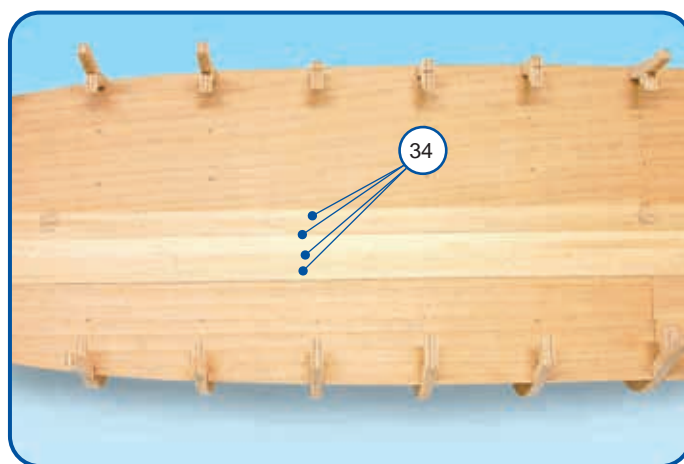
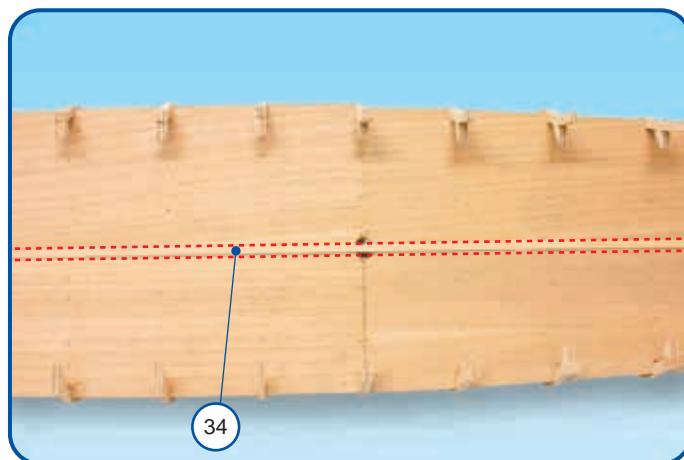
Réalisez le revêtement du premier pont à l'aide des baguettes 34 en partant la ligne centrale et en poursuivant vers les extrémités. Avant de boucher les trois orifices des mâts, repérez leur position exacte afin de pouvoir les dégager postérieurement à l'aide d'un cutter et d'une lime. Poncez ensuite toute la surface du pont à l'aide de papier de verre à grain moyen, puis à grain fin. À l'aide d'un crayon, simulez le bordage à la dimension de 80 mm.

Verkleiden Sie das erste Deck mit den Leisten 34, ausgehend von der Mittellinie nach außen. Bevor Sie die drei Löcher zudecken, in die die Masten kommen, markieren Sie jeweils genau die Position, damit Sie später mit einem Cutter und einer Feile diese Löcher ausschneiden können. Danach schmirgeln Sie den Rumpf mit Schmirgelpapier mittlerer Korngröße und anschließend mit feinem Korn ab und glätten Sie damit die Deckoberfläche. Simulieren Sie mit einem Bleistift das Plankenwerk in einem Abstand von 80 mm.

Procedere a rivestire la prima coperta con i listelli 34 partendo dalla linea di corsia verso le estremità. Prima di coprire i tre fori degli alberi, marcare la loro posizione esatta; poi con un cutter e una lima ripulire detti fori. Di seguito scartavetrare tutta la superficie della coperta con carta vetrata a grana media e quindi con una a grana fine. Con una matita simulare il fasciame, misurando 80 mm.

Forre a primeira coberta com as ripas 34 partindo da linha de coxia para as extremidades. Antes de tapar os três orifícios onde se vão colocar os mastros, marque a sua posição exacta para posteriormente com um X-ato e uma lima alargar esses orifícios. Depois com uma lixa de grânulo médio e depois com uma de grânulo fino lixe toda a superfície da coberta. Com um lápis emite o entabuada à medida de 80 mm.

Bedek het eerste dek met latten 34 vanaf de middengang naar de uiteinden toe. Vooraleer de drie openingen voor de masten te bedekken, moet u de plaats ervan precies aanstippen om nadien met behulp van een cutter of een vijl de openingen weer vrij te maken. Schuur nadien de oppervlakte van het dek glad, eerst met een middelgrof en nadien met een fijn schuurpapier. Simuleer het dekhout over een lengte van 80 mm met een potlood.



Proceda a redondear la estructura para eliminar los cantos vivos de las cuadernas y apóstoles hasta que formen una curva real y poder encostillar adecuadamente el casco. Utilice una lima de media caña de grano medio y repase y alise lo limado con una lija de grano fino. También puede utilizar un mini taladro con su accesorio lijador para eliminar estos cantos vivos, especialmente en la popa y en la proa. Encole los dos refuerzos de la proa de la falsa quilla 35. Utilice una traca de forro 36, situándola a diferentes alturas tanto en proa como en popa, para comprobar que se adapta perfectamente a la curvatura del casco.

Proceed to round off the structure to remove any rough edges from the frames and knightheads until a real curve is made and so that the hull can be suitably fit. Use a medium grain file and smooth off with a fine grain file. You can also use a mini-drill with the sander accessory to remove these sharp edges, especially on the stern and bow. Glue the two strengthenings on the bow and the vertical keel 35. Use a plate 36, placing it at different heights both on the bow and on the stern to ensure that it perfectly fits with the curvature of the hull.

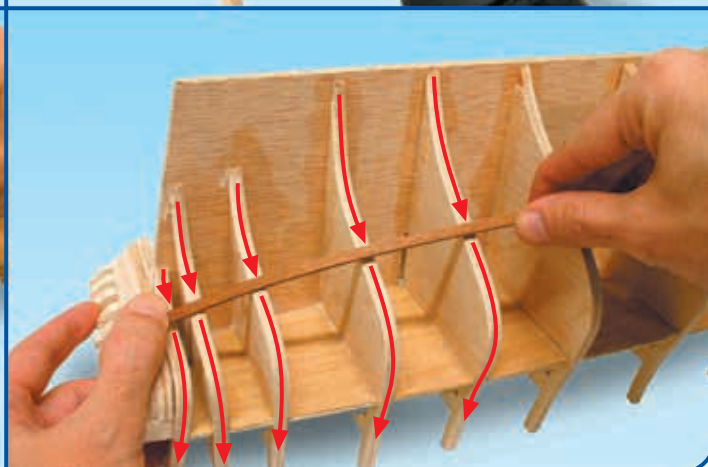
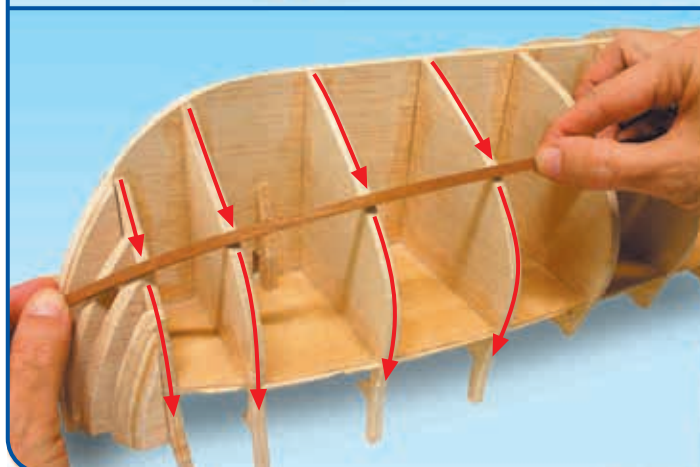
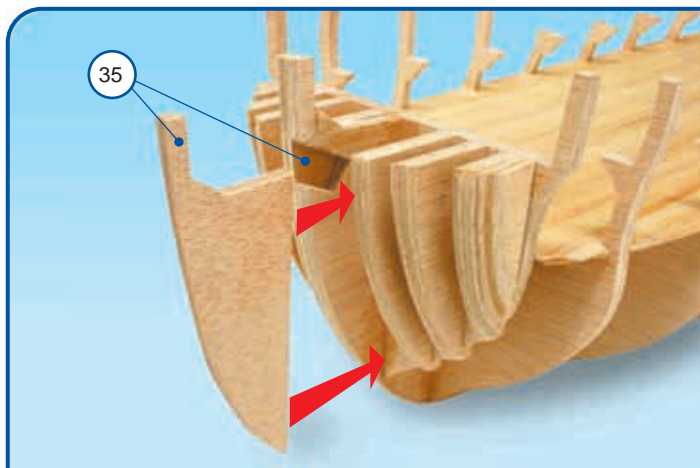
Poncez la structure afin d'éliminer les arêtes saillantes des couples et des apôtres, de manière à obtenir une courbe réelle et pouvoir donner la forme voulue à la coque. Utilisez une lime demi-ronde à grain moyen, puis poncez les éléments limés à l'aide de papier de verre à grain fin. Vous pouvez également employer une perceuse miniature et son accessoire de ponçage afin d'éliminer ces arêtes vives, en particulier à l'arrière et à l'avant. Collez les deux renforts avant de la fausse quille 35. Disposez une virure de bordé 36 à différentes hauteurs, à l'avant tout comme à l'arrière, en vous assurant qu'elle s'adapte parfaitement à la courbe de la coque.

Schleifen Sie die Struktur rund ab, um die scharfen Kanten der Spanten und Pfeiler zu entfernen, sodass sie eine echte Kurve bilden und das Schiffsrumpfen richtig geformt werden kann. Verwenden Sie dazu eine halbrunde Feile mit mittlerer Körngröße und glätten Sie die gefeilten Stellen anschließend mit feinkörnigem Schmirgelpapier. Sie können auch eine kleine Bohrmaschine mit Feilenzubehör verwenden, um diese scharfen Kanten abzufeilen, vor allem am Heck und am Bug. Verleimen Sie die Bugverstärkungen des falschen Kiels 35. Verwenden Sie eine Verkleidungsplankenreihe 36 und legen Sie diese an verschiedene Stellen des Bugs und des Hecks, um zu prüfen, ob sie sich perfekt an die Kurvenform des Schiffsrumpfes anpasst.

Procedere ad arrotondare la struttura per eliminare gli spigoli vivi delle coste e degli apostoli, fino ad ottenere una curva reale e poter accostolare adeguatamente lo scafo. Usare una lima mezza tonda di grana media, quindi ripassare e levigare la parte con carta vetrata di grana fine. In alternativa si può usare un minitrapano con accessorio per levigare per eliminare gli spigoli vivi, specialmente a poppa e a prora. Incollare i due rinforzi di prora della falsa chiglia 35. Utilizzare un corso di fasciame 36, situandolo a differenti altezze, sia a prora sia a poppa, per verificare che si adatti perfettamente alla curvatura dello scafo.

Comece a arredondar a estrutura para eliminar as arestas das cavernas e extremos da guia do gurupés até formarem uma curva real e poder estear adequadamente o casco. Utilize uma lima de meia cana de grão médio e passe e alise o que limou com uma lixa de grão fino. Também pode utilizar um mini-berbequim com o acessório de lixar para eliminar estas arestas, especialmente na popa e na proa. Incollare i dois reforços de proa da falsa quilha 35. Utilize uma carreira de forro 36, situando-a a diferentes alturas tanto na proa como na popa, para comprovar que se adapta perfeitamente à curvatura do casco.

Geef de structuur een afgeronde vorm om de scherpe kanten van de spanten en de apostelen weg te werken, totdat ze een echte bocht vormen zodat de romp op een doeltreffende wijze kan samengesteld worden. Gebruik een middelmatig fijne halfronde vijl en gebruik een fijn schuurpapier om het gevilde hout vlak te schuren. U kunt ook een kleine boor met vijl gebruiken om de scherpe kanten weg te werken vooral dan aan de voor en achtersteven. Lim beide verstevigingen van de voorsteven van de valse kiel 35. Gebruik een huidstrook 36 en plaats deze op verschillende hoogten zowel aan de boeg als aan de achtersteven zodat u kan zien of ze perfect de bocht van de romp volgt.



Especial atención nos merece el afilado de la falsa quilla en popa que debe quedar de un grosor de 2 mm aproximadamente. Forre la parte inferior del castillo de popa clavando y encolando las tracas de tilo 37. Introduzca los clavos 33 hasta la mitad para posteriormente con un alicate cortar las cabezas de éstos.

Seguidamente se procederá a forrar el casco. Partiendo de la mitad de la cuaderna 15 hacia popa y a una distancia aproximada de unos 25 mm desde la primera cubierta hacia abajo, se clavará y encolará una traca de forro de tilo 37. Luego encima de ésta y a la mitad de la cuaderna 16 se colocará la siguiente traca. Ayúdese al principio de la colocación de las tracas de unas pinzas para mejorar la unión de éstas entre sí. Esta operación debe realizarse a ambos costados del casco.

Particular attention should be paid to filing the stern keel, which should have an approximate thickness of 2 mm. Plate the lower part of the stern forecastle, nailing and gluing the basswood plates 37. Insert nails 33 half way then, with pliers, nip off heads. Then plate the hull. Starting from half way along frame 15 to the stern and at an approximate distance of 25 mm from the first deck down, nail and glue a basswood plating 37. Then on top of this and half way along frame 16 fit the next plate. Use cutters when starting to fit the plating to improve join. This operation is to be carried out on both sides of the hull.

L'épaisseur de la quille à l'arrière revêt une importance toute spéciale : elle doit être de l'ordre de 2 mm. Recouvrez la partie inférieure du château arrière en clouant et en collant les virures en tilleul 37. Introduisez les clous 33 jusqu'à mi-hauteur pour pouvoir ensuite couper les têtes de ces derniers à l'aide d'une pince.

Procédez ensuite à la confection du bordé de la coque. En partant du centre du couple 15 et en procédant vers l'arrière, et à une distance approximative d'environ 25 mm à partir du premier couple vers le bas, clouez et collez une virure de bordé en tilleul 37. Ensuite, par-dessus celle-ci et au centre du couple 16, placez la virure suivante. Au début de la mise en place des virures, aidez-vous de pinces afin d'améliorer l'union de celles-ci entre elles. Cette opération doit être effectuée des deux côtés de la coque.

Besonders sollten Sie auf das Anspitzen des Heckkiels achten, der auf eine Dicke von ca. 2 mm geschliffen werden muss. Verkleiden Sie den unteren Teil des Heckkastells, indem Sie die Plankenreihen aus Lindenholz 37 mit Leim aufkleben und festnageln. Schlagen Sie die Nägel 33 bis zur Hälfte hinein und schneiden Sie dann mit einer Zange die Nagelköpfe ab.

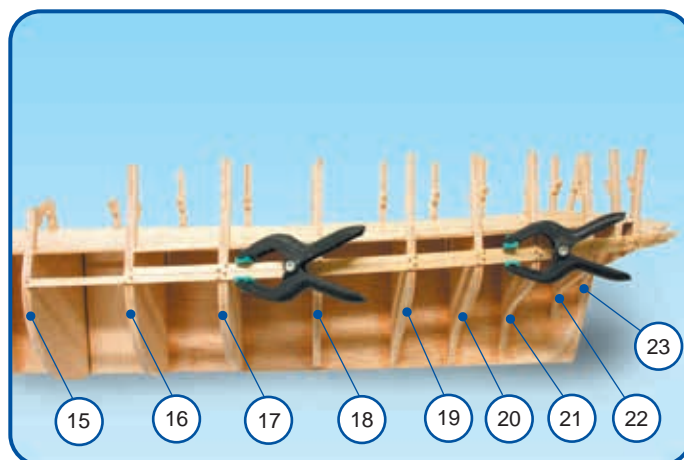
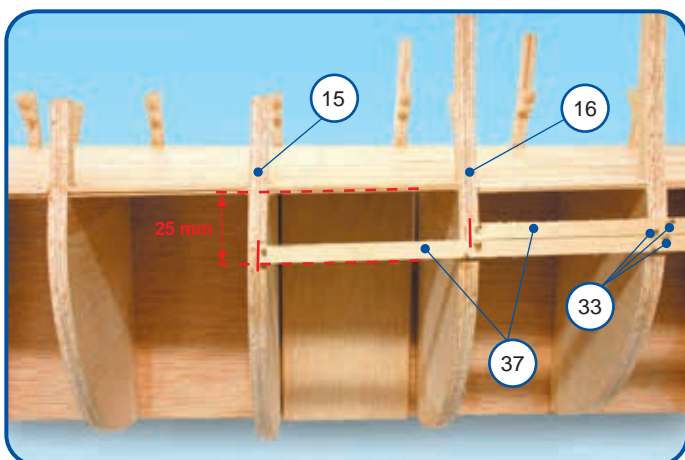
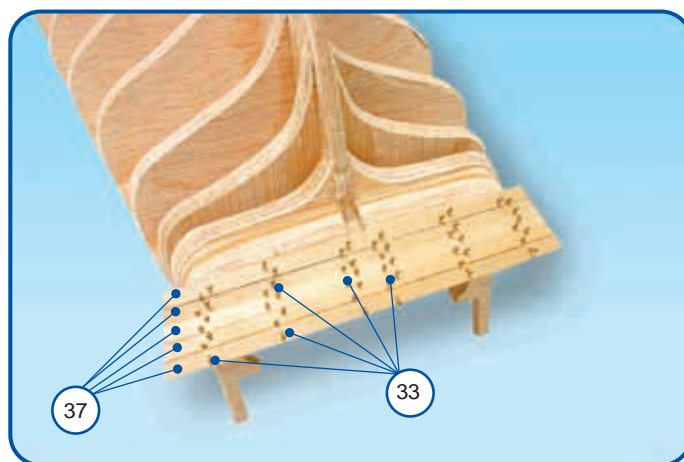
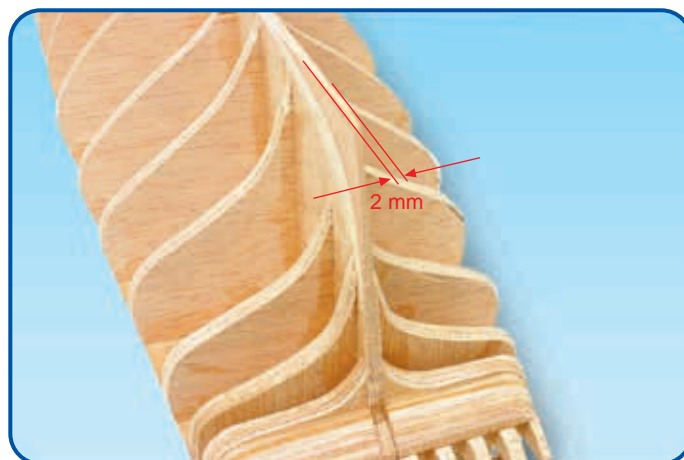
Anschließend wird der Schiffsrumpf verkleidet. Ausgehend von der Mitte des Spants 15 hin zum Bug und in einer Entfernung von ca. 25 mm vom ersten Deck wird nach unten eine Reihe Verkleidungsplanken 37 aus Lindenholz aufgeklebt und festgenagelt. Danach wird die folgende Reihe darüber und auf der Hälfte des Spants 16 angebracht. Helfen Sie am Anfang mit einer Pinzette nach, um die Verbindung zwischen den Reihen zu verbessern. So wird auf beiden Seiten des Schiffsrumpfs vorgegangen.

Fare speciale attenzione all'affilatura della chiglia a poppa, che deve mantenere uno spessore di 2 mm circa. Rivestire la parte inferiore del cassero di poppa, inchiodando ed incollando i corsi di tiliglio 37. Inserire i chiodi 33 fino alla metà, poi con una pinza tagliarne la capocchia. Quindi procedere a rivestire lo scafo. Partendo dalla metà della costa 15 verso poppa a una distanza di 25 mm circa dalla prima coperta verso il basso, inchiodare e incollare un corso di fasciame di tiliglio 37. Quindi sopra di questo e a metà della costa 16 montare il corso successivo. Aiutarsi all'inizio dell'operazione con delle pinze per migliorare l'incastro dei corsi tra di loro. Tale operazione va realizzata su ambedue le fiancate dello scafo.

Devemos prestar muita atenção ao afiamento da quilha na popa que deve ficar com uma espessura de 2 mm aproximadamente. Forre a parte inferior do castelo de popa pregando e colando as carreiras de tilia 37. Pregue os pregos 33 até ao meio para depois com um alicate cortar as cabeças dos mesmos.

Seguidamente começamos a forrar o casco. Partindo da metade da caverna 15 para a popa e a uma distância aproximada de uns 25 mm desde a primeira coberta para baixo, pregamos e colamos uma carreira de forro de tilia 37. Depois em cima da mesma e no meio da caverna 16 coloca-se a seguinte carreira. Utilize ao princípio da colocação das carreiras umas molas para melhorar a união das mesmas entre si. Esta operação deve ser realizada nos dois costados do casco.

Let bijzonder op de spits van de kiel aan de achterstevan, die ongeveer 2 mm dik moet blijven. Bedek het onderste gedeelte van het kasteel aan de achterstevan met huidplanken en spijker en lijm hiervoor de lindehouten stroken 37. Spijker de spijkers 33 op hun plaats, niet volledig maar half, zodat u dan met behulp van een tang de koppen kunt afknippen. Vervolgens bedekt u de romp. Start bij de helft van spant nummer 15 in de richting van de achterstevan en op een afstand van ongeveer 25 mm. vanaf het eerste dek neerwaarts, spijkt en lijmt u een lindehouten strook 37. Erboven en halfweg op de spant 16 plaatst u de volgende strook. Gebruik voor het plaatsen van de stroken een pincet zodat deze nauwkeuriger naast elkaar kunnen geplaatst worden. Deze beweging wordt herhaald aan beide zijden van de romp.



Partiendo de la mitad de las cuadernas **15** y **16** continúe clavando y encolando las tracas de tilo **37** hacia la proa. La cola se debe añadir a lo largo de toda la unión de ambas tracas. Con unos alicates, corte las cabezas de los clavos y una vez cortadas introduzca los clavos para poder lijar las tracas. En proa recorte los sobrantes del listón **37** y en la popa deje dichos sobrantes sin cortar. Para doblar los listones, sumérjalos en agua durante unas horas y a continuación aplíquelos calor (por ejemplo, con la ayuda de una plancha).

*Starting from half way along frames **15** and **16**, continue nailing and gluing the basswood plating **37** towards the bow. Add the glue along the entire joint on both platings. With pliers, nip the heads off the nails and when cut, insert the nails to be able to sand the plating. To the bow, trim the left overs from the battens **37** and on the stern, leave the left overs without cutting. To bend over the battens, immerse in water for a few hours, then apply heat (e.g., with the help of an iron).*

En partant du centre des couples **15** et **16**, continuez à clouer et à coller les viures en tilleul **37** vers l'avant. La colle doit être ajoutée tout au long de toute l'union entre les deux viures. À l'aide d'une pince, coupez les têtes des clous et, ceci fait, introduisez les clous afin de pouvoir poncer les viures. À l'avant, recoupez les excédents de baguette **37**, mais ne coupez pas ces excédents à l'arrière. Pour plier les baguettes, plongez ces dernières dans de l'eau pendant quelques heures, puis appliquez-leur de la chaleur (par exemple à l'aide d'un fer à repasser).

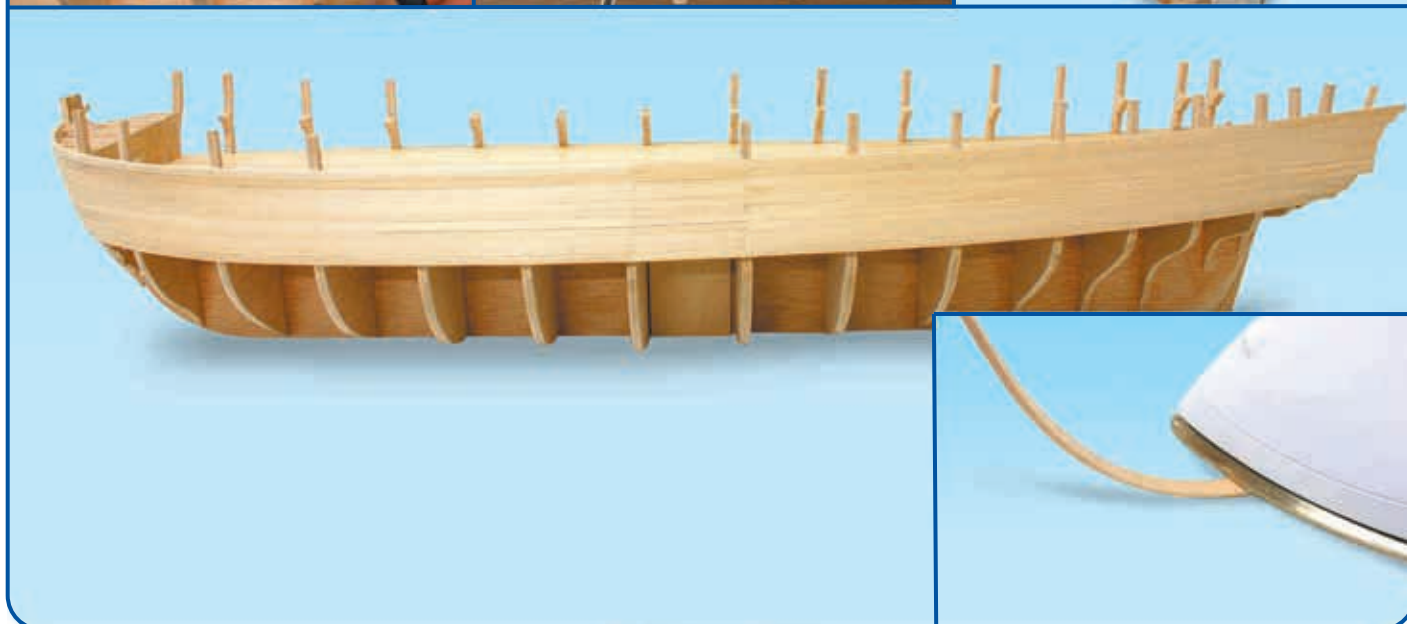
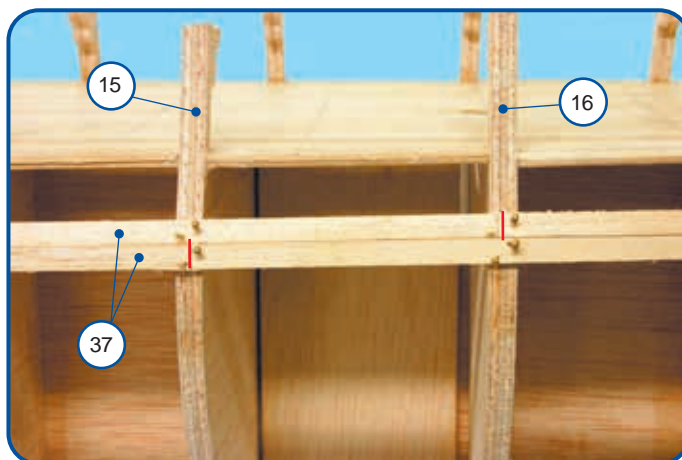
*Ausgehend von der Hälfte der Spanten **15** und **16** werden die Lindenholzreihen **37** weiter zum Bug hin festgenagelt und geklebt. Der Leim muss an der ganzen Verbindung zwischen den Reihen angebracht werden.*

*Schneiden Sie mit einer Zange die Nagelköpfe ab, damit Sie die Plankenreihen schmirgeln können. Schneiden Sie am Bug den überschüssigen Teil der Leiste **37** ab und lassen Sie diesen am Heck überstehen. Um die Leisten zu biegen, werden sie einige Stunden lang in Wasser getaucht und anschließend mit Hitze bearbeitet (z.B. mit Hilfe eines Bügeleisens).*

Partendo dalla metà delle coste **15** e **16** continuare a inchiodare e incollare i corsi di tilio **37** verso prora. Spargere colla lungo tutta la linea d'unione di ambedue i corsi. Con delle pinze, tagliare la capocchia dei chiodi, quindi inserire i chiodi per poter scartavetrare i corsi. A prora ritagliare i residui del listello **37**, mentre a poppa vanno lasciati senza tagliarli. Piegare i listelli, immergerli in acqua per alcune ore, a continuazione riscaldarli (per esempio con un ferro da stiro).

Partindo do meio das cavemas **15** e **16** continue a pregar e a colar as carreiras de tilia **37** para a proa. A cola deve ser aplicada ao longo de toda a união das duas carreiras. Com um alicate corte as cabeças dos pregos e depois de as cortar enfie os pregos para poder lixar as carreiras. Na proa recorte o que sobra da ripa **37** e na popa deixe o que sobra sem cortar. Para dobrar as ripas mergulhe-as em água durante umas horas e depois aplique-lhes calor (por exemplo, com a ajuda de um ferro de engomar).

Vanaf het midden van spanten **15** en **16** lijmt en spijkert u de lindehouten stroken **37** in de richting van de boeg. Er wordt lijm aangebracht over de lengte van de verbinding tussen beide stroken. Knijp met behulp van een tang de koppen van de spijkers af, klof ze dan in het hout en schuur de houten stroken glad. Snijd het uitstekende gedeelte van de lat **37** af aan de kant van de boeg en behoud het aan de achtersteven. Om de latten gemakkelijker te kunnen buigen, dompelt u ze enkele uren onder water en breng dan warmte aan (bijvoorbeeld met een strijkijzer).



Deje en proa un espacio de 6 mm para posteriormente encajar la roda. Forre con los listones de tilo **37** el interior de las amuras comprendidas entre las cuadernas **11** y **17** hasta la altura donde apoyarán los baos para formar la cubierta superior. Para conseguir un mejor acabado pinte de color marrón los costados de todas estas cuadernas. Con una lija de grano medio iguale todos los listones de la obra muerta. Marque con un lápiz el grosor de las cuadernas. Empezando por la proa y a 6 mm de la línea que marca la altura de la primera cubierta (línea roja de puntos), marque las troneras de 15 x 15 mm distanciadas entre sí 45 mm (ayúdese del plano general).

Leave a gap of 6 mm on the bow to later fit in the stem. Line with the basswood battens **37** the interior of the shipheads between frames **11** and **17** up to where the beams will rest to form the upper deck. To achieve a better finish, paint the sides of all these frames brown. With a medium grain file, level off all the battens on the ship's freeboard. With a pencil mark the thickness of the frames. Starting with the bow and 6 mm from the line marking the height of the first deck (dotted red line), mark the 15 x 15 mm portholes separated by 45 mm from each other (see the general plan).

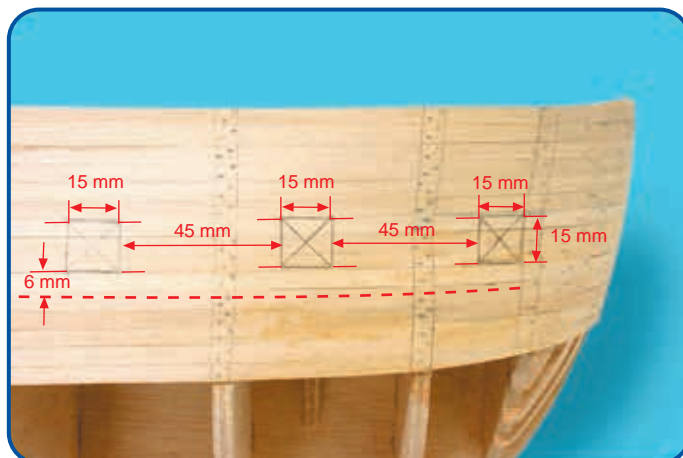
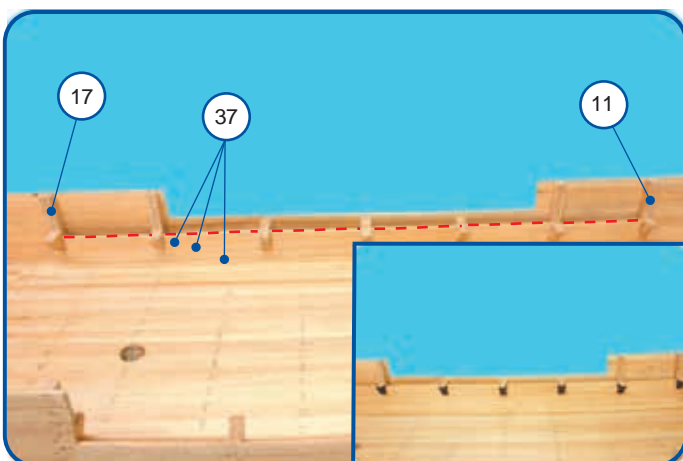
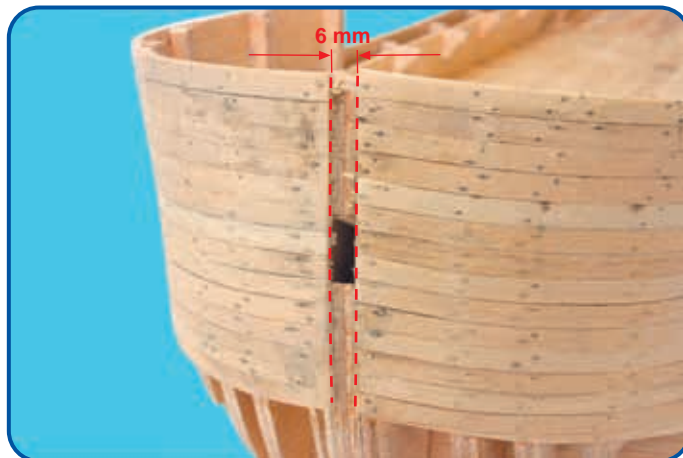
Laissez à l'avant un espace de 6 mm pour ensuite y emboîter l'étrave. À l'aide des baguettes en tilleul **37**, recouvrez l'intérieur de la muraille compris entre les couples **11** et **17** jusqu'à la hauteur d'appui des barrots afin de composer le pont supérieur. Pour obtenir une meilleure finition, peignez en marron les côtés de tous ces couples. À l'aide de papier de verre à grain moyen, égalisez toutes les baguettes des œuvres mortes. Utilisez un crayon afin de marquer l'épaisseur des couples. En commençant par l'avant et à 6 mm de la ligne correspondante à la hauteur du premier pont (ligne pointillée rouge), marquez les sabords de 15 x 15 mm séparés entre eux de 45 mm (aidez-vous du plan général).

Lassen Sie am Bug einen Abstand von 6 mm, um anschließend den Vordersteven einzufügen. Verkleiden Sie die Innenseite der Schanzkleider zwischen den Spanten **11** und **17** mit den Lindenleisten **37** bis an die Stelle, wo die Balken aufgelegt werden, um das Oberdeck zu bilden. Für ein besseres Aussehen sollten Sie die Seiten all dieser Spanten mit brauner Farbe streichen. Schmirgeln Sie zum Angleichen alle Leisten am toten Werk mit Schmirgelpapier mittlerer Korngröße ab. Markieren Sie die Dicke der Spanten mit einem Bleistift. Markieren Sie, angefangen am Bug und in 6 mm Abstand von der Linie, die die Höhe des ersten Decks anzeigt (rote Punktlinie), die 15 x 15 mm großen Luken mit einem Abstand von jeweils 45 mm zueinander (nehmen Sie den allgemeinen Plan zu Hilfe).

Lasciare a prora uno spazio di 6 mm per poi incastrare la ruota di prora. Rivestire con i listelli di tiglio **37** l'interno delle murate comprese tra le coste **11** e **17** fino all'altezza dove appoggeranno i bagli per formare la coperta superiore. Per ottenere una miglior rifinitura, verniciare di color marrone i lati di tutte le coste. Con carta vetrata di grana media pareggiare tutti i listelli dell'opera morta. Marcare con una matita lo spessore delle coste. Iniziando da prora e a 6 mm dalla linea che marca l'altezza della prima coperta (linea rossa punteggiata), marcare i sabordi da 15 x 15 mm distanziati tra di loro di 45 mm (aiutarsi con il piano generale).

Deixe na proa um espaço de 6 mm para posteriormente encaixar a roda. Forre com as ripas de tilia **37** o interior das amuras compreendidas entre as cavernas **11** e **17** até à altura onde vão apoiar os vaus para formar a cobertura superior. Para conseguir um acabamento melhor pinte de castanho os costados de todas estas cavernas. Com uma lixa de grânulo médio iguale todas as ripas da obra morta. Marque com um lápis a grossura das cavernas. Começando pela proa e a 6 mm da linha que marca a altura da primeira cobertura (linha vermelha de pontos), marque as troneiras de 15 x 15 mm distanciadas entre si 45 mm (consulte o plano geral).

Laat aan de boeg een ruimte van 6 mm vrij om de voorsteven aan te brengen. Behuid met de lindehouten latten **37** de binnenzijde van de stevenplaat tussen spanten **11** en **17** tot aan de plaats waar de dekbalken steunen om het bovendeck te vormen. Schilder de zijkanten van alle spanten bruin om een betere afwerking te krijgen. Schuur met een middel fijn schuurpapier alle latten van het gedeelte boven de waterlijn glad. Geef met een potlood de dikte aan van de spanten. Te beginnen bij de voorsteven en op een afstand van 6 mm van de lijn die de hoogte van het eerste dek aangeeft (rode stippellijn) geeft u de geschutpoorten aan van 15 x 15 mm, op 45 mm afstand van elkaar (raadpleeg het algemene plan).



En el centro y en cada esquina de las troneras haga unos agujeros con una broca de Ø 2 mm. Con un cúter recorte cuidadosamente las troneras de la primera cubierta. Con una lima retoque los cuatro lados de todas las troneras abiertas.

En la popa van dos troneras situadas a las distancias que se indican en la fotografía.

In the centre of each gun port door, make a hole with a 2 mm Ø drill bit. With a cutter, carefully cut out the gun port doors on the first deck. With a file, round off the four sides of all the open portholes.

Astern, two gun port doors are located at the distances shown in the photograph.

Percez un orifice au centre de chaque sabord à l'aide d'une mèche de Ø 2 mm. Découpez soigneusement les sabords du premier pont à l'aide d'un cutter. Retouchez les quatre côtés de chacun des sabords ainsi ouverts à l'aide d'une lime. L'arrière du vaisseau accueille deux sabords situés aux distances indiquées sur la photographie.

Machen Sie mit einem Bohrer mit Ø 2 mm ein Loch in jede Luke. Schneiden Sie sorgfältig die Luken des ersten Decks mit einem Cutter aus. Überarbeiten Sie mit einer Feile die vier Seiten aller offenen Luken.

Am Heck befinden sich zwei Kanonenluken in Abständen, wie auf dem Foto zu sehen ist.

Al centro di ogni sabordo praticare un foro con una punta da Ø 2 mm. Con un cutter ritagliare con cautela i sabordi della prima coperta. Con una lima ritoccare i quattro lati di tutti i sabordi aperti.

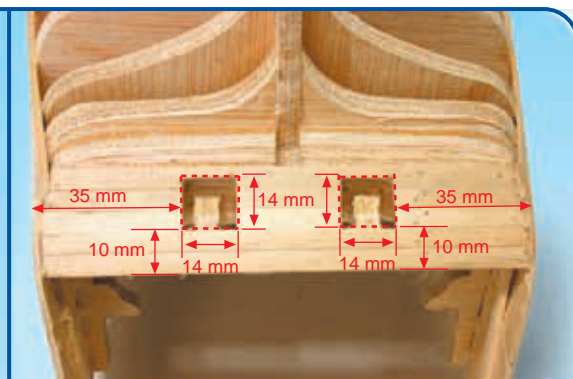
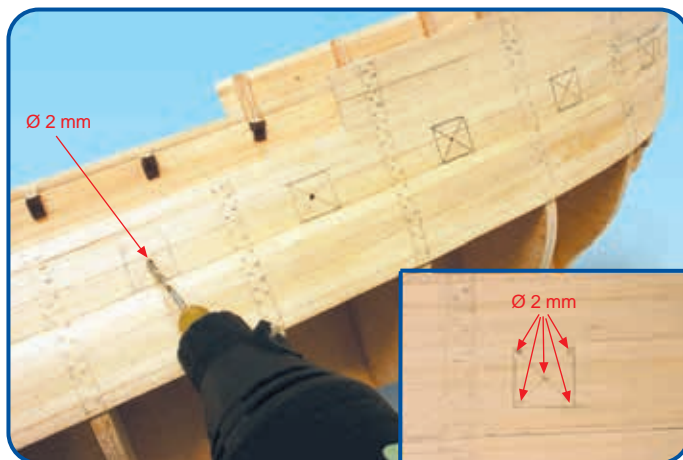
A poppa vanno due sabordi situati alle distanze indicate nella foto.

No centro de cada troneira faça um buraco com uma broca de Ø 2 mm. Com um X-ato recorte cuidadosamente as troneiras da primeira coberta. Com uma lima retoque os quatro lados de todas as troneiras abertas.

Na popa vão duas troneiras situadas às distâncias que se indicam na fotografia.

Maak met behulp van een boor van Ø 2 mm gaatjes in het midden en op elke hoek van de geschutpoorten. Snijd voorzichtig de geschutpoorten van het eerste dek uit met een cutter. Vijl de vier zijden van alle open geschutpoorten af.

Aan de achtersteven zitten twee geschutpoorten op een afstand van elkaar zoals u ziet op de foto.



Encole las piezas **38**, **39** y **40** para hacer la peana auxiliar, que le será de gran utilidad para colocar el casco a partir de esta fase de la construcción del barco. Con las tracas de forro de sapelly **36** se procederá a forrar la parte inferior del casco. Encole y clave cada traca de la misma forma que se hizo con las tracas de tilo **37**, pero ahora debemos cuidar especialmente su acabado, tanto a proa como a popa, afilándolas y doblandolas adecuadamente. No se colocarán más de unas pocas tracas en un mismo costado del barco para evitar deformaciones del mismo.

*Glue the parts **38**, **39** and **40** to make the auxiliary footboard, which will be very useful for fitting the hull from this stage onwards of building the ship. With the strips of plating of sapelly **36**, proceed to plate the lower part of the hull.*

*Glue and nail each plate in the same manner as done with the basswood plates **37**, but now take special care with its finish, both on the bow and astern, sharpening them and folding them over as required. Only fit a few plates on the same side of the ship to avoid misshaping the same.*

Collez et clouez les pièces **38**, **39** et **40** pour confectionner le socle auxiliaire, qui vous sera d'une grande utilité pour déposer la coque à partir de cette étape de la construction du bateau. Utilisez les bandes de bordage de sapelli **36** pour revêtir la partie inférieure de la coque.

Collez et clouez chaque virure de la même manière que dans le cas des virures en tilleul **37**, mais en veillant tout spécialement à leur finition, à l'avant tout comme à l'arrière, en les alignant et en les pliant de la manière appropriée. Ne pas poser plus de quelques virures sur un même côté du bateau afin d'éviter toute déformation de ce dernier.

*Kleben Sie die Teile **38**, **39** und **40** mit Leim zusammen, um den Hilfssockel zu bilden, der sehr nützlich ist, um den Schiffsrumpf ab dieser Bauphase des Schiffs darauf zu stellen. Mit den Verkleidungsstreifen **36** wird der untere Teil des Schiffsrumpfs verkleidet. Kleben Sie jede Plankenreihe genauso mit Leim fest und nageln Sie sie an, wie Sie dies mit den Lindenplanken **37** getan haben. Allerdings müssen Sie jetzt besonders sorgfältig vorgehen, sowohl am Bug, als auch am Heck, und die Plankenreihen entsprechend schleifen und biegen. Um Deformationen des Schiffs zu verhindern, werden nur einige wenige Planken auf derselben Schiffsseite angebracht.*

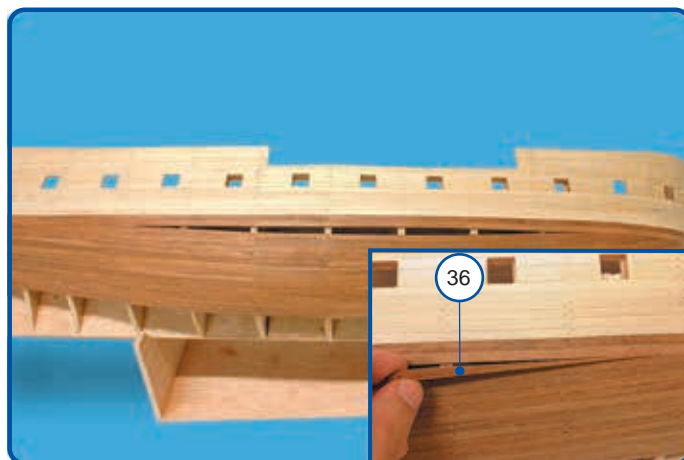
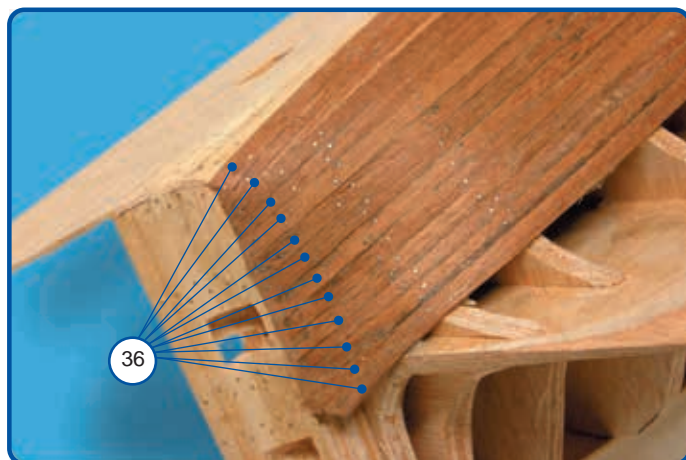
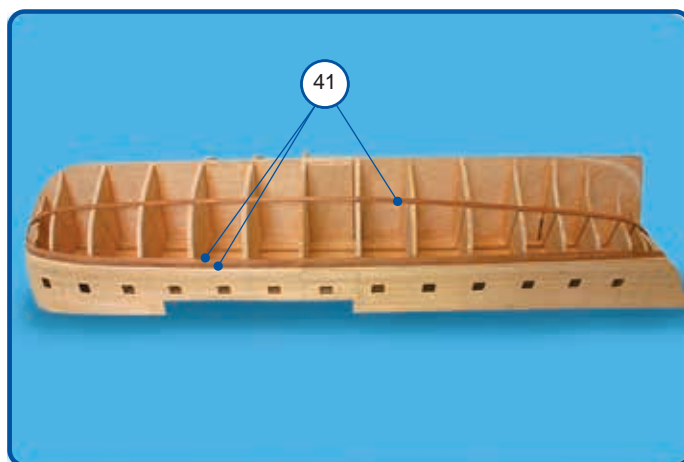
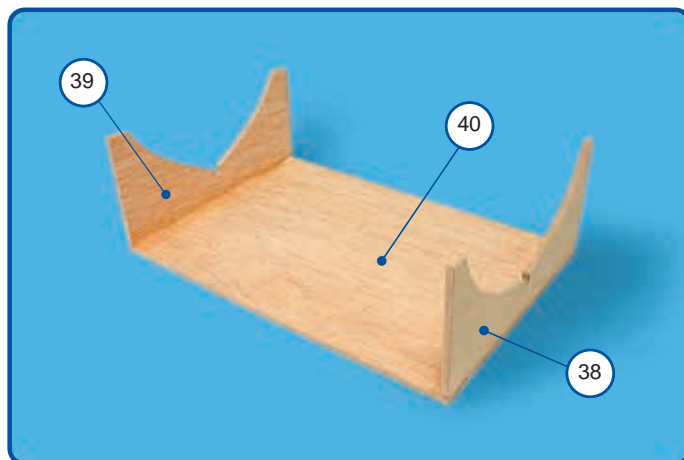
Incollare i pezzi **38**, **39** e **40** per fare la pedana ausiliare, che sarà di grande utilità per collocare lo scafo a partire da questa fase della costruzione della nave. Con le strisce di fasciame di sapelly **36** si procede a rivestire la parte inferiore dello scafo. Incollare e inchiodare ogni corso allo stesso modo visto con i corsi di tiglio **37**, ma adesso si deve fare attenzione specialmente alla loro rifinitura sia a prora come a poppa, affilandoli e piegandoli adeguatamente. Collocare pochi corsi di fasciame su uno stesso lato della nave per evitare eventuali deformazioni del costato.

*Cole as peças **38**, **39** e **40** para fazer a peanha auxiliar, que será muito útil para colocar o casco a partir desta fase da construção do barco. Com as tiras de forro de mogno **36** vamos forrar a parte inferior do casco.*

*Cole e pregue cada carreira da mesma forma que fez com as carreiras de tilia **37**, mas agora devemos mimar especialmente o acabamento, tanto na proa como na popa, afilando-as e dobrando-as adequadamente. Não se colocarão mais de umas poucas carreiras num mesmo costado do barco para evitar deformações do mesmo.*

Lijm stukken **38**, **39** en **40** om de hulpvoetplank te maken, die u goed van pas zal komen om de romp te plaatsen vanaf dit stadium van de bouw van de boot.

Met de stroken van de huidplanken **36** bekleedt u het onderste gedeelte van de romp. Lijm en spijker elke strook op dezelfde wijze als u dat heeft gedaan met de stroken van lindehout nummer **37**, maar hier moet u vooral aandacht besteden aan de afwerking, zowel aan de boeg als aan de achtersteven en de stroken naar behoren aanscherpen en plooiën. Plaats slechts enkele stroken aan een zelfde kant van het schip zodat het niet vervormd wordt.



Con los listones de sapelly 36 se procederá a terminar de forrar la obra viva, partiendo ahora de la falsa quilla hasta cerrar todo el casco. Las últimas tracas precisarán de los llamados escarpes o biselés realizados con los listones de sapelly 36. El espesor de las tracas en la parte mas baja de la popa (incluyendo la falsa quilla) deben de tener 6 mm, para que al colocar el codaste cubra justo la testa de unión de éstas. Una vez colocadas todas las tracas y sellados con cola los pequeños huecos, el casco estará a punto para una primera fase de alisado de su superficie.

With the sapelly battens 36 proceed to line the ship's bottom, now starting from the vertical keel until the entire hull is sealed. The last plates will need the so-called scarf joints or bezels made with the sapelly battens 36. The thickness of the plates in the lower part of the stern (including the vertical keel) should have 6 mm so that when fitting the stempost, it will just cover the joint cap of the same. When all the plats are fitted and the small gaps are sealed with glue, the hull will be ready for the first sanding phase on its surface.

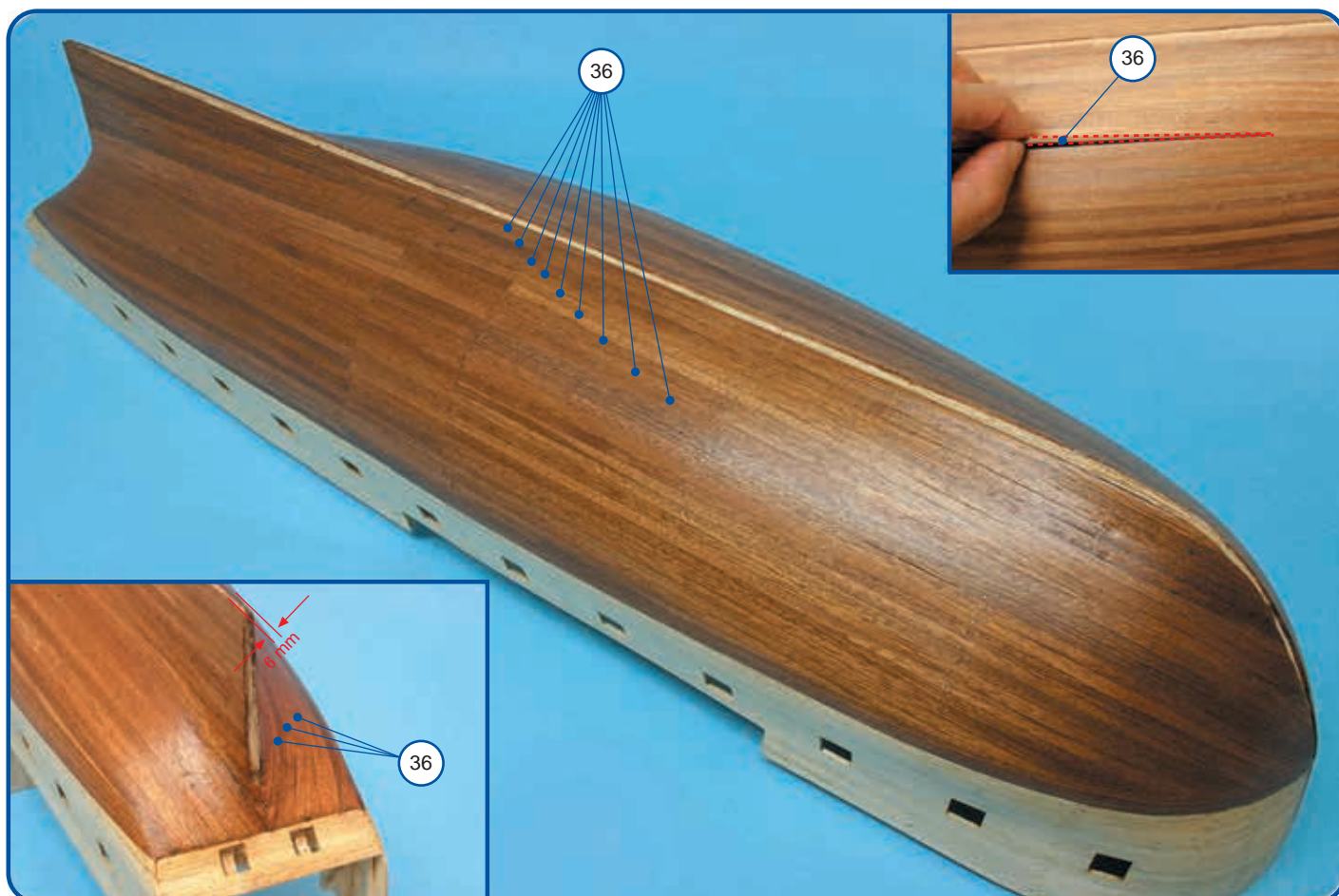
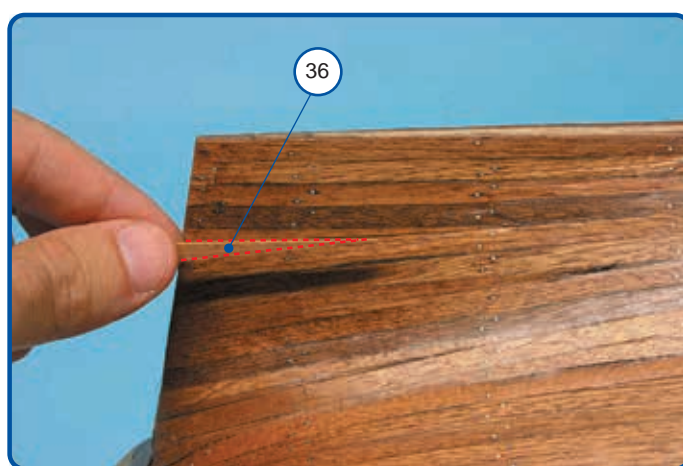
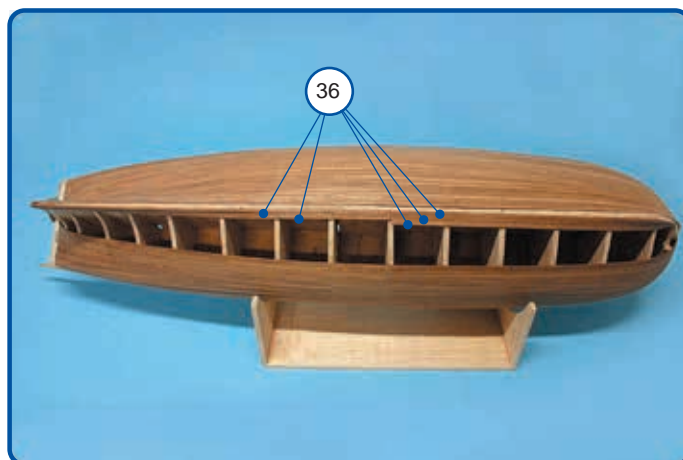
À l'aide des baguettes en sapelli 36, terminez de recouvrir les œuvres vives, en partant cette fois de la fausse quille et jusqu'à fermer toute la coque. Les dernières virures requerront les "inclinaisons" ou biseaux réalisés à l'aide des baguettes en sapelli 36. Dans la partie la plus basse de l'arrière (y compris la fausse quille), l'épaisseur des virures doit être de 6 mm de manière à ce que, au moment de la mise en place de l'étambot, seule la tête d'union de celles-ci soit couverte. Après avoir posé toutes les virures et scellé les petits orifices à l'aide de colle, la coque est prête pour une première phase de ponçage de sa surface.

Schlie_ en Sie die Verkleidung des lebenden Werks mit den Leisten aus Sapelliholz 36 ab, wobei sie jetzt vom falschen Kiel ausgehen und weitermachen, bis der ganze Rumpf verkleidet ist. Für die letzten Planken müssen die sog. Raspeln oder Schrägkanten verwenden, die Sie aus den Sapellileisten 36 hergestellt haben. Die Planken am untersten Teil des Hecks (einschlie_ lich am falschen Kiel) müssen 6 mm dick sein, damit dann, wenn der Achterstevens angebracht wird, der Vorderteil genau die Verbindung dieser Planken verdeckt. Wenn alle Planken angebracht und die kleinen Löcher mit Leim verschlossen sind, ist der Rumpf so weit fertig, dass man mit dem ersten Glätten seiner Oberfläche beginnen kann.

Con i listelli di sapelly 36 si procederà a rifinire il fasciame dell'opera viva, partendo dalla falsa chiglia fino a coprire tutto lo scafo. Gli ultimi corsi necessiteranno di cosiddette scarpate o bisellature realizzate con i listelli di sapelly 36. Lo spessore dei corsi nella parte più bassa di poppa (incluendo la falsa chiglia) deve essere di 6 mm, perché al montare la ruota di poppa, copra giusto la testata di unione dei corsi. Una volta montati tutti i corsi e sigillati con colla i piccoli buchi, lo scafo sarà pronto per una prima fase di levigature della sua superficie.

Com as ripas de mogno 36 termine de forrar a obra viva, partindo agora da falsa quilha até fechar todo o casco. As últimas carreiras vão precisar dos chamados escarpes ou biséis feitos com as ripas de mogno 36. A espessura das carreiras na parte mais baixa da popa (incluindo a falsa quilha) devem ter 6 mm, para que ao colocar o cadaste tape bem a testa de união das mesmas. Depois de colocar todas as carreiras e de selar com cola os pequenos espaços, o casco estará pronto para a primeira fase de alisamento da sua superfície.

Behuid het huiddeel onder de waterlijn volledig met de sapelly latten 36. Start bij de valse kiel totdat u de romp volledig heeft gesloten. De laatste stroken hebben een ongelijkheid of schuine slijprand nodig, bereikt met de sapelly houten latten 36. De dikte van de stroken aan het laagste gedeelte van de achterstevan (de valse kiel inbegrepen) bedraagt 6 mm, zodat de achterstevan de verbindingen ertussen precies bedekken. Wanneer u alle stroken aangebracht heeft en de kleine openingen met lijm heeft dicht gemaakt, is de romp klaar om een eerste keer te worden glad geschuurd.



Corte y encole los marcos horizontales 41 y los marcos verticales 42 de las troneras situadas en la proa y en la popa del barco. Corte y encole los marcos horizontales 43 y los marcos verticales 44 de las troneras situadas en la parte central donde hemos colocado las amuras. Con una lima de media caña de grano medio, lime toda la superficie del casco hasta dejarla lisa y compacta. Después con una lija de grano medio y posteriormente con una de grano fino afine y suavice la superficie.

Cut and glue the horizontal frames 41 and the vertical frames 42 of the portholes located in the bow and stern of the ship. Cut and glue the horizontal frames 43 and the vertical frames 44 of the portholes located in the central part where we have fitted the shipheads. With a half round, medium grain file, file the entire surface of the hull until leaving it smooth and compact. Then with a medium grain file and later with a fine grain file, finish off and smooth down the surface.

Coupez et collez les cadres horizontaux 41 et les cadres verticaux 42 des sabords situés à l'avant et à l'arrière du bateau. Coupez et collez les cadres horizontaux 43 et les cadres verticaux 44 des sabords situés dans la partie centrale, où la muraille a été mise en place. À l'aide d'une lime demi-ronde à grain moyen, limez toute la surface de la coque jusqu'à la rendre lisse et compacte. Passez ensuite du papier de verre à grain moyen, puis du papier de verre à grain fin, afin de parfaire et d'adoucir la surface.

Schneiden Sie die waagrechten Rahmen 41 und die senkrechten Rahmen 42 der Luken am Bug und am Heck des Schiffs aus und verleimen Sie diese. Schneiden Sie die waagrechten Rahmen 43 und die senkrechten Rahmen 44 der Luken im mittleren Teil aus, wo wir die Schanzkleider angebracht haben, und verleimen Sie sie.

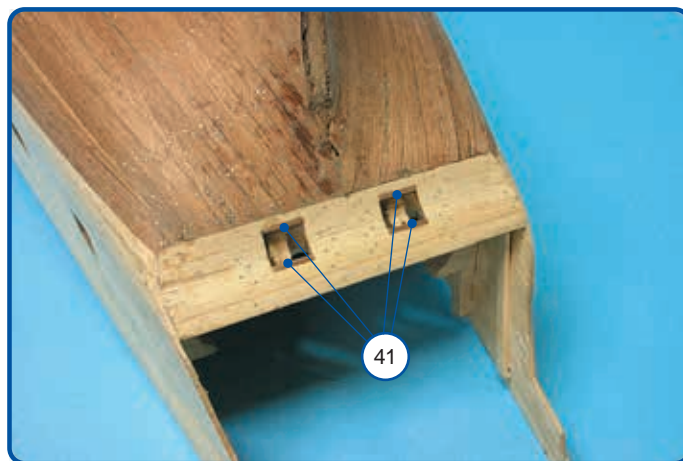
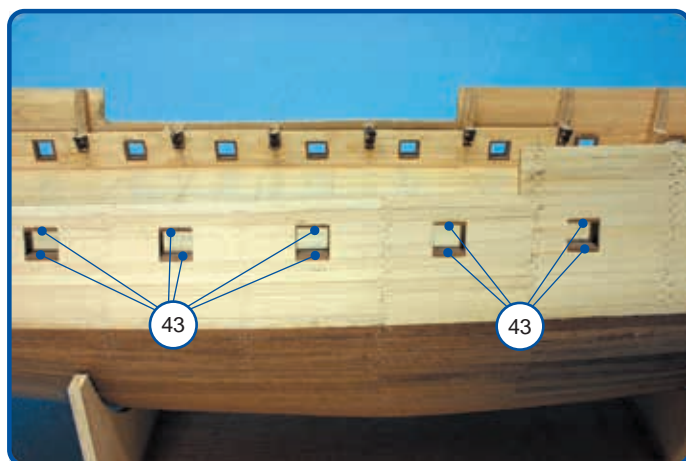
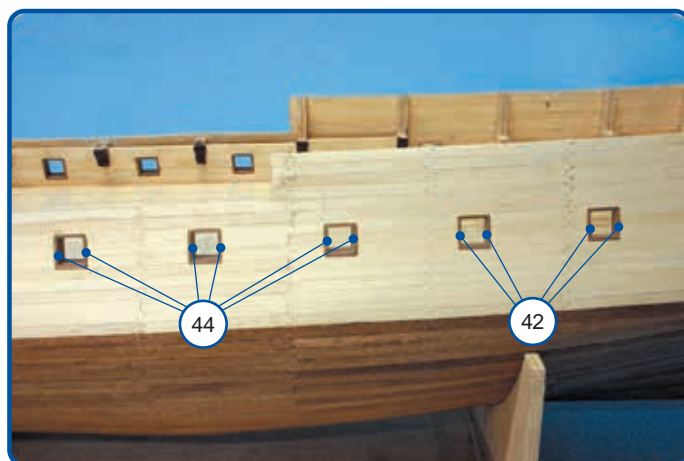
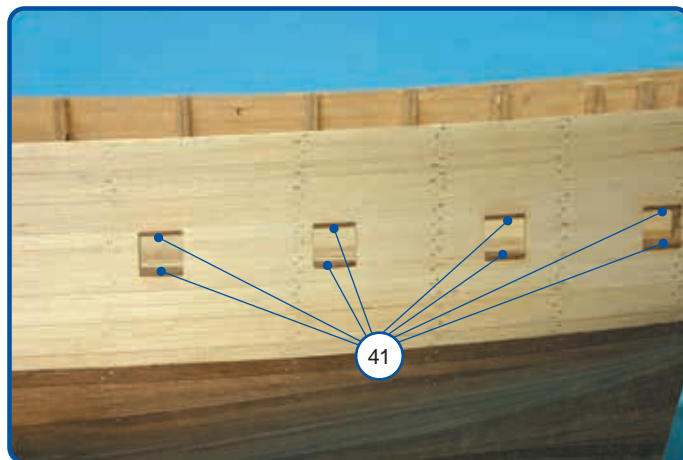
Feilen Sie mit einer halbrunden Feile von mittlerer Korngröße die gesamte Oberfläche des Schiffsrumpfs ab, bis sie glatt und kompakt ist. Danach schmirgeln Sie den Rumpf mit Schmirgelpapier mittlerer Korngröße und anschließend mit feinem Korn ab und glätten Sie damit die Oberfläche.

Tagliare e incollare le cornici orizzontali 41 e quelle verticali 42 dei sabordi di prora e di poppa della nave. Tagliare e incollare cornici orizzontali 43 e quelle verticali 44 dei sabordi situati nella parte centrale in cui sono state montate le murate.

Con una lima mezza tonda di grana media, limare tutta la superficie dello scafo fino a lasciarla liscia e compatta. Quindi con carta vetrata di grana media e poi con una di grana fino, perfezionare e lisciare la superficie.

Corte e cole as molduras horizontais 41 e as molduras verticais 42 das troneiras situadas na proa e na popa do barco. Corte e cole as molduras horizontais 43 e as molduras verticais 44 das troneiras situadas na parte central onde colocámos as amuras. Com uma lima de meia caña de grão médio, lime toda a superfície do casco até deixá-la lisa e compacta. Depois, com uma lixa de grão médio e posteriormente com uma de grão fino afine e amacie a superfície.

Snijd en lijm de horizontale 41 en de verticale lijsten 42 van de geschutpoorten aan de voorsteven en de achtersteven van het schip. Snijd en lijm de horizontale 43 en de verticale lijsten 44 van de geschutpoorten in het centrale gedeelte waar we de stevenplaat geplaatst hebben. Vijl met een halfronde middelfijne vijl de volledige oppervlakte van de scheepsrump totdat deze glad en compact wordt. Bewerk dan met een middelfijn schuurpapier en vervolgens met een fijn schuurpapier tot de oppervlakte heel fijn en zacht wordt.



Encole y clave la roda **45**. Corte dos trozos de 360 mm aproximadamente del listón **46** para formar la quilla y por último encole y clave el codaste **47**. En proa, encima de la roda **45** con trozos del listón de tilo **37** cubra los espacios que han quedado vacíos. Llegados a este punto proceda a dar una primera mano de barniz a todo el casco y a la primera cubierta (ver consejos generales).

*Glue and nail the stem **45**. Cut two pieces of approximately 360 mm of batten **46** to form the keel and, finally, glue and nail the sternpost **47**. On the bow, over the stem **45** with pieces of basswood batten **37** cover the gaps that have been left empty. Having come thus far, proceed to give the entire hull and first deck an undercoat of varnish (see general advice).*

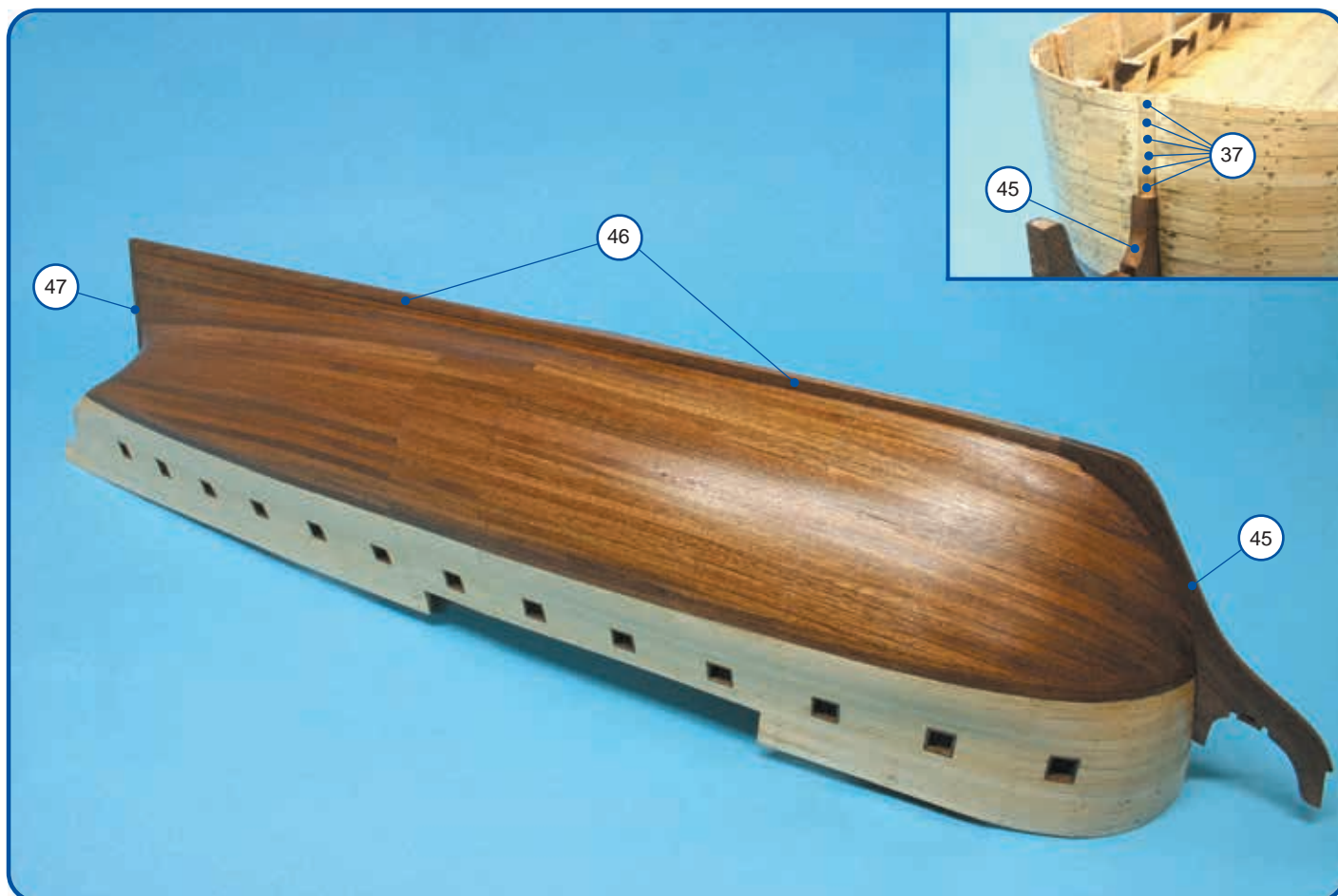
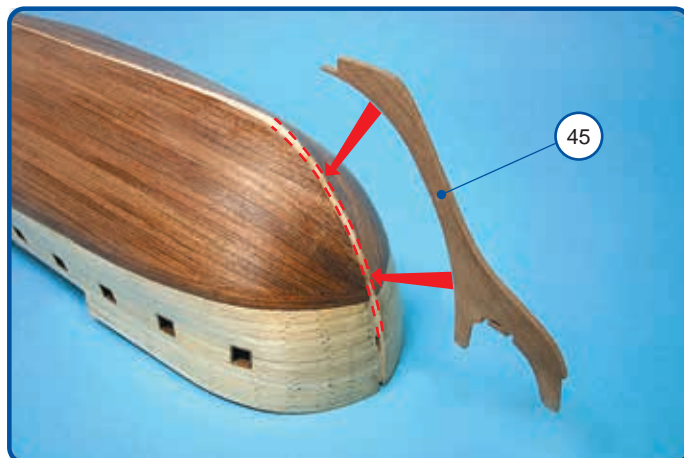
Collez l'étrave **45**. Découpez deux morceaux d'environ 360 mm de la baguette **46** pour composer la quille, et enfin collez et clouez l'étambot **47**. À l'avant, par-dessus l'étrave **45**, utilisez des morceaux de baguette en tilleul **37** pour couvrir les espaces restés vides. Ceci fait, appliquez une première couche de vernis sur toute la coque et sur le premier pont (voir conseils généraux).

*Leimen Sie den Vorderstevan **45** an und nageln Sie ihn fest. Schneiden Sie zwei Stücke von ca. 360 mm Länge von der Leiste **46**, um den Kiel zu bilden und kleben Sie dann den Achterstevan **47** mit Leim an und nageln Sie ihn fest. Decken Sie die Löcher, die am Bug über dem Stevan **45** leer geblieben sind, mit Stückchen der Lindenleiste **37** ab. An diesem Punkt angekommen, wird der ganze Rumpf und das erste Deck mit der ersten Schicht Lack gestrichen (siehe allgemeine Tipps).*

Incollare e inchiodare la ruota di prora **45**. Tagliare due pezzi da 360 mm circa del listello **46**, per formare la chiglia e infine incollare e inchiodare la ruota di poppa **47**. A prora, sopra la ruota di prora **45** con dei pezzi di listello di tilio **37**, coprire gli spazi vuoti. A questo punto, procedere con una prima mano di vernice su tutto lo scafo e la prima coperta (vedasi consigli generali).

Cole e pregue a roda **45**. Corte dois pedaços de 360 mm aproximadamente da ripa **46** para formar a quilha e por último cole e pregue o cadaste **47**. Na proa, em cima da roda **45**, com pedaços de ripa de tilia **37** tape os espaços que ficaram vazios. Ao chegar a este ponto aplique uma primeira demão de verniz a todo o casco e à primeira coberta (ver conselhos gerais).

Lijm en spijker de voorstevan **45** vast. Snijd twee stukken van ongeveer 360 mm van de lat **46** om de kiel te vormen; lijm en spijker uiteindelijk de achterstevan **47** vast. Bedek de ruimten die ongedekt gebleven zijn aan de boeg, boven de voorstevan **45** met stukken van de lindehouten lat **37**. Breng nu op de hele romp en op het eerste dek een eerste laagje vernis aan (zie algemene instructies).



Corte la parte trasera de la obra muerta incluyendo la cuaderna 24 hasta llegar a la cuaderna 23 como se ve en la foto. Corte a la distancia indicada la tablazón de la primera cubierta. Corte un listón de tilo 37 dándole una ligera inclinación en sus extremos y péguelo en la popa del barco. Encole y clave la base del castillo de popa 48. Coloque y pegue sobre esta base el espejo de popa 49 y debajo de éste pegue la base inferior del espejo 50 que previamente habremos doblado humedeciéndolos en agua y aplicándoles calor, por ejemplo, con la ayuda de una plancha.

Cut the rear part of the freeboard, including frame 24 up to frame 23 as shown in the photo. Cut the planking at the distance indicated on the first deck. Cut a basswood batten 37 giving it a slight angle on its edges and glue it on the ship's stern. Glue and nail the base of the stern forecastle 48. Fit and glue the stern transom onto this base 49 and underneath this, glue the lower base of the transom 50 previously bent over wetting them in water and applying heat, e.g., with the help of an iron.

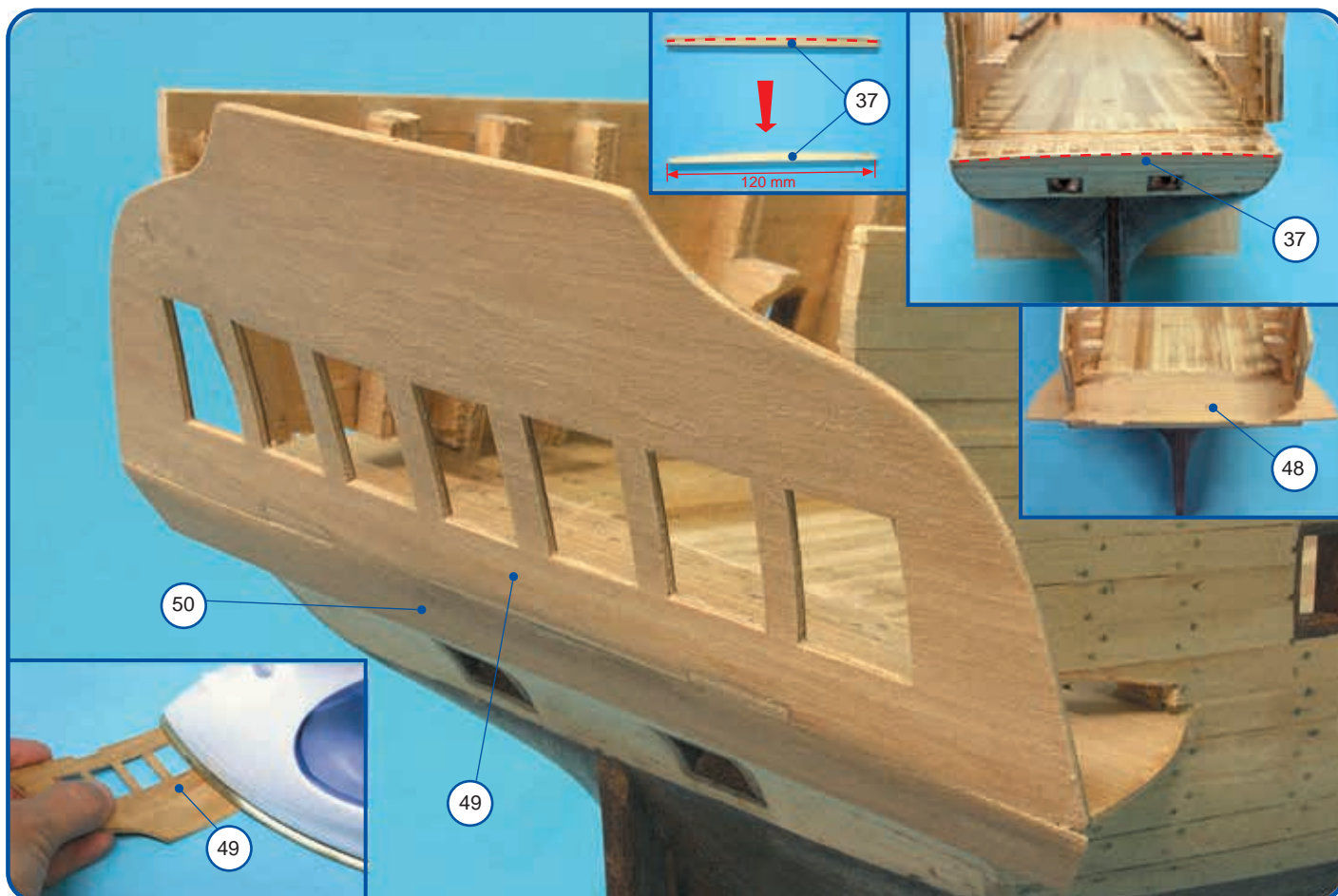
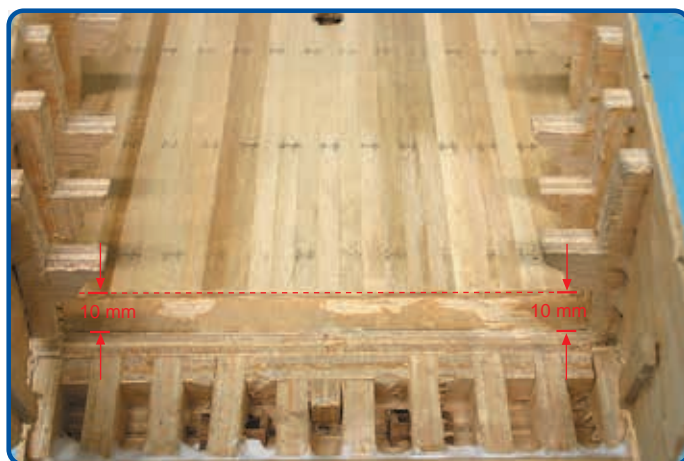
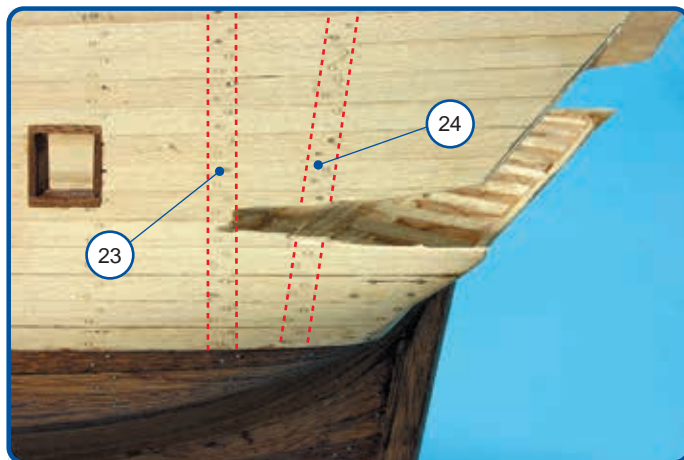
Coupez la partie arrière des œuvres mortes, y compris le couple 24 jusqu'à parvenir au couple 23, comme l'illustre la photographie. Coupez à la distance indiquée le bordage du premier pont. Coupez une baguette en tilleul 37 en créant une légère inclinaison sur ses extrémités et collez-la sur l'arrière du bateau. Collez et clouez la base du château arrière 48. Posez et collez sur cette base le tableau arrière 49 et, sous ce dernier, collez la base inférieure du tableau 50 plié au préalable en le mouillant dans de l'eau et en lui appliquant de la chaleur, par exemple à l'aide d'un fer à repasser.

Schneiden Sie das hintere Teil des toten Werks einschliesslich Spant 24 ab, bis Sie zum Spant 23 kommen, wie auf dem Foto zu sehen ist. Schneiden Sie das Plankenwerk des ersten Decks im angegebenen Abstand. Schneiden Sie eine Lindenleiste 37, wobei Sie den Enden eine leichte Neigung verleihen, und kleben Sie diese auf das Schiffsheck. Kleben und nageln Sie den ersten Untergrund des Heckbacks 48 fest. Bringen Sie auf diesem Untergrund den Heckspiegel 49 und kleben Sie ihn fest. Kleben Sie darunter die untere Basis des Spiegels 50, die Sie vorher gebogen haben, indem Sie sie in Wasser angefeuchtet und mit Hitze behandelt haben, z.B. mit einem Bügeleisen.

Tagliare la parte posteriore dell'opera morta inclusa la costa 24 fino alla costa 23, come illustrato nella foto. Tagliare alla distanza indicata il fasciame della prima coperta. Tagliare un listello di tiglio 37 dandogli una leggera inclinazione alle estremità e incollarlo alla poppa del nave. Incollare e inchiodare la base del castello di poppa 48. Montare e incollare sopra questa base lo specchio di poppa 49 e sotto a questo incollare la base inferiore dello specchio 50, che previamente avremo piegato inumidendolo con acqua e poi riscaldandolo, per esempio con ferro da stiro.

Corte a parte traseira da obra morta incluindo a caverna 24 até chegar à caverna 23 como se vê na foto. Corte à distância indicada o entabulado da primeira coberta. Corte uma ripa de tilia 37 dando-lhe uma leve inclinação nas pontas e cole-a na popa do barco. Cole e pregue a base do castelo de popa 48. Coloque e cole sobre esta base o espelho de popa 49 e debaixo do mesmo cole a base inferior do espelho 50 que previamente já dobrou humedecendo-os com água e aplicando-lhes calor, por exemplo, com a ajuda de um ferro de engomar.

Snij het achterste deel van het gedeelte boven de waterlijn, hierbij inbegrepen spant 24 tot aan spant 23 zoals u ziet op de foto. Snijd op de aangegeven afstand de planken van het eerste dek. Snijd een lat van lindehout 37 en buig de uiteinden ervan licht af en lijm ze op de achtersteven van het schip. Lijm en spijker de basis van het kasteel aan het achterschip 48. Plaats en lijm op deze basis de spiegel aan het achterschip 49 en lijm hieronder de onderste basis van de spiegel 50 die we eerst moeten ploaien na met water te hebben bevochtigd en warmte te hebben aangebracht, bijvoorbeeld met een strijkijzer.



Coloque el bao de la curvatura del espejo de popa 51. Corte la obra muerta de la popa según las medidas y la forma de la foto. A ambos lados del casco coloque los refuerzos interiores de babor 52 y de estribor 53. Curve los laterales de babor y de estribor 54 y 55 como en el paso anterior y péguelos en sus respectivos lugares. Redondee el canto del primer techo del castillo de popa de babor 56 y el de estribor 57 y péguelos. Pegue los dos suelos laterales del castillo de popa 58 y 59 previamente lijados y adaptados a la forma del castillo. Coloque a ambos lados de los jardines de popa la base inferior lateral del castillo 60.

Fit the beam in the stern transom curvature 51. Cut the ship's bottom astern according to the sizes and shape appearing in the photo. On both sides of the hull, fit the interior strengthenings to the port 52 and starboard 53. Bend the port and starboard side pieces 54 and 55 as in the previous step and glue them in their respective places. Round off the edge of the first forecandle roof from on the port and starboard sides 56 and on the starboard side 57 and glue them. Glue the two side floors in the stern forecandle 58 and 59 after first sanding them and adjusting them to the shape of the forecandle. Fit the side lower based of the forecandle to both sides of the stern water closets 60.

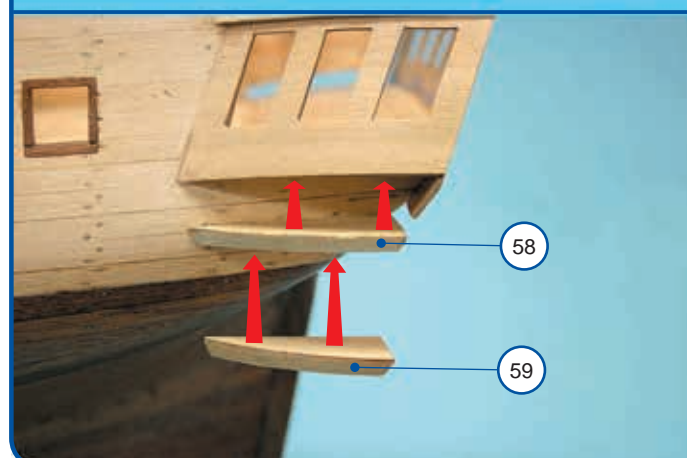
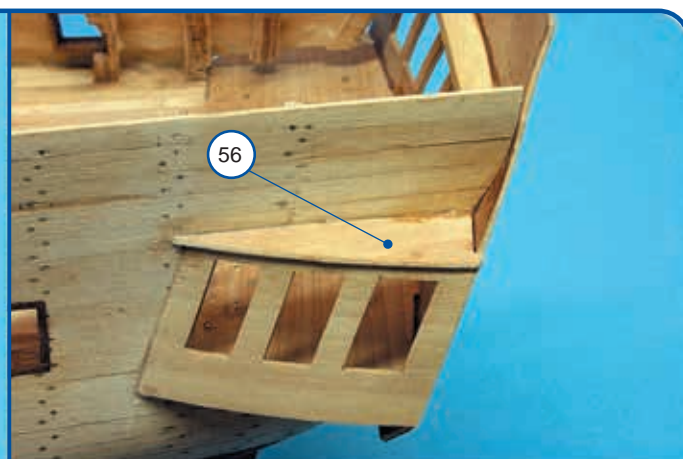
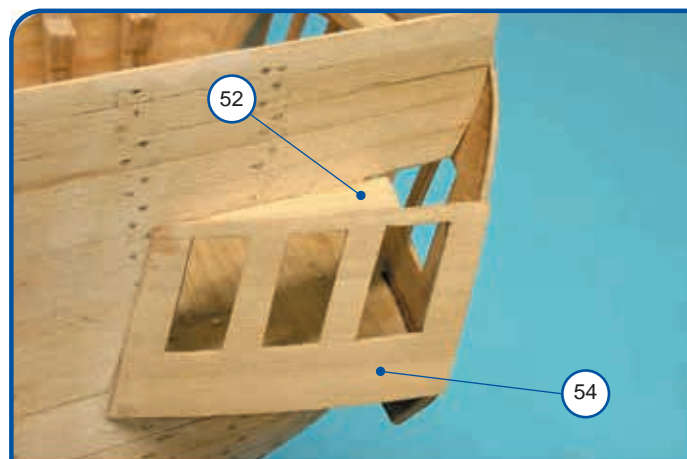
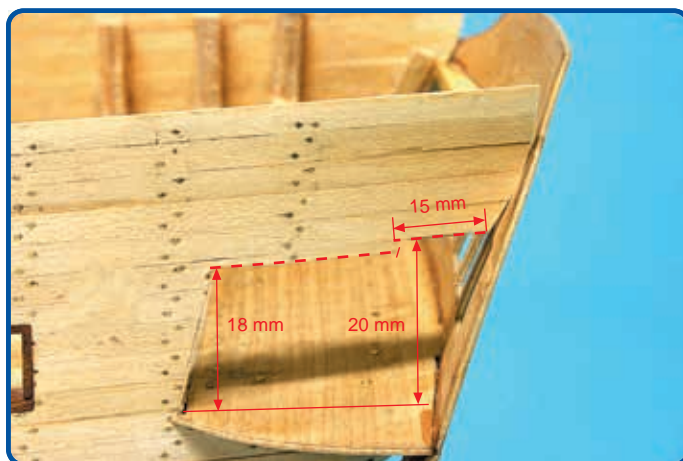
Posez le bau de la cambrure du tableau arrière 51. Coupez les œuvres mortes de l'arrière en respectant les dimensions et la forme de la photographie. Des deux côtés de la coque, mettez en place les renforts intérieurs de bâbord 52 et de tribord 53. Courbez les côtés de bâbord et de tribord 54 et 55 de la même manière qu'à l'étape précédente et collez-les aux endroits correspondants. Arrondissez le bord du premier plafond du château arrière de bâbord 56 et de tribord 57, puis collez-les. Collez les deux sols latéraux du château arrière 58 et 59 préalablement ponçés et adaptés à la forme du château. Des deux côtés de la plate-forme arrière, mettez en place la base intérieure latérale du château 60.

Bringen Sie den Balken der Heckspiegelkrümmung 51 an. Schneiden Sie das tote Werk des Hecks nach den Abmessungen und in der Form wie auf dem Foto. Bringen Sie die inneren Backbord- und Steuerbordverstärkungen (52 bzw. 53) auf beiden Seiten des Rumpfes an. Biegen Sie die Backbord- und Steuerbordseiten 54 bzw. 55 wie beim vorangegangenen Schritt und kleben Sie diese jeweils an ihre entsprechenden Stellen. Runden Sie die Kanten des ersten Dachs am Heckkastell auf der Backbordseite und der Steuerbordseite, 56 bzw. 57 ab und kleben Sie sie fest. Kleben Sie die beiden seitlichen Böden des Heckkastells 58 und 59 fest, nachdem Sie sie zuvor abgeschmirgelt und an die Kastellform angepasst haben. Bringen Sie die untere seitliche Basis des Kastells 60 auf beiden Seiten der Heckgärten an.

Montare il baglio della curvatura dello specchio di poppa 51. Tagliare l'opera morta della poppa seguendo le misure indicate e la forma della foto. Da ambo i lati dello scafo montare i rinforzi interni di babordo 52 e di tribordo 53. Curvare i laterali di babordo e di tribordo 54 e 55, come nel passo anteriore e incollarli nelle rispettive posizioni. Arrotondare lo spigolo del primo tetto del castello di poppa di babordo 56 e quello di tribordo 57 e incollarli. Incollare i due pavimenti laterali del castello di poppa 58 e 59, previamente scartavetrati e adattati alla forma del castello. Montare da ambo i lati dei giardini di poppa la base inferiore laterale del castello 60.

Coloque o vau da curvatura do espelho de popa 51. Corte a obra morta da popa segundo as medidas e a forma da foto. A ambos os lados do casco coloque os reforços interiores de bombordo 52 e de estibordo 53. Curve os laterais de bombordo e de estibordo 54 e 55 como no passo anterior e cole-os nos seus respectivos lugares. Arredonde o canto do primeiro tecto do castelo de popa de bombordo 56 e o de estibordo 57 e cole-os. Cole os dois solos laterais do castelo de popa 58 e 59 previamente lixados e adaptados à forma do castelo. Coloque a ambos os lados dos jardins de popa a base inferior lateral do castelo 60.

Plaats de dekbalk van de spiegelboog aan de achtersteven 51. Snijd het gedeelte boven de waterlijn aan de achtersteven volgens maten en vorm zoals u ziet op de foto. Plaats aan beide zijden van de scheepsrump de onderste verstevigingen aan bakboord 52 en aan stuurboord 53. Buig zoals in de vorige stap de zijkanalen aan bakboord en aan stuurboord 54 en 55 en lijm ze vast op hun respectieve plaatsen. Afronden van de hoeken van het eerste dak van het kasteel op het achterschip aan bakboord 56 en aan stuurboord 57 en lijm ze vast. Schuur de twee zijdelingse vloeren 58 en 59 van het kasteel op het achterschip glad en pas ze aan aan de vorm van het kasteel. Lijm ze dan vast. Plaats aan beide zijden van de latrines aan de achtersteven de onderste zijdelingse basis van het kasteel 60.



Coloque el primer cinturón **61** según el plano general. Continúe encolando y clavando los siguientes cintones anchos con el listón **62**. Justo por debajo de las troneras coloque el cinturón oscuro **63** y entre ellas el cinturón claro **64**. Por encima de las troneras coloque los siguientes listones **65**, **66** y los cintones anchos **62** y los estrechos **63** según las medidas indicadas. Con una mezcla de betún de Judea y disolvente al 40 % proceda a teñir todos los cintones oscuros. Por último, coloque en popa el cinturón ancho **62** y los cintones **67** de forma que se dejen despejadas las dos troneras de popa y el último cinturón se ajustará a la forma del castillo de popa. Tíñe también todos estos cintones de popa.

*Fit the first rubbing strake **61** as in the general plan. Continue gluing and nailing the following wide rubbing strakes to the batten **62**. Just below the portholes, fit the dark rubbing strake **63** and between them, the light rubbing strake **64**. Fit the following battens **65**, **66** over the portholes and the wide rubbing strakes **62** and the narrow rubbing strakes **63** according to the sizes indicated. With a mixture of mineral pitch and 40% solvent, dye all the dark rubbing strakes. Finally, fit the wide batten on the stern **62** and battens **67** leaving the two stern portholes clear and the last batten will adjust to the shape of the stern forecastle. Also dye all these stern battens.*

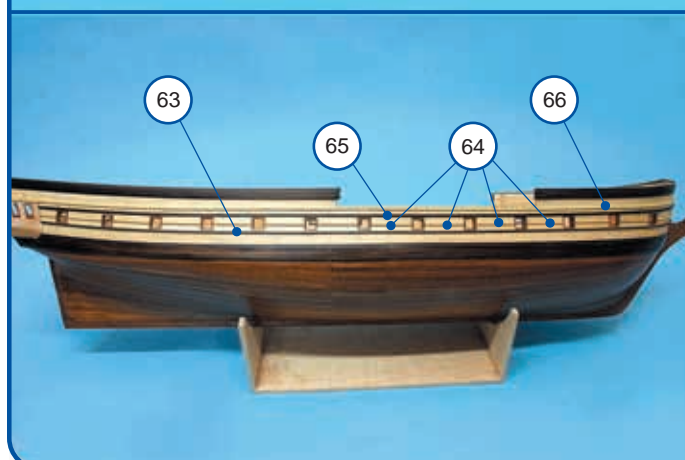
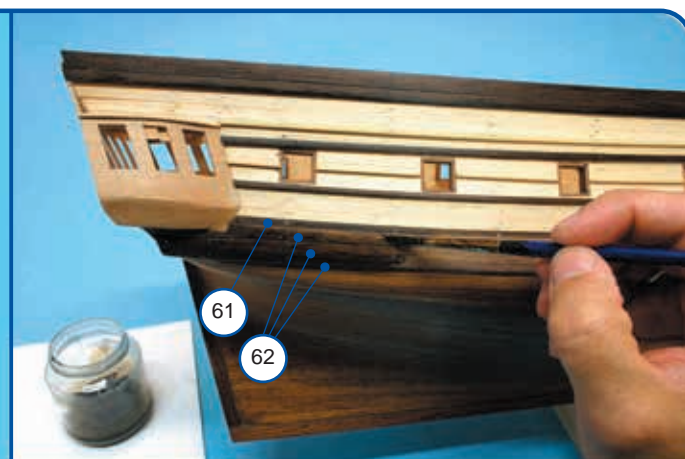
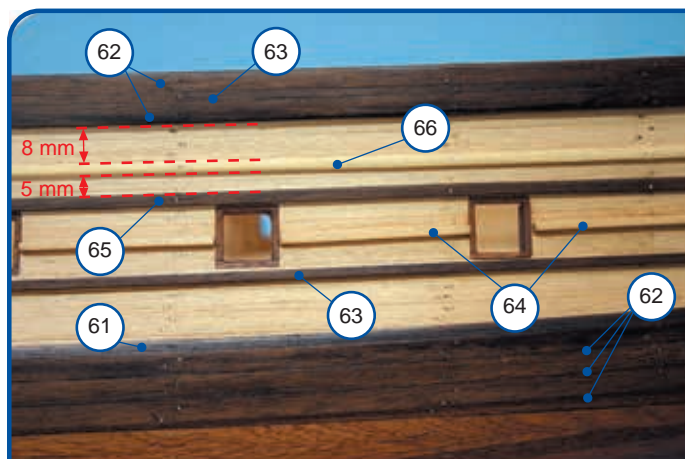
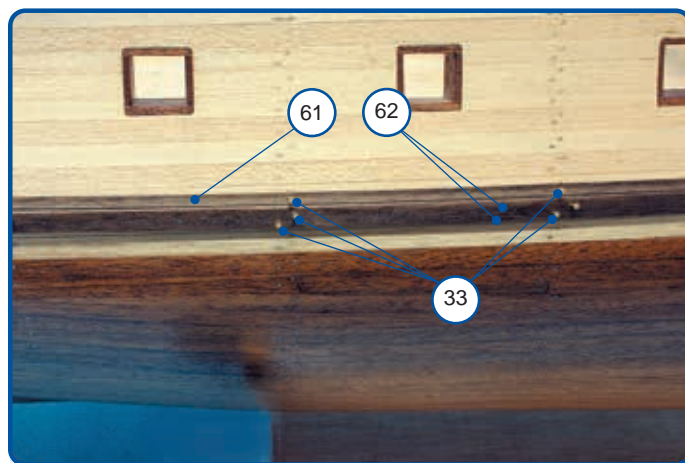
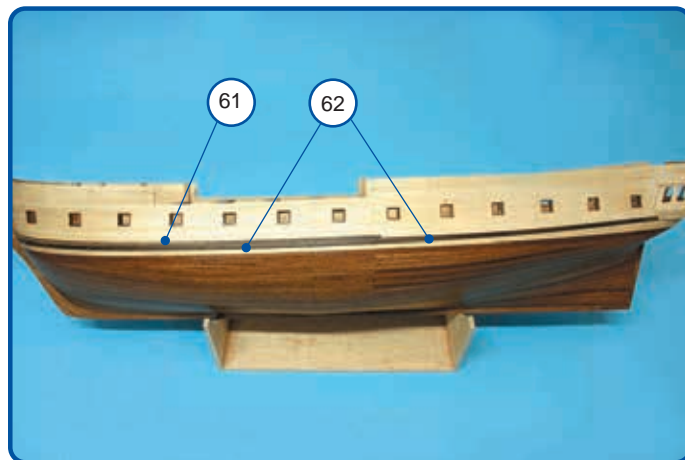
Posez la première défense **61** conformément au plan général. Poursuivez en collant et en clouant les défenses larges suivantes à l'aide de la baguette **62**. Juste en dessous des sabords, posez la défense sombre **63** et, entre eux, la défense claire **64**. Par-dessus les sabords, mettez en place les baguettes suivantes **65**, **66** et les défenses larges **62** et étroites **63** en respectant les dimensions indiquées. Utilisez un mélange de bitume de Judée et de dissolvant à 40 % pour teindre toutes les défenses sombres. Enfin, posez à l'arrière la défense large **62** et les défenses **67**, en laissant dégagées les deux sabords arrière, et adaptez la dernière défense à la forme du château arrière. Teignez également toutes ces défenses arrière.

*Bringen Sie die erste Scheuerleiste **61** so an, wie auf dem allgemeinen Plan angegeben. Verleimen und vernageln Sie die folgenden breiten Scheuerleisten weiter mit der Leiste **62**. Bringen Sie genau unter den Luken die dunkle Scheuerleiste **63** und dazwischen die helle Leiste **64**. Bringen Sie über den Luken die folgenden Leisten **65**, **66** sowie die breiten Scheuerleisten **62** und die schmalen Scheuerleisten **63** nach den angegebenen Abmessungen an. Färben Sie alle dunklen Scheuerleisten mit einer Mischung aus Asphalt und 40 % Lösungsmittel. Bringen Sie zum Schluss die breite Scheuerleiste **62** und die Scheuerleisten **67** so am Heck an, dass sie die beiden Heckluken frei lassen und die letzte Scheuerleiste sich an die Form des Heckkastells anpasst. Färben Sie auch diese Scheuerleisten am Heck ein.*

Montare la prima cinta **61** come da piano generale. Continuare incollando e inchiodando le successive cinte larghe con il listello **62**. Appena sotto ai sabordi, montare la cinta scura **63** e dopo di questa la cinta chiara **64**. Sopra ai sabordi montare i seguenti listelli **65**, **66** e le cinte larghe **62** e quelle strette **63**, seguendo le misure indicate. Con una mescola d'asfalto e solvente al 40 % procedere a tingere tutte le cinte scure. Per ultimo, montare a poppa la cinta larga **62** e le cinte **67**, in modo da lasciar liberi i due sabordi di poppa e aggiustare l'ultima cinta alla forma del castello di poppa. Tingere anche tutte queste cinte di poppa.

Coloque a primeira cinta **61** segundo o plano geral. Continue a colar e a pregar as seguintes cintas largas com a ripa **62**. Mesmo debaixo das troneiras coloque a cinta escura **63** e entre elas a cinta clara **64**. Por cima das troneiras coloque as seguintes ripas **65**, **66** e as cintas largas **62** e as estreitas **63** segundo as medidas indicadas. Com uma mistura de betume da Judeia e diluente a 40 % tinja todas as cintas escuras. Por último, coloque na popa a cinta larga **62** e as cintas **67** de maneira que fiquem destapadas as duas troneiras de popa e a última cinta deve ser ajustada à forma do castelo de popa. Tinja também todas estas cintas de popa.

Plaats het eerste berghout **61** volgens de aanwijzingen van het algemene plan. Lijm en spijker vervolgens de volgende brede berghouten met lat **62**. Plaats het donkere berghout **63** precies onder de geschutpoorten en het bleke berghout **64** ertussen. Plaats volgende latten boven de geschutpoorten: **65**, **66**, de brede **62** en de smalle berghouten **63**, volgens de aangegeven maten. Kleur alle donkere berghouten met een mengeling van asfalt en 40% oplosmiddel. Plaats tenslotte aan de achtersteven het brede berghout **62** en de berghouten **67** zodat de twee geschutpoorten aan de achtersteven vrij blijven en het laatste berghout wordt aangepast aan de vorm van het kasteel op het achterschip. Kleur ook alle berghouten van het achterschip.



Ajuste y encole los listones **68** y el listón estrecho **69**. Pinte de azul el espejo de popa **49**, la base inferior **50**, el lateral de babor **54**, el de estribor **55** y las bases inferiores laterales del castillo **60**. Redondee el canto del segundo techo del castillo de popa tanto de babor como de estribor **70, 71** y péguelos. Pinte de color oro los techos de babor y de estribor **56, 57, 70** y **71**. Con la ayuda de un taco de madera y de una gubia curva, tallo los círculos en los terceros techos del castillo **72** y **73** como muestra la fotografía. Antes de colocarlos tiñalos con la mezcla de betún de judea y disolvente. Redondee el canto y pinte de color oro los techos de cierre laterales de babor **74** y de estribor **75**. Ajústelos y péguelos sobre los terceros techos de los jardines de popa.

Adjust and glue the battens **68** and the narrow batten **69**. Paint the stern transom blue **49**, and likewise the lower base **50**, the port side **54**, the starboard side **55** and the lower side bases on the forecastle **60**. Round off the edge of the second stern forecastle roof, both to port and starboard **70, 71** and glue them. Paint the port and starboard roofs gold **56, 57, 70** and **71**. With the help of a wooden plug and a curved gouge, carve out circles in the third roofs of the forecastle **72** and **73** as shown in the photograph. Before fitting them, dye them with the mixture of mineral pitch and solvent. Round off the edge and paint the roofs in the port side enclosure gold **74** and the same on the starboard side **75**. Adapt them and glue them on the third roofs of the stern water closets.

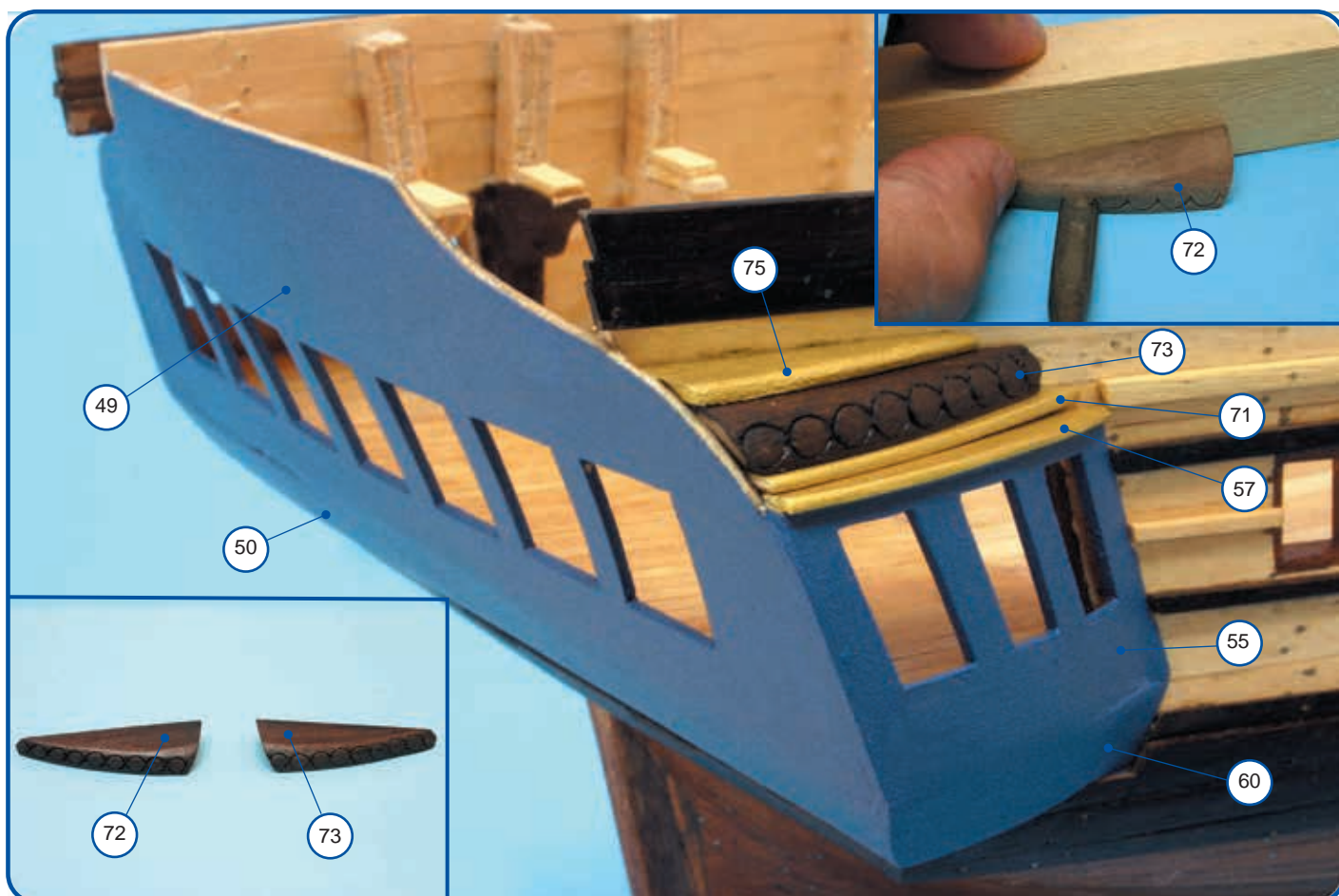
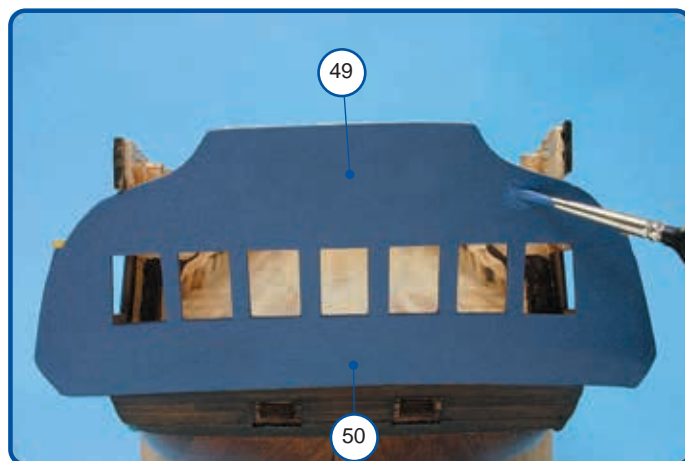
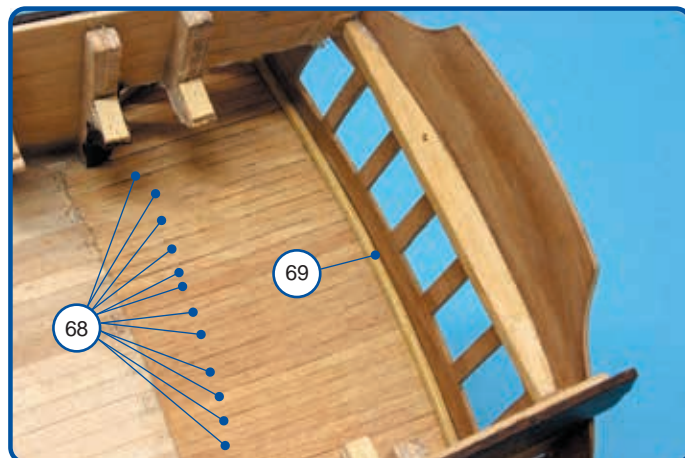
Ajustez et collez les baguettes **68** et la baguette étroite **69**. Peignez en bleu le tableau arrière **49**, la base inférieure **50**, le côté de bâbord **54**, celui de tribord **55** et les bases inférieures latérales du château **60**. Arrondissez le bord du second plafond du château arrière de bâbord ainsi que de tribord **70, 71**, puis collez-les. Peignez en rouge les plafonds de bâbord et de tribord **56, 57, 70** et **71**. À l'aide d'une cale en bois et d'une gouge courbe, taillez les cercles sur les troisièmes plafonds du château **72** et **73** de la manière illustrée sur la photographie. Avant de les mettre en place, teignez-les à l'aide du mélange de bitume de Judée et de dissolvant. Arrondissez le bord et peignez en couleur or les plafonds de fermeture latéraux de bâbord **74** et de tribord **75**. Ajustez-les et collez-les sur les troisièmes plafonds de la plate-forme arrière.

Passen Sie die Leisten **68** und die schmale Leiste **69** ein und verleimen Sie sie. Streichen Sie den Heckspiegel **49**, die untere Basis **50**, die Backbordseite **54**, die Steuerbordseite **55** und die unteren Seitenbasen des Kastells **60** blau an. Runden Sie die Kanten des zweiten Dachs am Heckkastell auf der Backbordseite und der Steuerbordseite **70** bzw. **71** ab und kleben Sie sie fest. Streichen Sie die Backbord- und Steuerbordächer **56, 57, 70** und **71** mit Goldfarbe an. Schnitzen Sie mit einem Holzklotz und einem gebogenen Hohlmeißel die Kreise in die dritten Kasteldächer **72** und **73**, wie auf dem Foto gezeigt wird. Färben Sie sie mit der Asphalt- und Lösungsmittelmischung ein, bevor Sie sie anbringen. Runden Sie die Kanten ab und streichen Sie die seitlichen Abschlussdächer auf der Backbordseite und der Steuerbordseite **74** bzw. **75** mit Goldfarbe an. Passen Sie sie ein und kleben Sie sie auf die dritten Dächer der Heckgärten.

Sistemare e incollare i listelli **68** e il listello stretto **69**. Dipingere di blu lo specchio di poppa **49**, la base inferiore **50**, il laterale di babordo **54**, quello di tribordo **55** e le basi inferiori laterali del castello **60**. Arrotondare lo spigolo del secondo tetto del castello di poppa di babordo e di tribordo **70, 71** e incollarli. Dipingere di color oro i tetti di babordo e di tribordo **56, 57, 70** e **71**. Con l'aiuto di un tassello di legno e una sgorgia curva, intagliare i cerchi nei terzi tetti del castello **72** e **73** come mostra la fotografia. Prima di montarli, tingetli con la mescola d'asfalto e solvente. Arrotondare lo spigolo e dipingere di color oro i tetti di chiusura laterali di babordo **74** e di tribordo **75**. Rettificarli e incollarli sopra i terzi tetti dei giardini di poppa.

Ajuste e cole as ripas **68** e a ripa estreita **69**. Pinte de azul o espelho de popa **49**, a base inferior **50**, o lateral de bombordo **54**, o de estibordo **55** e as bases inferiores laterais do castelo **60**. Arredonde o canto do segundo tecto do castelo de popa tanto de bombordo como de estibordo **70, 71** e cole-os. Pinte de dourado os tectos de bombordo e de estibordo **56, 57, 70** e **71**. Com a ajuda de uma bucha de madeira e de uma govia curva, talhe os círculos nos terceiros tectos do castelo **72** e **73** como mostra a fotografia. Antes de os colocar tingi-os com a mistura de betume da Judeia e diluente. Arredonde o canto e pinte de dourado os tectos de fecho laterais de bombordo **74** e de estibordo **75**. Ajuste-os e cole-os sobre os terceiros tectos dos jardins de popa.

Plaats en lijm latten **68** en de smalle lat **69**. Kleur de spiegel aan het achterschip **49** blauw, de binnenste basis **50**, de zijkant aan bakboord **54**, deze aan stuurboord **55** en de onderste zijdelingse basissen van het kasteel **60**. Afronden van de kant van het tweede dak van het kasteel op het achterschip, zowel aan bakboord als aan stuurboord **70, 71** en lijm ze vast. Schilder de daken aan bakboord en stuurboord goudkleurig **56, 57, 70** en **71**. Met behulp van een houten wig en een holle beitel kunt u de cirkels houthouwen op de derde daken van het kasteel **72** en **73** zoals u kunt zien op de foto. Schilder ze met de mengeling van asfalt en oplosmiddel vooraleer ze te plaatsen. Rond de kant af en schilder de daken goudkleurig, die de zijkanten aan bakboord **74** en aan stuurboord **75** afsluiten. Pas ze in en lijm op de derde daken van de latrines in het achterschip.



Monte los 14 cañones que no se van a ver con las piezas 33, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84 y 85 (Foto 1). Monte los 28 cañones que se van a ver con las piezas anteriores más las piezas 86, 87, 88 y 89A (Foto 2). Pegue y clave con los clavos 33 los 42 cañones montados en sus troneras. Apareje los motores 87 con el hilo galvanizado 90. Realice la maniobra de los 12 cañones de la primera cubierta que se van a ver (empezando por la proa desde la tercera tronera hasta la octava), sujetándolos a los cáncamos 86 con el hilo crudo 88 y previamente fijados a las amuras, con el hilo marrón 91.

Mount the 14 cannons that are not going to be seen with parts 33, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84 and 85 (Photo 1). Mount the 28 cannons that are not going to be seen with the previous parts plus the parts 86, 87, 88 and 89A (Photo 2). Glue and nail the 42 cannons with nails 33 mounted on their portholes. Fit out the blocks 87 with galvanized wire 90. Manoeuvre the 12 cannons on the first deck that are going to be seen (starting with the bow from the third porthole to the eighth), fastening them to the eyebolts 86 with the raw thread 88, but previously fastened to the shipheads with the brown thread 91.

Montez les 14 canons qui ne seront pas vus, à l'aide des pièces 33, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84 et 85 (photographie 1). Montez les 28 canons qui seront vus, à l'aide des pièces précédentes plus les pièces 86, 87, 88 et 89A (photographie 2). Collez et clouez dans leurs sabords, à l'aide des clous 33, les 42 canons montés. Équipez les palans 87 du fil galvanisé 90. Réalisez la manœuvre des 12 canons du premier pont qui seront vus (en commençant par l'avant à partir du troisième sabord et jusqu'au huitième), en les fixant aux œillets 86 à l'aide de fil brut 88 et après les avoir fixés à la muraille à l'aide du fil marron 91.

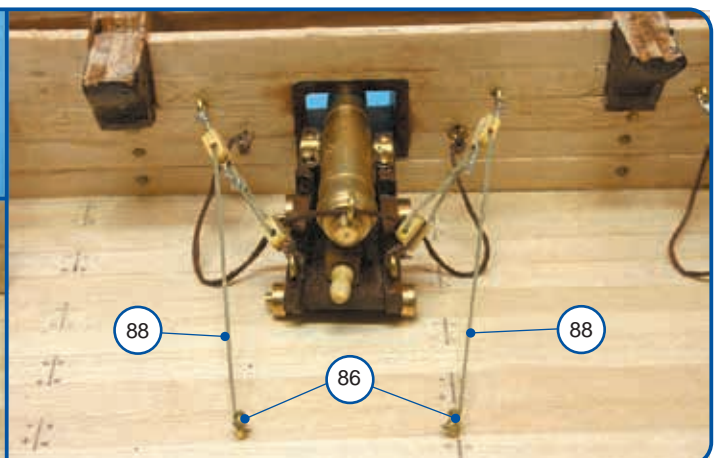
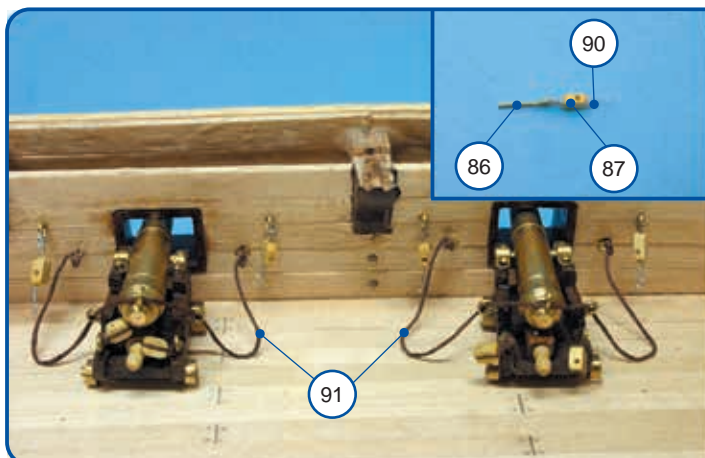
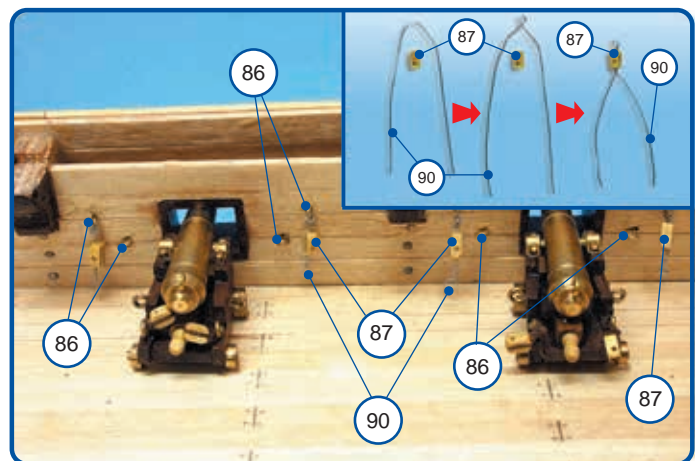
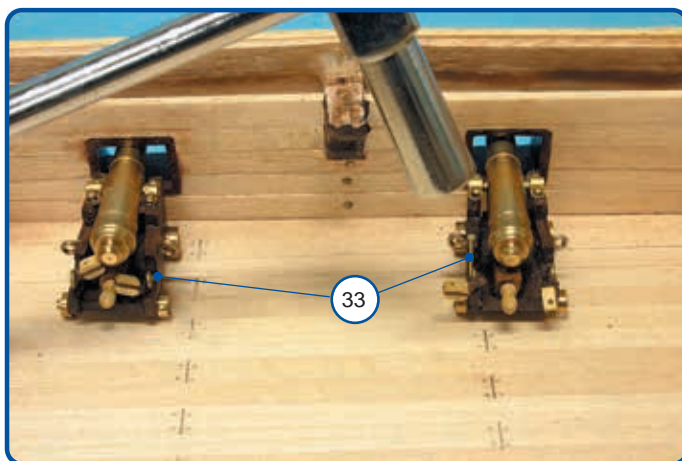
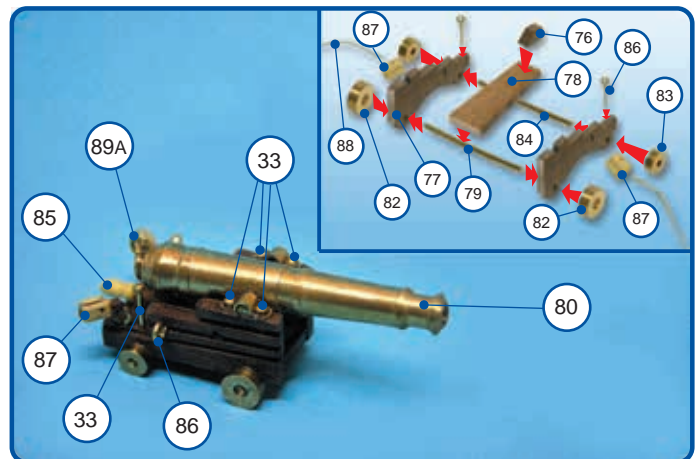
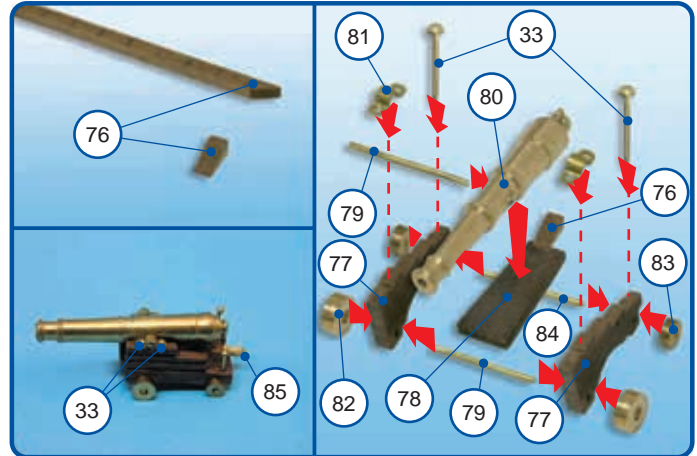
Bauen Sie mit den Teilen 33, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, und 85 (Foto 1) die 14 Kanonen, die man nicht sehen wird. Bauen Sie die 28 Kanonen, die man sehen wird, mit den o.g. Teilen und den Teilen 86, 87, 88 und 89A (Foto 2). Kleben Sie die gebauten 42 gebauten Kanonen in ihre Luken und nageln Sie sie mit den Nägeln 33 fest. Takeln Sie die Vertäublöcke 87 mit dem Zinkgarn 90 auf. Führen Sie das Manöver mit den 12 Kanonen auf dem ersten Deck durch, die man sehen wird (angefangen am Bug, von der dritten bis zur achten Luke), wobei Sie sie mit dem rohen Garn 88 an den Augbolzen 86 festschnüren, die Sie zuvor mit dem braunen Garn 91 an den Schanzkleidern befestigt haben.

Montare i 14 cannoni da occultare con i pezzi 33, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84 e 85 (Foto 1). Montare i 28 cannoni in vista con i pezzi anteriori più i pezzi 86, 87, 88 e 89A (Foto 2). Incollare e inchiodare con i chiodi 33 i 42 cannoni montati nei rispettivi sabordi. Armare le bigotte 87 con il filo galvanizzato 90. Realizzare la manovra dei 12 cannoni in vista della prima copesta (iniziando da prora dal terzo sabordo fino all'ottavo), assicurandoli ai golfari 86 con il filo crudo 88 dopo averli previamente fissati alle murate con il filo marrone 91.

Monte os 14 canhões que não se vão ver com as peças 33, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84 e 85 (Foto 1). Monte os 28 canhões que se vão ver com as peças anteriores mais as peças 86, 87, 88 e 89A (Foto 2). Cole e pregue com os pregos 33 os 42 canhões montados nas suas troneras. Enrole os molhões 87 com o fio galvanizado 90. Realize a manobra dos 12 canhões da primeira cobertura que se vão ver (começando pela proa desde a terceira tronera até a oitava), segurando-os às caviilhas com anel 86 com o fio cru 88 e previamente fixados às amuras com o fio castanho 91.

Monteer de 14 kanonnen (die ongezien blijven) met stukken 33, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84 en 85 (Foto 1). Monteer de 28 kanonnen die wel gezien worden met de hiervoor genoemde stukken en ook met stukken 86, 87, 88 en 89A (Foto 2). Lijm en spijker met spijkers 33 de 42 gemonteerde kanonnen in hun geschutpoorten.

Monteer de blokken 87 met gegalvaniseerde draad 90. Maak het touwwerk van de 12 zichtbare kanonnen van het eerste dek (begin bij de boeg vanaf de derde geschutpoort tot de achtste), maak de touwen vast aan de oogschroeven 86 met de onbewerkte draad 88 en maak deze eerste vast aan de stevenplaat met de bruine draad 91.



En las dos primeras fotos se observan los 12 cañones de la primera cubierta, seis por cada lado, que llevan la maniobra y el resto de los cañones que no la llevan. Coloque los marcos horizontales 92 y los verticales 93 de las ventanas, previamente pintados de color oro. Recorte y pegue por el interior del castillo de popa los cristales centrales 94 y los laterales 95. Realice la base de la escotilla de carga de la primera cubierta con las piezas 96, 97, 98, 99 y 100. Sobre las tapas de la escotilla 100 coloque los cáncamos 86 con las anillas 89. Realice en los laterales de los marcos longitudinales de la escotilla 5 orificios y en los transversales 3 orificios de 2 mm de diámetro.

In the first two photos, see the 12 cannons on the first deck, six on each side, with the manoeuvring sheet and the rest of the cannons without. Fit the horizontal 92 and the vertical frames 93 in the windows, having first painted them gold. Trim and glue on the interior the central 94 and side 95 windows of the stern forecastle. Make the base of the loading hatch on the first deck with parts 96, 97, 98, 99 and 100. Fit the eyebolts 86 on the hatchway covers 100 with the rings 89. In the sides of the lengthwise frames in the hatchway, make 5 holes and 3 holes of 2 mm in diameter on the transversals.

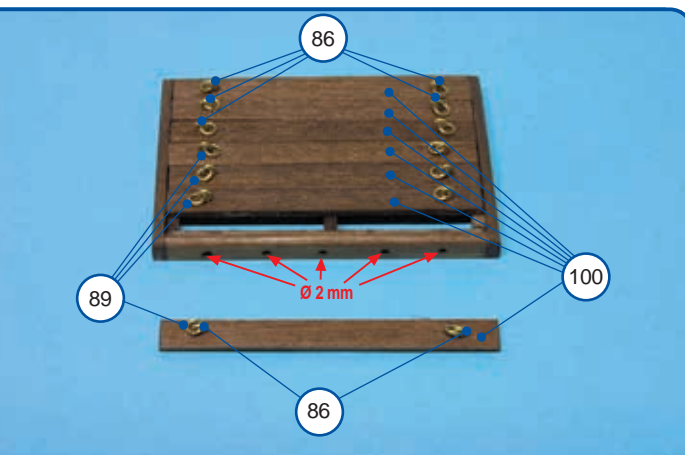
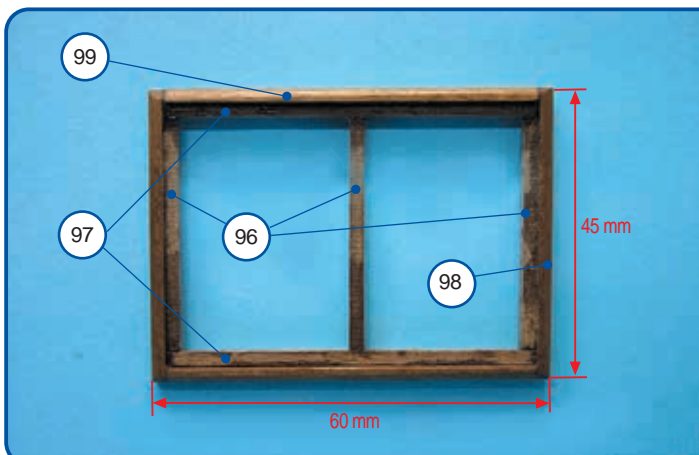
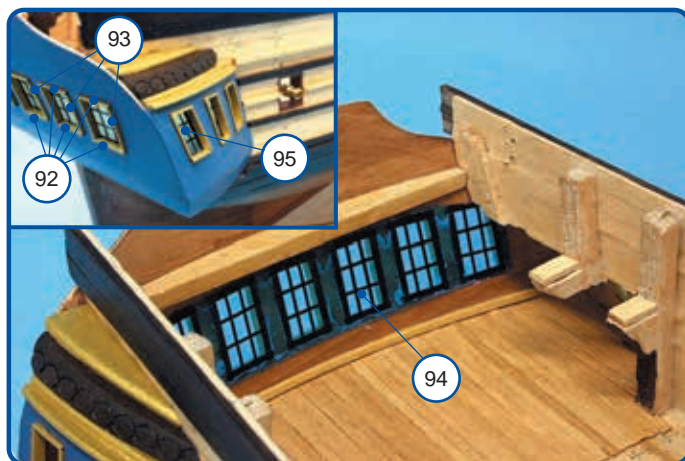
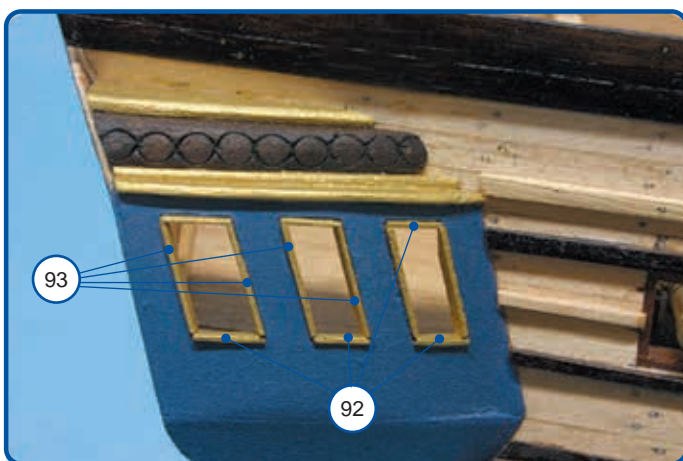
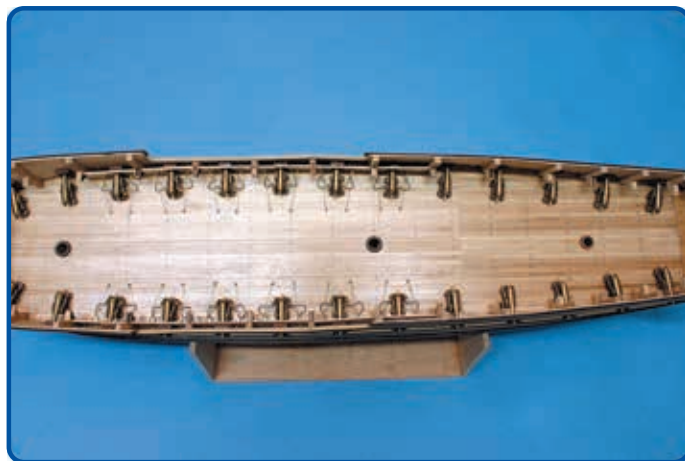
Les deux premières photographies représentent les 12 canons du premier pont, six de chaque côté, avec manœuvre, et les autres canons, sans manœuvre. Disposez les cadres horizontaux 92 et les cadres verticaux 93 des fenêtres, après les avoir peints en couleur or. Découpez et collez par l'intérieur du château arrière les vitres centrales 94 et latérales 95. Réalisez la base de l'écotille de chargement du premier pont à l'aide des pièces 96, 97, 98, 99 et 100. Sur les caches de l'écotille 100, disposez les œilletons 86 et les anneaux 89. Percez 5 orifices de 2 mm de diamètre sur les côtés latéraux des cadres longitudinaux de l'écotille et 3 orifices de 2 mm sur les côtés transversaux.

Auf den beiden ersten Fotos können Sie die 12 Kanonen des ersten Decks sehen, sechs auf jeder Seite, mit denen das Manöver durchgeführt wird und die restlichen Kanonen ohne Manöver. Bringen Sie die waagerechten und die senkrechten Rahmen 92 bzw. 93 an den Fenstern an, nachdem Sie sie mit Goldfarbe gestrichen haben. Schneiden Sie die mittleren und seitlichen Fenster 94 bzw. 95 im Inneren des Heckkastells aus und kleben Sie sie fest. Führen Sie mit den Teilen 96, 97, 98, 99 und 100 den Untergrund der Ladeluke auf dem ersten Deck aus. Bringen Sie die Augbolzen 86 mit den Ringen 89 auf den Lukendeckeln 100 an. Machen Sie an den Seiten der Längsrahmen für die Luke 5 und an den Querrahmen 3 Löcher mit 2 mm Durchmesser.

Nelle due prime foto si vedono i 12 cannoni della prima coperta, sei per lato, con la manovra, mentre il resto dei cannoni non ce l'hanno. Montare le cornici orizzontali 92 e quelle verticali 93 delle finestre, previamente dipinte di color oro. Ritagliare e incollare dall'interno del castello di poppa i vetri centrali 94 e quelli laterali 95. Realizzare la base del boccaporto di carico della prima coperta con i pezzi 96, 97, 98, 99 e 100. Sopra i portelli del boccaporto 100 montare i golfari 86 con gli anelli 89. Realizzare nei laterali delle cornici longitudinali del boccaporto 5 fori e nei trasversali 3 fori da 2 mm di diametro.

Nas duas primeiras fotos observam-se os 12 canhões da primeira coberta, seis por cada lado, que levam a manobra e o resto dos canhões que não a levam. Coloque as molduras horizontais 92 e as verticais 93 das janelas, previamente pintadas de dourado. Recorte e cole pelo interior do castelo de popa os vidros centrais 94 e os laterais 95. Realize a base da escotilha de carga da primeira coberta com as peças 96, 97, 98, 99 e 100. Sobre as tampas da escotilha 100 coloque as cavilhas 86 com os anéis 89. Faça nos laterais das molduras longitudinais da escotilha 5 orifícios e nas transversais 3 orifícios de 2 mm de diâmetro.

Op de twee eerste foto's ziet u de 12 kanonnen op het eerste dek, zes aan elke kant, die het touwwerk dragen en de rest van de kanonnen die geen touwwerk hebben. Schilder de horizontale 92 en verticale lijsten 93 van de ramen goudkleurig en plaats ze dan. Snijd de centrale 94 en de zijdelingse 95 vensterglazen en lijm ze aan de binnenkant van het kasteel op het achterschip. Maak de basis van het luik voor het laden op het eerste dek met stukken 96, 97, 98, 99 en 100. Plaats op het dek van het luik 100 de oogbouten 86 met de ringen 89. Maak aan de zijanten van de lijsten van het luik in de lengte 5 gaatjes en in dwarse richting 3 gaatjes met een diameter van 2 mm.



Corte a las medidas indicadas, los marcos verticales **101** los horizontales **102** y enmarque los enjaretados **105**. Hacer un segundo marco con estos mismos listones **101, 102** y con los listones **103 y 104** en donde posteriormente colocaremos las balsas de cañón. Encole en el mamparo interior del espejo de popa **106** los listones **107 y 108**. Por la otra parte, forre el mamparo con los listones **109** y coloque los plafones **110**, las dos puertas **111** previamente forradas con los listones **109** y el marco superior **112**. Coloque y encole este conjunto por detrás de la cuaderna **23**. Forre las dos tapas **113** de la escotilla de entrada con los listones **114**. Con una lima marque los surcos de separación de dichos listones (líneas rojas discontinuas) y pegue las dos tapas una encima de la otra según la medida indicada. Coloque los marcos **115 y 116**, el listón **117** y el pomo **118**. Realice en los laterales de los marcos longitudinales de la escotilla 3 orificios y en los transversales 2 orificios de 2 mm de diámetro.

Cut the vertical **101** and the horizontal frames **102** to the sizes shown and frame the gratings **105**. Make a second frame with these same battens **101**, **102** and with the battens **103** and **104** where we shall later place the cannon balls. In the interior sheephead of the stern transom **106** glue battens **107** and **108**. Also, line the bulkhead with battens **109** and **110**, the two doors **111** previously lined with battens **109** and the upper frame **112**. Fit and glue this unit behind frame **23**. Line the two hatchway covers **113** with battens **114**. With a file, mark the separating grooves on said battens (broken red lines) and glue the two covers one on top of the other, according to the size shown. Fit frames **115** and **116**, batten **117** and the handle **118**. On the sides of the lengthwise frames in the hatchway, make 3 holes and in the transversal sides, make 2 holes measuring 2 mm in diameter.

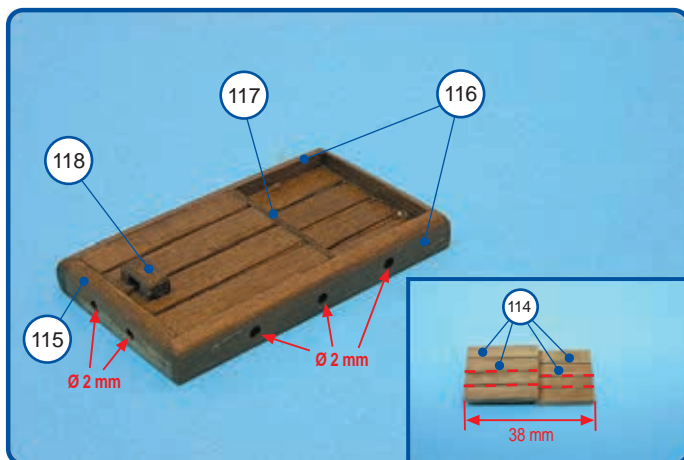
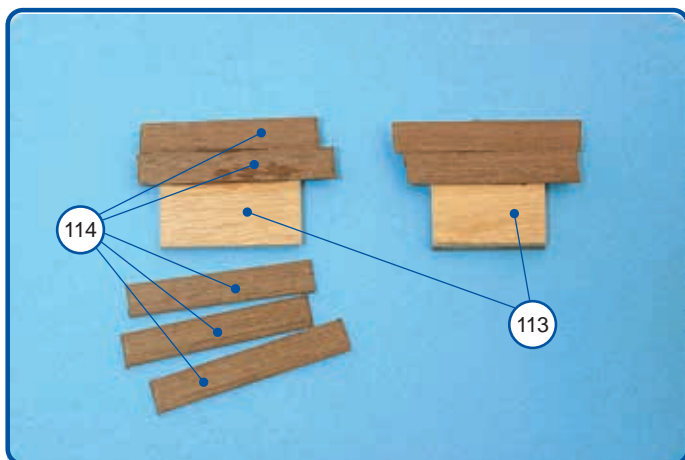
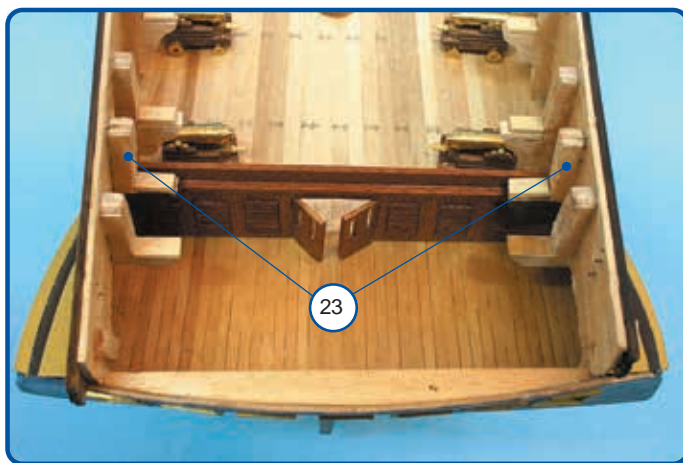
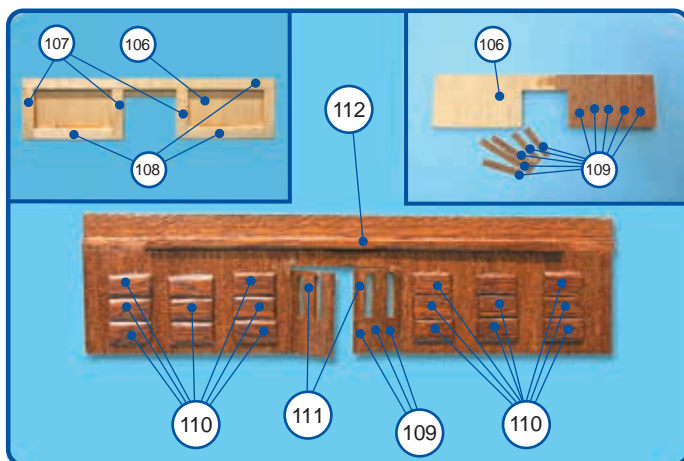
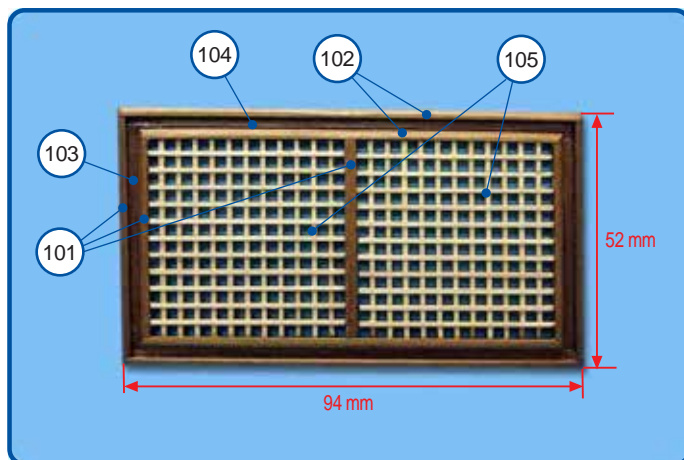
Coupez aux dimensions indiquées les cadres verticaux **101** et horizontaux **102** et réalisez l'encadrement des caillebotis **105**. Confectionnez un second cadre avec ces mêmes baguettes **101, 102** et les baguettes **103** et **104**, et placez-y ensuite les boulets de canon. Collez sur la cloison intérieure du tableau arrière **106** les baguettes **107** et **108**. De l'autre côté, revêtez la cloison des baguettes **109** et posez les plafonds **110**, les deux portes **111** revêtues au préalable des baguettes **109** et le cadre supérieur **112**. Posez et collez cet ensemble derrière le couple **23**. Revêtez les deux caches **113** de l'écouille d'entrée à l'aide des baguettes **114**. À l'aide d'une lime, marquez les sillons de séparation de ces baguettes (lignes rouges discontinues), et collez les deux caches l'un sur l'autre en respectant la dimension indiquée. Disposez les cadres **115** et **116**, la baguette **117** et la poignée **118**. Réalisez sur les cadres longitudinaux de l'écouille 3 orifices de 2 mm de diamètre, et 2 autres orifices de 2 mm de diamètre sur les cadres transversaux.

Schneiden Sie die senkrechten Rahmen **101**, die waagrechten **102** in den angegebenen Abmessungen und umrahmen Sie die Gänge **105**. Machen Sie mit den gleichen Leisten **101, 102** und den Leisten **103** und **104** einen zweiten Rahmen, in dem Sie anschlie- end die Kanonenkugeln anbringen. Kleben Sie die Leisten **107** und **108** auf das innere Schott des Heckspiegels **106**. Verkleiden Sie andererseits das Schott mit den Leisten **109** und bringen Sie die Deckenleuchten **110**, die beiden zuvor mit den Leisten **109** verkleideten Türen **111** und den oberen Rahmen **112** an. Bringen Sie diesen Komplex hinter dem Spant **23** an und kleben Sie ihn fest. Verkleiden Sie die beiden Deckel **113** der Eingangs Luke mit den Leisten **114**. Markieren Sie mit einer Feile die Trennungsritzen dieser Leisten (rote gestrichelte Linien) und kleben Sie die beiden Deckel nach den angegebenen Abmessungen aufeinander. Bringen Sie die Rahmen **115** und **116**, die Leiste **117** und den Türknopf **118** an. Machen Sie an den Seiten der Längsrahmen für die Luke **3** und an den Querrahmen **2** Löcher mit 2 mm Durchmesser.

Tagliare seguendo le misure indicate, le cornici verticali **101**, quelle orizzontali **102** e incominciare i carabattini **105**. Fare una seconda cornice con questi stessi listelli **101**, **102** e con i listelli **103** e **104**, dove posteriormente monteremo le palle di cannone. Incollare nella paratia interna dello specchio di poppa **106** i listelli **107** e **108**. Dall'altra parte, rivestire la paratia con i listelli **109** e montare i plafone **110**, i due portelli **111** previamente rivestiti con i listelli **109**, e la cornice superiore **112**. Montare e incollare l'insieme dietro alla costa **23**. Rivestire i due portelli **113** del boccaporto d'ingresso con i listelli **114**. Con una lima marcare i solchi di separazione di detti listelli (linee rosse discontinue) e incollare i due portelli uno sopra l'altro seguendo le misure indicate. Montare le cornici **115** e **116**, il listello **117** e il pomo **118**. Realizzare nei laterali delle cornici longitudinali del boccaporto 3 fori e nei trasversali 2 fori da 2 mm di diametro.

Corte às medidas indicadas, as molduras verticais **101**, as horizontais **102** e emoldure as enxárcias **105**. Fazer uma segunda moldura com estas mesmas ripas **101**, **102** e com as ripas **103** e **104** onde posteriormente colocaremos as balas de canhão. Cole na antepara interior do espelho de porta **106** as ripas **107** e **108**. Pelo outro lado, fore a antepara com as ripas **109** e coloque os painéis **110**, as duas portas **111** previamente forradas com as ripas **109** e a moldura superior **112**. Coloque e cole este conjunto por detrás da caverna **23**. Forre as duas tampas **113** da escotilha de entrada com as ripas **114**. Com uma lima marque os sulcos de separação dessas ripas (linhas vermelhas descontinuas) e cole as duas tampas uma em cima da outra segundo a medida indicada. Coloque as molduras **115** e **116**, a ripa **117** e a maçaneta **118**. Faça nos laterais das molduras longitudinais da escotilha 3 orifícios e nas transversais 2 orifícios de 2 mm de diâmetro.

Snijd op de aangegeven maten de verticale **101** en horizontale lijsten **102** en omlijst de latternoosters **105**. Maak een tweede lijst met deze zelfde lattern **101**, **102** en met lattern **103** en **104** waarop we dan de kanonskogels zullen plaatsen. Lijst **107** en **108** op het binnenste schot van de spiegel **106** op het achterchip. Behuid het schot langs de andere kant met lattern **109** en plaats de plafonds **110**, beide deuren **111** die u eerst moet bekleden met lattern **109** en de bovenste lijst **112**. Plaats en lijm het geheel achter spant **23**. Bekleed de twee deksels **113** van het toegangsluik met lattern **114**. Geef met een vijl de gleuven aan die de scheiding vormen tussen de lattern (rode stippellijnen) en lijm de twee deksels het ene boven het andere volgens de opgegeven maat. Plaats listjes **115** en **116**, lat **117** en de deurknop **118**. Maak in de lengte van de zijdelingse lijsten van het luik 3 gaatjes en in dwarse richting 2 gaatjes met een diameter van 2 mm.



Encole los conjuntos así formados sobre la primera cubierta según las medidas indicadas. Coloque los ocho cáncamos **86** junto con las ocho anillas **89** dejando una separación entre ellos de 30 mm, tanto a babor como a estribor de la cubierta. Con los listones **119**, **120** y **121** forme las barandillas de la escotilla de entrada. Encole las fognaduras de los mástiles **122**, **123** y **124**. Ajuste y encole los baos de apoyo de la segunda cubierta **125**.

Glue the units formed on the first deck, according to the sizes indicated. Fit the eight eyebolts **86** along with the eight rings **89**, leaving a gap of 30 mm between them, both to port and to starboard of the deck. With battens **119**, **120** and **121** make the handrails for the access hatchway. Glue the mast holes **122**, **123** and **124**. Adjust and glue the support beams on the second deck **125**.

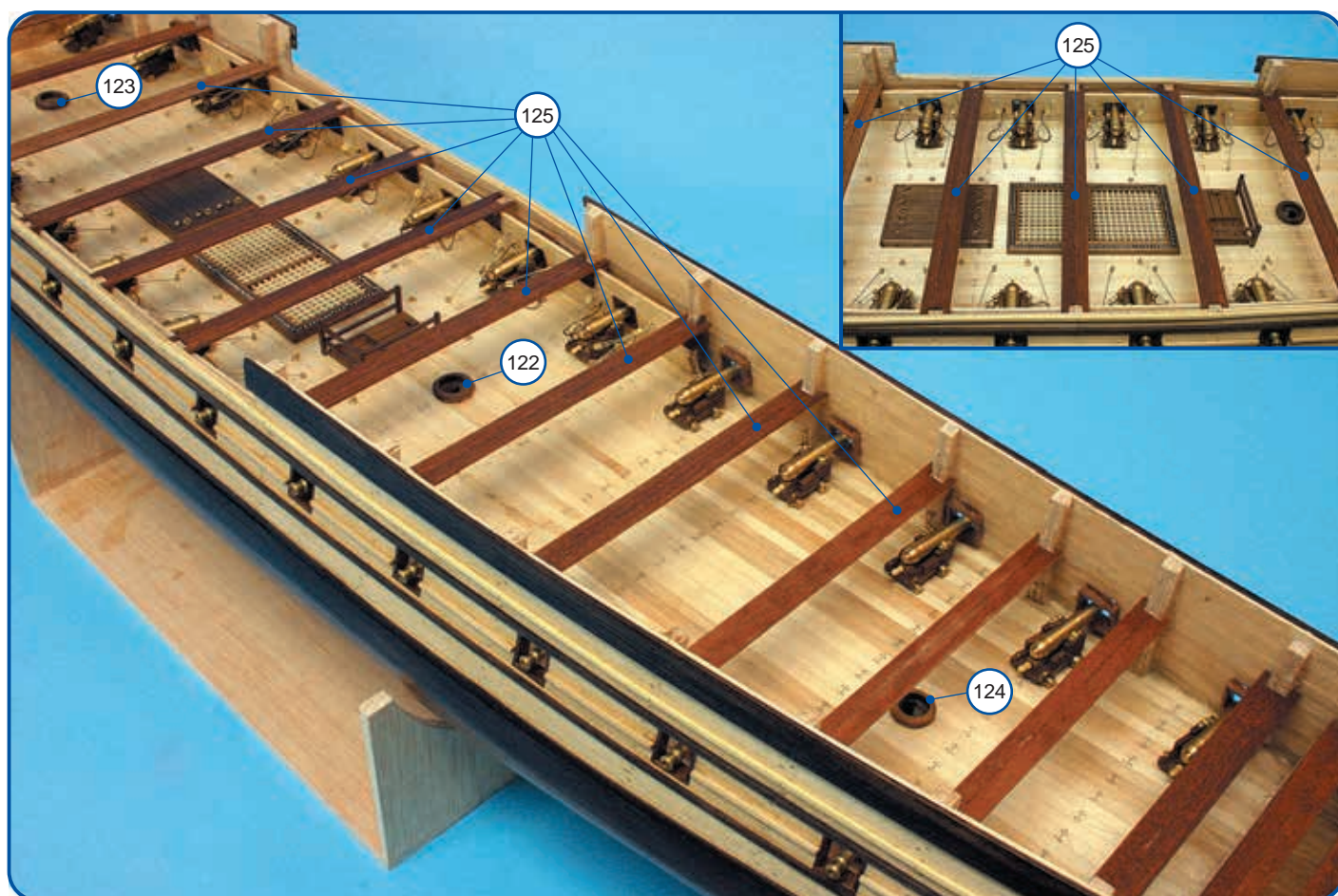
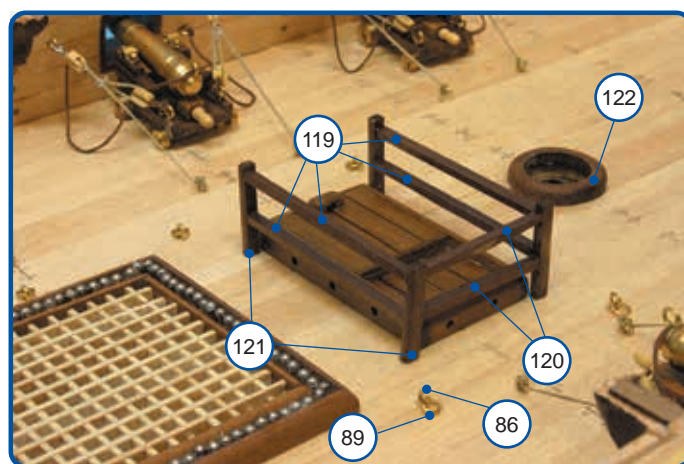
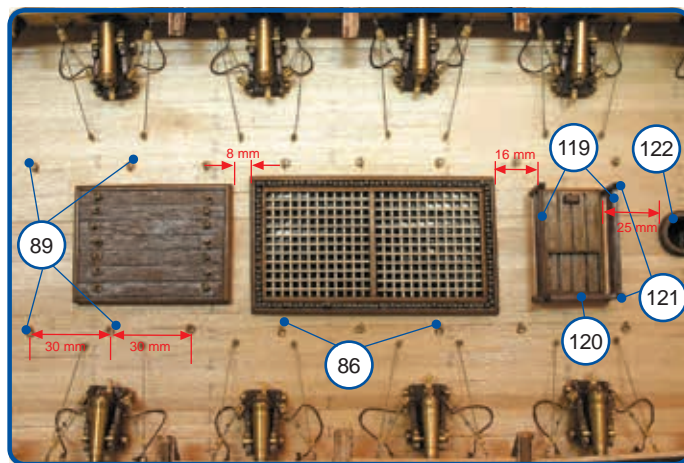
Collez les ensembles ainsi formés sur le premier pont en respectant les dimensions indiquées. Posez les huit ceillots **86** et les huit anneaux **89** en laissant une séparation de 30 mm entre eux, aussi bien à bâbord qu'à tribord du pont. À l'aide des baguettes **119**, **120** et **121**, confectionnez les mains courantes de l'écotille d'entrée. Collez les étaimbrés des mâts **122**, **123** et **124**. Ajustez et collez les barrots d'appui du second pont **125**.

Leimen Sie die so entstandenen ganzen Teile in den angegebenen Abmessungen auf das erste Deck. Bringen Sie sowohl auf der Backbordseite, als auch auf der Steuerbordseite des Decks die acht Augbolzen **86** zusammen mit den acht Ringen **89** an, wobei Sie jeweils dazwischen einen Abstand von 30 mm lassen. Bilden Sie mit den Leisten **119**, **120** und **121** das Geländer für die Eingangsluke. Kleben Sie die Mastlöcher für die Masten **122**, **123** und **124** fest. Passen Sie die Stützbalken für das zweite Deck **125** ein und kleben Sie sie fest.

Incollare gli insiemi così formati sopra la prima coperta, seguendo le misure indicate. Montare gli otto golfari **86** insieme agli otto anelli **89**, lasciando uno spazio vuoto tra di loro di 30 mm, sia a babordo sia tribordo della coperta. Con i listelli **119**, **120** e **121** formare le battaglie del boccaporto d'ingresso. Incollare le fognature degli alberi **122**, **123** e **124**. Montare e incollare i bagli d'appoggio della seconda coperta **125**.

Cole os conjuntos assim formados sobre a primeira coberta segundo as medidas indicadas. Coloque as oito cavilhas **86** juntamente com os oito anéis **89** deixando uma separação entre elas de 30 mm, tanto a bombordo como a estibordo da coberta. Com as ripas **119**, **120** e **121** forme os corrimões de escotilha de entrada. Cole as fomalhas dos mastros **122**, **123** e **124**. Ajuste e cole os vaus de apoio da segunda coberta **125**.

Lijm het geheel op het eerste dek volgens de aangegeven maten. Plaats de acht oogbouten **86** samen met de acht ringen **89** en laat 30 mm. ruimte tussen, zowel aan bakboord als aan stuurboord van het dek. Vorm met latten **119**, **120** en **121** de relingen van het toegangsluik. Lijm de mastgaten van masten **122**, **123** en **124**. Plaats en lijn de dekbalken ter ondersteuning van het tweede dek **125**.



Partiendo de la línea de crujía y sobre los baos de apoyo **125** encole los listones de tilo **37** para formar la segunda cubierta. Para conseguir una mejor unión entre los listones, coloque un fino hilo de cola blanca sobre el canto de cada traca **37** a unir y con la ayuda de unos mini sargentos sujételos para que se peguen sobre los baos de apoyo **125**.
Tenga especial cuidado en marcar y realizar los orificios donde van a ir situados los distintos palos (flechas rojas) antes de cerrar toda la cubierta, de forma que coincidan dichos orificios con los situados en la primera cubierta. Con una lija de grano fino afine y suavice toda la superficie.

*Starting from the amidship line and on the support beams **125**, glue the basswood battens **37** to make the second deck. To achieve a better joining between the battens, spread a fine thread of white glue on the edge of each plate **37** for joining, and with the help of some mini cramps, fasten them so that they are glued onto the support beams **125**. Take special care when marking and making the holes where the various masts are going to be fitted (red arrows) prior to closing the whole deck so that said holes are in line with those located on the first deck. With a fine grain file, finish off and smooth the entire surface.*

En partant de la ligne centrale et sur les barrots d'appui **125**, collez les baguettes en tilleul **37** pour créer le second pont. Pour obtenir une meilleure union entre les baguettes, appliquez un fin cordon de colle blanche sur le bord de chaque virure **37** à unir et, à l'aide de petits serre-joints, maintenez-les pour qu'ils se collent sur les barrots d'appui **125**.
N'oubliez pas de repérer et de percer les orifices destinés plus tard aux différents mâts (flèches rouges) avant de fermer tout le pont, et ce de manière à ce que ces orifices coïncident avec ceux situés sur le premier pont. Poncez et adoucissez toute la surface à l'aide de papier de verre à grain fin.

*Verleimen Sie, ausgehend von der Mittellinie und auf den Stützbalken **125**, die Lindenleisten **37**, um das zweite Deck zu bilden. Für eine bessere Verbindung zwischen den Leisten wird ein feiner Streifen weißer Leim auf die Kante jeder der zu verbindenden Planken **37** gegeben. Halten Sie diese mit kleinen Schraubklemmen zusammen, damit sie auf den Stützbalken **125** kleben bleiben. Achten Sie vor allem darauf, die Löcher für die verschiedenen Masten (rote Pfeile) zu markieren und auszuführen, bevor Sie das gesamte Deck schließen, damit diese Löcher mit denen auf dem ersten Deck übereinstimmen. Schmiegeln Sie die ganze Oberfläche zum Glätten mit feinkörnigem Schmirgelpapier ab.*

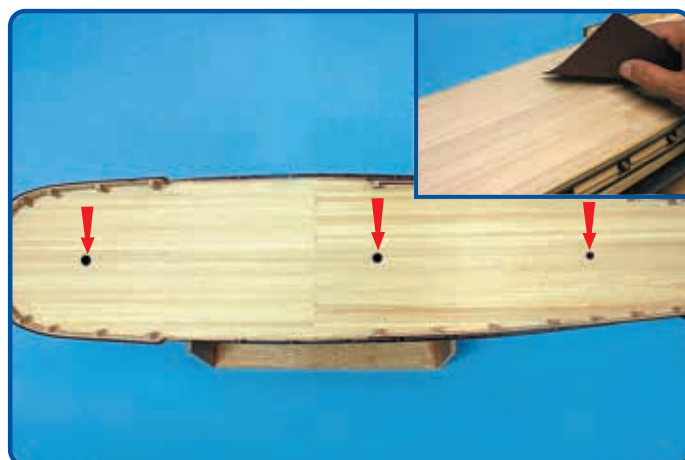
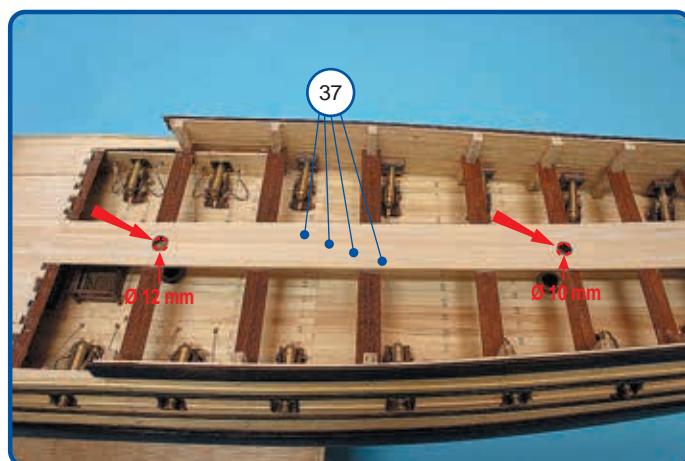
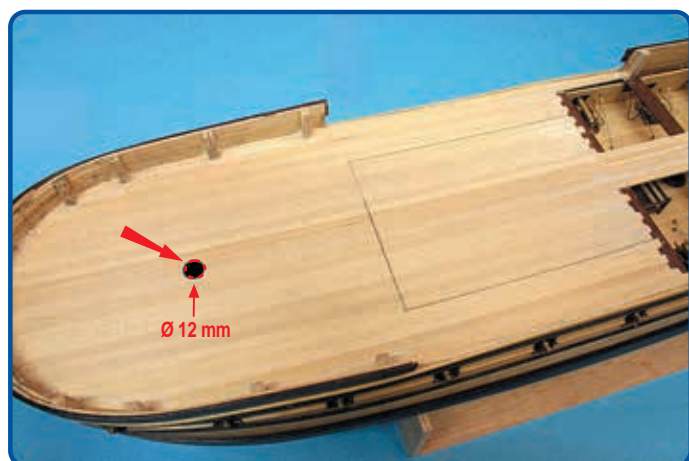
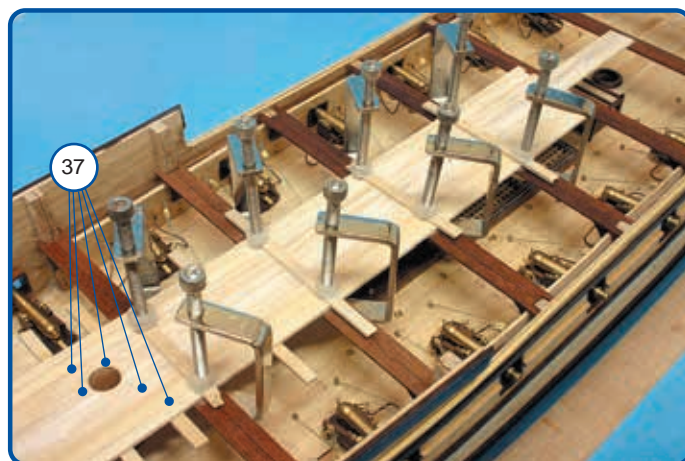
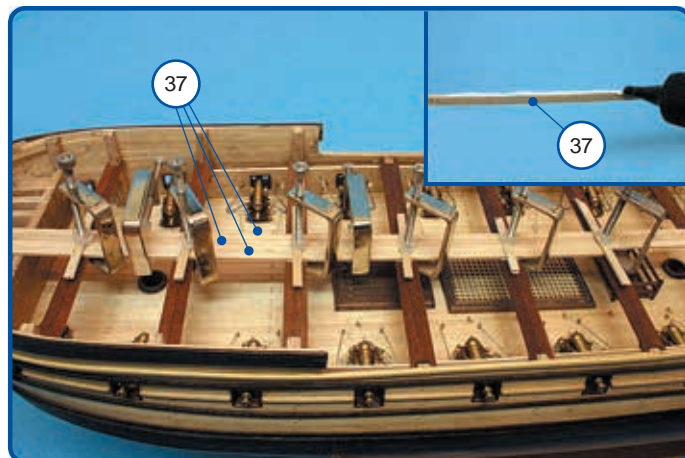
Partendo dalla linea di corsia e sopra i bagli d'appoggio **125**, incollare i listelli di tiglio **37** per formare la seconda coperta. Per ottenere una miglior unione tra i listelli, spargere un filo sottile di colla bianca sopra lo spigolo di ogni corso **37** da unire, e con l'aiuto di morsetti fissarli perché s'incollino sopra i bagli d'appoggio **125**.

Fare particolare attenzione al marcare e realizzare i fori dove si alloggeranno i vari alberi (frece rosse), prima di coprire tutta la coperta, di modo che coincidano con i fori della prima coperta. Con carta vetrata di grana fine, rifinire e lisciare tutta la superficie.

Partindo da linha de coxia e sobre os vaus de apoio **125** cole as ripas de tilia **37** para formar a segunda coberta. Para conseguir uma melhor união entre as ripas, aplique um fio fino de cola branca sobre o canto de cada carreira **37** a unir e com a ajuda de umas pequenas molas segure-as para que se cole sobre os vaus de apoio **125**.

Tenha especial cuidado ao marcar e fazer os orificios onde vão ir situados os diversos mastros (setas vermelhas) antes de fechar toda a coberta, de modo que coincidam esses orificios com os situados na primeira coberta. Com uma lixa de grânulo fino afine e amacie toda a superfície.

Te beginnen vanaf de lijn van de middengang en op de dekbalken ter ondersteuning **125**, lijmt u de lindehouten latten **37** om het tweede dek te vormen. Om de latten beter te kunnen verbinden, brengt u een fijne streep witte lijm aan op de zijde van elke strook **37** die u dan aanbrengt met behulp van kleine lijnklemmen. Houd vast zodat ze gaan kleven op de dekbalken ter ondersteuning **125**.
Zorg ervoor dat u de openingen waarin de masten moeten komen (rode pijlen) zorgvuldig aangeeft en maakt vooraleer u het dek volledig sluit, zodat de openingen samenvallen met deze van het eerste dek. Schuur met een fijn schuurpapier de volledige oppervlakte glad.



Marque el rectángulo según las medidas indicadas, donde va a ir situada la bañera de la cubierta del combés. Con la ayuda de una regla y un cutter realice el hueco de 200 x 105 mm como se muestran en las fotografías. Recorte los baos de apoyo con la ayuda de una sierra, para dejar libre el hueco de la bañera.

Para enmarcar la bañera coloque los marcos longitudinales **126** y los transversales **127**, de tal forma que dichos marcos queden al mismo nivel de los listones de la segunda cubierta cubierta (flechas rojas). Coloque y pegue las primeras balas de cañón **128** alrededor del marco del enjaretado **105**.

Mark the rectangle according to the sizes indicated where the waist deck cockpit is going to be fitted. With the help of a ruler and cutter, make a 200 x 105 mm gap, as shown in the photographs. Trim the support beams with the help of scissors to leave the gap in the cockpit free.

To frame the cockpit, place the lengthwise **126** and transversal **127** frames in such a manner that the frames are at the same level as the battens on the second deck (red arrows). Fit and glue the first cannon balls **128** around the grating frame **105**.

Marquez aux dimensions indiquées le rectangle sur lequel sera situé le poste de timonerie du pont de l'embelle. À l'aide d'une règle et d'un cutter, percez l'orifice de 200 x 105 mm de la manière illustrée sur les photographies. À l'aide d'une scie, recoupez les barrots d'appui afin de dégager le creux du poste de timonerie.

Pour encadrer le poste de timonerie, disposez les cadres longitudinaux **126** et transversaux **127**, en veillant à ce que ces cadres soient au même niveau que les baguettes du second pont (flèches rouges). Disposez et collez les premiers boulets de canon **128** autour du cadre du caillebotis **105**.

Markieren Sie das Rechteck nach den angegebenen Abmessungen, in das die Wanne des Halbdecks kommt. Machen Sie mit einem Lineal und einem Cutter ein 200 x 105 mm großes Loch, wie auf den Fotos gezeigt wird. Schneiden Sie die Stützbalken mit einer Säge ab, um das Loch für die Wanne frei zu lassen.

Zum Einrahmen der Wanne bringen Sie die Längsrahmen **126** und die Querrahmen **127** so an, dass diese Rahmen auf derselben Höhe wie die Leisten des zweiten Decks (rote Pfeile) sind. Bringen Sie die ersten Kanonenkugeln **128** um die Grating **105** herum an und kleben Sie sie fest.

Marcare il rettangolo seguendo le misure indicate, dove verrà situato il pozzetto della coperta del ponte di prora. Con un righello e un cutter realizzare il buco da 200 x 105 mm, come mostrato nelle fotografie. Ritagliare i bagli d'appoggio con l'aiuto di un seghetto, per lasciare libero il buco del pozzetto.

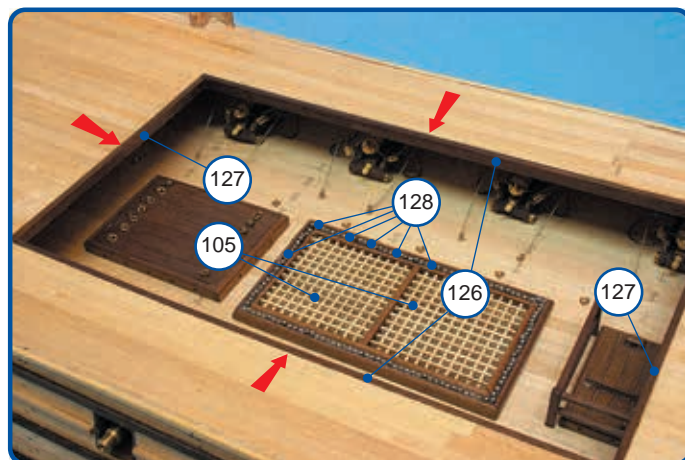
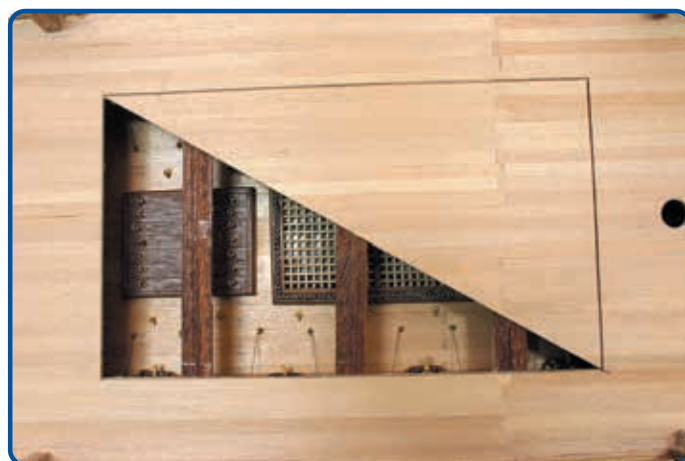
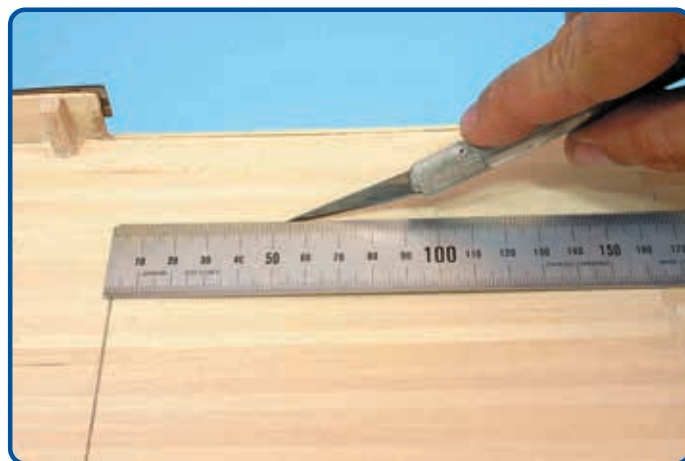
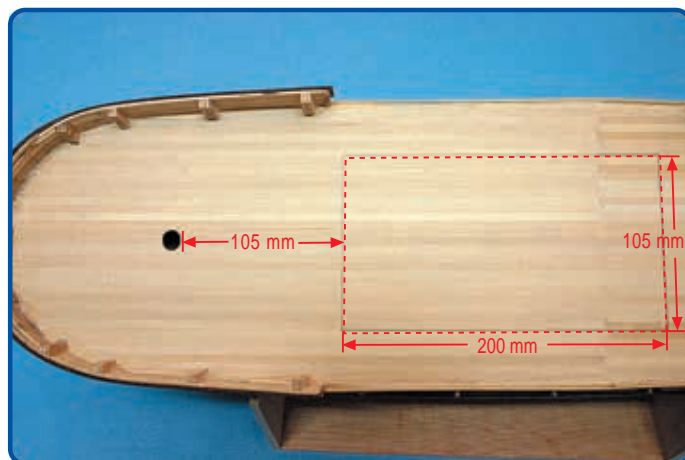
Per incominciare il pozzetto, montare le cornici longitudinali **126** e quelle trasversali **127**, di modo che restino allo stesso livello dei listelli della seconda coperta (frece rosse). Montare e incollare le prime palle di cannone **128** intorno alla cornice del carabottino **105**.

Marque o retângulo segundo as medidas indicadas, onde vai ir situada a banheira da coberta do convés. Com a ajuda de uma régua e de um X-ato faça o espaço de 200 x 105 mm como se mostra nas fotografias. Recorte os vaus de apoio com a ajuda de uma serra, para deixar livre o espaço da banheira.

Para emoldurar a banheira coloque as molduras longitudinais **126** e as transversais **127**, de tal forma que essas molduras fiquem ao mesmo nível das ripas da segunda coberta (setas vermelhas). Coloque e cole as primeiras balas de canhão **128** à volta da moldura da enxárcia **105**.

Geef volgens de gegeven maten de rechthoek aan waar de kuip van het dek van het vooronder zal komen. Maak met behulp van een lat en een cutter de opening van 200 x 105 mm zoals u ziet op de foto's. Snijd de dekbalken ter ondersteuning met behulp van een zaag zodat de opening van de kuip vrij blijft.

Om de kuip te omlijsten, plaatst u de lijsten in de lengte **126** en de dwars geplaatste lijsten **127** zodat de lijsten op dezelfde hoogte komen als de latten van het tweede dek (rode pijlen). Plaats en lijm de eerste kanonskogels **128** vast rond de lijst van het lattenrooster **105**.



Realice las aberturas de las troneras de la segunda cubierta (fijese en las distancias indicadas en la fotografía y ayúdese del plano general). Con los listones de tilo 37 forme las amuras de la segunda cubierta y con la ayuda de una sierra, abra las troneras por la parte interior del casco de tal forma que coincidan exactamente con las aberturas anteriormente realizadas. Coloque los barraganetes 129 en el interior de las amuras para dar consistencia al conjunto. De igual modo realice las aberturas de las troneras situadas en la proa del barco, tanto por el exterior como por el interior del casco.

Make the porthole openings on the second deck (see the distances indicated in the photograph and consult the general plan). With the basswood battens 37 make the bulwarks on the second deck and, with the help of a saw, open the portholes on the interior part of the hull so that they exactly coincide with the openings made previously. Fit the stanchions 129 in the interior of the bulwarks to give the unit consistency. Likewise, make the openings in the portholes located at the bow of the ship, both on the exterior and interior of the hull.

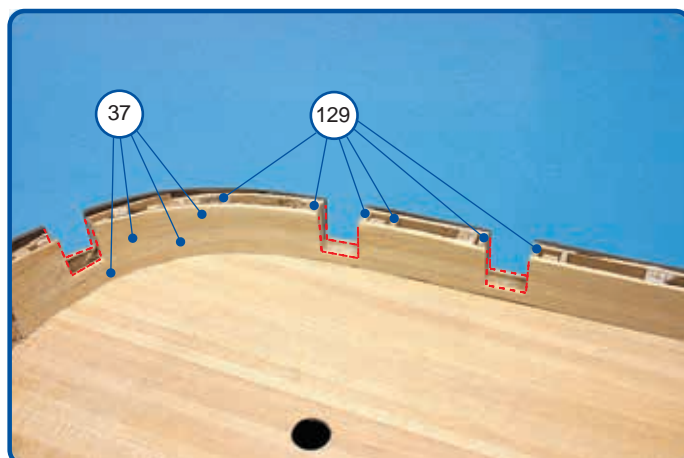
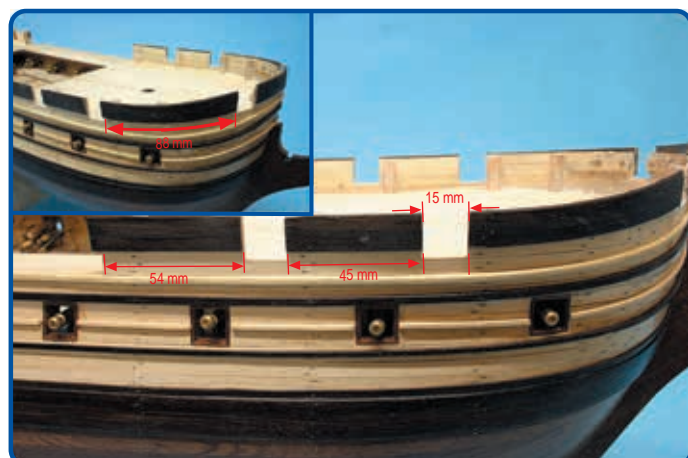
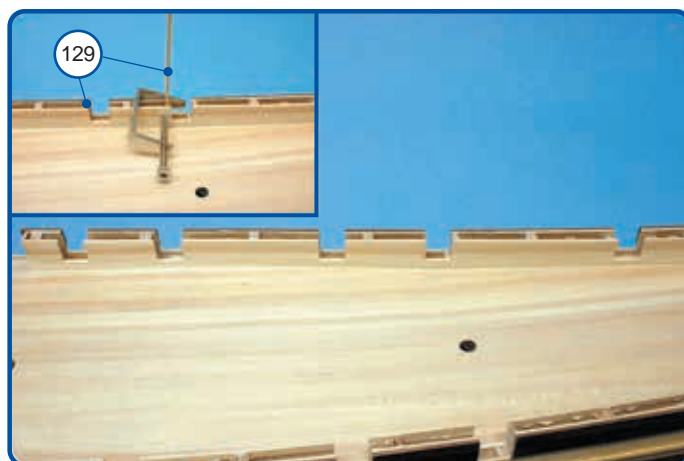
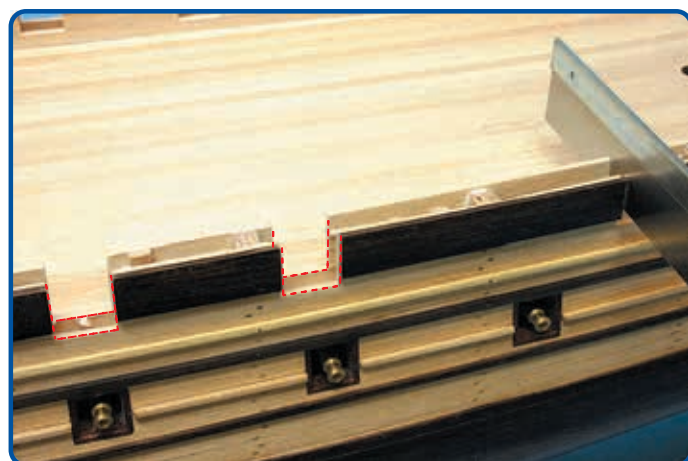
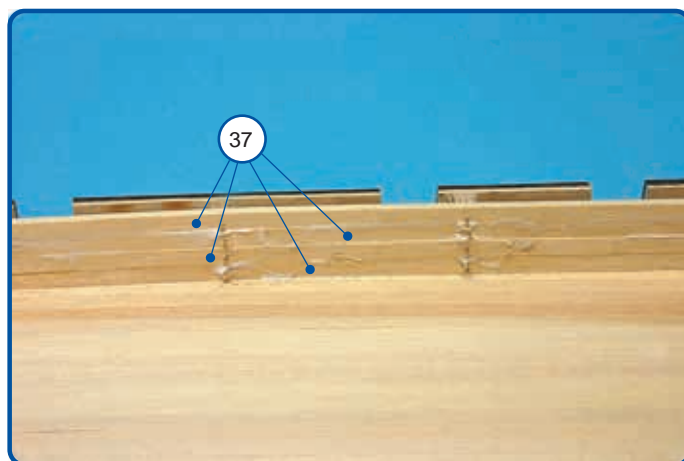
Réalisez les ouvertures des sabords du second pont (respectez les distances indiquées sur la photographie et aidez-vous du plan général). À l'aide des baguettes en tilleul 37, confectionnez la muraille du second pont et, à l'aide d'une scie, ouvrez les sabords par la partie intérieure de la coque, en veillant à ce qu'ils coïncident exactement avec les ouvertures pratiquées auparavant. Posez les allonges 129 à l'intérieur de la muraille afin de doter l'ensemble de consistance. De la même manière, réalisez les ouvertures des sabords situés à l'avant du bateau, aussi bien par l'extérieur que par l'intérieur de la coque.

Machen Sie die Öffnungen für die Luken des zweiten Decks (achten Sie auf die Abstände, die auf den Fotos angegeben sind und nehmen Sie den allgemeinen Plan zu Hilfe). Bilden Sie mit den Lindenleisten 37 die Schanzkleider des zweiten Decks und schneiden Sie mit einer Säge die Luken auf der Innenseite des Rumpfs aus, sodass sie genau mit den zuvor gemachten Öffnungen übereinstimmen. Bringen Sie die Schanzkleidstützen 129 im Inneren der Schanzkleider an, um dem ganzen Komplex Konsistenz zu verleihen. Machen Sie die Öffnungen für die Luken am Heck des Schiffs genauso, sowohl auf der Außen-, als auch auf der Innenseite des Rumpfs.

Realizzare le aperture dei sabordi della seconda coperta (osservare le distanze indicate nella fotografia e aiutarsi con il piano generale). Con i listelli di tiglio 37, formare le murate della seconda coperta e con un seghetto aprire i sabordi dalla parte interna dello scafo, di modo che coincidano esattamente con le aperture anteriormente realizzate. Montare gli scalmotti 129 all'interno delle murate per dare consistenza all'insieme. Ripetere gli stessi passi per realizzare le aperture dei sabordi di prora del nave, sia dall'esterno sia dall'interno dello scafo.

Faça as aberturas das troneiras da segunda coberta (observe as distâncias indicadas na fotografia e consulte o plano geral). Com as ripas de tilia 37 forme as amuras da segunda coberta e, com a ajuda de uma serra, abra as troneiras pela parte interior do casco de tal maneira que coincidam exatamente com as aberturas anteriormente realizadas. Coloque as peças da varenga 129 no interior das amuras para dar consistência ao conjunto. De igual modo faça as aberturas das troneiras situadas na proa do barco, tanto pelo exterior como pelo interior do casco.

Maak de openingen van de geschutpoorten van het tweede dek (let op de afstanden aangegeven op de foto en raadpleeg het algemene plan). Maak met de lindehouten latten 37 de stevenplaat van het tweede dek en open de geschutpoorten met behulp van een zaag langs de binnenzijde van de scheepsrump zodat ze precies samenvallen met de eerder gemaakte openingen. Plaats de verschaningssteunen 129 aan de binnenzijde van de stevenplaat om het geheel te verstevigen. Maak zo ook de openingen van de geschutpoorten aan de boeg van het schip, zowel aan de buitenzijde als aan de binnenzijde van de scheepsrump.



Coloque y encole los marcos horizontales **130** y los verticales **131** de las troneras de la segunda cubierta. Ajuste y encole en la popa los marcos **132** y tíñalos todos con la mezcla de betún de judea y disolvente.

Coloque y encole las tapas de regala del combés **133** y en los saltos que hay entre las cubiertas (flechas rojas), ajuste y encole también pequeños trozos de tapas de regala. Continúe colocando las tapas de regala rectas de proa **134**, las curvas de proa **135** y las tapas de regala de popa **136**. Una vez colocadas todas las tapas de regala proceda a teñirlas con la mezcla de betún de judea y disolvente.

*Fit and glue the horizontal **130** and vertical frames **131** in the portholes on the second deck. Adapt and glue the frames in the stern **132** and dye them all with the mixture of mineral pitch and solvent.*

*Fit and glue the gunwale covers on the waist **133** and in the chutes between the decks (red arrows), also adapt and glue small pieces of gunwale covers. Continue fitting the straight gunwale covers at the bow **134**, the bow curves **135** and the gunwale covers at the stern **136**. When all the gunwale covers are fitted, proceed to dye them with the mixture of mineral pitch and solvent.*

Posez et collez les cadres horizontaux **130** et verticaux **131** des sabords du second pont. Ajustez et collez à l'avant les cadres **132** et teignez-les à l'aide du mélange de bitume de Judée et de dissolvant.

Posez et collez les lisses de l'embelle **133** et, sur les saillies présentes entre les ponts (flèches rouges), ajustez et collez de même de petits morceaux de lisses. Poursuivez en mettant en place les lisses droites de l'avant **134**, les lisses courbes de l'avant **135** et les lisses de l'arrière **136**. Après avoir posé toutes les lisses, teignez ces dernières à l'aide du mélange de bitume de Judée et de dissolvant.

*Bringen Sie die waagrechten und die senkrechten Rahmen **130** bzw. **131** an den Luken des zweiten Decks an und kleben Sie sie fest. Passen Sie die Rahmen **132** am Heck an, kleben Sie sie fest und färben Sie alle mit der Asphalt- und Lösungsmittelmischung. Bringen Sie die Dollborddeckel des Halbdecks **133** an und kleben Sie sie fest. Passen Sie auch an den Vorsprüngen zwischen den Decks (rote Pfeile) kleine Stückchen der Dollborddeckel ein und kleben Sie sie fest. Bringen Sie dann anschlie_ end die geraden und die runden Dollborddeckel für den Bug **134** bzw. **135** und die Dollborddeckel für das Heck **136** an. Wenn Sie alle Dollborddeckel angebracht haben, färben Sie diese mit der Asphalt- und Lösungsmittelmischung.*

Montare e incollare le cornici orizzontali **130** e quelle verticali **131** dei sabordi della seconda coperta. Aggiustare e incollare a poppa le cornici **132** e tingerele tutte con la mescola d'asfalto e solvente.

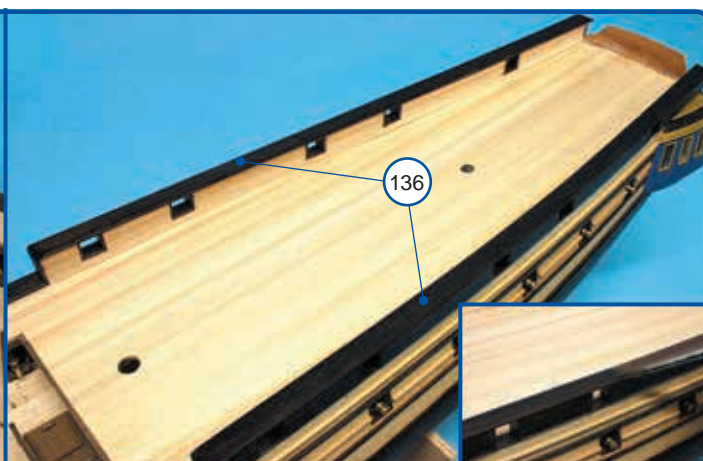
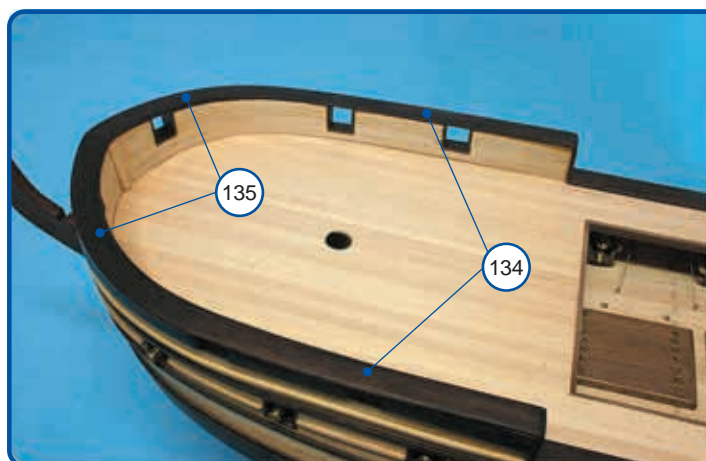
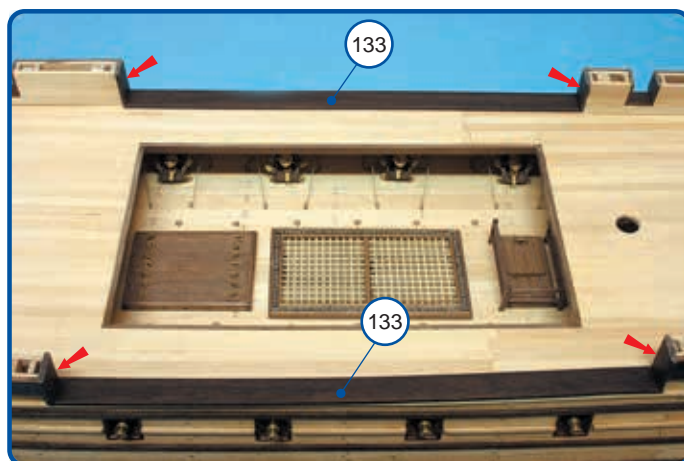
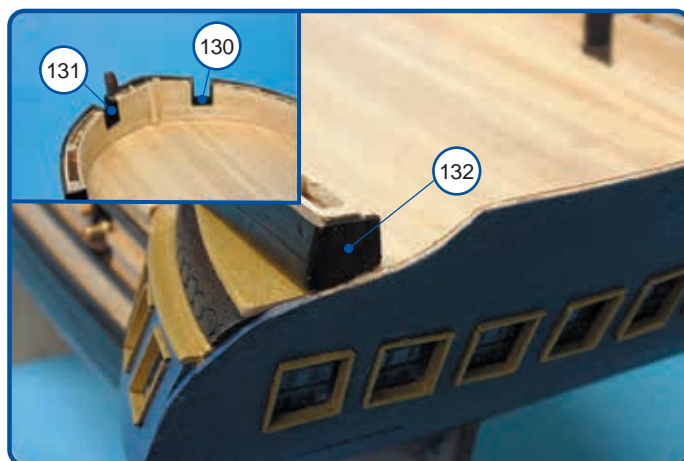
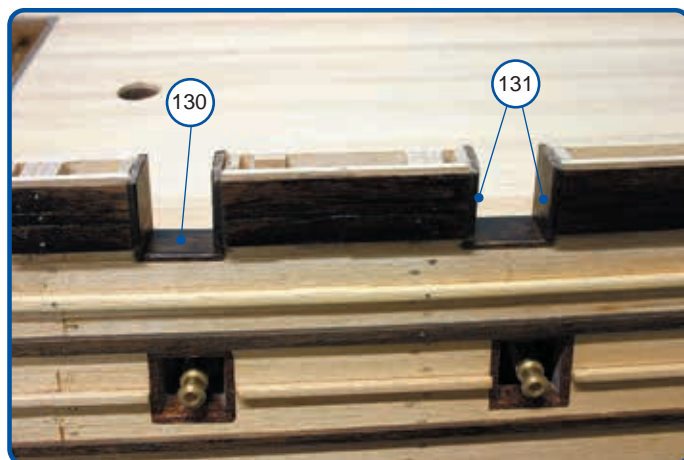
Montare e incollare le coperture del capodibanda del ponte di prora **133** e nei vuoti tra le coperte (freccie rosse). Regolare e incollare anche i pezzettini delle coperture del capodibanda. Continuare collocando le coperture del capodibanda rette di prora **134**, quelle curve di prora **135** e le coperture del capodibanda di poppa **136**. Una volta terminato di disporle, tingerele con la mescola d'asfalto e solvente.

*Coloque e cole as molduras horizontais **130** e as verticais **131** das troneiras da segunda coberta. Ajuste e cole na popa as molduras **132** e tinja-as todas com a mistura de betume da Judeia e diluente.*

*Coloque e cole as tampas de alcatrate do convés **133** e nos saltos que há entre as cobertas (setas vermelhas), ajuste e cole também pequenos pedaços de tampas de alcatrate. Continue a colocar as tampas de alcatrate rectas de proa **134**, as curvas de proa **135** e as tampas de alcatrate de popa **136**. Depois de colocar todas as tampas de alcatrate tinja-as com a mistura de betume da Judeia e diluente.*

Plaats en lijm de horizontale **130** en verticale lijsten **131** van de geschutspoorten op het tweede dek. Plaats en lijm de lijsten **132** aan de achtersteven en kleur ze allemaal met de mengeling van asfalt en oplosmiddel.

Plaats en lijm de potdeksels van het vooronder **133** en op de ruimten tussen de dekken (rode pijlen), plaats en lijm ook de kleine stukjes van de potdeksels. Plaats de rechte potdeksels van de boeg **134**, de krommingen van de boeg **135** en de potdeksels aan de achtersteven **136**. Wanneer alle potdeksels geplaatst zijn, kunt u ze kleuren met de mengeling van asfalt en oplosmiddel.



Coloque y encole el forro interior del espejo de popa 137. Pegue los remates inferiores de la segunda cubierta 138, 139 y 140 previamente teñidos. Con los listones 141 y 142 canteé los laterales del espejo de popa y pintelos de color oro. Pegue el listón 143 previamente pintado de color oro y el marco superior del espejo 144 previamente teñido. Antes de pegar el adorno central curvo 145 y el adorno central recto 146 pintelos de color oro con cuidado de no cubrir con la pintura los surcos labrados que tienen estos adornos. Con los listones 147 y 148 pintados previamente de color oro, canteé el espejo de popa. Pegue las 8 columnas 149 ajustadas al espacio vertical de las ventanas (flechas rojas) y las 7 rosetas 150.

Fit and glue the interior plating in the stern transom 137. Glue the lower ends on the second deck 138, 139 and 140 having first dyed them. With battens 141 and 142 bevel the sides of the stern transom and Saint them gold. Glue the batten 143 having first painted it gold and the upper frame in the transom 144 having first dyed it. Before gluing the central curved embellishment 145 and the straight central embellishment 146 paint them gold taking care not to Saint over the grooves in these embellishments. With the battens 147 and 148 having first painted them gold, bevel the stern transom. Glue the 8 columns 149 adapted to the vertical space in the Windows (red arrows) and the 7 rosettes 150.

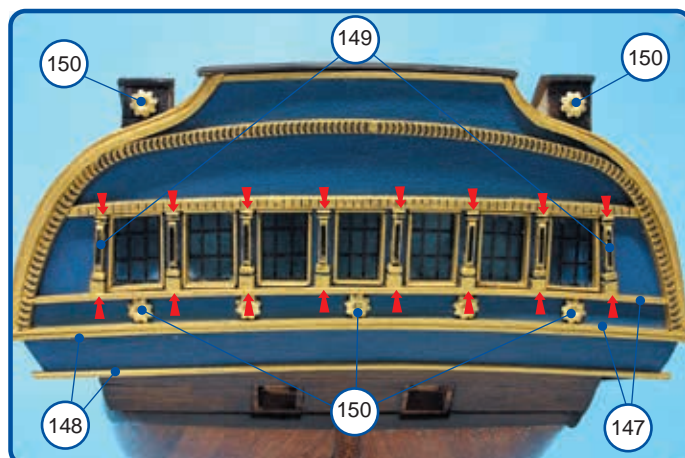
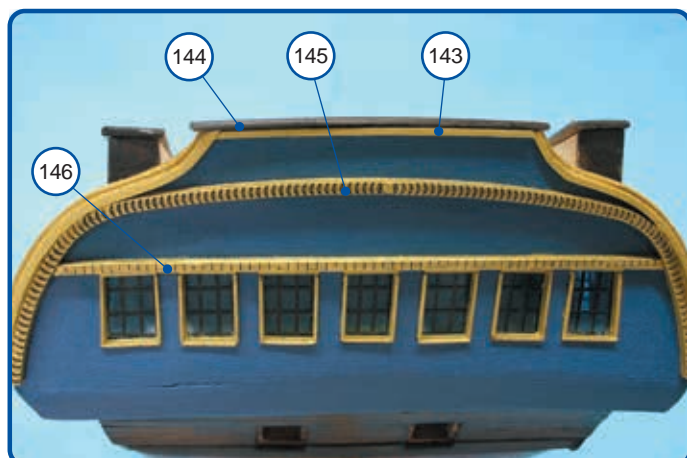
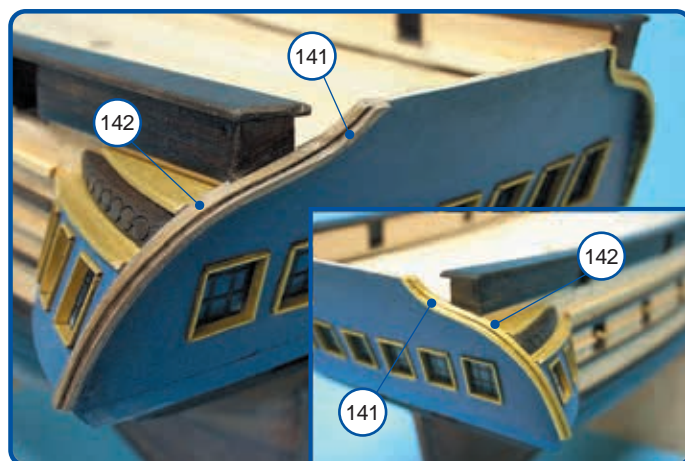
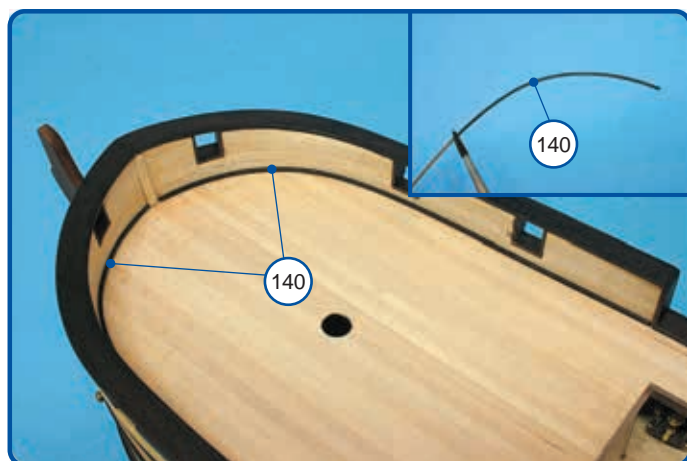
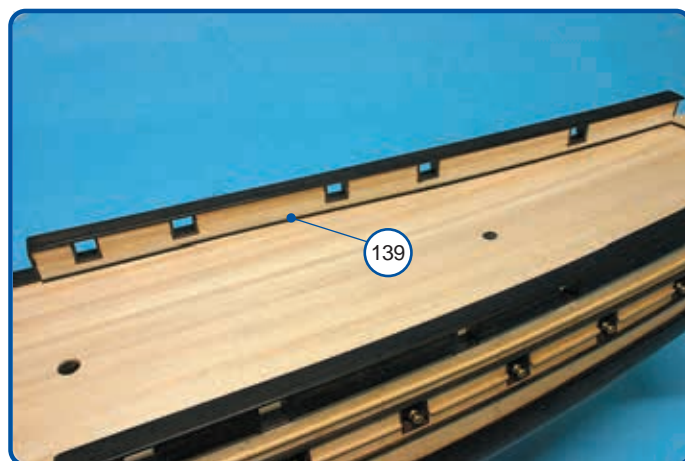
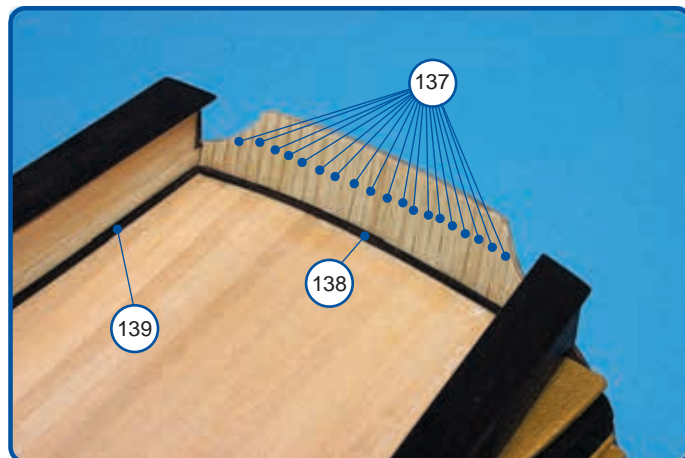
Disposez et collez le revêtement intérieur du tableau arrière 137. Collez les finitions inférieures du second pont 138, 139 et 140 après les avoir teintés. Utilisez les baguettes 141 et 142 pour confectionner les latéraux du tableau arrière et peignez-les en couleur or. Collez la baguette 143 peinte au préalable en couleur or, ainsi que le cadre supérieur du tableau 144 teinté au préalable. Avant de coller la garniture centrale courbe 145 et la garniture centrale droite 146, peignez-les en couleur or en prenant soin de ne pas couvrir de peinture les sillons taillés qui ornent ces garnitures. À l'aide des baguettes 147 et 148 peintes au préalable en couleur or, confectionnez le tableau arrière. Collez les 8 colonnes 149 ajustées à l'espace vertical des fenêtres (flèches rouges) et les 7 rosettes 150.

Bringen Sie die innere Verkleidung des Heckspiegels 137 an und kleben Sie sie fest. Kleben Sie die unteren Abschlüsse des zweiten Decks 138, 139 und 140 fest, die Sie zuvor eingefärbt haben. Verkleiden Sie die seitlichen Kanten des Heckspiegels mit den Leisten 141 und 142 und streichen Sie sie mit Goldfarbe an. Kleben Sie die Leiste 143, die Sie zuvor mit Goldfarbe angestrichen haben, und den zuvor eingefärbten oberen Spiegelrahmen 144. Streichen Sie die runde und die gerade mittlere Verzierung 145 bzw. 146 vor dem Festkleben vorsichtig mit Goldfarbe an und achten Sie dabei darauf, dass Sie die eingearbeiteten Rillen in diesen Verzierungen nicht mit Farbe überdecken. Verkleiden Sie die Ecken des Heckspiegels mit den zuvor mit Goldfarbe gestrichenen Leisten 147 und 148. Kleben Sie 8 Säulen 149 eingepasst in den senkrechten Raum für die Fenster (rote Pfeile) und die 7 Rosetten 150.

Montare e incollare il fasciame interno dello specchio di poppa 137. Incollare le rifiniture inferiori della seconda coperta 138, 139 e 140 previamente dipinte. Con i listelli 141 e 142 squadrare i laterali dello specchio di poppa e dipingerli di color oro. Incollare il listello 143 previamente dipinto di color oro e la cornice superiore dello specchio 144 previamente dipinto. Prima di incollare la decorazione centrale curva 145 e la decorazione centrale retta 146, dipingerle di color oro facendo attenzione a non verniciare i solchi intagliati delle decorazioni. Con i listelli 147 e 148, previamente dipinti di color oro, squadrare lo specchio di poppa. Incollare le 8 colonne 149 regolandole sullo spazio verticale delle finestre (freccie rosse) e le 7 rosette 150.

Coloque e cole o forro interior do espelho de popa 137. Cole os remates inferiores da segunda cobertura 138, 139 e 140 previamente tingidos. Com as ripas 141 e 142 emoldure os laterais do espelho de popa e pinte-os de dourado. Cole a ripa 143 previamente pintada de dourado e a moldura superior do espelho 144 previamente tingida. Antes de colar o adorno central curvo 145 e o adorno central recto 146 pinte-os de dourado com cuidado para não tapar com a tinta os sulcos lavrados que têm estes enfeites. Com as ripas 147 e 148 pintadas previamente de dourado, emoldure o espelho de popa. Cole as 8 colunas 149 ajustadas ao espaço vertical das janelas (setas vermelhas) e as 7 rosetas 150.

Plaats en lijm de binnenste behuizing van de spiegel aan de achtersteven 137. Kleur eerst en lijm de afwerking aan de binnenkant van het tweede dek 138, 139 en 140. Boord de zijken van de spiegel aan de achtersteven af met latten 141 en 142 en schilder ze goudkleurig. Schilder lat 143 goudkleurig en lijm ze vast. Kleur de bovenste lijst van de spiegel 144 en lijm ook vast. Schilder de centrale gekromde versiering 145 en de centrale rechte versiering 146 goudkleurig. Doe dit zorgvuldig zodat u de groeven van de versiering niet bedekt met de verf. Lijm ze dan vast. Schilder latten 147 en 148 goudkleurig en boord er dan de spiegel aan de achtersteven mee af. Pas de acht stijlen 149 in de verticale opening van de ramen (zie rode pijlen) en ook de 7 rosetten 150. Lijm ze vast.



Pegue tanto a babor como a estribor de los jardines de popa los listones **147** y **148** pintados previamente de color oro.

Pegue a cada lado del castillo las 4 columnas **149** previamente ajustadas al espacio vertical de las ventanas y a su adecuada inclinación (flechas rojas).
Por último, coloque el capitel bajo del espejo de popa de babor **151** y el de estribor **152**.

Glue battens **147** and **148** to stern water closets both to port and starboard having first painted them gold.

Glue the 4 columns **149** to each side of the forecastle, having first adapted the Windows to the vertical space and with the appropriate angle (red arrows).

Finally, fit the chapel under the port **151** and starboard transom **152**.

Collez à bâbord tout comme à tribord de la plate-forme arrière les baguettes **147** et **148** après avoir peint ces dernières en couleur or.

Collez de chaque côté du château les 4 colonnes **149** ajustées au préalable à l'espace vertical des fenêtres et à l'inclinaison appropriée (flèches rouges).
Enfin, disposez le chapiteau bas du tableau arrière de bâbord **151** et celui de tribord **152**.

Kleben Sie die zuvor mit Goldfarbe gestrichenen Leisten **147** und **148** sowohl auf die Backbord-, als auch auf die Steuerbordseite der Heckgärten.

Kleben Sie auf jede Seite des Kastells die 4 zuvor in den senkrechten Raum für die Fenster eingepassten Säulen **149** genau mit der richtigen Neigung (rote Pfeile).
Zum Schluss bringen Sie das niedrige Kapitell des Heckspiegels auf der Backbord- und der Steuerbordseite **151** bzw. **152** an.

Incollare a babordo e a tribordo dei giardinetti di poppa i listelli **147** e **148**, previamente dipinti di color oro.

Incollare ad ogni lato del castello le 4 colonne **149**, previamente regolata sullo spazio verticale delle finestre con l'adeguata inclinazione (frece rosse).

Infine, montare il capitello sotto lo specchio di poppa di babordo **151** e quello di tribordo **152**.

Cole tanto em bombordo como em estibordo dos jardins de popa as ripas **147** e **148** pintadas previamente de dourado.

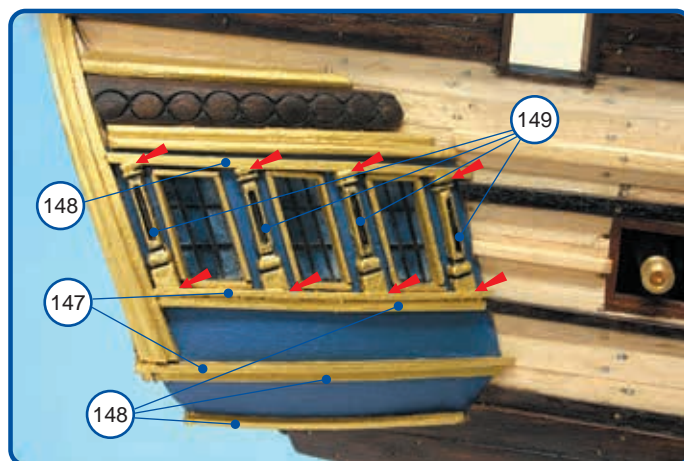
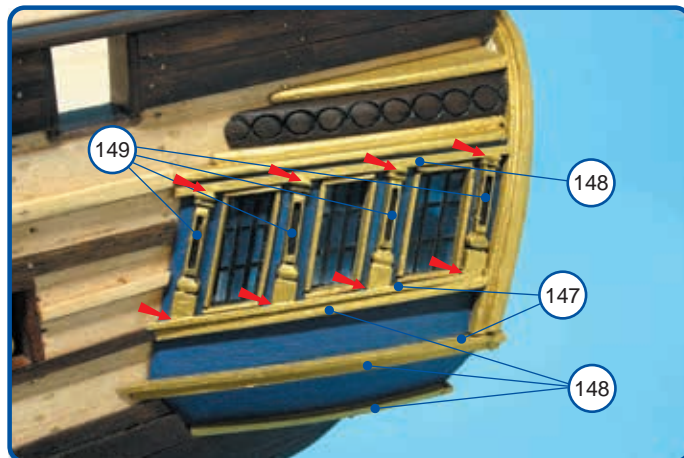
Cole a cada lado do castelo as 4 colunas **149** previamente ajustadas ao espaço vertical das janelas e com a adequada inclinação (setas vermelhas).

Por último, coloque o capitel debaixo do espelho de popa de bombordo **151** e do de estibordo **152**.

Schilder latten **147** en **148** goudkleurig en lijm ze vervolgens zowel aan bakboord als aan stuurboordzijde van de latrines aan de achterstevan.

Pas de 4 zuilen **149** in de verticale opening van de ramen en geef ze de gepaste buiging (zie rode pijlen). Lijm ze vervolgens aan elke kant van het kasteel.

Plaats tenslotte het laag kapiteel van de spiegel langs bakboord **151** en langs stuurboord **152**.



Monte la lumbrera con las piezas 153, 154, 155 y el acetato azul 156. Monte el enjaretado 157 y córtelo a las medidas indicadas. Ayudándose de un lijador con lija de grano medio, lije los extremos del enjaretado 157 de forma que tome un aspecto curvo (líneas discontinuas). Pegue los marcos 158, 159 y lijelos adaptándolos a la forma del enjaretado 157. Monte los enjaretados 160 y 161 según las medidas indicadas. Lije éstos del mismo modo que el enjaretado 157 y pegue los marcos 162, 163 y los listones 164. Lije los marcos 162 y 163.

Mount the skylight opening with parts 153, 154, 155 and the blue acetate 156. Mount the grating 157 and cut it to the sizes indicated. With the help of a sander with a medium grain paper, sand down the ends of the grating 157 to give it a curved appearance (broken lines). Glue the frames 158, 159 and sand them adapting them to the shape of the grating 157. Mount the gratings 160 and 161 according to the sizes indicated. Sand these in the same way as the grating 157 and glue the frames 162, 163 and the battens 164. Sand down the frames 162 and 163.

Montez la claire-voie à l'aide des pièces 153, 154, 155 et de l'acétate bleu 156. Montez le caillebotis 157 et recoupez celui-ci aux dimensions indiquées. En vous aidant de papier de verre à grain moyen, poncez les extrémités du caillebotis 157 de manière à leur donner une forme courbe (lignes pointillées). Collez les cadres 158, 159 et poncez-les en les adaptant à la forme du caillebotis 157. Montez les caillebotis 160 et 161 en respectant les dimensions indiquées. Poncez ceux-ci de la même manière que le caillebotis 157, et collez les cadres 162, 163 et les baguettes 164. Poncez les cadres 162 et 163.

Bauen Sie die Leuchte aus den Teilen 153, 154, 155 und dem blauen Acetat 156. Montieren Sie die Grätig 157 und schneiden Sie sie auf die angegebenen Abmessungen zu. Schmirgeln Sie mithilfe einem Schleifgerät mit mittlerer Korngröße die Enden der Grätig 157 so ab, dass sie rund wird (gestrichelte Linien). Kleben Sie die Rahmen 158 und 159 und schmirgeln Sie sie so, dass sie sich an die Form der Grätig 157 anpassen.

Montieren Sie die Grätige 160 und 161 nach den angegebenen Abmessungen. Schmirgeln Sie diese in derselben Form wie Grätig 157 und kleben Sie die Rahmen 162, 163 und die Leisten 164 fest. Schmirgeln Sie die Rahmen 162 und 163.

Montare il lucernario con i pezzi 153, 154, 155 e l'acetato blu 156. Montare il carabottino 157 e tagliarlo seguendo le misure indicate. Con carta vetrata di grana media, scartavetrare le estremità del carabottino 157, perché assuma un aspetto curvo (linee discontinue). Incollare le cornici 158, 159 e scartavetrarle adattandole alla forma del carabottino 157.

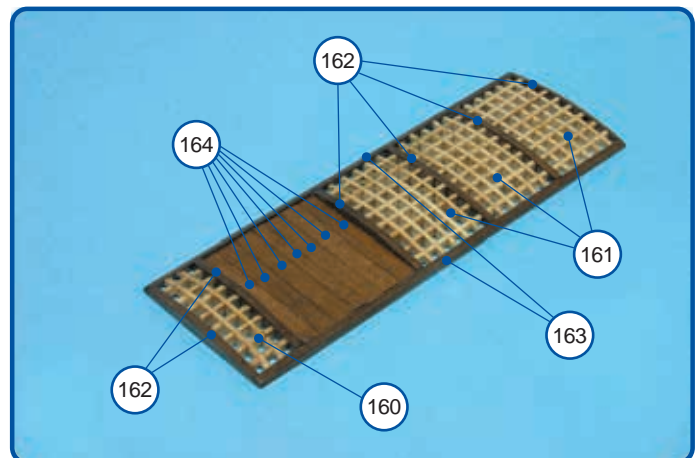
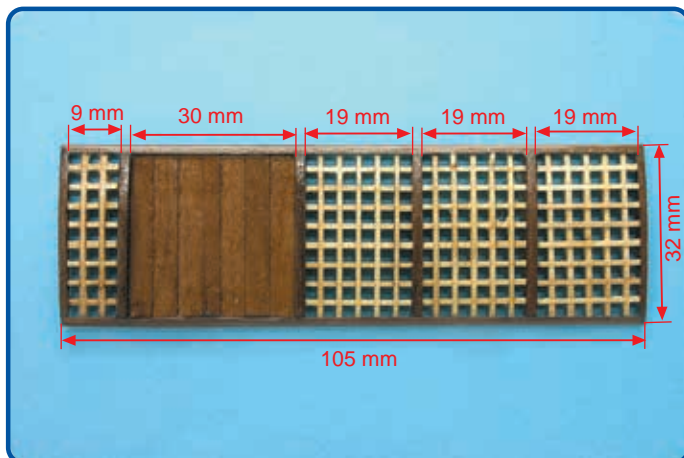
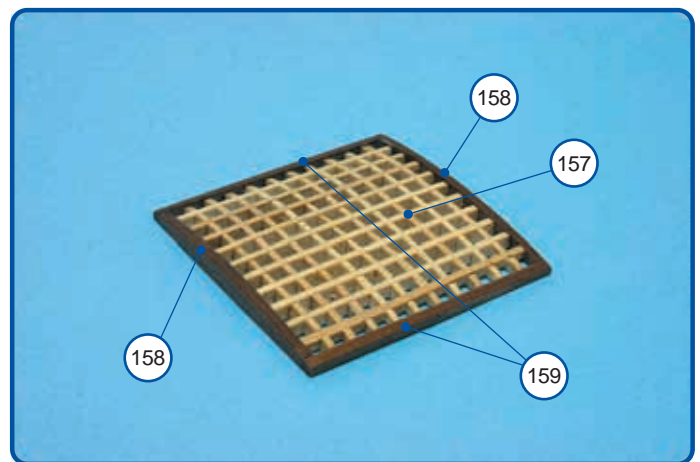
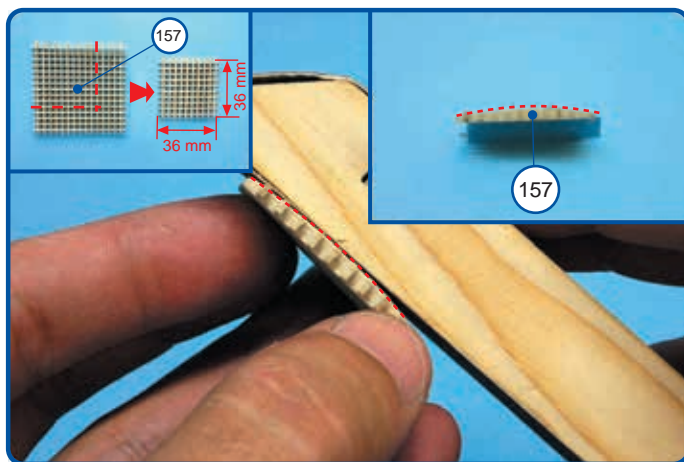
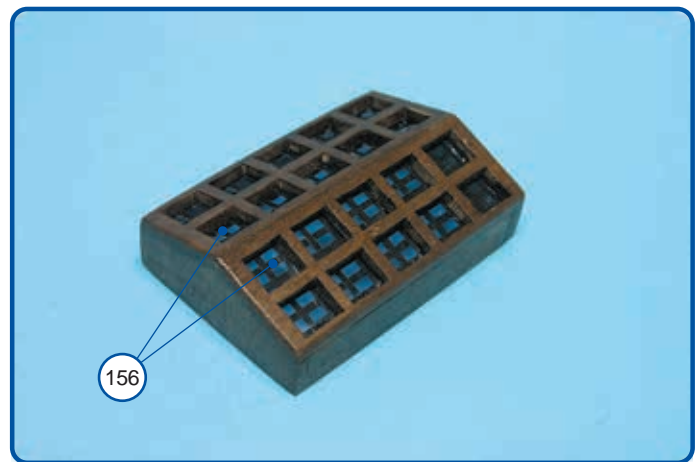
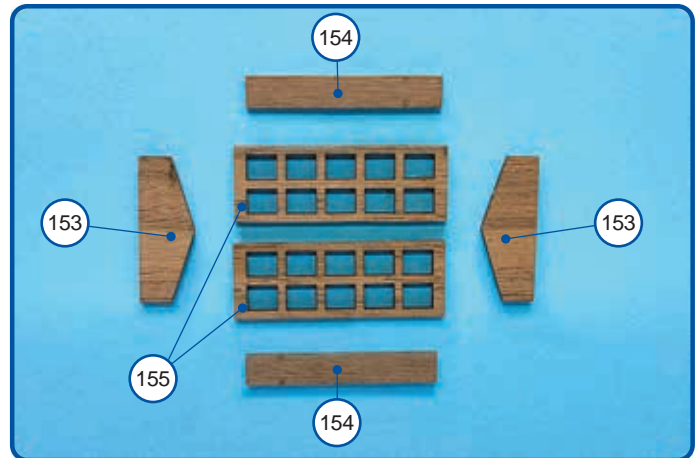
Montare i carabottini 160 e 161 seguendo le misure indicate, e scartavetrarli come già visto per il carabottino 157 e incollare le cornici 162, 163 e i listelli 164. Scartavetrare le cornici 162 e 163.

Monte a vigia com as peças 153, 154, 155 e o acetato azul 156. Monte o paneiro 157 e corte-o às medidas indicadas. Com a ajuda de uma lixa de grão médio, lixe as extremidade do paneiro 157 de maneira que fique com um aspecto curvo (linhas descontinuas). Cole as molduras 158, 159 e lixe-as adaptando-as à forma do paneiro 157.

Monte os paneiros 160 e 161 segundo as medidas indicadas. Lixe os mesmos do mesmo modo que o paneiro 157 e cole as molduras 162, 163 e as ripas 164. Lixe as molduras 162 e 163.

Monteer het luik met stukken 153, 154, 155 en het blauwe acetataat el 156. Monteer het rooster 157 en snijd het volgens de aangegeven maten. Gebruik een middel fijn schuurpapier om de uiteinden van het rooster 157 af te schuren zodat het gekromd wordt (zie de stippellijnen). Lijm lijsten 158, 159 en schuur ze af zodat ze passen in de vorm van het rooster 157.

Monteer roosters 160 en 161 volgens de opgegeven maten. Schuur ze af op dezelfde wijze als u gedaan heeft voor het rooster 157 en lijm lijsten 162, 163 en latten 164. Schuur lijsten 162 y 163 af.



Pegue en el cabrestante **165** los 6 guardainfantes **166**. Realice alrededor del cabrestante **165** doce orificios de 2 mm de diámetro. Tiña la parte superior e inferior del cabrestante y los 6 guardainfantes como muestra la foto.

Realice la palanca del cabrestante **167** cortando a la medida indicada un listón de 2 x 2 mm y dándole forma cónica a dicho listón a excepción de 8 mm por uno de sus extremos. Repita esta operación once veces.

Monte el cabillero del palo mesana con las bitas **168** el travesaño **169** y las siete cabillas **170** según las medidas indicadas. Monte el cabillero del palo mayor con las bitas **171** el travesaño **172** y las diez cabillas **170** según las medidas indicadas.

Glue the 6 whelps **166** on the windlass **165**. Around the windlass **165** make twelve 2 mm diameter holes. Dye the upper and lower part of the windlass and the 6 whelps, as shown in the photo.

Make the windlass lever **167** by cutting a 2 x 2 mm batten to size, giving the batten a cone shape, excepting 8 mm on one of its ends. Repeat this operation eleven times. Mount the mizzen pin rail with the bits **168** and the beam **169** and the seven cabillots **170** en respectant les dimensions indiquées. Montez le râtelier du grand mât avec les bittes **171**, la traverse **172** et les dix cabillots **170** en respectant les dimensions indiquées.

Collez sur le cabestan **165** les 6 flasques **166**. Réalisez autour du cabestan **165** douze orifices de 2 mm de diamètre. Teignez la partie supérieure et inférieure du cabestan et les 6 flasques de la manière illustrée par la photo.

Confectionnez le levier du cabestan **167** en coupant à la dimension indiquée une baguette de 2 x 2 mm et en dotant cette baguette d'une forme conique sauf sur une longueur de 8 mm sur une de ses extrémités. Réalisez cette opération onze fois de plus. Montez le râtelier du mât d'artimon avec les bittes **168**, la traverse **169** et les sept cabillots **170** en respectant les dimensions indiquées. Montez le râtelier du grand mât avec les bittes **171**, la traverse **172** et les dix cabillots **170** en respectant les dimensions indiquées.

Kleben Sie die sechs Geschirre **166** auf den Spill **165**. Machen Sie um den Spill **165** zwölf Löcher mit 2 mm Durchmesser. Färben Sie den oberen und unteren Teil des Spills und die 6 Geschirre, wie auf dem Foto zu sehen ist.

Stellen Sie den Spillhebel **167** her, indem Sie eine 2 x 2 mm Leiste auf die angegebene Abmessung zuschneiden und dieser Leiste mit Ausnahme von 8 mm an einem der Enden konische Form geben. Wiederholen Sie diesen Vorgang weitere elf Mal. Montieren Sie die Nagelbank des Besanmasts mit den Pollern **168**, dem Querbalken **169** und den sieben Belegnägeln **170** nach den angegebenen Abmessungen. Montieren Sie die Nagelbank des Besanmasts mit den Pollern **171**, dem Querbalken **172** und den sieben Belegnägeln **170** nach den angegebenen Abmessungen.

Incollare nel cabestano **165** i 6 guardinfanti **166**. Praticare intorno al cabestano **165** dodici fori di 2 mm di diametro. Dipingere la parte superiore e inferiore del cabestano e i 6 guardinfanti come mostra la foto.

Realizzare la leva del cabestano **167** tagliando seguendo la misura indicata un listello di 2 x 2 mm e dandogli forma conica, ad eccezione degli ultimi di 8 mm di una delle estremità. Ripetere l'operazione undici volte.

Montare la cavigliera dell'albero di mezzana con le bitte **168**, il piolo **169** e le sette caviglie **170** seguendo le misure indicate. Montare la cavigliera dell'albero maestro con le bitte **171**, il piolo **172** e le dieci caviglie **170**, seguendo le misure indicate.

Cole no cabrestante **165** os 6 guarda-mancebos **166**. Faça à volta do cabrestante **165** doze orificios de 2 mm de diâmetro. Tiña a parte superior e inferior do cabrestante e os 6 guarda-mancebos como mostra a foto.

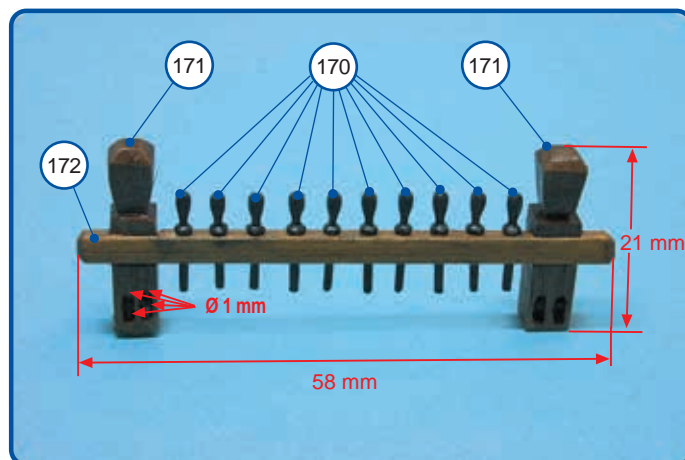
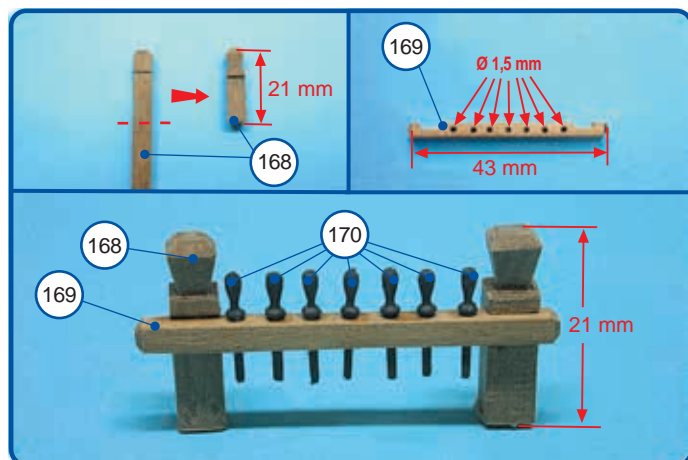
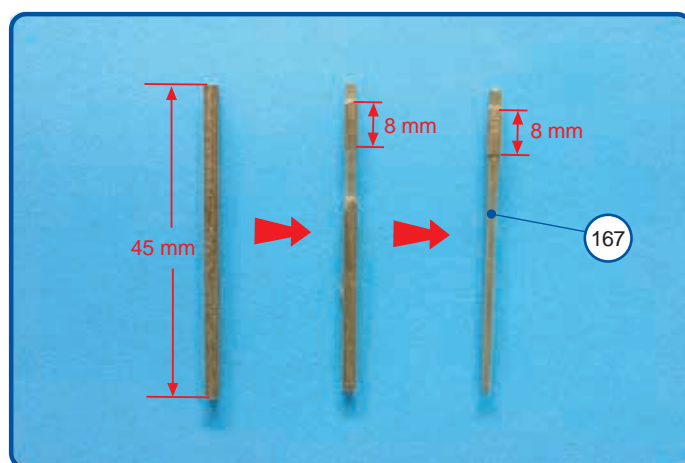
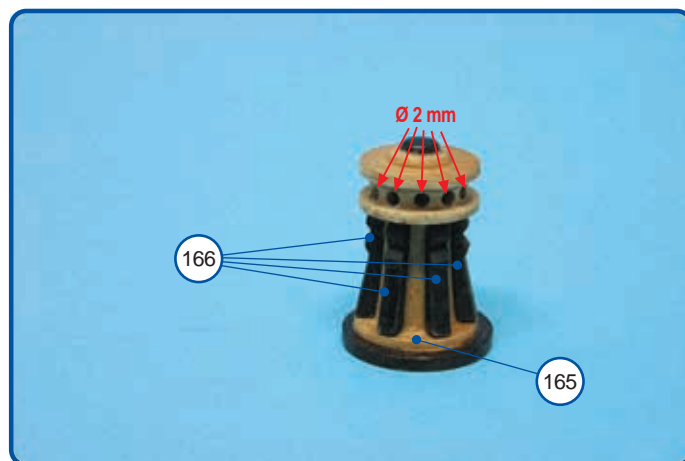
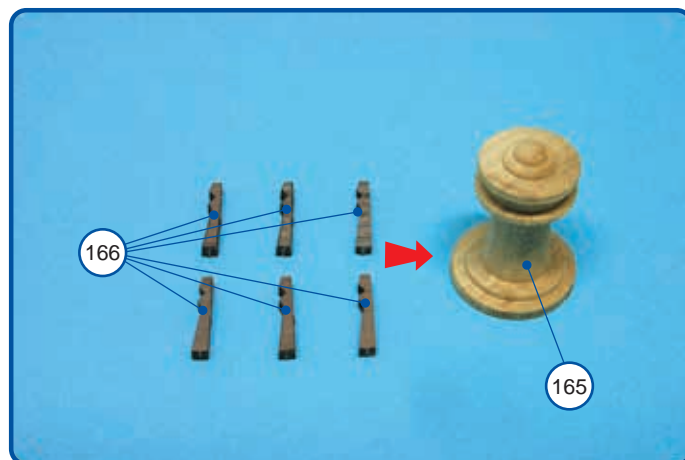
Faça a alavanca do cabrestante **167** cortando à medida indicada uma ripa de 2 x 2 mm e dando-lhe forma cônica a essa ripa, excepto uns 8 mm numa das suas extremidades. Repita esta operação onze vezes.

Monte o porta-cavilhas do mastro mezena com as abitas **168**, o travessão **169** e as sete cavilhas **170** segundo as medidas indicadas. Monte o porta-cavilhas do mastro principal com as abitas **171** o travessão **172** e as dez cavilhas **170** segundo as medidas indicadas.

Lijm de 6 planken **166** op de lier **165**. Maak rond de lier **165** twaalf gaatjes met 2 mm diameter. Kleur de boven en onderzijden van de lier en van de 6 duigen zoals aangegeven op de foto.

Maak de hendel van de lier **167** en snijd hiervoor op de aangegeven maat een lat van 2 x 2 mm, en geef ze een kegelvorm. Laat 8 mm vrij aan een van de uiteinden. Doe ditzelfde nog elf keren.

Monteer de nagelklamp van de bezaansmast met betingen **168** de dwarsbalk **169** en zeven korvijsnagels **170** volgens de opgegeven maten. Monteer de nagelklamp van de grootmast met betingen **171** dwarsbalk **172** en de tien korvijsnagels **170** volgens de opgegeven maten.



Realice los soportes de laterales de las balas de cañón 173, 174 y 175 según las medidas indicadas. En cada uno de ellos realice unos orificios de 2 mm de diámetro para colocar las balas de cañón 128. Forme la escalera de la escotilla de la segunda cubierta con los costados, izquierdo 176, derecho 177 y los peldaños 178. Realice a las medidas indicadas las aberturas de los enjaretados y de la lumbrera.

Pegue en estos huecos los marcos transversales 179, 181 y los longitudinales 180, 182 de los enjaretados.

Make the side supports for the cannonballs 173, 174 and 175 according to the sizes indicated. Make 2 mm diameter holes in each to fit the cannonballs 128. Make the hatchway stairs on the second deck with the sides, left 176, right 177 and the steps 178. Make the openings in the gratings and skylight opening to the sizes indicated.

In these gaps, glue the transversal frames 179, 181 and the lengthwise ones 180, 182 in the gratings.

Confectionnez les supports latéraux des boulets de canon 173, 174 et 175 en respectant les dimensions indiquées. Sur chacun d'entre eux, réalisez des orifices de 2 mm de diamètre afin d'y disposer les boulets de canon 128. Confectionnez l'escalier de l'écoutille du second pont à l'aide du côté gauche 176, du côté droit 177 et des marches 178. Réalisez aux dimensions indiquées les ouvertures des caillebotis et de la claire-voie.

Collez sur ces creux les cadres transversaux 179, 181 et les cadres longitudinaux 180, 182 des caillebotis.

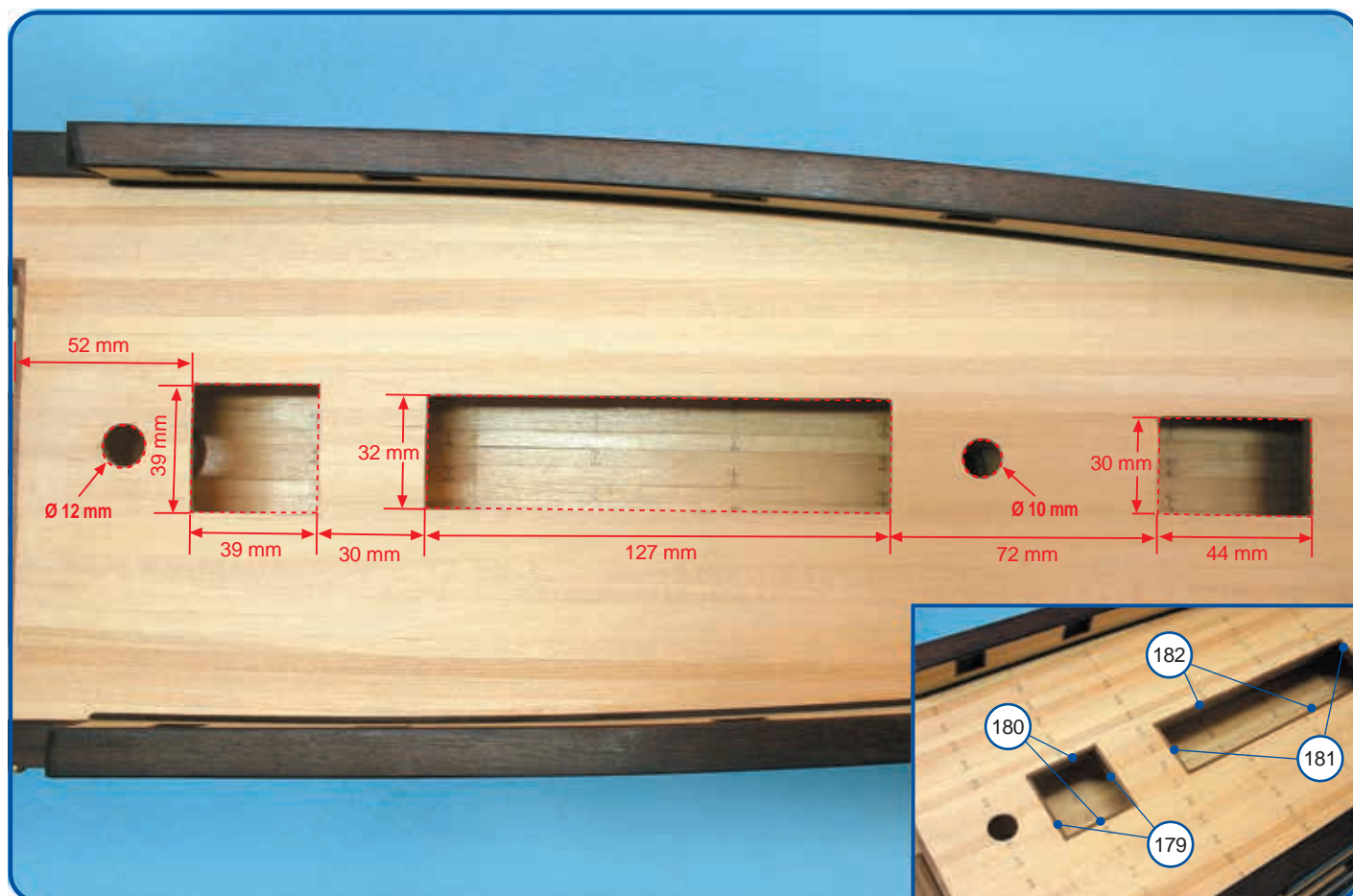
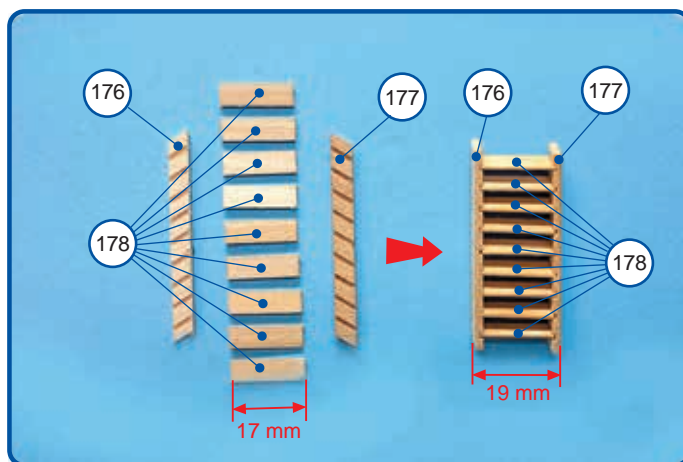
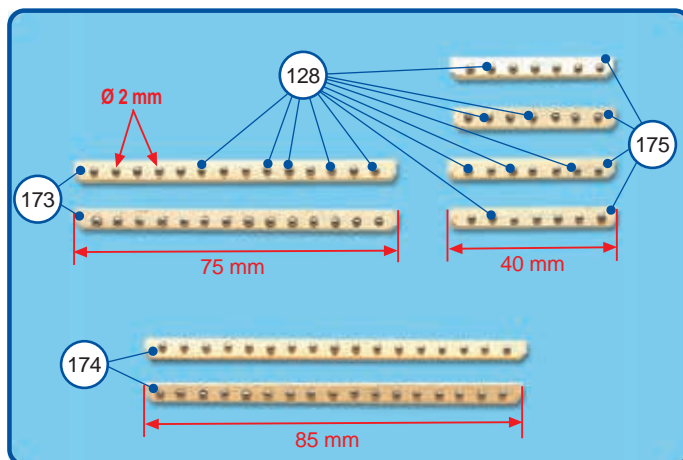
Machen Sie die seitlichen Halterungen für die Kanonenkugeln 173, 174 und 175 nach den angegebenen Abmessungen. Machen Sie in jeder einzelnen ein Loch mit 2 mm Durchmesser für die Kanonenkugeln 128. Bilden Sie die Lukentreppe des zweiten Decks mit der linken und rechten Seite 176 bzw. 177 und den Stufen 178. Machen Sie in den angegebenen Abständen die Öffnungen für die Grättinge und die Leuchte.

Kleben Sie die Querrahmen 179, 181 und die Längsrahmen 180, 182 der Grättinge in diese Löcher.

Realizzare i supporti dei laterali delle palle di cannone 173, 174 e 175 seguendo le misure indicate. In ognuno di essi praticare dei fori da 2 mm di diametro per collocare le palle di cannone 128. Formare la scaletta del boccaporto della seconda coperta con i costati di sinistra 176, destra 177 e gli scalini 178. Praticare alle misure indicate le aperture dei carabottini e del lucernario. Incollare in questi fori le cornici trasversali 179, 181 e quelle longitudinali 180, 182 dei carabottini.

Faça os suportes de laterais das balas de canhão 173, 174 e 175 segundo as medidas indicadas. Em cada um deles faça uns orifícios de 2 mm de diâmetro para colocar as balas de canhão 128. Forme a escada da escotilha da segunda coberta com os costados, esquerdo 176, direito 177 e os degraus 178. Faça nas medidas indicadas as aberturas dos paneiros e da vigia. Cole nestes espaços as molduras transversais 179, 181 e as longitudinais 180, 182 dos paneiros.

Maak aan de zijkanten de steunen voor de kanonskogels 173, 174 en 175 volgens de aangegeven afmetingen. Maak in elk van de steunen openingen van 2mm. diameter om de kanonskogels 128 te plaatsen. Maak de trap in het luik van het tweede dek met zijkanten, links 176, rechts 177 en de treden 178. Maak volgens de aangegeven afmetingen de openingen van de roosters en van het luik. Lijm in deze openingen de zijdelingse 179, 181 en overlange 180, 182 lijsten van de roosters.



Con un lápiz simule la tabladón de la segunda cubierta de la misma forma que se hizo en el paso 6 con la primera cubierta. Encole las fognaduras de los mástiles **122** y **124**. Pegue los cabilleros de los palos mayor y mesana y los enjaretados realizados en pasos anteriores. Coloque los marcos exteriores de dichos enjaretados **183, 184, 185** y **186** previamente teñidos. Pegue las piezas **187, 188** y **189** junto con la escalera de la escotilla realizada en el paso anterior. Encole la base del cabrestante **190** con los 4 clavos **33** y el cabrestante **165**.

Coloque los marcos exteriores de la lumbreira **191** y **192** previamente teñidos junto con la lumbreira, los candeleros de las barandillas **193**, el pasamanos **194** y los cáncamos **86** con las anillas **89**. Pegue entre cada cañón los soportes laterales **173, 174** y **175**. Monte la caja de banderas con las piezas **195, 196, 197** y **198** los enjaretados **199** y el remate inferior **200** previamente teñido.

With a pencil, mark the board of the second deck in the same way as in step 6 with the first deck. Glue the mastholes for the masts **122** and **124**. Glue the pin rail on the main and mizzen masts and the gratings made in previous steps. **183, 184, 185** and **186** previously dyed. Glue the parts **187, 188** and **189** together with the hatchway stair made in the previous step. Secure the base of the windlass **190** with the 4 nails **33** and the windlass **165**.

Fit the exterior frames on the opening **191** and **192** having first dyed them along with the opening, rail stanchions **193**, handrail **194** and eyebolts **86** with the rings **89**. Glue lateral supports **173, 174** and **175** between each cannon. Mount the pennant box with the parts **195, 196, 197** and **198** the gratings **199** and lower end **200** having first dyed it.

À l'aide d'un crayon, simulez le bordage du second pont de la même manière qu'à l'étape 6 pour le premier pont. Collez les étambrais des mâts **122** et **124**. Collez les râteliers du grand mât et du mât d'artimon, ainsi que les caillebotis confectionnés auparavant. Disposez les cadres extérieurs de ces caillebotis **183, 184, 185** et **186** après les avoir teints. Collez les pièces **187, 188** et **189** ainsi que l'escalier de l'écotille confectionnée à l'étape précédente. Collez la base du cabestan **190** avec les 4 clous **33** et le cabestan **165**.

Mettez en place les cadres extérieurs de la claire-voie **191** et **192** teints au préalable, ainsi que la claire-voie, les chandeliers des garde-corps **193**, la main courante **194** et les œilletons **86** avec les anneaux **89**. Collez entre chaque canon les supports latéraux **173, 174** et **175**. Montez le coffre des pavillons à l'aide des pièces **195, 196, 197** et **198**, les caillebotis **199** et la finition inférieure **200** teinte au préalable.

Simulieren Sie wie bei Schritt 6 für das erste Deck mit einem Bleistift die Planken auf dem zweiten Deck. Kleben Sie die Mastlöcher für die Masten **122** und **124** fest. Kleben Sie die Nagelbänke des Haupt- und Besanmasts und die in den obigen Schritten hergestellten Grätlinge fest. Bringen Sie die zuvor gefärbten ähren Rahmen dieser Grätlinge **183, 184, 185** und **186** an. Kleben Sie die Teile **187, 188** und **189** zusammen mit der im letzten Schritt hergestellten Lukentreppe fest. Kleben Sie den Spilluntergrund **190** mit den Nägeln **33** und den Spill **165** fest.

Bringen Sie die zuvor gefärbten ähren Rahmen der Leuchte **191** und **192** zusammen mit der Leuchte, den Geländersützen **193**, dem Handlauf **194** und den Augbolzen **86** mit den Ringen **89** an. Kleben Sie die seitlichen Halterungen **173, 174** und **175** zwischen jede Kanone. Montieren Sie die Flaggenkisten aus den Teilen **195, 196, 197** und **198**, die Grätlinge **199** und den zuvor gefärbten unteren Abschluss **200**.

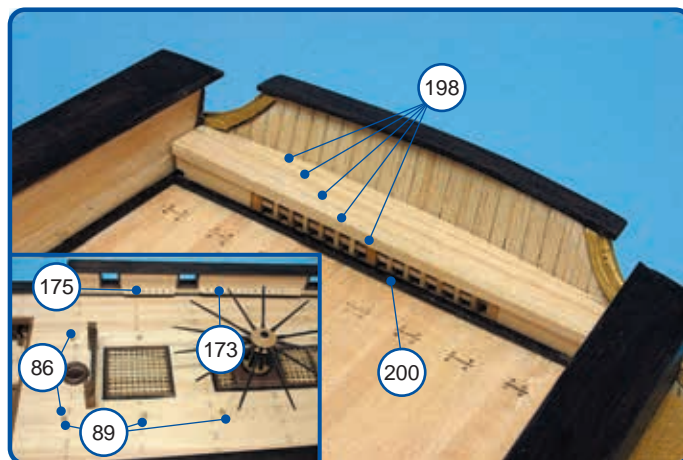
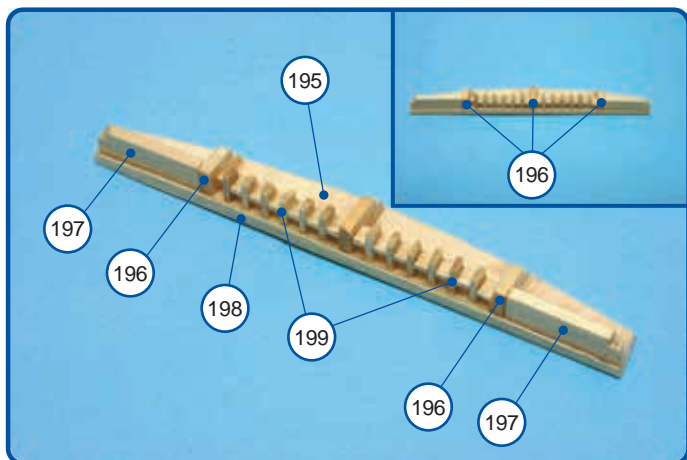
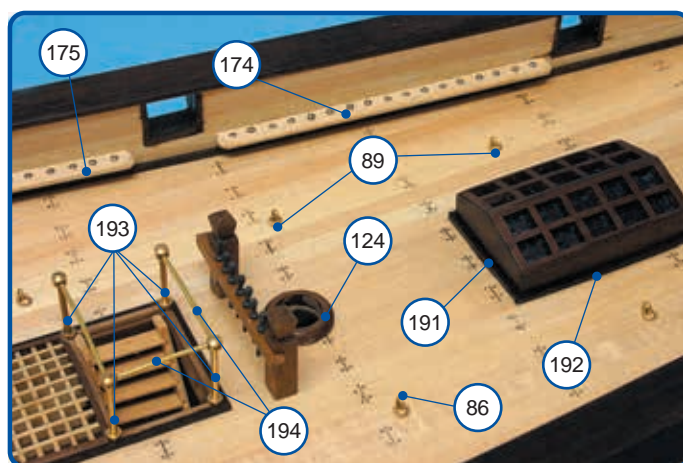
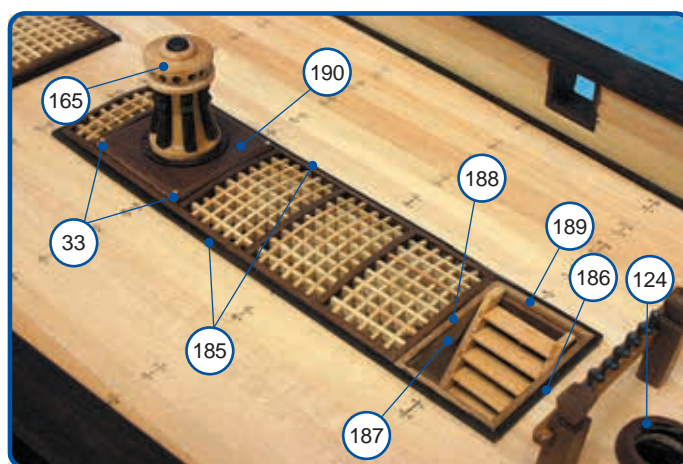
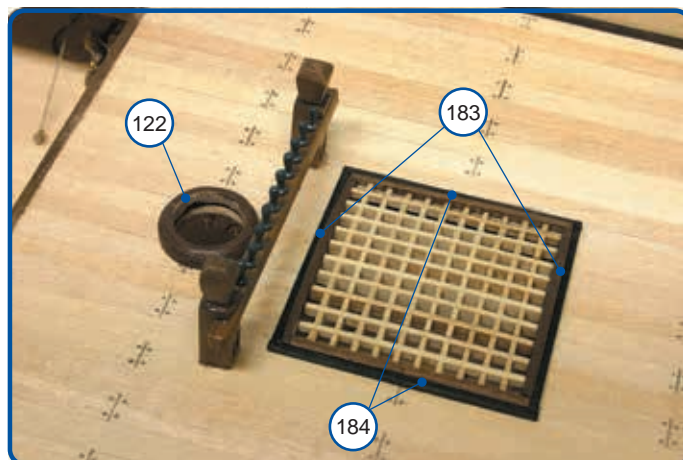
Con una matita disegnare il fasciame della seconda coperta, come già visto nel passo 6 con la prima coperta. Incollare le mastre delle aste **122** e **124**. Incollare le cavigliere dell'albero maestro e della mezzana e i carabottini realizzati nei passi anteriori. Montare le comici esterne di detti carabottini **183, 184, 185** e **186**, previamente tingidas. Incollare i pezzi **187, 188** e **189** insieme alla scaletta del boccaporto realizzata nel passo anteriore. Incollare la base del cabestano **190** con 4 chiodi **33** e il cabestano **165**.

Montare le comici esterne del lucernario **191** e **192**, previamente dipinte, insieme al lucernario, i candelieri delle battagliole **193**, il passamani **194** e i golfari **86** con gli anelli **89**. Incollare tra ogni cannone i supporti laterali **173, 174** e **175**. Montare la cassa delle bandiere con i pezzi **195, 196, 197** e **198** i carabottini **199** e la terminazione inferiore **200** previamente dipinta.

Com um lápis imite o entabado da segunda coberta da mesma maneira que fez no passo 6 com a primeira coberta. Cole as formilhas dos mastros **122** e **124**. Cole os porta-cavilhas dos mastros principal e mezena e os paneiros feitos nos passos anteriores. Coloque as molduras exteriores desses paneiros **183, 184, 185** e **186** previamente tingidas. Cole as peças **187, 188** e **189** juntamente com a escada da escotilha feita no passo anterior. Cole a base do cabrestante **190** com os 4 pregos **33** e o cabrestante **165**.

Coloque as molduras exteriores da vigia **191** e **192** previamente tingidas juntamente com a vigia, os balaustres das varandas **193**, o corrimão **194** e as cavilhas **86** com os anéis **89**. Cole entre cada canhão os suportes laterais **173, 174** e **175**. Monte a caixa de bandeiras com as peças **195, 196, 197** e **198**, os paneiros **199** e o remate inferior **200** previamente tingido.

Simuleer met behulp van een potlood de planken vloer van het tweede dek zoals u dat deed in stap 6 voor het eerste dek. Lijm de mastgaten van de masten **122** en **124**. Lijm de nagelklampen van de grootmast en de bezaansmast en de roosters die u in vorige stap heeft gemaakt. Plaats de buitenste lijsten van de roosters **183, 184, 185** en **186**, die u eerst heeft geschilderd. Lijm stukken **187, 188** en **189** samen met de trap in het luik dat u in vorige stap heeft gemaakt. Lijm de basis van de lier **190** met de 4 spijkers **33** en de lier **165**. Plaats de buitenste lijsten van het luik **191** en **192** die u eerst heeft geschilderd, samen met het luik, de berkoenen van de pilasters **193**, de trapleuning **194** en de oogbouten **86** met de ringen **89**. Lijm tussen elk kanon de zijdelingse steunen **173, 174** en **175**. Monteer de kist voor de vlaggen met stukken **195, 196, 197** en **198** de roosters **199** en de afwerking onderaan **200** die u eerst heeft gekleurd.



Pegue y clave los 10 primeros cañones (cinco a cada lado) de la segunda cubierta. Realice la maniobra de dichos cañones como se hizo en el paso 20.

Realice según las medidas indicadas los cabilleros laterales **201, 202, 203** y **204**. Del cabillero **201** realice ocho unidades con 9 cabillas **170** cada uno. Del cabillero **202** realice dos unidades con 7 cabillas **170** cada uno. Del cabillero **203** realice dos unidades con 6 cabillas **170** cada uno. Del cabillero **204** realice dos unidades con 5 cabillas **170** cada uno. Coloque los doce cáncamos **86** al lado de la fogonadura del mesana **124** y los cabilleros laterales **201**. Monte con las piezas **205, 206, 207, 208** y los clavos **33** las medas del timón.

Glue and nail the first 10 cannons (five on each side) on the second deck. Manoeuvre the cannons as in step 20.

Make the following sizes indicated on the lateral pin rails **201, 202, 203** and **204**. From the pin rail **201** make eight units with 9 pin rails **170** each. From the pin rail **202** make two units with 7 pin rails **170** each. From pin rail **203** make two units with 6 pin rails **170** each. From the pin rail **204** make two units with 5 pin rails **170** each. Fit the twelve eyebolts **86** onto the side of the mizzen masthole **124** and the side pin rails **201**. Mount the parts **205, 206, 207, 208** and the nails **33** on rudder wheels.

Collez et clouez les 10 premiers canons (cinq de chaque côté) sur le second pont. Réalisez la manoeuvre de ces canons de la manière indiquée à l'étape 20.

Confectionnez aux dimensions indiquées les râteliers latéraux **201, 202, 203** et **204**. Réalisez huit unités du râtelier **201** avec 9 cabillots **170** chacune. Réalisez deux unités du râtelier **202** avec 7 cabillots **170** chacune. Réalisez deux unités du râtelier **203** avec 6 cabillots **170** chacune. Réalisez deux unités du râtelier **204** avec 5 cabillots **170** chacune. Disposez les douze œilletons **86** à côté de l'étambrai du mât d'artimon **124** et les râteliers latéraux **201**. A l'aide des pièces **205, 206, 207, 208** et des clous **33**, montez les barres du gouvernail.

Kleben Sie die ersten 10 Kanonen (fünf auf jeder Seite) des zweiten Decks auf und nageln Sie sie fest. Machen Sie die Arbeiten für diese Kanonen wie bei Schritt 20. Bauen Sie die seitlichen Nagelbänke **201, 202, 203** und **204** nach den angegebenen Abmessungen.

Machen Sie von der Nagelbank **201** mit je 9 Belegnägeln **170** acht Stück. Machen Sie von der Nagelbank **202** mit je 7 Belegnägeln **170** zwei Stück. Machen Sie von der Nagelbank **203** mit je 6 Belegnägeln **170** zwei Stück. Machen Sie von der Nagelbank **204** mit je 5 Belegnägeln **170** zwei Stück.

Bringen Sie die zwölf Augbolzen **86** neben den Besanmastlöchern **124** und die seitlichen Nagelbänke **201** an. Bauen Sie die Steuerräder mit den Teilen **205, 206, 207, 208** und den Nägeln **33**.

Incollare e inchiodare i primi 10 cannoni (cinque per ogni lato) della seconda coperta. Realizzare le manovre di detti cannoni come visto nel passo 20.

Realizzare seguendo le misure indicate le cavigliere laterali **201, 202, 203** e **204**. Della cavigliera **201** realizzare otto unità con 9 caviglie **170** ognuna. Della cavigliera **202** realizzare due unità con 7 caviglie **170** ognuna. Della cavigliera **203** realizzare due unità con 6 caviglie **170** ognuna. Della cavigliera **204** realizzare due unità con 5 caviglie **170** ognuna.

Montare i dodici golfari **86** al lato della mastra di mezzana **124** e le cavigliere laterali **201**. Montare con i pezzi **205, 206, 207, 208** e i chiodi **33**, le ruote del timone.

Cole e preguos 10 primeiros canhões (cinco em cada lado) da segunda coberta. Faça a manobra desses canhões como se fez no passo 20.

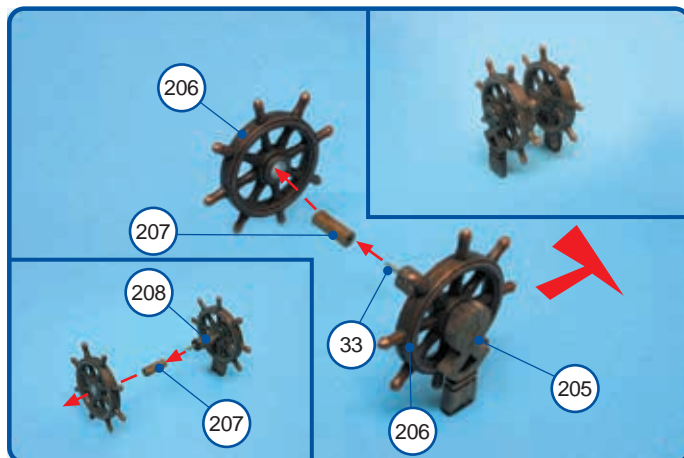
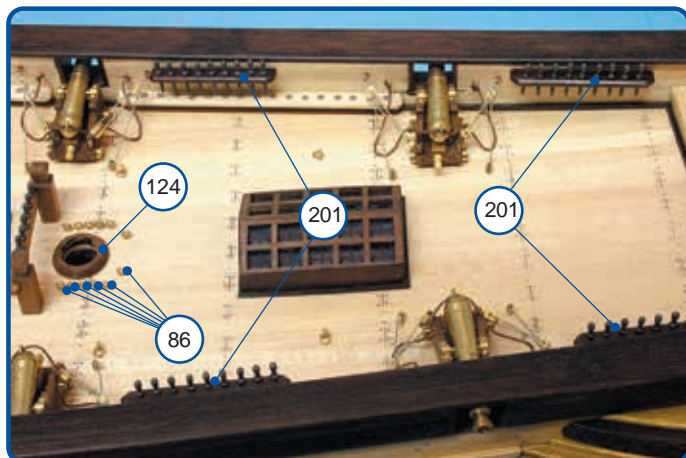
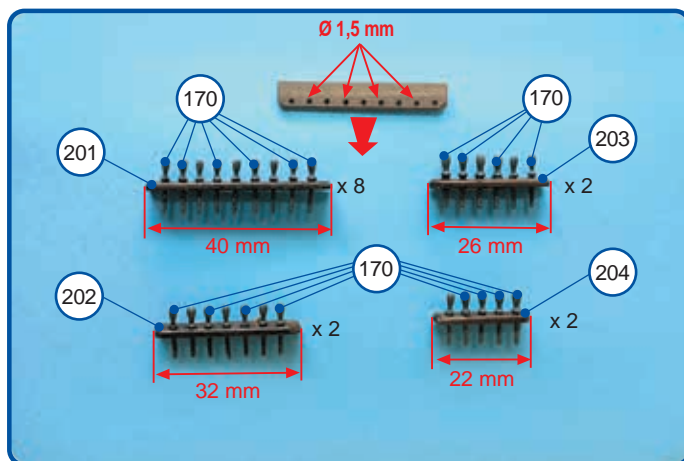
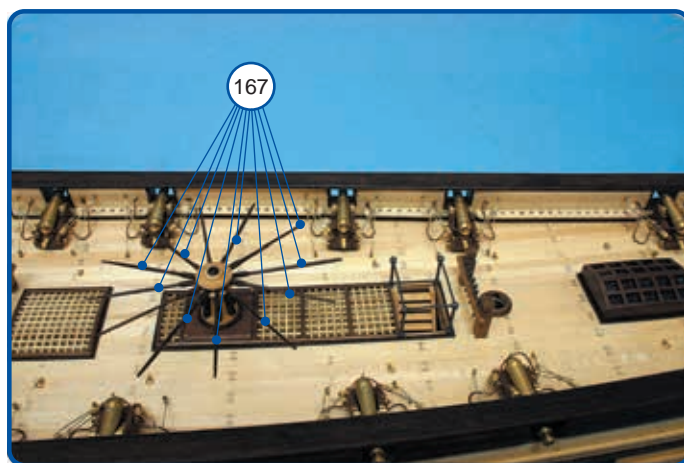
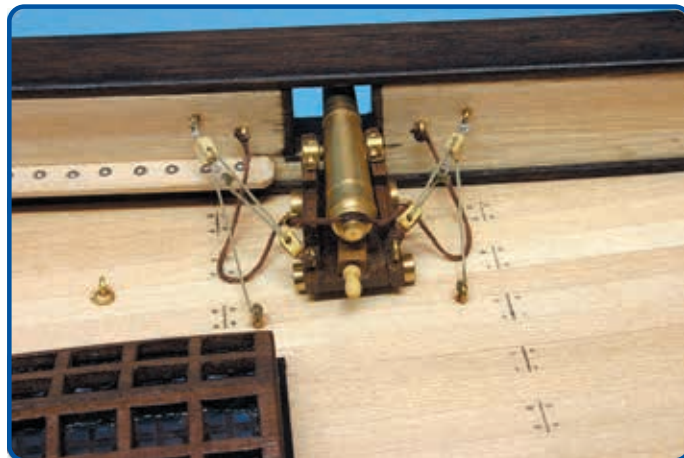
Faça segundo as medidas indicadas os porta-cavilhas laterais **201, 202, 203** e **204**. Do porta-cavilhas **201** faça oito unidades com 9 cavilhas **170** cada um. Do porta-cavilhas **202** faça duas unidades com 7 cavilhas **170** cada um. Do porta-cavilhas **203** faça duas unidades com 6 cavilhas **170** cada um. Do porta-cavilhas **204** faça duas unidades com 5 cavilhas **170** cada um.

Coloque as doze cavilhas com anel **86** ao lado da fornalha do mezena **124** e os porta-cavilhas laterais **201**. Monte com as peças **205, 206, 207, 208** e os pregos **33** as rodas do leme.

Lijm en spijker de 10 eerste kanonnen (vijf aan elke kant) van het tweede dek. Maak het touwwerk van de kanonnen zoals u dat heeft gedaan in stap 20.

Maak volgens de opgegeven afmetingen de zijdelingse nagelklampen **201, 202, 203** en **204**.

Maak van nagelklamp **201** acht exemplaren met 9 korvijagnagels **170** elk. Maak van nagelklamp **202** twee exemplaren met elk 7 korvijagnagels **170**. Maak van nagelklamp **203** twee exemplaren met elk 6 korvijagnagels **170**. Maak van nagelklamp **204** twee exemplaren met 5 korvijagnagels **170** elk. Plaats de twaalf oogbouten **86** naast het mastgat van de bezaansmast **124** en de zijdelingse nagelklampen **201**. Monteer de roerwielen met stukken **205, 206, 207, 208** en spijkers **33**.



Doble la parte trasera de los dos falconetes **209** y móntelos con las piezas **33, 82, 209** y **210**. Realice las bases de los falconetes **211** y coloque sobre éstas los falconetes como muestra la foto. En los pescantes de popa **212** realice en uno de sus extremos un orificio de 2 mm de diámetro y en el otro cuatro orificios de 1 mm de diámetro. Tiña los pescantes. Pegue en los pescantes y en la popa de la segunda cubierta las 4 cornamusas **213**.

Encole sobre las tapas de regala de popa **136** los dos falconetes y los dos pescantes así como las roldanas **214**, con las poleas **215** y los clavos **33**. Coloque los cáncamos **86** para atar a éstos los motones **87**. Por último, pegue entre el orificio del palo mesana y la lumbrera las ruedas del timón junto con su base **216**, el hilo **91** y las dos rosetas **150**.

*Fold the rear part of the two gerfalcons **209** and mount them with the parts **33, 82, 209** and **210**. Make the bases of the gerfalcons **211** and fit on these the gerfalcons, as shown in the photo. On the stern davits **212** in one of its end, make a 2 mm diameter hole and in the other four, make 1 mm diameter holes.*

*Dye the davits. Glue the 4 cleats **213** on the davits and on the stern of the second deck. On the stern gunwale covers **136** glue the two gerfalcons and the two davits as well as the sheaves **214**, with the pulleys **215** and the nails **33**. Fit the eyebolts **86** to tie the blocks to them **87**. Lastly, between the hole for the mizzen mast and the opening for the rudder wheels, glue along with their base **216**, the thread **91** and the two rose windows **150**.*

Pliez la partie arrière des deux fauconneaux **209** et montez-les avec les pièces **33, 82, 209** et **210**. Réalisez les bases des fauconneaux **211** et posez les fauconneaux sur ces dernières de la manière illustrée par la photo. Sur une extrémité des bossoirs arrière **212**, réalisez un orifice de 2 mm de diamètre et, sur l'autre extrémité, quatre orifices de 1 mm de diamètre. Teignez les bossoirs. Collez sur les bossoirs et à l'arrière du second pont les 4 taquets **213**. Collez sur les lisses arrière **136** les deux fauconneaux et les deux bossoirs, ainsi que les réas **214**, avec les poulies **215** et les clous **33**. Mettez en place les œilletons **86** pour y attacher les palans **87**. Enfin, entre l'orifice du mât d'artimon et la claire-voie, collez les barres du gouvernail ainsi que la base **216**, le fil **91** et les deux rosettes **150**.

*Biegen Sie die Rückseite der beiden Falkonetten **209** und montieren Sie sie mit den Teilen **33, 82, 209** und **210**. Machen Sie die Falkonettenuntergründe **211** und bringen Sie darauf die Falkonetten an, wie auf dem Foto zu sehen ist. Machen Sie an den Heckdavits **212** jeweils an einem Ende ein Loch mit 2 mm Durchmesser und am anderen vier Löcher mit 1 mm Durchmesser. Färben Sie die Davits. Kleben Sie an den Davits und am Heck auf dem zweiten Deck die 4 Kreuzkrampen **213** fest.*

*Kleben Sie die beiden Falkonetten und die beiden Davits sowie die Blockscheiben **214** mit den Ladeblöcken **215** und die Nägel **33** auf die Heckdallborde **136**. Bringen Sie die Augbolzen **86** an, um daran die Vertäublöcke **87** zu vertäuen. Kleben Sie zum Schluss zwischen dem Loch des Besanmasts und der Leuchte die Steuerräder zusammen mit ihrem Untergrund **216**, dem Garn **91** und den beiden Rosetten **150** fest.*

Piegare la parte posteriore dei due falconetti **209** e montarli con i pezzi **33, 82, 209** e **210**. Realizzare le basi dei falconetti **211** e montarvi sopra i falconetti come mostra la foto. Nei caponi di poppa **212**, praticare da un'estremità un foro di 2 mm di diametro e nell'altra estremità quattro fori di 1 mm di diametro.

Dipingere i caponi. Incollare nei caponi e a poppa della seconda coperta le 4 cornamuse **213**. Incollare sopra le coperture del capodibanda di poppa **136** i due falconetti e i due caponi, oltre alle pulegge **214**, con i bozzelli **215** e i chiodi **33**. Montare i golfari **86** per assicurare i bozzelli **87**. Per ultimo, incollare tra il foro dell'albero di mezzana e il lucernario, le ruote del timone insieme alla base **216**, il filo **91** e le due rosette **150**.

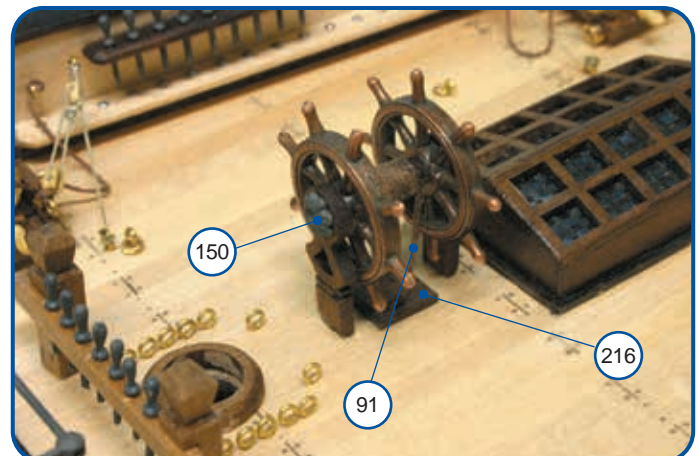
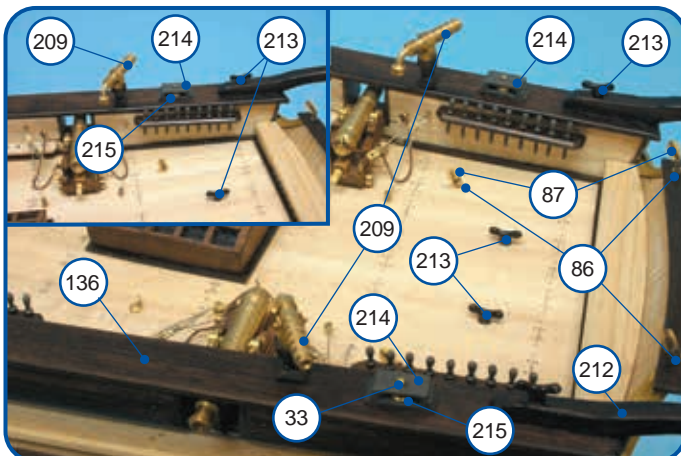
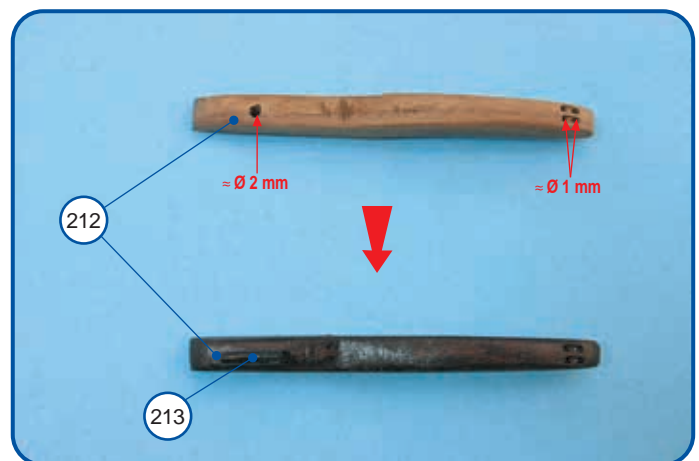
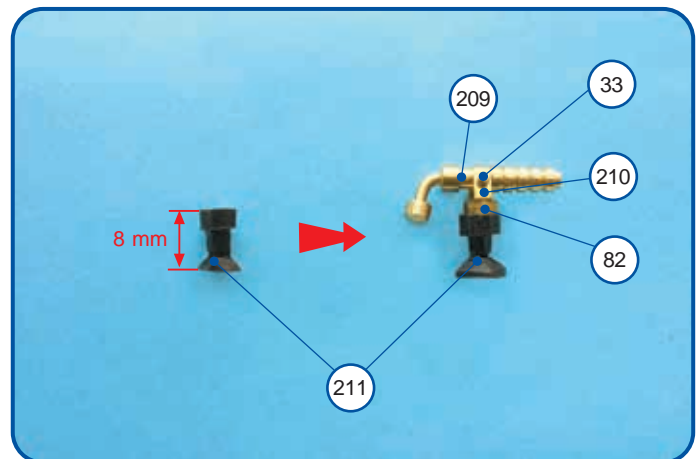
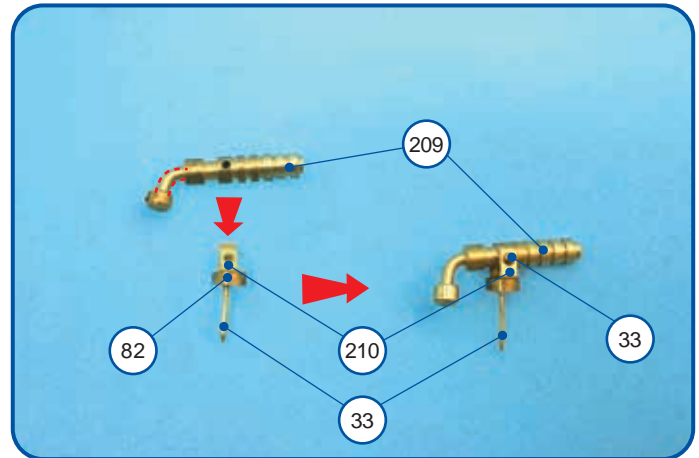
*Dobre a parte traseira dos dois falconetes **209** e monte-os com as peças **33, 82, 209** e **210**. Faça as bases dos falconetes **211** e coloque sobre as mesmas os falconetes como mostra a foto. Nas cruzetas de popa **212** faça numa das extremidades um orificio de 2 mm de diâmetro e na outra quatro orificios de 1 mm de diâmetro.*

*Tinja as cruzetas. Cole nas cruzetas e na popa da segunda coberta as 4 cornamusas **213**. Cole sobre as tampas de alcatrate de popa **136** os dois falconetes e as duas cruzetas assim como as roldanas **214**, com as poleias **215** e os pregos **33**. Coloque as cavilhas com anel **86** para atar às mesmas os moitões **87**. Por último, cole entre o orificio do mastro mezena e a vigia as rodas do leme juntamente com a sua base **216**, o fio **91** e as duas rosetas **150**.*

Plooi het achterdeel van beide lichte scheepskanons **209** en monteer ze met stukken **33, 82, 209** en **210**. Maak de basissen van de scheepskanons **211** en plaats er de kanons bovenop zoals wordt aangegeven op de foto. Maak in de sloepdavitten **212** aan de achterstevan aan een uiteinde een opening met een diameter van 2 mm, en aan de andere kant vier openingen met een diameter van 1 mm.

Kleur de sloepdavitten. Lijm op de sloepdavitten en op de achterstevan van het tweede dek de 4 kikkers **213**.

Lijm op de potdeksels van de achterstevan **136** beide lichte kanonnen en de twee sloepdavitten evenals de katrolblokken **215** en de spijkers **33**. Plaats de oogbouten **86** en maak er de blokken **87** aan vast. Lijm tenslotte tussen de opening van de bezaansmast en het luik de wielen van het roer samen met de basis **216**, de draad **91** en de twee rozetten **150**.



Coloque los doce cáncamos **86** al lado de la fogonadura del mayor, los cabilleros laterales **201** de 9 cabillas y **202** de 7 cabillas realizados en el paso 34.

Encole los listones bajos de la bañera **217** y **218**. Monte las cuatro escaleras de 7 peldaños **219** cada una, con los costados, izquierdo **220** y derecho **221** según las medidas indicadas. Encole las escaleras en las esquinas del interior de la bañera.

*Fit the twelve eyebolts **86** to the side of the main mast holes, the side pin rails **201** with 9 dowels **202** and with 7 dowels made in Step 34. Glue the low battens in the cockpit **217** and **218**. Fit the four stairs with 7 steps **219** each, to the sides, left **220** and right **221** according to the sizes indicated. Glue the steps on the corners inside the cockpit.*

Mettez en place les douze œilletons **86** à côté de l'étambrai du grand mât, les râteliers latéraux **201** à 9 cabillots et **202** à 7 cabillots confectionnés à l'étape 34. Collez les baguettes basses du poste de timonerie **217** et **218**. Montez les quatre escaliers à 7 marches **219** chacun, avec les côtés de gauche **220** et de droite **221**, en respectant les dimensions indiquées. Collez les escaliers sur les coins de l'intérieur du poste de timonerie.

*Bringen Sie die zwölf Augbolzen **86** neben den Hauptmastlöchern an und montieren Sie die seitliche Nagelbank **201** mit 9 Belegnägeln und die Nagelbank **202** mit 7 Belegnägeln, die Sie in Schritt 34 hergestellt haben.*

*Kleben Sie unteren Leisten der Wanne **217** und **218** fest. Bauen Sie die vier Treppen **219** mit je 7 Stufen und mit der linken und rechten Seite, **220** bzw. **221**, jeweils nach den angegebenen Abmessungen.*

Kleben Sie die Leitern an den inneren Ecken der Wanne fest.

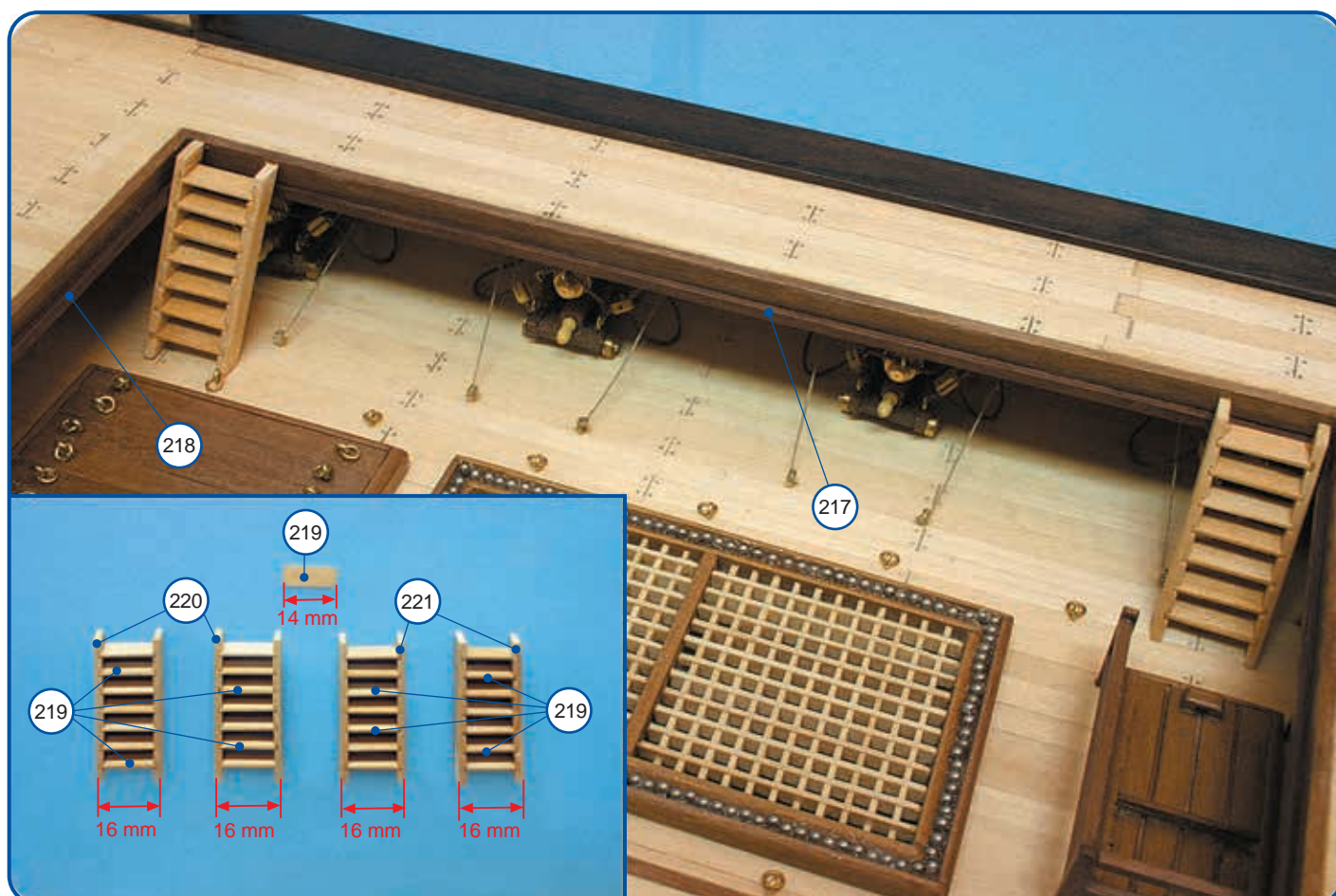
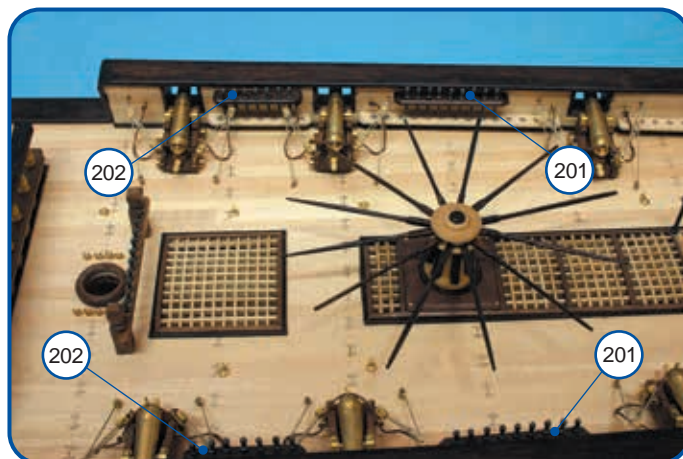
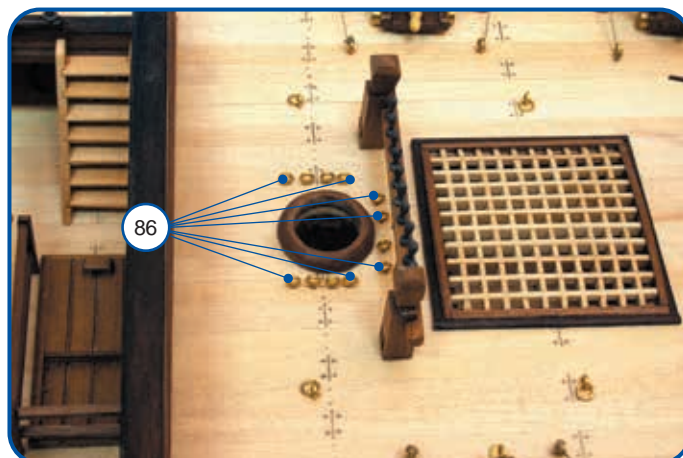
Montare i dodici golfari **86** al lato della mastra dell'albero maestro, le cavigliere laterali **201** da 9 caviglie, e **202** da 7 caviglie, realizzate nel passo 34.

Incollare i listelli bassi del pozzetto **217** e **218**. Montare le quattro scalette da 7 gradini **219** ognuna, con i costati sinistro **220** e destro **221**, seguendo le misure indicate. Incollare le scalette negli angoli dell'interno del pozzetto.

Coloque as doze cavilhas com anel **86** ao lado da fornalha do mastro principal, os porta-cavilhas laterais **201** de 9 cavilhas e **202** de 7 cavilhas feitos no passo 34. Cole as ripas baixas da banheira **217** e **218**. Monte as quatro escadas de 7 degraus **219** cada uma, com os costados, esquerdo **220** e direito **221** segundo as medidas indicadas. Cole as escadas nos cantos do interior da banheira.

Plaats de twaalf oogbouten **86** naast het mastgat van de grootmast, de zijdelingse nagelklampen **201** de 9 korvijsnagels **202** en de 7 korvijsnagels die al gemaakt werden in stap 34.

Lijm de lage latten van de kuip **217** en **218**. Monteer de vier trappen, elk met 7 traptreden **219** en met de zijstukken zowel links **220** als rechts **221**, volgens de opgegeven afmetingen. Lijm de trappen in de hoeken van de binnenkant van de kuip.



Pegue los marcos superiores de la bañera **222** y **223** previamente teñidos. Coloque los cinco travesaños **224**. Con los listones **225**, **226**, **227** y las columnas **228** forme y pegue la barandilla de popa de la bañera. Monte las dos barandillas laterales con el listón **229**, los 9 candeleros **230** y el pasamanos **231**. Tanto los candeleros como el pasamanos, si prefiere, píntelos de color oscuro. Talle y encole las diez columnas de la bañera **232** de forma que sin cortar el listón, realice 3 surcos a las medidas indicadas y a continuación rebaje la parte central del mismo. Una vez tallado córtelo.

Blue the upper frames of the cockpit **222** and **223** once they have been dyed. Fit the five beams **224**. With the battens **225**, **226**, **227** and the columns **228** shape and blue the stern rail in the cockpit. Mount the two side handrails with the batten **229**, the 9 stanchions **230** and the handrail **231**. Both the stanchions and handrails, if preferred, may be painted in a dark colour. Carve out and glue the ten cockpit columns **232** so that without cutting the batten, 3 grooves are made according to the sizes indicated. Then thin down the central part of the same. When carved out, cut it.

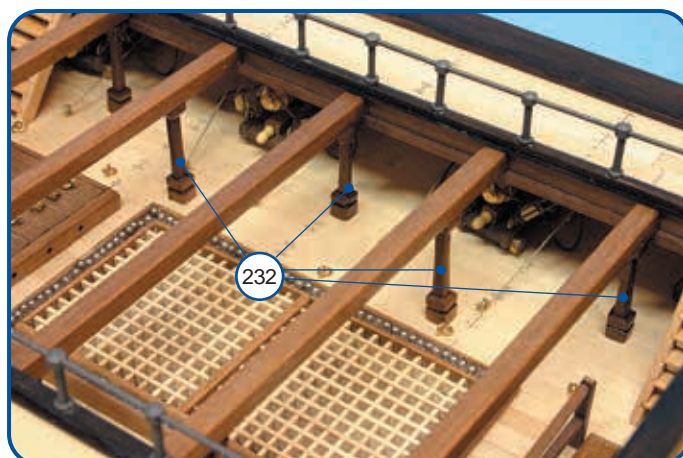
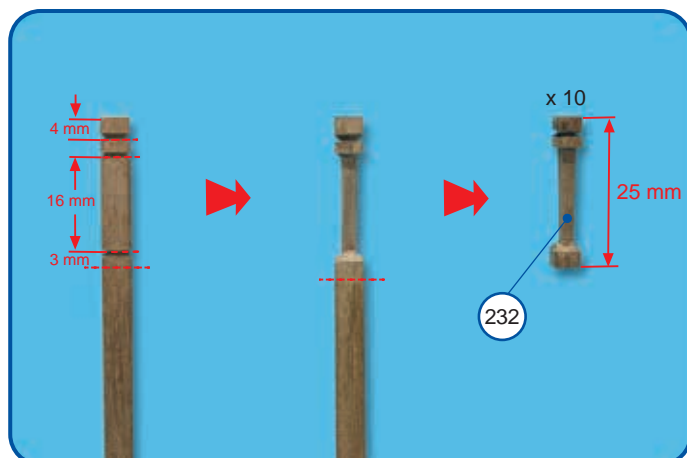
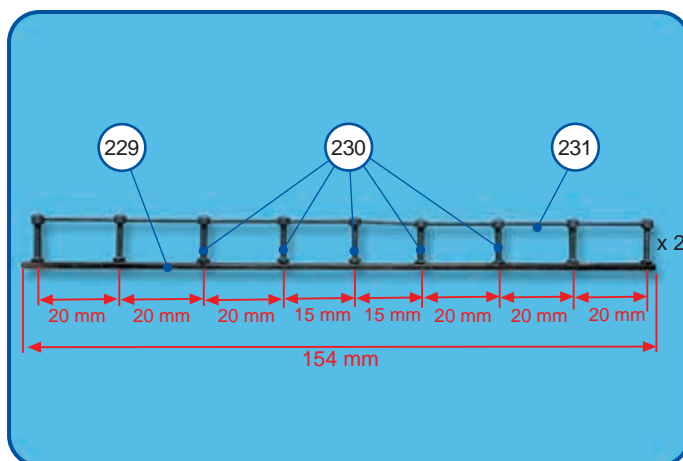
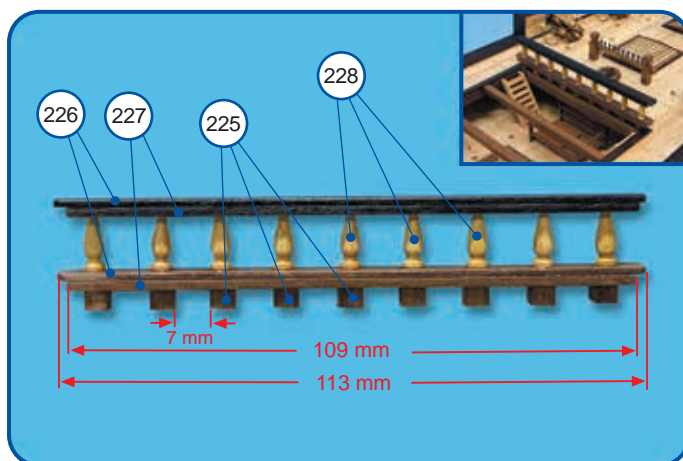
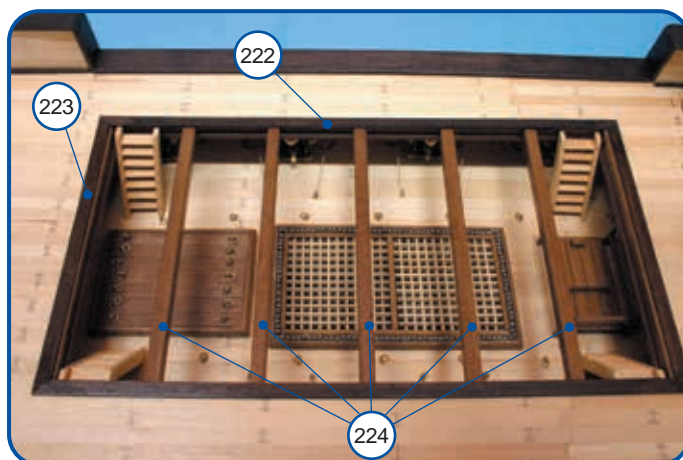
Collez les cadres supérieurs du poste de timonerie **222** et **223** teints au préalable. Disposez les cinq traverses **224**. À l'aide des baguettes **225**, **226**, **227** et des colonnes **228**, confectionnez et collez le garde-corps arrière du poste de timonerie. Montez les deux garde-corps latéraux en utilisant la baguette **229**, les 9 chandeliers **230** et la main courante **231**. Si vous le préférez, peignez de couleur foncée aussi bien les chandeliers que la main courante. Taillez et collez les dix colonnes du poste de timonerie **232** et, sans couper la baguette, gravez 3 sillons aux dimensions indiquées, puis rabaissez la partie centrale de celle-ci. Après l'avoir taillée, coupez la baguette.

Kleben Sie die zuvor gefärbten oberen Rahmen der Wanne **222** und **223** fest. Bringen Sie die fünf Querbalken **224** an. Bilden Sie mit den Leisten **225**, **226**, **227** und den Säulen **228** die Wannenreling am Heck und kleben Sie sie fest. Bauen Sie mit der Leiste **229**, den 9 Geländerstützen **230** und dem Handlauf **231** die beiden seitlichen Geländer. Wenn Sie möchten, können Sie die Geländerstützen und den Handlauf mit dunkler Farbe streichen. Schnitzen und verleimen Sie die zehn Wannensäulen **232** so, dass Sie, ohne die Leiste durchzuschneiden, 3 Rillen in den angegebenen Abmessungen herstellen und anschlie_ end den Mittelteil derselben abflachen. Nach dem Schnitzen abschneiden.

Incollare le cornici superiori del pozzetto **222** e **223** previamente dipinte. Montare i cinque pioli **224**. Con i listelli **225**, **226** e **227** delle colonne **228**, formare e incollare la battagliola di poppa del pozzetto. Montare le due battagliole laterali con il listello **229**, i 9 candelieri **230** e il passamani **231**. Dipingere i candelieri e il passamani di color scuro, a discrezione. Intagliare e incollare le dieci colonne del pozzetto **232**, e senza tagliare il listello realizzare 3 solchi seguendo le misure indicate, a continuazione ribassare la parte centrale dello stesso. Una volta intagliato, tagliarlo.

Cole as molduras superiores da banheira **222** e **223** previamente tingidas. Coloque os cinco travessões **224**. Com as ripas **225**, **226**, **227** e as colunas **228** forme e cole a varanda de popa da banheira. Monte as duas varandas laterais com a ripa **229**, os 9 balaustres **230** e o corrimão **231**. Tanto os balaustres como o corrimão, se preferir, pinte-os de cor escura. Talhe e cole as dez colunas da banheira **232** de maneira que, sem cortar a ripa, faça 3 sulcos nas medidas indicadas e depois esvazie a parte central do mesmo. Depois de talhar corte-o.

Schilder eerst en lijn vervolgens de bovenste lijsten **222** en **223** van de kuip. Plaats de vijf dwarsbalken **224**. Maak met latten **225**, **226**, **227** en pijlers **228** de reling aan de achtersteven van de kuip en lijn ze vast. Monteer de twee zijdelingse relingen met lat **229**, de 9 berkoenen **230** en de trapleuning **231**. U kunt de berkoenen en de trapleuning donker schilderen als u dat verkiest. Bewerk en lijn de tien pijlers van de kuip **232**. Maak volgens de opgegeven afmetingen 3 gleuven zonder de lat te snijden. Verlaag het centrale gedeelte ervan. Snijd ze nadien uit.



Forme la mesa de la barandilla del campanario **233** realizando nueve orificios según las medidas indicadas, para poder introducir los soportes **234** previamente tallados, como se ve en la foto. Realice un hueco centrado en la cubierta de proa y a las medidas indicadas, entre la fognadura del trinquete **123** y la barandilla **233**. Pegue y clave los 6 últimos cañones (tres a cada lado) de la segunda cubierta. Realice la maniobra de dichos cañones como en el paso 20. Entre cada cañón coloque los soportes laterales **235**, **236** y **237**. Monte los dos cabilleros del palo trinquete con las bitas **238**, el travesaño **239** y las cabillas **170** según las medidas indicadas. Pinte en los 2 barriles **241** las líneas que simulan los aros y pegue éstos en sus bases **240**, atándolos con 4 cáncamos **86** y con el hilo **91**.

Shape the handrail table in the bell tower **233** making new holes according to the sizes indicated in order to be able to insert the previously carved supports **234** as shown in the photo. Make a gap in the bow deck and according to the sizes indicated, between the mast hole for the foremast **123** and the rail **233**. Glue and nail the last 6 cannons (three on each side) on the second deck. Manoeuvre these cannons as in Step 20. Fit the side supports **235**, **236** and **237** between each cannon. Mount the two pin rails for the foremast with the bits **238**, the beam **239** and the dowels **170** according to the sizes indicated. Paint the lines on the 2 barrels **241** to simulate the rings and glue them into their bases **240**, tying them with 4 eyebolts **86** and the thread **91**.

Confectionnez la traverse du garde-corps du clocher **233** en réalisant neuf orifices aux dimensions indiquées, de manière à pouvoir y introduire les supports **234** taillés au préalable, comme illustré sur la photo.

Réalisez sur le pont avant un trou centré et aux mesures indiquées, entre l'étambrai du mât de misaine **123** et le garde-corps **233**. Collez et clouez les 6 derniers canons (trois de chaque côté) du second pont. Réalisez la manœuvre de ces canons de la manière expliquée à l'étape 20. Entre chaque canon, mettez en place les supports latéraux **235**, **236** et **237**. Montez les deux râteliers du mât de misaine avec les bittes **238**, la traverse **239** et les cabillots **170** en respectant les dimensions indiquées. Peignez sur les 2 tonneaux **241** les lignes qui simulent les arcs et collez ces derniers sur leurs bases **240**, en les attachant avec 4 œilletons **86** et avec le fil **91**.

Bauen Sie den Geländertisch des Glockenturms **233**, indem Sie neun Löcher nach den angegebenen Abmessungen herstellen, um die zuvor geschnitzten Halterungen **234** hineinzustecken, wie auf dem Foto zu sehen ist.

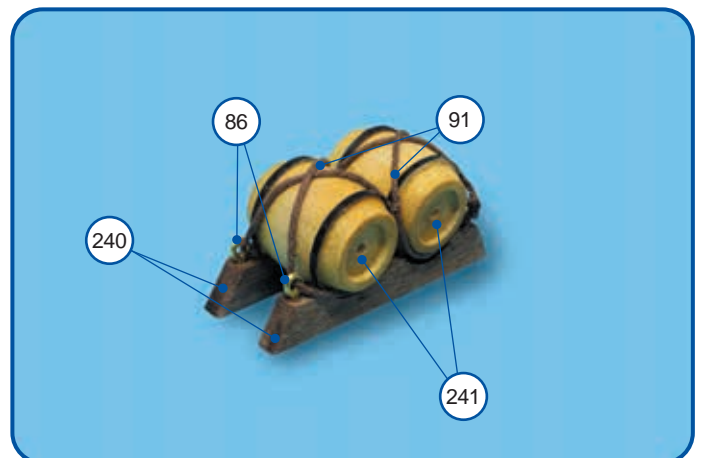
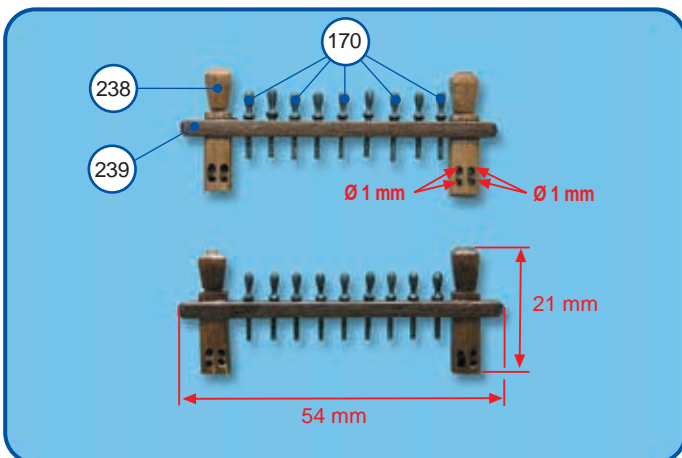
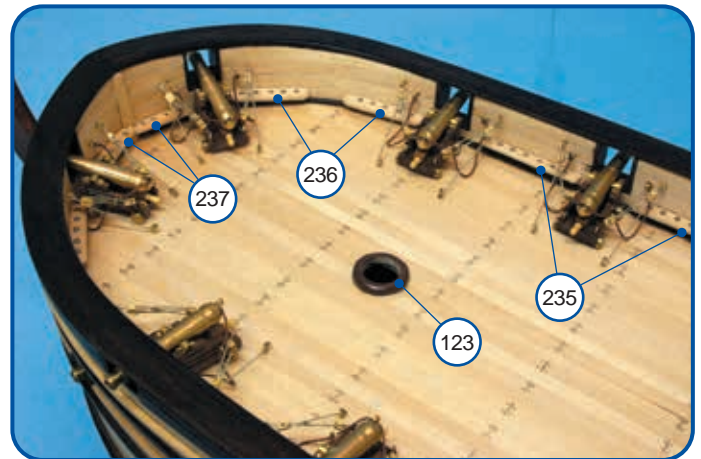
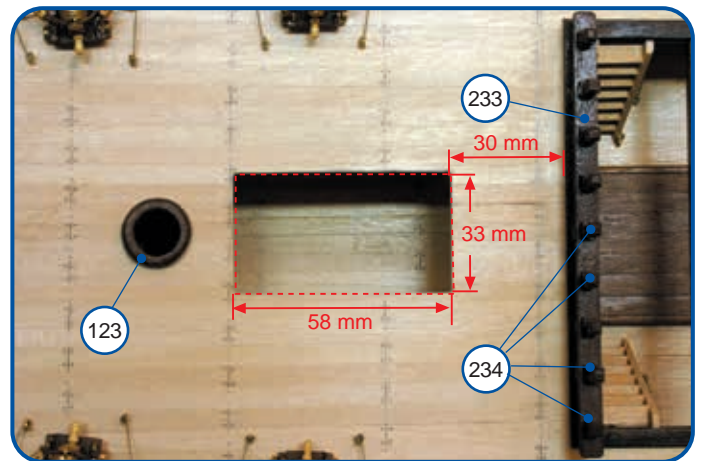
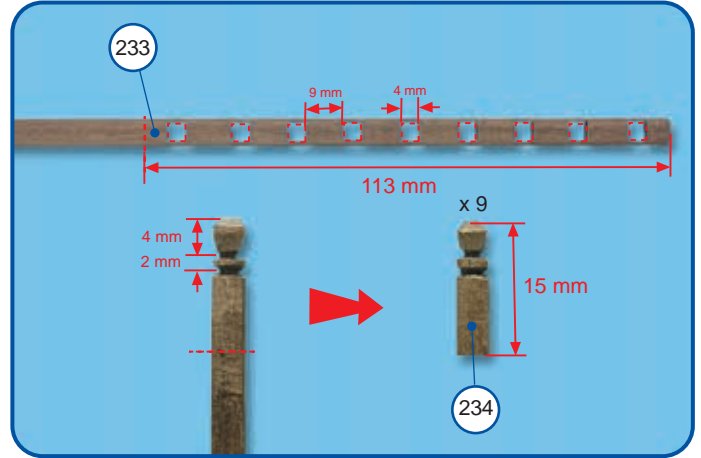
Machen Sie auf dem Bugdeck zwischen dem Fockmastloch **123** und der Reling **233** zentriert ein Loch in den angegebenen Abmessungen. Kleben Sie die letzten 6 Kanonen (drei auf jeder Seite) des zweiten Decks auf und nageln Sie sie fest. Machen Sie die Arbeiten für diese Kanonen wie bei Schritt 20. Bringen Sie die seitlichen Halterungen **235**, **236** und **237** zwischen jeder Kanone an. Montieren Sie die Nagelbänke des Fockmasts mit den Pollen **238**, dem Querbalken **239** und den Belegnägeln **170** nach den angegebenen Abmessungen. Malen Sie auf die 2 Fässer **241** die Linien, mit denen die Bögen simuliert werden und kleben Sie sie auf ihre Untergründe **240**, wobei Sie sie mit 4 Augbolzen **86** und dem Garn **91** festbinden.

Formare la tavola della battagliola del campanario **233**, realizzando nove fori alle misure indicate, per poter inserire i supporti **234** previamente intagliati, come mostrato nella foto. Praticare un foro centrato nella coperta di prora seguendo le misure indicate, tra la mastra del trinchetto **123** e la battagliola **233**. Incollare e inchiodare gli ultimi 6 cannoni (tre per ogni lato) della seconda coperta. Realizzare la manovra di detti cannoni come nel passo 20. Tra ogni cannone montare i supporti laterali **235**, **236** e **237**. Montare le due cavigliere dell'albero trinchetto con le bitte **238**, il piolo **239** e le caviglie **170**, seguendo le misure indicate. Verniciare nei 2 barili **241** le linee che simulano gli anelli e incollarli nelle rispettive basi **240**, assicurandoli con i 4 golfari **86** e il filo **91**.

Forme a mesa da varanda do campanário **233** fazendo nove orifícios segundo as medidas indicadas, para poder enfiar os suportes **234** previamente talhados, como se vê na foto. Faça um buraco centrado na cobertura de proa e nas medidas indicadas, entre a fomalha do traquete **123** e a varanda **233**. Cole e pregue os 6 últimos canhões (três a cada lado) da segunda cobertura. Faça a manobra desses canhões como no passo 20. Entre cada canhão coloque os suportes laterais **235**, **236** e **237**. Monte os dois porta-cavilhas do mastro traquete com as abitas **238**, o travessão **239** e as cavilhas **170** segundo as medidas indicadas. Pinte nos 2 barris **241** as linhas que imitam os aros e cole os mesmos nas suas bases **240**, atando-os com 4 cavilhas com anel **86** e com o fio **91**.

Maak de frontplaat van de reling van de scheepsbeltoren **233**. Maak hiervoor negen openingen volgens de opgegeven afmetingen om de steunen **234** in te brengen die u eerst bewerkt heeft, zoals te zien is op de foto.

Maak een opening in het midden van het dek aan de voorsteven en volgens de opgegeven afmetingen, tussen het mastgat van de fokkenmast **123** en de reling **233**. Lijm en spijker de 6 laatste kanonnen (drie aan elke kant) op het tweede dek. Maak het touwwerk van de kanonnen zoals u dat gedaan heeft in stap 20. Plaats tussen elk kanon de zijdelingse steunen **235**, **236** y **237**. Monteer de twee nagelklampen van de fokkenmast met de betingen **238**, de dwarsbalk **239** en korvijagnagels **170**, volgens de opgegeven afmetingen. Schilder op beide tonnen **241** de lijnen die de ringen simuleren en lijm ze vast op hun voet **240**. Maak ze vast met 4 oogbouten **86** en met draad **91**.



Forme los dos enjaretados **242** según las medidas indicadas. Lije éstos dándoles una forma curva por los laterales, tal y como se hizo con los enjaretados del paso 30. Pegue los marcos **243**, **244** y los listones **245**. Forme con los marcos **246**, **247** y la base **248**, la estructura para la chimenea de la cocina **249** según las medidas indicadas.

Coloque sobre la cubierta de proa los barriles y los cabilleros del trinquete realizados en el paso anterior. Encole los marcos interiores **250** y **251** de los enjaretados y de la chimenea. Talle la corona de la campana **252** y las cuatro columnas del campanario **253** como se muestra en la foto. Encole éstas al techo **254** y a los travesaños **255**. Clave la corona **252** a los travesaños **255** con los clavos **33** y sujete la campana **256** a la corona **252** con el hilo de latón **257**.

Shape the two gratings **242** according to the sizes indicated. Sand them down bending them along the sides, as done with the gratings in Step 30. Glue the frames **243**, **244** and the battens **245**. With the frames **246**, **247** and the base **248**, shape the structure for the galley chimney **249** according to the sizes indicated.

On the bow deck, fit the barrels and the foremast pin rails made in the previous step. Glue the interior frames **250** and **251** of the gratings and chimney. Carve out the crown of the bell **252** and the four bell tower columns **253** as shown in the photo. Glue them to the ceiling **254** and to the beams **255**. Nail the crown **252** to the beams **255** with the nails **33** and fasten the bell tower **256** to the crown **252** with the brass thread **257**.

Confectionnez les deux caillebotis **242** en respectant les dimensions indiquées. Poncez-les en leur donnant une forme courbe sur les côtés, de la même manière que pour les caillebotis de l'étape 30. Collez les cadres **243**, **244** et les baguettes **245**. Avec les cadres **246**, **247** et la base **248**, confectionnez la structure pour la cheminée de la cuisine **249** en respectant les dimensions indiquées.

Mettez en place sur le pont avant les tonneaux et les râteliers du mât de misaine, confectionnés à l'étape précédente. Collez les cadres intérieurs **250** et **251** des caillebotis et de la cheminée. Taillez la couronne de la cloche **252** et les quatre colonnes du clocher **253** de la manière illustrée sur la photo. Collez ces dernières au toit **254** et aux traverses **255**. Clouez la couronne **252** aux traverses **255** à l'aide des clous **33**, et fixez la cloche **256** à la couronne **252** à l'aide du fil en laiton **257**.

Machen Sie die zwei Grätige **242** nach den angegebenen Abmessungen. Schmirgeln Sie diese so zu, dass sie auf den Seiten kurvenförmig werden, so wie bei den Grätigen in Schritt 30. Kleben Sie die Rahmen **243**, **244** und die Leisten **245** fest. Bauen Sie die Rahmen **246**, **247** und den Untergrund **248**, die Struktur für den Küchenkamin **249** nach den angegebenen Abmessungen. Bringen Sie die Fässer und die Nagelbänke des Fockmasts, die Sie im letzten Schritt fertig gestellt haben, auf dem Bugdeck an. Kleben Sie die inneren Rahmen **250** und **251** der Grätige und des Kamins fest. Schnitzen Sie die Glockenkronen **252** und die vier Säulen des Glockenturms **253**, wie auf dem Foto zu sehen ist. Kleben Sie diese an die Decke **254** und an die Querbalken **255**. Nageln Sie die Krone **252** mit den Nägeln **33** auf die Querbalken **255** und befestigen Sie die Glocke **256** mit dem Messingdraht **257** an der Krone **252**.

Formare i due carabottini **242** seguendo le misure indicate. Scartavetrarli per dargli forma curva ai lati, come già fatto per i carabottini del passo 30. Incollare le cornici **243**, **244** dei listelli **245**. Formare con le cornici **246** e **247** e la base **248**, la struttura per il caminetto della cucina **249**, seguendo le misure indicate.

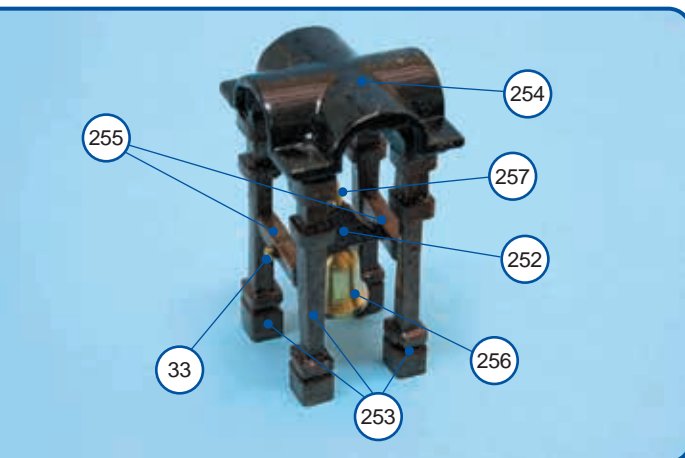
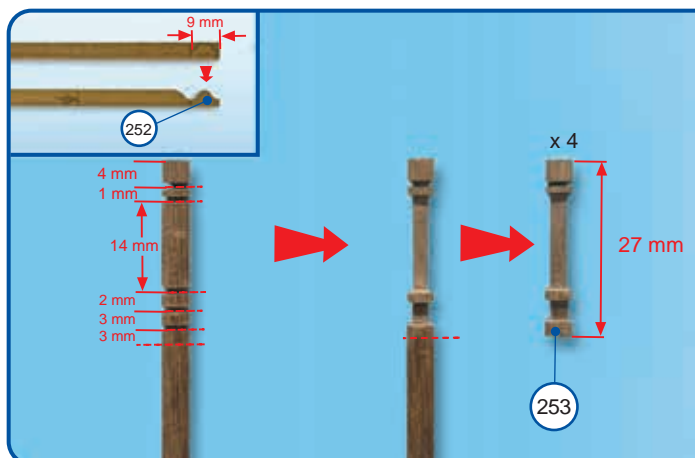
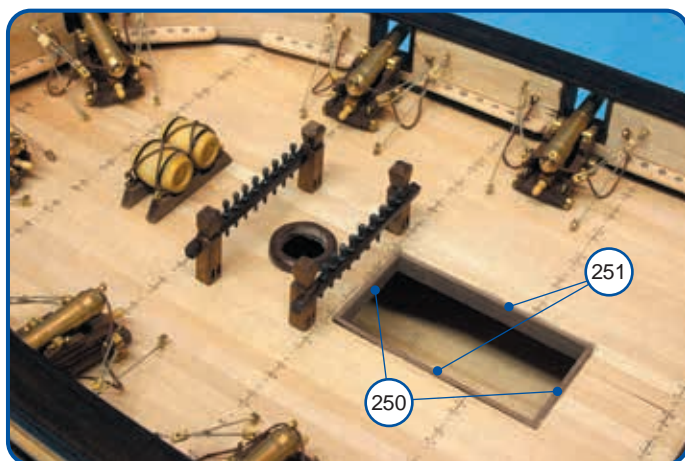
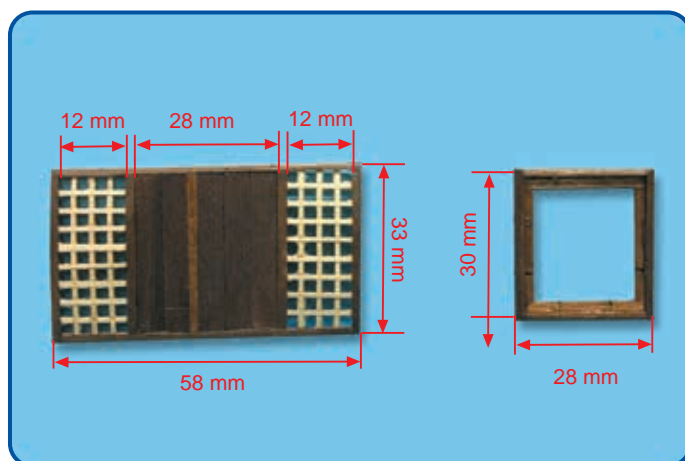
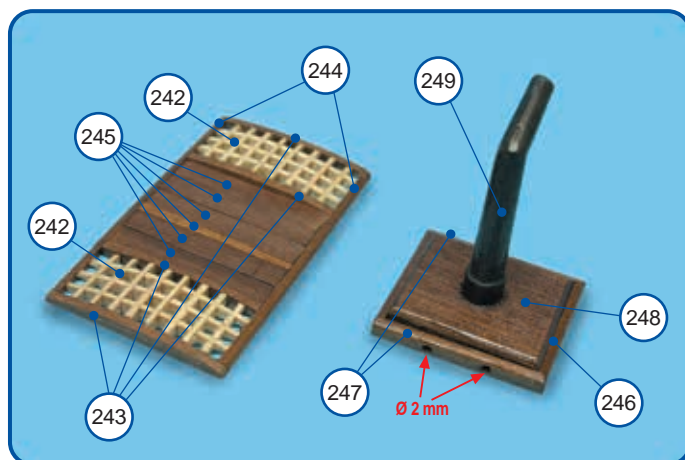
Montare sopra la coperta di prora i barili e le cavigliere del trinchetto realizzate nel passo anteriore. Incollare le cornici interne **250** e **251** dei carabottini e del caminetto. Intagliare la corona della campana **252** e le quattro colonne del campanario **253**, come mostrato nella foto. Incollarle al tetto **254** e alle traverse **255**. Inchiodare la corona **252** alle traverse **255** con i chiodi **33** e fissare la campana **256** alla corona **252** con il filo d'ottone **257**.

Forme os dois paneiros **242** segundo as medidas indicadas. Lixe os mesmos dando-lhes uma forma curva pelos lados, tal como fez com os paneiros do passo 30. Cole as molduras **243**, **244** e as ripas **245**. Forme com as molduras **246**, **247** e a base **248**, a estrutura para a chaminé da cozinha **249** segundo as medidas indicadas.

Coloque sobre a coberta de proa os barris e os porta-cavilhas do traquete feitos no passo anterior. Cole as molduras interiores **250** e **251** dos paneiros e da chaminé. Talhe a coroa do sino **252** e as quatro colunas do campanário **253** como se mostra na foto. Cole as mesmas ao tecto **254** e aos travessões **255**. Pregue a coroa **252** aos travessões **255** com os pregos **33** e fixe o sino **256** à coroa **252** com o fio de latão **257**.

Maak beide roosters **242** volgens de opgegeven afmetingen. Schuur ze af en geef ze een gekromde vorm aan de zijanten, zoals u dat eerder deed voor de roosters in stap 30. Lijm de lijsten **243**, **244** en de latjes **245**. Maak met lijsten **246**, **247** en de basis **248** de structuur voor de schoorsteen van de keuken **249**, volgens de opgegeven afmetingen. Plaats op het dek aan de voorsteven de vaten en de nagelklampen van de fokkenmast die u gemaakt heeft in voorgaande stap. Lijm de lijsten aan de binnenkant **250** en **251** van de roosters en van de schoorsteen.

Bewerk de kroon van de scheepsbel **252** en de vier pijlers van de scheepsbeltoren **253** zoals u ziet op de foto. Lijm ze vast aan het plafond **254** en aan de dwarsbalken **255**. Spijker de kroon **252** vast op de dwarsbalken **255** met spijkers **33** en maak de bel **256** vast aan de kroon **252** met latoendraad **257**.



Pegue los enjaretados junto con la chimenea y su base realizados en el paso anterior. Coloque los marcos exteriores **258** y **259** previamente teñidos. Alrededor de la fognadura del trinquete coloque los once cáncamos **86**. Talle los seis bitones **260** realizando en su parte inferior dos orificios de 1 mm de diámetro.

Coloque y pegue dichos bitones **260** según las fotos y ayudándose de los planos. Pegue los cabilleros laterales **201** de 9 cabillas, **203** de 6 cabillas y **204** de 5 cabillas, realizados en el paso 34.

Glue the gratings next to the chimney and its base, as done in the previous step. Fit the exterior frames **258** and **259** having first dyed them. Around the foremast hole, fit the eleven eyebolts **86**. Carve out the six bitts **260** in their lower part make two 1 mm diameter holes. Fit and glue these bitts **260** as shown in the photos and in the drawings. Glue the side pin rails **201** with 9 dowels, **203** with 6 dowels and **204** with 5 dowels, as in Step 34.

Collez les caillbotis ainsi que la cheminée et sa base, confectionnés à l'étape précédente. Disposez les cadres extérieurs **258** et **259** teints au préalable. Autour de l'étambrai du mât de misaine, disposez les onze œillets **86**. Taillez les six bittons **260** en perçant dans leur partie inférieure deux orifices de 1 mm de diamètre.

Disposez et collez ces bittons **260** de la manière illustrée sur les photos et en vous aidant des plans. Collez les râteliers latéraux **201** à 9 cabillots, **203** à 6 cabillots et **204** à 5 cabillots, confectionnés à l'étape 34.

Kleben Sie die Grättinge zusammen mit dem Kamin und seinem Untergrund fest, die Sie im letzten Schritt hergestellt haben. Bringen Sie die zuvor gefärbten äußeren Rahmen **258** und **259** an. Bringen Sie die elf Augbolzen **86** um das Fockmastloch herum an. Schneiden Sie die sechs Poller **260** und machen Sie im unteren Teil zwei Löcher mit 1 mm Durchmesser.

Bringen Sie diese Poller **260** wie auf den Fotos gezeigt und mithilfe der Pläne an und kleben Sie sie fest.

Kleben Sie die seitlichen Nagelbänke **201** mit 9 Belegnägeln, **203** mit 6 Belegnägeln und **204** mit 5 Belegnägeln fest, die Sie in Schritt 34 hergestellt haben.

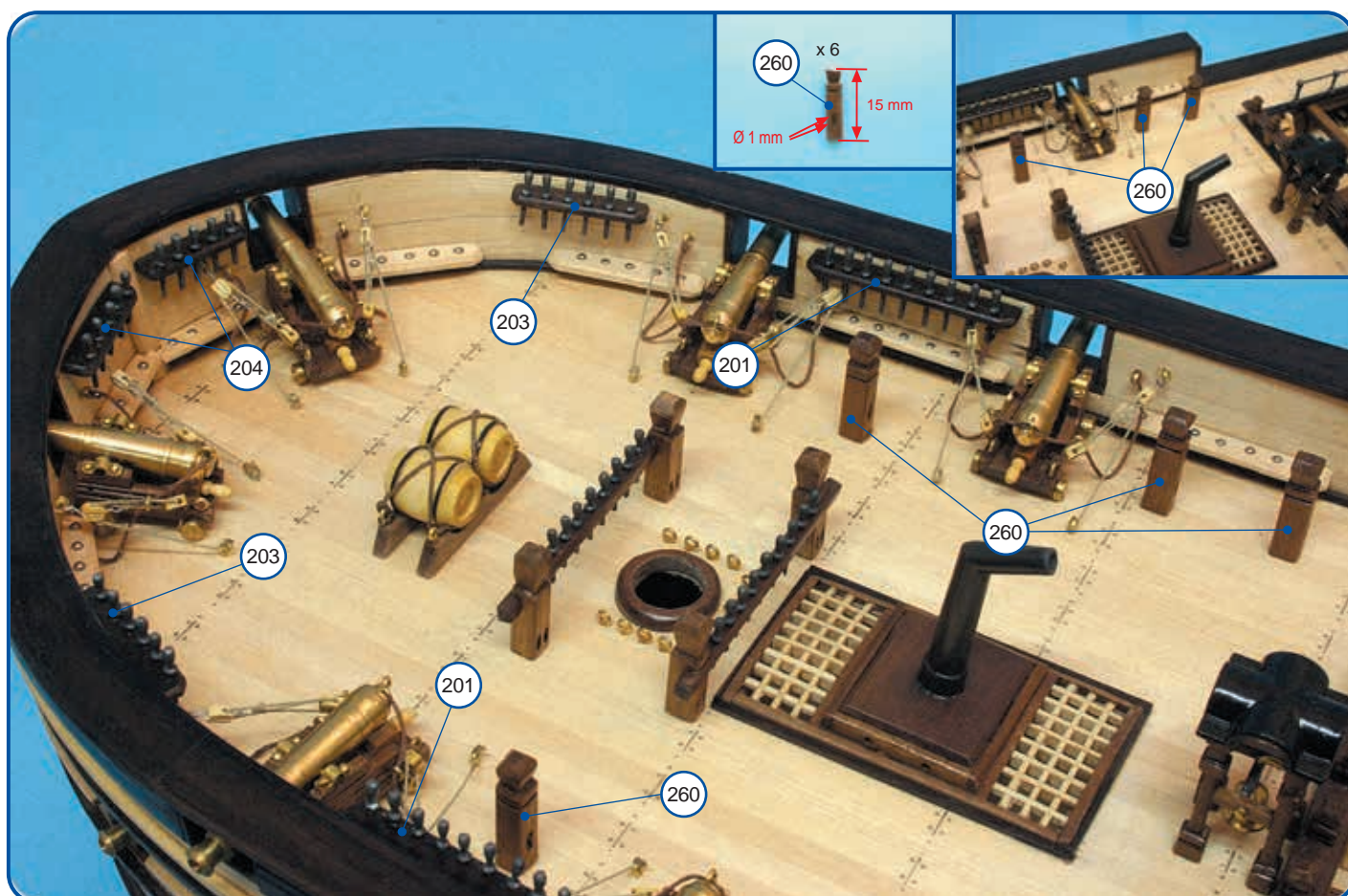
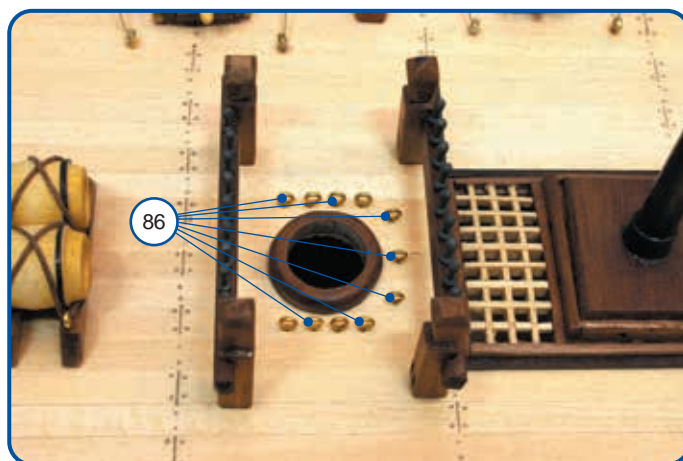
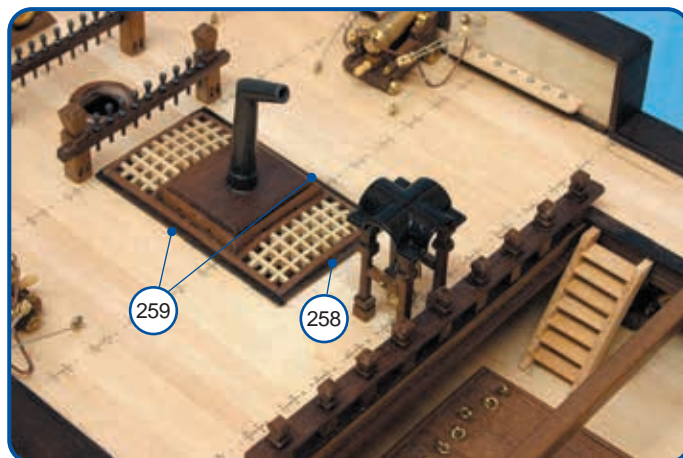
Incollare i carabottini con il caminetto e la sua base realizzati nel passo anteriore. Montare le cornici esterne **258** e **259** previamente dipinte. Intorno alla mastra del trinchetto montare undici golfari **86**. Intagliare le sei paglie **260** realizzando nella loro parte inferiore due fori da 1 mm di diametro. Montare e incollare le paglie **260** seguendo le foto e aiutandosi con i piani. Incollare le cavigliere laterali **201** da 9 caviglie, le cavigliere laterali **203** da 6 caviglie e le cavigliere laterali **204** da 5 caviglie, realizzate nel passo 34.

Cole os paneiros em conjunto com a chaminé e a sua base feitos no passo anterior. Coloque as molduras exteriores **258** e **259** previamente tingidas. À volta da fomalha do traquete coloque as onze cavilhas com anel **86**. Talhe as seis abitas grandes **260** realizando na sua parte inferior dois orificios de 1 mm de diámetro.

Coloque e cole essas abitas grandes **260** segundo as fotos e com a ajuda dos planos. Cole os porta-cavilhas laterais **201** de 9 cavilhas, **203** de 6 cavilhas e **204** de 5 cavilhas, feitos no passo 34.

Lijm de roosters met de schoorsteen en de basis, die u in voorgaande stap heeft gemaakt. Schilder en plaats de lijsten aan de buitenzijde **258** en **259**. Plaats de elf oogbouten **86** rond het mastgat van de fokkenmast. Bewerk de zes bolders **260** en maak aan de onderkant ervan twee openingen met een diameter van 1 mm.

Plaats en lijm de bolders **260** zoals aangegeven wordt op de foto's en volgens de plans. Lijm de zijdelingse nagelklampen **201** met 9 korvijsnagels, met 6 korvijsnagels **203** en met 5 korvijsnagels **204**, gemaakt in stap 34.



Talle la pala de timón **261** y realice las 5 aberturas donde irán situadas las bisagras según las medidas indicadas en la foto. Una las medias bisagras **262** entre sí mediante los clavos **33** y las que van situadas sobre la pala del timón, ajústelas a dicha pala y clávelas con los clavos **33**. Coloque los refuerzos de la pala del timón **263** y **264**. Coloque los cáncamos **86** con las anillas **89**.

Realice en popa un orificio de 5 mm de diámetro para poder introducir la pala del timón. Clave este conjunto al casco del barco mediante los clavos **33**.

Carve out the rudder stick **261** and make 5 openings where the hinges are to be, according to the sizes indicated in the photo. Join the half hinges **262** together with nails **33** and adjust those located on the rudder stick to said stick and nail them with the nails **33**. Fit the rudder stick strengtheners **263** and **264**. Fit the eyebolts **86** to the rings **89**.

Aster, make a 5 mm diameter hole to insert the rudder stick. Nail this unit to the ship's hull using the nails **33**.

Taillez le safran du gouvernail **261** et percez les 5 ouvertures où se situeront les charnières, en respectant les dimensions indiquées sur la photo. Unissez entre elles les demi-charnières **262** à l'aide des clous **33** ainsi que celles qui doivent se trouver sur le safran du gouvernail. Ajustez-les à ce safran et clouez-les avec les clous **33**. Disposez les renforts de safran du gouvernail **263** et **264**. Mettez en place les œilletons **86** et les anneaux **89**.

Percez à l'arrière un orifice de 5 mm de diamètre afin de pouvoir y introduire le safran du gouvernail. Clouez cet ensemble sur la coque du bateau à l'aide des clous **33**.

Schnitzen Sie das Ruderblatt **261** und stellen Sie nach den Abmessungen auf dem Foto die 5 Öffnungen für die Scharniere her. Verbinden Sie die halben Scharniere **262** untereinander mit den Nägeln **33** und passen Sie die, die auf das Ruderblatt kommen, an dieses Ruderblatt an. Nageln Sie sie dann mit den Nägeln **33** fest. Bringen Sie die Verstärkung des Ruderblatts **263** und **264** an. Bringen Sie die Augbolzen **86** mit den Ringen **89** an.

Machen Sie auf dem Heck ein Loch mit 5 mm Durchmesser, um das Ruderblatt einführen zu können. Nageln Sie diesen ganzen Komplex mit den Nägeln **33** an den Schiffsrumpf.

Intagliare la pala del timone **261** e realizzare le 5 aperture in cui montare le cerniere, seguendo le misure indicate nella foto. Unire le mezze cerniere **262** tra loro con i chiodi **33** e quelle che vanno montate sulla pala del timone, collocarle su detta pala e inchiodarle con i chiodi **33**. Montare i rinforzi **263** e **264** della pala del timone. Montare i golfari **86** con gli anelli **89**.

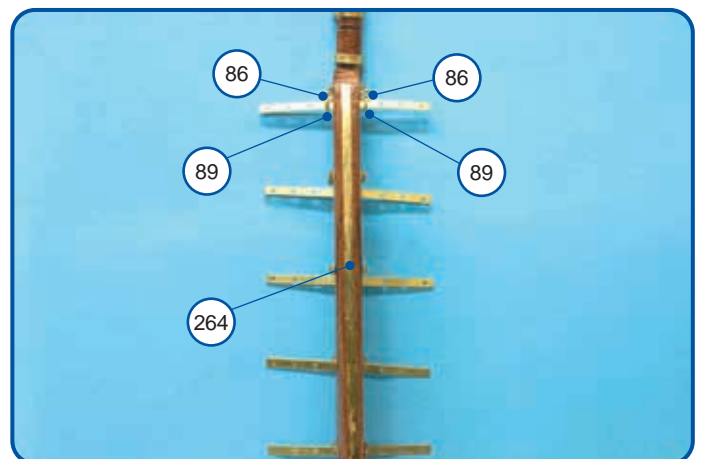
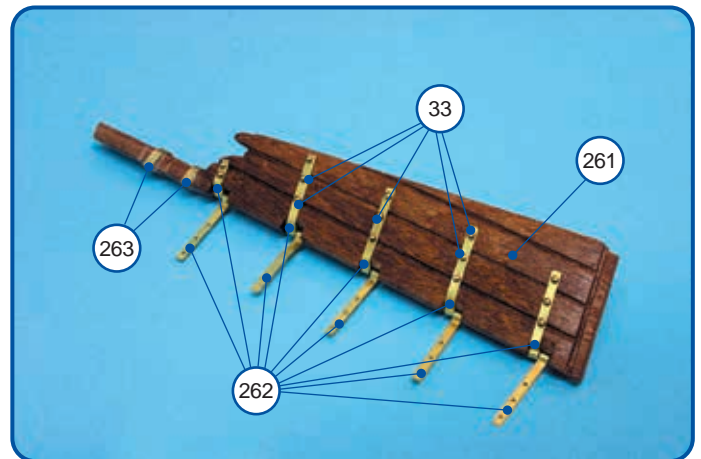
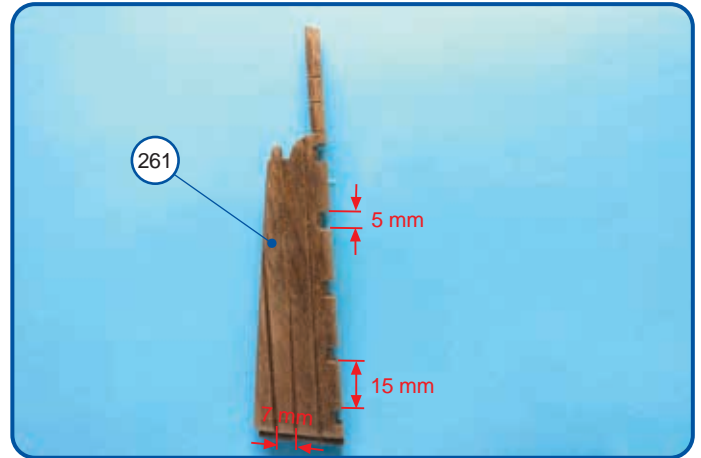
Realizzare a poppa un foro da 5 mm di diametro per introdurre la pala del timone. Inchiodare l'insieme allo scafo con i chiodi **33**.

Talhe a pá do leme **261** e faça as 5 aberturas onde se vão colocar as dobradiças segundo as medidas indicadas na foto. Una as meias dobradiças **262** entre si com os pregos **33** e as que vão colocadas sobre a pá do leme, ajuste-as a essa pá e pregue-as com os pregos **33**. Coloque os reforços da pá do leme **263** e **264**. Coloque as cavilhas **86** com os anéis **89**.

Faça na popa um orifício de 5 mm de diâmetro para poder enfiar a pá do leme. Pregue este conjunto ao casco do barco com os pregos **33**.

Snij het roerblad **261** en maak de vijf openingen waar de scharnieren moeten komen, volgens de afmetingen aangegeven op de foto. Verbind de halve scharnieren **262** met behulp van de spijkers **33** en de scharnieren moeten vastgezet worden op het roerblad met spijkers **33**. Plaats de verstevigingen van het roerblad **263** en **264**, plaats de oogbouten **86** met ringen **89**.

Maak aan de achtersteven een opening met een diameter van 5 mm om het roerblad in te brengen. Spijker dit geheel op de scheepsrump met spijkers **33**.



Monte los dos fanales pequeños con las piezas 265, 266 y 267 y el fanal grande con las piezas 268, 269 y 270. En ambos casos coloque en su interior un trozo de acetato amarillo 271 previamente ajustado. Coloque el fanal grande centrado en el espejo de popa (ver foto). Con los listones 272 y 273 cortados en trozos de 13 mm forme las escaleras de embarque. Con trozos del listón 274 forme entre los cintones la primera capa de las carrileras de carga y sobre éstos coloque la segunda capa 275 que las cubra. Pegue el remate superior 276 y coloque el candelero 193 con el pasamanos 277 (si prefiera pinte ambos de color oscuro). Realice esta operación tanto a babor como a estribor.

Mount the two small lanterns with the parts 265, 266 and 267 and the large lantern with the parts 268, 269 and 270. In both cases, fit a piece of yellow acetate inside 271 having first adapted it. Fit the large lantern centred in the stern transom (see photo). With the battens 272 and 273 cut into 13 mm pieces, shape the embarkation ladders. With pieces of the batten 274 between the rubbing fenders, fit the first layer of load hoisters and fit the second layer on these 275 to cover them. Glue the upper end 276 and fit the stanchion 193 with the handrail 277 (if preferred, paint both in a dark colour). Carry out this operation both to port and starboard.

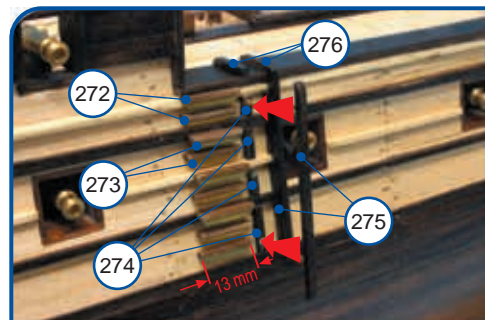
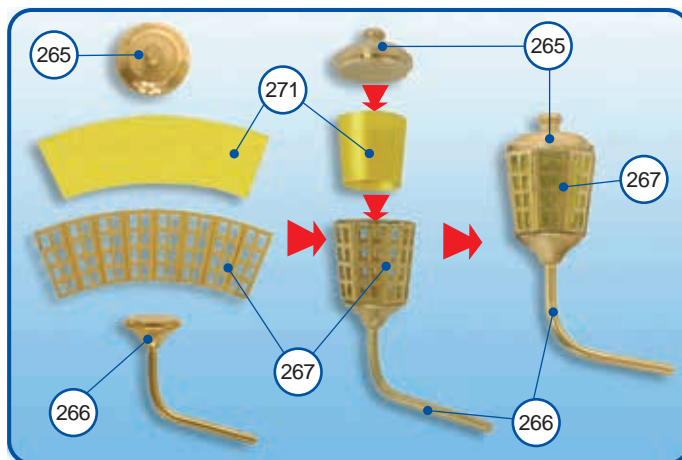
Montez les deux petits fanaux à l'aide des pièces 265, 266 et 267 et le grand fanal à l'aide des pièces 268, 269 et 270. Dans les deux cas, disposez à leur intérieur un morceau d'acétate jaune 271 ajusté au préalable. Mettez en place le grand fanal en le centrant sur le tableau arrière (voir photo). À l'aide des baguettes 272 et 273, coupées en morceaux de 13 mm, confectionnez les escaliers d'embarquement. Utilisez des morceaux de baguette 274 pour réaliser entre les défenses la première couche des rails de chargement et, sur celles-ci, disposez la seconde couche 275 qui les recouvre. Collez la finition supérieure 276 et mettez en place le chandelier 193 avec la main courante 277 (si vous le préférez, peignez les deux pièces en couleur foncée). Réalisez cette opération aussi bien à bâbord qu'à tribord.

Bauen Sie die zwei kleinen Leuchten mit den Teilen 265, 266 und 267 und die große mit den Teilen 268, 269 und 270. Bringen Sie in beiden Fällen in den Innenraum ein Stück zuvor angepasstes gelbes Acetat 271 an. Bringen Sie die große Leuchte in der Mitte des Heckspiegels an (siehe Foto). Schneiden Sie von den Leisten 272 und 273 13 mm lange Stücke ab und bauen Sie die Einschifftrappe. Bauen Sie mit Stücken der Leiste 274 zwischen den Scheuerleisten die erste Schicht der Ladebacken. Bringen Sie darauf eine zweite Schicht 275 an, die diese abdeckt. Kleben Sie den oberen Abschluss 276 fest und bringen Sie die Geländerstütze 193 mit dem Handlauf 277 an (wenn Sie wünschen, können Sie beides mit dunkler Farbe streichen). Tun Sie dies sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite.

Montare i due fanali piccoli con i pezzi 265, 266 e 267, e il fanale grande con i pezzi 268, 269 e 270. In ambedue i casi montare all'interno un pezzo di acetato giallo 271 previamente ritagliato. Montare il fanale grande centrato nello specchio di poppa (vedasi foto). Con i listelli 272 e 273 tagliati in pezzi da 13 mm formare le scalette d'imbarco. Con i pezzi del listello 274 formare tra le cinte il primo strato delle rampe di carico e sopra di questi montare il secondo strato 275 per rivestirle. Incollare la terminazione superiore 276 e montare il candeliere 193 con il passamani 277 (vermicciare entrambi di color scuro, a discrezione). Ripetere l'operazione a babordo e a tribordo.

Monte os dois fanaix pequenos com as peças 265, 266 e 267 e o fanal grande com as peças 268, 269 e 270. Em ambos os casos coloque no interior um pedaço de acetato amarelo 271 previamente ajustado. Coloque o fanal grande centrado no espelho de popa (ver foto). Com as ripas 272 e 273 cortadas em pedaços de 13 mm forme as escadas de embarque. Com pedaços da ripa 274 forme entre as cintas a primeira camada de rodeiras de carga e sobre as mesmas coloque a segunda camada 275 que as tape. Cole o remate superior 276 e coloque o balaustre 193 com o corrimão 277 (se preferir pinte os dois de cor escura). Faça esta operação tanto a bombordo como a estibordo.

Monteer de twee kleine lantaarns met stukken 265, 266 en de grote lantaarn met stukken 267, 268, 269 en 270. Plaats in alle lantaarns aan de binnenzijde een stuk geel acetataat 271. Plaats de grote lantaarn in het midden van de spiegel aan de achtersteven (zie foto). Snijd latten 272 en 273 in stukken van 13 mm. En maak hiermee de trappen om aan boord te gaan. Maak met stukken lat 274 tussen de berghouten de eerste laag van de wagensporen en erbovenop de tweede laag 275. Lijm de afwerking bovenaan 276 en plaats de berkoen 193 met de trapleuning 277 (indien u dat verkijst, kunt u ze eerst donker kleuren). Herhaal deze bewerking zowel voor bakboord als voor stuurboord.



Coloque los cáncamos **86** en las mesas de guarnición **278**, **279** y **280** (en la foto las mesas del lado de estribor). Pegue dichas mesas en sus lugares correspondientes (ver plano general).

En los cáncamos ya colocados, ate los cuadernales **281** amontonados con el hilo galvanizado **90**.

Con la ayuda de un cúter corte el cintón claro para poder colocar los soportes **282** con los clavos **33**.

*Fit the eyebolts **86** onto the chainwales **278**, **279** and **280** (in the photo, on the chainwales next to the starboard side). Glue these chainwales into their corresponding places (see general drawing). Tie the frames **281** into the previously fitted eyebolts, threaded through with galvanized thread **90**.*

*Use a cutter to cut the bright rubbing fender in order to fit the supports **282** with the nails **33**.*

Disposez les œillets **86** sur les porte-haubans **278**, **279** et **280** (sur la photo les porte-haubans du côté de tribord). Collez ces porte-haubans à leurs emplacements correspondants (voir plan général). Sur les œillets déjà mis en place, attachez les poulies doubles **281** équipées du fil galvanisé **90**.

À l'aide d'un cutter, coupez la défense claire afin de pouvoir mettre en place les supports **282** à l'aide des clous **33**.

*Bringen Sie die Augbolzen **86** an den Beschlagtischen **278**, **279** und **280** an (auf dem Foto die Beschlagtische der Steuerbordseite). Kleben Sie diese Beschlagtische an ihren jeweiligen Stellen fest (siehe allgemeiner Plan). Binden Sie an den bereits angebrachten Augbolzen die aufeinander gehäuften Flaschenzugehäuse **281** mit dem Zinkgarn **90** fest. Schneiden Sie mit einem Cutter die helle Scheuerleiste ab, um die Halterungen **282** mit den Nägeln **33** anbringen zu können.*

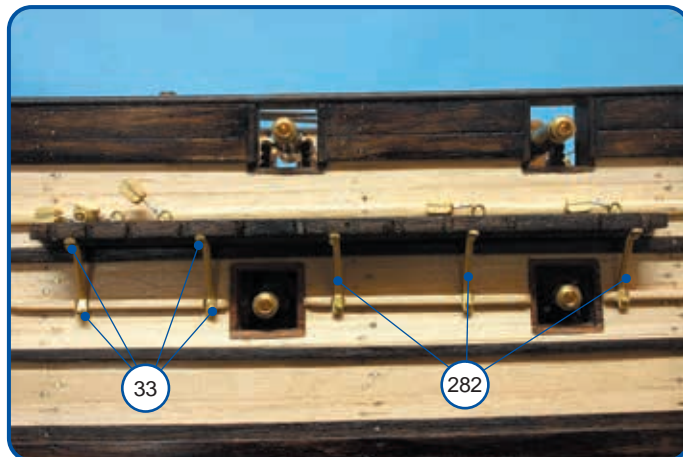
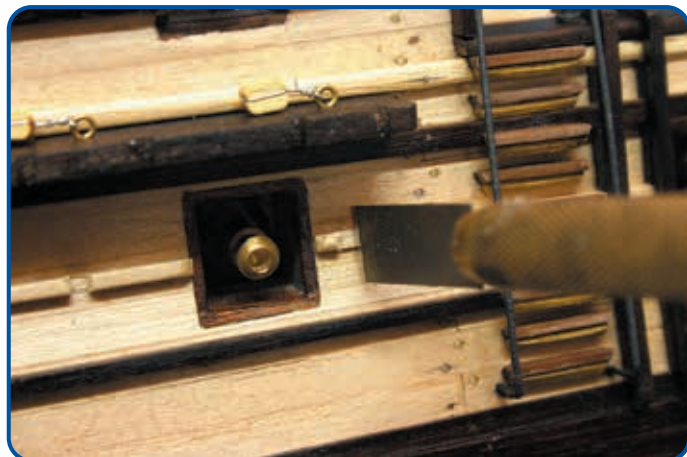
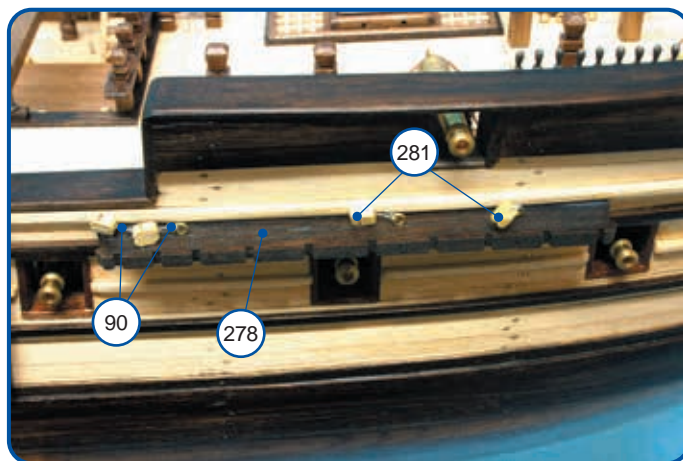
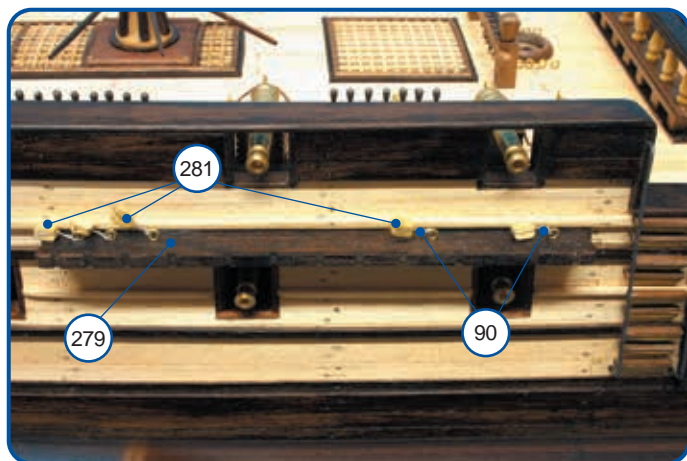
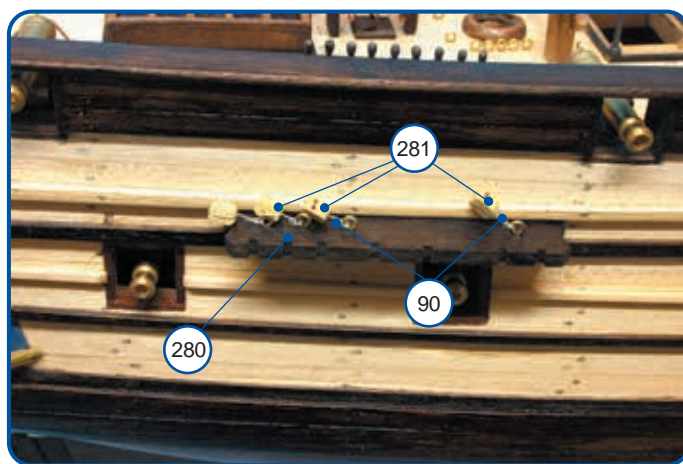
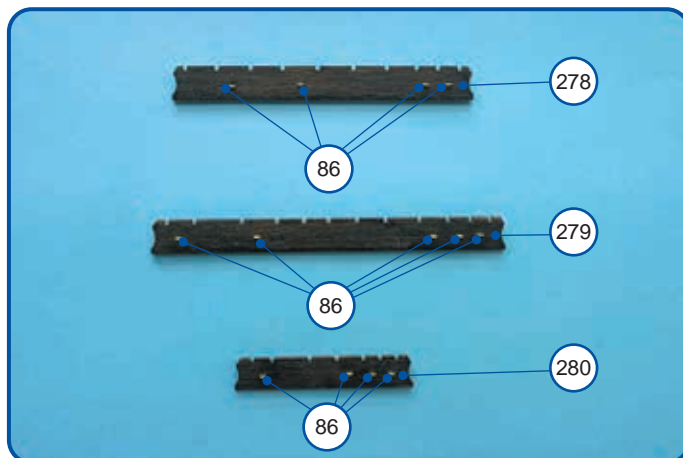
Montare i golfari **86** nei parasartie **278**, **279** e **280** (nella foto si vedono i parasartie di tribordo). Incollare i parasartie nelle posizioni corrispondenti (vedasi piano generale). Nei golfari già montati, legare i costali **281** facendovi passare il filo galvanizzato **90**. Con un cutter tagliare la cinta chiara per poter collocare i supporti **282** con i chiodi **33**.

Coloque as cavilhas com anel **86** nas mesas de guarnição **278**, **279** e **280** (na foto as mesas do lado de estibordo). Cole essas mesas nos lugares correspondentes (ver plano geral). Nas cavilhas com anel já colocadas, ate os cadernais **281** enrolados com o fio galvanizado **90**.

Com a ajuda de um X-ato corte a cinta clara para poder colocar os suportes **282** com os pregos **33**.

Plaats de oogbouten **86** in de frontplaten in houtwerk **278**, **279** en **280** (op de foto ziet u de frontplaten langs stuurboord). Lijm de platen vast op hun respectieve plaatsen (zie het algemene plan). Maak de blokken **281** vast in de reeds geplaatste oogbouten, opgetuigd met gegalvaniseerde draad **90**.

Snijdt met behulp van een cutter het lichtkleurige berghout om de steunen **282** te kunnen plaatsen met spijkers **33**.



Con la ayuda de un alicate de puntas redondeadas amotone las vigotas pequeñas **283** y las grandes **284** con el hilo de latón **285** dejando una separación entre la vigota y el orificio circular que hemos formado de 3 mm como se muestra en la foto. Pegue las vigotas en las ranuras de las mesas de guarnición y cubra dichas ranuras con el listón **286**. Tña dicho listón en todas las mesas de guarnición.

Con el hilo de latón **285** haremos los cadenotes que unirán el extremo de las vigotas al casco mediante los eslabones **287** clavados con los clavos **33**.

*With the help of rounded-edge pliers, thread the brass thread **285** through the small **283** and the large deadeyes **284**, leaving a gap between the deadeye and the 3 mm circular hole that we have made, as shown in the photo. Glue the deadeyes into the grooves on the chainwales and cover said grooves with the batten **286**. Dye this batten in all the chainwales.*

*With the brass thread **285** we make chains of plate to join the end of the deadeyes to the hull by the links **287** fastened with nails **33**.*

À l'aide d'une pince à pointes arrondies, équipez les petits caps de mouton **283** et les grands caps de mouton **284** avec le fil en laiton **285**, en laissant entre le cap de mouton et l'orifice circulaire percé une séparation de 3 mm, de la manière illustrée sur la photo. Collez les caps de mouton dans les rainures des porte-haubans et couvrez ces rainures à l'aide de la baguette **286**. Teignez cette baguette sur tous les porte-haubans. À l'aide du fil en laiton **285**, confectionnez les cadènes qui uniront l'extrémité des caps de mouton à la coque à travers les maillons **287** cloués à l'aide des clous **33**.

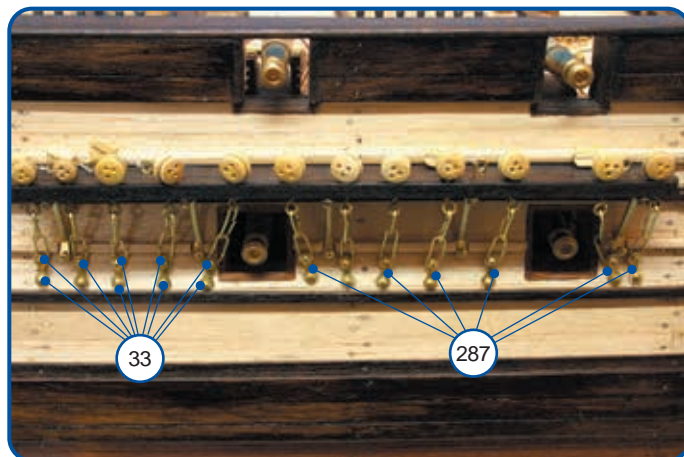
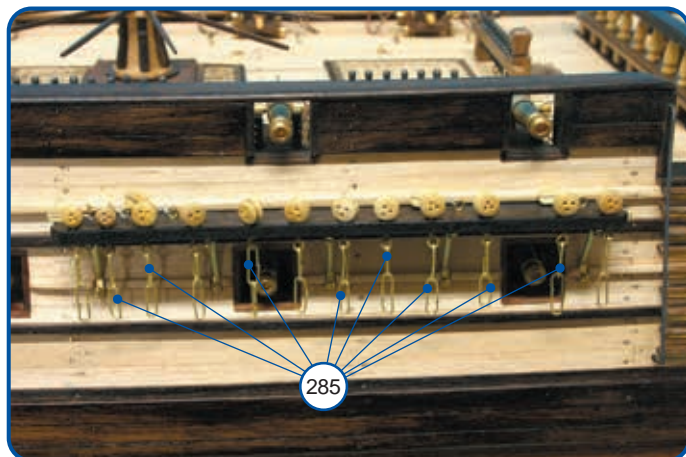
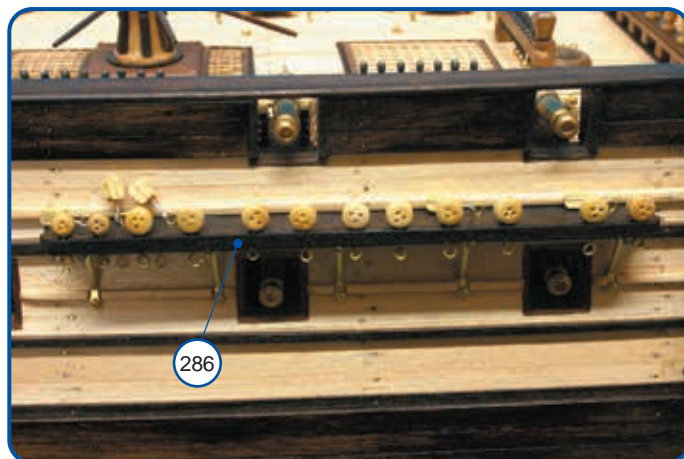
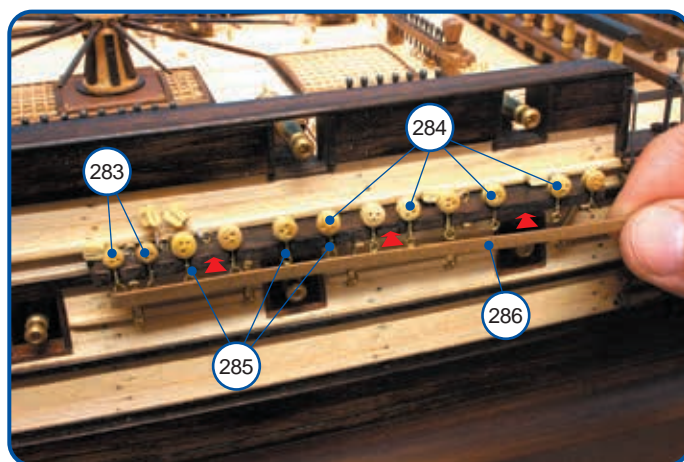
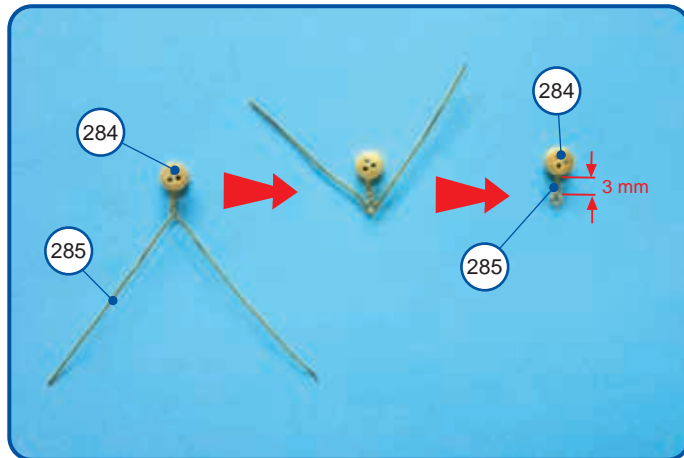
*Häufen Sie mit einer Zange mit runden Spitzen die kleinen und gro_ en Klampböcke **283** bzw. **284** mit dem Messingdraht **285** auf und lassen Sie einen Abstand zwischen dem Klampbock und dem runden, 3 mm gro_ en Loch, das Sie wie auf dem Foto gezeigt gemacht haben. Kleben Sie die Klampböcke in die Rillen der Beschlagtische und decken Sie diese Rillen mit der Leiste **286** ab. Färben Sie diese Leiste auf allen Beschlagtischen. Mit dem Messingdraht **285** machen wir die Ketten, die das Ende der Klampböcke mithilfe der mit den Nägeln **33** festgenagelten Kettenglieder **287** am Schiffsrumpf befestigen.*

Con delle pinze dalle punte arrotondate, armare le bigotte piccole **283** e quelle grandi **284** con il filo d'ottone **285**, lasciando uno spazio tra la bigotta e il foro circolare di 3 mm, come mostrato nella foto. Incollare le bigotte nelle fessure dei parasartie e ricoprire dette fessure con il listello **286**. Verniciare il listello in tutti i parasartie. Con il filo d'ottone **285** fare i catenotti che uniscono l'estremità delle bigotte allo scafo mediante gli anelli **287**, inchiodandoli con i chiodi **33**.

*Com a ajuda de um alicate de ponta arredondada enrole as bigotas pequenas **283** e as grandes **284** com o fio de latão **285** deixando uma separação entre a bigota e o orifício circular que formámos de 3 mm como se mostra na foto. Cole as bigotas nas ranhuras das mesas de guarnição e tape essas ranhuras com a ripa **286**. Tinja essa ripa em todas as mesas de guarnição.*

*Com o fio de latão **285** faremos as pequenas amarras que unirão a ponta das bigotas ao casco com os elos **287** pregados com os pregos **33**.*

Tuig met behulp van een afgeronde tang de kleine **283** en de grote jufferblokken **284**, met latoendraad **285** en laat een ruimte vrij tussen het jufferblok en de ronde opening van 3 mm, zoals u ziet op de foto. Lijm de jufferblokken in de gleuven van de frontplaten in houtwerk en bedek de gleuven met lat **286**. Kleur de lat op alle frontplaten in houtwerk. Met latoendraad **285** maakt u de rustijzers die het uiteinde van de jufferblokken verbinden met de scheepsromp. Spijker de schakels **287** vast met spijkers **33**.



Realice 2 orificios de 6 mm de diámetro (uno a cada lado del casco), donde irán los pescantes. Con una lima cuadrada agrande el orificio hasta que quede un hueco como el que se ve en la foto. Realice en los pescantes **288** los orificios que se indican, tinalos y encole éstos en sus lugares correspondientes teniendo en cuenta la ligera inclinación que deben tener (ver plano general). Coloque los clavos **33**, las rosetas **150**, las comamusas **213**, los listones **289** previamente pintados de color oro, los zunchos **290** y los codos **291**. Realice encima de cada pescante, tanto por el exterior como por el interior, unos orificios para introducir los ojos de buey **292**.

Make 2 x 6 mm diameter holes (one on each side of the hull) where the davits are to be located. With a square piece of sanding paper, make the hole bigger until there is a gap as shown in the photo. In the davits **288** make the holes as indicated, dye them and glue them in their corresponding places, taking into account the slight angle that they must be given (See general drawing). Fit the nails **33**, the rose windows **150**, cleats **213**, battens **289** having first been painted gold, the hoops **290** and gussets **291**. On top of each davit, both on the exterior and interior, make holes to insert the portholes **292**.

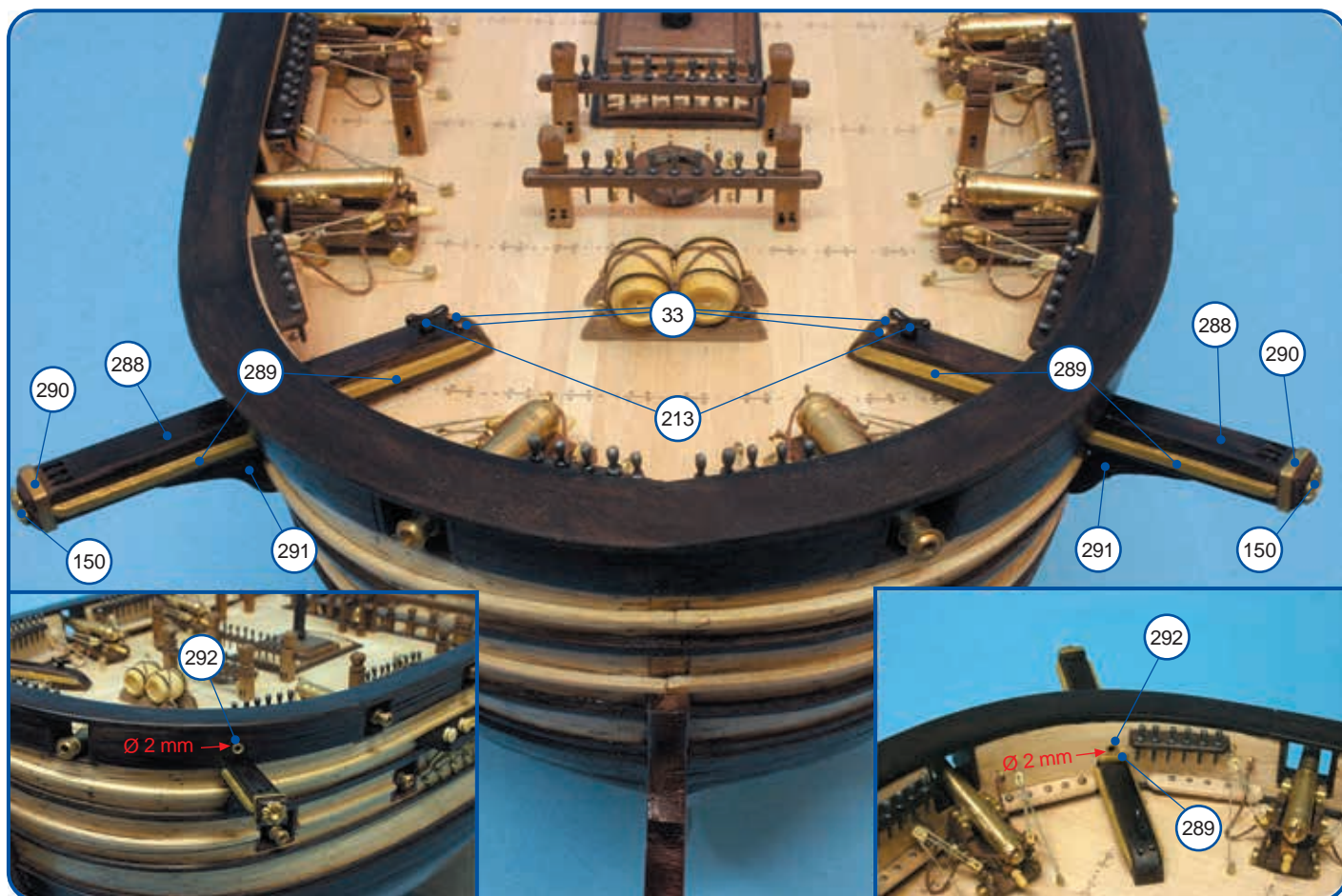
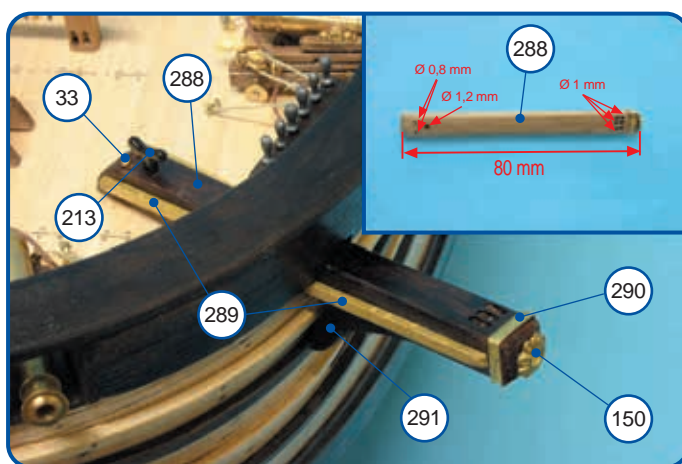
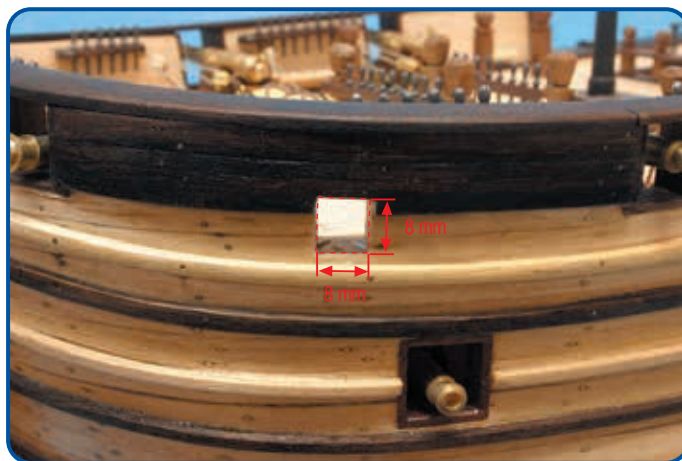
Percez 2 orifices de 6 mm de diamètre (un de chaque côté de la coque), pour pouvoir y mettre en place les bossoirs. À l'aide d'une lime carrée, agrandissez l'orifice jusqu'à ce qu'il y ait un creux comme celui représenté sur la photo. Percez sur les bossoirs **288** les orifices indiqués, teignez-les et collez ceux-ci à leurs emplacements correspondants en tenant compte de la légère inclinaison qu'ils doivent présenter (voir plan général). Mettez en place les clous **33**, les rosettes **150**, les taquets **213**, les baguettes **289** peintes au préalable en couleur or, les cercles **290** et les coudes **291**. Au-dessus de chaque bossoir, aussi bien par l'extérieur que par l'intérieur, percez des orifices afin de pouvoir introduire les oeils de bœuf **292**.

Machen Sie 2 Löcher mit 6 mm Durchmesser (eines auf jeder Seite des Rumpfs), in die die Ankerkräne kommen. Vergrößern Sie das Loch mit einer quadratischen Feile soweit, dass ein Abstand verbleibt, wie auf dem Foto zu sehen ist. Machen Sie in die Ankerkräne **288** die angegebenen Löcher, färben Sie sie und kleben Sie sie an ihre jeweiligen Stellen. Dabei muss die leichte Neigung berücksichtigt werden, die sie haben müssen (siehe allgemeiner Plan). Bringen Sie die Nägel **33**, die Rosetten **150**, die Krampen **213**, die zuvor mit Goldfarbe gestrichenen Leisten **289**, die Zwingen **290** und die Gelenkteile **291** an. Machen Sie über jedem Ankerkran, sowohl au_ en, als auch innen, einige Löcher, um die Bullaugen **292** einzufügen.

Realizzare 2 fori da 6 mm di diametro (uno per ogni lato dello scafo), dove andranno collocati i verricelli. Con una lima quadrata allargare il foro fino ad ottenere un buco come quello della foto. Praticare nei verricelli **288** i fori come indicato nelle foto, verniciarli e incollarli nelle posizioni corrispondenti, facendo attenzione a mantenere una leggera inclinazione (vedasi piano generale). Montare i chiodi **33**, le rosette **150**, le comamuse **213**, i listelli **289** previamente dipinti di color oro, i collari **290** dei raccordi **291**. Praticare sopra ogni verricello, sia all'esterno sia all'interno, i fori per inserire gli obli **292**.

Faça 2 orificios de 6 mm de diâmetro (um a cada lado do casco), onde vão ir as cruzetas. Com uma lima quadrada alargue o orificio até que fique um espaço como o que se vê na foto. Faça nas cruzetas **288** os orificios que se indicam, tinta-as e cole as mesmas nos seus lugares correspondentes tendo em conta a ligeira inclinação que devem ter (ver plano geral). Coloque os pregos **33**, as rosetas **150**, as comamusas **213**, as ripas **289** previamente pintadas de dourado, as braçadeiras **290** e os cotovelos **291**. Faça em cima de cada cruzeta, tanto pelo exterior como pelo interior, uns orificios para enfiar os olhos de boi **292**.

Maak 2 openingen, elk met een diameter van 6 mm (een aan elke kant van de scheepsrump), waar de ankerkranen worden aangebracht. Maak de opening groter met een rechthoekige vijl totdat u een opening krijgt, zoals aangegeven op de foto. Maak in de ankerkranen **288** de aangegeven openingen, kleur ze en lijm ze op hun respectieve plaatsen. Let erop dat ze licht naar beneden lopen (zie het algemene plan). Plaats de spijkers **33**, de rozetten **150**, de kikkers **213**, de latten **289**, die u eerst goudkleurig moet schilderen, de klampen **290** en de zijknieën **291**. Maak boven elke ankerkraan, zowel langs de buitenkant als langs de binnenkant, openingen om de patrijspoorten **292** te plaatsen.



Realice en proa el orificio de 10 mm de diámetro donde irá colocado el bauprés. Con una varilla de ese diámetro compruebe la correcta inclinación del orificio (ver plano general). Corte varios trozos, previamente curvados (se humedecen y se les aplica calor), de 55 mm del listón 293 para formar la capa de refuerzos de los escobenes. Seguidamente pegue el refuerzo de la roda 294, los delfines superiores 295 y los inferiores 296. Encole los escobenes 297 y haga sus dos agujeros con una broca de 3 mm de diámetro. Talle y pegue la continuación de los delfines 298 en la roda previamente doblados. Tíña todas las piezas que se han colocado.

In the bow, make a 10 mm diameter hole for the bowsprit. With a rod of the same diameter, ensure correct angling of the hole (see general drawing).

Cut several pieces having first bent them (by making damp then applying heat), of 55 mm of batten 293 to shape the layer of strengtheners in the hawseholes. Then glue the item strengthener 294, the upper 295 and the lower dolphins 296. Glue the hawseholes 297 and make two holes with a 3 mm diameter drill bit. Cut out and glue the continuation of the dolphins 298 on the stem that has first been doubled over. Dye all the parts that have been fitted.

À l'avant, percez l'orifice de 10 mm de diamètre où doit être disposé le beaupré. À l'aide d'une tige de ce diamètre, vérifiez si l'inclinaison de l'orifice est correcte (voir plan général). Coupez plusieurs morceaux, courbés au préalable (humidifier et appliquer de la chaleur), de 55 mm de la baguette 293 pour réaliser la couche de renforts des écubiers. Collez ensuite le renfort de l'étrave 294, les dauphins supérieurs 295 et les dauphins inférieurs 296. Collez les écubiers 297 et percez leurs deux trous à l'aide d'une mèche de 3 mm de diamètre. Taillez et collez le prolongement des dauphins 298 sur l'étrave, après les avoir pliés. Teignez toutes les pièces qui ont été mises en place.

Machen Sie dort, wo der Bugspriet angebracht werden soll, ein Loch mit 10 mm Durchmesser. Überprüfen Sie mit einem Stäbchen mit diesem Durchmesser die richtige Neigung des Loches (siehe allgemeiner Plan).

Biegen Sie mehrere Stücke (durch Anfeuchten und Wärmeanwendung) mit ca. 55 mm Länge und schneiden Sie diese aus der Leiste 293 für die Verstärkungsschicht der Klüsen aus. Kleben Sie dann die Vorderstevensverstärkung 294 und die oberen und unteren Dollen 295 bzw. 296 fest. Kleben Sie Klüsen 297 fest und machen Sie mit einem Bohrer mit 3 mm Durchmesser die zwei Löcher. Schneiden Sie die Fortsetzung der Dollen 298 und kleben Sie diese auf den zuvor gebogenen Vorderstevens. Färben Sie alle angebrachten Teile.

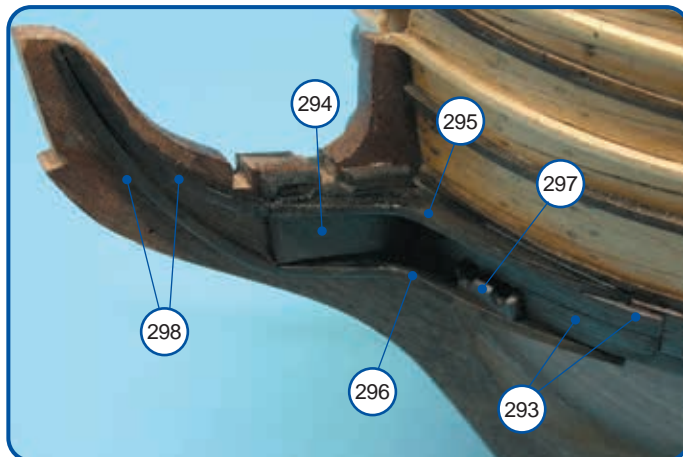
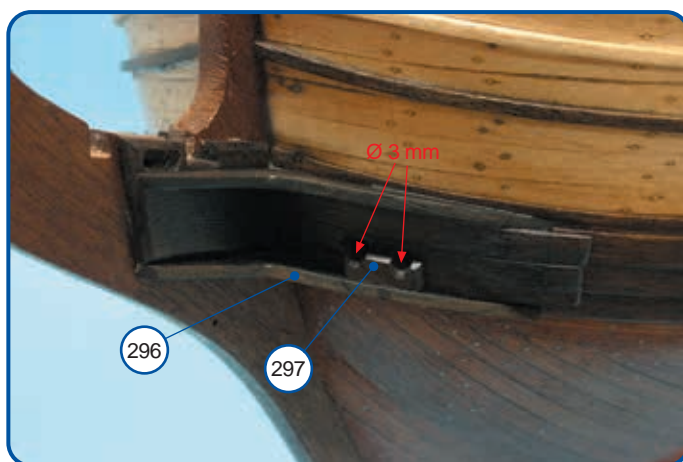
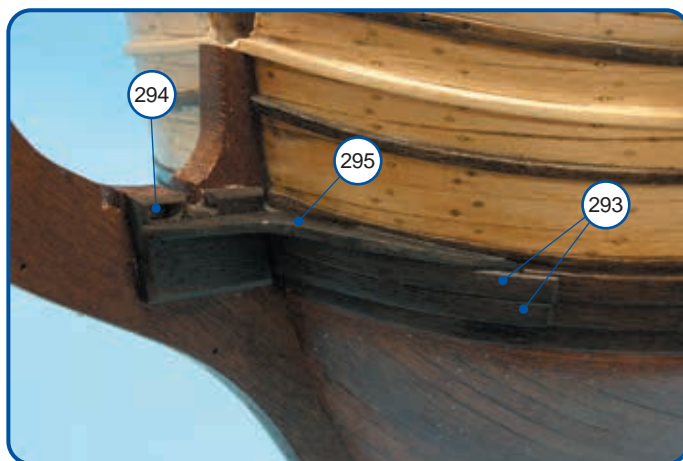
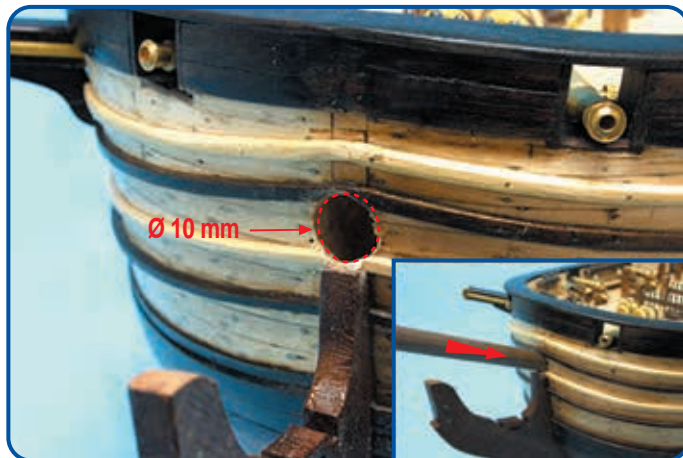
Realizzare a prora un foro da 10 mm di diametro in cui inserire il bompresso. Con un'astina dello stesso diametro comprovare la corretta inclinazione del foro (vedasi piano generale).

Ritagliare vari pezzi, previamente curvati (s'inumidiscono e poi si riscaldano), da 55 mm del listello 293, per formare lo strato dei rinforzi degli occhi di cubia. Quindi incollare il rinforzo della ruota di prora 294, i delfini superiori 295 e quelli inferiori 296. Incollare gli occhi di cubia 297 e praticare 2 fori con una punta di trapano da 3 mm di diametro. Intagliare e incollare la continuazione dei delfini 298 nella ruota di prora previamente piegati. Verniciare tutti i pezzi montati.

Faça na proa o orificio de 10 mm de diâmetro onde se vai colocar o bergantim. Com uma vareta desse diâmetro comprove a correcta inclinação do orificio (ver plano geral). Corte vários pedaços, previamente curvados (humedecer e aplicar calor), de 55 mm da ripa 293 para formar a camada de reforços dos brandais. Seguidamente, cole o reforço da roda 294, os golfinhos superiores 295 e os inferiores 296. Cole os brandais 297 e faça os dois buracos com uma broca de 3 mm de diâmetro. Talhe e cole depois os golfinhos 298 na roda previamente dobrados. Tinja todas as peças que se colocaram.

Maak aan de boeg een opening met 10 mm diameter, waar de boegspriet zal geplaatst worden. Meet met behulp van een staafje met dezelfde diameter de correcte richting van de opening (zie het algemene plan).

Buig lat 293 (bevochtig de lat en breng warmte aan, zodat ze gemakkelijk buigt) en snijd ze in verschillende stukken van 55 mm om de verstevigende laag te vormen van de ankermissen. Lijm vervolgens de versterking van de voorstevens 294, de bovenste 295 en onderste slooiknieën 296. Lijm de ankermissen 297 en maak twee gaatjes van 3 mm diameter met behulp van een boor. Bewerk en lijm de verlenging van de slooiknieën 298 aan de voorstevens (buig ze eerst om). Kleur alle geplaatste stukken.



En la roda coloque la primera gambota 299, la segunda 300 y las primeras brazolas 301 previamente curvadas y adaptadas a la forma de la roda. Pinte previamente de color oro dichas piezas. Coloque la tercera gambota 302 y las siguientes brazolas 301 previamente dobladas y pintadas como las anteriores. Corte por la línea de puntos los adornos 303 de las brazolas superiores. Adapte la parte inferior de dichos adornos (líneas rojas discontinuas) a la curva que ha adoptado la brazola superior. Pegue ambos trozos y pinte los adornos de color oro y negro como muestra la foto. Pinte y coloque el mascarón de proa 304 y la espada 305 como se ve en la foto.

Fit the first counter timber 299, the second 300 and the first coamings 301 having first bent them and adapted them to the shape of the stem. First paint these parts gold. Fit the third counter timber 302 and the following coamings 301 having first folded them over and painted them like the previous ones. Cut the embellishments along the dotted line 303 of the upper coamings. Adapt the lower part of said embellishments (broken red lines) to the curve on the upper coaming. Glue both pieces and paint the gold and black embellishments as shown in the photo. Paint and fit the bow crown 304 and the sword 305 as shown in the photo.

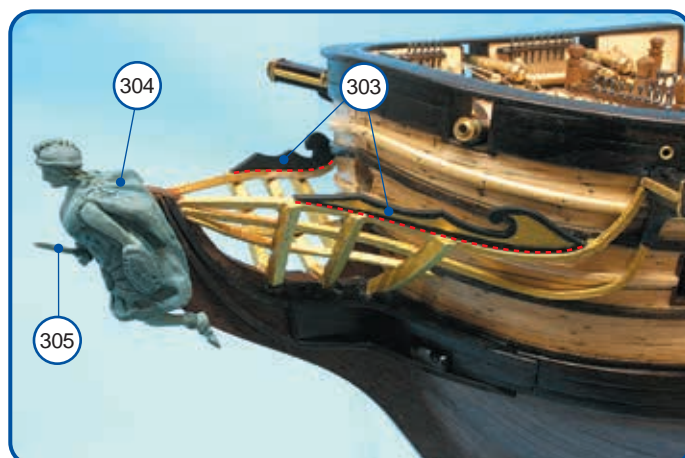
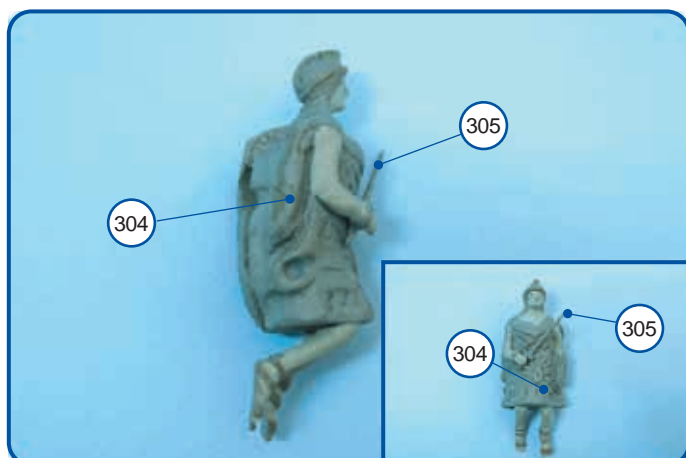
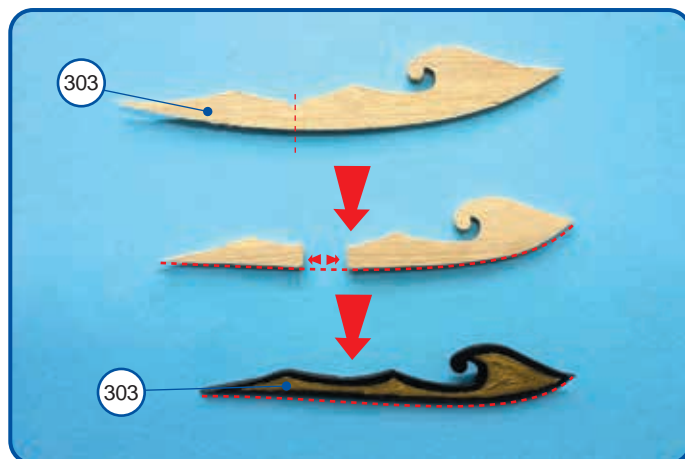
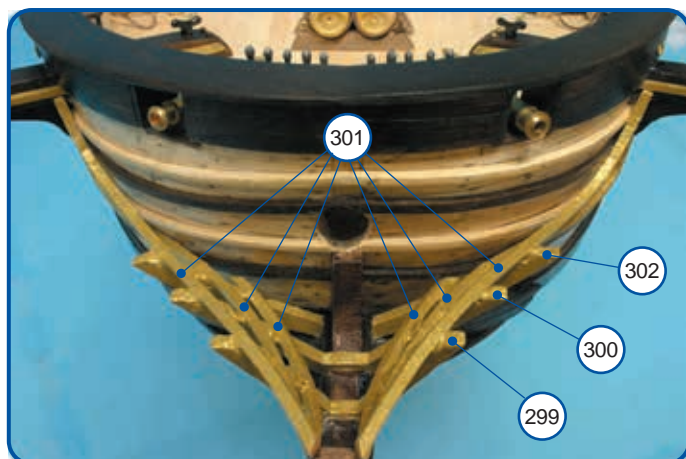
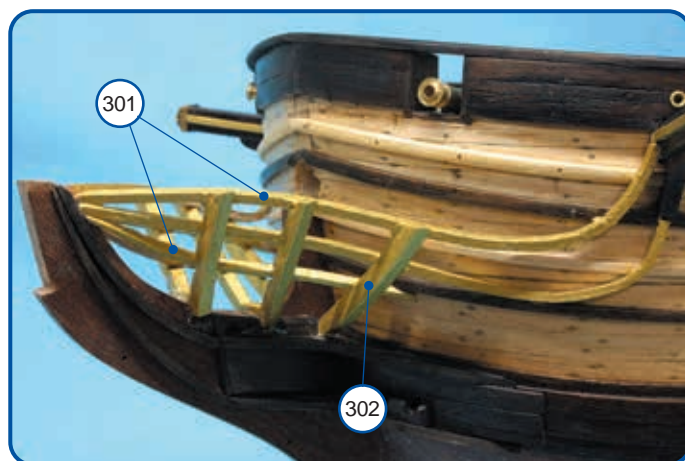
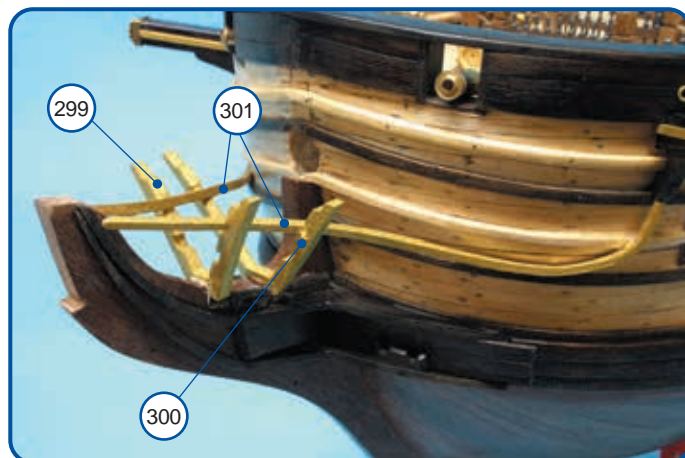
Sur l'étrave, mettez en place la première jambette 299, la seconde jambette 300 et les premières herpes 301 courbées au préalable et adaptées à la forme de l'étrave. Peignez ces pièces au préalable en couleur or. Disposez la troisième jambette 302 et les herpes suivantes 301 pliées au préalable et peintes comme les précédentes. Coupez sur la ligne pointillée les ornements 303 des herpes supérieures. Adaptez la partie inférieure de ces ornements (lignes rouges discontinues) à la courbe adoptée par la herpe supérieure. Collez les deux morceaux et peignez les ornements en couleur or et noir de la manière illustrée sur la photo. Peignez et mettez en place la figure 304 et l'épée 305 de la manière illustrée sur la photo.

Bringen Sie am Vorderstevan den ersten und zweiten Pfeiler 299 bzw. a 300 und die ersten Sülle 301 an, die Sie zuvor gebogen und an die Form des Vorderstevens angepasst haben. Streichen Sie diese Teile zuvor mit Goldfarbe. Bringen Sie den dritten Pfeiler 302 und die nächsten Sülle 301 an, die Sie zuvor gebogen und wie die anderen gestrichen haben. Schneiden Sie die Verzierungen 303 der oberen Sülle an der gepunkteten Linie ab. Passen Sie den unteren Teil dieser Verzierungen (rote gestrichelte Linien) an den Bogen an, den der oberste Sülle angenommen hat. Kleben Sie beide Stücke auf und streichen Sie die Verzierungen mit goldener und schwarzer Farbe, wie auf dem Foto gezeigt. Streichen Sie die Galeonsfigur am Bug 304 und das Schwert 305 und bringen Sie diese an, wie auf dem Foto zu sehen ist.

Nella ruota di prora montare il primo slancio 299, il secondo slancio 300 e i primi braccioli 301, previamente curvati e adattati alla forma della ruota di prora. Verniciare previamente di color oro detti pezzi. Montare il terzo slancio 302 dei braccioli successivi 301, previamente curvati e dipinti come gli anteriori. Tagliare lungo la linea punteggiata le decorazioni 303 dei braccioli superiori. Adattare la parte inferiore di dette decorazioni (linee rosse discontinue) alla curva che ha adottato il bracciolo superiore. Incollare entrambi i pezzi e verniciare le decorazioni di color oro e nero, come mostrato nella foto. Verniciare e montare lo scudo della polena di prora 304 e la spada 305 come illustrato nella foto.

Na roda coloque a primeira gambota 299, a segunda 300 e as primeiras barcolas 301 previamente curvadas e adaptadas à forma da roda. Pinte previamente de dourado essas peças. Coloque a terceira gambota 302 e as seguintes barcolas 301 previamente dobradas e pintadas como as anteriores. Corte pelo tracejado os enfeites 303 das barcolas superiores. Adapte a parte inferior desses enfeites (linhas vermelhas descontinuas) à curva que ganhou a barcola superior. Cole os dois pedaços e pinte os enfeites de dourado e de preto como mostra a foto. Pinte e coloque a carranca de proa 304 e a espada 305 como se vê na foto.

Plaats aan de boeg de eerste 299 en de tweede slaper 300 en de eerste coamings 301, die u eerst moet krommen en aanpassen aan de vorm van de boeg. Schilder deze stukken eerst goudkleurig. Plaats de derde slaper 302 en de volgende coamings 301, eerst gekromd en geschilderd, zoals de voorgaande stukken. Snijd langs de stippellijn de versieringen 303 van de bovenste coamings. Pas de onderkant van de versieringen (rode stippellijnen) aan aan de kromming van de bovenste coaming. Lijm beide stukken en schilder de versieringen goudkleurig en zwart zoals u ziet op de foto. Schilder en plaats het boegbeeld 304 en het zwaard 305, zoals u ziet op de foto.



Coloque y pegue los catorce candeleros en forma de U **306** (tanto a babor como a estribor), en las tapas de regala del combés y pase a través de los orificios de éstos el hilo de latón **307** para hacer el doble pasamanos. Enhebre el hilo fino negro **308** a una aguja, para coser la red **309** a los candeleros y a sus barandillas.

Coloque la cadena de la pala del timón **310** y las primeras portas de las troneras de popa **311** junto con las bisagras **312**, los clavos **33** y el hilo crudo **88**.

Por último, pegue en popa las letras sueltas con el nombre del barco **313** y las dos rosetas **150** (tiene la opción si prefiere, de pegar la otra placa con el nombre del barco que se incluye en la caja).

Fit and glue the fourteen stanchions in a "U"-shape **306** (both on port and starboard side), in the gunwale coves of the waist and thread brass thread through the holes **307** to make the double handrail. Thread the fine black thread **308** through a needle to sew the net **309** to the stanchions and to their rails.

Fit the rudder stick chain **310** and the first port doors for the stern gun doors **311** along with the hinges **312**, the nails **33** and the raw thread **88**.

Finally, glue the letters on the stern with the name of the ship **313** and the two rose windows **150** (if you prefer, you may glue the other plate with the name of the ship that comes inside the box).

Disposez et collez les quatorze chandeliers en forme de U **306** (aussi bien à bâbord qu'à tribord), sur les lisses de l'embelle et passez à travers les orifices de ceux-ci le fil en laiton **307** pour créer la main courante double. Enfilez le fil fin noir **308** sur une aiguille pour coudre le filet **309** aux chandeliers et aux garde-corps.

Mettez en place la chaîne du safran du gouvernail **310** et les premiers mantelets des sabords arrière **311** ainsi que les charnières **312**, les clous **33** et le fil brut **88**. Enfin, collez à l'arrière les lettres séparées composant le nom du bateau **313** et les deux rosettes **150** (si vous le préférez, collez l'autre plaque fournie dans la boîte et portant le nom du bateau).

Bringen Sie die vierzehn Geländerstützen **306** in U-Form (sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite) auf den Dollborddeckeln des Halbdecks an und kleben Sie sie fest. Führen Sie dann den Messingdraht **307** durch die Ösen dieser Stützen, um den doppelten Handlauf zu bilden. Fädeln Sie das dünne schwarze Garn **308** in eine Nadel, um das Netz **309** an die Stützen und ihre Geländer zu nähen.

Bringen Sie die Kette des Ruderblatts **310** und die ersten Türen für die Heckluken **311** an, zusammen mit den Scharnieren **312**, den Nägeln **33** und dem rohen Garn **88**. Kleben Sie zum Schluss am Heck die einzelnen Buchstaben mit dem Namen des Schiffs **313** und die beiden Rosetten **150** auf (wenn Sie es vorziehen, können Sie das andere Namensschild des Schiffs aufkleben, das in der Schachtel enthalten ist).

Montare e incollare i 14 candelieri a forma di U **306** (sia babordo che a tribordo), nelle coperture del capodibanda del ponte di prora e far passare attraverso i fori di questi il filo d'ottone **307** per fare il doppio passamani. Infilare il filo fine nero **308** in un ago per cucire la rete **309** ai candelieri e alle battagliole.

Montare la catena della pala del timone **310** e i primi portelli dei sabordi di poppa **311** insieme alle cerniere **312**, con i chiodi **33** e il filo crudo **88**.

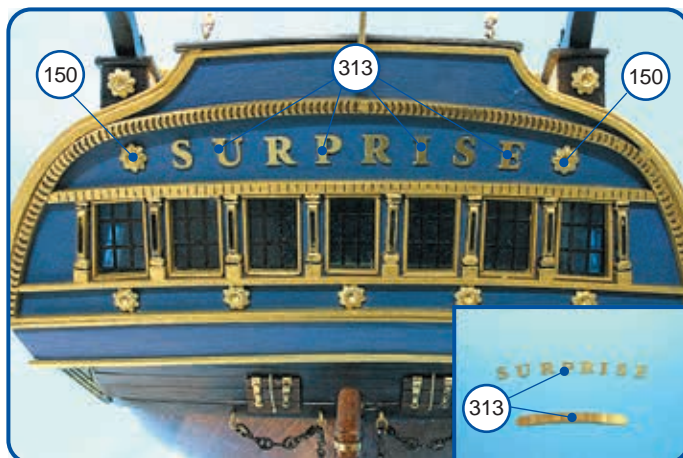
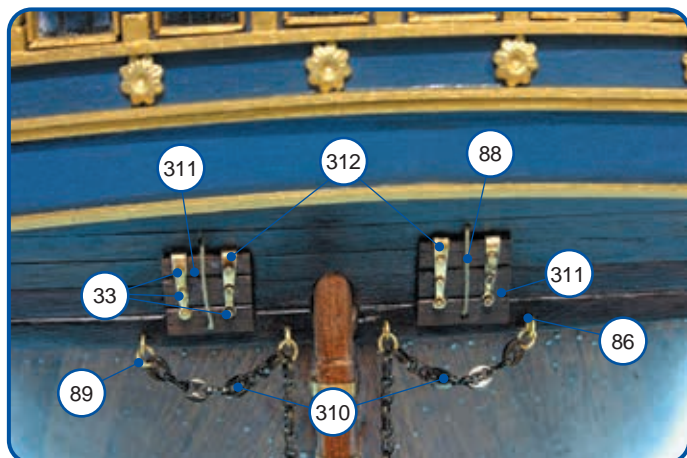
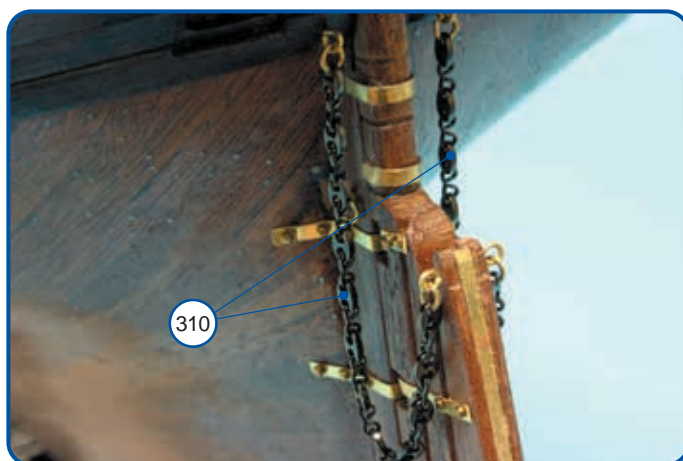
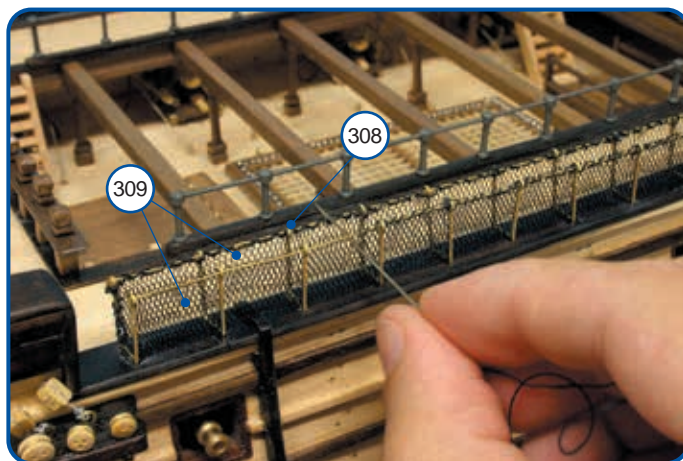
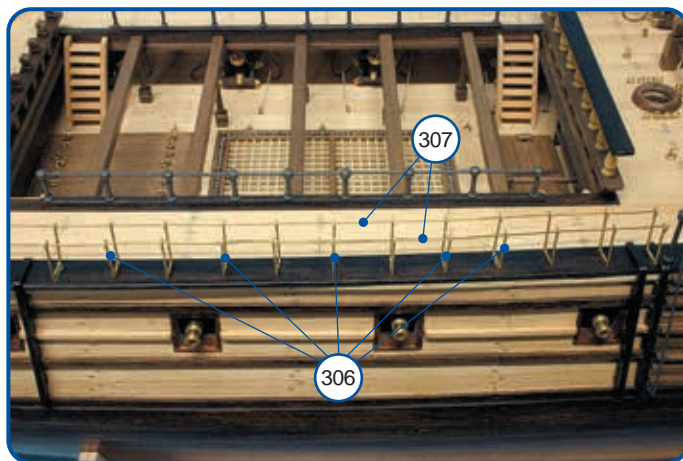
Per ultimo incollare a poppa le lettere con il nome della nave **313** e le due rosette **150** (come optional, è possibile incollare l'altra placca con il nome della nave, inclusa nella scatola).

Coloque e cole os catorze balaustres em forma de U **306** (tanto a bombordo como a estibordo), nas tampas de alcatrate do convés e passe através dos orificios dos mesmos fio de latão **307** para fazer o corrimão duplo. Enfie a linha preta **308** numa agulha, para coser a rede **309** aos balaustres e às suas varandas.

Coloque a amarra da pá do leme **310** e as primeiras portas das troneiras de popa **311** juntamente com as dobradiças **312**, os pregos **33** e o fio cru **88**.

Por último, cola na popa as letras soltas com o nome do barco **313** e as duas rosetas **150** (tem a opção, se preferir, de colar a outra placa com o nome do barco que se fornece na caixa).

Plaats en lijm de veertien berkoenen in U-vorm **306** (zowel aan bakboord als aan stuurboord) op de potdeksels van het vooronder en breng de latoendraad **307** door de openingen van de potdeksels om de dubbele trapleuning te maken. Steek de zwarte fijne draad **308** in een naald en naai het net **309** aan de berkoenen en aan de relingen. Plaats de ketting van het roerblad **310** en de eerste deuren van de geschutspoorten aan de achtersteven **311** samen met de scharnieren **312**, spijkers **33** en écru draad **88**. Lijm tenslotte op de achtersteven de losse letters met de naam van het schip **313** en de twee rozetten **150** (u kunt de andere plaat met de naam van het schip ook gebruiken, indien u dat verkliest).



Encaje y encole las doce cuadernas 314 a 325 en la falsa quilla 326 y los dos refuerzos de proa 327. Pegue los listones claros 328 que darán consistencia a las cuadernas. Forre la barca con los listones oscuros 329. Puede proceder a un segundo y definitivo forrado para tapar posibles imperfecciones y obtener un mejor acabado con los listones 330. Encole la roda 331, la quilla 332 y el codaste 333. Con los listones 334 y 335 realice la estructura central del entarimado. Coloque en el suelo de popa el enjaretado 336 y en el de proa el enjaretado 337, ambos enmarcados con los listones 338. Pegue en el entarimado del suelo los tres refuerzos 339. Forme la bancada de proa 340 y la de popa 341. Coloque y ajuste las 7 bancadas 342 encima de cada cuaderna, cortando previamente la parte superior de cada cuaderna. Encole la tapa superior de la popa 343.

Fit and glue the twelve frames 314 to 325 on the vertical keel 326 and the two bow strengtheners 327. Glue the bright battens 328 to give the frames consistency. Plate the launch with the dark battens 329. You may proceed to a second and final plating to cover up any possible imperfections and give a better finish to the battens 330. Glue the stem 331, the keel 332 and the sternpost 333. With the battens 334 and 335, make the central structure of the boarding. Fit the grating 336 on the stern floor and at the bow 337, both marked out by the battens 338. Glue the three strengtheners 339 on the floor grating. Shape the bow 340 and stern base 341. Fit and adjust the 7 bases 342 on top of each frame, having first cut the upper part of each frame. Glue the lower cover of the stern 343.

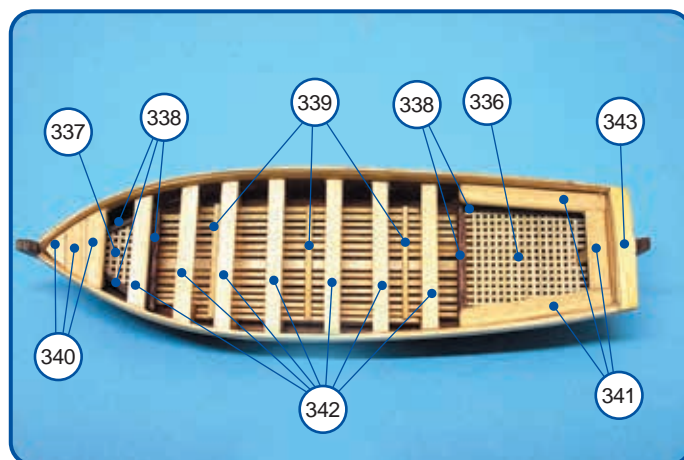
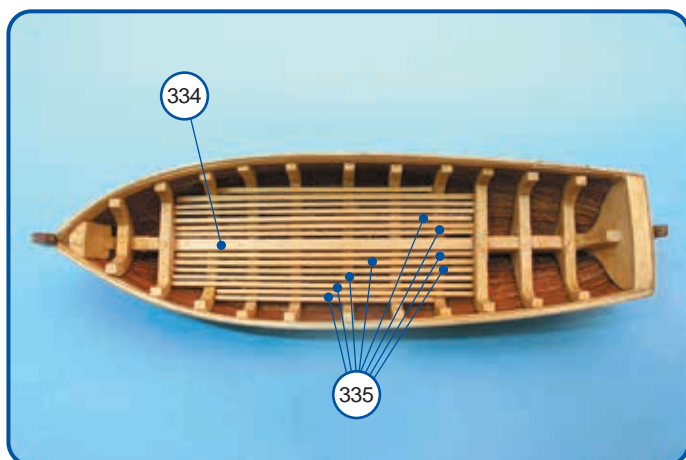
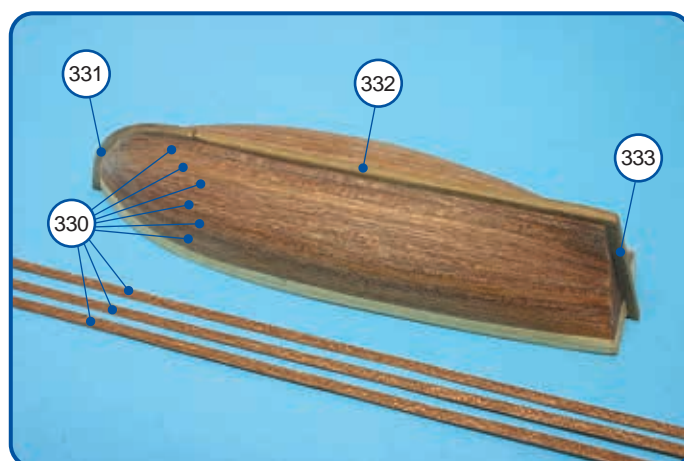
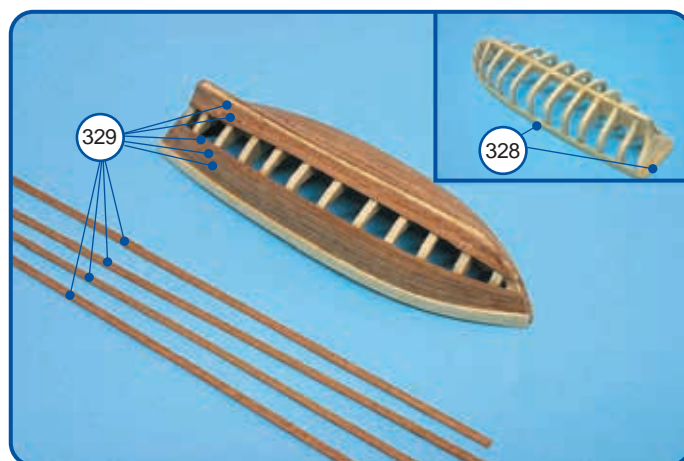
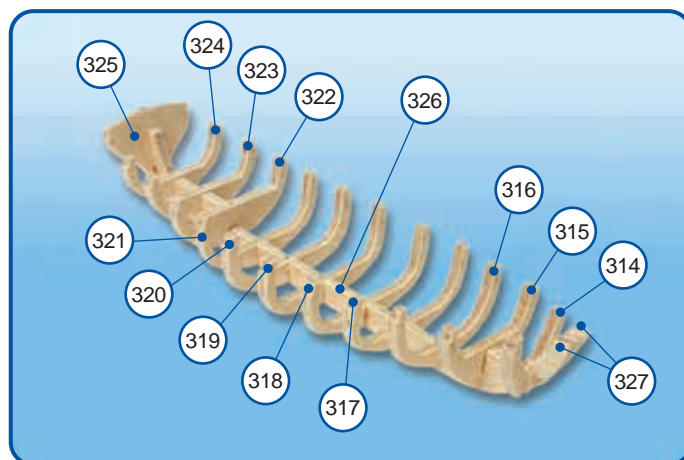
Emboîtez et collez les douze couples 314 à 325 sur la fausse quille 326 et les deux renforts avant 327. Collez les baguettes claires 328 chargées de donner de la consistance aux couples. Revêtez la barque des baguettes foncées 329. Vous pouvez réaliser un second revêtement, définitif, pour dissimuler les éventuelles imperfections et obtenir une meilleure finition, avec les baguettes 330. Collez l'étrave 331, la quille 332 et l'étambot 333. À l'aide des baguettes 334 et 335, réalisez la structure centrale du plancher. Mettez en place le caillebotis 336 sur le sol arrière et le caillebotis 337 sur le sol avant, tous deux encadrés à l'aide des baguettes 338. Collez sur le caillebotis du sol les trois renforts 339. Confectionnez la banquette avant 340 et la banquette arrière 341. Mettez en place et ajustez les 7 banquettes 342 au-dessus de chaque couple, en coupant au préalable la partie supérieure de chaque couple. Collez le cache supérieur de l'arrière 343.

Passen Sie die zwölf Spanten 314 bis 325 in den falschen Kiel 326 und die beiden Bugverstärkungen 327 ein und kleben Sie sie fest. Kleben Sie die hellen Leisten 328 fest, die den Spanten Halt geben. Verkleiden Sie das Boot mit den dunklen Leisten 329. Sie können eine zweite und definitive Verkleidungsschicht mit den Leisten 330 machen, um mögliche Unvollständigkeiten abzudecken und einen perfekten Abschluss zu erzielen. Kleben Sie den Vorderstevens 331, den Kiel 332 und den Achterstevens 333 fest. Machen Sie mit den Leisten 334 und 335 die mittlere Struktur des Holzbodens. Bringen Sie auf dem Heckboden die Grätting 336 und auf dem Bugboden die Grätting 337 an, die beide mit den Leisten 338 eingerahmt werden. Kleben Sie auf den Holzboden die Verstärkungen 339. Bauen Sie die Ruderbank am Bug 340 und am Heck 341. Bringen Sie die 7 Ruderbänke 342 auf jedem Spant an und passen Sie sie ein, wobei Sie zuvor den oberen Teil jedes Spants abgeschnitten haben. Kleben Sie die obere Heckabdeckung 343 fest.

Incastrare e incollare le dodici coste da 314 a 325, nella falsa chiglia 326 e i due rinforzi di prora 327. Incollare i listelli chiari 328 per dare consistenza alle coste. Rivestire la barca con i listelli scuri 329. A discrezione, con i listelli 330 realizzare un secondo strato per coprire eventuali imperfezioni e ottenere una miglior rifinitura. Incollare la ruota di prora 331, la chiglia 332 e la ruota di poppa 333. Con i listelli 334 e 335 realizzare la struttura centrale del tavolato. Montare nell'impiantito di poppa il carabottino 336, e a prora il carabottino 337, entrambi incorniciati con i listelli 338. Incollare nel tavolato dell'impiantito i tre rinforzi 339. Formare la bancaccia di prora 340 e quella di poppa 341. Montare e regolare le 7 bancacce 342 sopra ogni costa, tagliando previamente la parte superiore di ogni costa. Incollare la copertura superiore della poppa 343.

Encaixe e cole as doze cavernas 314 a 325 na falsa quilha 326 e os dois reforços de proa 327. Cole as ripas claras 328 que darão consistência às cavernas. Forre a barca com as ripas escuras 329. Pode forrar por segunda vez para tapar possíveis imperfeições e conseguir um acabamento melhor com as ripas 330. Cole a roda 331, a quilha 332 e o cadaste 333. Com as ripas 334 e 335 faça a estrutura central do entabulado. Coloque no solo de popa o painel 336 e no de proa o painel 337, ambos emoldurados com as ripas 338. Cole no entabulado do solo os três reforços 339. Forme a bancada de proa 340 e a de popa 341. Coloque e ajuste as 7 bancadas 342 em cima de cada caverna, cortando previamente a parte superior de cada caverna. Cole a tampa superior da popa 343.

Plaats in lijm de twaalf spanten 314 tot 325 op de valse kiel 326 en de twee verstevigingen aan de voorstevens 327. Lijm de lichtkleurige latten 328 om de spanten te steunen. Behuid de sloep met de donkere latten 329. U kunt de sloep een tweede keer behouden om eventuele onvolmaaktheden te stoppen en zo een betere afwerking te krijgen. Gebruik hiervoor latten 330. Lijm de boeg 331, de kiel 332 en de achterstevens 333. Maak met latten 334 en 335 de centrale structuur van de planken vloer. Plaats op de vloer aan de achterstevens het rooster 336 en aan de voorstevens rooster 337, allebei ingelijst met latten 338. Lijm op de planken vloer de drie versterkingen 339. Maak de banken aan de voorstevens 340 en de achterstevens 341. Plaats en pas de 7 banken 342 op elke spant. Snijd hiervoor eerst de bovenkant van elke spant weg. Lijm het bovenste deksel 343 van de achterstevens.



Coloque el cinturón ancho **344** y el estrecho **345** alrededor de la barca. Talle la pala del timón **346** y colóquela con las bisagras **347** y los clavos **33** en la popa. Corte y talle la caña del timón **348** realizando un orificio de 3 mm de diámetro para poder encajarla en la pala **346**. Realice en la parte superior de los laterales de la barca y entre cada una de las bancadas los rebajes de 4 x 3 mm de profundidad.

Forme las dos fogonaduras de los mástiles **349** y sus refuerzos **350** y colóquelos en sus respectivos lugares. Forme y encole los 14 refuerzos de las bancadas **351**.

*Fit the wide **344** and the narrow rubbing strake **345** around the launch. Carve out the rudder stick **346** and fit it with the hinges **347** and nails **33** onto the stem. Cut and carve out the rudder stem **348** making a 3 mm diameter hole in which to fit the stick **346**. In the upper part of the sides of the launch and between each of the bases, make 4 x 3 mm deep offsets.*

*Shape the two mast holes **349** and their strengtheners **350** and fit them into their respective places. Shape and glue the 14 strengtheners of the bases **351**.*

Mettez en place la défense large **344** et la défense étroite **345** autour de la barque. Taillez le safran du gouvernail **346** et disposez-le à l'arrière avec les charnières **347** et les clous **33**. Coupez et taillez la barre du gouvernail **348** en perçant un orifice de 3 mm de diamètre afin de pouvoir l'emboîter sur le safran **346**.

Sur la partie supérieure des côtés de la barque et entre chacune des banquettes, réalisez les retraits de 4 x 3 mm de profondeur. Composez les deux étambrais des mâts **349** et leurs renforts **350**, et disposez-les à leurs emplacements correspondants. Composez et collez les 14 renforts des banquettes **351**.

*Bringen Sie die breite und die schmale Scheuerleiste **344** bzw. **345** um das Boot herum an. Schnitzen Sie das Ruderblatt **346** und bringen Sie die Scharniere **347** und die Nägel **33** am Heck an. Schneiden und schnitzen Sie den Ruderschaft **348** und machen Sie ein Loch mit 3 mm Durchmesser, um diesen in das Ruderblatt **346** hineinzustecken. Machen Sie am oberen Teil der beiden Bootsseiten und zwischen jeder Ruderbank die 4 x 3 mm tiefen Abflachungen.*

*Machen Sie die beiden Mastlöcher **349** und ihre Verstärkungen **350** und bringen Sie an den entsprechenden Stellen an. Bauen Sie die 14 Verstärkungen für die Ruderbänke **351** und kleben Sie sie fest.*

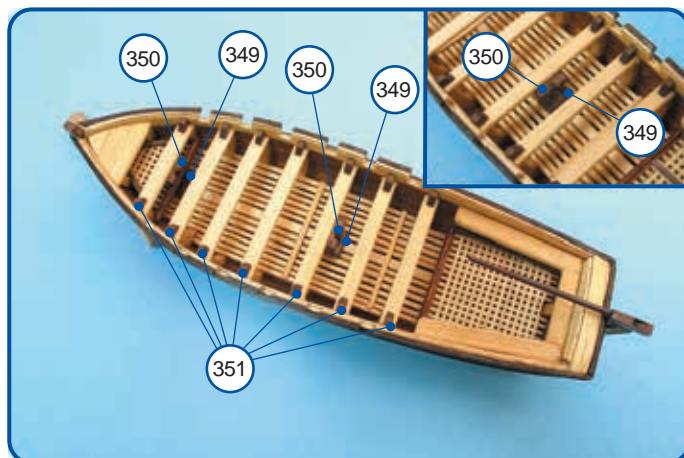
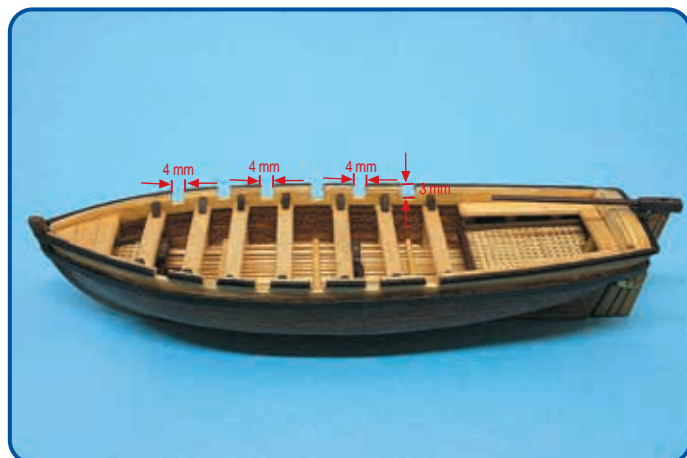
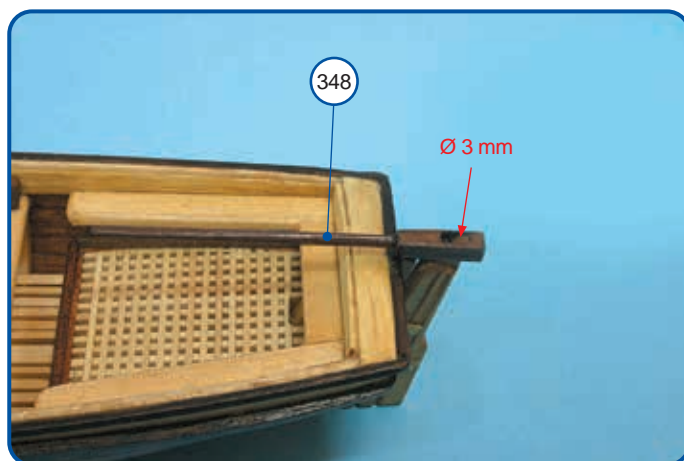
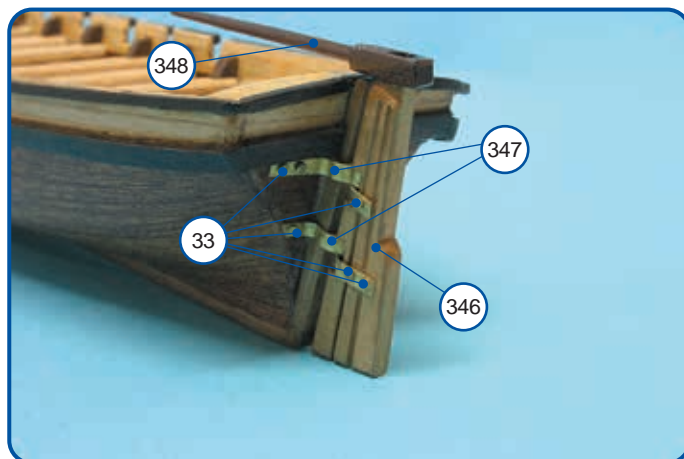
Montare la cinta larga **344** e quella stretta **345**, intorno alla barca. Intagliare la pala del timone **346** e montarla con le cerniere **347** e i chiodi **33** a poppa. Tagliare e intagliare la barra del timone **348** realizzando un foro da 3 mm di diametro, per poterla incastrare nella pala del timone **346**. Realizzare nella parte superiore dei laterali della barca e tra ognuna delle bancacce, dei solchi da 4 x 3 mm di profondità. Formare le due mastre delle aste **349** e i rinforzi **350**, montarli nelle rispettive posizioni. Formare e incollare i 14 rinforzi delle bancacce **351**.

Coloque a cinta larga **344** e a estreita **345** à volta da barca. Talhe a pá do leme **346** e coloque-a com as dobradiças **347** e os pregos **33** na popa. Corte e talhe a cana do leme **348** fazendo um orifício de 3 mm de diâmetro para poder encaixá-la na pá **346**. Faça na parte superior dos lados da barca e entre cada uma das bancadas os encaixes de 4 x 3 mm de profundidade.

Forme as duas fornalhas dos mastros **349** e os seus reforços **350** e coloque-os nos seus respectivos lugares. Forme e cole os 14 reforços das bancadas **351**.

Plaats het brede **344** en het smalle berghout **345** rond de sloep. Maak het roerblad **346** en plaats het met de scharnieren **347** en de spijkers **33** op de achtersteven. Snijd en bewerk de roerhendel **348** en maak een opening met 3 mm diameter om hem in het roerblad **346** te passen. Maak aan de bovenkant van de zijden van de sloep en tussen elke bank een verlaging met een diepte van 4 x 3 mm.

Maak de twee mastgaten van de masten **349** en hun versterkingen **350** en breng ze op hun respectieve plaatsen. Maak en lijm de 14 versterkingen van de banken **351**.



Monte la base de la cofa 352, el primer reborde 353 y el segundo reborde formado por la pieza 354 y el listón 355. Coloque los refuerzos 356 y 357. Haga los tojinos radiales con el listón 358. Rebordee el conjunto con el listón 359. Con el hilo de latón 360 y los listones 355 y 361 haga las barandillas. Coloque los refuerzos 356, 362 y por la parte inferior clave los cáncamos 86. Este montaje corresponde a la cofa del palo mayor, las del trinquete y mesana se hacen de la misma forma, pero con sus piezas correspondientes.

Mount the base of the top 352, the first edge 353 and the second edge formed by the part 354 and the batten 355. Fit the strengtheners 356 and 357. Make the radial lugs with the batten 358. Edge the whole unit with the batten 359. With the brass thread 360 and the battens 355 and 361, make the rails. Fit the strengtheners 356, 362 and on the lower part, nail the eyebolts 86. This mounting corresponds to the top of the main mast. The tops of the foremast and mizzen mast are done in the same manner, but with the corresponding parts.

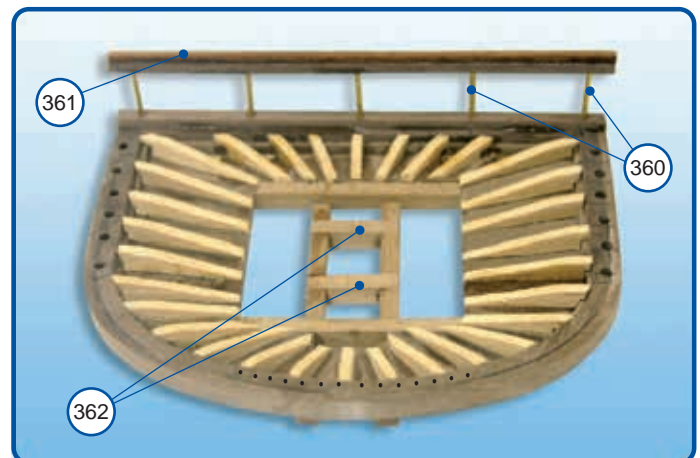
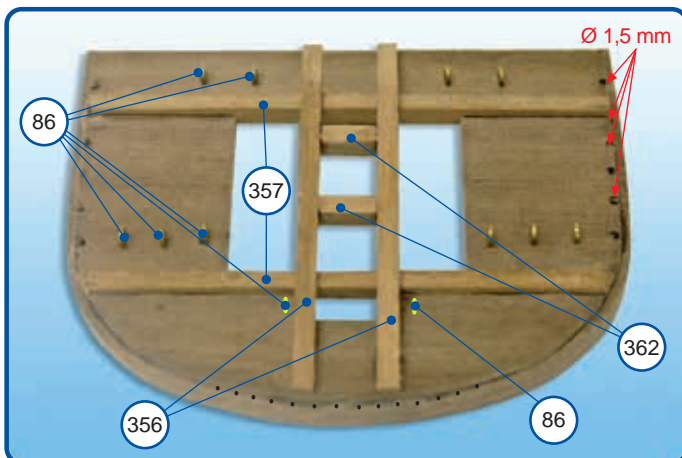
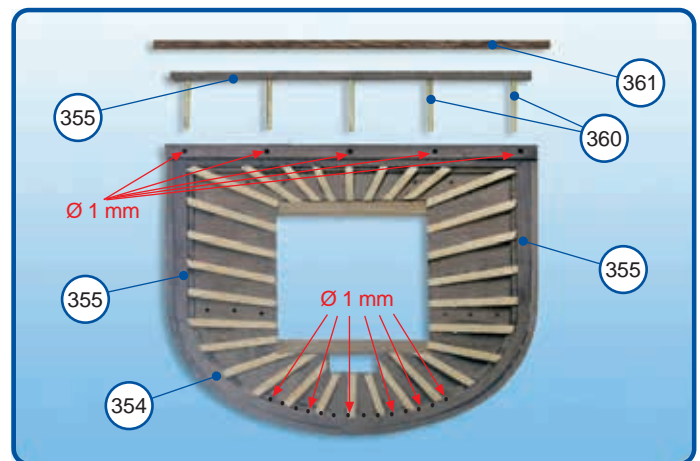
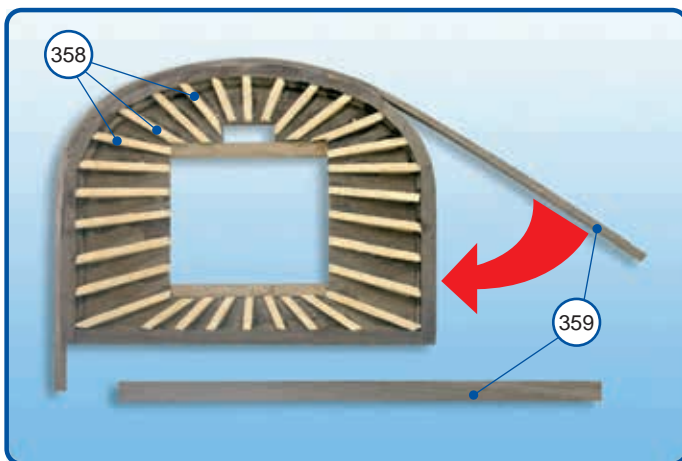
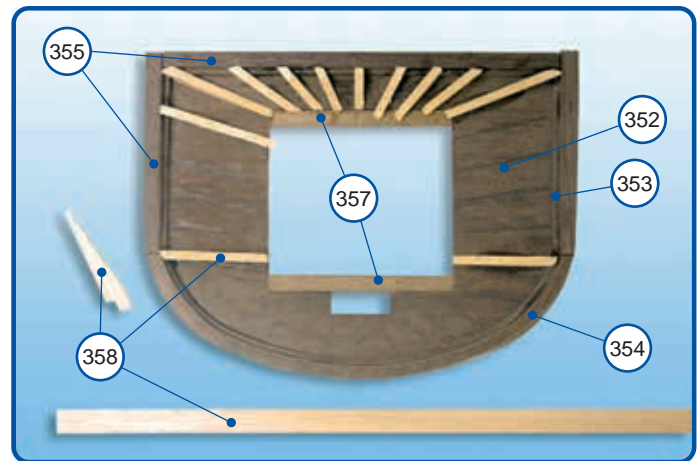
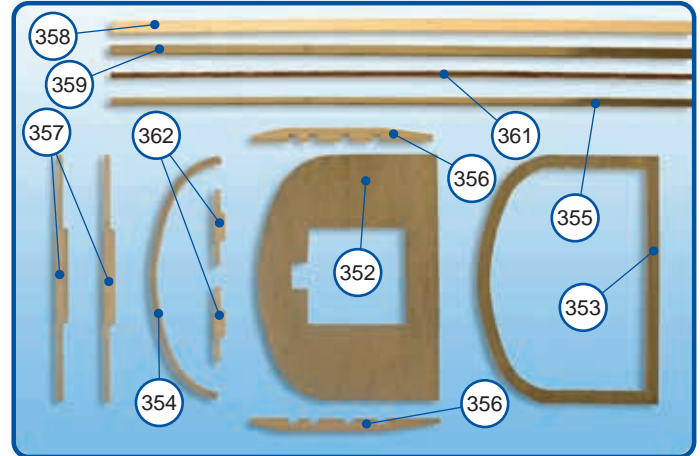
Montez la base de la hune 352, le premier bord 353 et le second bord composé de la pièce 354 et de la baguette 355. Disposez les renforts 356 et 357. Réalisez les cales à l'aide de la baguette 358. Bordez l'ensemble en vous servant de la baguette 359. Utilisez le fil en laiton 360 et les baguettes 355 et 361 pour confectionner les garde-corps. Disposez les renforts 356 et 362, puis clouez les œilletons 86 par la partie inférieure. Ce montage correspond à la hune du grand mât, celles du mât de misaine et du mât d'artimon doivent être réalisées de la même manière, mais avec leurs pièces correspondantes.

Montieren Sie die Mastkorbunterlage 352, den ersten Rand 353 und den zweiten Rand bestehend aus Teil 354 und der Leiste 355. Bringen Sie die Verstärkungen 356 und 357 an. Machen Sie mit der Leiste 358 die speichenförmigen Reepholzer. Bringen Sie als Kantenabschluss die Leiste 359 an. Machen Sie die Reling mit dem Messingdraht 360 und den Leisten 355 und 361. Bringen Sie die Verstärkungen 356, 362 an und nageln Sie am unteren Teil die Augbolzen 86 fest. Dieser Aufbau entspricht dem Mastkorb des Hauptmasts, die Mastkörbe des Fock- und des Besanmasts werden genauso gemacht, nur eben mit ihren entsprechenden Teilen.

Montare la base della coffa 352, la prima bordatura 353 e la seconda bordatura formata con il pezzo 354 e il listello 355. Montare i rinforzi 356 e 357. Fare le gallosce radiali con il listello 358. Bordare il tutto con il listello 359. Con il filo di ottone 360 e i listelli 355 e 361 fare le battagliole. Montare i rinforzi 356, 362 e dalla parte inferiore inchiodare i golfari 86. Questo passo corrisponde al montaggio della coffa dell'albero maestro, ripetere la stessa operazione per le coffe del trinchetto e della mezzana, con i pezzi corrispondenti.

Monte a base da meseta 352, o primeiro rebordo 353 e o segundo rebordo formado pela peça 354 e a ripa 355. Coloque os reforços 356 e 357. Faça os tornos radiais com a ripa 358. Bordeje o conjunto com a ripa 359. Com o fio de latão 360 e as ripas 355 e 361 faça os corrimões. Coloque os reforços 356, 362 e pela parte inferior preguie as cavilhas com anel 86. Esta montagem corresponde à meseta do mastro principal, as do traquete e mezena fazem-se da mesma forma, mas com as suas peças correspondentes.

Monteer de basis van de mars 352, de eerste rand 353 en de tweede rand gemaakt met stuk 354 en lat 355. Plaats versterkingen 356 en 357. Maak de radiale verbindingstukken met lat 358. Het geheel afboorden met lat 359. Maak met de latoendraad 360 en latten 355 en 361 de relingen. Plaats versterkingen 356, 362 en spijker de oogbouten 86 langs de binnenkant. Deze montage is voor de grootmars. De voormars en de kruismars worden op dezelfde wijze gemonteerd maar met de hiervoor bestemde stukken.



En el punto del palo macho 393 que pasa de sección redonda a cuadrada, encole las cacholas 394, la base de las cacholas 395 y los refuerzos laterales 396 y sobre ellas encole su cofa. Encole el tamborete 397, las guías superiores 398 (ver paso 53), e introduzca el mastelero 399. Cantonee la parte superior con los listones 400, encole el mastelerillo 401, las guías laterales 402 y las comamusas 403. Con el hilo 445 haga las falcaceaduras y sobre éstas los refuerzos frontales 404. Para los palos del mayor y mesana, proceda de forma similar, guiándose por los diferentes planos.

At the tip of the main mast 393 that changes from a round to square section, glue the cheeks 394, the base of foresail cheeks 395 and the side strengtheners 396 and on them glue their top. Glue the cap 397, the upper slide guides 398 (see step 53) and insert the main mast 399. Flange the upper part with the battens 400, glue the small lower main mast 401, the side guides 402 and the cleats 403. With the thread 445 make the whippings and the frontal strengtheners 404 on them. For the main mast and mizzen mast, proceed in a similar fashion, following the different drawings.

À l'endroit du bas mât 393 qui passe d'une section circulaire à une section carrée, collez les jottereaux 394, la base des jottereaux 395 et les renforts latéraux 396 et collez leur hune. Collez le chouquet 397, les guides supérieurs 398 (voir étape 53), et introduisez le mât de hune 399. Bordez la partie supérieure à l'aide des baguettes 400, collez le mât de perroquet 401, les guides latéraux 402 et les taquets 403. Utilisez le fil 445 pour réaliser les surliures et, sur ces dernières, les renforts frontaux 404. Pour les mâts du grand mât et du mât d'artimon, procédez d'une manière similaire, en vous aidant des différents plans.

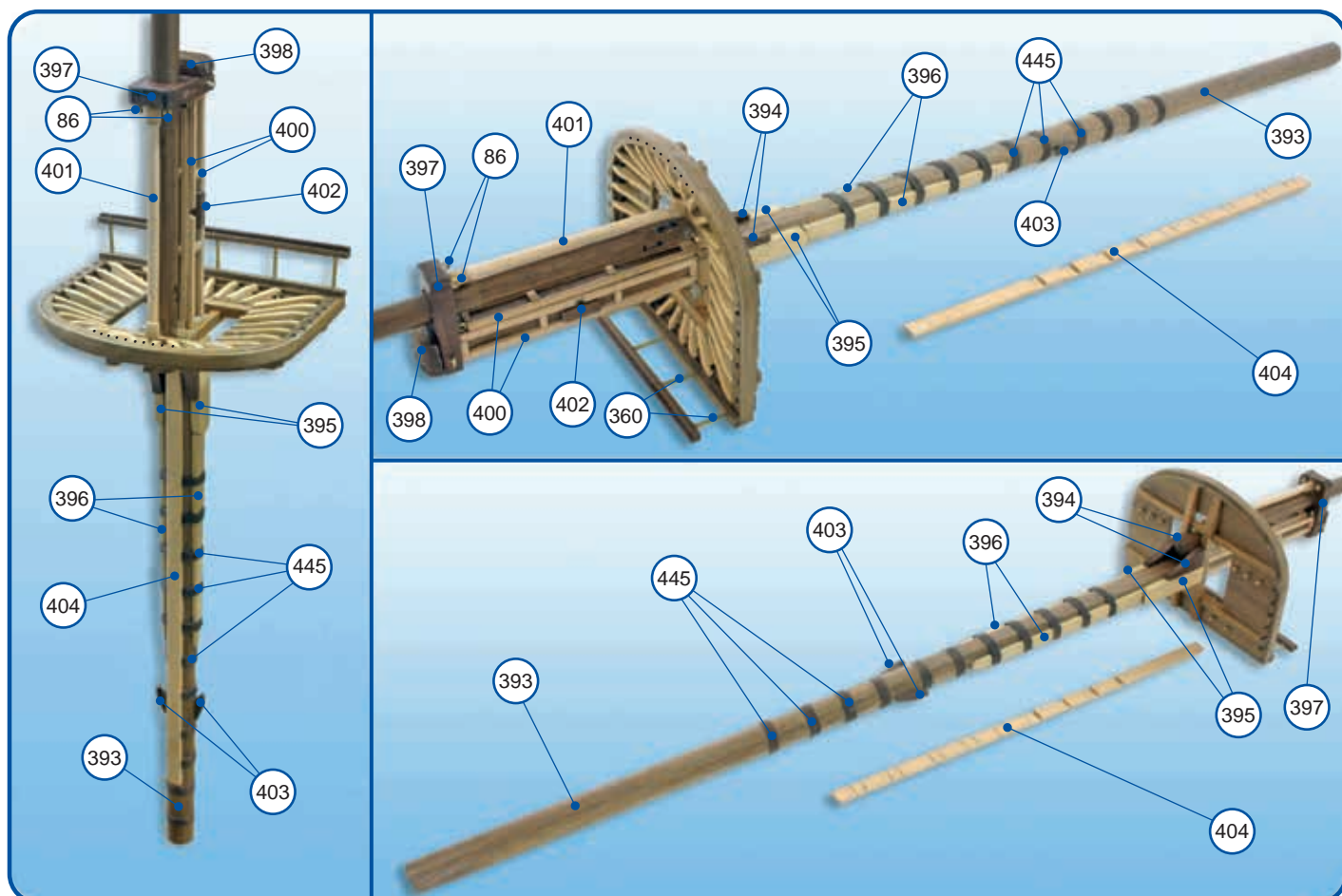
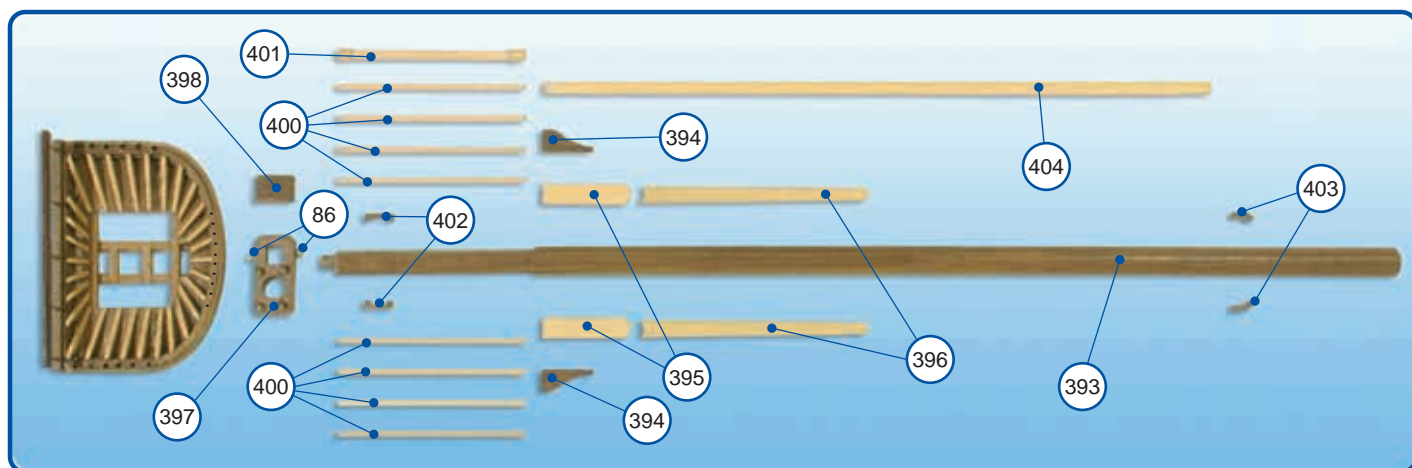
Leimen Sie an der Stelle des Mastbaums 393, an der der runde Teil in den quadratischen übergeht, die Mastbacken 394, die Mastbackenunterlage 395 und die seitlichen Verstärkungen 396 fest und kleben Sie den jeweiligen Mastkorb darauf. Kleben Sie die Klampe 397 sowie die oberen Führungen 398 (siehe Schritt 53) fest und führen Sie die Fockstenge 399 ein. Verkleiden Sie die oberen Kanten mit den Leisten 400 und kleben Sie die kleine

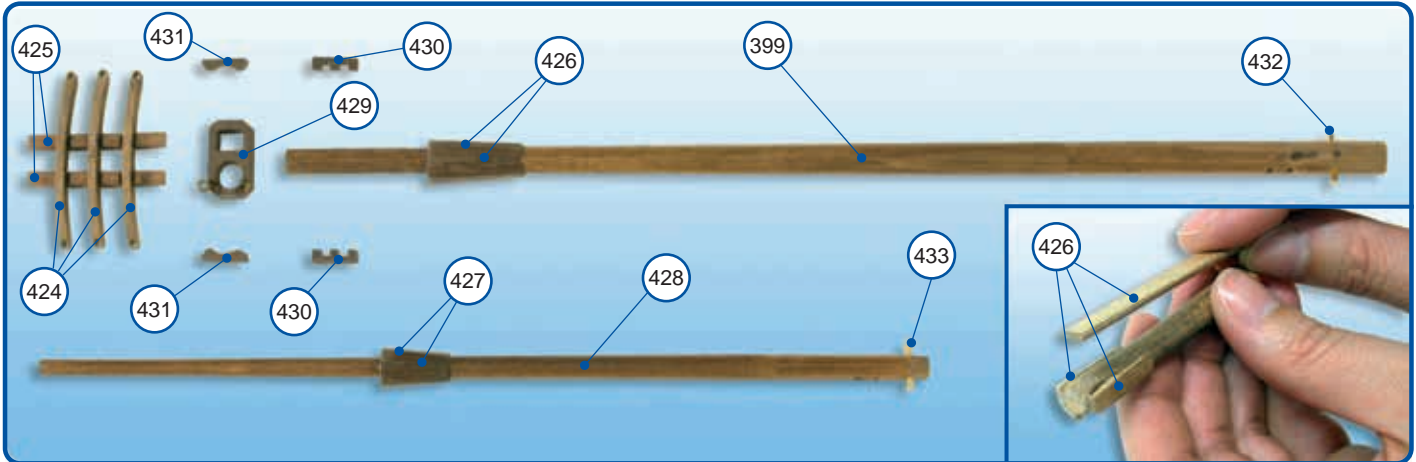
Maststenge 401, die seitlichen Führungen 402 und die Krampen 403 fest. Machen Sie mit dem Garn 445 die Schlingen und bringen Sie darauf die vorderen Verstärkungen 404 an. Gehen Sie für den Haupt- und den Besanmast ähnlich vor, wobei Sie den verschiedenen Plänen folgen.

Nel punto del maschio 393 che passa da sezione arrotondata a quadrata, incollare le maschette 394, la base delle maschette 395 e i rinforzi laterali 396, e sopra di queste incollare la sua cofa. Incollare la testa di moro 397, le guide superiori 398 (vedasi passo 53), e introdurre l'albero di penna 399. Circondare la parte superiore con i listelli 400, incollare l'alberetto del maschio 401, le guide laterali 402 e le comamuse 403. Con il filo 445 fare le trincature e sopra di queste i rinforzi frontali 404. Per l'albero maestro e la mezzana, procedere allo stesso modo, guidandosi con i rispettivi piani.

No ponto do mastro macho 393 que passa de secção redonda para quadrada, cole os reforços do gurupês 394, a base dos reforços do gurupês 395 e os reforços laterais 396 e sobre eles cole a sua meseta. Cole o tamborete 397, as guias superiores 398 (ver passo 53), e introduza o mastaréu 399. Folheie a parte superior com as ripas 400, cole o pequeno mastaréu 401, as guias laterais 402 e as comamusas 403. Com o fio 445 faça as falcasas e sobre as mesmas os reforços frontais 404. Para os mastros principal e mezena, siga o mesmo processo, guiando-se pelos diversos planos.

Waar de fokkeondermast 393 overgaat van het ronde naar het hoekige gedeelte, lijmt u de steunen van de mars 394, de voet van de steunen van de mars 395 en de zijdelingse versterkingen 396. Hierop lijmt u de mars. Lijm het ezelshoofd 397, de bovenste geleidingen 398 (zie stap 53) en breng de voorsteng 399 aan. Zet het bovenste gedeelte af met latten 400, lijn de voorbramsteng 401, de zijdelingse geleidingen 402 en de kikkers 403. Maak met draad 445 de verbindingen en hierna de versterkingen aan de voorkant 404. Doe hetzelfde voor de grootmast en de bezaansmast volgens de plans.





Con las piezas **424** y **425** monte la cruceta.

Con las piezas **426** forme los tojinos del mastelero **399** y con los **427** los del mastelerillo **428**. Haga tope en ellos para colocar las crucetas y encaje en ellas los palos mediante el tamborete **429**, con dos cáncamos **86** en su parte delantera. Encole las guías **430** y **431**. Al final de cada palo introduzca un trozo de hilo de latón **432** y **433** que servirá de tope de los mismos.

Para los palos mayor y mesana, se procederá de forma similar siguiendo las indicaciones de los planos.

*With pieces **424** and **425**, mount the crosstree.*

*With pieces **426**, form the main mast foretops **399** and **427** the small main mast foretop **428**. Make an end to place the crosstrees and fit the masts in them by a cap **429**, with two eyebolts **86** in their front part. Glue the guides **430** and **431**. At the end of each mast, insert a length of brass thread **432** and **433** that will act as the end of the same. For the main and mizzen masts, proceed in a similar manner, following the indications in the plans.*

Assembler les pièces **424** et **425** pour former les barres de perroquet. Assembler les pièces **426** pour confectionner les jottereaux du mât de hune **399** et les pièces **427** pour confectionner ceux du mât de perroquet **428**. Utilisez-les comme bases pour soutenir les barres de perroquet et emboîtez-y les mâts à l'aide du chouquet **429**, en fixant deux œilletons **86** sur la partie avant. Collez les guides **430** et **431**. Au bout de chaque élément du mât, introduisez un morceau de fil de laiton **432** et **433** pour bloquer ces derniers.

Procéder de la même manière pour les éléments du grand mât et du mât d'artimon, en suivant les instructions des différents plans.

*Bauen Sie mit den Teilen **424** und **425** den Ausleger.*

*Bilden Sie mit den Teilen **426** die Reepholzer der Maststenge **399** und mit den Teilen **427** die der kleinen Maststenge **428**. Machen Sie darauf einen Anschlag, um die Ausleger anzubringen und passen Sie darin die Masten mithilfe der Klampe **429** mit zwei Augbolzen **86** am vorderen Teil ein. Leimen Sie die Führungen **430** und **431** fest. Führen Sie am Ende jedes Mastes ein Stück Messingdraht **432** und **433** ein, das als Anschlag für dieselben dient.*

Gehen Sie beim Großmast und dem Besanmast ähnlich vor, wobei Sie den Anweisungen der verschiedenen Pläne folgen.

Con i pezzi **424** e **425** montare la crocetta.

Con i pezzi **426** formare i barcarizzi dell'albero di penna **399** e con i pezzi **427** quelli dell'alberetto **428**. Fare fermo in essi per collocare le crocette incastrare su queste gli alberi mediante la testa di moro **429**, con due golfari **86** nella loro parte anteriore. Incollare le guide **430** e **431**. All'estremità di ogni albero introdurre un pezzo di filo di ottone **432** e **433** che servirà da tope degli stessi.

Per l'albero maestro e di mezzana, procedere allo stesso modo, guidandosi in base alle differenti piani.

*Com as peças **424** e **425** monte a cruzeta.*

*Com as peças **426** forme os tomos do mastarêu **399** e com os **427** os do mastarêu **428**. Faça topo neles para colocar as cruzetas e encaixe nelas os mastros mediante o tamborete **429**, com duas cavilhas com anel **86** na sua parte dianteira. Cole as guias **430** e **431**. No fim de cada mastro introduza um pedaço de fio de latão **432** e **433** que servirá de topo dos mesmos.*

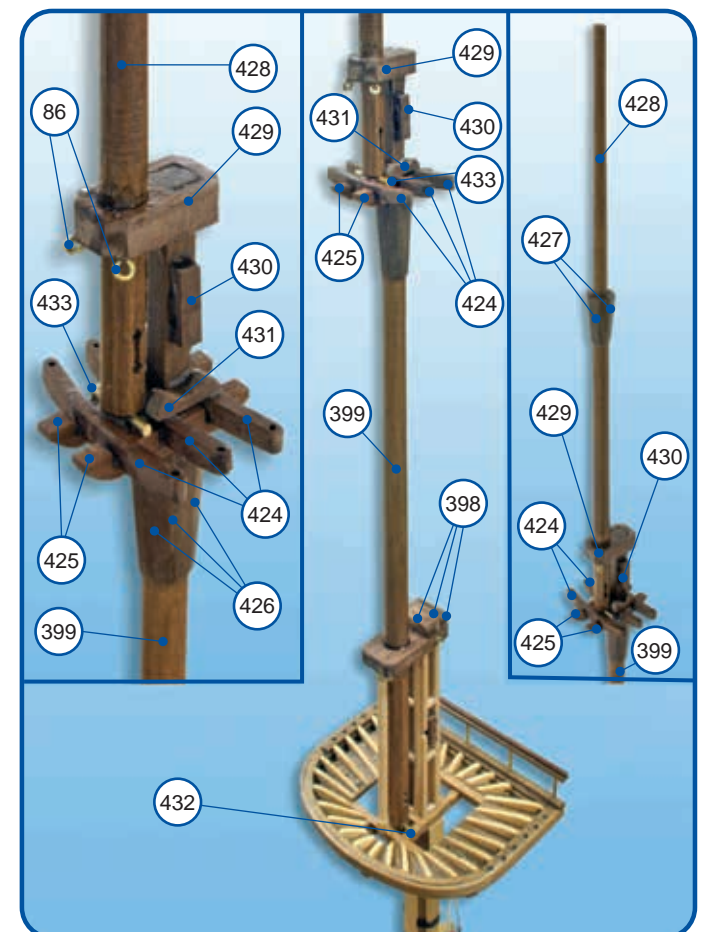
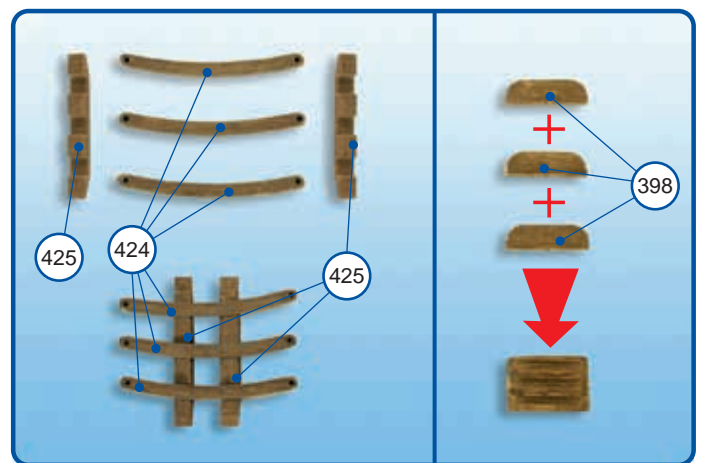
Para os mastros principal e mezena, siga o mesmo processo de acordo com as indicações dos planos.

Monteer de zaling met stukken **424** en **425**.

Vorm met stukken **426** de verbindingsstukken van de voorsteng **399** en met stukken **427** deze van de voorbramsteng **428**.

Maak een plafond om de zalingen te plaatsen en breng er de stokken in via het ezelshoofd **429** met twee oogbouten **86** aan de voorkant. Lijm de geleidingen **430** en **431**. Breng op het uiteinde van elke mast een stukje latoendraad **432** en **433** aan, dat als plafond dient.

Ga op gelijkaardige wijze te werk voor de grootmast en de bezaanmast. Volg de verschillende plans.



Encole en sus respectivos orificios los tres palos montados en los pasos anteriores. Coloque en la parte posterior central de la cofa del mayor y de la del trinquete los dos fanales pequeños realizados en el paso 42. Desde las mesas de guarnición hasta las cofas, tire los obenques inferiores con el hilo de algodón negro 443, amarrándolos a la unión del macho y el mastelero. A 40 mm de la base de las cofas pegue un flechaste metálico 444 del que partirán los obenques superiores. Con el hilo de algodón negro 308 realice los flechastes anudándolos de obenque a obenque a una distancia aproximada de 7 mm para formar las escalas.

Glue the three masts mounted in the previous steps into their respective holes. Fit the two small lanterns made in step 42 into the central rear part of the main top and foretop. Pull the lower rigging from the chainwale to the main tops with the black cotton thread 443, fastening them to the joint between the mast and the main mast. 40 mm from the base of the tops, glue a metal ratling 444 from where the upper rigging will lead out. With the black cotton thread 308 make the ratlings, tying them from rigging to rigging with an approximate spacing of 7 mm to make the ladders.

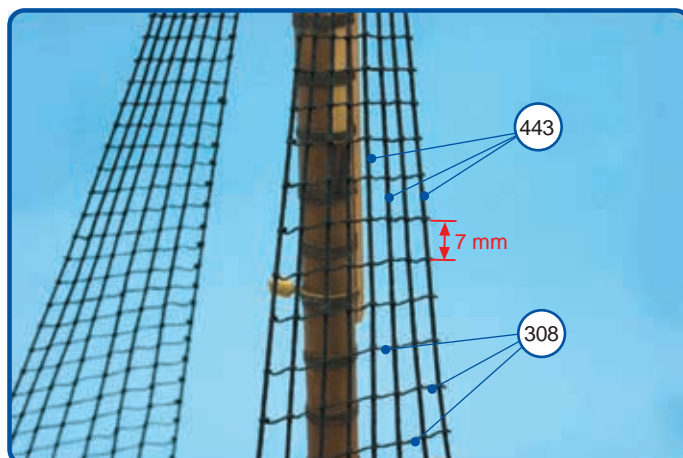
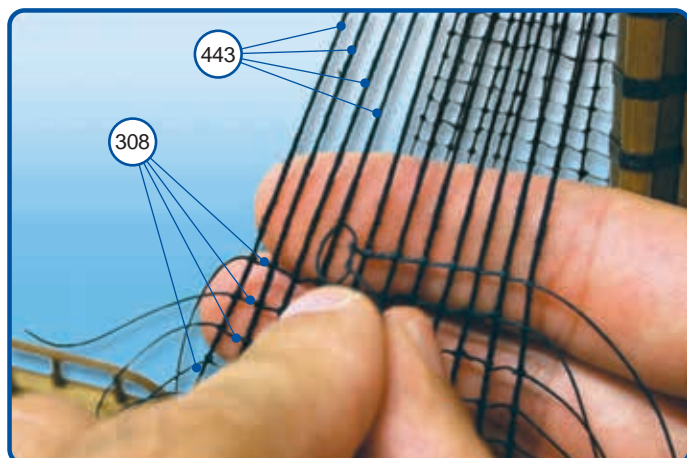
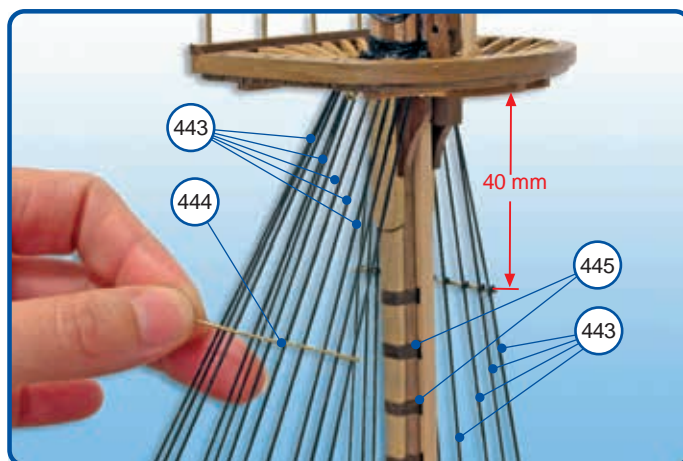
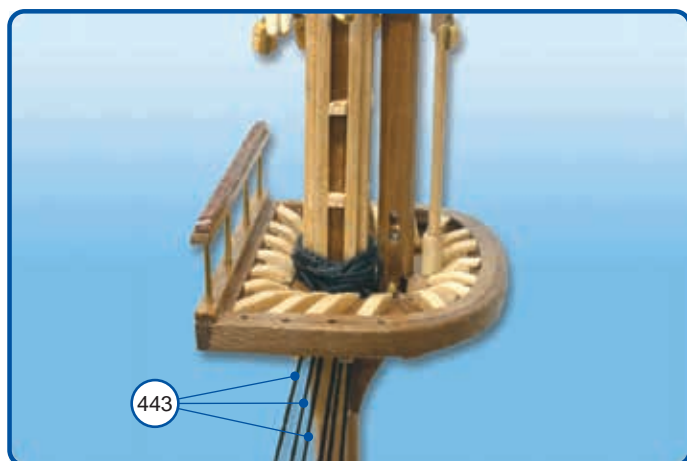
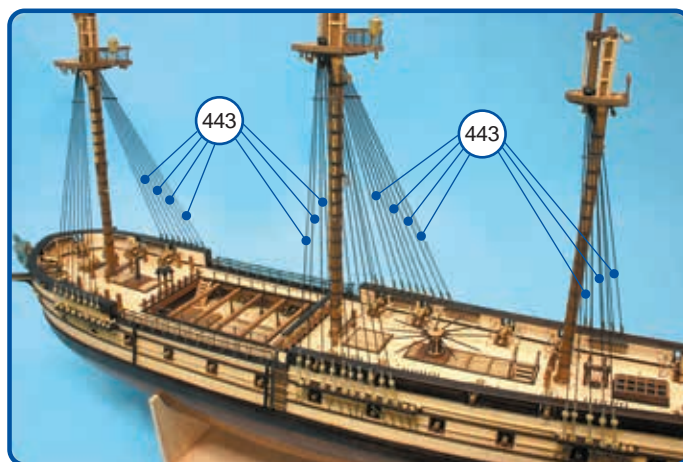
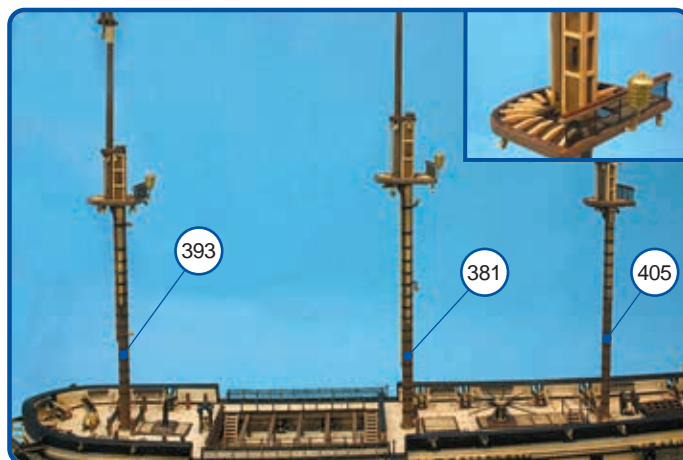
Collez dans leurs orifices correspondants les trois mâts montés lors des étapes précédentes. Disposez sur la partie postérieure centrale de la grand-hune et de la hune de misaine les deux petits fanaux confectionnés à l'étape 42. Tirez les haubans inférieurs entre les porte-haubans et les hunes à l'aide du fil en coton noir 443, en les amarrant à l'union entre le bas-mât et le mât de hune. À 40 mm de la base des hunes, collez une enfléchure métallique 444 d'où partiront les haubans supérieurs. À l'aide du fil en coton noir 308, confectionnez les enfléchures en les nouant de hauban en hauban à une distance approximative de 7 mm pour former les échelles.

Kleben Sie die drei in den letzten Schritten gebauten Masten in ihre jeweiligen Löcher. Bringen Sie die beiden kleinen Leuchten, die Sie in Schritt 42 gemacht haben, auf der hinteren Seite in der Mitte des Hauptmastkorbs und des Fockmastkorbs an. Ziehen Sie die unteren Mastwanten mit dem schwarzen Baumwollfaden 443 von den Beschlagstischen bis zu den Mastkörben und zurren Sie sie an der Verbindung zwischen Mastbaum und Stenge fest. Kleben Sie 40 mm vom Mastkorbuntergrund ein Metallsteg 444, von dem die oberen Mastwanten ausgehen. Machen Sie mit dem schwarzen Baumwollgarn 308 die Stage, indem Sie sie im Abstand von ca. 7 mm von Want zu Want festknoten, um die Leiter zu bilden.

Incollare nei rispettivi fori i tre alberi montati nei passi anteriori. Montare nella parte anteriore della coffa dell'albero maestro e di quella del trinchetto i due fanali piccoli costruiti nel passo 42. Dai parasartie fino alle coffe, tirare le sartie inferiori con il filo di cotone nero 443, legandole all'unione del maschio e dell'albero di penna. A 40 mm dalla base delle coffe, incollare una grissella metallica 444, dalla quale far partire le sartie superiori. Con il filo di cotone nero 308, realizzare le grisselle annodandole da sartia a sartia ad una distanza approssimativa di 7 mm per formare le scalette.

Cole nos respectivos orificios os três mastros montados nos passos anteriores. Coloque na parte posterior central da meseta do principal e da do traquete os dois fanais pequenos feitos no passo 42. Desde as mesas de guarnição até às mesetas, puxe os brandais inferiores com a linha de algodão preta 443, amarrando-os à união do macho e do mastaréu. A 40 mm da base das mesetas cole um enflechate metálico 444 do qual partirão os brandais superiores. Com a linha de algodão preta 308 faça os enflechates atando-os de brandal em brandal a uma distância aproximada de 7 mm para formar as escadas.

Lijm in hun respectieve openingen de drie masten die u in voorgaande stappen heeft gemonteerd. Plaats in het midden aan de achterkant van de grootmars en van de lokkenmars de twee kleine lantaarns die u heeft gemaakt in stap 42. Trek met de zwarte katoenen draad 443 het onderste want, vanaf de frontplaat met houtwerk tot aan de marsen en maak ze vast aan de verbinding tussen de ondermast en de stengemast. Lijm op 40 mm van de voet van de marsen een metalen weeflijn 444, waarvan het bovenste want zal vertrekken. Maak de weeflijnen met de zwarte katoenen draad 308 en maak ze vast van want tot want met een tussenafstand van ongeveer 7 mm om zo de trappen te vormen.



Con el hilo de algodón negro 308 realice las ligaduras en los masteleros del trinquete y del mayor como se muestra en las fotos (flechas rojas).

Apareje las vigotas inferiores 283 con el hilo 446 e introdúzcalas en los agujeros correspondientes de cada cofa (ver paso 51). Ate los extremos inferiores del hilo 446 a los flechastes metálicos 444. Una las vigotas inferiores a las superiores 283 con el hilo 88 y tire los obenques con el hilo de algodón negro 446 desde las vigotas superiores hasta por encima de las crucetas de los masteleros.

Seguidamente anude los flechastes con el hilo de algodón negro 308 de la misma forma que se hizo en las escalas inferiores.

Pegue la red 309 en las columnas de la barandilla de la cofa.

Repita esta operación en los otros dos palos.

With the black thread 308, make the lashing on the main mast foretop and on the main sail, as show in the photos (red arrows).

Fit out the lower clump blocks 283 with thread 446 and insert them into the corresponding orifices for each top (see step 51). Tie the lower ends of the thread 446 to the metal ratlings 444. Join the lower clump blocks to the upper 283 with the thread 88 and tighten the rigging 446 from the upper clump blocks to above the main mast crossrees. Then tie the ratlings 308 in the same manner as done on the lower ladders. Glue the net 309 onto the columns of the main top rail. Repeat this operation in the other two masts.

Utiliser le fil de coton noir 308 pour réaliser les liures sur les mâts de hune du mât de misaine et du grand mât, de la manière illustrée sur les photographies (flèches rouges). Montez les caps de mouton inférieurs 283 avec le fil 446 et introduisez-les dans les orifices correspondants de chaque hune (voir étape 51). Attachez les extrémités inférieures du fil 446 aux enfleches métalliques 444. Unissez les caps de mouton inférieurs et supérieurs 283 à l'aide du fil 88 et tendez les haubans 446 des caps de mouton supérieurs jusque par-dessus les barres de perroquet des mâts de hune.

Nouez ensuite les enfleches 308 de la même manière que pour les échelons inférieurs. Collez le filet 309 sur les colonnes du garde-corps de la hune.

Renouvelez cette opération sur les deux autres mâts.

Machen Sie die Vertäuung an den Fock- und Hauptmaststengen mit dem schwarzen Baumwollgarn 308, wie auf den Fotos gezeigt (rote Pfeile).

Vertäuen Sie die unteren Klampböcke 283 mit dem Garn 446 und führen Sie sie in die entsprechenden Löcher jedes Mastkorbs ein (siehe Schritt 51). Knoten Sie die unteren Enden des Garns 446 an die Metallseile 444. Verbinden Sie die unteren Klampböcke mit dem Garn 88 mit den oberen 283 und ziehen Sie die Mastwanten 446 von den oberen Klampböcken bis über die Stengenausleger.

Verknoten Sie danach die Webeleinen 308 genauso, wie bei den unteren Strickleitern.

Kleben Sie das Netz 309 an die Säulen des Mastkorbgeländers.

Wiederholen Sie dieses Verfahren an den anderen beiden Masten.

Con il filo di cotone nero 308, fare le ritorte negli alberi di penna del trinchetto e dell'albero maestro, come da fotografia (frece rosse).

Armare le bigotte inferiori 283 con il filo 446 e introdurle nei fori corrispondenti di ogni cofa (vedasi passo 51). Legare gli estremi inferiori del filo 446 alle griselle metalliche 444. Unire le bigotte inferiori a quelle superiori 283 con il filo 88 e tirare le sartie 446 dalle le bigotte superiori fino in cima delle crocette degli alberi di penna. Quindi annodare le griselle 308 come già visto per le scale inferiori. Incollare la rete 309 nelle colonne della battagliola della cofa.

Ripetere l'operazione con gli altri due alberi.

Com o fio de algodão preto 308 faça as ligaduras nos mastaréus do traquete e do principal como se mostra nas fotos (setas vermelhas).

Aparelhe as bigotas inferiores 283 com o fio 446 e introduza-as nos orifícios correspondentes de cada meseta (ver passo 51). Ate as pontas inferiores do fio 446 aos enflechastes metálicos 444. Una as bigotas inferiores às superiores 283 com o fio 88 e puxe os brandais 446 desde as bigotas superiores até acima das cruzetas dos mastaréus. Seguidamente, ate os enflechastes 308 da mesma forma que fez nas escadas de corda inferiores.

Cole a rede 309 nas colunas da varanda da meseta.

Repita esta operação nos outros dois mastros.

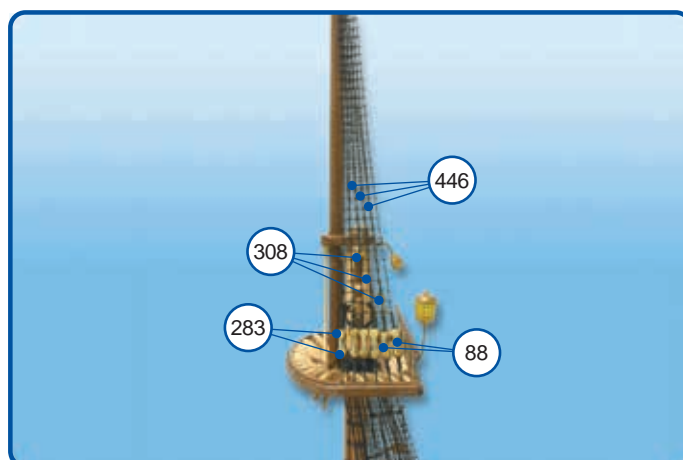
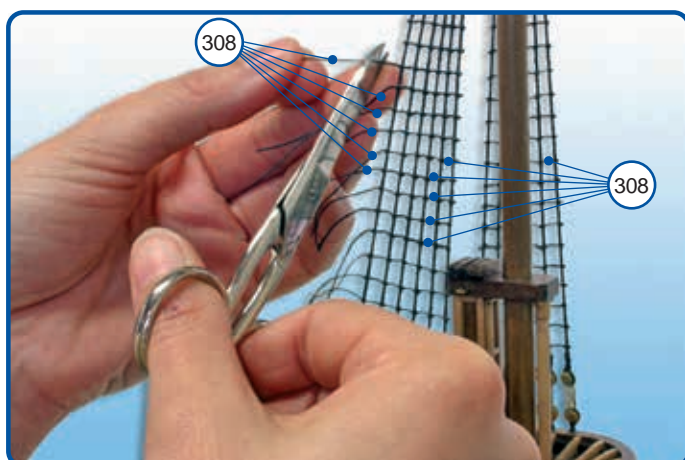
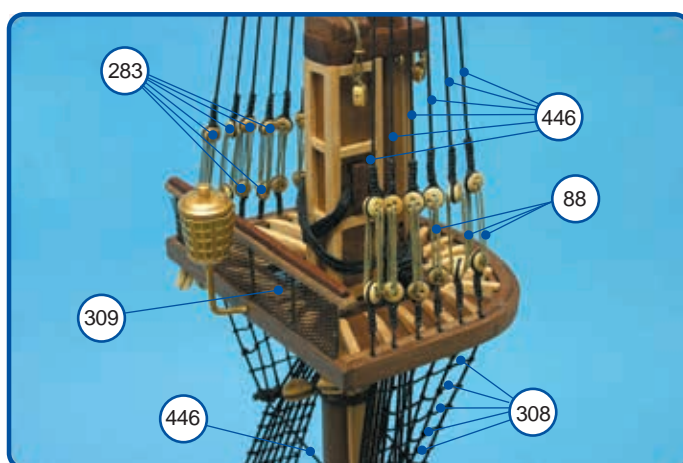
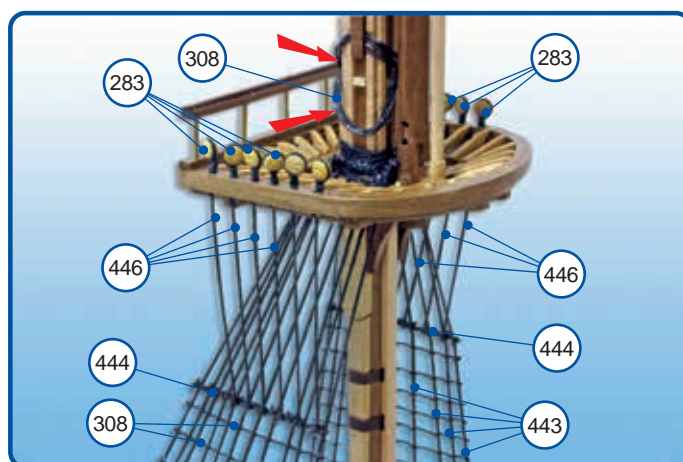
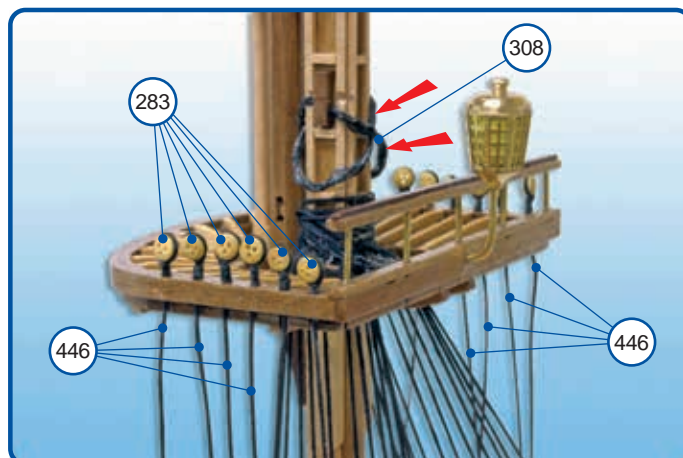
Maak met zwarte katoendraad 308 de touwen van de voorsteng en van de grootmarssteng zoals u ziet op de foto's (rode pijlen).

Maak de onderste jufferblokken 283 met draad nummer 446 en breng ze in de gaten van elke mars (zie stap 51). Bind de onderste uiteinden van de draad 446 aan de metalen weeflijnen 444. Verbind de onderste jufferblokken met de bovenste 283 met draad 88 en trek het want 446 vanaf de bovenste jufferblokken tot boven de zalingen van de stengen.

Knoop vervolgens de weeflijnen 308 op dezelfde wijze als voor de onderste trappen.

Lijm het net 309 op de pijlers van de reling van de marsen.

Herhaal dit voor de andere masten.



A 25 mm aproximadamente por debajo de las crucetas coloque los flechastes metálicos 444. Apareje las vigotas inferiores 283 con el hilo 446 e introdúzcalas en los agujeros correspondientes de las crucetas (ver paso 53). Ate los extremos inferiores del hilo 446 a los flechastes metálicos 444. Una las vigotas inferiores a las superiores 283 con el hilo 88 y tire los obenquillos con el hilo de algodón negro 446 desde las vigotas superiores hasta por encima de los tojinos del mastelerillo 427. Una vez colocados estos obenquillos, anude los flechastes con el hilo negro 308.
Repita esta operación en los otros dos palos.

Approximately 25 mm below the crosstrees, fit the metal ratlines 444. Rig the lower clump blocks 283 with the thread 446 and insert them into the corresponding holes in the crosstrees (see step 53). Tie off the lower ends of the thread 446 to the metal ratlines 444. Join the lower to the upper clump blocks 283 with the thread 88 and pull the small rigging with the black cotton thread 446 from the upper clump blocks to above the lugs of the topgallant mast 427. When this small rigging is fitted, tie off the ratlines with the black thread 308. Repeat this operation on the other two masts.

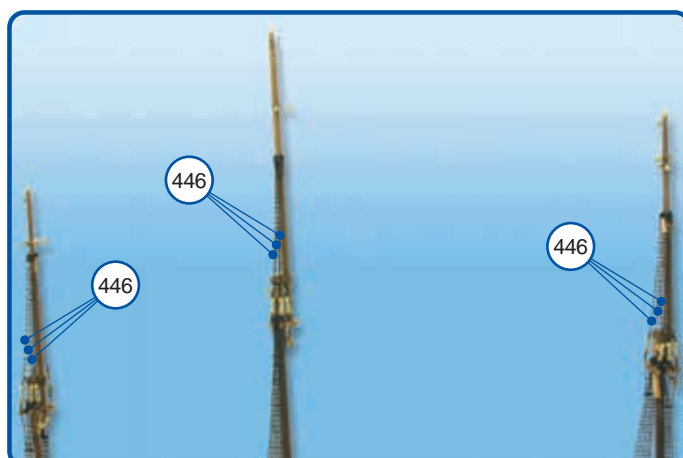
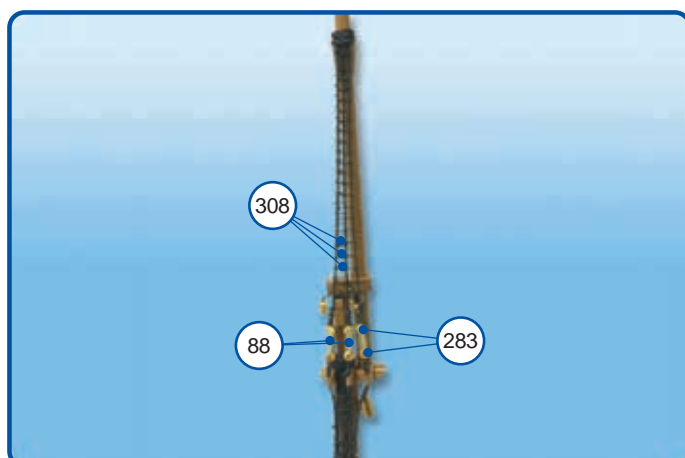
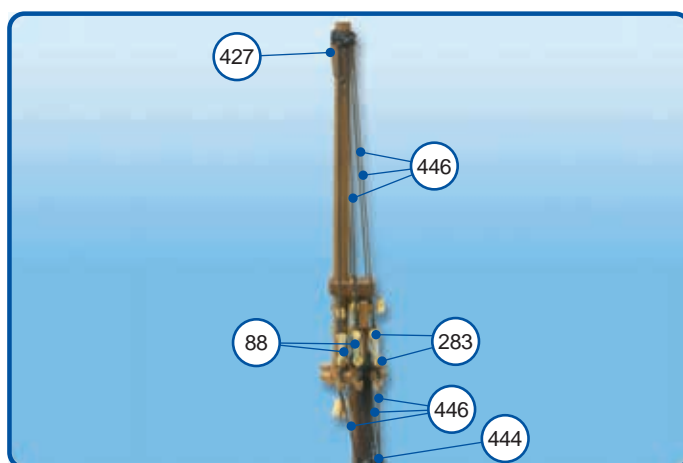
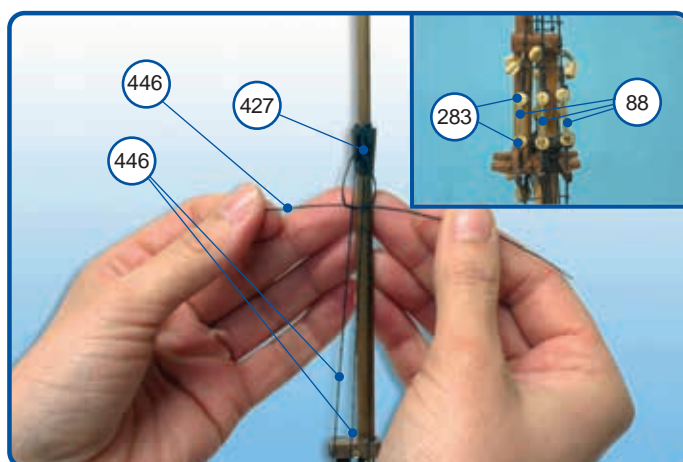
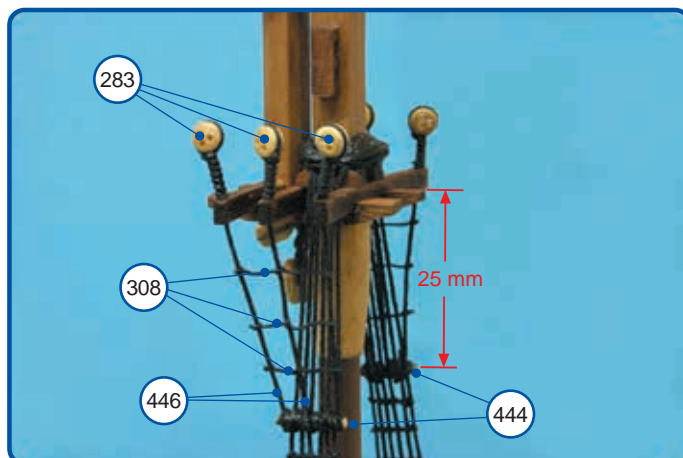
À environ 25 mm en dessous des barres de perroquet, mettez en place les enfléchures métalliques 444. Équipez les caps de mouton inférieurs 283 à l'aide du fil 446 et introduisez-les dans les orifices correspondants des barres de perroquet (voir étape 53). Nouez les extrémités inférieures du fil 446 aux enfléchures métalliques 444. Unissez les caps de mouton inférieurs aux supérieurs 283 à l'aide du fil 88 et tendez les petits haubans avec le fil de coton noir 446 des caps de mouton supérieurs jusque par-dessous les cales du mât de perroquet 427. Après avoir mis en place ces petits haubans, nouez les enfléchures à l'aide du fil noir 308.
Recommencez cette opération sur les deux autres mâts.

Bringen Sie ca. 25 mm unter den Auslegern die Metallstagen 444 an. Takeln Sie die unteren Klampböcke 283 mit dem Garn 446 auf und führen Sie diese in die entsprechenden Löcher der Ausleger ein (siehe Schritt 53). Knoten Sie die unteren Enden des Garns 446 an die Metallstagen 444. Verbinden Sie mit dem Garn 88 die unteren mit den oberen Klampböcken 283 und ziehen Sie die Wanten mit dem schwarzen Baumwollgarn 446 von den oberen Klampböcken bis über die Stengenklampen 427. Wenn diese Mastwanten angebracht sind, knoten Sie die Stagen mit dem schwarzen Garn 308 fest.
Wiederholen Sie dieses Verfahren an den anderen beiden Masten.

A 25 mm circa sotto le crocette, montare le griselle metalliche 444. Armare le bigotte inferiori 283 con il filo 446 e inserirle nei fori corrispondenti delle crocette (vedasi passo 53). Legare le estremità inferiori del filo 446 alle griselle metalliche 444. Unire le bigotte inferiori a quelle superiori 283 con il filo 88 e tirare le sartiole con il filo di cotone nero 446, dalle bigotte superiori fin sopra le galloce dell'alberetto 427. Una volta collocate queste sartiole, annodare le griselle con il filo nero 308.
Ripetere l'operazione sugli altri due alberi.

A 25 mm aproximadamente abaixo das cruzetas coloque os enflechastes metálicos 444. Aparelhe as bigotas inferiores 283 com o fio 446 e introduza-as nos orifícios correspondentes das cruzetas (ver passo 53). Ate as pontas inferiores do fio 446 aos enflechastes metálicos 444. Una as bigotas inferiores às superiores 283 com o fio 88 e puxe os pequenos brandais com o fio de algodão preto 446 desde as bigotas superiores até por cima dos tornos do pequeno mastaréu 427. Depois de colocar estes pequenos brandais, ate os enflechastes com o fio preto 308.
Repita esta operação nos outros dois mastros.

Plaats de metalen weeflijnen 444 ongeveer 25 mm onder de zalingen. Monteer met draad 446 de onderste jufferblokken 283 en breng ze in de hiertoe bestemde openingen van de zalingen (zie stap 53). Maak de onderste uiteinden van de draad 446 vast aan de metalen weeflijnen 444. Verbind de onderste jufferblokken met de bovenste 283 met draad 88 en haal met de zwarte katoenen draad 446 het want van de bovenste jufferblokken tot boven de verbindingstukken van de steng 427. Eens het want werd geplaatst, knoopt u de weeflijnen vast met de zwarte draad 308.
Herhaal dit voor de andere masten.



En las dos fotos pequeñas podemos observar la maniobra de las burdas de los mastelerillos por su parte inferior, que nacen en las vigotas pequeñas 283 y en los cuadernales 281 de cada mesa de guarnición 278, 279 y 280. De allí se unirán a las vigotas y cuadernales superiores con el hilo 88 y se tiran las burdas de los mastelerillos con los hilos negros 443 y 446. En la foto grande vemos la colocación de las burdas en cada mástil y en las dos fotos pequeñas vemos dónde se atan dichas burdas por su parte superior (ver flechas y guíese por los planos de maniobras y por el plano general).

In the two small photos, we see how to manoeuvre the backstays on the topgallants on their lower part that stem from the small deadeyes 283 and on the blocks and tackle 281 of each chainwale 278, 279 and 280. From there they are to be joined to the deadeyes and upper blocks and tackle with thread 88 and the topgallant backstays are pulled with the black threads 443 and 446. In the large photo, we see how to fit the backstays in each mast and in the two small photos, we see where said backstays are tied on their upper part (see arrows and follow the manoeuvre plans and the general plan).

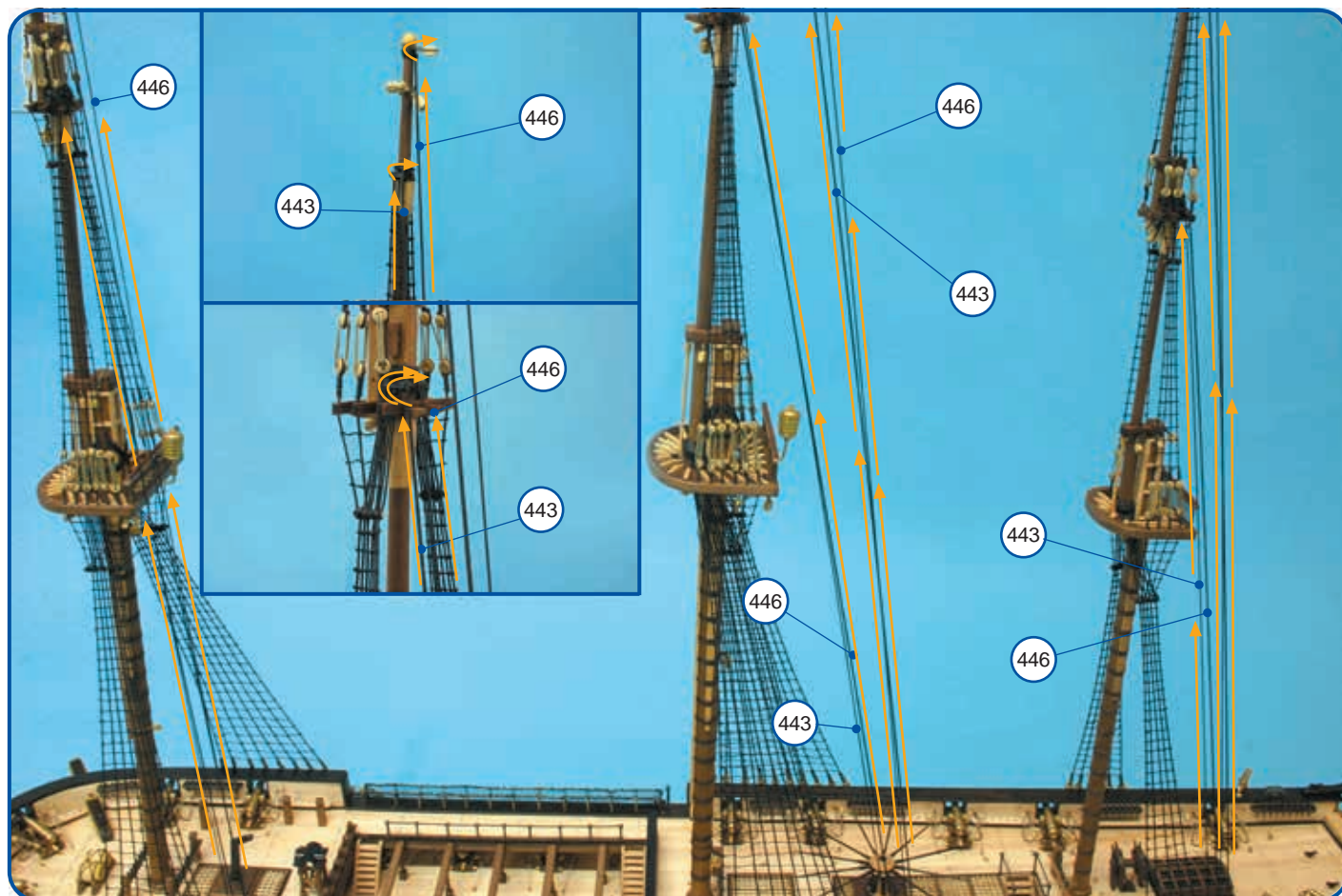
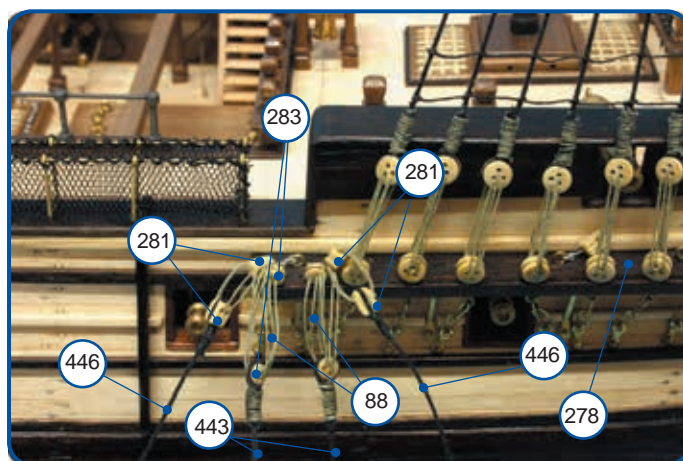
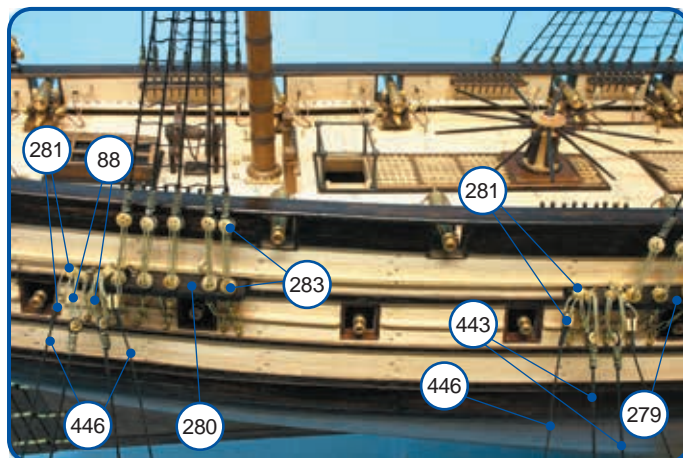
Les deux petites photographies montrent la partie inférieure de la manœuvre des galhaubans des mâts de perroquets, qui naissent sur les petits caps de mouton 283 et sur les poulies doubles 281 de chaque porte-haubans 278, 279 et 280. À partir de là, elle s'unit aux caps de mouton et aux poulies doubles supérieures à l'aide du fil 88 et les galhaubans des mâts de perroquet se tendent à l'aide des fils noirs 443 et 446. La grande photographie montre la disposition des galhaubans sur chaque mât et les deux petites photographies indiquent l'endroit où la partie supérieure de ces galhaubans s'attache (voir flèches et s'aider des plans de manœuvres et du plan général).

Auf den beiden kleinen Fotos können Sie das Vorgehen für die Stengenpardunen auf der Unterseite sehen, die von den kleinen Klampböcken 283 und den Flaschenzügen 281 jedes Beschlagtsches 278, 279 und 280 ausgehen. Von dort aus werden sie mit dem Garn 88 mit den oberen Klampböcken und Flaschenzügen verbunden und mit den schwarzen Garnen 443 und 446 werden die Pardunen von den Stengen gezogen. Auf den großen Fotos sieht man, wie die Pardunen an jedem Mast angebracht werden und auf den beiden kleinen Fotos wird gezeigt, wo diese Pardunen auf der Oberseite festgebunden werden (siehe Pfeile und richten Sie sich bitte auch nach den Vorgehensplänen und dem allgemeinen Plan).

Nelle due foto piccole si può osservare la manovra dei paterazzi degli alberetti, che nascono dalle bigotte piccole 283 e nei bozzelli multipli 281 di ogni parasartie 278, 279 e 280. Da qui si uniranno alle bigotte e ai bozzelli multipli superiori con il filo 88 e si tirano i paterazzi degli alberetti i fili neri 443 e 446. Nella foto grande si osserva la disposizione dei paterazzi in ogni asta e nelle due foto piccole si vede dove si legano detti paterazzi dalla parte superiore (vedasi frecce e guidarsi con i piani di manovra e il piano generale).

Nas duas fotos pequenas podemos observar a manobra dos ovêns e dos pequenos mastaréus pela parte inferior, que nascem nas bigotas pequenas 283 e nos cadernais 281 de cada mesa de guarnição 278, 279 e 280. Dali vão unir-se às bigotas e cadernais superiores com o fio 88 e puxam-se os ovêns dos pequenos mastaréus com as linhas pretas 443 e 446. Na foto grande vemos a colocação dos ovêns em cada mastro e nas duas fotos pequenas vemos onde se atam esses ovêns pela parte superior (ver setas e consultar os planos de manobras e o plano geral).

Op de twee kleine foto's ziet u het onderste gedeelte van het touwwerk van het pardoën van de stengen, die beginnen bij de kleine jufferblokken 283 en bij de blokken 281 van elke frontplaat in houtwerk 278, 279 en 280. Van hieruit worden ze verbonden met de bovenste jufferblokken en blokken door middel van draad 88 en met de zwarte draden 443 en 446 worden de pardoën van de stengen getrokken. Op de grote foto zien we de plaats van de pardoën op elke mast en op de twee kleine foto's is te zien waar de pardoën worden vastgemaakt aan de bovenkant (volg de pijlen en raadplag de plans voor het touwwerk en het algemene plan).



Forme el enjaretado del bauprés con los enjaretados 447 enmarcados con el listón 448 y coloque éstos adaptándolos al espacio que ha quedado entre las brazolas superiores de las gambotas. Realice el entarimado de proa 449 para cubrir los huecos formados entre los enjaretados. Pegue las jimegas 450 rematadas con los motones 451 amontonados con el hilo 88. Coloque tres cáncamos 86, uno en la jimega y dos en la roda para realizar la maniobra con el hilo marrón 91 (ver flechas). Repita esta operación tanto a babor como a estribor.

Con la ayuda de los planos, monte el bauprés 452, los tojinos 453, las guías 454 y el tamborete 455. Ajuste el botalón 456 y el tangón del botalón 457 con los aros de unión 458. Monte el torroto de la bandera 459 rematado por la galleta 460 y un motón 87. Coloque el moco 461 sujeto con las abrazaderas 462 y coloque las vigotas ciegas 463, 464 con el hilo marrón 91 y los motones 451, los cuadernales 281 con el hilo crudo 465.

Form the bowsprit grating with the gratings 447 framed with the batten 448 and fit them by adapting them, to the space left between the upper coamings in the counter timbers. Make the bow boarding 449 to cover the gaps formed between the gratings. Glue the cleats 450 tied off with the blocks 451 threaded with the thread 88. Fit three eyebolts 86, one in the cleat and two in the stem in order to manoeuvre with the brown thread 91 (see arrows). Repeat this operation both on the port and starboard sides. With the help of the plans, fit the bowsprit 452, lugs 453, guides 454 and the cap 455. Adjust the boom 456 and the swing boom 457 with the joining rings 458. Mount the flag jack 459 tied off by the truck 460 and a block 87. Fit the dolphin boom 461 fastened with the clamps 462 and fit the deadeyes 463, 464 with the brown thread 91 and the blocks 451, the block and tackle 281 with the raw thread 465.

Composez le caillebotis du beaupré à l'aide des caillebotis 447 encadrés avec la baguette 448, et disposez-les à l'emplacement qui est resté libre entre les herpes supérieures des jambettes. Confectionnez le plancher avant 449 afin de couvrir les orifices créés entre les caillebotis. Collez les renforts 450 dotés des palans 451 équipés du fil 88. Disposez trois œilletons 86, un sur le renfort et deux sur l'étrave, pour réaliser la manœuvre à l'aide du fil marron 91 (voir flèches). Réalisez cette opération aussi bien à bâbord qu'à tribord.

Aidez-vous des plans pour monter le beaupré 452, les cales 453, les guides 454 et le chouquet 455. Ajustez le bout-dehors 456 et le tangon du bout-dehors 457 à l'aide des anneaux d'union 458. Montez la hampe du drapeau 459 munie de la pomme 460 et un palan 87. Disposez l'arc-boutant 461 fixé par les colliers 462 et mettez en place les caps de mouton 463, 464 avec le fil marron 91 et les palans 451, les poulies doubles 281 et le fil brut 465.

Bilden Sie die Bugsprietgrätting mit den Grättingen 447, umrahmt mit der Leiste 448, und bringen Sie diese an, wobei Sie sie an den Platz anpassen, der zwischen den oberen Bugpfählersäulen frei geblieben ist. Machen Sie das Plankenwerk 449 des Bugs, um die Lücken zwischen den Grättingen abzudecken. Nageln Sie die Mastischalung 450 fest, abgeschlossen mit den Vertäublöcken 451, die mit dem Gran 88 zusammengefügt werden. Bringen Sie drei Augbolzen 86 an, einen an der Mastischalung und zwei am Vordersteven, um das Manöver mit dem braunen Garn 91 (siehe Pfeile) durchzuführen. Tun Sie dies sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite.

Montieren Sie mithilfe der Pläne das Bugspriet 452, die Reepföhrer 453, die Führungen 454 und die Klampe 455. Passen Sie den Auslegerbaum 456 und den Schwenkarm des Auslegerbaums 457 mit den Verbindungsringen 458 an. Montieren Sie die Bugflagge 459, abgeschlossen mit der Gaffel 460 und einem Vertäublöck 87. Bringen Sie den Stampfstock 461 an, befestigt mit den Zwingen 462, und bringen Sie mit dem braunen Garn 91 die falschen Klampböcke 463, 464 und mit dem rohen Garn 465 die Vertäublöcke 451 und die Flaschenzüge 281 an.

Formare il carabottino del bompreso con i carabottini 447, incorniciati con il listello 448 e montarli adattandoli allo spazio rimasto tra i braccioni superiori degli slanci. Realizzare l'impiantito di prora 449 per ricoprire i buchi formati tra i carabottini. Incollare le lampazze 450 rifinite con i bozzelli 451 armati con il filo 88. Montare tre golfari 86, uno nella lampazza e due nella ruota di prora per realizzare la manovra con il filo marrone 91 (vedasi frecce). Ripetere l'operazione a babordo e tribordo.

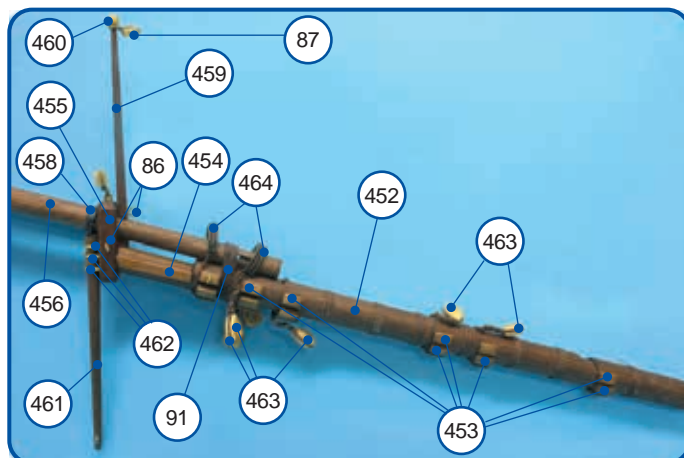
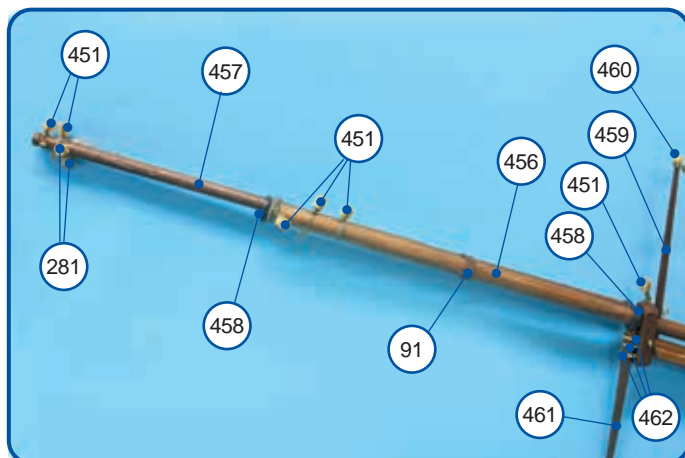
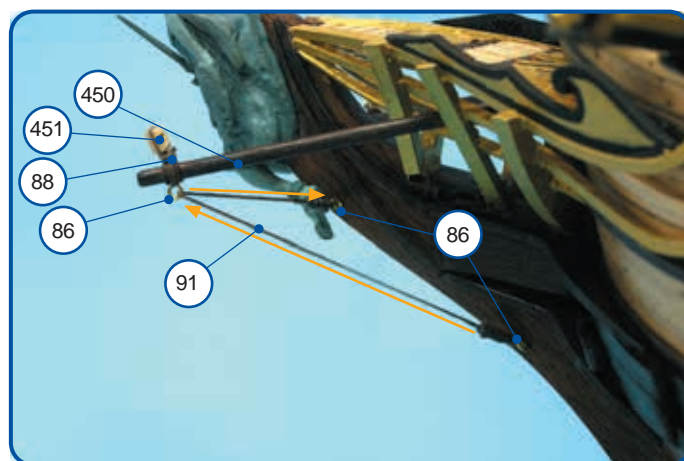
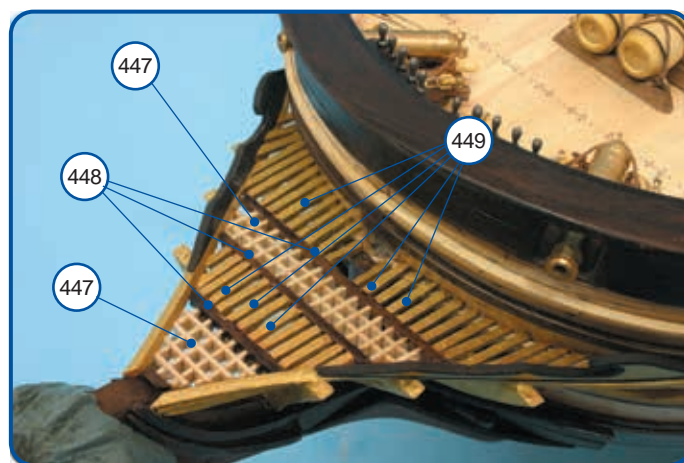
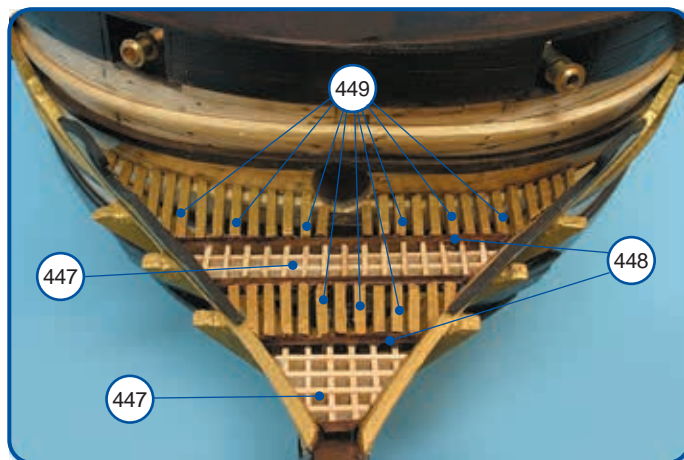
Con l'aiuto dei piani, montare il bompreso 452, le giallocce, 453, le guide 454 e la testa di moro 455. Aggiustare il buttafuori 456 e il tangone del buttafuori 457 con gli anelli di unione 458. Montare la bandiera di cortesia del bompreso 459 rifinita con la formaggetta 460 e un bozzello 87. Collocare il pennacchio 461 fissato con gli anelli 462 e montare le bigotte cieche 463, 464 con il filo marrone 91 e i bozzelli 451, i bozzelli multipli 281 con il filo crudo 465.

Forme o paneiro do bergantim com os paneiros 447 emoldurados com a ripa 448 e coloque os mesmos adaptando-os ao espaço que ficou entre as barcolas superiores das gambotas. Realize o entabado de proa 449 para tapar os espaços formados entre os paneiros. Cole os reforços 450 rematados com os moitões 451 enrolados com o fio 88. Coloque três cavilhas com anel 86, uma no reforço, duas na roda para realizar a manobra com o fio castanho 91 (ver setas). Repita esta operação tanto a bombordo como a estibordo.

Com a ajuda dos planos, monte o bergantim 452, os tornos 453, as guias 454 e o tamborete 455. Ajuste o botalão 456 e o botalão do traquete 457 com as argolas de união 458. Monte o talha-mar da bandeira 459 rematado pela bolacha 460 e um moitão 87. Coloque o pica-peixe 461 seguro com as braçadeiras 462 e coloque as bigotas cegas 463, 464 com o fio castanho 91 e os moitões 451, os cadernais 281 com o fio cru 465.

Maak het lattenrooster van de boegspriet met lattenroosters 447 omlijst met lijst 448 en pas deze aan aan de vrije ruimte tussen de bovenste coamings van de slapers. Maak de planken vloer aan de voorsteven 449 zodat de openingen tussen de lattenroosters gedekt worden. Lijm de verbindingstangen 450 waarop de blokken 451, vervaardigd met behulp van draad 88 geplaatst werden. Plaats drie oogbouten 86, een op de verbindingstang en twee op de boeg om hiermee het touwwerk te maken met bruine draad 91 (volg de pijlen). Maak deze bewerking voor bakboord en stuurboord.

Monteer de boegspriet 452 met behulp van de plans, evenals de verbindingstukken 453, de geleidingen 454 en het ezelshoofd 455. Breng met behulp van de verbindingsringen 458 de kluiverboom 456 en de spriet 457 op hun plaats. Monteer de vlaggestok 459 met bovenaan de masttop 460 en een blok 87. Plaats de stampstok 461 en maak deze vast met klampen 462 en plaats de blinde jufferblokken 463, 464 met bruine draad 91 en blokken 451, blokken 281 met ecru draad 465.



Pegue los dos refuerzos del enjaretado del bauprés **466** y realice la trinka del bauprés con el hilo marrón **467**. Desde el bauprés **452** tire el estay y contraestay del mayor (flechas rojas) y el estay y contraestay del trinquete (flechas azules) realizados con el hilo marrón **467** y unidos a las vigotas ciegas **463** que se unirán a través de los acolladores de estáis realizados con el hilo **91**. Dichos estáis y contraestáis del mayor y del trinquete se atarán por su parte superior abrazando el macho y mastelero de ambos palos y a través de sus cofas terminándoles de atar con el hilo **91**. Realice los obenques del bauprés con el hilo **467** que se atarán por su parte inferior a los cáncamos **86** previamente colocados en el casco y por el extremo superior se colocarán las vigotas ciegas **463** unidas entre sí por los acolladores de obenques realizados con el hilo **91**.

Glue the two strengtheners in the bowsprit grating **466** and make the bowsprit gammoning with the brown thread **467**. Pull the stay and counterstay on the mainsail (red arrows) and the stay and counterstay on the mainmast (blue arrows with the brown thread **467** from the bowsprit **452** and joined to the deadeyes **463** that will be joined via the stay lanyards made with the thread **91**. These stays and counterstays on the mainsail and foretop are to be tied on the upper part, wrapping the lower mainmast and the foresail on both masts and through their tops, tying them off with the thread **91**.

Make the bowsprit rigging with the thread **467** to be tied on the lower part to the eyebolts **86** previously fitted in the hull and on the upper part fit the deadeyes **463** joined together by the rigging lanyards made with the thread **91**.

Collez les deux renforts du caillebotis du beaupré **466** et réalisez la liure du beaupré à l'aide du fil marron **467**. À partir du beaupré **452**, tendez l'étai et le contre-étai du grand mât (flèches rouges), ainsi que l'étai et le contre-étai du mât de misaine (flèches bleues) confectionnés à l'aide du fil marron **467** et unis aux caps de mouton **463**, qui doivent être unis à travers les aiguillettes des étails confectionnés à l'aide du fil **91**. Ces étails et contre-étails du grand mât et du mât de misaine doivent être attachés par leur partie supérieure en entourant le bas mât et le mât de hune des deux mâts et à travers leurs hunes, en terminant de les attacher à l'aide du fil **91**.

Confectionnez les haubans du beaupré à l'aide du fil **467**, et attachez-les par leur partie inférieure aux œillets **86** posés au préalable sur la coque et, par l'extrémité supérieure, mettez en place les caps de mouton **463** unis entre eux par les aiguillettes de haubans confectionnées à l'aide du fil **91**.

Kleben Sie die beiden Verstärkungen der Bugsprieggränge **466** fest und machen Sie mit dem braunen Garn **467** den Zurring. Ziehen Sie vom Bugspriet **452** aus das Stag und das Gegenstag des Hauptmasts (rote Pfeile) und das Stag und Gegenstag des Fockmasts (blaue Pfeile), die mit dem braunen Garn **467** hergestellt und mit den falschen Klampböcken **463** verbunden wurden. Diese werden über die Taljereep der mit dem Garn **91** hergestellten Stage verbunden. Diese Stage und Gegenstage des Haupt- und Fockmasts werden auf ihrer oberen Seite um den Mastbaum und die Stenge beider Masten und über ihre Mastkörbe befestigt. Zum Schluss werden sie mit dem Garn **91** festgebunden.

Machen Sie die Bugsprietwanten mit dem Garn **467**, die auf ihrer unteren Seite an die zuvor am Rumpf angebrachten Augbolzen **86** gebunden werden. An der oberen Seite werden die falschen Klampböcke **463** angebracht, die untereinander mit den zuvor mit dem Garn **91** gefertigten Taljereepwanten verbunden werden.

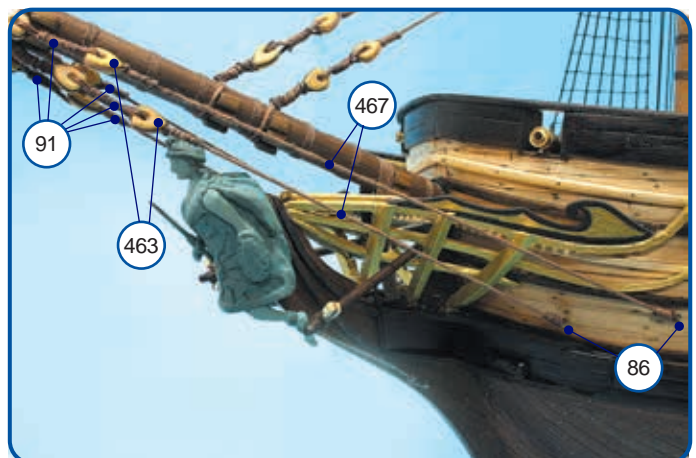
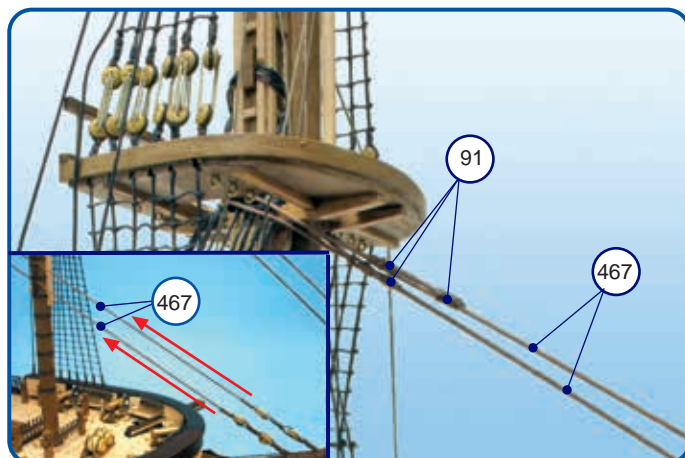
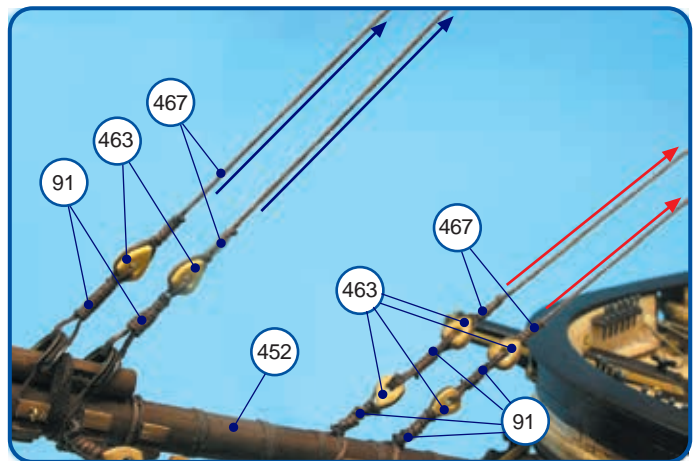
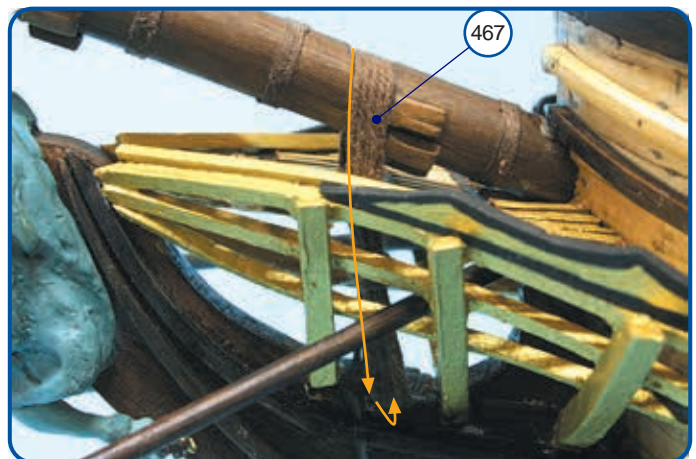
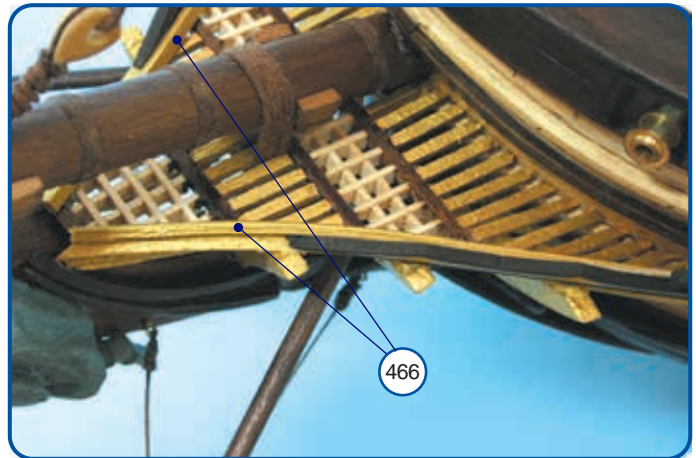
Incollare i due rinforzi del carabottino del bompreso **466** e realizzare la trinka del bompreso con il filo marrone **467**. Dal bompreso **452** tirare lo strallo e il controstrallo del maestro (frece rosse) e lo strallo e il controstrallo del trinchetto (frece blu), realizzati con il filo marrone **467** e uniti alle bigotte cieche **463**, che si uniranno per mezzo degli aridatoi dei cavi degli stralli, realizzati con il filo **91**. Detti stralli e controstralli del maestro e del trinchetto, vanno legati dalla parte superiore abbracciando il maschio e l'albero di penna di ambedue gli alberi e attraverso le loro coffe si finiscono di legare con il filo **91**.

Realizzare le sartie del bompreso con il filo **467**, legandole dalla parte inferiore ai golfari **86** previamente collocati nello scafo, e dall'estremità superiore si collocano le bigotte cieche **463** unite tra loro con gli aridatoi per tendere le sartie realizzati con il filo **91**.

Cole os dois reforços do paneiro do bergantim **466** e faça a trinka do bergantim com o fio castanho **467**. Desde o bergantim **452** puxe o estai e o contra-estai do principal (setas vermelhas) e o estai e contra-estai do traquete (setas azuis) feitos com o fio castanho **467** e unidos às bigotas cegas **463** que se unirão através dos colhedores de estais feitos com o fio **91**. Esses estais e contra-estais do principal e do traquete atam-se pela parte superior abraçando o macho e o mastaréu dos dois mastros e através das suas mesetas terminando-lhes de atar com o fio **91**. Faça os brandais do bergantim com o fio **467** que se atarão pela parte inferior às cavilhas com anel **86**, previamente colocadas no casco, e pela extremidade superior colocam-se as bigotas cegas **463** unidas entre si pelos colhedores de brandais feitos com o fio **91**.

Lijm beide verstevigingen van het lattenrooster van de boegspriet **466** en maak het touw van de boegspriet met bruine draad **467**. Trek vanaf de boegspriet **452** de verstaging en de achterverstaging van de grootmast (rode pijlen) en de verstaging en achterverstaging van de fokkenmast (blauwe pijlen) gemaakt met de bruine draad **467** en verbonden met de blinde jufferblokken **463** die verbonden worden door middel van de spanschroeven van de verstaging gemaakt met draad **91**. De verstaging en achterverstaging van de grootmast en van de fokkenmast wordt aan de bovenkant vastgemaakt rond de grote ondermast en de stengen van beide masten en langs de marsen om ze vast te maken met draad **91**.

Maak het want van de boegspriet met draad **467**, die aan de onderkant worden vastgeknoopt aan de oogbouten **86** die u eerst op de romp heeft geplaatst en aan het bovenste uiteinde worden de blinde jufferblokken **463** geplaatst, met elkaar verbonden door de spanschroeven van het want, gemaakt met draad **91**.



Alrededor del bauprés 452 ate los barbiquejos con el hilo marrón 467 que se unirán a través de los trenzadillos realizados con el hilo 91 sujetos por su parte inferior al casco con las grapas 468 realizadas con fleje de latón de 2 mm y a las que se realizarán dos orificios de 1 mm para poder introducir los clavos 33. En la foto grande vemos la maniobra de los mostachos que se realizará con el hilo 91 tanto para los interiores (flechas azules) como para los exteriores (flechas rojas). En las fotos pequeñas vemos donde se atan dichos mostachos en los cáncamos 86 (guíese por el plano de maniobras).

Tie the bobstays with the brown thread 467 around the bowsprit 452 that are to join together with the braiding made with the thread 91 fastened with staples 468 on the lower part to the hull made with 2 mm brass strapping in which two 1 mm holes will be made to be able to insert the nails 33. The large photo shows the shroud manoeuvre to be made with the thread 91, both for the interiors (blue arrows) and for the exteriors (red arrows). The small photos show where to tie up said shrouds in the eyebolts 86 (follow the manoeuvre plan).

Autour du beaupré 452, attachez les sous-barbes à l'aide du fil marron 467 et unir celles-ci à travers les tressages confectionnés à l'aide du fil 91, fixés par leur partie inférieure à la coque à l'aide des agrafes 468 confectionnées à l'aide de feuille en laiton de 2 mm, et sur lesquelles il est nécessaire de pratiquer deux orifices de 1 mm afin de pouvoir y introduire les clous 33.

La grande photographie montre la manoeuvre des haubans du beaupré, qui doit être réalisée à l'aide du fil 91 aussi bien pour les parties intérieures (flèches bleues) que pour les parties extérieures (flèches rouges). Les petites photographies indiquent l'endroit où ces haubans s'attachent aux œillets 86 (guidez-vous du plan de manoeuvres).

Binden Sie um das Bugspriet 452 mit dem braunen Garn 467 die Kabel, die mithilfe der mit dem Garn 91 hergestellten Geflechte verbunden werden. Am Rumpf befestigt werden sie auf ihrer Unterseite mit den Klammern 468, die aus 2 mm breitem Messingband hergestellt wurden und in die zwei 1 mm große Löcher gemacht werden, um die Nägel 33 einführen zu können.

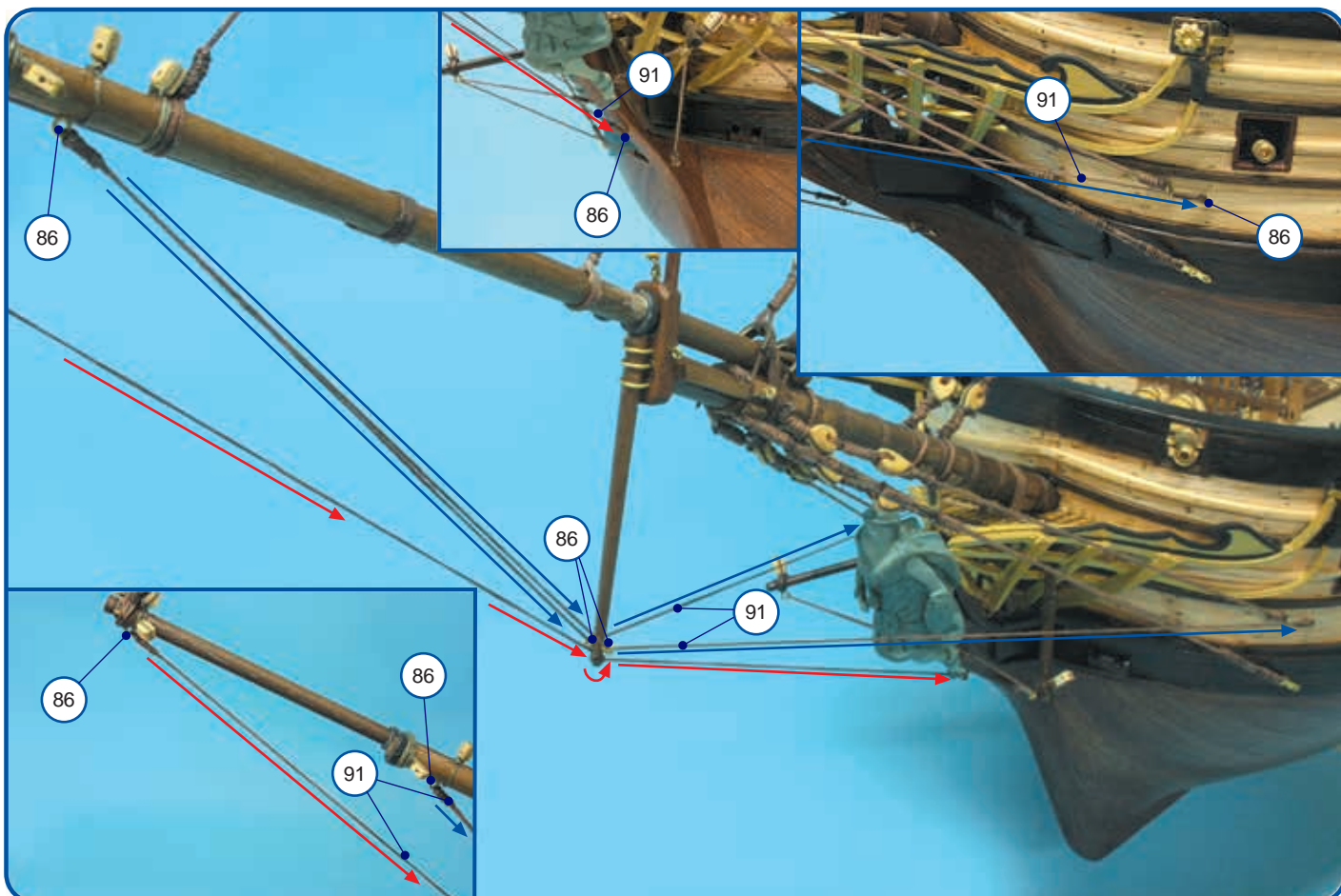
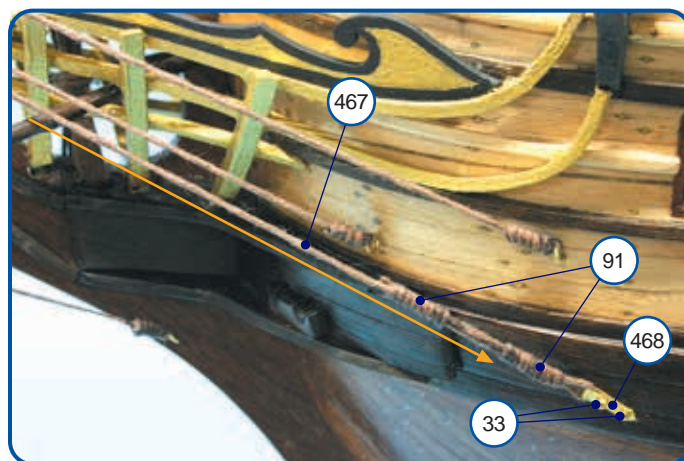
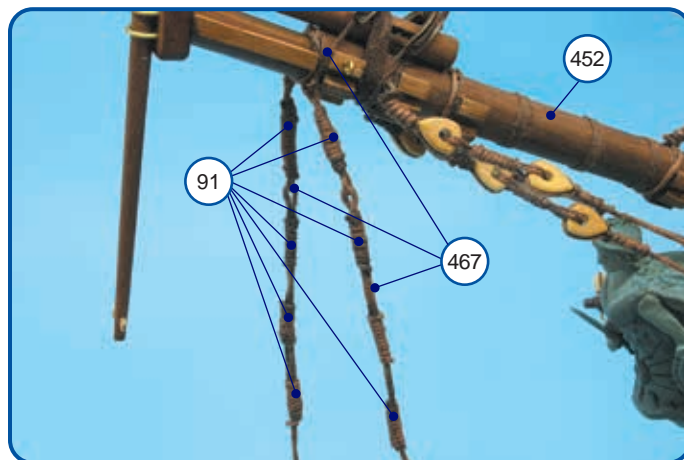
Auf dem gro. en Foto sehen Sie die Vorgehensweise für die Drähte, die mit dem Garn 91 durchgeführt wird, und zwar sowohl für die Inneren (blaue Pfeile), als auch für die Äu. eren (rote Pfeile). Auf den kleinen Fotos sehen Sie, wo diese Drähte an den Augbolzen 86 festgebunden werden (folgen Sie den Angaben im Vorgehensplan).

Intorno al bompresso 452 legare le briglie con il filo marrone 467 e unirle attraverso i trefoli realizzati con il filo 91 assicurandole dalla parte inferiore allo scafo con le grappe 468 realizzate con reggetta di ottone da 2 mm, in cui si praticeranno due fori da 1 mm per poter introdurre i chiodi 33. Nella foto grande si vede la manovra dei mustacchi realizzata con il filo 91, sia per quelli interni (freccie blu) sia per quelli esterni (freccie rosse). Nelle foto piccole si osserva dove vanno legati detti mustacchi nei golfari 86 (aiutarsi con il piano delle manovre).

À volta do bergantim 452 ate os cabos grossos com o fio castanho 467 que se unirão através dos entrancados feitos com o fio 91 fixados pela inferior ao casco com os grampos 468 feitos com a mola de latão de 2 mm e aos quais faremos dois orificios de 1 mm para poder meter os pregos 33. Na foto grande vemos a manobra dos cabrestos que se fará com o fio 91, tanto para os interiores (setas azuis) como para os exteriores (setas vermelhas). Nas fotos pequenas vemos onde se atam esses cabrestos nas cavilhas com anel 86 (consulte o plano de manobras).

Maak rond de boegspriet 452 de waterstag vast met de bruine draad 467, verbonden door middel van de met draad 91 gevlochten touwen en aan de onderkant vastgemaakt met nietjes 468 aan de romp, nietjes uit bandstaal van latoen van 2 mm en waarin twee openingen worden gemaakt van 1 mm om de spijkers 33 in te brengen.

Op de grote foto ziet u het touwwerk van de boegstag gemaakt van draad 91, zowel voor de binnenzijde (blauwe pijlen) als voor de buitenzijde (rode pijlen). Op de kleine foto's ziet u waar de boegstag wordt vastgemaakt aan de oogbouten 86 (volg het plan van het touwwerk).



Forme las arañas teleras de las tres cofas (en las fotos la correspondiente a la cofa del mayor, para las del trinquete y el mesana se procederá de forma similar).

Partiendo del primer orificio de la cofa (flecha azul) se introduce el hilo crudo **88** y se pasa por el primer orificio inferior de la telera del mayor **470** que tiene 7 orificios (la telera del trinquete **469** tiene 5 orificios y la del mesana **471** tiene 4) y a la que previamente se la habrá colocado el hilo marrón **467**. De la telera del mayor **470** el hilo **88** se pasa por el primer orificio situado en el otro extremo de la cofa y pasándole por la parte inferior de la cofa (flechas rojas) se introduce por el segundo orificio de ésta para volver al segundo orificio de la telera del mayor y de aquí al otro orificio de la cofa. De esta forma se va pasando el hilo **88** por los distintos orificios de la cofa y de la telera del mayor **470** hasta finalizar el recorrido de éste.

Ate el hilo marrón **467** de la telera del mayor **470** al estay del mayor realizando una ligada con el hilo crudo **465**. Entre el estay y el contraestay del mayor haga un trenzadillo triangular con el hilo **88**.

Form the block crowfoots from the three tops (in the photos, see the one of the mainsail top. For the block crowfoot on the foretop and mizzen blocks, proceed in a similar manner). Starting from the first hole in the top (blue arrow) insert the raw thread **88** through the first lower hole in the mast block **470** which has 7 holes (the foremast block **469** has 5 holes and the mizzen block **471** has 4) and to the one previously fitted to the brown thread **467**. From the mainmast block **470** the thread **88** goes through the first hole located at the other end of the top and, threading it through the lower part of the top (red arrows), it is inserted in the second hole of the top and goes back to the second hole in the mainmast block and, from there, to the other hole in the top. In this manner, the thread goes **88** through the various holes in the top and the mainmast block **470** to end the run. Tie the brown thread **467** on the mainmast block **470** to the mainmast stay, tying off with the raw thread **465**. Make a triangular braiding with the thread **88** between the stay and the counterstay on the mainmast.

Confectionnez les araignées des trois hunes (les photographies représentent la hune du grand mât, procédez de manière similaire pour celles du mât de misaine et du mât d'artimon). En partant du premier orifice de la hune (flèche bleue), introduire le fil brut **88** et le faire passer à travers le premier orifice inférieur de l'araignée du grand mât **470**, qui possède 7 orifices (l'araignée du mât de misaine **469** possède 5 orifices et celle du mât d'artimon **471** en possède 4), sur laquelle il est nécessaire de mettre en place au préalable le fil marron **467**. De l'araignée du grand mât **470**, le fil **88** doit passer par le premier orifice situé sur l'autre extrémité de la hune et, en le passant par la partie inférieure de la hune (flèches rouges), il faut l'introduire par le second orifice de celle-ci pour revenir ensuite au second orifice du grand mât, et de là à l'autre orifice de la hune. De cette manière, faire passer le fil **88** par les différents orifices de la hune et de l'araignée du grand mât **470** jusqu'à la fin du parcours de ce dernier.

Attachez le fil marron **467** de l'araignée du grand mât **470** à l'étau du grand mât en réalisant une liure à l'aide du fil cru **465**. Entre l'étau et le contre-étau du grand mât, réalisez un tressage triangulaire à l'aide du fil **88**.

Bilden Sie das Halterungsnetz für die drei Mastkörbe (auf den Fotos sehen Sie die Halterung für den Hauptmastkorb, für die Halterungen des Fock- und Besanmasts wird ähnlich vorgegangen). Ausgehend vom ersten Loch des Mastkorbs (blauer Pfeil) wird das rohe Garn **88** eingeführt und durch das erste untere Loch der Hauptmasthalterung **470** gezogen, die 7 Löcher hat (die Halterung des Fockmasts **469** hat 5 Löcher und die des Besanmasts **471** hat 4). Zuvor müssen sie das braune Garn **467** anbringen. Von der Hauptmasthalterung **470** wird das Garn **88** durch das erste Loch auf der anderen Seite des Mastkorbs gezogen. Führen Sie das Garn an der Unterseite des Mastkorbs (rote Pfeile) vorbei und ziehen Sie es durch das zweite Loch des Mastkorbs, dann zurück zum zweiten Loch der Hauptmasthalterung und von dort zum nächsten Loch des Mastkorbs. So wird das Garn **88** durch die verschiedenen Löcher des Mastkorbs und der Spinnenhalterung des Hauptmasts **470** gezogen, bis das ganze Netz fertig ist.

Binden Sie das braune Garn **467** der Spinnenhalterung des Hauptmasts **470** an das Hauptmaststag, wobei Sie mit dem rohen Garn **465** einen Knoten machen. Machen Sie zwischen dem Stag und dem Gegenstag mit dem Garn **88** ein dreieckiges Geflecht.

Formare le ragne con le mocche delle tre coffe (nelle foto si vede quella corrispondente alla coffa del maestro, per quelle del trinchetto e della mezzana procedere in modo simile). Partendo dal primo foro della coffa (freccia blu) s'introduce il filo crudo **88** e si passa per il primo foro inferiore della mocca del maestro **470**, che ha 7 fori (la mocca del trinchetto **469** ha 5 fori e quella della mezzana **471** ha 4 fori), alla quale previamente si deve collocare il filo marrone **467**. Dalla mocca del maestro **470**, si passa il filo **88** per il primo foro situato nell'altra estremità della coffa e si continua per la parte inferiore della coffa (freccie rosse), introducendolo nel secondo foro della coffa per tornare al secondo foro della mocca del maestro e da qui all'altro foro della coffa.

In tal modo si fa passare il filo **88** nei distinti fori della coffa e della mocca del maestro **470**, fino a ultimare il suo percorso.

Legare il filo marrone **467** della mocca del maestro **470** allo strallo del maestro realizzando una bozza con il filo crudo **465**. Tra lo strallo e il controstrallo del maestro fare un trefolo triangolare con il filo **88**.

Forme as teiogas das três mesetas (nas fotos a correspondente à meseta do principal, para as do traquete e do mezena faz-se a mesma coisa).

Partindo do primeiro orificio da meseta (seta azul) enfia-se o fio cru **88** e passa-se pelo primeiro orificio inferior da teioga do principal **470** que tem 7 orificios (a teioga do traquete **469** tem 5 orificios e a do mezena **471** tem 4) e à qual previamente se colocou o fio castanho **467**. Da teioga do principal **470** o fio **88** passa-se pelo primeiro orificio situado na outra extremidade da meseta e passando-o pela parte inferior da meseta (setas vermelhas) enfia-se pelo segundo orificio da mesma para voltar ao segundo orificio da teioga do principal e daqui para o outro orificio da meseta. Desta maneira vai-se passando o fio **88** pelos diversos orificios da meseta e da teioga do principal **470** até terminar o percurso do mesmo.

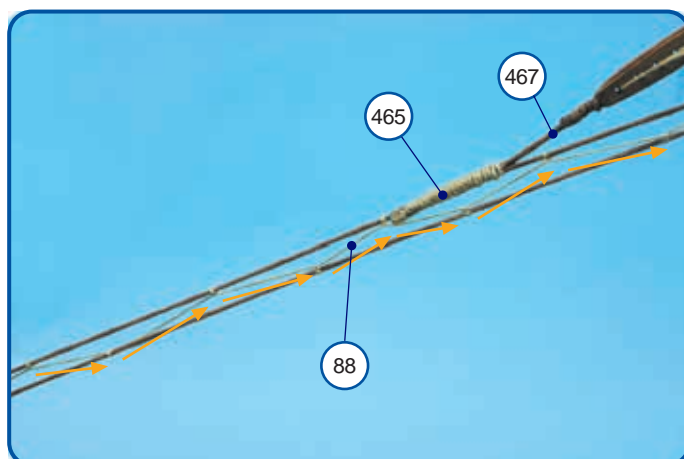
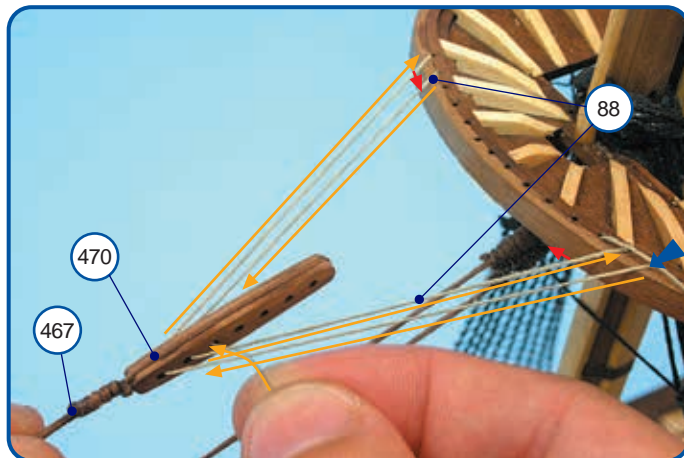
Ate o fio castanho **467** da teioga do principal **470** ao estai do principal fazendo uma ligadura com o fio cru **465**. Entre o estai e o contra-estai do principal faça um entrançado triangular com o fio **88**.

Maak de stropen van de drie marsen (op de foto's ziet u deze van de grootmars, voor die van de voormars en de kruismars gaat u op een gelijkaardige manier te werk).

U start bij de eerste opening van de mars (blauwe pijl) waar u de ecru draad **88** inbrengt en u steekt deze door de eerste opening aan de onderkant van het blok van de grootmars met 7 openingen **470** (dat van de voormars **469** heeft 5 openingen en deze van de kruismars **471** heeft er 4). Eerst heeft u al de bruine draad **467** aangebracht. Van het blok van de grootmast **470**, loopt de draad **88** door de eerste opening aan het uiteinde van de mars en door de onderkant van de mars (rode pijlen) loopt de draad door de tweede opening om terug te keren naar de tweede opening van het blok van de grootmast en van hieruit naar de andere opening van de mars.

Op deze manier gaat de draad **88** door alle verschillende openingen van de mars en van het blok **470** tot op het einde.

Maak de bruine draad **467** van het blok van de grootmast **470** vast aan de stag van de grootmast door middel van een binding met de ecru draad **465**. Maak tussen de stag en de achterstag van de grootmast een driehoekig vlechtwerk met draad **88**.



Tire el estay y el contraestay del mesana con el hilo marrón 467 atándolos por su parte superior al macho y mastelero del mesana y por su parte inferior pasándolos por las vigotas ciegas 463 para terminar en los cáncamos 86. Realice la maniobra de ajuste de los estáis formada por los hilos 465, que nacen en el primer cuadernal 281 de cada mesa de guarnición y que, pasando por el agujero de las cofas, llegan hasta el motón 451. De allí bajan y se introducen por el orificio situado en la base del mastelero para acabar en el cáncamo 86 situado al otro lado del tamborete (ver flechas). En la foto grande vemos la colocación de los estáis y el detalle de como se atan éstos con el hilo 467 a las crucetas de los palos (ayúdense del plano de maniobras).

Pull the mizzen stay and the counterstay with the brown thread 467 tying them on their upper part to the main and mizzen mainmast and, on the lower part, thread them through the deadeyes 463 ending in the eyebolts 86. Adjust the stays formed by the threads 465 that stem from the first block and tackle 281 in each gunwale and which, going through the hole in the tops, reach up to the block 451. From there, they go down and are inserted through the hole in the base of the main mast to end in the eyebolt 86 located on the other side of the cap (see arrows). The large photo shows how the stays are fitted and a detail of how these are tied with the thread 467 to the mast crosspieces (see manoeuvring plans).

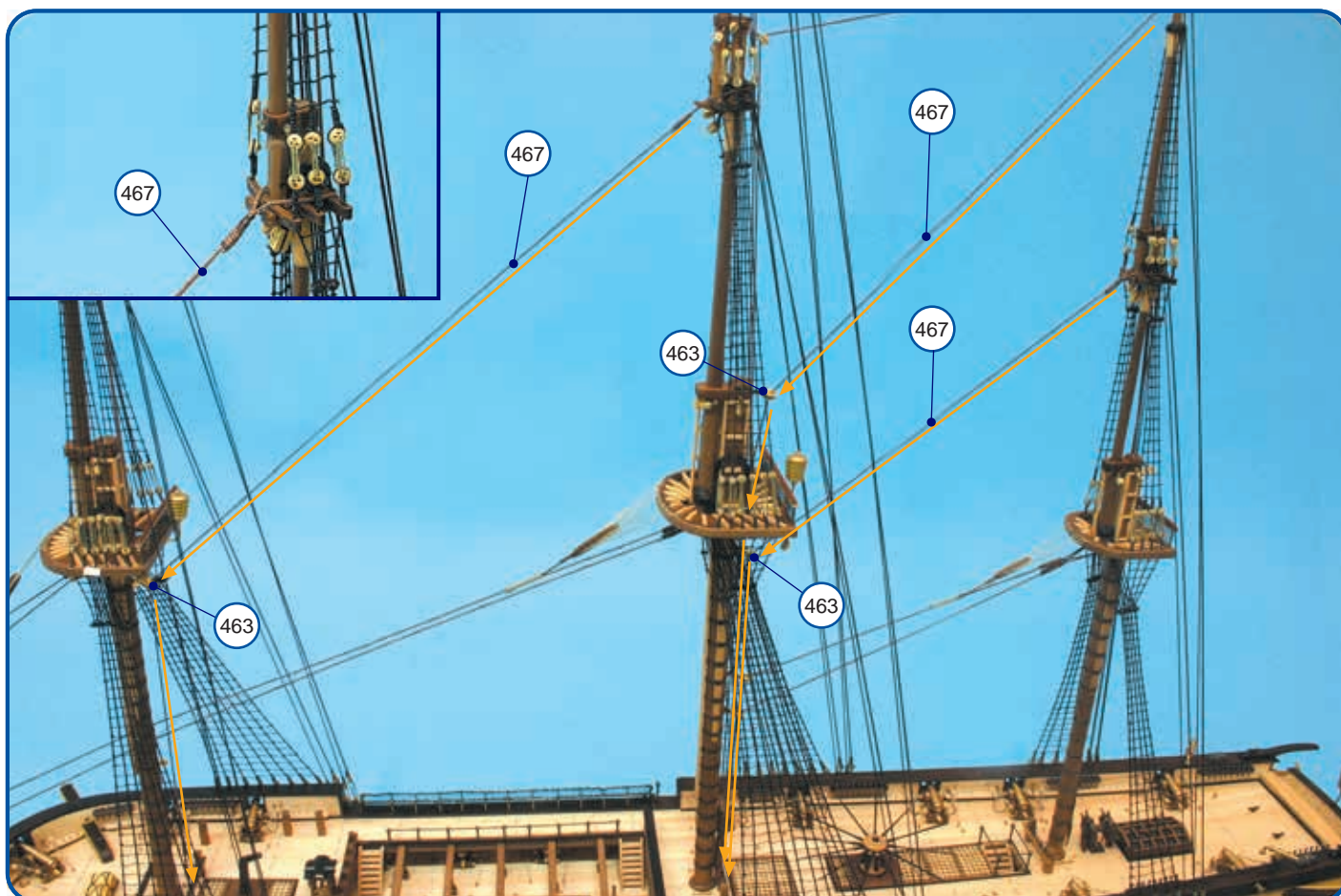
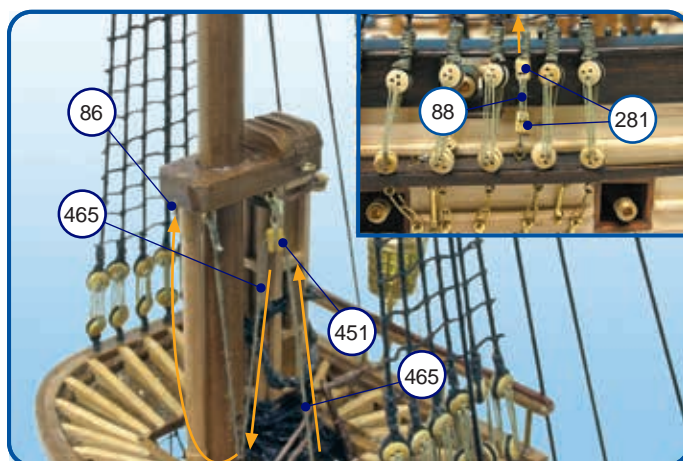
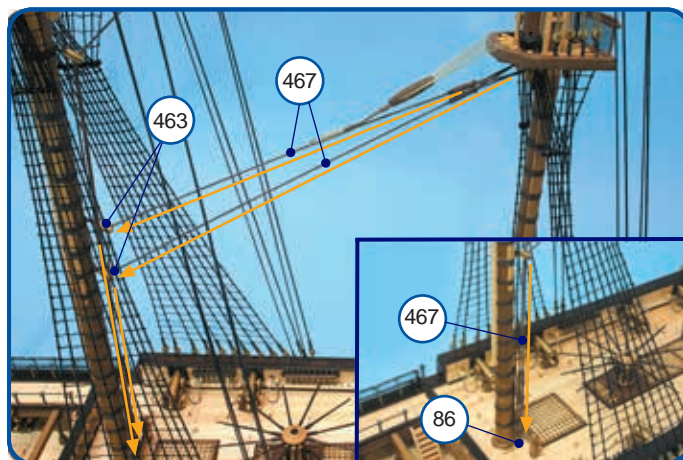
Tendez l'étai et le contre-étai du mât d'artimon à l'aide du fil marron 467 en les attachant par leur partie supérieure au grand mât et au mât de hune du mât d'artimon et par leur partie inférieure en les faisant passer par les caps de mouton 463 pour terminer sur les ceillets 86. Réalisez la manœuvre d'ajustement des états composée des fils 465, qui naissent sur la première poulie double 281 de chaque porte-haubans et qui, en passant par l'orifice des hunes, parviennent jusqu'au palan 451. De là, les faire descendre et les introduire par l'orifice situé sur la base du mât de hune pour finir sur l'oeillet 86 situé de l'autre côté du chouquet (voir flèches). La grande photographie montre la disposition des états et le détail de la manière dont ces derniers sont attachés avec le fil 467 aux barres de perroquet des mâts (aidez-vous du plan de manœuvres).

Ziehen Sie mit dem braunen Garn 467 das Besanstag und -gegenstag so, dass Sie deren oberes Ende an den Besanmast und -stenge binden können. Am unteren Ende kommt das Garn durch die falschen Klampböcke 463 bis zu den Augbolzen 86. Führen Sie das Anpassungsmanöver der Stage durch, bestehend aus den Garnen 465, die am ersten Flaschenzug 281 jedes Beschlagtschiffs beginnen, über das Loch der Mastkörbe führen und bis zum Vertäublock 451 gehen. Von dort führen Sie hinunter zu dem Loch an der Stengenbasis und enden am Augbolzen 86 auf der anderen Seite der Klampe (siehe Pfeile). Auf dem großen Foto sehen Sie, wie die Stage angebracht sind, sowie im Detail, wie diese mit dem Garn 467 an die Ausleger der Masten gebunden werden (nehmen Sie den Vorgehensplan zu Hilfe).

Tirare lo strallo e il controstrallo della mezzana con il filo marrone 467, legandoli dalla parte superiore al maschio e all'albero di penna della mezzana, e dalla parte inferiore farli passare per le bigotte cieche 463, terminando nei golfari 86. Realizzare la manovra di regolazione degli stralli formata dai fili 465, che nascono nel primo bozzello multiplo 281 di ogni parasartie e che passando per il foro delle coffe, arrivano fino al bozzello 451. Da lì scendono e si introducono per il foro situato nella base dell'albero di penna per terminare nel golfare 86, situato dall'altro lato della testa di moro (vedere frecce). Nella foto grande si vede la disposizione degli stralli e il dettaglio di come legarli con il filo 467 alle crocette degli alberi (aiutarsi con il piano delle manovre).

Puxe o estai e o contra-estai do mezena com o fio castanho 467, atando-os pela parte superior ao macho e mastaréu do mezena e pela parte inferior passando-os pelas bigotas cegas 463 para terminar nas cavilhas com anel 86. Faça a manobra de ajuste dos estais formada pelos fios 465, que nascem no primeiro cadernal 281 de cada mesa de guarnição e que, passando pelo buraco das mesetas, chegam até ao molão 451. Dali descem e enfiem-se pelo orificio situado na base do mastaréu para acabar na cavilha com anel 86 situada no outro lado do tamborete (ver setas). Na foto grande vemos a colocação dos estais e o detalhe de como se atam os mesmos com o fio 467 às cruzetas dos mastros (consulte o plano de manobras).

Maak de verstaging en de achterverstaging van de bezaansmast met bruine draad 467 en maak ze vast aan de bovenzijde van de bezaanondermast en van de kruissteng en aan de onderzijde brengt u ze door de blinde jufferblokken 463 om te eindigen in de oogbouten 86. Span de met draad 465 gevormde verstaging aan. De draden beginnen bij het eerste blok 281 van elke frontplaat met houtwerk en langs de opening van de marsen komen de draden bij blok 451. Vanaf hier lopen ze naar beneden door de opening op de voet van de steng om te eindigen in de oogbout 86 aan de andere kant van het ezelshoofd (volg de pijlen). Op de grote foto ziet u de plaats van de verstaging en in detail ziet u de wijze waarop ze wordt vastgemaakt met draad 467 aan de zalingen van de masten (raadpleeg het plan van het touwwerk).



En la primera foto vemos los estáis del palo trinchete con el botalón 456 y el tangón 457 realizados con los hilos 91 y 467.

En la foto grande vemos la colocación de los estáis superiores situados entre los palos mayor y mesana realizados con los hilos 91 (flechas rojas) y 467 (flechas amarillas). Los estáis de las flechas amarillas parten de un cáncamo 86 y suben hacia arriba a través de las cofas hasta llegar a la parte superior de ambos mástiles para pasar por sus respectivos orificios y dirigirse a la vigota ciega 463 (en el caso del mesana) o al motón 472 (en el caso del mayor), terminándose de atar en la parte trasera de las cofas (ver detalle en la segunda foto). Ayúdense por el plano de maniobras.

The first photo shows the foretop masts with the boom 456 and the swing boom 457 made with the threads 91 and 467.

The large photo shows how to fit the upper stays located between the main and mizzen masts made with the threads 91 (red arrows) and 467 (yellow arrows). The stays (yellow arrows) stem from an eyebolt 86 and rise up through the tops until they reach the upper part of both masts through their respective holes and towards the deadeye 463 (in the case of the mizzen) or towards the block 472 (in the case of the mainmast), being tied off on the rear part of the tops (see detail in the second photo). See the manoeuvring plans.

La première photographie montre les étais du mât de misaine avec le bout-dehors 456 et le tangon 457 réalisés avec les fils 91 et 467.

La grande photographie illustre la disposition des étais supérieurs situés entre le grand mât et le mât d'artimon, confectionnés à l'aide des fils 91 (flèches rouges) et 467 (flèches jaunes). Les étais des flèches jaunes partent d'un œillet 86 et remontent vers le haut à travers les hunes jusqu'à parvenir à la partie supérieure des deux mâts, pour passer par leurs orifices correspondants et se diriger vers le cap de mouton 463 (dans le cas du mât d'artimon) ou vers le palan 472 (dans le cas du grand mât), et s'attachent finalement sur la partie arrière des hunes (voir détail sur la seconde photographie). Aidez-vous du plan de manoeuvres.

Auf dem ersten Foto sehen Sie die Stage des Fockmasts, hergestellt aus den braunen Garnen 91 und 467, mit dem Auslegerbaum 456 und dem Schwenkarm 457.

Auf dem großen Foto sehen Sie, wie die oberen Stage angebracht sind, die sich zwischen dem Haupt- und Besanmast befinden und mit den Garnen 91 (rote Pfeile) und 467 (gelbe Pfeile) hergestellt werden. Die Stage der gelben Pfeile gehen von einem Augbolzen 86 aus und führen über die Mastkörbe nach oben bis an den oberen Teil beider Masten. Dort werden sie durch die jeweiligen Löcher gezogen und zum falschen Klampbock 463 (am Besanmast) oder Kluibersegel 472 (am Hauptmast) geführt. Zum Schluss werden sie auf der Rückseite der Mastkörbe gebunden (siehe Ausschnitt auf dem zweiten Foto). Nehmen Sie den Vorgehensplan zu Hilfe.

Nella prima foto si vedono gli stralli dell'albero trinchetto con il buttafuori 456 e il tangone 457 realizzati con i fili 91 e 467.

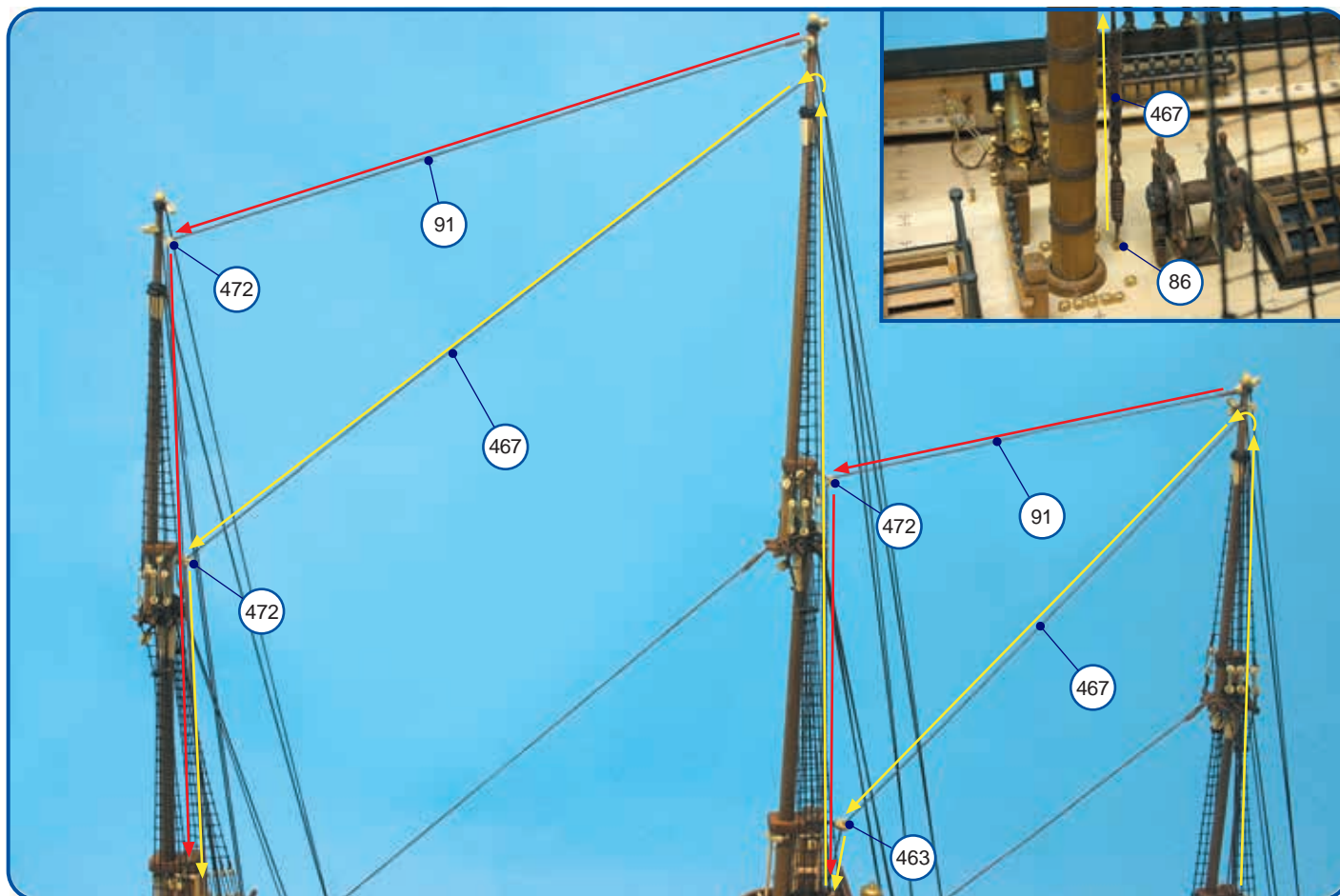
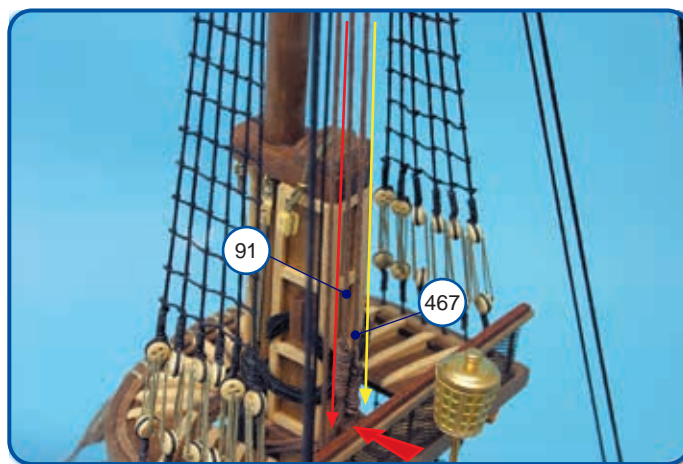
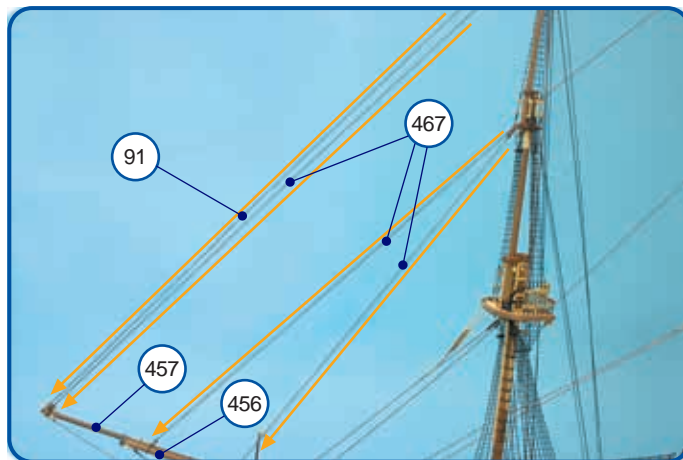
Nella foto grande si vede la disposizione degli stralli superiori situati tra l'albero maestro e la mezzana, realizzati con i fili 91 (frece rosse) e 467 (frece gialle). Gli stralli delle frecce gialle partono da un gollare 86 e vanno verso l'alto attraverso le coffe fino alla parte superiore di ambedue le aste, passando per i rispettivi fori e dirigendosi alla bigotta cieca 463 (nel caso della mezzana) o al bozzello 472 (nel caso del maestro). Si termina legandoli alla parte posteriore delle coffe (vedasi dettaglio nella seconda foto). Aiutarsi con il piano delle manovre.

Na primeira foto vemos os estais do mastro traquete com o botalós 456 e o botaló 457 realizados com os fios 91 e 467.

Na foto grande vemos a colocação dos estais superiores situados entre os mastros principal e mezena realizados com os fios 91 (setas vermelhas) e 467 (setas amarelas). Os estais das setas amarelas partem de uma cavilha com anel 86 e sobem através das mesetas até chegarem à parte superior de ambos os mastros para passarem pelos seus respectivos orifícios e dirigir-se à bigota cega 463 (no caso do mezena) ou ao moitão 472 (no caso do principal), terminando-se de atar na parte traseira das mesetas (ver detalhe na segunda foto). Consulte o plano de manobras.

Op de eerste foto ziet u de verstaging van de fokkemast met de kluiverboom 456 en de spriet 457, gemaakt met draden 91 en 467.

Op de grote foto ziet u de plaatsing van de bovenste verstaging tussen de grootmast en de bezaansmast, gemaakt met draden 91 (rode pijlen) en 467 (gele pijlen). De verstaging van de gele pijlen start bij een oogbout 86 en loopt opwaarts langs de marsen tot bij de bovenzijde van beide masten door de respectieve openingen naar het blinde jufferblok 463 (in het geval van de bezaansmast) of naar blok 472 (in het geval van de grootmast), waar ze uiteindelijk worden vastgemaakt aan de achterkant van de marsen (zie detail op de tweede foto). Raadpleeg het plan van het touwwerk.



Coloque sobre los estáis de los palos la vela estay gavia del mayor **480** y la vela estay juanete del mayor **481** sujetándolas con las anillas **89**. En las fotos pequeñas vemos los detalles de cómo se amarran los distintos extremos de ambas velas y la colocación de los cáncamos **86**, motones **451** y cuadernales **281**.

Para la colocación de las velas, al igual que para las maniobras, guíese siempre por el plano de maniobras, ayudándose en los detalles por el paso a paso.

*Fit the main topsail on the stay mast **480** and the main royal staysail **481** fastening them with the rings **89**. The small photos show details of how to tie the end of both sails and how to fit the eyebolts **86**, blocks **451** and block and tackle **281**.*

To fit the sails, as for the manoeuvres, always follow the manoeuvre plans with the help of the details in the step by step.

Disposez sur les états des mâts la voile d'étai du hunier du grand mât **480** et le grand perroquet du grand mât **481** en les fixant à l'aide des anneaux **89**. Les petites photographies illustrent en détail la manière dont les différentes extrémités des deux voiles s'amarent, ainsi que la disposition des œillets **86**, des palans **451** et des poulies doubles **281**. Pour poser les voiles ainsi que toutes les manoeuvres, tenez toujours compte des indications des plans de manoeuvres, tout en vous aidant des explications des instructions.

*Bringen Sie auf den Maststagen das Marsstagesegel des Hauptmasts **480** und das Bramstagesegel des Hauptmasts **481** an, wobei Sie diese mit den Ringen **89** befestigen. Auf den kleinen Fotos können Sie die Einzelheiten sehen, wie die verschiedenen Enden beider Segel vertäut und die Augbolzen **86**, Vertäublöcke **451** und Flaschenzüge **281** angebracht werden. Beim Anbringen der Segel sollten Sie sich, ebenso wie bei anderen Verfahren, immer nach den Vorgehensplänen richten und die Einzelheiten aus den Anweisungen Schritt für Schritt entnehmen.*

Montare sopra gli stralli degli alberi lo strallo di gabbia del maestro **480** e lo strallo di velaccio del maestro **481**, sostenendoli con gli anelli **89**. Nelle foto piccole si vedono i dettagli di come assicurare le varie estremità di ambedue le vele e la disposizione dei golfari **86**, dei bozzelli **451** e dei bozzelli multipli **281**.

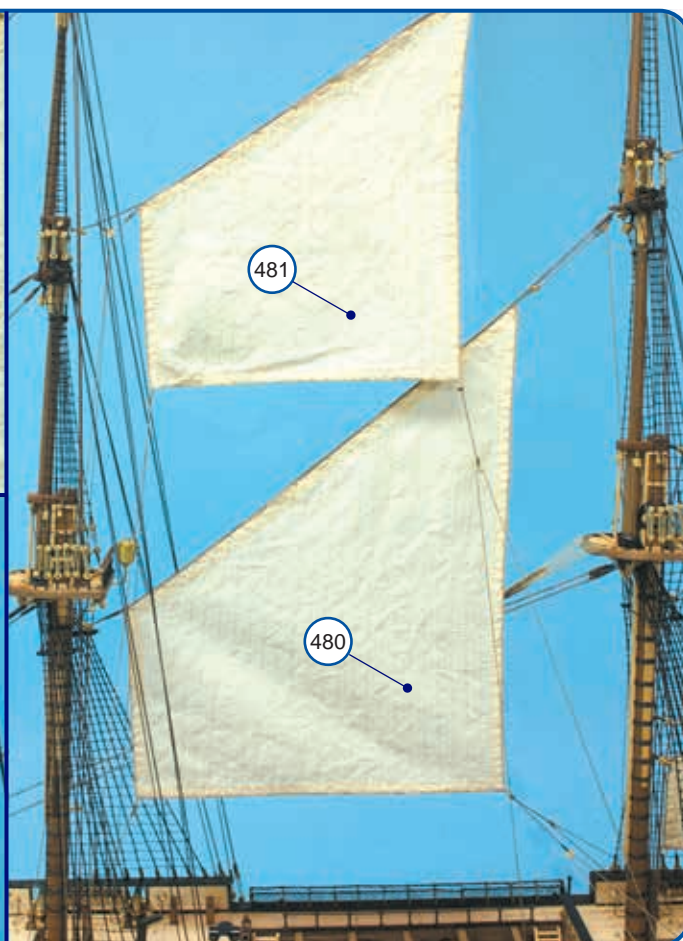
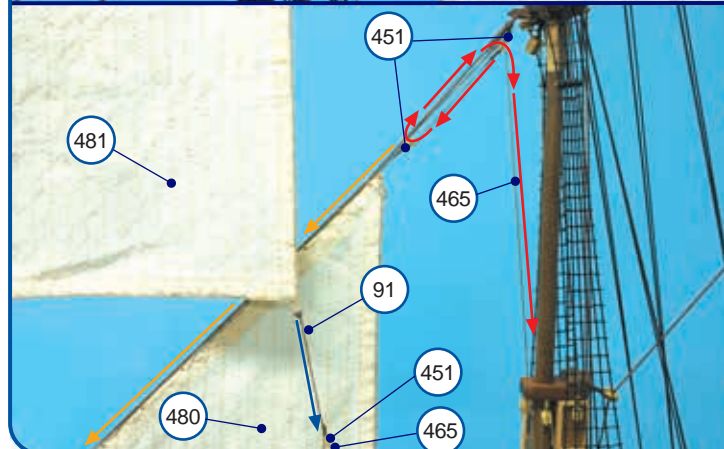
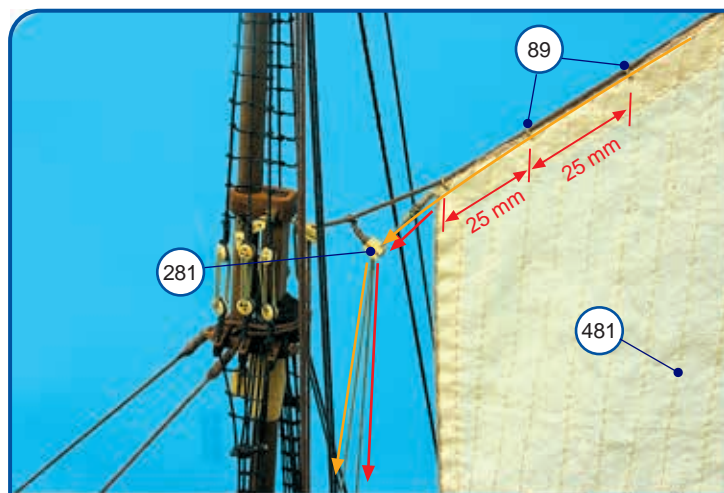
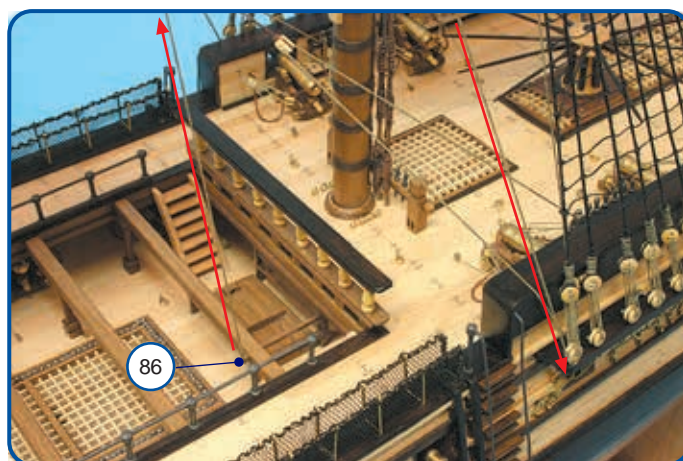
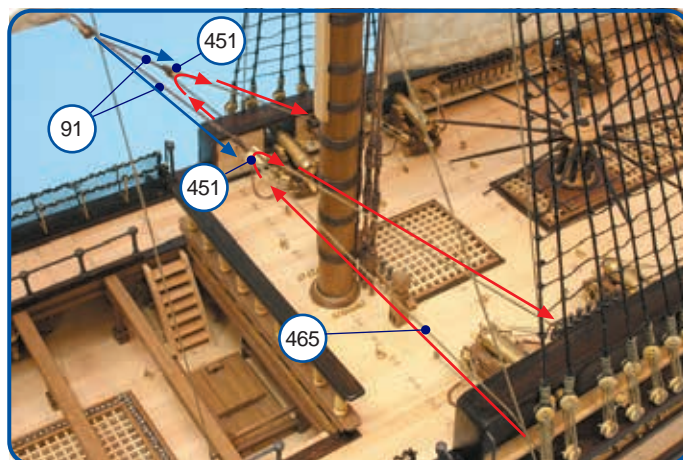
Per la collocazione delle vele, come per le manovre seguire sempre i piani di manovra, aiutandosi con i dettagli da seguire passo a passo.

Coloque sobre os estais dos mastros a vela estai gávea do principal **480** e a vela estai joanete do principal **481** segurando-as com as argolas **89**. Nas fotos pequenas vemos os detalhes de como se amarram as diversas extremidades de ambas as velas e a colocação das cavilhas com anel **86**, moitões **451** e cadernais **281**.

Para a colocação das velas, assim como para as manobras guie-se sempre pelos planos de manobras, com a ajuda dos detalhes de passo a passo.

Plaats op de verstaging van de masten het grootmarszeil **480** en het grootbramstagzeil **481** en maak ze vast met ringen **89**. Op de kleine foto's ziet u in detail hoe de uiteinden van de zeilen worden vastgemaakt en ook de plaatsing van de oogbouten **86**, blokken **451** en blokken **281**.

Volg altijd de plans voor het tuigage en de plaatsing van de zeilen en let op de in de stap voor stap handleiding beschreven details.



De forma similar a como se hizo en el paso anterior coloque, por este orden, la vela estay del mesana **485** y la vela estay de sobremesana **486** sujetándolas a los estais con las anillas **89**. En las fotos pequeñas vemos la colocación de los motones **451** y la maniobra de dichas velas. Guíese siempre por el plano de maniobras, ayudándose en los detalles por el paso a paso.

*In a similar manner as in the previous step, in this order, place the mizzen staysail **485** and the topmast staysail **486** fastening them to the stays with the rings **89**. The small photos show how to fit the blocks **451** and how to manoeuvre said sails. At all times, follow the instructions in the manoeuvring plans, paying attention to the details at every step.*

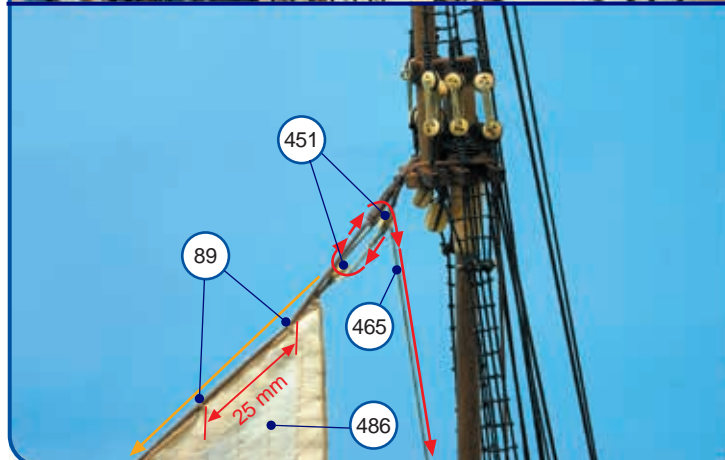
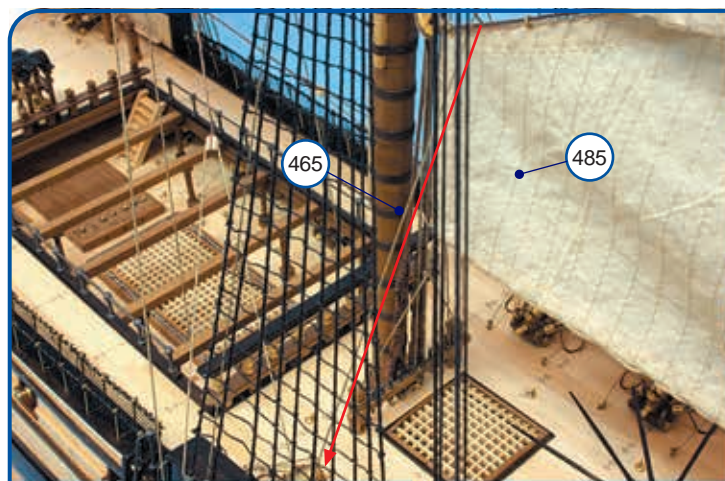
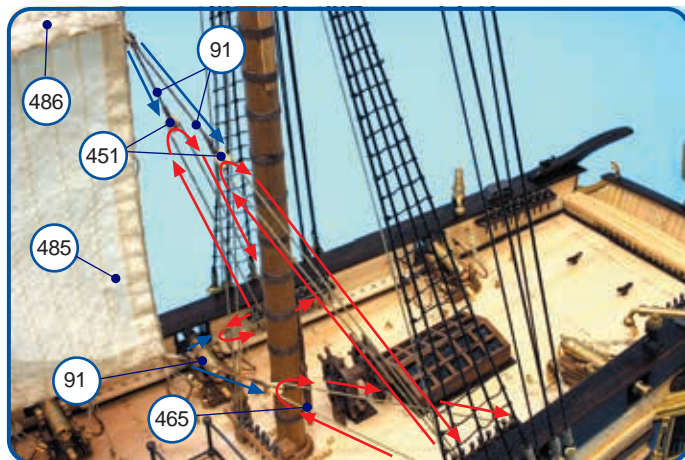
D'une manière similaire à celle de l'étape précédente, disposez dans l'ordre suivant la voile d'étai du mât d'artimon **485** et la voile d'étai de perroquet de fougue **486**, en les fixant aux étais à l'aide des anneaux **89**. Les petites photographies montrent la disposition des palans **451** et la manœuvre de ces voiles. Aidez-vous toujours du plan de manœuvres et des détails des instructions.

*Bringen Sie, ähnlich wie beim letzten Schritt und in dieser Reihenfolge, zuerst das Stagsegel des Besanmasts **485**, dann das Kreuzmarsstagesegel **486** an und befestigen Sie die Stage mit den Ringen **89**. Auf den kleinen Fotos sehen Sie die Anbringung der Vertäublöcke **451** und das Vorgehen für diese Segel. Richten Sie sich immer nach dem Vorgehensplan und entnehmen Sie die Einzelheiten den Anweisungen Schritt für Schritt.*

Allo stesso modo visto per il passo anteriore collocare nel seguente ordine lo strallo di mezzana **485** e lo strallo di contromezzana **486** sostenendoli agli stralli con gli anelli **89**. Nelle foto piccole si vede la disposizione dei bozzelli **451** e la manovra di dette vele. Guidarsi sempre con il piano delle manovre, aiutandosi con i dettagli passo a passo.

*Da mesma maneira que fez no passo anterior coloque, por esta ordem, a vela estai do mezena **485** e a vela estai de sobre-mezena **486** segurando-as aos estais com as argolas **89**. Nas fotos pequenas vemos a colocação dos molhões **451** e a manobra dessas velas. Consulte sempre o plano de manobras, com a ajuda dos detalhes de passo a passo.*

Zoals u dit al deed in de voorgaande stap plaatst u nu in deze volgorde het bezaanstagzeil **485** en de vlieger **486** en u maakt ze vast aan de verstaging door middel van ringen **89**. Op de kleine foto's ziet u de plaatsing van de blokken **451** en het touwwerk van deze zeilen. Volg altijd het plan van het touwwerk en raadpleeg de beschrijving van de verschillende stappen voor meer details.



Coloque la vela foque **473**, la vela fofoque **474** y la vela contrafoque **475**. Sujete las velas a los estays correspondientes por medio de las anillas **89**. Guíese siempre por los planos de maniobras, ayudándose en los detalles por las fotografías del paso a paso.

*Fit the headsails **473**, the inner jib **474** and the fore topmast staysail **475**. Fasten the sails to the corresponding stays by the small rings **89**. Always follow the manoeuvre plans, with the help of the details in the photographs in the step by step.*

Disposez le foc **473**, le petit foc **474** et le faux foc **475**. Fixez les voiles aux étais correspondants à l'aide des anneaux **89**. Suivez toujours les indications des plans de manoeuvres et observez les détails des photographies des instructions.

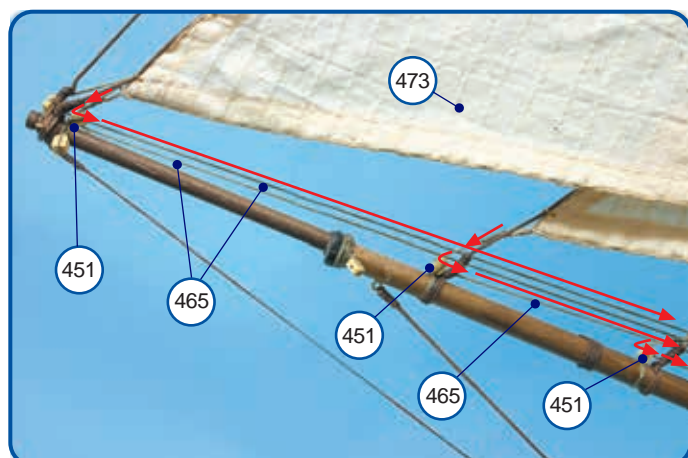
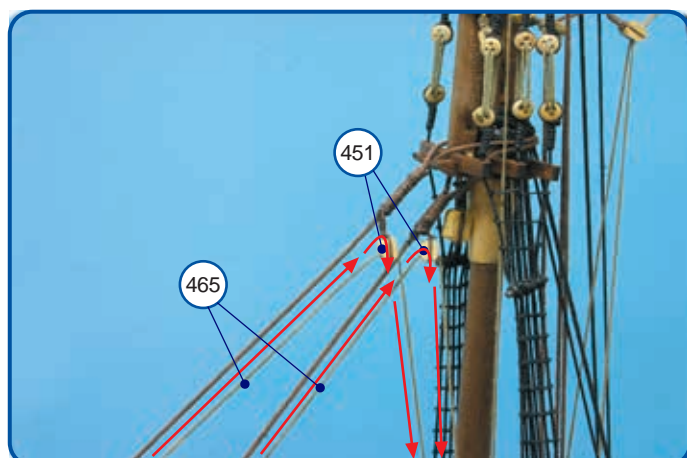
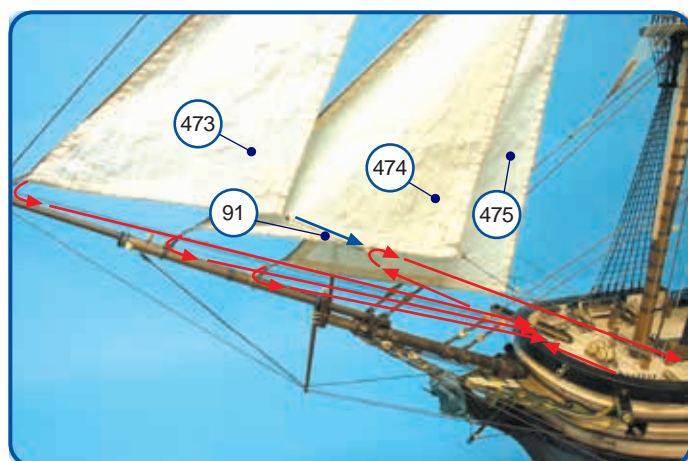
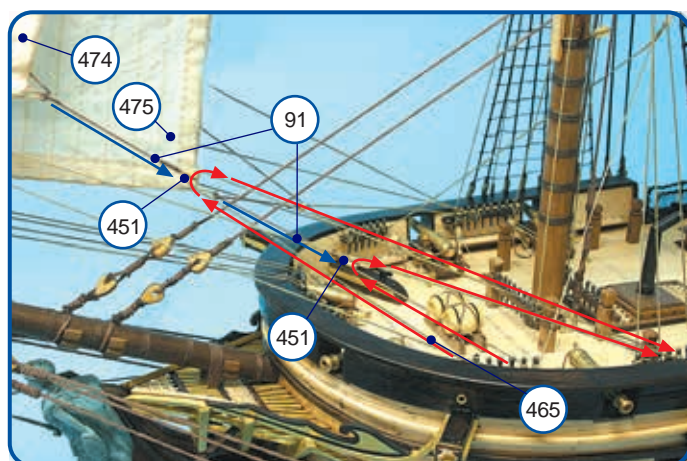
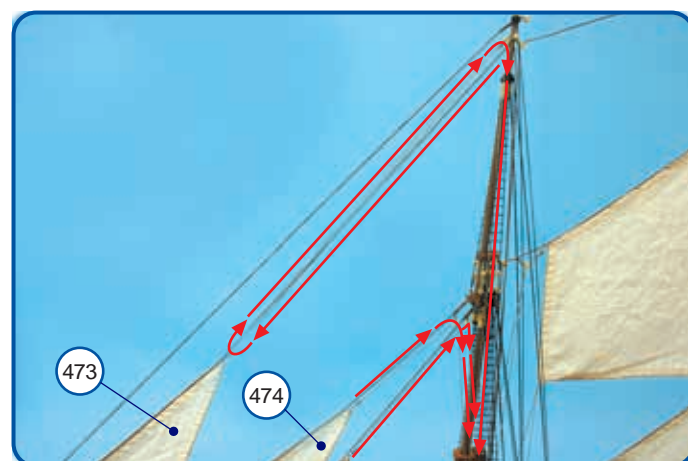
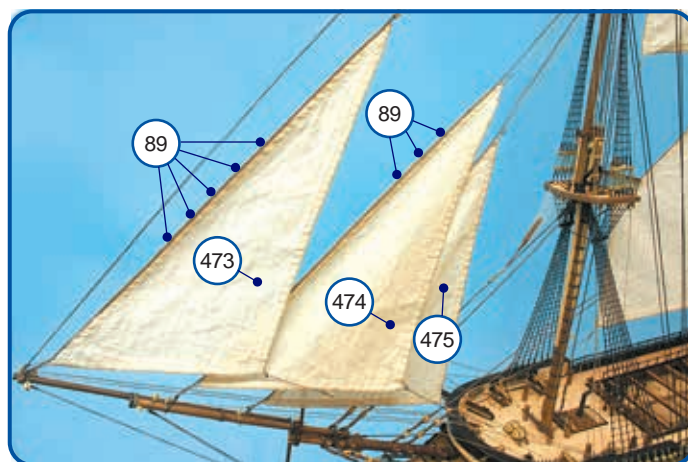
*Bringen Sie das Klüversegel **473**, das Vorfoc **474** und das Gegenklüversegel **475** an.*

*Befestigen Sie die Segel mit den Ringen **89** an ihren entsprechenden Stagen. Richten Sie sich immer nach den Vorgehensplänen und entnehmen Sie die Einzelheiten den Fotos in den Anweisungen „Schritt für Schritt“.*

Collocare il fiocco **473**, il fofocco **474** e il controfiocco **475**. Fissare le vele agli stralli corrispondenti per mezzo degli anelli **89**. Seguire sempre i piani di manovra, aiutandosi con i dettagli da seguire passo a passo.

*Coloque a vela foque **473**, a vela fofoque **474** a vela contra-foque **475**. Segure as velas aos estais correspondentes através das argolas **89**. Guie-se sempre pelos planos de manobras, com a ajuda dos detalhes e das fotografias de passo a passo.*

Plaats de buitenkluiver **473**, de voorfok **474** en het voorstengestagzeil **475**. Maak de zeilen aan de overeenkomstige stagen vast met behulp van de ringen **89**. Volg altijd de plans voor het tuigage en let op de foto's van de stap voor stap handleiding.



Con la ayuda del plano de palos y vergas, monte la verga cebadera 490 con los refuerzos centrales 491, los marchapiés de hilo de latón 285, los cáncamos 86 y los motones 451 amontonados con el hilo 465. Con este mismo hilo cosa la vela cebadera 476 a la verga ya aparejada. Pase un hilo 88 por los marchapiés 285 y ate el conjunto al bauprés 452 con el hilo 91. Para realizar la maniobra guíese por los planos, ayudándose en los detalles por las fotos del paso a paso.

Using the plan for the masts and main yards, fit the spritsail yard 490 to the central reinforcements 491, the brass thread footropes 285, the eyebolts 86 and the blocks 451 threaded through with the thread 465. With this same thread, sew the spritsail 476 to the previously rigged main yard. Put a thread 88 through the footropes 285 and tie the set up to the bowsprit 452 with the thread 91. To carry out the manoeuvre, follow the plans with the help of the details in the photos for a step-by-step guide.

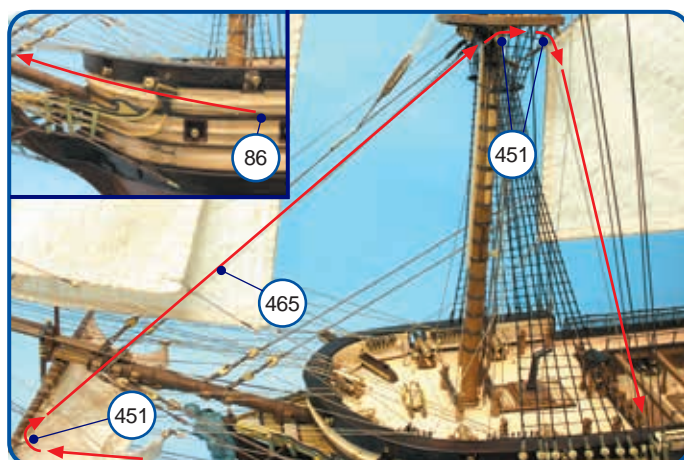
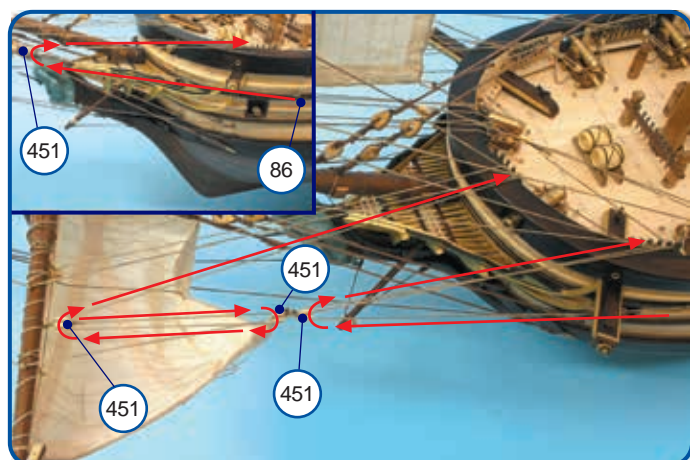
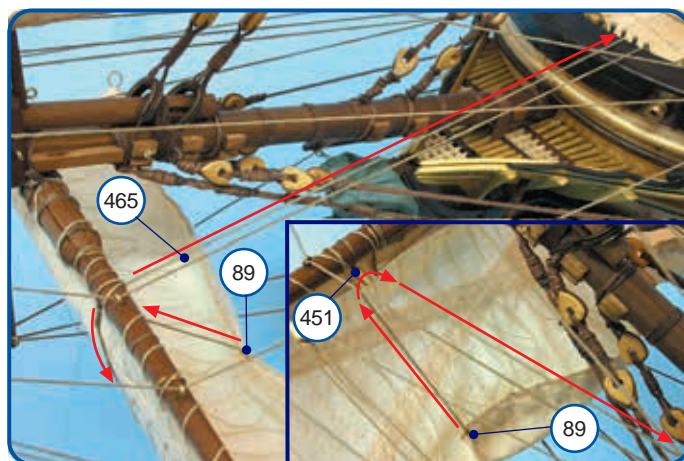
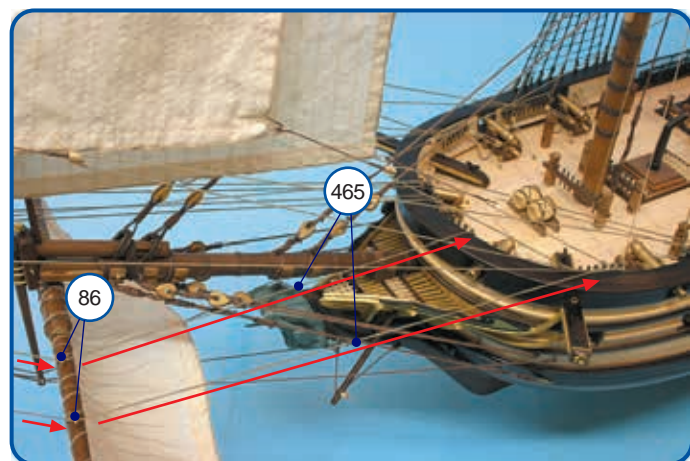
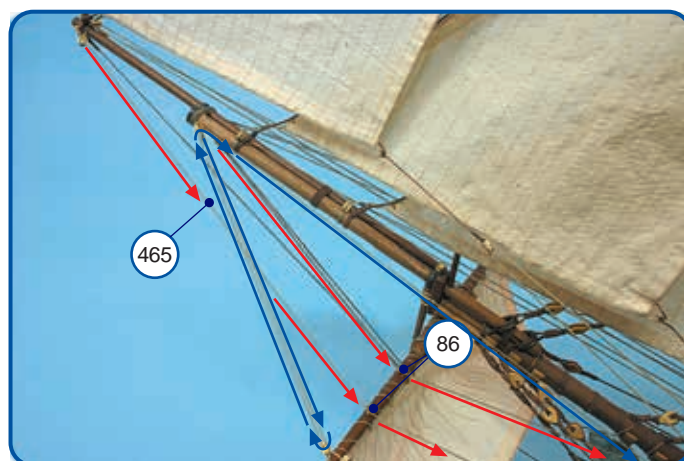
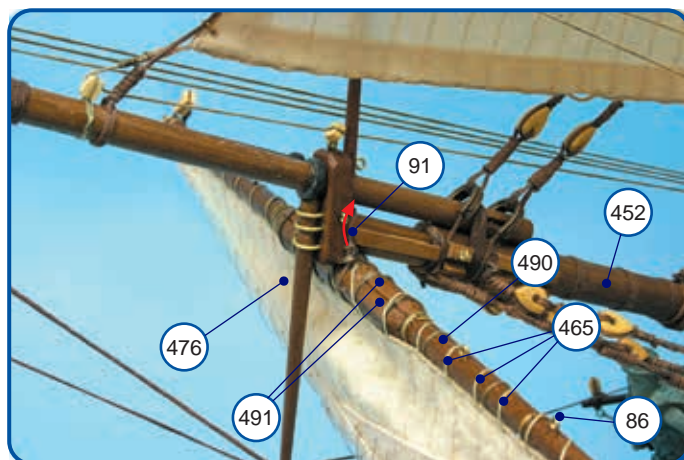
En vous aidant du plan des mâts et des vergues, montez la civadière 490 avec les renforts centraux 491, les marchepieds en fil de laiton 285, les œillets 86 et les palans 451 équipés du fil 465. Utilisez ce même fil pour coudre la civadière 476 sur la vergue déjà équipée. Faites passer un fil 88 par les marchepieds 285 et attachez l'ensemble au beaupré 452 à l'aide du fil 91. Pour réaliser la manoeuvre, aidez-vous des plans ainsi que des détails des photos des instructions.

Montieren Sie mithilfe des Plans für Mastbäume und Rahen die Sprietrahe 490 mit den mittleren Verstärkungen 491, den Grundtauen aus Messingdraht 285 und den Vertäublöcken 451, die mit dem Garn 465 zusammengefügt sind. Nähen Sie mit demselben Garn das Sprietsegel 476 an die bereits vertäute Rahe. Führen Sie ein Garn 88 über die Grundtaue 285 und binden Sie den ganzen Komplex mit dem Garn 91 an das Bugspritz 452. Richten Sie sich für diesen Schritt nach den Plänen und entnehmen Sie die Einzelheiten den Fotos in den Anweisungen Schritt für Schritt.

Con l'aiuto del piano degli alberi e dei pennoni, montare il pennone della civada 490 con i rinforzi centrali 491, i marciapiedi di filo di ottone 285, i golfari 86 e i bozzelli 451 armati con il filo 465. Con questo stesso filo cucire la vela della civada 476 al pennone su cui è già stata montata. Passare un filo 88 per i marciapiedi 285 e legare l'insieme al bompresso 452 con il filo 91. Per realizzare la manovra seguire i piani, aiutandosi per i dettagli con le foto del montaggio passo a passo.

Com a ajuda do plano dos mastros e vergas, monte a verga cevadeira 490 com os reforços centrais 491, os guarda-mancebos de fio de latão 285, as cavilhas com anel 86 e os molhões 451 enrolados com o fio 465. Com este mesmo fio cosa a vela cevadeira 476 à verga já aparelhada. Passe um fio 88 pelos guarda-mancebos 285 e ate o conjunto ao bergantim 452 com o fio 91. Para realizar a manobra consulte os planos, guiando-se pelos detalhes das fotos do passo a passo.

Met behulp van het plan voor masten en ra's, monteert u de blindera 490 met de centrale steunen 491, de latoendraden 285 rapaarden, de oogbouten 86 en de blokken 451 opge maakt met draad 465. Naai met deze zelfde draad het blindezeil 476 aan de al opgetuigde ra. Breng een draad 88 door de rapaarden 285 en maak het geheel vast aan de boegspriet 452 met draad 91. Om het touwwerk te maken, volgt u de plans en kijkt u naar de gedetailleerde foto's bij de verschillende stappen.



Pegue en la botavara 492 las bocas de la cangreja 494, los cáncamos 86 y la cureña 500. Encole en el pico de la botavara 493 las bocas 495 y el cáncamo 86. Cosa la vela 489 al pico 493 con el hilo 465. Apareje en él los motones 87, 451 y 472, el cuadernal 281 y el cuadernal de tres agujeros 498. Enjarcie el pico con los hilos 465 y 91. Coloque el soporte 497 en el macho del mesana y sujete pico y botavara por medio de los vertellos 496 ensartados en el hilo 465.

On the boom glue 492 the boom jaw 494, the deadeyes 86 and carriage 500. Glue jaw 495 on the boom gaff 493 and the deadeye 86. Sew the sail 489 to the gaff 493 with thread 465. Rig on it the blocks 87, 451 and 472, block and tackle 281 and the three hole block and tackle 498. Thread the gaff with threads 465 and 91. Place the support 497 in the lower mizzen and secure the gaff and boom by the trucks 496 in the thread 465.

Collez sur la bôme 492 les becs de la brigantine 494, les œillets 86 et le tendeur 500. Collez sur la corne de la brigantine 493 les becs 495 et l'œillet 86. Cousez la voile 489 sur la corne à l'aide du fil 465. Montez-y les palans 87, 451 et 472, la poulie double 281 et la poulie double à trois orifices 498. Gréez la corne avec les fils 465 et 91. Disposez le support 497 sur le bas-mât du mât d'artimon et fixez la corne et la bôme à l'aide des pommes de racage 496 enfilées sur le fil 465.

Kleben Sie an den Ladebaum 492 die Gaffelmünder 494, die Augbolzen 86 und die Lafette 500. Leimen Sie an die Lafettenspitze 493 die Gaffelmünder 495 und den Augbolzen 86. Nähen Sie mit dem Garn 465 das Segel 489 an die Spitze. Vertäuen Sie daran die Vertäublöcke 87, 451 und 472, den Flaschenzug 281 und den dreilöchrigen Flaschenzug 498.

Takeln Sie die Spitze mit den Garnen 465 und 91 auf. Bringen Sie die Ladebaumhalterung 497 am Besanmastbaum an und befestigen Sie Spitze und Ladebaum mit den Takelagekugeln 496, die auf das Garn 465 aufgefädelt wurden.

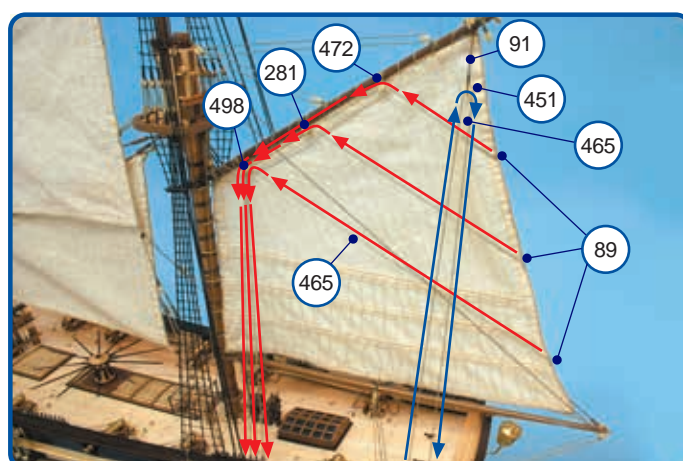
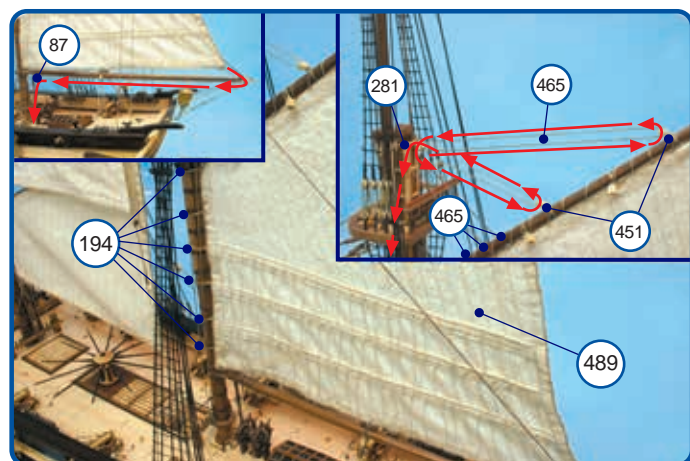
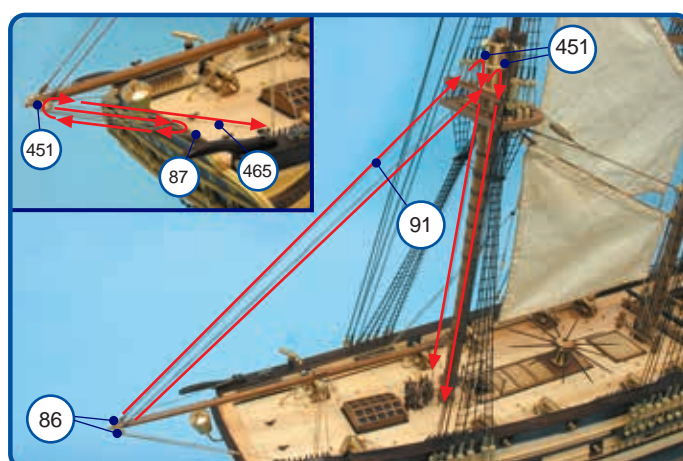
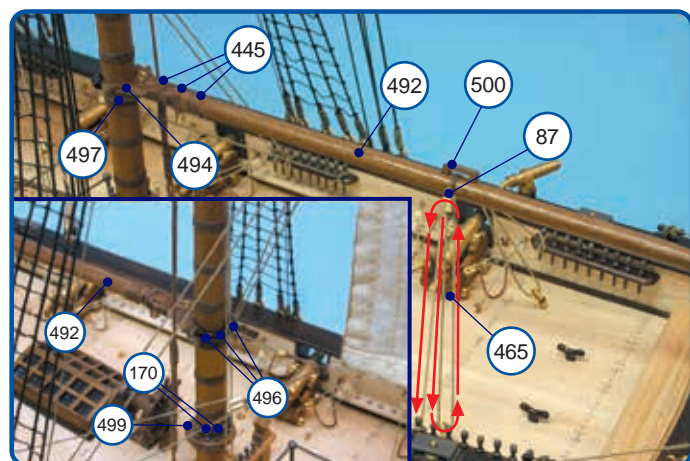
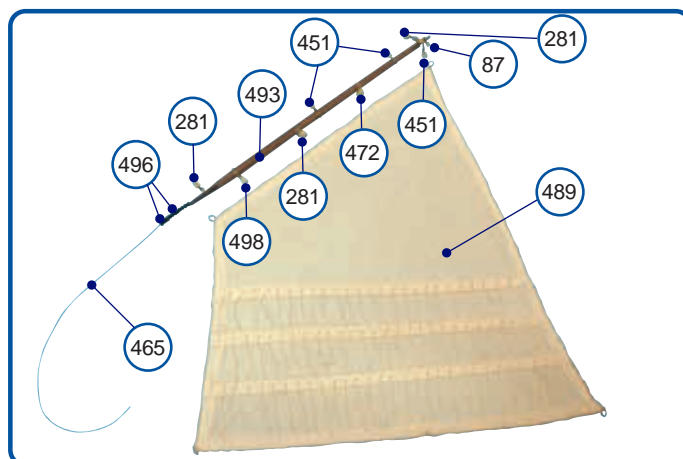
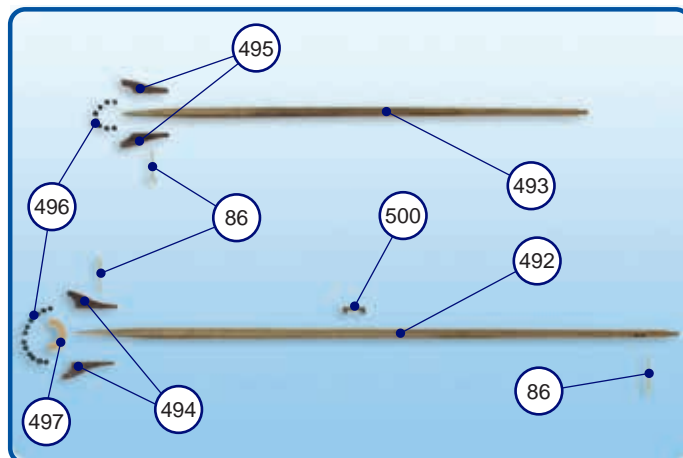
Attaccare al boma 492 le bocche della vela aurica 494, i golfari 86 e l'affusto 500. Incollare nel picco del boma 493 le bocche 495 e il golfare 86. Cucire la vela 489 al picco 503 con il filo 465. Armare su di esso i bozzelli 87, 451 e 472, il bozzello multiplo 281 e il bozzello multiplo da tre fori 498.

Sartiare il picco con i fili 465 e 91. Collocare il supporto 497 nel maschio della mezzana e fissare picco e boma per mezzo delle bertocce della trozza 496 infilando nel filo 465.

Cole na retransca 492 as bocas da carangueja 494, as cavilhas com anel 86 e a carreta 500. Cole no bico da retransca 493 as bocas 495 e a cavilha com anel 86. Cosa a vela 489 ao bico 493 com o fio 465. Aparelhe nele os moitões 87, 451 e 472, o cadernal 281 e o cadernal de três orifícios 498. Ate o bico com os fios 465 e 91. Coloque o suporte 497 no macho do mezena e fixe o bico e retransca através das bolas dos cabos 496 enfiadas no fio 465.

Lijm aan de giek 492 de halsklampen van de giek 494, de oogbouten 86 en de steunen 500. Lijm aan de gieknok 493 de halsklampen 495 van de gieknok en de oogbout 86. Naai het zeil 489 aan de giek met draad 465. Plaats hier de blokken 87, 451 en 472, het blok nummer 281 en het blok met drie gaatjes 498.

Tuig de giek op met de draden 465 en 91. Plaats de giekstut 497 in de bezaanondermast en maak de gieknok en de giek vast met de ringetjes 496 aan een draad geregen 465.



Prepare la verga mayor del trinquete **501** con los refuerzos centrales **491** y los topes **502**. Apareje con el hilo **465** los motones **451** y **472**, coloque los marchapies **285** y los aros **503** para sujetar los botalones de las vergas **504**.

Cosa con el hilo **465** la vela trinquete **477** a la verga y sujétela al palo macho del trinquete. Realice en el centro de la verga **501** unas ligadas con los hilos **91**, **465** y **467**. Sujete la verga al macho del trinquete con los vertellos **496** y las liebres de racamento **506**.

Prepare the main yard of the staysail **501** with the central reinforcements **491** and the ends **502**. Rig with thread **465** the blocks **451** and **472**, place the footrope **285** and rings **503** to secure the foreyard booms **504**.

Sew with thread **465** the staysail **477** to the yard and secure it to the main mast of the staysail. In the centre of the main yard **501** make links with the thread **91**, **465** and **467**. Fasten the main yard to the lowermast of the staysail with the trucks **496** and the ribs **506**.

Préparez la vergue de misaine **501** avec les renforts centraux **491** et les butées **502**. Équipez du fil **465** les palans **451** et **472**, posez les marchepieds **285** et les anneaux **503** de fixation des bouts-dehors des vergues **504**.

À l'aide du fil **465**, cousez la misaine **477** à la vergue et fixez-la au bas-mât du mât de misaine. Au centre de la vergue **501**, réalisez des liens à l'aide des fils **91**, **465** et **467**. Fixez la vergue au bas-mât du mât de misaine avec les pommes de racage **496** et les bigots de racage **506**.

Bereiten Sie die Haupttrahe des Fockmasts **501** mit den mittleren Verstärkungen **491** und den Anschlägen **502** vor, vertäuen Sie die Vertäublöcke **451** und **472** mit dem Gam **465**, bringen Sie die Fußpferde **285** und die Bögen **503** an, um die Auslegerbäume der Fockrahe **504** zu befestigen. Nähen Sie mit dem Gam **465** das Focksegel **477** an die Rahe und befestigen Sie es am Fockmastbaum. Machen Sie in der Mitte der Rahe **501** mit den Garnen **91**, **465** und **467** einige Knoten. Befestigen Sie mit den Takelagekugeln **496** und den Rackringen **506** die Rahe am Fockmastbaum.

Armare il pennone di maestra del trinchetto **501** con i rinforzi centrali **491** e i cappellotti **502**, armare con il filo **465** i bozzelli **451** e **472**, collocare i marciapiedi **285** e gli anelli **503** per fissare i buttafuori dei pennoni **504**.

Cucire con il filo **465** la vela di trinchetto **477** al pennone e fissarla al maschio del trinchetto. Realizzare nel centro del pennone **501** delle bozze con i fili **91**, **465** e **467**. Appendere il pennone al maschio del trinchetto con le bertocce **496** e i fermi della trozza **506**.

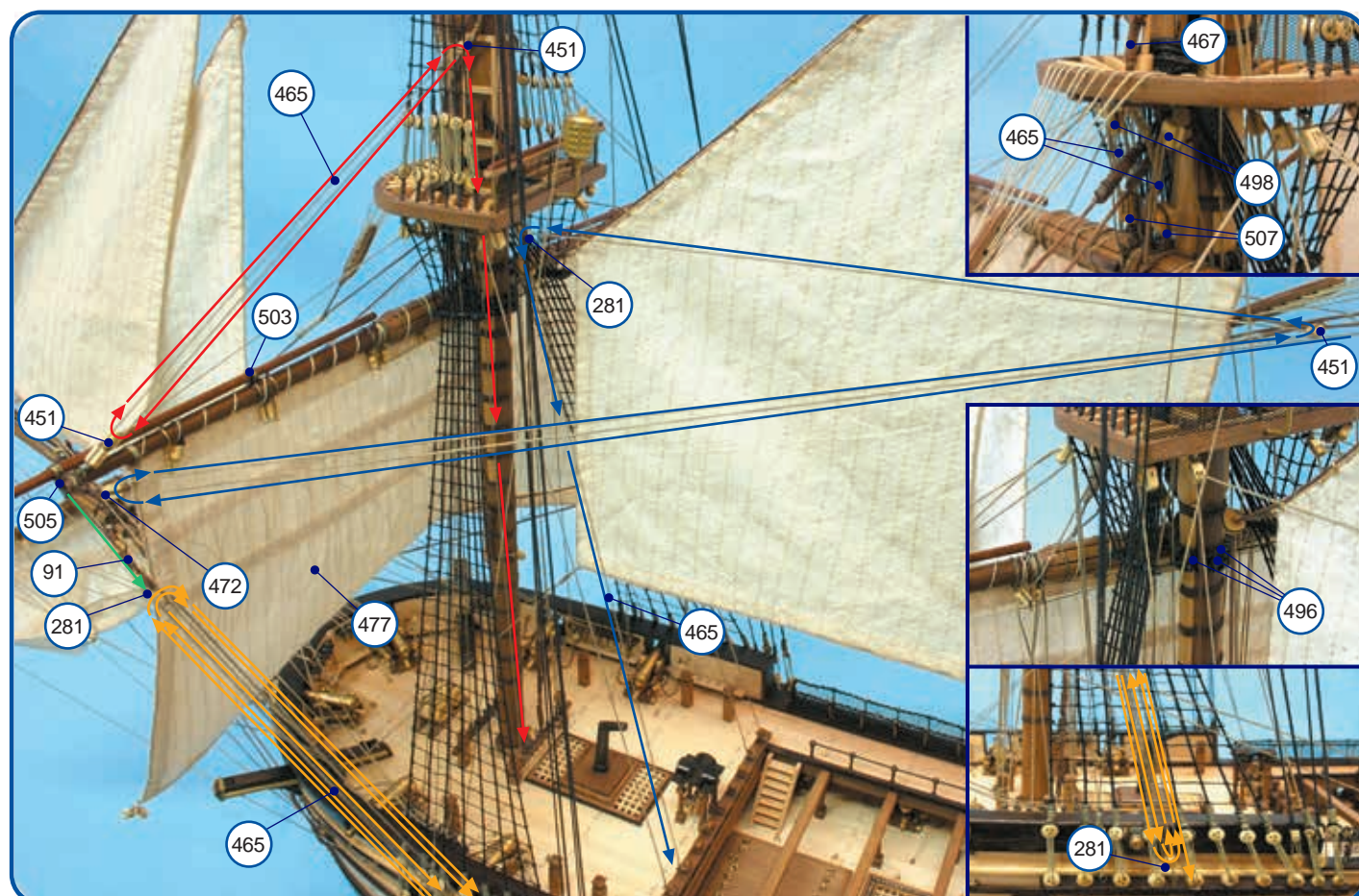
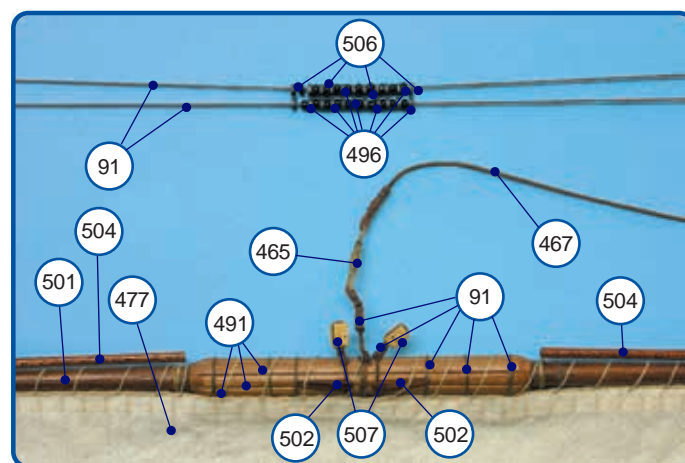
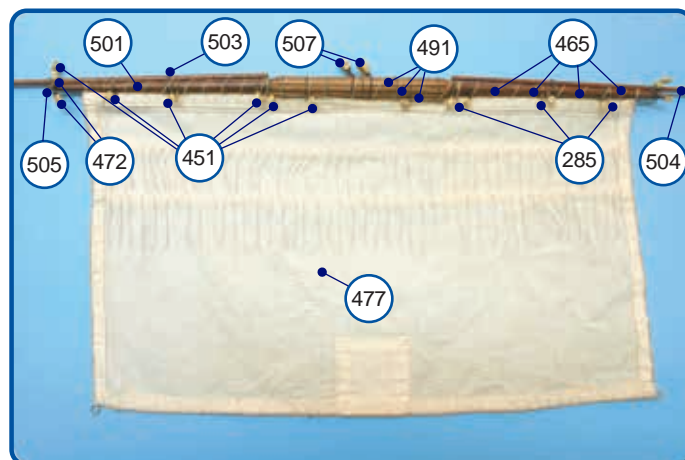
Prepare a verga principal do traquete **501** com os reforços centrais **491** e os topos **502**, aparelhe com o fio **465** os moitões **451** e **472**, coloque os guarda-mancebos **285** e os aros **503** para segurar os botalões das vergas **504**.

Cosa com o fio **465** a vela traquete **477** à verga e segure-a ao mastro macho do traquete. Faça no centro da verga **501** umas ligas com os fios **91**, **465** e **467**.

Segure a verga ao macho do traquete com as bolas dos cabos **496** e as lebres de caçoilos **506**.

Rust de fokkera **501** uit met de centrale steunen **491** en de mastpunten **502**, maak met draad **465** de blokken **451** en **472**, plaats de rapaarden **285** en de ringen **503** om de kluiverbomen van de fokkera **504** te ondersteunen.

Naai met draad **465** de fok **477** aan de mast en maak het zeil vast aan de fokkeondermast. Maak in het midden van de ra **501** verbindingen met draden **91**, **465** en **467**. Maak de ra vast op de fokkeondermast met de ringetjes **496** en de verbindingsringen **506**.



Para sujetar la verga del trinquete **501** al macho de éste, observe en el paso anterior el detalle de sujeción por delante utilizando los cuadernales de tres orificios **498** y los cuadernales **507**. Por detrás, utilizando los vertellos **496**, las liebres de racamento **506** ensartados en los hilos **91** y atándose por los topos **502**. Pase un hilo **88** por los ojales de los marchapiés **285**. Recoja ligeramente la vela con el hilo **465**. Realice las distintas maniobras siguiendo las flechas de colores y ayudándose en el plano de maniobras.

To fasten the foresail main yard **501** to the mainmast of the same, see the detail in the previous step showing how to fasten at the front, using the three hole **498** block and tackle **507**. At the back, using the trucks **496**, the ribs **506** strung on the threads **91** and tying off the ends **502**. Put a thread **88** through the holes in the footropes **285**. Slightly gather up the sail with the thread **465**. Carry out the various manoeuvres following the coloured arrows and the manoeuvre plan.

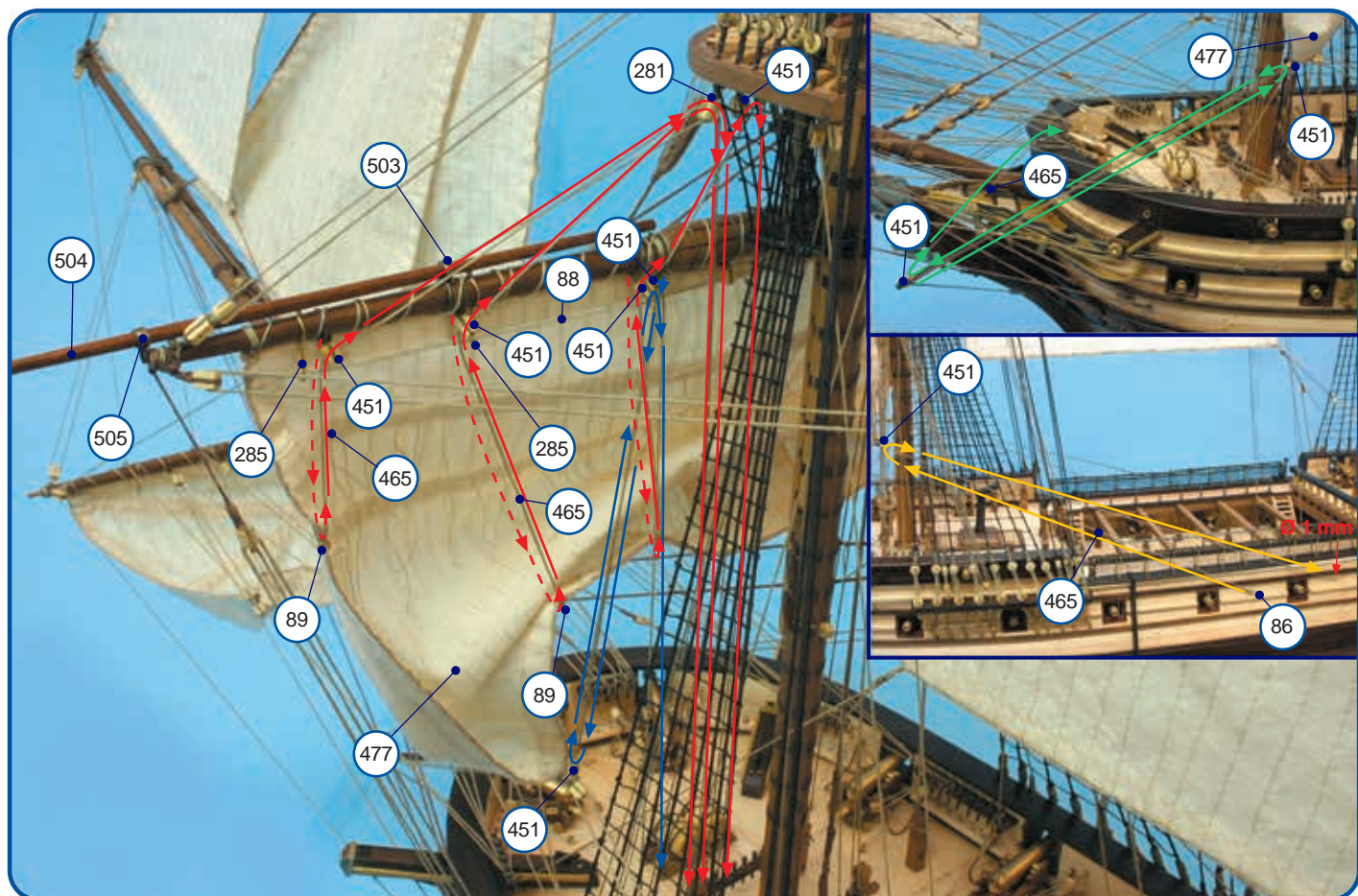
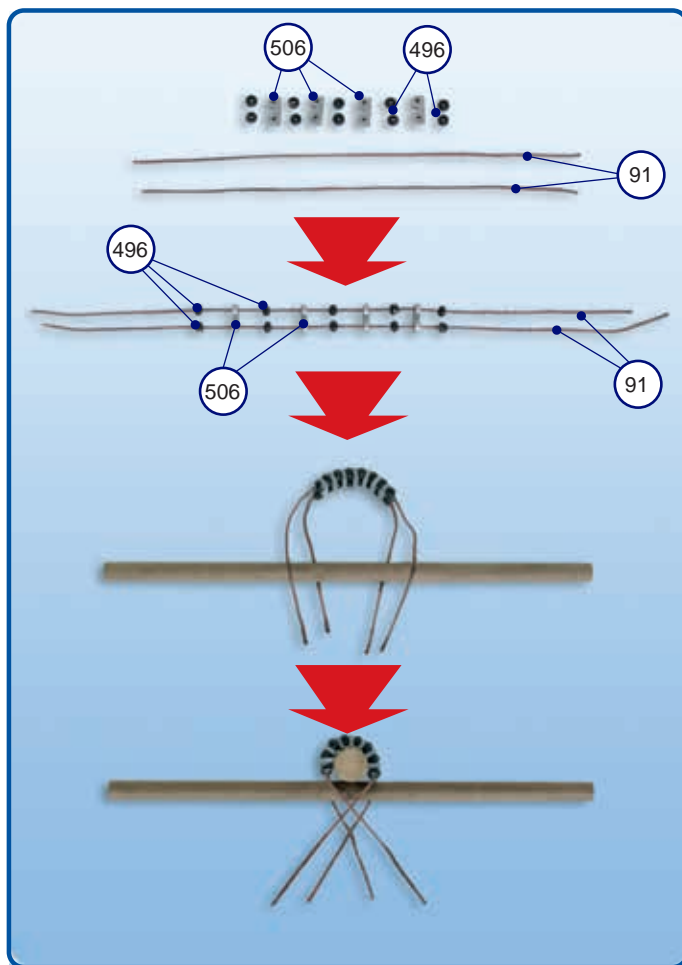
Pour fixer la vergue du mâst de misaine **501** au bas-mât de ce dernier, observez à l'étape précédente le détail de fixation par l'avant, et utilisez les poulies doubles à trois orifices **498** et les poulies doubles **507**. Par l'arrière, en utilisant les pommes de racage **496**, les bigots de racage **506** enfilés dans les fils **91** et s'attachant par les extrémités **502**. Faites passer un fil **88** par les œillets des marchepieds **285**. Ramenez légèrement la voile avec le fil **465**. Réalisez les différentes manoeuvres en suivant les flèches de couleurs et en vous aidant du plan de manoeuvres.

Zur Befestigung der Rahe **501** am Fockmastbaum sehen Sie sich den Ausschnitt beim letzten Schritt an, wie sie von vorne mit den dreilöchrigen Flaschenzügen **498** und den Flaschenzuggehäusen **507** befestigt ist. Von hinten werden die Tagelagekugeln **496** und die Rackringe **506** auf die Game **91** gefädelt und an den Anschlägen **502** festgebunden. Führen Sie ein Garn **88** durch die Ösen der Grundtaue **285**. Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn **465** ein. Folgen Sie für die verschiedenen Arbeiten den farbigen Pfeilen und den Angaben in dem Vorgehensplan.

Per appendere il pennone del trinchetto **501** al maschio di queste, vedasi nel passo anteriore il dettaglio della soggezione anteriore e utilizzare i bozzelli multipli da tre fori **498** e i bozzelli **507**. Per la posteriore, utilizzare le bertocce **496**, i Fermi delle trozze **506** attraversati dai fili **91** e legate per i cappellotti **502**. Passare un filo **88** per gli occhielli dei marciapiedi **285**. Raccogliere leggermente la vela con il filo **465**. Realizzare le distinte manovre seguendo le frecce colorate e aiutandosi con il piano delle manovre.

Para segurar a verga do traquete **501** ao macho do mesmo, observe no passo anterior o detalhe de fixação à frente utilizando os cadernais de três orificios **498** e os cadernais **507**. Por trás, utilizando as bolas dos cabos **496**, as liebres de caçoilos **506** enfiadas nos fios **91** e atando-se pelos topos **502**. Passe um fio **88** pelos buracos dos guarda-mancebos **285**. Apanhe ligeiramente a vela com o fio **465**. Realize as diversas manobras seguindo as setas de cores e com a ajuda do plano de manobras.

Om de fokkera **501** vast te maken aan de fokkeondermast let u op het detail uit de vorige stap, waar het vastmaken aan de voorzijde wordt aangegeven met gebruik van blokken met drie openingen **498** en blokken **507**. Aan de achterkant worden de ringtjes **496** gebruikt, die op draden **91** geregen verbindingsringen **506** die aan de uiteinden **502** vastgemaakt worden. Breng een draad **88** door de openingen van de rapaarden **285**. Trek het zeil lichtjes op met de draad **465**. Maak het touwwerk volgens de gekleurde pijlen en volg hiervoor het plan van het touwwerk.



Coloque los refuerzos centrales **491** y los topes **511** en la verga de velacho **508**. Apareje los motores **451** y **472** con el hilo **465**. Coloque los aros de los botalones **509**, haga los marchapiés **285** y apareje el cuadernal central **507** con el hilo **91**. Con el hilo **465** cosa la vela de velacho **478** a la verga **508** y colóquela en el mastelero del trinquete. A continuación pase los botalones **510** a través de los aros **509** y **505**, situados éstos en los extremos de la verga. Finalmente, pase un hilo **88** por los ojales de los marchapiés. Realice las distintas maniobras siguiendo las flechas de colores.

Place the central reinforcements **491** and the ends **511** on the fore topsail **508**. Rig the blocks **451** and **472** with thread **465**. Place the small rings on the yard booms **509**, make the footropes **285** and rig the central block and tackle **507** with thread **91**. With the thread **465**, sew the lower foresail **478** to the yard **508** and place it on the main mast foretop. Then insert the booms **510** through the rings **509** and **505** located at the ends of the yard. Finally, insert a thread **88** through the holes in the footropes.

Disposez les renforts centraux **491** et les butées **511** sur la vergue de petit hunier **508**. Équipez les palans **451** et **472** du fil **465**. Posez les anneaux des bouts-dehors **509**, faites les marchepieds **285** et équipez la poulie double centrale **507** du fil **91**. Avec le fil **465**, cousez le petit hunier **478** sur la vergue **508** et disposez-la sur le mât de hunier du mât de misaine. Faites ensuite passer les bouts-dehors **510** à travers les anneaux **509** et **505**, ces derniers étant situés aux extrémités de la vergue. Faites enfin passer un fil **88** dans les œilletons des marchepieds.

Bringen Sie die mittleren Verstärkungen **491** und die Anschläge **511** an der Toppsegelrahe **508** an. Vertäuen Sie die Vertäublöcke **451** und **472** mit dem Garn **465**. Bringen Sie die Bögen der Auslegerbäume **509** an, machen Sie die Fußpferde **285** und vertäuen Sie den mittleren Flaschenzug **507** mit dem Garn **91**. Nähen Sie mit dem Garn **465** das Toppsegel **478** an die Rahe **508** und befestigen Sie es an der Fockmaststenge. Führen Sie anschließend die Auslegerbäume **510** durch die Bögen **509** und **505**, die sich an den Rahenenden befinden. Führen Sie zum Schluss ein Garn **88** durch die Ösen der Fußpferde.

Collocare i rinforzi centrali **491** e i cappellotti **511** nel pennone di parrochetto **508**. Armare i bozzelli **451** e **472** con il filo **465**. Collocare gli anelli dei buttafuori **509**, fare i marciapiedi **285** e armare il bozzello multiplo grande centrale **507** con il filo **91**. Con il filo **465** cucire la vela di parrochetto **478** al pennone **508** e collocarla nell'albero di penna del trinchetto.

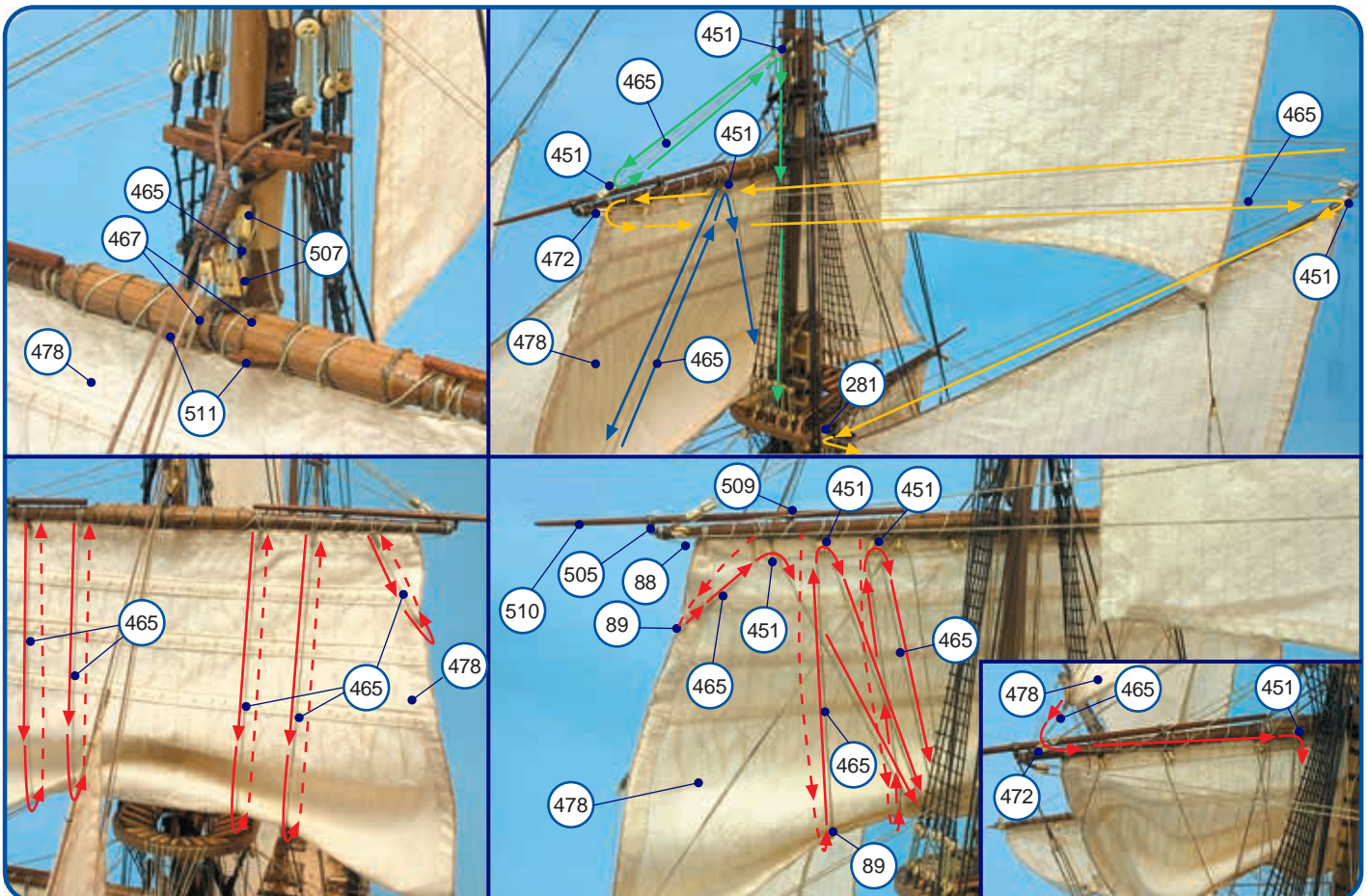
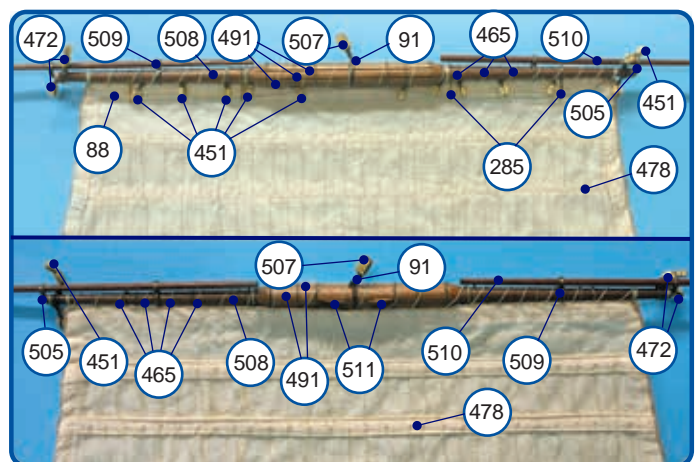
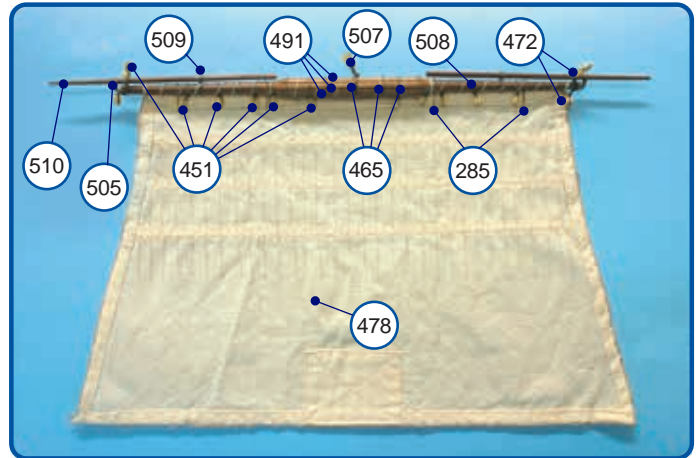
A continuación passare i buttafuori **510** attraverso gli anelli **509** e **505**, situati alle estremità del pennone. Infine passare un filo **88** per gli occhielli dei marciapiedi.

Coloque os reforços centrais **491** e os topos **511** na verga de velacho **508**. Aparelho os moitões **451** e **472** com o fio **465**. Coloque os aros dos botalões **509**, faça os guarda-mancebos **285** e aparelhe o cadernal central **507** com o fio **91**.

Com o fio **465** cosa a vela de velacho **478** à verga **508** e coloque-a no mastaréu do traquete.

Depois passe os botalões **510** através dos aros **509** e **505**, situados nas extremidades da verga. Finalmente, passe um fio **88** pelos olhais dos guarda-mancebos.

Plaats de centrale steunen **491** en de kikkers van de fokkeondermast **511** op de voormarsra **508**. Rust de blokken **451** en **472** uit met draad **465**. Plaats de ringen van de kluverbomen van de ra **509**, maak de rapaarden **285** en breng draad **91** aan op het centrale blok **507**. Naai met de draad **465** het voormarszeil **478** aan de ra **508** en plaats het op de voorsteng. Breng vervolgens de kluverbomen **510** door de ringen **509** en **505** die zich bevinden aan het eind van de ra. Breng tenslotte een draad **88** door de openingen van de rapaarden. Maak het touwwerk volgens de gekleurde pijlen.



Coloque los refuerzos centrales **491** en la verga juanete del trinquete **512**. Apareje con el hilo **465** los motones **451** y colóquelos en la verga **512**. En la parte central anude un hilo **465** y otro **91**. Cosa la vela juanete de proa **479** con el hilo **465** a la verga y coloque el conjunto en el mastelerillo del trinquete.
Recuerde que las indicaciones de las fotos son complementarias del plano de maniobras, trabaje con ambos elementos para un montaje perfecto.

Place the central reinforcements **491** on the topgallant mainsail foretop **512**. Rig with thread **465** the blocks **451** and fit them on the yard **512**. In the central part, tie a thread **465** with another **91**. Sew the bow topgallant sail **479** with thread **465** to the yard and place the whole on the small main mast foretop.
Remember that the indications in the photos are complementary to the manoeuvre plans; work with both elements for a perfect assembly.

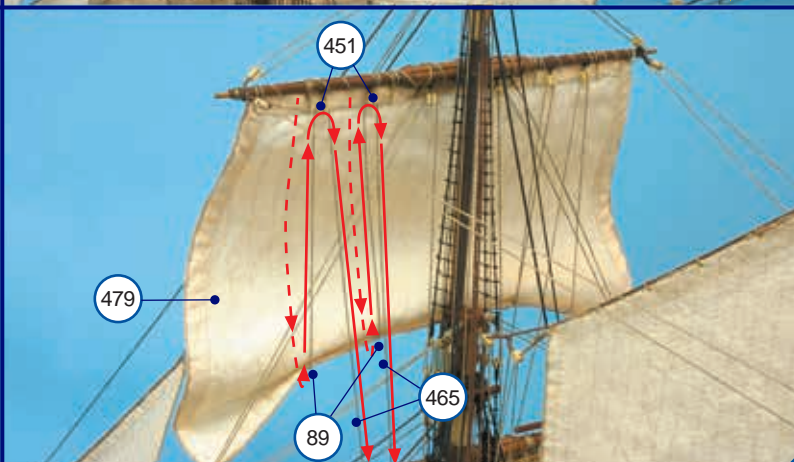
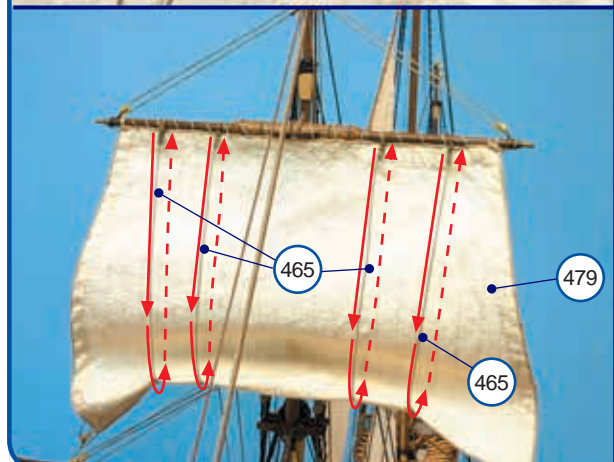
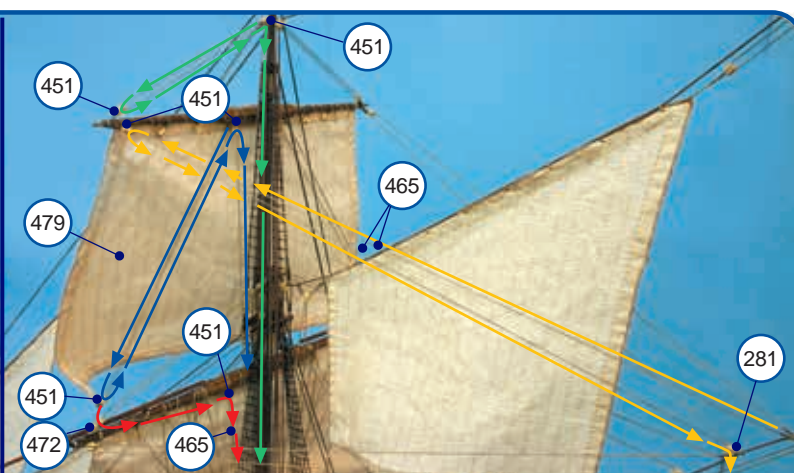
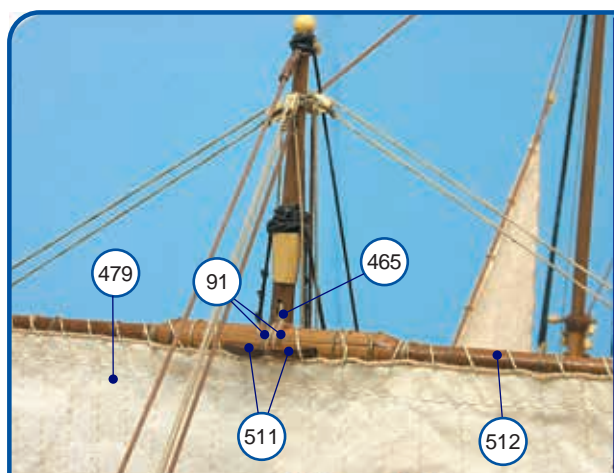
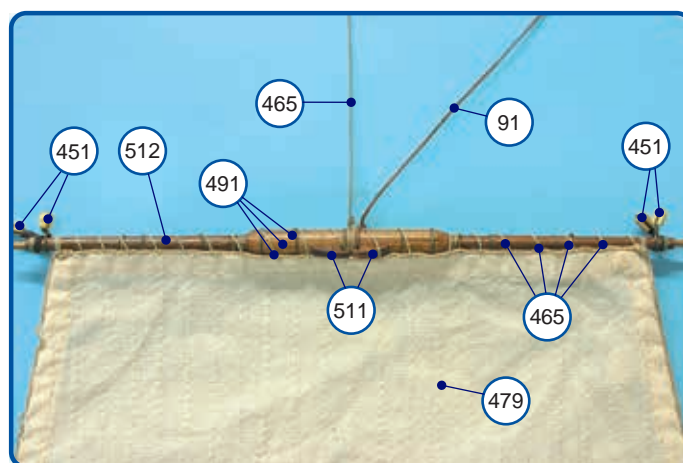
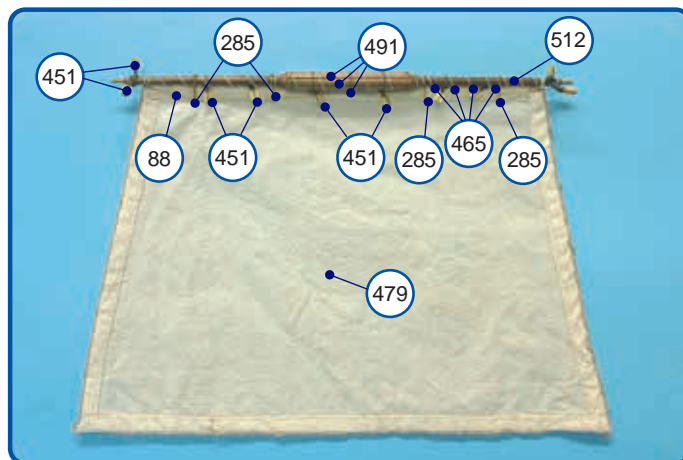
Posez les renforts centraux **491** sur la vergue de petit perroquet du mât de misaine **512**. Équipez du fil **465** les palans **451** et posez-les sur la vergue **512**. Dans la partie centrale, nouez un fil **465** et un autre **91**. Cousez le petit perroquet du mât de misaine **479**, à l'aide du fil **465**, sur la vergue et disposez l'ensemble sur le mât de perroquet du mât de misaine. Rappelez-vous que les indications des photos constituent un complément des plans de manoeuvres, travaillez avec ces deux éléments afin de garantir un montage parfait.

Bringen Sie die mittleren Verstärkungen **491** an der Bramsegelrahe des Fockmasts **512** an. Vertäuen Sie die Vertäublöcke **451** mit dem Garn **465** und bringen Sie sie an der Rahe an **512**. Knoten Sie ein Garn **465** und ein Garn **91** in der Mitte fest. Nähen Sie das Bugbramsegel **479** mit dem Garn **465** an die Rahe und bringen Sie alles zusammen an der kleinen Fockmaststenge an.
Denken Sie daran, dass die Anweisungen auf den Fotos die Vorgehenspläne ergänzen. Arbeiten Sie deshalb mit beiden Elementen, um einen perfekten Aufbau erzielen zu können.

Collocare i rinforzi centrali **491** nel pennone di velaccio del trinchetto **512**. Armare con il filo **465** i bozzelli **451** e collocarli nel pennone **512**. Nella parte centrale annodare un filo **465** e un altro **91**. Cucire la vela di velaccio di prora **479** con il filo **465** al pennone e collocare il congiunto nell'alberetto del trinchetto.
Ricordare che le indicazioni delle foto sono complementari ai piani di manovra, lavorare con ambedue gli elementi per un montaggio perfetto.

Coloque os reforços centrais **491** na verga joanete do traquete **512**. Aparelhe com o fio **465** os molhões **451** e coloque-os na verga **512**. Na parte central ate um fio **465** e outro **91**. Cosa a vela joanete de proa **479** com o fio **465** à verga e coloque o conjunto no mastarelo do traquete.
Recorde que as indicações das fotos são complementares dos planos de manobra, trabalhe com os dois elementos para uma montagem perfeita.

Plaats de centrale steunen **491** op de voorbramra **512**. Rust de blokken **451** uit met draad **465** en plaats ze op de ra. Knoop in het centrum ervan een draad **465** en een andere draad **91**. Naai met draad **465** het voorbramzeil **479** aan de ra en plaats het geheel op de voorbramsteng.
Hou er rekening mee dat de aanduidingen op de foto's een aanvulling zijn op de tuigage plans. Als u een perfecte bouw wil bereiken, zal u beide informatiebronnen moeten gebruiken.



Prepare la verga mayor **513** con los refuerzos centrales **491** y los topes **502**. Apareje con el hilo **465** los motones **451** y **472**, coloque los marchapies **285** y los aros de los botalones **503**. Con el hilo **465** cosa la vela **482** a la verga y colóquela al palo macho del mayor de la misma forma que se hizo con la vela trinquete (pasos 69 y 70). Coloque los botalones **514** a través de los aros **503** y **505**, tal y como se hizo en el paso 71. Recoja ligeramente la vela mayor con el hilo **465**.

Prepare the main yard **513** with the central reinforcements **491** and ends **502**. Rig the blocks **451** and **472** with thread **465**, place the footropes **285** and large rings on booms **503**. With the thread **465**, sew the sail **482** to the yard and place it on the lower mainmast of the same (steps 69 and 70).

Place the booms **514** through rings **503** and **505**, as in step 71. Slightly take in the main sail with thread **465**.

Préparez la vergue de grand-voile **513** avec les renforts centraux **491** et les butées **502**. Équipez du fil **465** les palans **451** et **472**, disposez les marchepieds **285** et les anneaux des bouts-dehors **503**. À l'aide du fil **465**, cousez la voile **482** sur la vergue et disposez-la sur le bas-mât du grand mât de la même manière que dans le cas de la misaine (étapes 69 et 70). Faites passer les bouts-dehors **514** à travers les anneaux **503** et **505**, de la même manière qu'à l'étape 71. Relevez légèrement la grand-voile à l'aide du fil **465**.

Bereiten Sie die Hauptrahe **513** mit den mittleren Verstärkungen **491** und den Anschlägen **502** vor, vertäuen Sie die Vertäublöcke **451** und **472** mit dem Garn **465**, bringen Sie die Fußpfeder **285** und die Lafettenbögen **503** an. Nähen Sie mit dem Garn **465** das Segel **482** an die Rahe und bringen Sie diese genauso am Großmastbaum an, wie Sie dies mit dem Focksegel getan haben (Schritte 69 und 70).

Legen Sie die Auslegerbäume **514** durch die Bögen **503** und **505**, genauso wie bei Schritt 71. Holen Sie das Großsegel leicht mit dem Garn **465** ein.

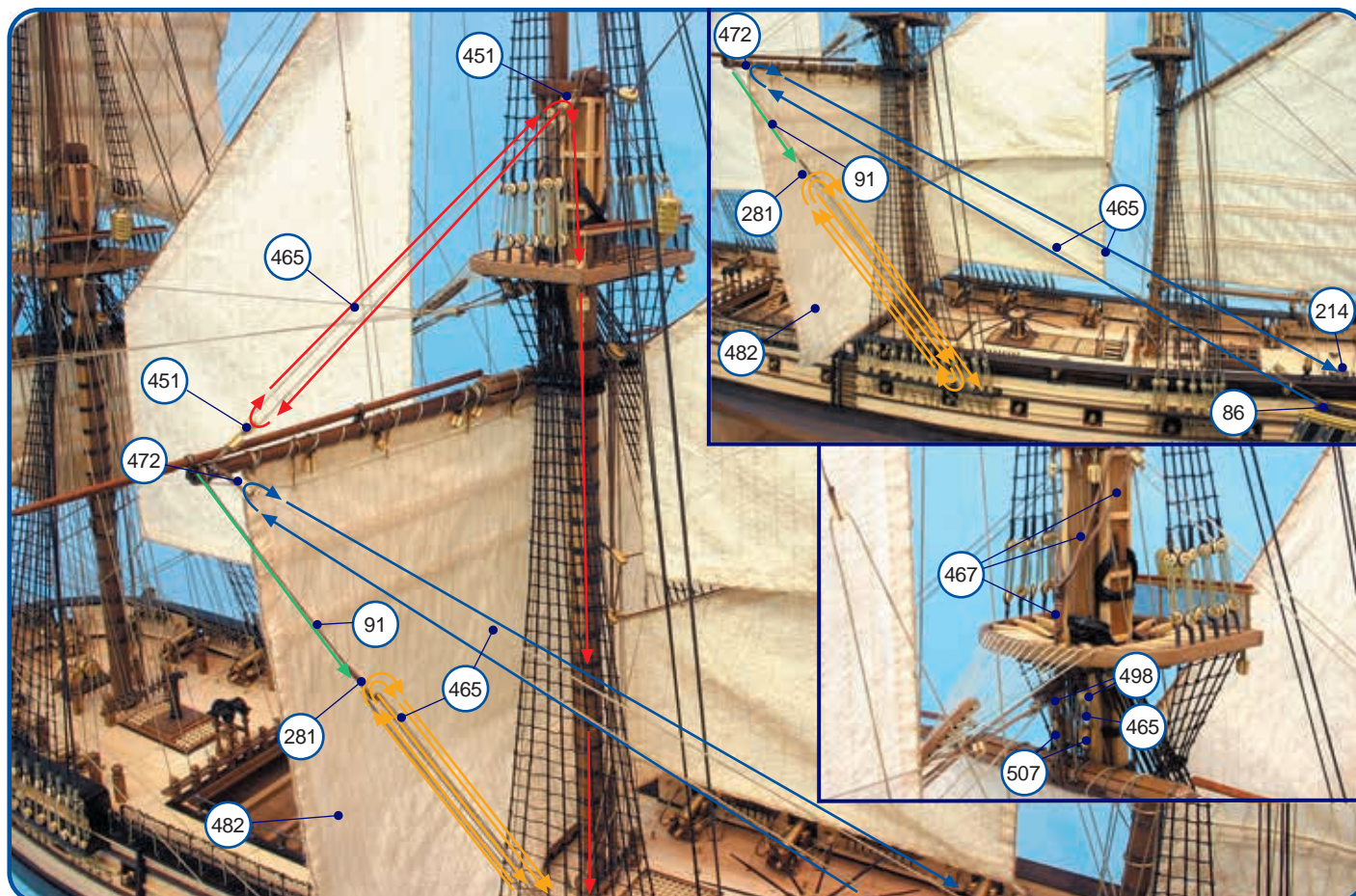
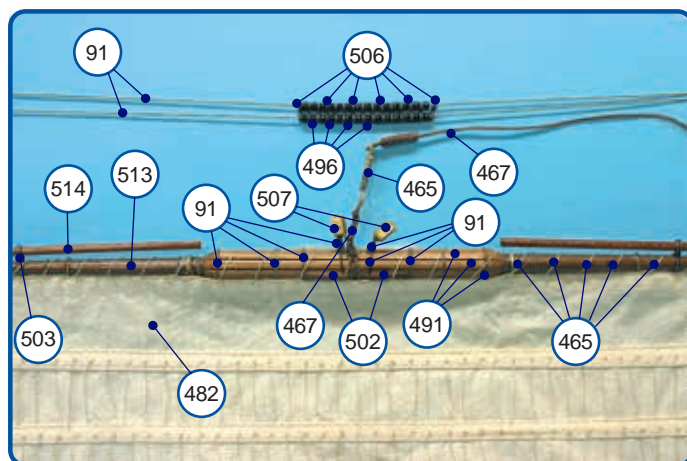
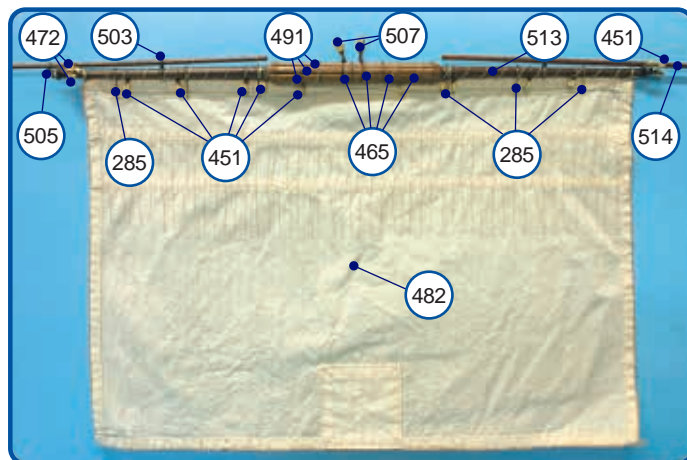
Preparare il pennone di maestra **513** con i rinforzi centrali **491** e i cappellotti **502**. Armare con il filo **465** i bozzelli **451** e **472**, collocare i marciapiedi **285** e gli anelli dei buttafuori **503**. Con il filo **465** cucire la vela **482** al pennone e fissarla al maschio dell'albero maestro come già visto per la vela di trinchetto (passi 69 e 70).

Collocare i buttafuori **514** attraverso gli anelli **503** e **505**, come già visto nel passo 71. Raccogliere leggermente la vela maestra con il filo **465**.

Prepare a verga principal **513** com os reforços centrais **491** e os topos **502**. Aparelhe com o fio **465** os moitões **451** e **472**, coloque os guarda-mancebos **285** e os aros dos botalós **503**. Com o fio **465** cosa a vela **482** a verga e coloque-a no mastro macho do principal da mesma forma que fez com a vela traquete (passos 69 e 70). Coloque os botalós **514** através dos aros **503** e **505**, tal como fez no passo 71. Recolha ligeiramente a vela principal com o fio **465**.

Breng de grootra **513** in gereedheid met de centrale steunen **491** en de mastpunten **502**. Rust de blokken **451** en **472** uit met draad **465**, plaats de rapaarden **285** en de ringen van de gieken **503**. Naai met draad **465** het zeil **482** aan de ra en plaats deze op de ondergrootmast zoals dat voor de fok is gebeurd (stappen 69 en 70).

Plaats de kluiverbomen **514** door de ringen **503** en **505** zoals u dat gedaan heeft in stap 71. Plooi het grootzeil een beetje op met draad **465**.



En las dos fotos pequeñas se muestran los detalles de las brazolas de la vela mayor, hechas con el hilo **465**, tanto por la proa como por la popa. La verga mayor **513** se sujeta al palo con los vortellos **496** y las liebres de racamento **506** ensartadas en el hilo **91**, tal y como se hizo con la vela trinquete (paso 70). Pase un hilo **88** a través de los ojales de los marchapiés. Una vez más, no olvide consultar los planos de maniobras.

See the two small photos for details of the main sail coamings made with thread 465 both on the stern and bow.

The main yard **513** is secured to the mast with the trucks **496** and the ribs **506** in the thread **91**, as done with the foresail (step 70).

Thread **88** through the footrope holes.

Once again do not forget to consult the manoeuvre plans.

Les deux petites photos illustrent les détails des écoutes de la grand-voile, faites du fil 465, par l'arrière tout comme par l'avant.

La vergue de grand-voile **513** se fixe au mât par les pommes de racage **496** et les bigots de racage **506** enfilés sur le fil **91**, tout comme dans le cas de la misaine (étape 70).

16).
 Passez un fil **88** à travers les œillets des marchepieds.

Encore une fois, n'oubliez pas de tenir compte des plans de manœuvres.

Auf den Fotos werden die Einzelheiten der Großsegelsäulen gezeigt, die mit dem Garn 465 gemacht wurden, sowohl auf der Heck-, als auch auf der Bugseite. Die Rahe wird mit die Takelagekügeln 496 und die Rackringen 506, die auf das Garn 91 aufgefädelt wurden, am Mast befestigt, genauso wie beim Focksegel (Schritt 70). Führen Sie ein Garn 88 durch die Ösen der Fußperle.

Auch hier sollten Sie nicht vergessen, die Vorgehenspläne anzusehen.

Nelle due foto piccole s'illustrano i dettagli dei bracci della vela maestra, fatti con il filo 465, sia per la prora che per la poppa.

Il pennone di maestra **513** si fissa all'albero con i bertocce della trozza **496** e i fermi della trozza **506** infilate nel filo **91**, come già visto per la vela di trinchetto (passo 70). Passare un filo **88** attraverso gli occhielli dei marciapiedi.

Non dimenticate mai di consultare i piani di manovre.

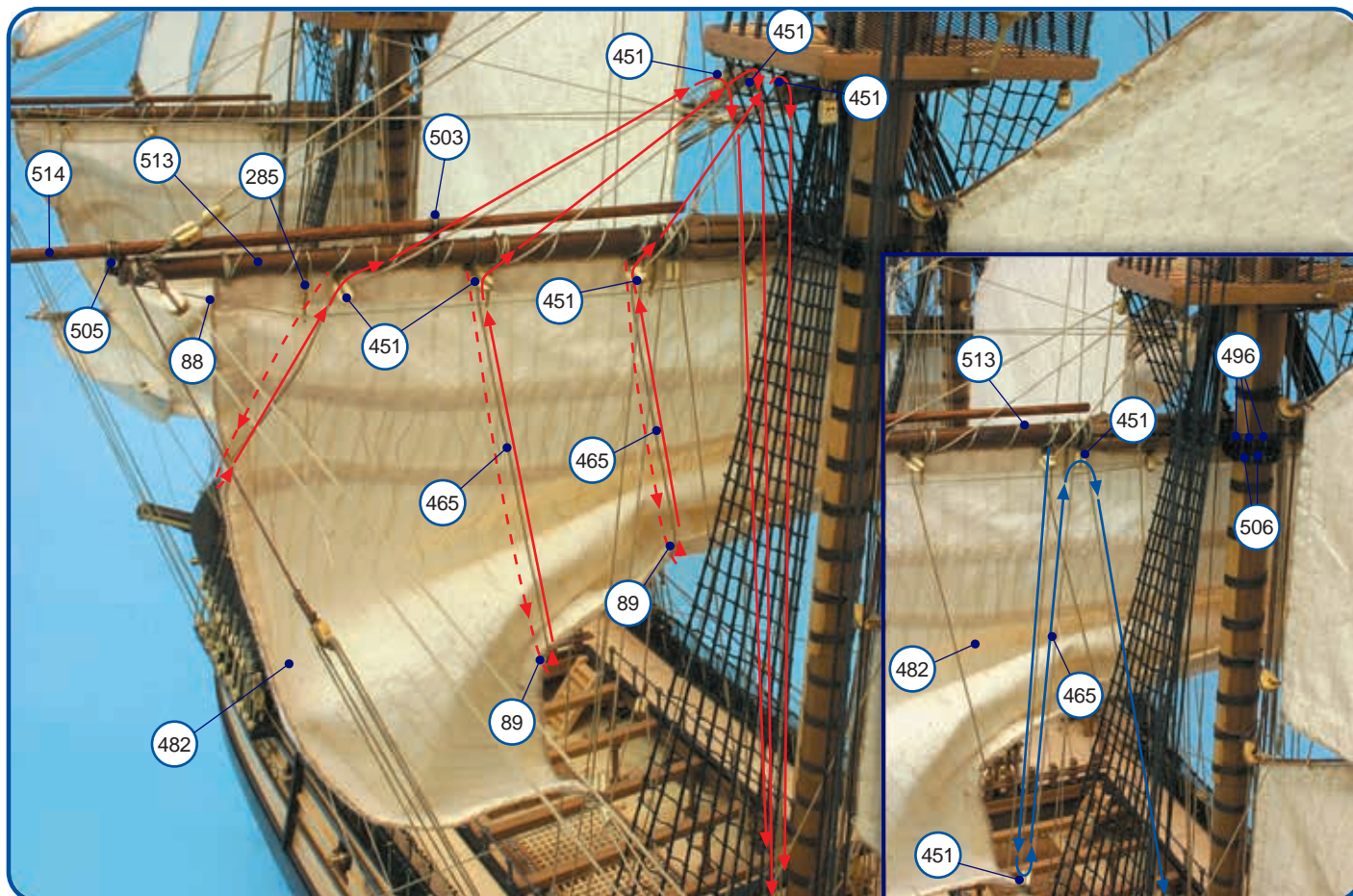
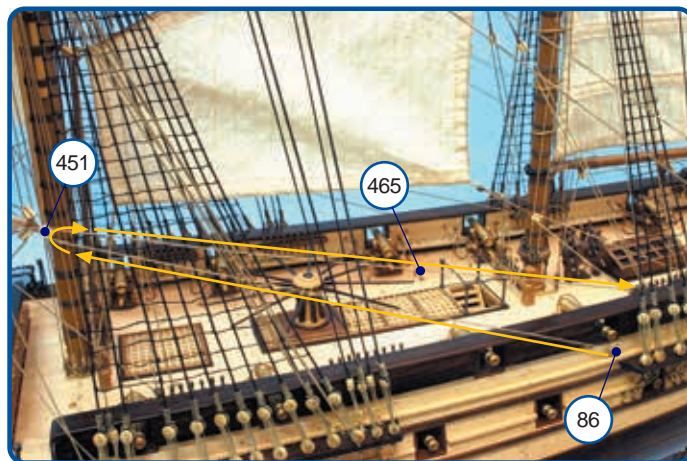
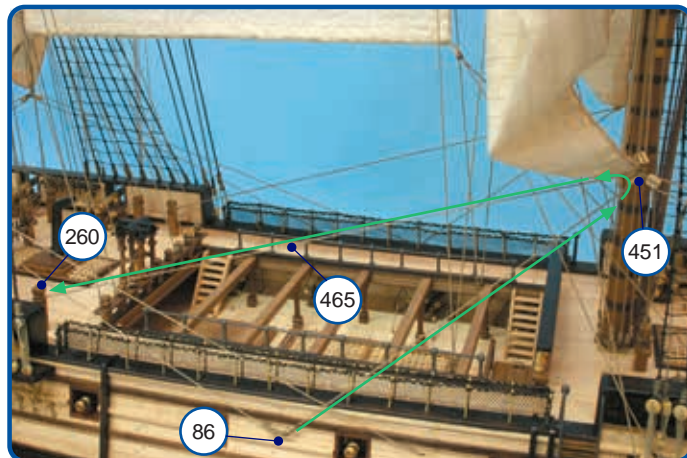
Nas duas fotos pequenas mostram-se os detalhes das barcolas da vela principal, feitas com o fio 465, tanto pela proa como pela popa.

A verga principal **513** segura-se ao mastro com os bolas dos cabos **496** e os lebres de caçoilos **506** ensartadas no fio **91**, tal como se fez com a vela traquete (passo 70). Passe um fio **88** através dos olhais dos guarda-mancebos.

Mais uma vez, não se esqueça de consultar os planos de manobras.

Op de twee kleine foto's ziet u de details van de coamings van het grootzeil, gemaakt van draad 465 zowel aan de achterstevan als aan de boeg.

Van draad **405** zowel aan de achtersteven als aan de boeg.
De ra wordt aan de mast vastgemaakt met de ringetjes **496** en de verbindingsringen **506**, aan een draad geregen zoals dat gedaan werd voor de fok (stap 70).
Breng een draad **88** door de openingen van de rapaarden. Vergeet niet de tuigage plannen te volgen.



Prepare la verga de gavia del mayor **515** con los refuerzos centrales **491**, los topes **511** y un cuadernal **507** aparejado con el hilo **91**. Con el hilo **465** apareje los motones **451** y **472**. Coloque los aros de de los botalones **509** y los marchapiés **285**. Con el hilo **465** cosa la vela **483** a la verga y ésta al mastelero del mayor. Pase un hilo **88** de punta a punta de la verga pasando por los ojales de los marchapiés. Coloque los botalones **516** a través de los aros **505** y **509** de forma similar a lo realizado en pasos anteriores.

Prepare the fore topmast of the main sail **515** with the central reinforcements **491**, the ends **511** and a block and tackle **507** rigged with thread **91**. With the thread **465**, rig the blocks **451** and **472**. Place the boom rings **509** and footropes **285**. With the thread **465**, sew the sail **483** to the main yard and the latter to the main mast. With the thread **88** from one end to the other of the yard going through the footrope holes. Insert the booms **516** through the rings **505** and **509** in a similar manner as in previous steps.

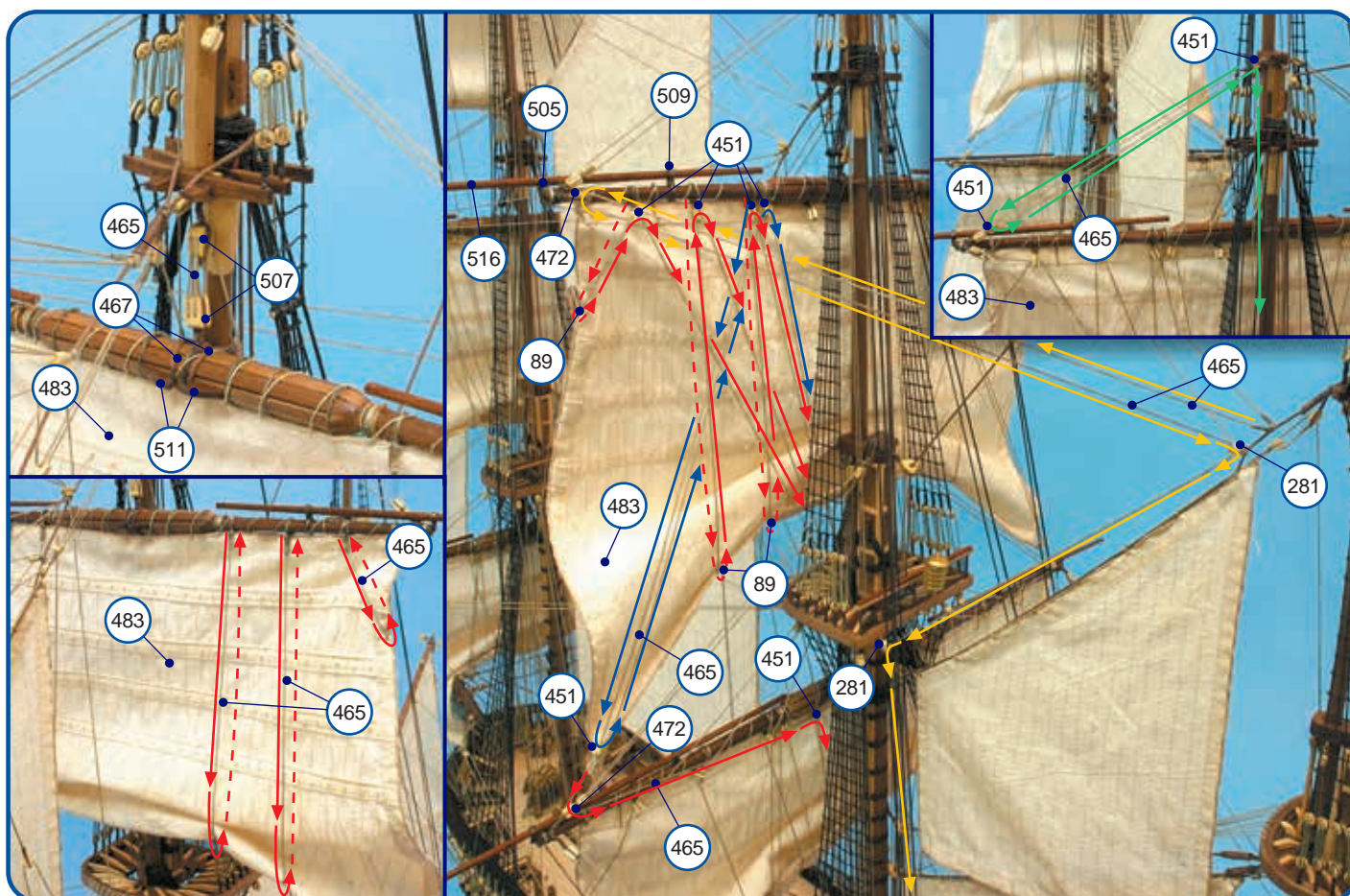
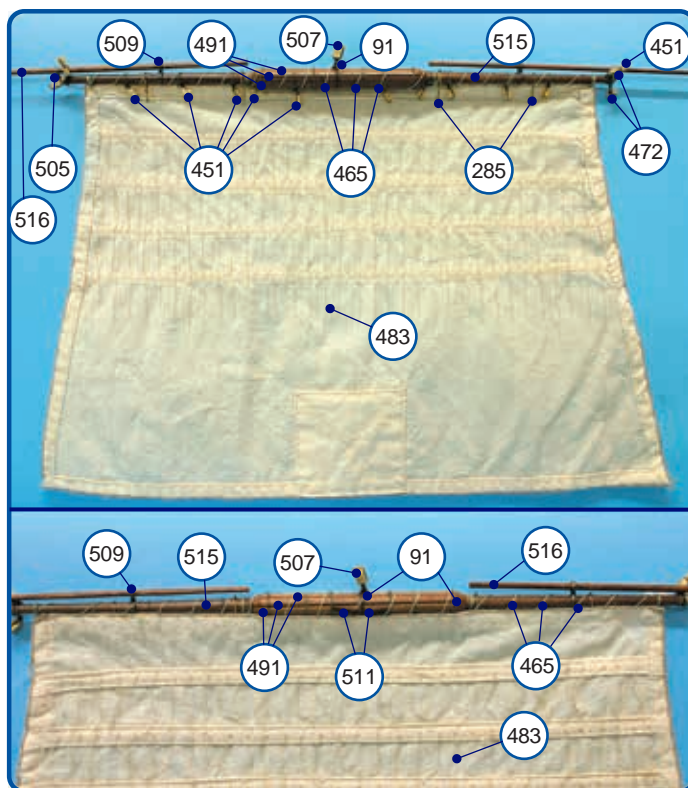
Préparez la vergue de grand hunier du grand mât **515** avec les renforts centraux **491**, les butées **511** et une poulie double **507** équipée du fil **91**. À l'aide du fil **465**, montez les palans **451** et **472**. Posez les anneaux des bouts-dehors **509** et les marchepieds **285**. À l'aide du fil **465**, cousez la voile **483** sur la vergue et cette dernière sur le mât de hune du grand mât. Faites passer un fil **88** d'un bout à l'autre de la vergue en l'introduisant dans les ceillots des marchepieds. Faites passer les bouts-dehors **516** à travers les anneaux **505** et **509** d'une manière similaire aux étapes précédentes.

Bereiten Sie die Marssegelrahe **515** mit den mittleren Verstärkungen **491**, den Anschlägen **511** und dem Flaschenzug **507** vor, der mit dem Garn **91** vertäut ist. Vertäuen Sie die Vertäublöcke **451** und **472** mit dem Garn **465**. Bringen Sie die Lafettenbögen **509** und die Fußperle **285** an. Nähen Sie mit dem Garn **465** das Segel **483** an die Rahe und diese an die Großmaststenge. Führen Sie ein Garn **88** von einem Ende der Rahe durch die Ösen der Fußperle zum anderen Ende. Legen Sie die Auslegerbäume **516** durch die Bögen **505** und **509**, ähnlich wie bei den vorangegangenen Schritten.

Preparare il pennone di gabbia dell'albero maestro **515** con i rinforzi centrali **491**, i cappellotti **511** e un bozzello multiplo **507** armato con il filo **91**. Con il filo **465** amare i bozzelli **451** e **472**. Collocare gli anelli dei buttafuori **509** e i marciapiedi **285**. Con il filo **465** cucire la vela **483** al pennone e questa all'albero di penna dell'albero maestro. Passare un filo **88** da punta a punta del pennone passando per gli occhielli dei marciapiedi. Collocare i buttafuori **516** attraverso gli anelli **505** e **509** come già visto nei passi anteriori.

Prepare a verga de gávea do principal **515** com os reforços centrais **491**, os topos **511** e um cadernal **507** aparelhado com o fio **91**. Com o fio **465** aparelhe os moitões **451** e **472**. Coloque os aros de dois botalos **509** e os guarda-mancebos **285**. Com o fio **465** cosa a vela **483** à verga e a mesma ao mastaréu do principal. Passe um fio **88** de ponta a ponta da verga passando pelos olhais dos guarda-mancebos. Coloque os botalos **516** através dos aros **505** e **509** do mesmo modo que nos passos anteriores.

Breng de grootmarsra **515** in gereedheid met de centrale steunen **491**, de mastpunten **511** en een blok **507** uitgerust met draad **91**. Rust de blokken **451** en **472** uit met draad **465**. Plaats de ringen van de gieken **509** en de rapaarden **285**. Naai met draad **465** het zeil **483** aan de ra en plaats deze op de grootmarssteng. Breng een draad **88** van het ene uiteinde naar het andere van de ra door de openingen van de rapaarden. Plaats de kluverbomen **516** door de ringen **505** en **509** zoals u dat gedaan heeft in voorgaande stappen.



Prepare la verga de juanete del mayor **517** con los refuerzos centrales **491**, los topes **511** y los motones **451** aparejados con el hilo **465**.

Con este mismo hilo **465** cosa la vela **484** a la verga y ésta al mastelerillo del mayor. Apareje la vela como se indica en las flechas de las fotografías y le volvemos a recordar, que tenga a la vista el plano de maniobras para la perfecta colocación de la jarcia.

Prepare the main topgallant sail **517** with the central reinforcements **491**, the ends **511** and the blocks **451** rigged with thread **465**.

With the same thread **465** sew the sail **484** to the yard and this to the topgallant mast of the main mast. Rig the sail as shown in the photographs and, once again, remember to have the manoeuvring plans in view to fit the ropes perfectly.

Préparez la vergue de grand perroquet du grand mât **517** avec les renforts centraux **491**, les butées **511** et les palans **451** équipés du fil **465**.

À l'aide de ce même fil **465** cousez la voile **484** sur la vergue et cette dernière sur le mât de perroquet du grand mât. Gréez la voile de la manière illustrée par les photographies. Nous vous rappelons encore une fois qu'il est souhaitable de tenir compte du plan de manœuvres pour garantir une pose parfaite du gréement.

Bereiten Sie die Bramrahe des Großmasts **517** mit den mittleren Verstärkungen **491**, den Anschlägen **511** und den Vertäublöcken **451** vor, die mit dem Garn **465** vertäut wurden.

Nähen Sie mit diesem Garn **465** das Segel **484** an die Rahe und diese an die kleine Großmaststenge. Vertäuen Sie das Segel wie auf den Fotos angegeben und, vergessen Sie nicht, den Vorgehensplan anzusehen, um die Takelage perfekt anzubringen.

Preparare il pennone di velaccio dell'albero maestro **517** con i rinforzi centrali **491**, i cappellotti **511** e i bozzelli **451**, armati con il filo **465**.

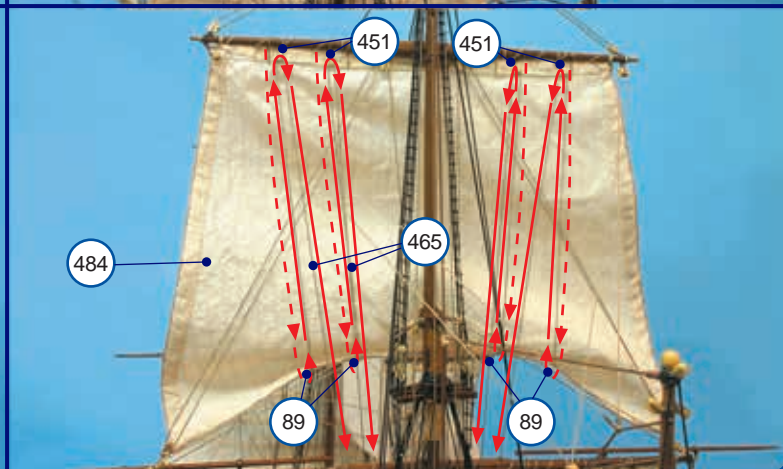
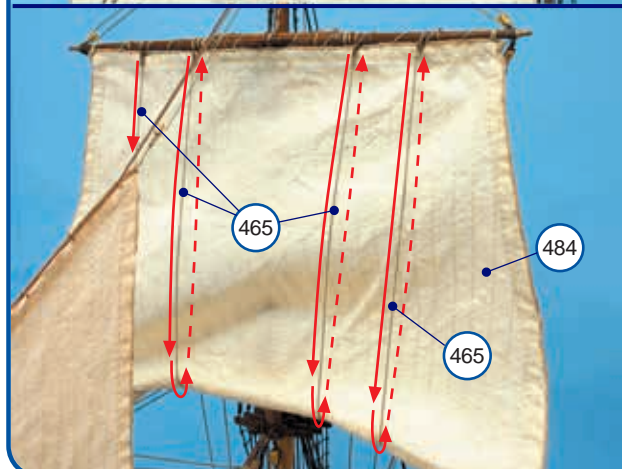
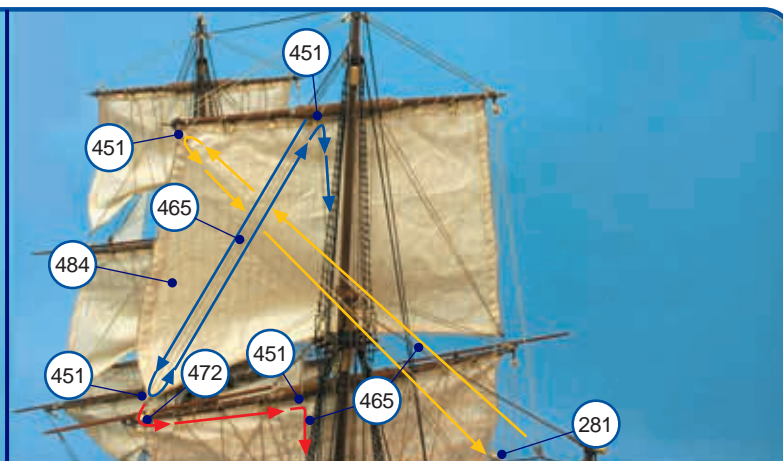
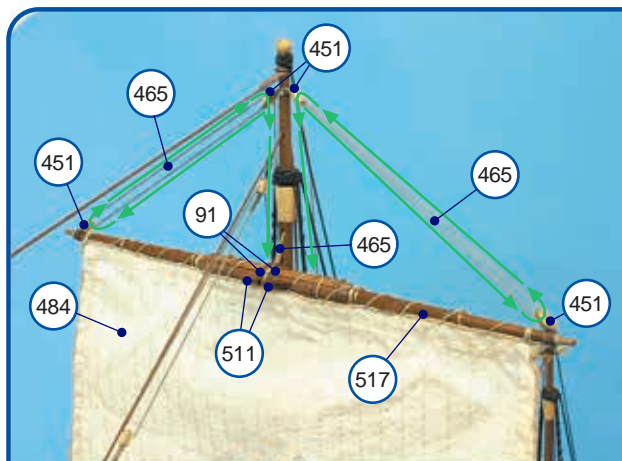
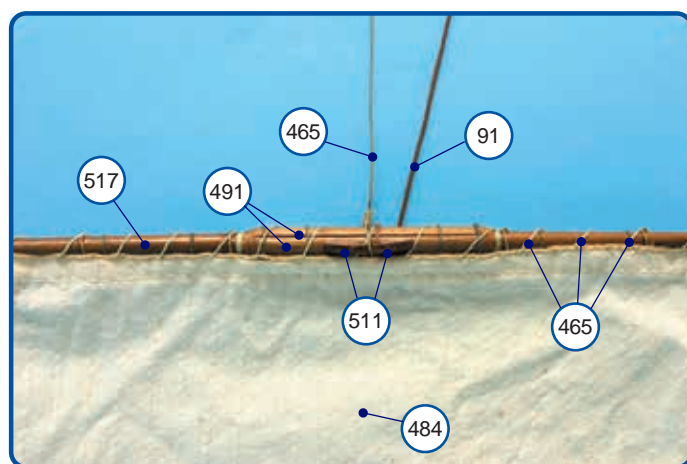
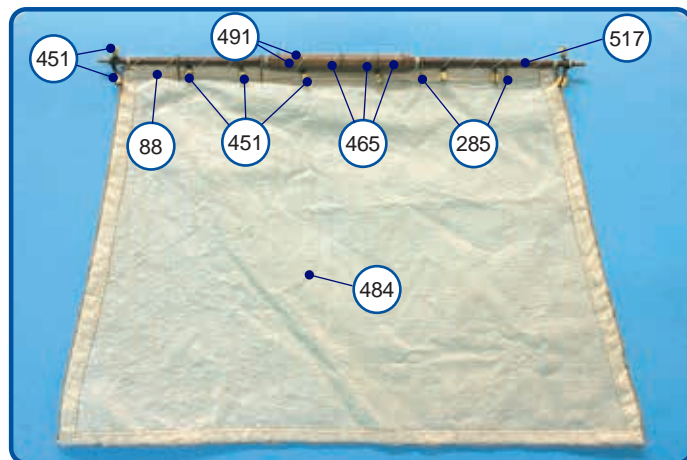
Con lo stesso filo **465** cucire la vela **484** al pennone e questa all'alberetto dell'albero maestro. Armare la vela come indicato nelle fotografie e tenere sempre sott'occhio il piano di manovre per la perfetta collocazione del sartiame.

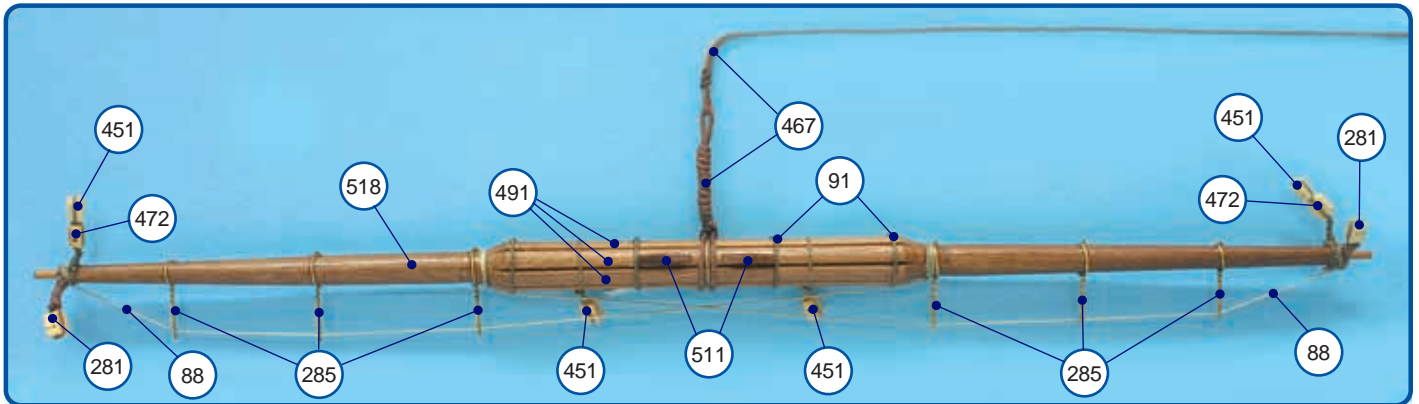
Prepare a verga de joanete do principal **517** com os reforços centrais **491**, os topos **511** e os moitões **451** aparelhados com o fio **465**.

Com este mesmo fio **465** cosa a vela **484** à verga e a mesma ao mastaréu do principal. Aparelhe a vela como se indica nas fotografias e, recordamos mais uma vez, que tenha à vista o plano de manobras para a perfeita colocação da enxárcia.

Breng de grootbramra **517** in gereedheid met de centrale steunen **491**, de mastpunten **511** en de blokken **451** uitgerust met draad **465**.

Naai met dezelfde draad **465** het zeil **484** aan de ra en het geheel aan de grootbramsteng. Breng het zeil aan zoals aangegeven wordt op de foto's en denk eraan, let op het tuigage plan voor een perfecte constructie van het want.





Prepare la verga seca o de mesana **518** con los refuerzos **491**, los topes **511** y un lazo hecho con el hilo **467** en su parte central.

Apareje los motones **451**, **472** y los cuadernales **281** con el hilo **465**.

Haga los marchapiés con el hilo de latón **285** y, a través de los ojales de éstos, pase un hilo **88** atado a cada extremo de la verga y a los bordes de los refuerzos centrales **491**.

Prepare the dry or mizzen yard **518** with the reinforcements **491**, the tops **511** and a lasso made with thread **467** in its central part.

Rig the blocks **451**, **472** and the block and tackle **281** with thread **465**.

Make the footropes with the brass thread **285** and thread through their holes thread **88** tied to each end of the yard and to the edges of the central reinforcements **491**.

Préparez la vergue barrée ou d'artimon **518** avec les renforts **491**, les butées **511** et une boucle faite du fil **467** sur la partie centrale.

Équipez les palans **451**, **472** et les poulies doubles **281** du fil **465**.

Confectionnez les marchepieds à l'aide du fil de laiton **285** et faites passer un fil **88** à travers les œillets de ceux-ci en l'attachant à chaque extrémité de la vergue et aux bords des renforts centraux **491**.

Bereiten Sie die Besan- oder Kreuzrahe **518** mit den Verstärkungen **491**, den Anschlägen **511** und dem Gam **467** in der Mitte vor.

Vertäuen Sie die Vertäublöcke **451**, **472** und die Flaschenzüge **281** mit dem Gam **465**.

Machen Sie die Fußperde mit dem Messingdraht **285** und führen Sie ein Gam **88** durch die Ösen dieser Fußperde, das an jedem Rahenende und an den Rändern der mittleren Verstärkungen **491** festgebunden wird.

Preparare il pennone di mezzana **518** con i rinforzi **491**, i cappellotti **511** e un laccio fatto con il filo **467**, nella sua parte centrale.

Armare i bozzelli **451**, **472** e i bozzelli multipli **281** con il filo **465**.

Fare i marciapiedi con il filo di ottone **285** e, attraverso gli occhielli di questi, passare un filo **88** legato ad ogni estremità del pennone e ai bordi dei rinforzi centrali **491**.

Prepare a verga seca ou de mezena **518** com os reforços **491**, os topos **511** e um laço feito com o fio **467** na sua parte central.

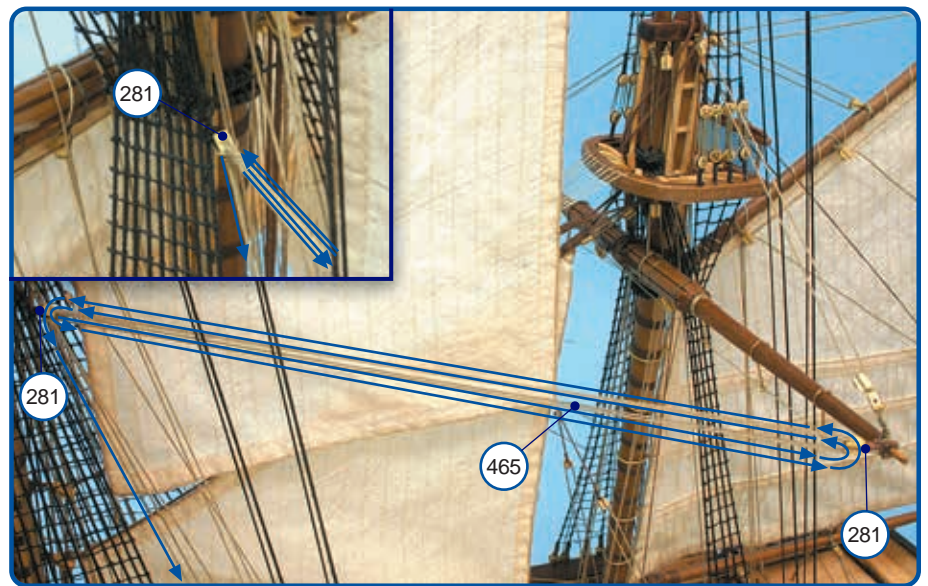
Aparelhe os moitões **451**, **472** e os cadernais **281** com o fio **465**.

Faça os guarda-mancebos com o fio de latão **285** e, através dos olhais dos mesmos, passe um fio **88** atado a cada extremidade da verga e aos rebordos dos reforços centrais **491**.

Breng de kuismarsera of droogra **518** in gereedheid met de steunen **491**, de mastpunten **511** en een strik gemaakt van draad **467** aan het centrale gedeelte.

Rust de blokken **451**, **472** en blokken **281** uit met draad **465**.

Maak de rapaarden **285** met latoendraad en breng een draad **88** door de openingen ervan en bind het uiteinde ervan vast aan de ra en aan de kanten van de centrale steunen **491**.



Prepare la verga sobremesana 519 con los refuerzos centrales 491, los topes 511, los motones 451, 472, los cuadernales 281 y los marchapies 285.

Pase un hilo 88 de una punta de la verga al extremo de los refuerzos centrales pasando por los ojales de los marchapies.

Con el hilo 465 cose la vela 487 a la verga y ésta al mastelero del mesana.

Prepare the mizzen topsail yard 519 with the central reinforcements 491, the ends 511, the blocks 451, 472, the block and tackle 281 and the footropes 285.

Feed a thread 88 from one end of the yard to the end of the central reinforcements, going through the footrope holes.

With the thread 465, sew the sail 487 to the yard and this to the mizzen small mast.

Préparez la vergue de perroquet de fougue 519 avec les renforts centraux 491, les butées 511, les palans 451, 472 les poulies doubles 281, ainsi que les marchepieds 285.

Faites passer un fil 88 d'une extrémité de la vergue à l'extrémité des renforts centraux en l'introduisant par les œillets des marchepieds.

À l'aide du fil 465, cousez la voile 487 sur la vergue et cette dernière sur le mât de hune du mât d'artimon.

Bereiten Sie die Kreuzmarsrahe 519 mit den mittleren Verstärkungen 491, den Anschlägen 511, den Vertäublöcken 451, 472, den Flaschenzügen 281 und den Fußpferden 285 vor.

Führen Sie ein Garn 88 von einem Ende der Rahe durch die Ösen der Fußpferde zum Ende der mittleren Verstärkungen.

Nähen Sie mit dem Garn 465 das Segel 487 an die Rahe und diese an die Besanmaststenge.

Preparare il pennone di contromezzana 519 con i rinforzi centrali 491, i cappellotti 511, i bozzelli 451, 472, bozzelli multipli 281 e i marciapiedi 285.

Far passare un filo 88 da una punta del pennone all'estremità dei rinforzi centrali, passando per gli occhielli dei marciapiedi.

Con il filo 465 cucire la vela 487 al pennone e questa all'albero di penna della mezzana.

Prepare a verga sobre-mezena 519 com os reforços centrais 491, os topos 511, os moitões 451, 472 os cadernais 281 e os guarda-mancebos 285.

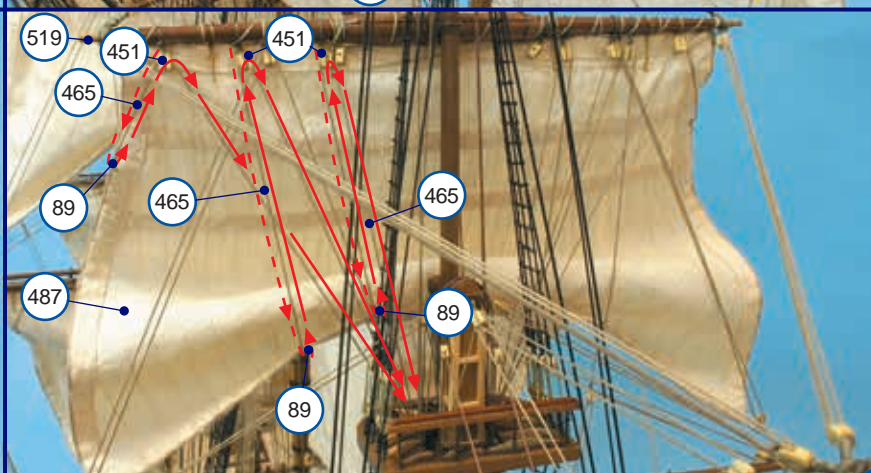
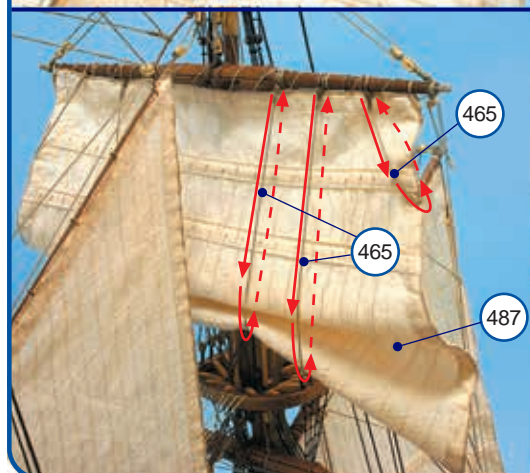
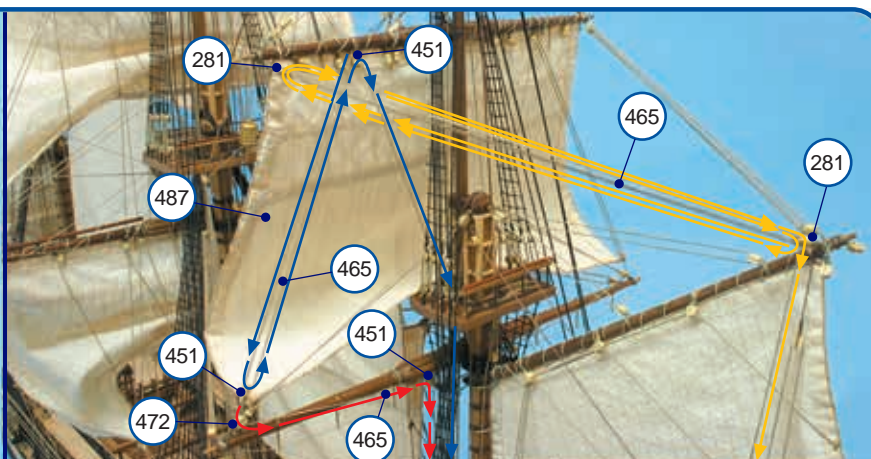
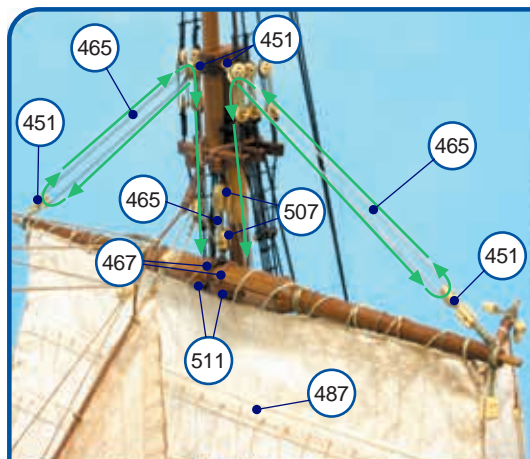
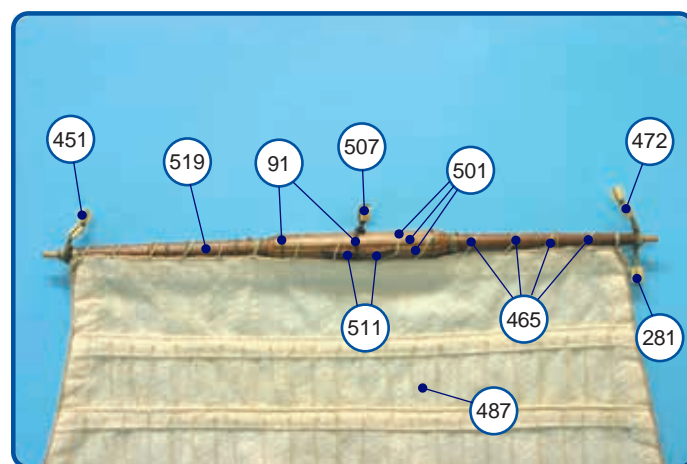
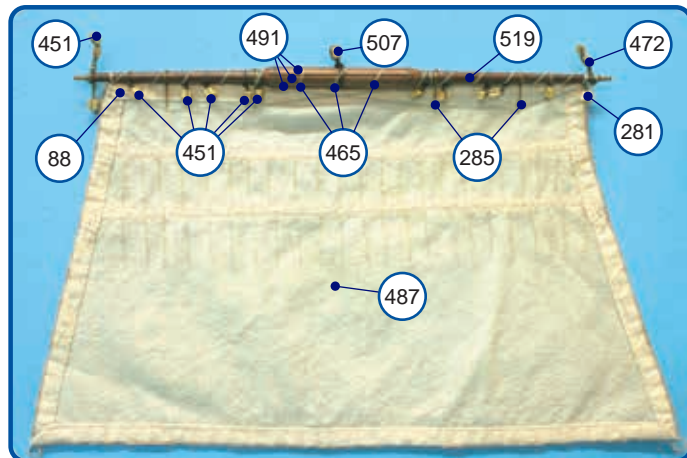
Passe um fio 88 de uma ponta da verga à extremidade dos reforços centrais passando pelos olhais dos guarda-mancebos.

Com o fio 465 cose a vela 487 à verga e a mesma ao mastaréu do mezena.

Breng de kruisbramra 519 in gereedheid met de centrale steunen 491, de masttoppen 511, blokken 451, 472 blokken 281 en met de rapaarden 285.

Breng een draad 88 van het uiteinde van de ra tot het uiteinde van de centrale steunen door de openingen van de rapaarden.

Naai het zeil 487 aan de ra met draad 465 en het geheel aan de kruissteng.



Como en las anteriores velas prepare la verga de perico 520 con los refuerzos centrales 491, los motones 451 aparejados con el hilo 465. En el centro anude un hilo marrón 91 y otro crudo 465.

Con el hilo 465 cosa la vela 488 a la verga 520 y ésta al mastelerillo del mesana. Ayúdesse para aparejar la vela con las flechas de las fotos y con el plano para hacer la maniobra correcta.

As in the previous sails, prepare the mizzen topgallant 520 with the central reinforcements 491, with the blocks 451 rigged with thread 465. In the centre, tie a black thread 91 and another raw cotton thread 465.

With the thread 465, sew the sail 488 to the yard 520 and this to the mizzen small mast. Refer to the photos and plans to carry out the manoeuvre correctly.

De la même manière que dans le cas des voiles précédentes, préparez la vergue de perruche 520 avec les renforts centraux 491, les palans 451 équipés du fil 465. Nouez au centre un fil marron 91 et un autre brut 465.

À l'aide du fil 465, cousez la voile 488 sur la vergue 520 et cette dernière sur le mât de perroquet du mât d'artimon. Consultez les photos et les plans pour réaliser la manoeuvre correctement.

Bereiten Sie wie bei den vorangegangenen Segeln die Rahe der kleinen Besanstenge 520 mit den mittleren Verstärkungen 491 und den Vertäublöcken 451, die mit dem Garn 465 zusammengefügt sind, vor. Knoten Sie ein braunes Garn 91 und ein rohes Garn 465 in der Mitte fest.

Nähen Sie mit dem Garn 465 das Segel 488 an die Rahe 520 und diese an die kleine Besanmaststenge. Orientieren Sie sich für ein korrektes Vorgehen an den Fotos und den Plänen.

Come per le anteriori vele, preparare il pennone di belvedere 520 con i rinforzi centrali 491 e i bozzelli 451, armati con il filo 465. Nel centro annodare un filo marrone 91 e un altro crudo 465.

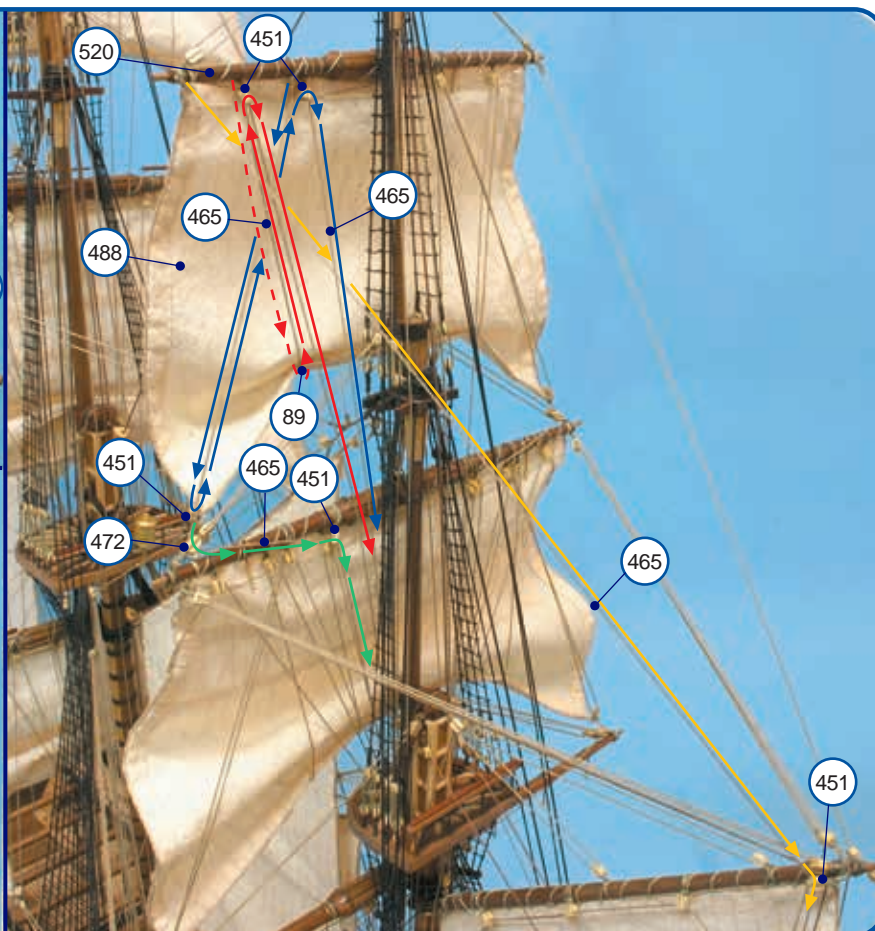
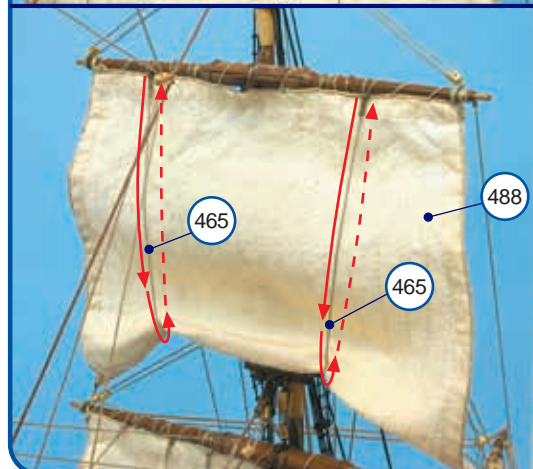
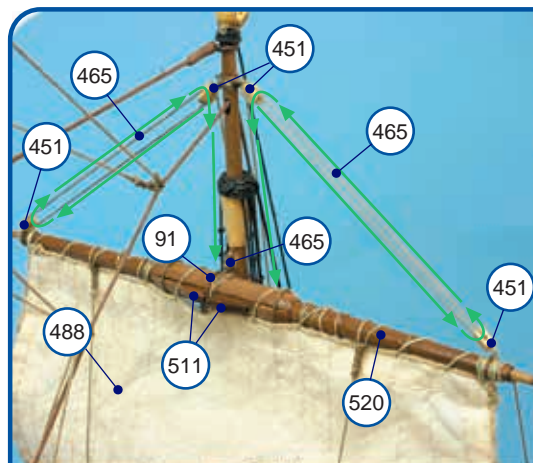
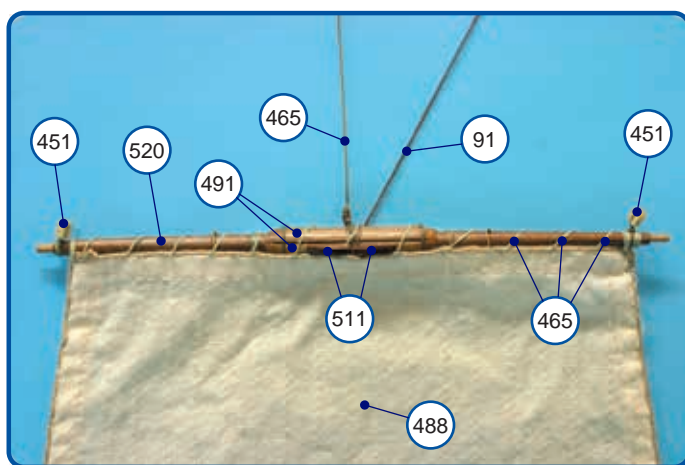
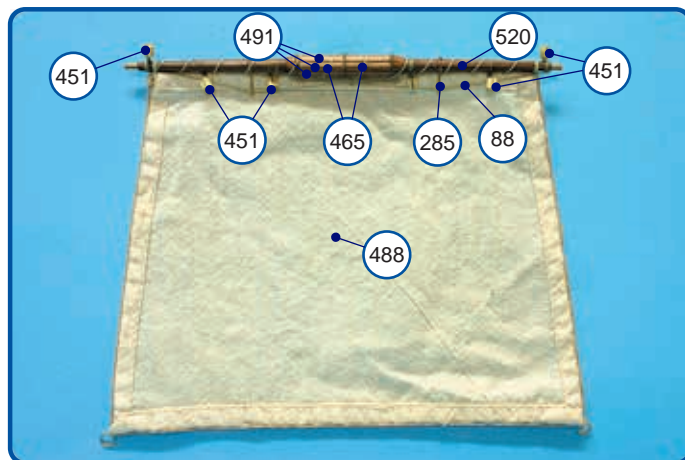
Con il filo 465 cucire la vela 488 al pennone 520 e questa all'alberetto della mezzana. Aiutarsi con le foto e i piani per fare la manovra corretta.

Como nas anteriores velas, prepare a verga de joanete de mezena 520 com os reforços centrais 491, os moitões 451 aparelhados com o fio 465. No centro ate um fio castanho 91 e outro cru 465.

Com o fio 465 cosa a vela 488 à verga 520 e a mesma ao mastaréu do mezena. Consulte as fotos e os planos para fazer a manobra correcta.

Zoals voor de voorgaande zeilen, breng de grietjesra 520 in gereedheid met de centrale steunen 491, de blokken 451 uitgerust met draad 465. Knoop in het midden een bruine draad 91 en een andere ongebleekte katoenen draad 465.

Naai het zeil 488 aan de ra 520 met draad 465 en het geheel aan de bovenkruissteng. Om het tuigage correct te maken, bekijkt u best de foto's en de tuigage plans.



Realice la maniobra de las bolinas con el hilo **88** en las velas **479**, **478** y **477** de las vergas del trinquete.

En las fotos se muestra la dirección a seguir con las flechas y con la ayuda del plano de maniobras correspondiente, puede realizar estas operaciones de una forma sencilla

*Carry out the manoeuvre with the bowlines using the thread **88** on the sails **479**, **478** and **477** of the main yards of the foresail.*

Follow the direction of the threads, as shown in the photos and, as always, refer to the corresponding manoeuvring plans to carry out these operations in a simple manner.

Réalisez la manœuvre des boulines à l'aide du fil **88** sur les voiles **479**, **478** et **477** des vergues du mât de misaine. Les photos illustrent la direction à suivre par les fils et, accompagnées des plans de manœuvres correspondants, permettent de réaliser ces opérations d'une manière simple.

*Nehmen Sie das Garn **88** für die Bulinen an den Segeln **479**, **478** und **477** der Fockrahen.*

Auf den Fotos sehen Sie die Richtung, in der die Garne geführt werden müssen und mithilfe der entsprechenden Vorgehenspläne können Sie diese Schritte einfach nachvollziehen.

Realizzare la manovra delle boline con il filo **88** nelle vele **479**, **478** e **477** dei pennoni del trinchetto.

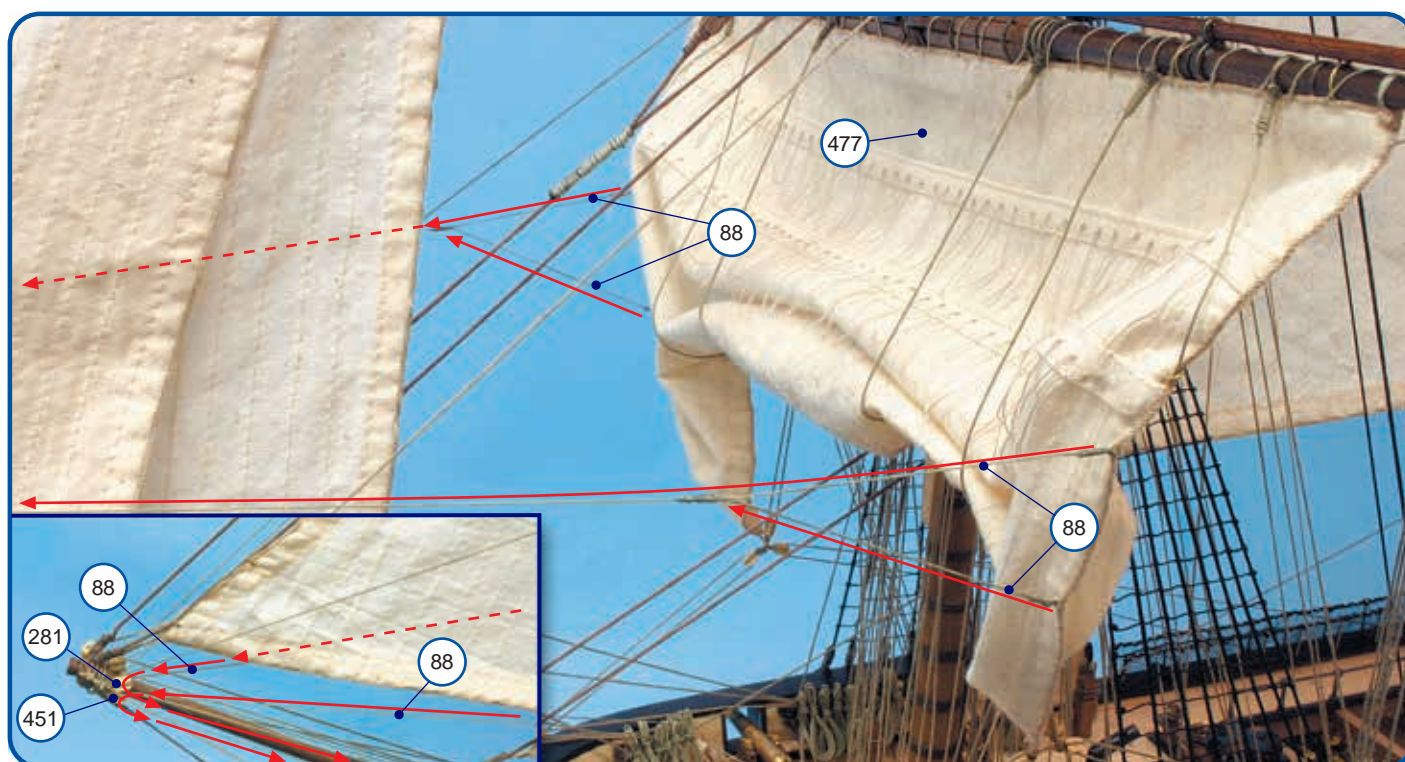
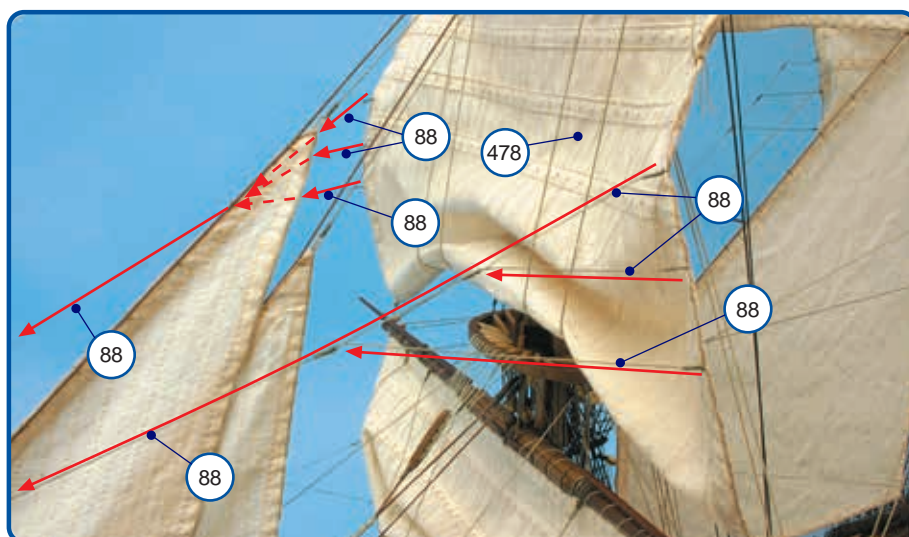
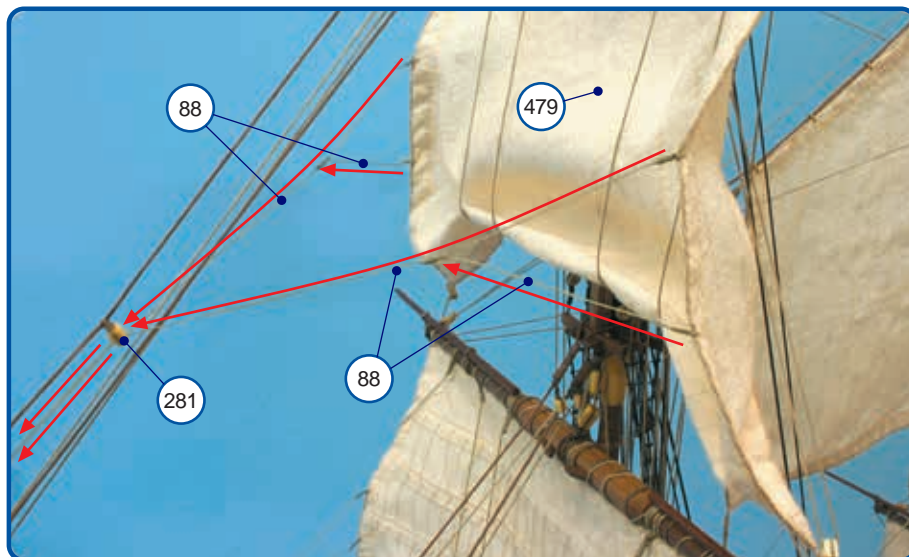
Nelle foto si mostra la direzione da seguire con i fili e con l'aiuto dei piani di manovra corrispondenti, si possono realizzare queste operazioni maniera semplice.

*Realize a manobra das bolinas com o fio **88** nas velas **479**, **478** e **477** das vergas do traquete.*

Nas fotos mostra-se a direcção que se deve seguir com os fios e com a ajuda dos planos de manobra correspondentes, pode realizar estas operações de uma forma simples.

Maak het touwwerk van de boeglijn met draad **88** voor de zeilen **479**, **478** en **477** van de fokkera's.

Op de foto's ziet u de te volgen richting van de draden en met behulp van de tuigage plans kunt u deze taak op een eenvoudige wijze opknappen.



Realice la maniobra de las bolinas con el hilo **88** en las velas **484**, **483** y **482** de las vergas del mayor. Siga la dirección de las flechas como se muestra en las fotos y, como siempre, ayúdese del plano de maniobras correspondiente para realizar estas operaciones de una forma sencilla.

*Carry out the manoeuvre with the bowlines using the thread **88** on the sails **484**, **483** and **482** of the mainmast yards. Follow the direction of the threads, as shown in the photos and, as always, refer to the corresponding manoeuvring plans to carry out these operations in a simple manner.*

Réalisez la manœuvre des boulines à l'aide du fil **88** sur les voiles **484**, **483** et **482** des vergues du grand mât. Respectez la direction des fils, illustrée sur les photos et, comme d'habitude, aidez-vous des plans de manœuvres correspondants pour réaliser ces opérations d'une manière simple.

*Nehmen Sie das Garn **88** für die Bulinen an den Segeln **484**, **483** und **482** der Hauptmaststrahlen.*

Folgen Sie der Richtung, wie auf den Fotos zu sehen ist, und richten Sie sich nach den entsprechenden Vorgehensplänen, um diese Schritte einfach nachzuvollziehen.

Realizzare la manovra delle boline con il filo **88** nelle vele **484**, **483** e **482** dei pennoni del maestro.

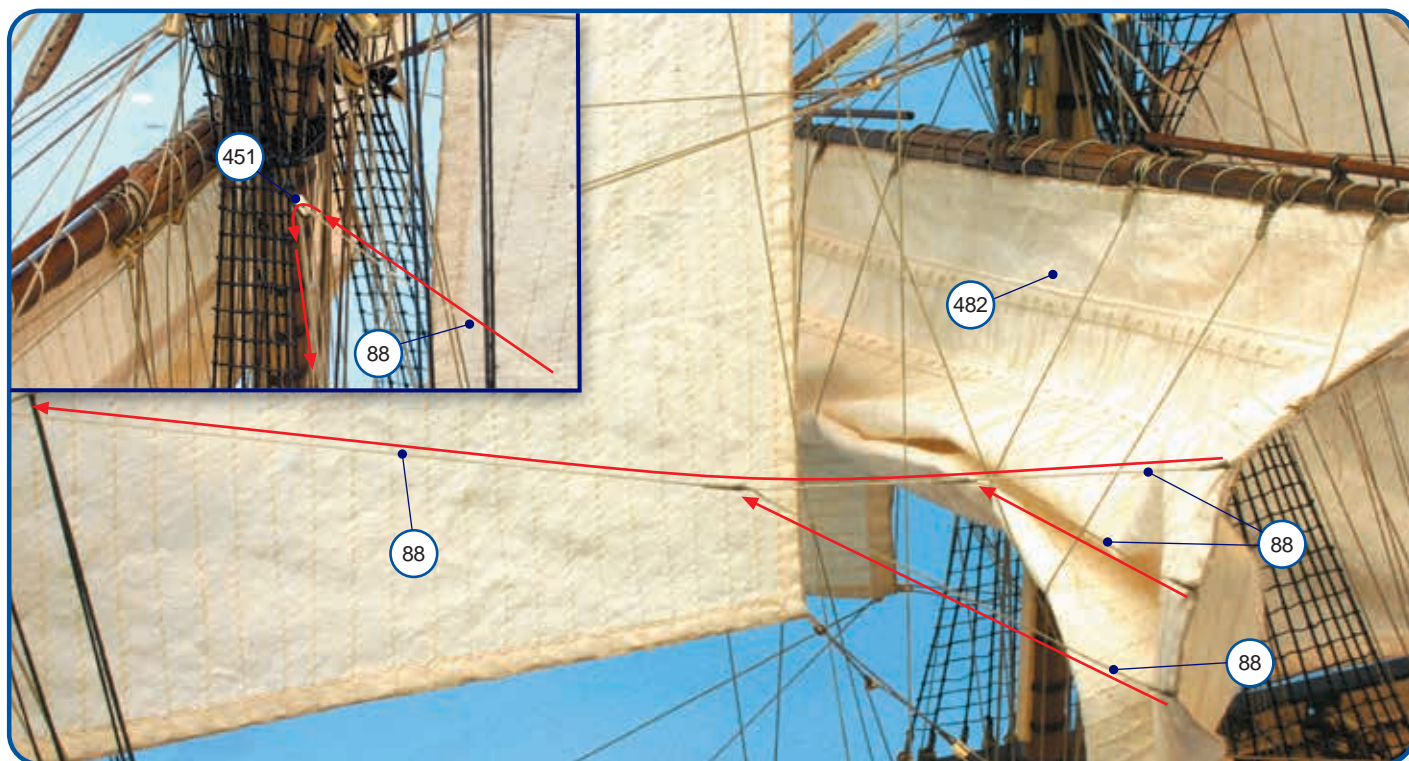
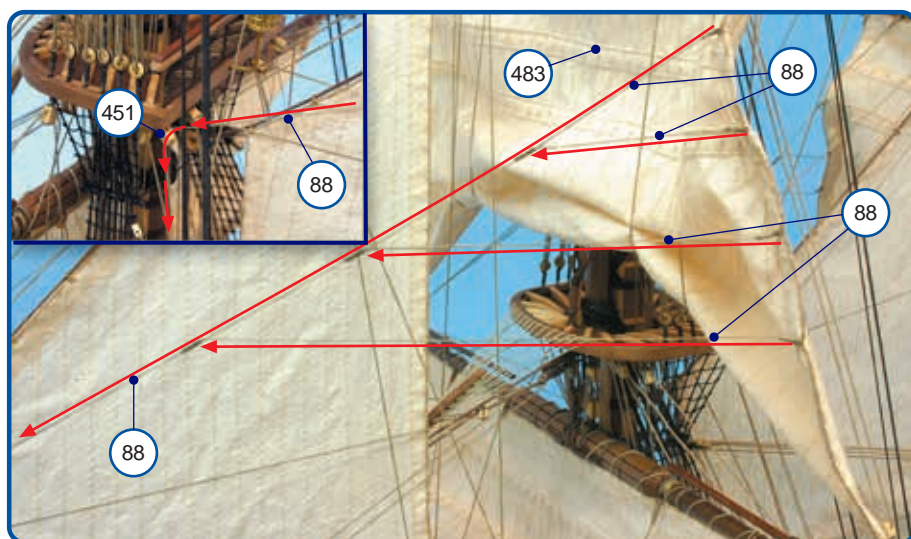
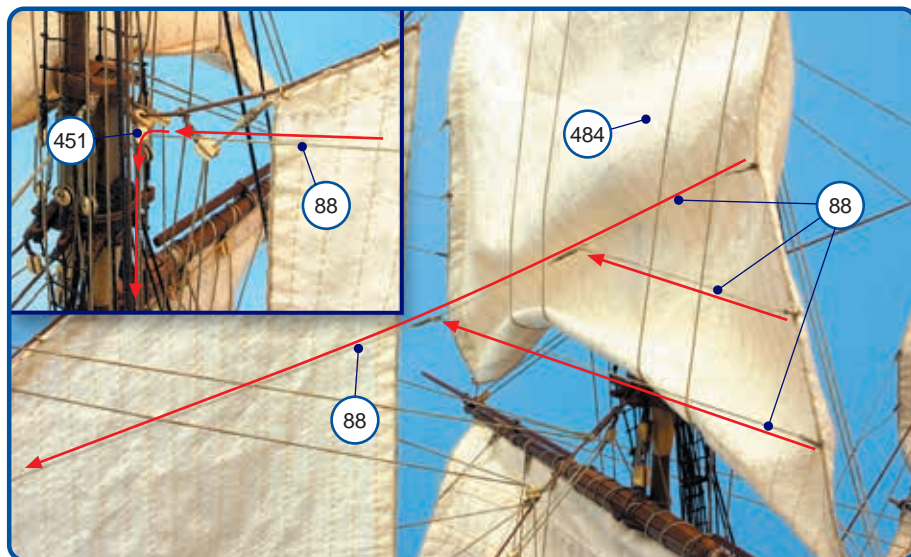
Seguire la direzione dei fili come mostrato nelle foto e aiutarsi sempre con i piani di manovra corrispondenti per realizzare queste operazioni di una forma semplice.

*Realize a manobra das bolinas com o fio **88** nas velas **484**, **483** e **482** das vergas do principal.*

Siga a direcção dos fios como se mostra nas fotos e, como sempre, consulte os planos de manobra correspondentes para realizar estas operações de uma forma simples.

Maak het touwwerk van de boeglijn met draad **88** voor de zeilen **484**, **483** en **482** van de grootra.

Volg de richting van de draden zoals op de foto's te zien is en gebruik, zoals altijd, de tuigage plans om deze taak op een eenvoudige manier tot een goed einde te brengen.



En este paso se continúa la maniobra de las bolinas con el hilo **88** en las velas **488** y **487** de las vergas del mesana. Con el hilo de latón haga dos ganchos **521** que introducirá en un extremo de las perchas **522**. Haga cuatro aros **523** de fleje de latón que serán los refuerzos de las perchas.

Coloque en las mesas de guarnición del mayor **279** los soportes **524** y **525**. Por último coloque las perchas como se indica en la foto.

*In this step, continue with the manoeuvre with the bowlines using the thread **88** on the sails **488** and **487** of the jigger yards. With the brass thread, make two hooks **521** to insert into one end of the spars **522**. Make four rings **523** of brass strapping to reinforce the spars. Fit supports **524** and **525** on the main mast chainwale **279**. Finally, fit the spars as shown in the photo.*

Dans le cadre de cette étape, la manoeuvre des boulines se poursuit avec le fil **88** sur les voiles **488** et **487** des vergues du mât d'artimon. Utilisez le fil de laiton pour confectionner deux crochets **521** que vous devrez ensuite introduire à une extrémité des perches **522**. Confectionnez 4 anneaux **523** en feuille de laiton pour réaliser les renforts des perches. Disposez sur les porte-haubans du grand mât **279** les supports **524** et **525**. Posez enfin les perches de la manière illustrée par la photo.

*Nehmen Sie das Garn **88** für die Bulinen an den Segeln **488** und **487** der Besanmastrahen.*

*Machen Sie mit dem Messingdraht zwei Haken **521**, die Sie dann an einem Ende der Enterhaken **522** einführen. Machen Sie vier Bögen **523** aus Messingband, die dann die Verstärkungen der Enterhaken darstellen. Bringen Sie die Halterungen **524** und **525** an den Beschlagstischen des Großmasts an **279**. Bringen Sie dann zum Schluss die Enterhaken an, wie auf dem Foto gezeigt.*

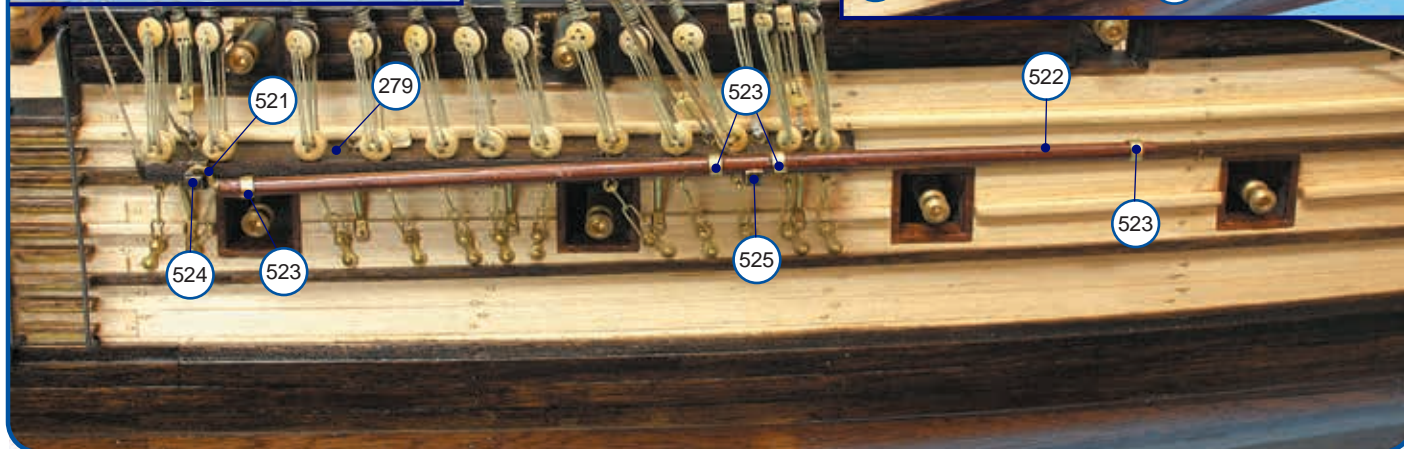
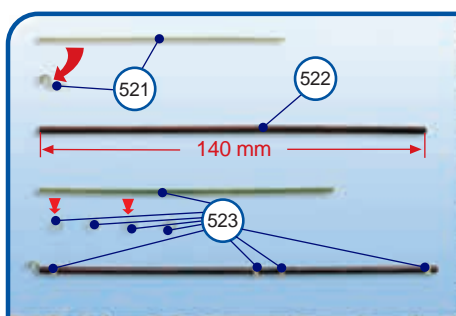
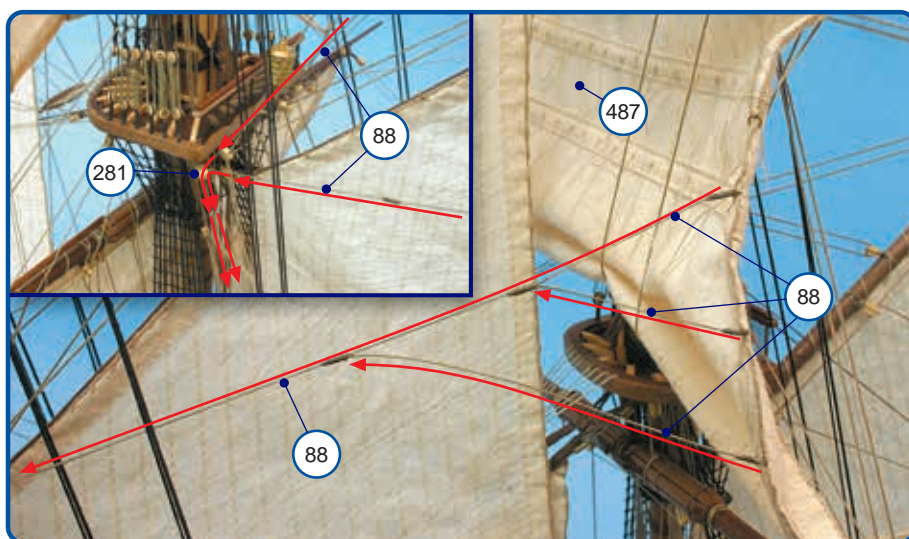
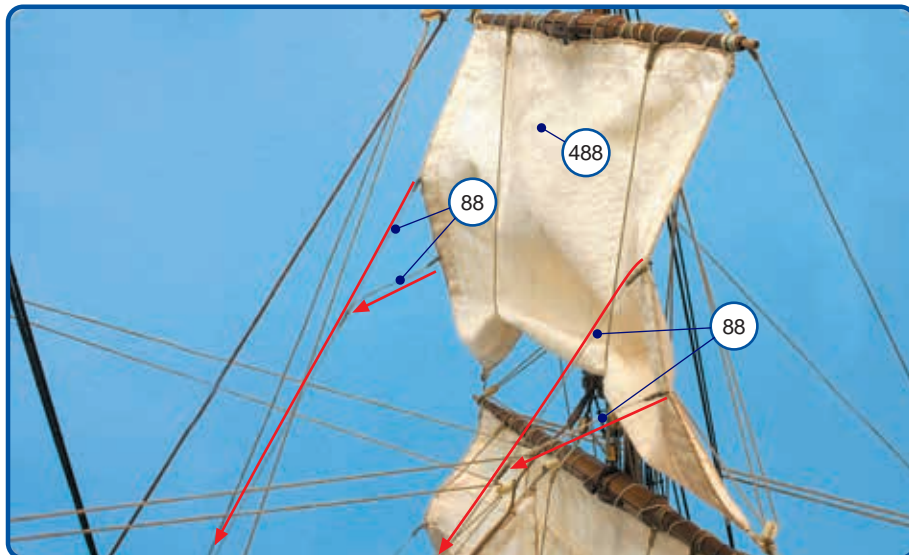
In questo passo si continua la manovra delle boline con il filo **88** nelle vele **488** e **487** dei pennoni della mezzana.

Con il filo di ottone fare due ganci **521**, da introdurre a un'estremità dei forcacci **522**. Fare quattro anelli **523** con la reggetta di ottone per i rinforzi dei forcacci. Collocare nei parasartie dell'albero maestro **279** i supporti **524** e **525**. Per ultimo collocare i forcacci come indicato nella foto.

Neste passo continuamos com a manobra das bolinas com o fio **88** nas velas **488** e **487** das vergas do mezena.

Com o fio de latão faça dois anzóis **521**, que introduzirá numa extremidade dos ganchos **522**. Faça quatro anéis **523** de mola de latão que serão os reforços dos ganchos. Coloque nas mesas de guarnição do principal **279** os suportes **524** e **525**. Por último, coloque os ganchos como se indica na foto.

In deze stap gaat u voort met het tuigage van de boeglijn met draad **88** voor de zeilen **488** en **487** en de kruismarsera. Maak met de latoendraad twee haken **521** die op het uiteinde van de palen **522** worden aangebracht. Maak vier ringen **523** van latoenen bandijzer die moeten dienen als verstevigingen van de palen. Plaats op de frontplaten met houtwerk van de grootmast **279** de steunen **524** en **525**. Plaats de enterhaken tenslotte zoals op de foto te zien is.



Encole entre sí los cepos del ancla **526**, realice un orificio en el centro de éstos para que pase el ancla **527** y coloque una anilla **528**. Con el hilo **445** simule los refuerzos de los cepos y anude el hilo **529** en la parte central y en la anilla el hilo **530** para sujetar el ancla al barco. Esta operación se hará con las cuatro anclas.

Coloque las de proa sujetas de los pescantes **288** por medio de un cuadernal **507** y con el hilo **465** que parte de la cornamusa situada en dicho pescante. Desde la anilla hasta los escobenes de proa **297** introduzca los cabos **530**. Las de popa se atan a las vigotas de la mesa de guarnición con el hilo **529**.

Glue the anchor plates **526**, make a hole for the anchor to go through **527** and fit a ring **528**. With thread **445**, simulate the plate reinforcements and tie thread **529** on the central part and on the ring thread **530** to secure the ship's anchor. This operation is carried out with the four anchors. Fit the bow anchors fastened to the davits **288** using block and tackle **507** with the thread **465** leading out of the cleat located on said davit. From the ring to the bow hawseholes **297** insert the lines **530**. Tie the stern anchors to the clump blocks on the chainwale with the thread **529**.

Collez le jas de l'ancre **526**, percez un orifice pour le passage de l'ancre **527** et posez un anneau **528**. Simulez les renforts du jas à l'aide du fil **445** et nouez le fil **529** à la partie centrale et à l'anneau le fil **530**, pour fixer l'ancre au bateau. Cette opération doit être réalisée pour les quatre ancres. Mettez en place les ancres avant soutenues par les bossoirs **288** à l'aide d'une poulie double **507** et du fil **465** qui part du taquet situé sur ce bossoir. Entre l'anneau et les écubiers avant **297**, introduisez les cordes **530**. Celles de l'arrière s'attachent aux caps de mouton du porte-haubans à l'aide du fil **529**.

Leimen Sie den Ankerstock **526** fest, machen Sie ein Loch, um den Anker **527** hindurchzuführen und bringen Sie einen Ring **528** an. Simulieren Sie mit dem Garn **445** die Ankerstockverstärkungen und verknoten Sie das Garn **529** an den Mittelteil und den Ring garn **530**, um den Anker am Schiff zu befestigen. Dieser Schritt wird mit den vier Ankern vorgenommen.

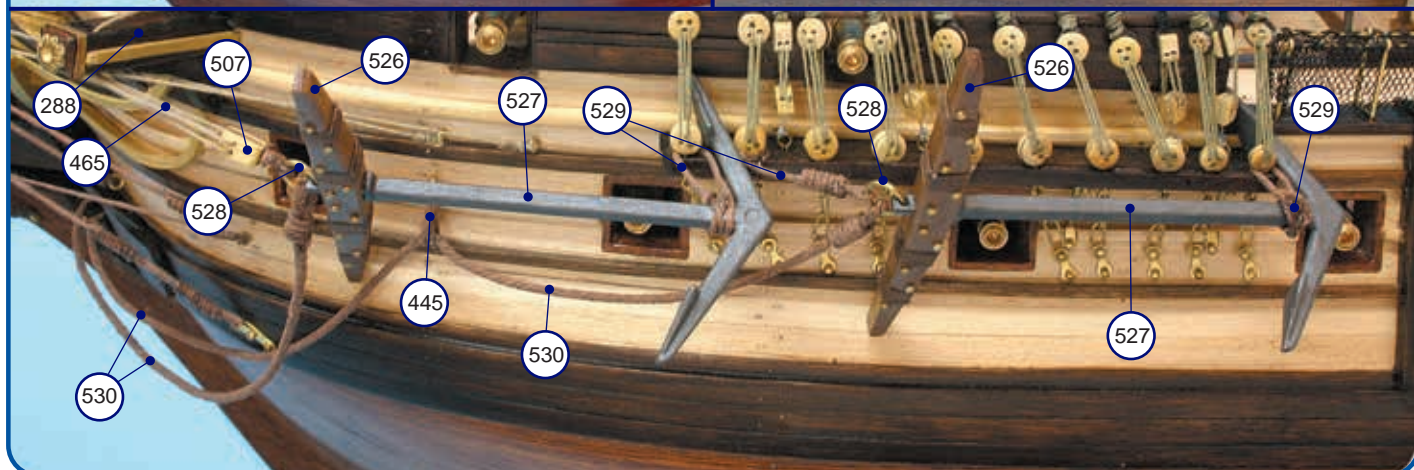
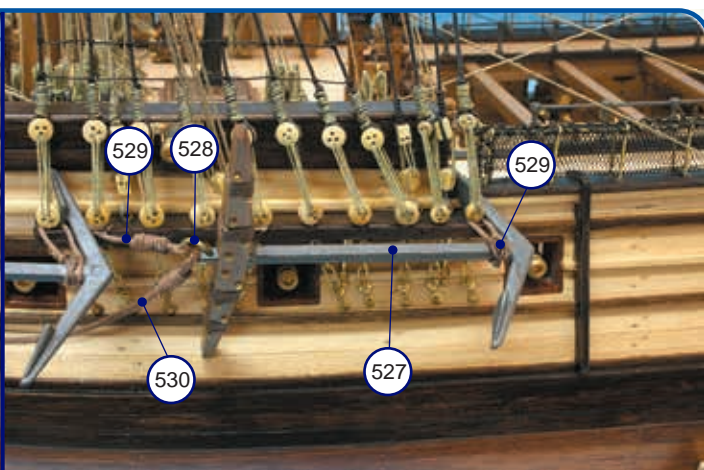
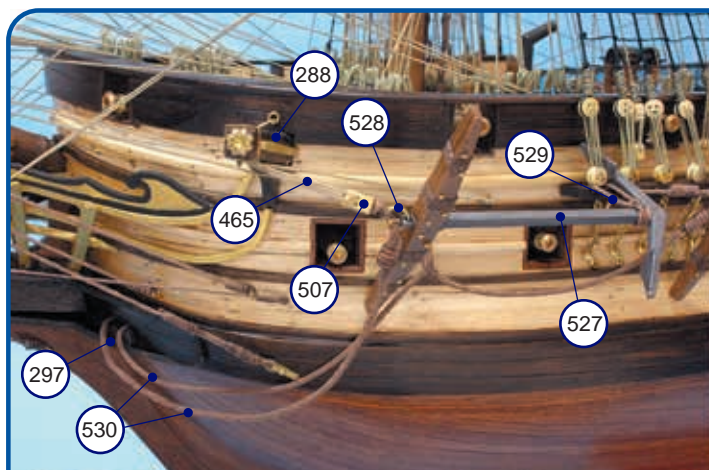
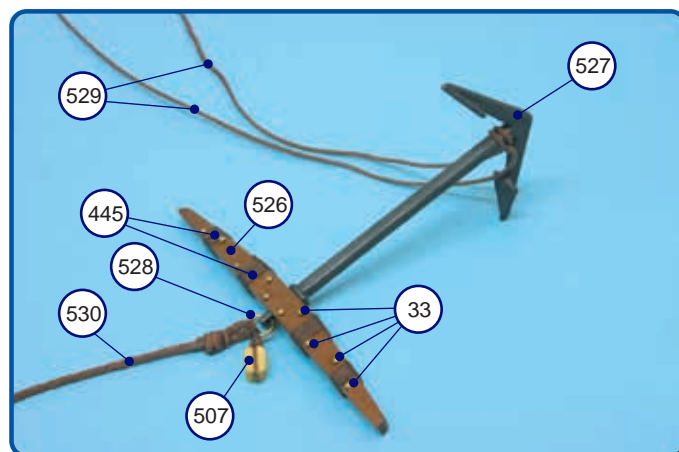
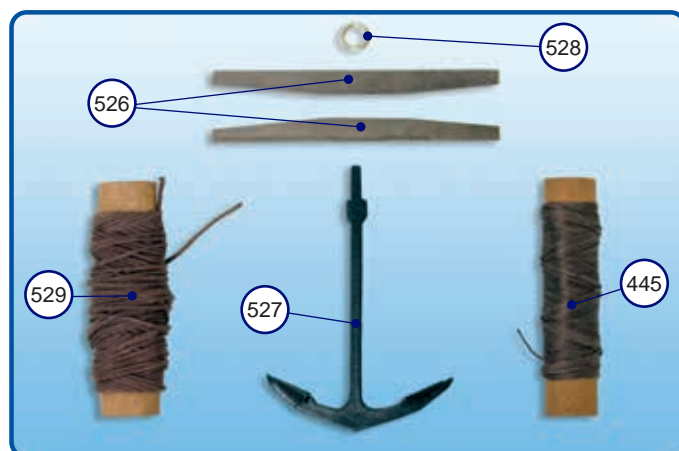
Bringen Sie die an den Bootsdavits **288** befestigten Buganker am Flaschenzug **507** mit dem Garn **465** an, das von der Krampe an diesem Bootsdavit ausgeht. Vom Ring bis zu den Bugklüsen **297** werden die Leinen **530** eingeführt. Die Heckklüsen werden mit dem Garn **529** an den Klampböcken des Beschlagtischs befestigt.

Incollare i ceppi dell'ancora **526**, praticare un foro per cui far passare l'ancora **527** e collocare un anello **528**. Con il filo **445** simulare i rinforzi dei ceppi e annodare il filo **529** nella parte centrale e all'anello il filo **530** per fissare l'ancora alla nave. Ripetere questa operazione per le quattro ancres. Montare le ancore di prora sostenute dai bigli **288** per mezzo di un bozzello multiplo **507** e con il filo **465** che parte dalla cornamusa situata in detto bigio. Dall'anello fino agli occhi di cubia di prora **297**, introdurre i capi **530**. Le ancore di poppa si legano alle bigotte dei parasartie con il filo **529**.

Cole os cepos da âncora **526**, faça um orificio para que passe a âncora **527** e coloque uma argola **528**. Com o fio **445** imite os reforços dos cepos e ate o fio **529** na parte central e na argola o fio **530** para segurar a âncora ao barco. Esta operação deve ser feita com as quatro âncoras. Coloque as de proa fixas às cruzetas **288** através de um cadernal **507** e com o fio **465** que parte da cornamusa situada nessa cruzeta. Desde a argola até aos brandais de proa **297** enfie os cabos **530**. As de popa am-se às bigotas da mesa de guarnição com o fio **529**.

Lijm de ankerplaten **526**, maak een opening om het anker **527** door te laten en plaats een ring **528**. Simuleer met draad **445** de verstevigingen van de ankerplaten en knoop een draad **529** in het centrale deel en in de ring draad **530** om het anker vast te maken aan de boot. Deze operatie wordt herhaald voor alle vier de ankers.

Plaats de ankers aan de voorsteven vastgemaakt aan de sloepdavitten **288** door middel van een blok **507** en met draad **465**, die vertrekt bij de kikker op de sloepdavit. Breng de touwen **530** aan vanaf de ring tot de ankerboten aan de boeg **297**. De touwen aan de achtersteven worden vastgemaakt aan de jufferblokken van de frontplaat in houtwerk met draad **529**.



Lije cada una de las portas de las troneras **311** y tiña éstas con la mezcla de betún de judea y disolvente. Coloque las dos bisagras **312**, pase un hilo **88** por el agujero de las portas y anídelo por el lado contrario.

Pegue las portas **311** en las troneras de la primera cubierta e introduzca los hilos en los agujeros de Ø 1 mm realizados previamente en el casco, en la parte central superior de cada tronera. Realice a cada lado de cada tronera un orificio de Ø 1 mm para colocar un cáncamo **86** con su correspondiente anilla **89**. Fíjese atentamente en el plano general, pues unas troneras llevan estos cáncamos **86** con las anillas **89** y otras no.

*Sand down each of the porthole doors **311** and tie them with the mixture of pitch and solvent. Fit the two hinges **312**, put a thread through **88** the hole in the gun ports and tie it off on the other side.*

*Glue the gun ports **311** in the port holes on the first deck and insert the threads through the Ø 1 mm holes previously made in the hull, to make an eyebolt **86** with its corresponding ring **89**. Look at the general plan carefully since some of the gun port holes have these eyebolts **86** with the rings **89** while others do not.*

Poncez chacun des mantelets des sabords **311** et teignez-les à l'aide du mélange de bitume de Judée et de dissolvant. Mettez en place les deux chamières **312**, faites passer un fil **88** par l'orifice des mantelets et nouez-le du côté opposé.

Collez les mantelets **311** sur les sabords du premier pont et introduisez les fils dans les orifices de Ø 1 mm pratiqués au préalable sur la coque, dans la partie centrale supérieure de chaque sabord. De chaque côté de chaque sabord, ouvrez un orifice de Ø 1 mm afin d'y disposer un œillet **86** et l'anneau correspondant **89**. Observez attentivement le plan général, car certains sabords sont équipés de ces œillets **86** et des anneaux **89** et d'autres n'en sont pas équipés.

*Schmirgeln Sie jede Lukenpforte **311** ab und färben Sie sie mit der Mischung aus Asphalt und Lösungsmittel. Bringen Sie die beiden Schamiere **312** an, führen Sie ein Garn **88** durch das Loch der Pforten und verknoten Sie es auf der gegenüberliegenden Seite. Kleben Sie die Pforten **311** an die Luken des ersten Decks und führen Sie die Garne in die Löcher mit 1 mm Ø, die Sie zuvor in den Rumpf gebohrt haben, in der oberen Mitte jeder Luke. Machen Sie auf jeder Seite jeder Luke ein Loch mit 1 mm Ø, um einen Augbolzen **86** mit seinem entsprechenden Ring **89** anzubringen. Achten Sie sorgfältig auf den allgemeinen Plan, denn einige Luken haben diese Augbolzen **86** mit den Ringen **89** und andere nicht.*

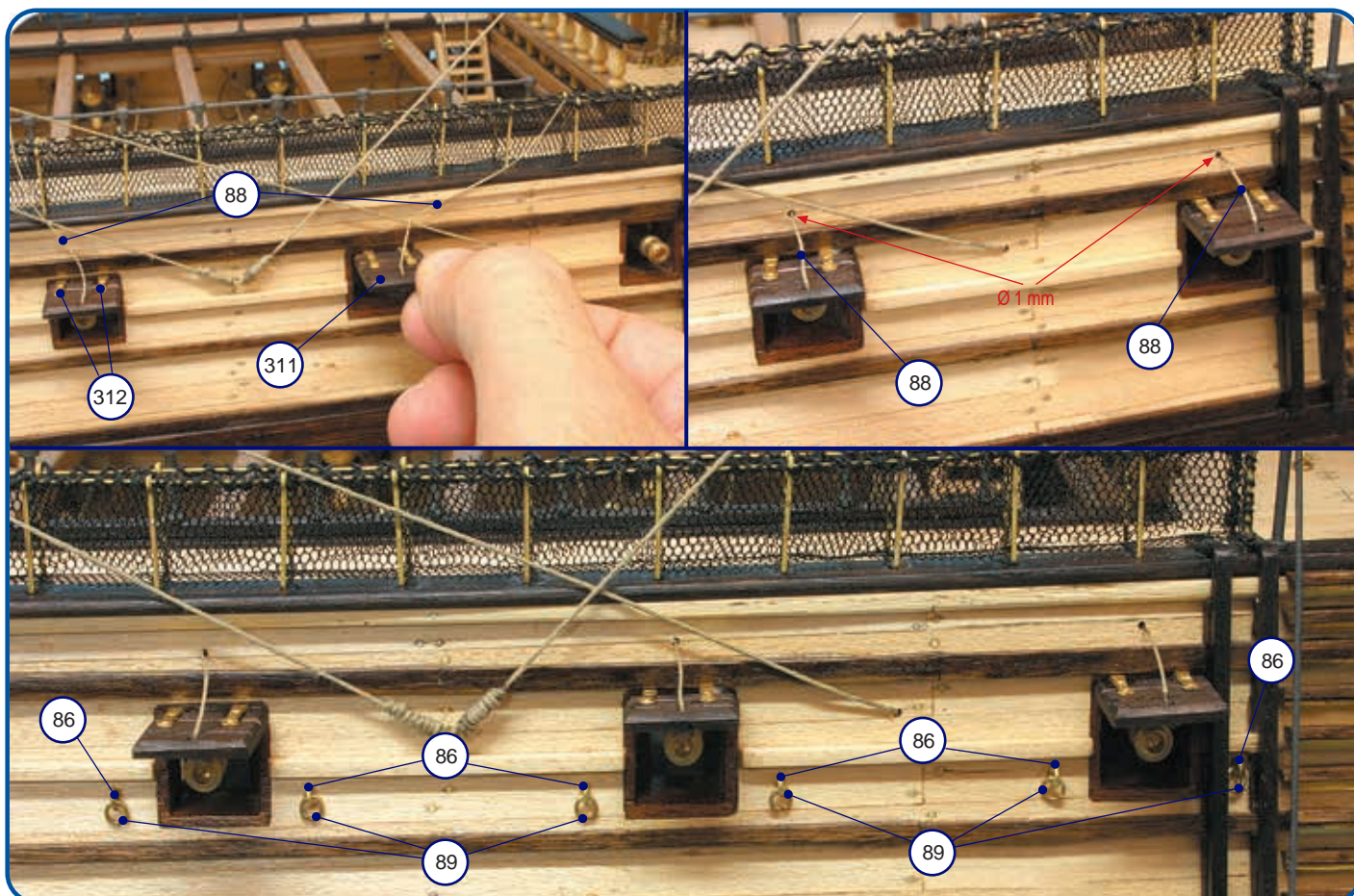
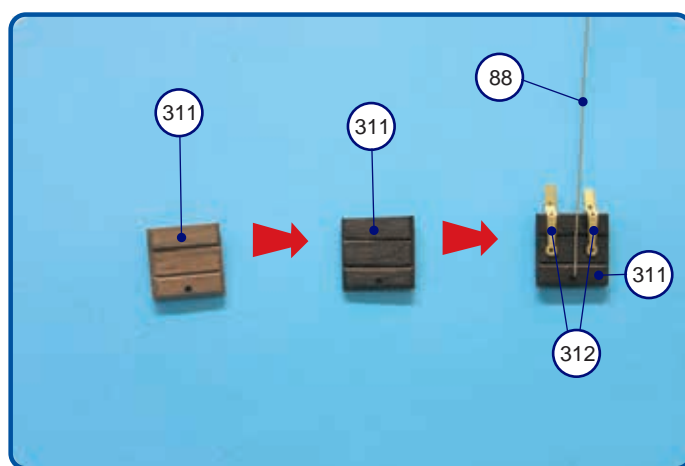
Scartavetrare tutti i portelli dei sabordi **311** e tingerele con una miscela di asfalto e solvente. Collocare i due cardini **312**, passare un filo **88** per il foro dei portelli y annodarlo dal lato opposto.

Incollare i portelli **311** nei sabordi della prima coperta e introdurre i fili nei fori da Ø 1 mm praticati previamente nello scafo nella parte centrale superiore di ogni sabordo. Praticare da ogni lato di ogni sabordo un foro da Ø 1 mm per montare un golfare **86** con il corrispondente anello **89**. Prestare attenzione al piano generale, dato che alcuni sabordi possiedono i golfari **86** con gli anelli **89** e altri no.

Lixe cada uma das portas das troneiras **311** e tiña as mesmas com a mistura de betume da Judeia e diluente. Coloque as duas dobradiças **312**, passe um fio **88** pelo buraco das portas e ate-o pelo lado contrário.

Cole as portas **311** nas troneiras da primeira coberta e enfie os fios nos buracos de Ø 1 mm feitos previamente no casco, na parte central superior de cada troneira. Faça a cada lado de cada troneira um orificio de Ø 1 mm para colocar uma cavilha **86** com o seu correspondente anel **89**. Consulte atentamente o plano geral, pois umas troneiras levam estas cavilhas **86** com os anéis **89** e outras não.

Schuur alle luiken voor de geschutspoorten **311** af en schilder ze met een mengeling van asfalt en oplosmiddel. Plaats beide schamieren **312**, breng een draad **88** door de opening van de luiken en maak hem vast met een knoop langs de tegenovergestelde kant. Lijm de luiken **311** in de geschutspoorten van het eerste dek en breng de draden in openingen met 1 mm doorsnede die u eerder al gemaakt heeft in de romp, in het midden aan de bovenkant van elke geschutspoort. Maak aan elke kant van elke geschutspoort een opening van 1 mm doorsnede om een oogbout **86** te plaatsen met de overeenkomstige ring **89**. Volg nauwkeurig de aanwijzingen van het algemene plan, want sommige geschutspoorten hebben een oogbout **86** met ring **89** en andere niet.



Del listón de 2x6x500 mm corte dos trozos de 5 mm para formar los soportes laterales de la chalupa 531 y del listón de 3x3x500 mm corte un trozo de 6 mm para formar la base 532. Repita esta operación para el otro soporte y péguelos centrados sobre el segundo y cuarto travesaño 224 de la bañera. Del listón de 3x3x500 mm corte dos trozos de 15 mm para formar los pilares 533, lije éstos por uno de sus extremos dándoles su debida inclinación y colóquelos sobre el tercer travesaño 224 de la bañera.

Forme los palos de la chalupa con varilla de Ø 4 mm para el palo mayor 534 y con varilla de Ø 3 mm para el palo trinquete 535 según las medidas indicadas. Realice en cada extremo de cada palo dos orificios de 1 mm y coloque los cuatro tojinos del mayor 536 y los cuatro tojinos del trinquete 537. De la varilla de Ø 3 mm corte un trozo de 120 mm para la verga 538.

Pegue en el interior de la barca los dos baldes 539 con sus respectivas asas realizadas con el hilo 465. Coloque y ate la lancha con el hilo marrón 91 a las anillas 89 de la 1ª cubierta (paso 23).

From the 2x6x500 mm batten, cut 5 mm pieces to make the side supports for the longboat 531 and from the 3x3x500 mm batten, cut a 6 mm piece to make the base 532. Repeat this operation for the other support and glue them centred on the second and fourth of the beams 224 in the cockpit. From the 3x3x500 mm batten, cut two 15 mm pieces to make the columns 533, sand them down on one of their ends, giving them the appropriate angle and fit them on the third beam 224 of the cockpit.

Make the masts for the longboat with a Ø 4 mm rod for the main mast 534 and with the Ø 3 mm rod for the foremast 535 according to the sizes shown. At each end of each mast, make two 1 mm holes and fit the four main mast lugs 536 and the four foresail lugs 537. Cut a 120 mm piece from the Ø 3 mm rod for the yard 538.

Inside the boat, glue the two pails 539 with their respective handles made with the thread 465. Fit and tie the launch with the brown thread 91 to the rings 89 on the 1st deck (step 23).

Découpez de la baguette de 2x6x500 mm deux morceaux de 5 mm pour confectionner les supports latéraux de la chaloupe 531, et découpez de la baguette de 3x3x500 mm un morceau de 6 mm pour réaliser la base 532. Renouvelez cette opération pour l'autre support et collez-les centrés sur la seconde et la quatrième des traverses 224 du poste de timonerie. Découpez de la baguette de 3x3x500 mm deux morceaux de 15 mm pour confectionner les piliers 533, poncez ces derniers sur l'une de leurs extrémités, de manière à les doter de l'inclinaison requise, et disposez-les sur la troisième traverse 224 du poste de timonerie.

Confectionnez les mâts de la chaloupe à l'aide de la tige de Ø 4 mm pour le grand mât 534 et de la tige de Ø 3 mm pour le mât de misaine 535, en respectant les dimensions indiquées. Sur chaque extrémité de chaque mât, percez deux orifices de 1 mm et mettez en place les quatre cales du grand mât 536 et les quatre cales du mât de misaine 537. Découpez de la tige de Ø 3 mm un morceau de 120 mm pour la vergue 538.

Collez à l'intérieur de la barque les deux seaux 539 et les anses correspondantes réalisées à l'aide du fil 465. Disposez et attachez la barque à l'aide du fil marron 91 aux anneaux 89 du premier pont (étape 23).

Schneiden Sie aus der Leiste mit 2x6x500 mm zwei 5 mm lange Stücke für die seitlichen Halterungen der Schaluppe 531 und aus der Leiste mit 3x3x500 mm ein 6 mm langes Stück für den Untergrund 532. Wiederholen Sie dies für die andere Halterung und kleben Sie die Leistenstücke mittig auf den zweiten und vierten Querbalken 224 der Wanne. Schneiden Sie von der Leiste mit 3x3x500 mm zwei 15 mm lange Stücke für die Säulen 533, schmirgeln Sie diese an einem Ende so ab, dass sie die entsprechende Neigung erhalten und bringen Sie sie auf dem dritten Querbalken 224 der Wanne an. Bilden Sie die Masten der Schaluppe: mit der Stange mit 4 mm Ø den Hauptmasten 534 und mit der Stange mit 3 mm Ø den Fockmasten 535 in den angegebenen Abmessungen. Machen Sie an jedem Ende der beiden Masten zwei 1 mm große Löcher und bringen Sie die vier Klampen des Hauptmastes 536 und die vier Klampen des Fockmastes 537 an. Schneiden Sie von der Stange mit 3 mm Ø ein 120 mm langes Stück für die Rah 538 ab.

Kleben Sie die beiden Bretter 539 mit ihren jeweiligen Henkeln aus dem Garn 465 ins Innere des Boots. Bringen Sie das Boot mit dem braunen Garn 91 an die Ringe 89 auf dem 1. Deck an (Schritt 23) und kneten Sie es fest.

Dal listello da 2x6x500 mm tagliare due pezzi da 5 mm per formare i supporti laterali della scialuppa 531 e dal listello da 3x3x500 mm tagliare un pezzo da 6 mm per formare la base 532. Ripetere operazione per l'altro supporto e incollarli centrati sopra il secondo e il quarto piolo 224 del pozzetto. Dal listello da 3x3x500 mm tagliare due pezzi da 15 mm per formare i pilastri 533, scartavetrarli da un'estremità dandogli la necessaria inclinazione e montarli sopra il terzo piolo 224 del pozzetto. Formare gli alberi della scialuppa con un'asta da Ø 4 mm per l'albero maestro 534 e un'asta da Ø 3 mm per l'albero di trinchetto 535, seguendo le misure indicate. Praticare dalle estremità di ogni albero due fori da 1 mm e mettere le quattro galloce del maestro 536 e le quattro galloce del trinchetto 537. Da un'astina da Ø 3 mm, tagliare un pezzo di 120 mm per il pennone 538. Incollare all'interno dello scafo i secchi 539 con le rispettive maniglie realizzate con il filo 465. Montare e legare la lancia con il filo marrone 91 agli anelli 89 della 1ª coperta (passo 23).

Da ripa de 2x6x500 mm corte dois pedaços de 5 mm para formar os suportes laterais da banheira 531 e da ripa de 3x3x500 mm corte um pedaço de 6 mm para formar a base 532. Repita esta operação para o outro suporte e cole-os centrados sobre a segunda e a quarta travessa 224 da chalupa. Da ripa de 3x3x500 mm corte dois pedaços de 15 mm para formar os pilares 533, lixe os mesmos numa das pontas dando-lhes a sua devida inclinação e coloque-os sobre a terceira travessa 224 da banheira.

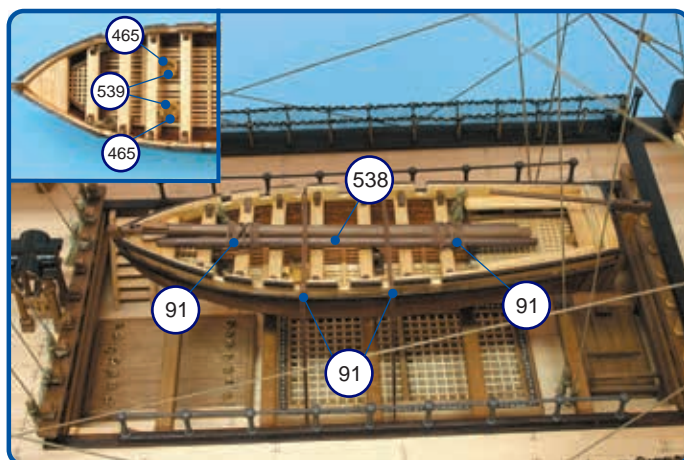
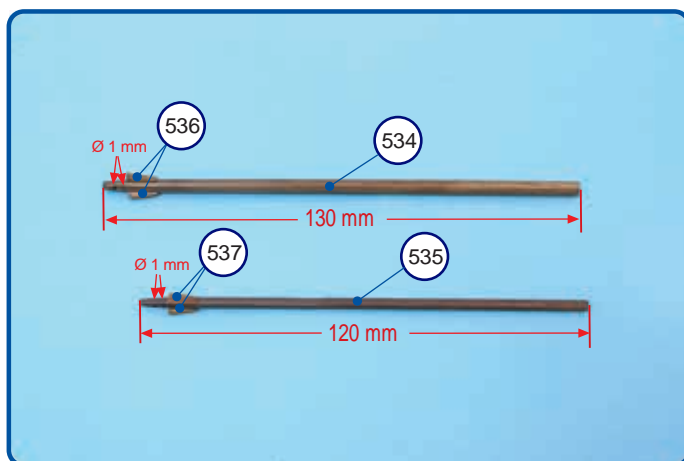
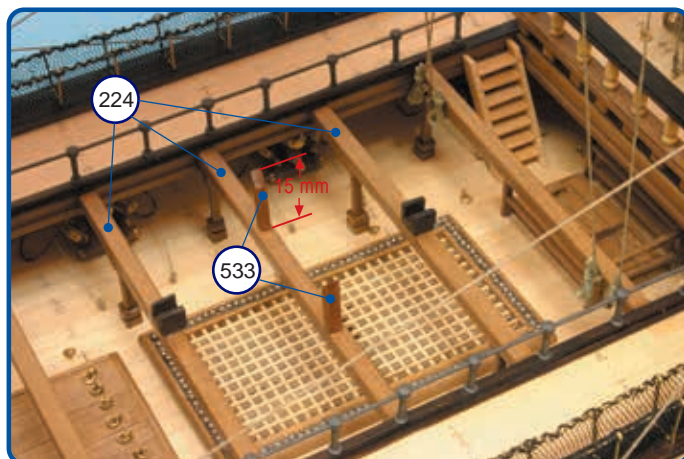
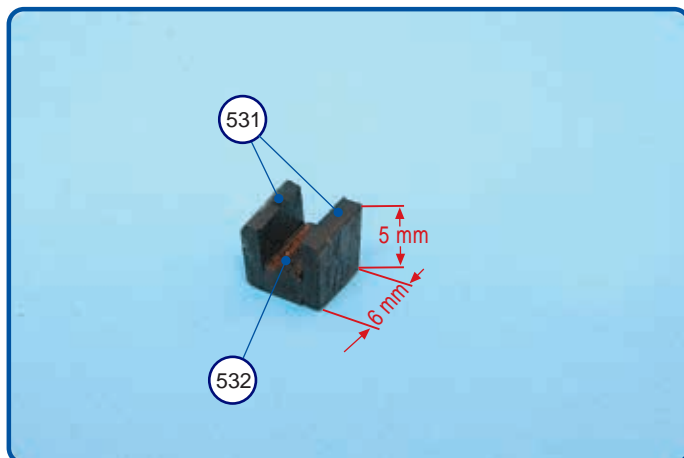
Forme os mastros da chalupa com a vareta de Ø 4 mm para o mastro principal 534 e com a vareta de Ø 3 mm para o mastro traquete 535 segundo as medidas indicadas. Faça na ponta de cada mastro dois orificios de 1 mm e coloque os quatro tomos do principal 536 e os quatro tomos do traquete 537. Da vareta de Ø 3 mm corte um pedaço de 120 mm para a verga 538. Cole no interior da barca os dois baldes 539 com as suas respectivas asas feitas com o fio 465. Coloque e ate a lancha com o fio castanho 91 aos anéis 89 da primeira cobertura (passo 23).

Snijd van de lat van 2 x 6 x 500 mm twee stukken van 5 mm om de zijdelingse steunen van de sloep 531 te maken en van de lat van 3x3x500 mm snijdt u een stuk van 6 mm om de vloer 532 te maken. Herhaal deze bewerking voor de andere steun en lijm ze in het midden op de tweede en vierde dwarsbalk 224 van de kuip.

Snijd van de lat van 3x3x500 mm twee stukken van 15 mm om pilaren 533 te vormen, schuur ze schuin af aan een van de uiteinden totdat ze de juiste helling bereiken en plaats ze op de derde dwarsbalk 224 van de kuip.

Maak de masten van de sloep met stokjes van 4 mm doorsnede voor de grootmast 534 en met stokjes van 3 mm doorsnede voor de fokkemast 535, volgens de aangegeven afmetingen. Maak op elk uiteinde van elke mast twee openingen van 1 mm en plaats de vier verbindingstukken van de grootmast 536 en de vier verbindingstukken van de fokkemast 537. Snijd van de stok met 3 mm doorsnede een stuk van 120 mm voor de ra 538.

Lijm aan de binnenkant van de sloep de twee scheepsemmers 539 met hun respectieve handvaten gemaakt met draad 465. Plaats en maak het reddingsbootje vast met bruine draad 91 aan de ringen 89 van het eerste dek (stap 23).



Antes de pegar las dos caras de las banderas coloque el hilo crudo 88 en el centro de las mismas y dos trozos del hilo de latón 285, para que cuando se unan ambas caras nos queden con una cierta ondulación (fotos grandes). Coloque la galleta 460 en el extremo del mástil de torrotito y con un motón 87 aparejado con el hilo 88 coloque la bandera 540.

Coloque una galleta 541 en los extremos de cada uno de los mastelerillos de los palos trinquete, mayor y mesana y, mediante un motón 451, aparejado con el hilo 88, coloque la bandera del palo mayor 542. Con otro motón 87 aparejado con el hilo 88, en el extremo del pico de la botavara coloque la bandera 543.

Por último, realice los rollos de cabos 544 y péguelos sobre los distintos cabilleros de la segunda cubierta.

Prior to gluing the two sides of the flags, insert the raw thread 88 into the centre of the same with two lengths of brass thread 285 so that when joining both sides, we are left with a waving flag effect (large photos).

Fit the jack 460 on the end of the masthead and with a block 87 rigged with thread 88, fit the flag 540. Place a jack 541 on the ends of each of the topgallant, mainmast and mizzen mast and, with a block 451, rigged with thread 88, place the flag 542. With another block 87 rigged with thread 88 on the end of the boom gaff, place the flag 543. Finally, make the rope bobbins 544 and glue them onto the various pin-rails on the second deck.

Avant de coller les deux faces des pavillons, disposez le fil brut 88 au centre de ces derniers et deux morceaux du fil en laiton 285, de manière à ce que, au moment de l'union des deux faces, on puisse apprécier une certaine ondulation (grandes photographies). Disposez la pomme 460 à l'extrémité de la hampe du pavillon, et mettez en place le pavillon 540 avec une poulie double 87 équipée du fil 88 disposez une pomme 541 sur les extrémités de chacun des mâts de perroquet du mât de misaine, du grand mât et du mât d'artimon, et utilisez un palan 451, équipé du fil 88, pour disposer les pavillons 542. Disposez le pavillon 543 avec un autre palan 87 équipé du fil 88, à l'extrémité de la bôme.

Enfin, réalisez les rouleaux de cordes 544 et collez-les sur les différents râteliers du second pont.

Bevor Sie die beiden Seiten der Flaggen festkleben, bringen Sie das rohe Garn 88 in der Mitte an, ebenso wie zwei Stücke des Messingdrahts 285, damit die Flaggen beim Zusammenkleben beider Seiten eine gewisse Wellung bekommen (große Fotos). Bringen Sie die Gaffel 460 am Ende des Bugsprietfahnenmasts an und hängen Sie die Fahne 540 mit einem Flaschenzug 87 auf, der mit dem Garn 88 vertäut wird. Bringen Sie eine Gaffel 541 an den Enden jeder der kleinen Fock-, Groß- und Besanmaststengen an, und hängen Sie mit einem Vertäublock 451, der mit dem Garn 88 vertäut wird, die Fahnen 542. Bringen Sie mit einem weiteren Vertäublock 87, der mit dem Garn 88 vertäut wird, am Ende der Ladebaumschneise den Wimpel 543 an.

Machen Sie zum Schluss die Leinenrollen 544 und kleben Sie sie auf die verschiedenen Nagelbänke auf dem zweiten Deck.

Prima di attaccare le due facce delle bandiere, montare il filo crudo 88 al centro delle stesse e due pezzi di filo di ottone 285, affinché quando si uniscono le due facce mantengano una certa ondulazione (vedere foto grandi). Collocare la formaggetta 460 all'estremità dell'asta della bandiera di cortesia e con un bozzello multiplo 87, armato con il filo 88, collocare la bandiera 540. Collocare una formaggetta 541 alle estremità di tutti gli alberetti del trinchetto, dell'albero maestro e della mezzana, e mediante un bozzello 451, armato con il filo 88, collocare le Bandiere 542. Con un altro bozzello 87 armato con il filo 88 all'estremità del picco del boma collocare la bandiera 543.

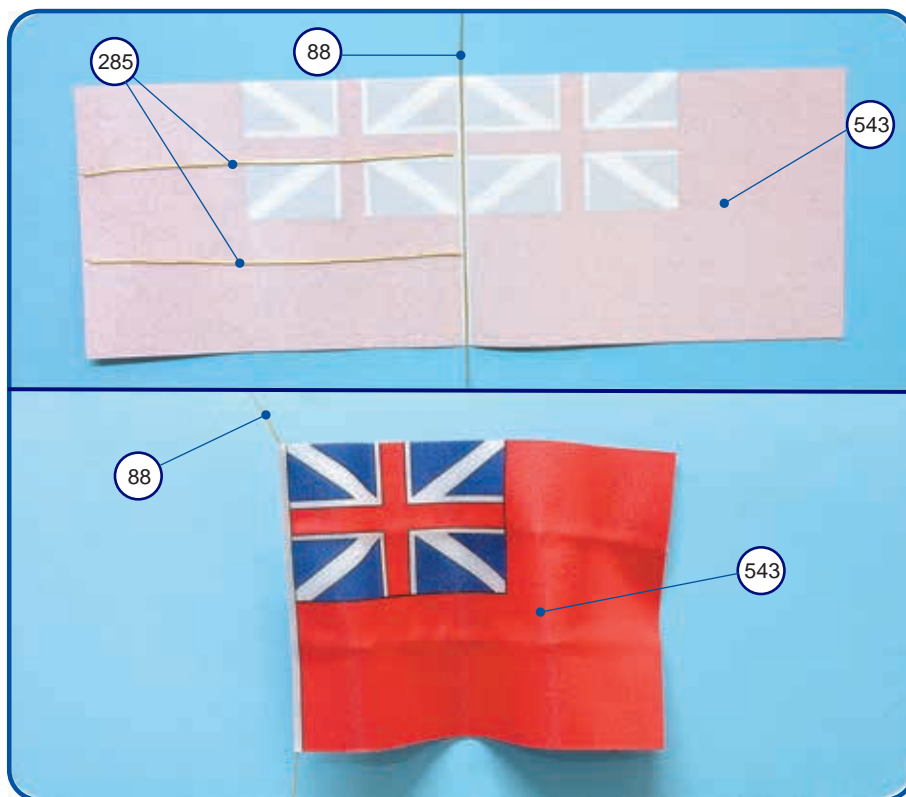
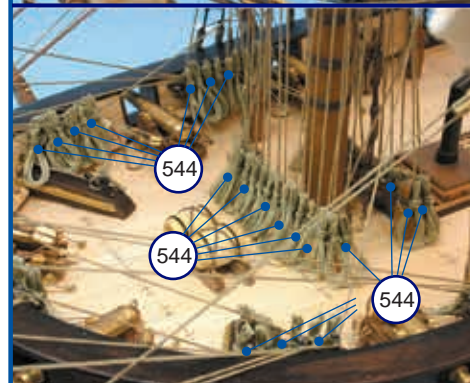
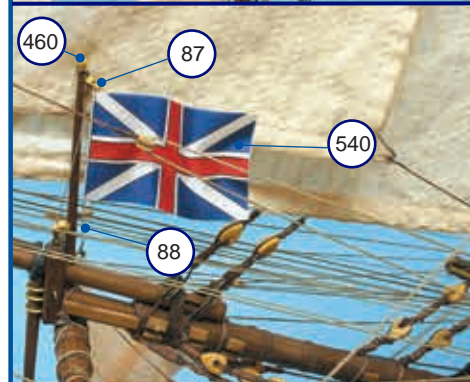
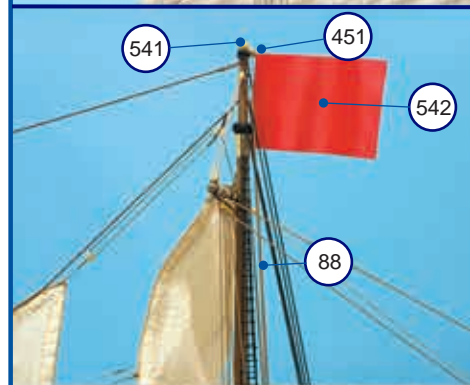
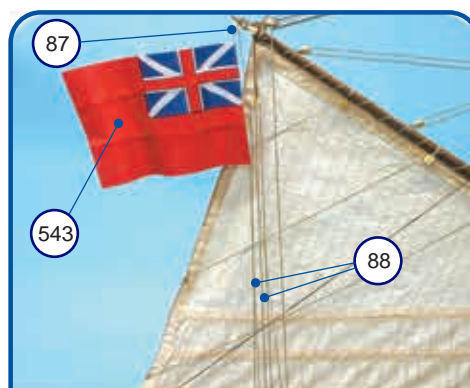
Infine, realizzare i rotoli di cime 544 e incollarli sulle varie cavigliere della seconda coperta.

Antes de colar as duas faces das bandeiras coloque o fio cru 88 no centro das mesmas e dois pedaços do fio de latão 285, para que quando se unam ambas as faces fiquem com uma certa ondulação (fotos grandes).

Coloque a bolacha de embarque 460 na extremidade do mastro de bandeira de talha-mar e com um cadernal 87 aparelhado com o fio 88 coloque a bandeira 540. Coloque uma bolacha de embarque 541 nas extremidades de cada um dos mastaréis dos masts traquete, principal e mezena, e mediante um moitão 451, aparelhado com o fio 88, coloque as bandeiras 542. Com outro moitão 87 aparelhado com o fio 88 na extremidade do bico da retranca coloque a bandeira 543. Por último, faça os rolos de cabos 544 e cole-os sobre os diversos porta-cavilhas da segunda cobertura.

Voor u beide kanten van de vlaggen lijmt, plaatst u ecru draad 88 in het midden van de stukken en twee stukjes latoendraad 285 zodat er een golfbeweging ontstaat, wanneer u beide kanten bij elkaar brengt (zie grote foto's). Plaats de masttop 460 op het uiteinde van de boegsprietvlaggenstok en plaats de vlag 540 door middel van een blok 87 voorzien van een draad 88. Plaats een masttop 541 op de uiteinde van elk van de stengen van de fokkenmast, de grootmast en de bezaanmast en door middel van een blok 451, voorzien van een draad 88, plaatst u de vlaggen 542. Met een ander blok 87, uitgerust met een draad 88 plaatst u de vlag op de gieknok 543.

Maak tenslotte de touwrollen 544 en lijn ze op de verschillende nagelklampen van het tweede dek.



Coloque y pegue bien centrados los soportes **545** y la placa con el nombre del barco **546** sobre la peana **547**.

¡Enhorabuena! ¡Ha terminado el barco H. M. S. SURPRISE, una de las más bellas fragatas del siglo XVIII!

Fit and glue supports **545**, correctly centred, and the ship's name plate **546** onto the footboard **547**.

Congratulations! You have completed the vessel H. M. S. SURPRISE, one of the most splendid frigates of the 18th century!

Disposez et collez en les centrant correctement les supports **545** et la plaque portant le nom du bateau **546** sur le socle **547**.

Félicitations ! Vous avez terminé le navire H. M. S. SURPRISE, une des plus belles frégates du 18e siècle !

Bringen Sie die Halterungen **545** genau mittig auf dem Sockel **547** an, ebenso wie das Namensschild **546** des Schiffes, und kleben Sie alles fest.

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben das Schiff H. M. S. SURPRISE, eine der schönsten Fregatten aus dem 18. Jahrhundert erfolgreich fertig gestellt!

Montare e incollare i supporti **545** e la placca con il nome della nave **546**, dopo averli centrati esattamente, sopra la pedana **547**.

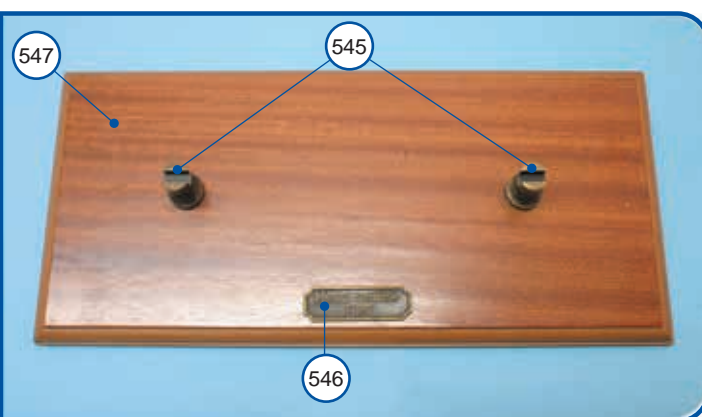
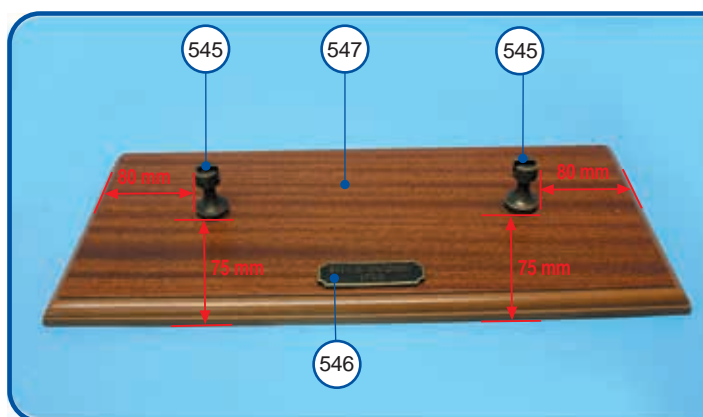
Congratulazioni! Avete terminato il veliero H. M. S. SURPRISE, una delle più belle fregate del secolo XVIII!

Coloque e cole bem centrados os suportes **545** e a placa com o nome do barco **546** sobre a peanha **547**.

Parabéns! Acabou o barco H. M. S. SURPRISE, umas das mais belas fragatas do século XVIII!

Plaats en lijm de steunen **545** in het midden en ook de naamplaat **546** van het schip op het voetstuk **547**.

Proficiat! U bent klaar met de H.M.S. SURPRISE, een van de mooiste 18e eeuwse fregatten!



- ★ LISTADO DE PIEZAS
- ★ PART LIST
- ★ LISTE DE PIÈCES
- ★ TEILELISTE
- ★ ELENCO DEI PEZZI
- ★ LISTA DE PEÇAS
- ★ ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
1	Falsa quilla (Proa).....	1	Pref. 6	Tablero
	Vertical keel (Bow).....	1	Pref. 6	Plywood
	Fausse quille (Avant).....	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Falscher Kiel (Bug).....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Falsa chiglia (Prora).....	1	Pref. 6	Tavola
	Falsa quilha (Proa).....	1	Pref. 6	Tábua
2	Valse kiel (Boeg).....	1	Pref. 6	Paneel
	Falsa quilla (Popa).....	1	Pref. 6	Tablero
	Vertical keel (Stem).....	1	Pref. 6	Plywood
	Fausse quille (Arrière).....	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Falscher Kiel (Heck).....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Falsa chiglia (Poppa).....	1	Pref. 6	Tavola
3	Falsa quilha (Popa).....	1	Pref. 6	Tábua
	Valse kiel (Achtersteven).....	1	Pref. 6	Paneel
	Refuerzos de unión centrales de la falsa quilla.....	2	Pref. 6	Tablero
	Central joint strengtheners in vertical keel.....	2	Pref. 6	Plywood
	Renforts d'union centraux de la fausse quille.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Mittlere Verbindungsverstärkungen des falschen Kiels.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
4	Rinforzi di unione centrali della falsa chiglia.....	2	Pref. 6	Tavola
	Reforços de uniao centrais da falsa quilha.....	2	Pref. 6	Tábua
	Centrale verbindingsssteunen van de valse kiel.....	2	Pref. 6	Paneel
	Encapilladura del palo trinquete.....	1	Pref. 6	Tablero
	Mainmast stay.....	1	Pref. 6	Plywood
	Emplanture du mât de misaine.....	1	Pref. 6	Contre-plaqué
5	Ständer des Fockmasts.....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Incappellaggio dell'albero trinchetto.....	1	Pref. 6	Tavola
	Encapeladura do mastro traquete.....	1	Pref. 6	Tábua
	Mastbeslag van de fokkenmast.....	1	Pref. 6	Paneel
	Primera cuaderna de proa.....	1	Pref. 6	Tablero
	First frame at bow.....	1	Pref. 6	Plywood
6	Premier couple avant.....	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Erster Bugspant.....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Costa maestra.....	1	Pref. 6	Tavola
	Primeira caverna de proa.....	1	Pref. 6	Tábua
	Eerste spant van de boeg.....	1	Pref. 6	Paneel
	Primera cuadernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tablero
7	First winding frames.....	2	Pref. 6	Plywood
	Premiers couples dévoyés.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Erste Verwindungsspanen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Prime coste deviate.....	2	Pref. 6	Tavola
	Primeiras cavernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tábua
	Eerste kantspanen.....	2	Pref. 6	Paneel
8	Segundas cuadernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tablero
	Second winding frames.....	2	Pref. 6	Plywood
	Seconds couples dévoyés.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Zweite Verwindungsspanen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Seconde coste deviate.....	2	Pref. 6	Tavola
	Segundas cavernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tábua
9	Tweede kantspanen.....	2	Pref. 6	Paneel
	Terceras cuadernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tablero
	Third winding frames.....	2	Pref. 6	Plywood
	Troisièmes couples dévoyés.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Dritte Verwindungsspanen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Terze coste deviate.....	2	Pref. 6	Tavola
10	Terceiras cavernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tábua
	Derde kantspanen.....	2	Pref. 6	Paneel
	Cuarta cuadernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tablero
	Fourth winding frames.....	2	Pref. 6	Plywood
	Quatrièmes couples dévoyés.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Vierte Verwindungsspanen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
25	Quarte coste deviate.....	2	Pref. 6	Tavola
	Quartas cavernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tábua
	Vierde kantspanen.....	2	Pref. 6	Paneel
	Cuadernas.....	16	Pref. 6	Tablero
	Frames.....	16	Pref. 6	Plywood
	Couples.....	16	Pref. 6	Contre-plaqué
26	Spanen.....	16	Vorgef. 6	Holzplatte
	Coste.....	16	Pref. 6	Tavola
	Cavernas.....	16	Pref. 6	Tábua
	Spanen.....	16	Pref. 6	Paneel
	Corbatones centrales de popa.....	8	Pref. 6	Tablero
	Central stern collars.....	8	Pref. 6	Plywood
27	Corbes centrales arrière.....	8	Pref. 6	Contre-plaqué
	Mittlere Heckrippen.....	8	Vorgef. 6	Holzplatte
	Montanti centrali di poppa.....	8	Pref. 6	Tavola
	Costelas centrais de popa.....	8	Pref. 6	Tábua
	Centrale stutten van de achtersteven.....	8	Pref. 6	Paneel
	Corbatones de refuerzo de popa.....	2	Pref. 6	Tablero
28	Stern strengthener collars.....	2	Pref. 6	Plywood
	Corbes de renfort arrière.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Heckverstärkungsrippen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Montanti di rinforzo di poppa.....	2	Pref. 6	Tavola
	Costelas de reforço de popa.....	2	Pref. 6	Tábua
	Steunknieën aan de achtersteven.....	2	Pref. 6	Paneel
29	Apostoles de popa.....	2	Pref. 6	Tablero
	Stern knightheads.....	2	Pref. 6	Plywood
	Apôtres arrière.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Heckstützen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Apostoli di Poppa.....	2	Pref. 6	Tavola
	Extremos da guia do gupurpé de popa.....	2	Pref. 6	Tábua
30	Apostelen achtersteven.....	2	Pref. 6	Paneel
	Primera cubierta de babor de proa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	First deck stern bow.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Premier pont bâbord avant.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erstes Bugdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima coperta di babor di prora.....	1	Pref. 1,5	Tavola
31	Primeira coberta de bombordo de proa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Eerste dek aan bakboord van de boeg.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Primera cubierta de babor de popa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	First deck port stern.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Premier pont bâbord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erstes Heckdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
32	Prima coperta di babor di poppa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Primeira coberta de bombordo de popa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Eerste dek aan bakboord van de achtersteven.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Primera cubierta de estribor de popa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	First deck star Plywood stern.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Premier pont tribord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
33	Erstes Heckdeck Steuerbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima coperta di tribordo di poppa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Primeira coberta de bombordo de popa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Eerste dek aan stuurboord van de achtersteven.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Clavos.....	7000	10 mm	Latón
	Pins.....	7000	10 mm	Brass
34	Cious.....	7000	10 mm	Laiton
	Nägels.....	7000	10 mm	Messing
	Chiodi.....	7000	10 mm	Ottone
	Pregos.....	7000	10 mm	Latão
	Nagels.....	7000	10 mm	Latoen
	Forro de la primera cubierta.....	52	1x5x500	Tilo
35	First deck plating.....	52	1x5x500	Basswood
	Revêtement du premier pont.....	52	1x5x500	Tilleul
	Verkleidung für das erste Deck.....	52	1x5x500	Lindenholz
	Fasciame della prima coperta.....	52	1x5x500	Tiglio
	Forro da primeira coberta.....	52	1x5x500	Tília
	Huid van het eerste dek.....	52	1x5x500	Lindehout
36	Refuerzos de la roda en la falsa quilla.....	2	Pref. 6	Tablero
	Stem strengtheners in vertical keel.....	2	Pref. 6	Plywood
	Renforts de l'étrave sur la fausse quille.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Vorderstevenverstärkungen des falschen Kiels.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Rinforzi della ruota di prora en la falsa chiglia.....	2	Pref. 6	Tavola
	Reforços da roda na falsa quilha.....	2	Pref. 6	Tábua
37	Verstevigingen van de boeg op de valse kiel.....	2	Pref. 6	Paneel
	Forro de la obra viva del casco.....	130	2x5x500	Sapelly
	Plating on the ship's bottom of the hull.....	130	2x5x500	Sapelly
	Revêtement des œuvres vives de la coque.....	130	2x5x500	Sapelli
	Verkleidung des lebenden Werks.....	130	2x5x500	Sapeli
	Fasciame dell'opera viva dello scafo.....	130	2x5x500	Sapelly
38	Forro da obra viva do casco.....	130	2x5x500	Mogno
	Huiddeel van de diepgang.....	130	2x5x500	Sapelly
	Forro de la obra muerta, del interior de las amuras y de la 2ª cubierta.....	160	2x5x500	Tilo
	Freeboard plating on inside of shipheads and on 2nd deck.....	160	2x5x500	Basswood
	Revêtement des œuvres mortes, de l'intérieur de la muraille et du second pont.....	160	2x5x500	Tilleul
	Verkleidung des toten Werks, der Innenseite der Schanzkleider und des 2. Decks.....	160	2x5x500	Lindenholz
39	Fasciame dell'opera morta, dell'interno delle murate e della 2ª coperta.....	160	2x5x500	Tiglio
	Forro da obra morta, do interior das amuras e da 2ª. coberta.....	160	2x5x500	Tília
	Huid van het schip boven de waterlijn, van de binnenzijde van de boeg en van de boeg en van het tweede dek.....	160	2x5x500	Lindehout
	Lateral de proa de la peana auxiliar.....	1	Pref. 6	Tablero
	Side of auxiliary footboard to bow.....	1	Pref. 6	Plywood
	Latéral avant du socle auxiliaire.....	1	Pref. 6	Contre-plaqué
40	Bugseite des Hilfssockels.....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Laterale di poppa della pedana ausiliare.....	1	Pref. 6	Tavola
	Lateral de proa da peanha auxiliar.....	1	Pref. 6	Tábua
	Zijstuk van de voorsteven van het hulpvoetstuk.....	1	Pref. 6	Paneel
	Lateral de popa de la peana auxiliar.....	1	Pref. 6	Tablero
	Side of auxiliary footboard to stern.....	1	Pref. 6	Plywood
41	Latéral arrière du socle auxiliaire.....	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Heckseite des Hilfssockels.....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Laterale di poppa della pedana ausiliare.....	1	Pref. 6	Tavola
	Lateral de popa da peanha auxiliar.....	1	Pref. 6	Tábua
	Zijstuk van de achtersteven van het hulpvoetstuk.....	1	Pref. 6	Paneel
	Base de la peana auxiliar.....	1	Pref. 6	Tablero
42	Base of the auxiliary foot.....	1	Pref. 6	Plywood
	Base du socle auxiliaire.....	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Hilfssockeluntergrund.....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Base della pedana ausiliare.....	1	Pref. 6	Tavola
	Base da peanha auxiliar.....	1	Pref. 6	Tábua
	Voet van de hulpvoetplank.....	1	Pref. 6	Paneel
43	Marcos horizontales proa y popa de las troneras de la 1ª cubierta.....	32	1,5x5x15	Sapelly
	Horizontal frames to bow and stern of 1st deck portholes.....	32	1,5x5x15	Sapelly
	Cadres horizontaux avant et arrière des sabords du 1er pont.....	32	1,5x5x15	Sapelli
	Waagrechte Rahmen der Bug- und Heckluken auf dem 1. Deck.....	32	1,5x5x15	Sapeli
	Comici orizzontali prora e poppa dei sabordi della 1ª coperta.....	32	1,5x5x15	Sapelly
	Molduras horizontais proa e popa das troneiras da 1ª. coberta.....	32	1,5x5x15	Mogno
44	Horizontale lijsten voorsteven en achtersteven van de geschuipporten van het eerste dek.....	32	1,5x5x15	Sapelly
	Marcos verticales proa y popa de las troneras de la 1ª cubierta.....	32	1,5x5x12	Sapelly
	Vertical frames to bow and stern of 1st deck portholes.....	32	1,5x5x12	Sapelly
	Cadres verticaux avant et arrière des sabords du 1er pont.....	32	1,5x5x12	Sapelli
	Senkrechte Rahmen der Bug- und Heckluken auf dem 1. Deck.....	32	1,5x5x12	Sapeli
	Comici verticali prora e poppa dei sabordi della 1ª coperta.....	32	1,5x5x12	Sapelly
45	Molduras verticais proa e popa das troneiras da 1ª. coberta.....	32	1,5x5x12	Mogno
	Verticale lijsten voorsteven en achtersteven van de geschuipporten van het eerste dek.....	32	1,5x5x12	Sapelly
	Marcos horizontales de la parte central de las troneras de la 1ª cubierta.....	24	1,5x10x15	Sapelly
	Horizontal frames in central part of 1st deck portholes.....	24	1,5x10x15	Sapelly
	Cadres horizontaux de la partie centrale des sabords du 1er pont.....	24	1,5x10x15	Sapelli
	Waagrechte Rahmen des mittleren Lukenteils auf dem 1. Deck.....	24	1,5x10x15	Sapeli
46	Comici orizzontali della parte centrale dei sabordi della 1ª coperta.....	24	1,5x10x15	Sapelly
	Molduras horizontais da parte central das troneiras da 1ª. coberta.....	24	1,5x10x15	Mogno
	Horizontale lijsten van het centrale gedeelte van de geschuipporten van het eerste dek.....	24	1,5x10x15	Sapelly

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
30	Primera cubierta de estribor de proa	1	Pref. 1,5	Tablero
	First deck star bow	1	Pref. 1,5	Plywood
	Premier pont tribord avant.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erstes Bugdeck Steuerbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima coperta di tribordo di prora.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Primeira coberta de estibordo de proa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Eerste dek aan stuurboord van de boeg.....	1	Pref. 1,5	Paneel
31	Primera cubierta de babor de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	First deck port stern	1	Pref. 1,5	Plywood
	Premier pont bâbord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erstes Heckdeck Backbordseite	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima coperta di baboro di poppa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Primeira coberta de bombordo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Eerste dek aan bakboord van de achtersteven.....	1	Pref. 1,5	Paneel
32	Primera cubierta de estribor de popa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	First deck starPlywood stern	1	Pref. 1,5	Plywood
	Premier pont tribord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erstes Heckdeck Steuerbordseite	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima coperta di tribordo di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Primeira coberta de estibordo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Eerste dek aan stuurboord van de achtersteven.....	1	Pref. 1,5	Paneel
33	Clavos.....	7000	10 mm	Latón
	Pins	7000	10 mm	Brass
	Cious	7000	10 mm	Laiton
	Nägels.....	7000	10 mm	Messing
	Chiodi	7000	10 mm	Ottone
	Pregos.....	7000	10 mm	Latão
	Nagels.....	7000	10 mm	Latoen
34	Foro de la primera cubierta.....	52	1x5x500	Tilo
	First deck plating	52	1x5x500	Basswood
	Revêtement du premier pont	52	1x5x500	Tilleul
	Verkleidung für das erste Deck	52	1x5x500	Lindenholz
	Fasciame della prima coperta	52	1x5x500	Tiglio
	Forro da primeira coberta.....	52	1x5x500	Tília
	Huid van het eerste dek	52	1x5x500	Lindehout
35	Refuerzos de la roda en la falsa quilla	2	Pref. 6	Tablero
	Stem strengtheners in vertical keel	2	Pref. 6	Plywood
	Renforts de l'étrave sur la fausse quille	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Vorderstevensverstärkungen des falschen Kiels	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Rinforzi della ruota di prora en la falsa chiglia	2	Pref. 6	Tavola
	Reforços da roda na falsa quilha.....	2	Pref. 6	Tábua
	Verstevigingen van de boeg op de valse kiel	2	Pref. 6	Paneel
36	Foro de la obra viva del casco	130	2x5x500	Sapelly
	Plating on the ship's bottom of the hull.....	130	2x5x500	Sapelly
	Revêtement des œuvres vives de la coque	130	2x5x500	Sapelli
	Verkleidung des lebenden Werks.....	130	2x5x500	Sapeli
	Fasciame dell'opera viva dello scafo	130	2x5x500	Sapelly
	Forro da obra viva do casco.....	130	2x5x500	Mogno
	Huideel van de diepgang.....	130	2x5x500	Sapelly
37	Foro de la obra muerta, del interior de las amuras y de la 2ª cubierta..	160	2x5x500	Tilo
	Freeboard plating on inside of shipheads and on 2 nd deck	160	2x5x500	Basswood
	Revêtement des œuvres mortes, de l'intérieur de la muraille et du second pont..	160	2x5x500	Tilleul
	Verkleidung des toten Werks, der Innenseite der Schanzkleider und des 2. Decks..	160	2x5x500	Lindenholz
	Fasciame dell'opera morta, dell'interno delle murate e della 2ª coperta..	160	2x5x500	Tiglio
	Forro da obra morta, do interior das amuras e da 2ª .coberta..	160	2x5x500	Tília
	Huid van het schip boven de waterlijn, van de binnenzijde van de boeg en van de boeg en van het tweede dek..	160	2x5x500	Lindehout
38	Lateral de proa de la peana auxiliar.....	1	Pref. 6	Tablero
	Side of auxiliary footboard to bow	1	Pref. 6	Plywood
	Latéral avant du socle auxiliaire	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Bugseite des Hilfssockels	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Laterale di prora della pedana ausiliare	1	Pref. 6	Tavola
	Lateral de proa da peanha auxiliar.....	1	Pref. 6	Tábua
	Zijstuk van de voorsteven van het hulpvoetstuk	1	Pref. 6	Paneel
39	Lateral de popa de la peana auxiliar.....	1	Pref. 6	Tablero
	Side of auxiliary footboard to stern	1	Pref. 6	Plywood
	Latéral arrière du socle auxiliaire	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Heckseite des Hilfssockels	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Laterale di poppa della pedana ausiliare.....	1	Pref. 6	Tavola
	Lateral de popa da peanha auxiliar	1	Pref. 6	Tábua
	Zijstuk van de achtersteven van het hulpvoetstuk	1	Pref. 6	Paneel
40	Base de la peana auxiliar	1	Pref. 6	Tablero
	Base of the auxiliary foot	1	Pref. 6	Plywood
	Base du socle auxiliaire	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Hilfsockeluntergrund	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Base della pedana ausiliare.....	1	Pref. 6	Tavola
	Base da peanha auxiliar.....	1	Pref. 6	Tábua
	Voet van de hulpvoetplank	1	Pref. 6	Paneel
41	Marcos horizontales proa y popa de las troneras de la 1ª cubierta...	32	1,5x5x15	Sapelly
	Horizontal frames to bow and stern of 1 st deck portholes...	32	1,5x5x15	Sapelly
	Cadres horizontaux avant et arrière des sabords du 1er pont...	32	1,5x5x15	Sapelli
	Waagrechte Rahmen der Bug- und Heckluken auf dem 1. Deck...	32	1,5x5x15	Sapeli
	Comici orizzontali prora e poppa dei sabordi della 1ª coperta...	32	1,5x5x15	Sapelly
	Molduras horizontais proa e popa das troneras da 1ª. coberta...	32	1,5x5x15	Mogno
	Horizontale lijsten voorsteven en achtersteven van de geschutpoorten van het eerste dek...	32	1,5x5x15	Sapelly
42	Marcos verticales proa y popa de las troneras de la 1ª cubierta...	32	1,5x5x12	Sapelly
	Vertical frames to bow and stern of 1 st deck portholes...	32	1,5x5x12	Sapelly
	Cadres verticaux avant et arrière des sabords du 1er pont...	32	1,5x5x12	Sapelli
	Senkrechte Rahmen der Bug- und Heckluken auf dem 1. Deck...	32	1,5x5x12	Sapeli
	Comici verticali prora e poppa dei sabordi della 1ª coperta...	32	1,5x5x12	Sapelly
	Molduras verticais proa e popa das troneras da 1ª. coberta...	32	1,5x5x12	Mogno
	Verticale lijsten voorsteven en achtersteven van de geschutpoorten van het eerste dek	32	1,5x5x12	Sapelly
43	Marcos horizontales de la parte central de las troneras de la 1ª cubierta...	24	1,5x10x15	Sapelly
	Horizontal frames in central part of 1 st deck portholes...	24	1,5x10x15	Sapelly
	Cadres horizontaux de la partie centrale des sabords du 1 er pont...	24	1,5x10x15	Sapelli
	Waagrechte Rahmen des mittleren Lukenteils auf dem 1. Deck...	24	1,5x10x15	Sapeli
	Comici orizzontali della parte centrale dei sabordi della 1ª coperta...	24	1,5x10x15	Sapelly
	Molduras horizontais da parte central das troneras da 1ª. coberta...	24	1,5x10x15	Mogno
	Horizontale lijsten van het centrale gedeelte van de geschutpoorten van het eerste dek	24	1,5x10x15	Sapelly

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
44	Marcos verticales de la parte central de las troneras de la 1ª cubierta.....	24	1,5x10x12	Sapelly
	Vertical frames in central part of 1 st deck portholes.....	24	1,5x10x12	Sapelly
	Cadres verticaux de la partie centrale des sabords du 1 ^{er} pont.....	24	1,5x10x12	Sapelli
	Senkrechte Rahmen des mittleren Lukenteils auf dem 1. Deck.....	24	1,5x10x12	Sapelli
	Comici verticali della parte centrale dei sabordi della 1ª coperta.....	24	1,5x10x12	Sapelly
45	Molduras verticais da parte central das troneiras da 1ª. coberta.....	24	1,5x10x12	Mogno
	Verticale lijsten van het centrale gedeelte van de geslupporten van het eerste dek.....	24	1,5x10x12	Sapelly
	Roda	1	Pref. 6	Sapelly
	Stem	1	Pref. 6	Sapelly
	Etrave	1	Pref. 6	Sapelli
46	Voorsteven	1	Pref. 6	Sapeli
	Ruota di prora	1	Pref. 6	Sapelly
	Roda	1	Pref. 6	Mogno
	Vordersteven	1	Pref. 6	Sapelly
	Quilla	2	6x8x500	Sapelly
47	Keel	2	6x8x500	Sapelly
	Quille	2	6x8x500	Sapelli
	Kiel	2	6x8x500	Sapeli
	Chiglia	2	6x8x500	Sapelly
	Quilha	2	6x8x500	Mogno
48	Kiel	2	6x8x500	Sapelly
	Codaste	1	Pref. 6	Sapelly
	Stempost	1	Pref. 6	Sapelly
	Étambot	1	Pref. 6	Sapelli
	Achtersteven	1	Pref. 6	Sapeli
49	Ruota di poppa	1	Pref. 6	Sapelly
	Cadaste	1	Pref. 6	Mogno
	Achtersteven	1	Pref. 6	Sapelly
	Base inferior del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Lower base of stern castle	1	Pref. 1,5	Plywood
50	Base inférieure du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Untergrund des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Base inferiore del castello di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Base inferior do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Onderste basis van het kasteel aan de achtersteven ..	1	Pref. 1,5	Paneel
51	Espejo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Stem transom	1	Pref. 1,5	Plywood
	Tableau arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Heckspiegel	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Specchio di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
52	Espeho de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Spiegel aan de achtersteven	1	Pref. 1,5	Paneel
	Base inferior central del espejo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Central lower base of stern transom	1	Pref. 1,5	Plywood
	Base inférieure centrale du tableau arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
53	Mittlerer Untergrund des Heckspiegels	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Base inferiore centrale dello specchio di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Base inferior central do espelho de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Centrale onderste basis van de spiegel aan de achtersteve..	1	Pref. 1,5	Paneel
	Bao para la curvatura del espejo de popa	1	Pref. 4	Tilo
54	Beam in the stern transom curvature	1	Pref. 4	Basswood
	Bau de la cambrure du tableau arrière	1	Pref. 4	Tilleul
	Balken für die Heckspiegelkrümmung	1	Vorgef. 4	Lindenholz
	Baglio per la curvatura dello specchio di poppa	1	Pref. 4	Tiglio
	Vaupara a curvatura do espelho de popa	1	Pref. 4	Tília
55	Dekbalk van de spiegelboog aan de achtersteven	1	Pref. 4	Lindehout
	Refuerzo interior de babor del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Interior strengthening to the port of the stern forecastle ...	1	Pref. 1,5	Plywood
	Renfort intérieur de bâbord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Innere Verstärkung auf der Backbordseite des Heckkastells..	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
56	Rinforzo interno di babor del castello di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Reforço interior de bombordo do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Binnenste versteviging aan bakboord van het kasteel aan de achtersteven..	1	Pref. 1,5	Paneel
	Refuerzo interior de estribor del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Interior strengthening on starboard of stern forecastle..	1	Pref. 1,5	Plywood
57	Renfort intérieur de tribord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Innere Verstärkung auf der Steuerbordseite des Heckkastells..	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Rinforzo interno di tribordo del castello di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Reforço interior de estibordo do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Binnenste versteviging aan stuurboord van het kasteel aan de achtersteven..	1	Pref. 1,5	Paneel
58	Lateral de babor del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Side to port of stern forecastle	1	Pref. 1,5	Plywood
	Côté de bâbord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Backbordseite des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Lateral de babordo del castello di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
59	Lateral de bombordo do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Zijstuk aan bakboord van het kasteel aan de achtersteven.	1	Pref. 1,5	Paneel
	Lateral de estribor del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Side to starboard of stern forecastle	1	Pref. 1,5	Plywood
	Côté de tribord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
60	Steuerbordseite des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Lateral de tribordo del castello di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Lateral de estibordo do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Zijstuk aan stuurboord van het kasteel aan de achtersteven	1	Pref. 1,5	Paneel
	Primer techo de babor del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
61	First roof on port of stern forecastle	1	Pref. 1,5	Plywood
	Premier plafond de bâbord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erstes Dach des Heckkastells auf der Backbordseite ..	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Primo tetto di babordo del castello di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Primeiro tecto de bombordo do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
62	Erste plafond aan bakboord van het kasteel aan de achtersteven..	1	Pref. 1,5	Paneel
	Primer techo de estribor del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	First roof on starboard of stern forecastle	1	Pref. 1,5	Plywood
	Premier plafond de tribord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erstes Dach des Heckkastells auf der Steuerbordseite ..	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
63	Primo tetto di tribordo del castello di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Primeiro tecto de estibordo do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Eerste plafond aan stuurboord van het kasteel aan de achtersteven..	1	Pref. 1,5	Paneel
	Segundo techo de babor del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second roof to port on stern forecastle	1	Pref. 1,5	Plywood
64	Segundo plafond de bâbord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Dach des Heckkastells auf der Backbordseite ..	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segundo tecto de bombordo do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede plafond aan bakboord van het kasteel aan de achtersteven..	1	Pref. 1,5	Paneel
	Segundo techo de estribor del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
65	Second roof to starboard on stern forecastle	1	Pref. 1,5	Plywood
	Segundo plafond de tribord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Dach des Heckkastells auf der Steuerbordseite ..	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segundo tecto de estibordo do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede plafond aan stuurboord van het kasteel aan de achtersteven..	1	Pref. 1,5	Paneel
66	Segundo techo de babor del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second roof to port on stern forecastle	1	Pref. 1,5	Plywood
	Segundo plafond de bâbord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Dach des Heckkastells auf der Backbordseite ..	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segundo tecto de bombordo do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
67	Erste plafond aan bakboord van het kasteel aan de achtersteven..	1	Pref. 1,5	Paneel
	Segundo techo de estribor del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second roof to starboard on stern forecastle	1	Pref. 1,5	Plywood
	Segundo plafond de tribord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Dach des Heckkastells auf der Steuerbordseite ..	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
68	Segundo tecto de estibordo do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede plafond aan stuurboord van het kasteel aan de achtersteven..	1	Pref. 1,5	Paneel
	Segundo techo de babor del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second roof to port on stern forecastle	1	Pref. 1,5	Plywood
	Segundo plafond de bâbord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
69	Zweites Dach des Heckkastells auf der Backbordseite ..	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segundo tecto de bombordo do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede plafond aan bakboord van het kasteel aan de achtersteven..	1	Pref. 1,5	Paneel
	Segundo techo de estribor del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second roof to starboard on stern forecastle	1	Pref. 1,5	Plywood
70	Segundo plafond de tribord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Dach des Heckkastells auf der Steuerbordseite ..	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segundo tecto de estibordo do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede plafond aan stuurboord van het kasteel aan de achtersteven..	1	Pref. 1,5	Paneel
	Segundo techo de babor del castillo de popa	1	Pref. 1,5	Tablero
71	Second roof to port on stern forecastle	1	Pref. 1,5	Plywood
	Segundo plafond de bâbord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Dach des Heckkastells auf der Backbordseite ..	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segundo tecto de bombordo do castelo de popa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede plafond aan bakboord van het kasteel aan de achtersteven..	1	Pref. 1,5	Paneel

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
58	Primer suelo lateral del castillo de popa	2	Pref. 4	Tilo
	First side floor of the stern forecastle	2	Pref. 4	Basswood
	Premier sol latéral du château arrière	2	Pref. 4	Tilleul
	Erster seitlicher Boden des Heckkastells	2	Vorgef. 4	Lindenholz
	Primo suolo laterale del castello di poppa	2	Pref. 4	Tiglio
59	Primeiro chão lateral do castelo de popa	2	Pref. 4	Tília
	Erste zijdelingse vloer van het kasteel aan de achtersteven..	2	Pref. 4	Lindehout
	Segundo suelo lateral del castillo de popa	2	Pref. 4	Tilo
	Second side floor of the stern forecastle	2	Pref. 4	Basswood
	Second sol latéral du château arrière	2	Pref. 4	Tilleul
60	Zweiter seitlicher Boden des Heckkastells	2	Vorgef. 4	Lindenholz
	Secondo suolo laterale del castello di poppa	2	Pref. 4	Tiglio
	Segundo chão lateral do castelo de popa	2	Pref. 4	Tília
	Tweede zijdelingse vloer van het kasteel aan de achtersteven..	2	Pref. 4	Lindehout
	Base inferior lateral del espejo de popa	2	Pref. 1,5	Tablero
61	Lower side base of the stern transom	2	Pref. 1,5	Plywood
	Base inférieure latérale du tableau arrière	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Seitlicher Untergrund des Heckspiegels	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Base inferiore laterale dello specchio di poppa	2	Pref. 1,5	Tavola
	Base inferior lateral do espelho de popa	2	Pref. 1,5	Tábua
62	Onderste zijdelingse basis van de spiegel aan de achtersteven..	2	Pref. 1,5	Paneel
	Cintón estrecho del primer puente	4	1x3x500	Nogal
	Narrow rubbing strake on the first bridge	4	1x3x500	Walnut
	Défense étroite du premier pont	4	1x3x500	Noyer
	Schmale Scheuerleiste der ersten Brücke	4	1x3x500	Nussbaum
63	Cinta stretta del primo ponte	4	1x3x500	Noce
	Cinta estreita da primeira ponte	4	1x3x500	Nogueira
	Smal berghout van de eerste brug	4	1x3x500	Notenhout
	Cintones	18	2x5x500	Nogal
	Rubbing strakes	18	2x5x500	Walnut
64	Défenses	18	2x5x500	Noyer
	Scheuerleisten	18	2x5x500	Nussbaum
	Cinte	18	2x5x500	Noce
	Cintas	18	2x5x500	Nogueira
	Berghouten	18	2x5x500	Notenhout
65	Cintón estrecho oscuro	8	2x2x500	Nogal
	Dark narrow rubbing strake	8	2x2x500	Walnut
	Défense étroite foncée	8	2x2x500	Noyer
	Dunkle schmale Scheuerleiste	8	2x2x500	Nussbaum
	Cinta stretta scura	8	2x2x500	Noce
66	Cinta estreita escura	8	2x2x500	Nogueira
	Smal donker berghout	8	2x2x500	Notenhout
	Cintón estrecho claro inferior	4	2x2x500	Tilo
	Lower narrow light rubbing strake	4	2x2x500	Basswood
	Défense étroite claire inférieure	4	2x2x500	Tilleul
67	Untere, helle, schmale Scheuerleiste	4	2x2x500	Lindenholz
	Cinta stretta chiara inferiore	4	2x2x500	Tiglio
	Cinta estreita clara inferior	4	2x2x500	Tília
	Smal lichtkleurig onder berghout	4	2x2x500	Lindehout
	Cintón ancho oscuro	4	2x3x500	Nogal
68	Dark wide rubbing strake	4	2x3x500	Walnut
	Défense large foncée	4	2x3x500	Noyer
	Dunkle breite Scheuerleiste	4	2x3x500	Nussbaum
	Cinta larga scura	4	2x3x500	Noce
	Cinta larga escura	4	2x3x500	Nogueira
69	Breed donker berghout	4	2x3x500	Notenhout
	Cintón ancho claro superior	4	2x3x500	Tilo
	Upper wide light rubbing strake	4	2x3x500	Basswood
	Défense large claire supérieure	4	2x3x500	Tilleul
	Helle, obere, breite Scheuerleiste	4	2x3x500	Lindenholz
70	Cinta larga chiara superiore	4	2x3x500	Tiglio
	Cinta larga clara superior	4	2x3x500	Tília
	Breed lichtkleurig boven berghout	4	2x3x500	Lindehout
	Cintones de popa	4	1,5x1,5x165	Nogal
	Stern rubbing strakes	4	1,5x1,5x165	Walnut
71	Défenses arrière	4	1,5x1,5x165	Noyer
	Heckscheuerleisten	4	1,5x1,5x165	Nussbaum
	Cinte di poppa	4	1,5x1,5x165	Noce
	Cintas de popa	4	1,5x1,5x165	Nogueira
	Berghouten aan achtersteven	4	1,5x1,5x165	Notenhout
72	Suelo del interior del castillo de popa	40	1x3x50	Tilo
	Floor inside stern forecastle	40	1x3x50	Basswood
	Sol de l'intérieur du château arrière	40	1x3x50	Tilleul
	Innerer Boden des Heckkastells	40	1x3x50	Lindenholz
	Suolo dell'interno del castello di poppa	40	1x3x50	Tiglio
73	Chão do interior do castelo de popa	40	1x3x50	Tília
	Vloer aan de binnenzijde van het kasteel aan de achtersteven..	40	1x3x50	Lindehout
	Listón para rematar el interior del castillo de popa	1	1,5x1,5x165	Tilo
	Batten to finish off inside stern forecastle	1	1,5x1,5x165	Basswood
	Baguette de finition de l'intérieur du château arrière ..	1	1,5x1,5x165	T

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
72	Tercer techo de babor del castillo de popa	1	Pref. 5	Nogal
	Third roof to starboard on stern forecastle	1	Pref. 5	Walnut
	Troisième plafond de bâbord du château arrière	1	Pref. 5	Noyer
	Drittes Dach des Heckkastells auf der Backbordseite	1	Vorgef. 5	Nussbaum
	Terzo tettodi babor del castello di poppa	1	Pref. 5	Noce
73	Terceiro tectode bombordo do castelo de popa	1	Pref. 5	Nogueira
	Derde plafond aan bakboord van het kasteel aan de achtersteven	1	Pref. 5	Notenhout
	Tercer techo de estribor del castillo de popa	1	Pref. 5	Nogal
	Third roof to starboard on stern forecastle	1	Pref. 5	Walnut
	Troisième plafond de tribord du château arrière	1	Pref. 5	Noyer
74	Drittes Dach des Heckkastells auf der Steuerbordseite	1	Vorgef. 5	Nussbaum
	Terzo tettodi tribordo del castello di poppa	1	Pref. 5	Noce
	Terceiro tecto de estibordo do castelo de popa	1	Pref. 5	Nogueira
	Derde plafond aan stuurboord van het kasteel aan de achtersteven	1	Pref. 5	Notenhout
	Techo de cierre lateral de babor del castillo de popa ...	1	Pref. 1,5	Tablero
75	Side sealing roof to starboard on stern forecastle	1	Pref. 1,5	Plywood
	Plafond latéral de fermeture de bâbord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Seitliches Abschlussdach des Heckkastells auf der Backbordseite	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Tetto di chiusura laterale di babor del castello di poppa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Tecto de fecho lateral de bombordo do castelo de popa ...	1	Pref. 1,5	Tábua
76	Plafond van de zijdelingse sluiting aan bakboord van het kasteel aan de achtersteven	1	Pref. 1,5	Paneel
	Techo de cierre lateral de estribor del castillo de popa ..	1	Pref. 1,5	Tablero
	Side sealing roof to starboard on stern forecastle	1	Pref. 1,5	Plywood
	Plafond latéral de fermeture de tribord du château arrière	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Seitliches Abschlussdach des Heckkastells auf der Steuerbordseite	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
77	Tetto di chiusura laterale di tribordo del castello di poppa ..	1	Pref. 1,5	Tavola
	Tecto de fecho lateral de estibordo do castelo de popa ...	1	Pref. 1,5	Tábua
	Plafond van de zijdelingse sluiting aan stuurboord van het kasteel aan de achtersteven	1	Pref. 1,5	Paneel
	Cuñas de alza de los cañones	42	2x3x6	Nogal
	Lifting blocks for cannons	42	2x3x6	Walnut
78	Coins de hausse des canons	42	2x3x6	Noyer
	Hubkeile der Kanonen	42	2x3x6	Nussbaum
	Culle per l'alzo dei cannoni	42	2x3x6	Noce
	Cunhas de elevação dos canhões	42	2x3x6	Nogueira
	Vizierwigen van de kanons	42	2x3x6	Notenhout
79	Laterales de las cureñas de los cañones	84	Pref. 2	Nogal
	Sides of carronade mounts	84	Pref. 2	Walnut
	Côtés des affûts des canons	84	Pref. 2	Noyer
	Lafettenseiten der Kanonen	84	Vorgef. 2	Nussbaum
	Laterali degli affusti dei cannoni	84	Pref. 2	Noce
80	Laterais das carretas dos canhões	84	Pref. 2	Nogueira
	Zijkanten van de onderstellen van de kanons	84	Pref. 2	Notenhout
	Bases de las cureñas de los cañones	42	Pref. 2	Nogal
	Bases of carronade mounts	42	Pref. 2	Walnut
	Côtés des affûts des canons	42	Pref. 2	Noyer
81	Lafettenuntergründe der Kanonen	42	Vorgef. 2	Nussbaum
	Basi degli affusti dei cannoni	42	Pref. 2	Noce
	Bases das carretas dos canhões	42	Pref. 2	Nogueira
	Basissen van de onderstellen van de kanons	42	Pref. 2	Notenhout
	Muñones y ejes delanteros de las cureñas de los cañones...	42	Ø 1x15	Hilo de latón
82	Trunnions and front axes for carronade mounts	42	Ø 1x15	Brass wire
	Tourillons et essieux avant des affûts des canons	42	Ø 1x15	Fil de laiton
	Vordere Lafettenzapfen und -achsen der Kanonen	42	Ø 1x15	Messingdraht
	Orrechioni e assi anteriori degli affusti dei cannoni	42	Ø 1x15	Filo di ottone
	Cotos e eixos dianteiros das carretas dos canhões	42	Ø 1x15	Fio de latão
83	Spillen en voorassen van de affuiten voor de kanonnen ..	42	Ø 1x15	Latoendraad
	Caña de los cañones	42	Pref.	Latón
	Stem cannons	42	Pref.	Brass
	Corps des canons	42	Pref.	Latón
	Kanonenschaft	42	Vorgef.	Messing
84	Canna dei cannoni	42	Pref.	Ottone
	Cano dos canhões	42	Pref.	Latão
	Lade van de kanons	42	Pref.	Latoen
	Zunchos de los cañones	84	Pref.	Latón
	Cannon hoops	84	Pref.	Brass
85	Cercles des canons	84	Pref.	Latón
	Kanonenzwingen	84	Vorgef.	Messing
	Collari dei cannoni	84	Pref.	Ottone
	Bracadeiras dos canhões	84	Pref.	Latão
	Klampen van de kanons	84	Pref.	Latoen
86	Ruedas grandes de las cureñas y separadores de los falconetes...	86	Ø 5mm	Latón
	Large wheels on carronades and gerfalcon separators	86	Ø 5mm	Brass
	Grandes roues des affûts et séparateurs des fauconneaux...	86	Ø 5mm	Latón
	Große Räder der Lafetten und Trennteile der Falconnetten...	86	Ø 5mm	Messing
	Ruote grandi degli affusti e separatori dei falconetti	86	Ø 5mm	Ottone
87	Rodas grandes das carretas e separadores das falcatas ..	86	Ø 5mm	Latão
	Grote wielen van de affuiten en scheidingstukken van de scheepskanonnen ..	86	Ø 5mm	Latoen
	Ruedas pequeñas de las cureñas	84	Ø 4mm	Latón
	Small carriage mount wheels	84	Ø 4mm	Brass
	Petites roues des affûts	84	Ø 4mm	Latón
88	Kleine Räder der Lafetten Ruderachse	84	Ø 4mm	Messing
	Ruote piccole degli affusti	84	Ø 4mm	Ottone
	Rodas pequenas das carretas	84	Ø 4mm	Latão
	Kleine wielen van de onderstellen	84	Ø 4mm	Latoen
	Ejes traseros de las cureñas de los cañones	42	Ø 0,8x18	Hilo de latón
89	Rear axles of carronades and gerfalcon separators	42	Ø 0,8x18	Brass wire
	Essieux arrière des affûts des canons	42	Ø 0,8x18	Fil de laiton
	Hintere Achsen der Kanonenlafetten	42	Ø 0,8x18	Messingdraht
	Assi posteriori degli affusti dei cannoni	42	Ø 0,8x18	Filo di ottone
	Eixos traseiros das carretas dos canhões	42	Ø 0,8x18	Fio de latão
90	Achterste assen van de affuiten van de kanonnen	42	Ø 0,8x18	Latoendraad
	Cabillas de los cañones	42	Pref. 8	Boj
	Cannon dowels	42	Pref. 8	Boxwood
	Cabillots des canons	42	Pref. 8	Buis
	Belegnägel der Kanonen	42	Vorgef. 8	Buchsbaum
91	Caviglie dei cannoni	42	Pref. 8	Bosso
	Cavilhas dos canhões	42	Pref. 8	Buxo
	Korvijnagels van de kanonnen	42	Pref. 8	Bukshout
	Cáncamos	500	Pref. 7	Latón
	Eyebolts	500	Pref. 7	Brass
92	Ouilles	500	Pref. 7	Latón
	Augebolzen	500	Vorgef. 7	Messing
	Golfari	500	Pref. 7	Ottone
	Cavilhas com anel	500	Pref. 7	Latão
	Oogbouten	500	Pref. 7	Latoen
93	Motones pequeños	150	Pref. 3	Boj
	Small blocks	150	Pref. 3	Boxwood
	Petits palans	150	Pref. 3	Buis
	Kleine Vertäublöcke	150	Vorgef. 3	Buchsbaum
	Bozzelli piccoli	150	Pref. 3	Bosso
94	Moitões pequenos	150	Pref. 3	Buxo
	Kleine schijven	150	Pref. 3	Bukshout
	Hilo crudo fino	1	Ø 0,15x10000	Algodón
	Fine raw thread	1	Ø 0,15x10000	Cotton
	Fil brut fin	1	Ø 0,15x10000	Coton
95	Dünnes rohes Garn	1	Ø 0,15x10000	Baumwolle
	Filo crudo fino	1	Ø 0,15x10000	Cotonnes
	Fio cru fino	1	Ø 0,15x10000	Algodão
	Fijne draad ecru	1	Ø 0,15x10000	Katoen
	Anillas pequeñas	250	Pref. Ø 2	Hilo de latón
96	Small rings	250	Pref. Ø 2	Brass wire
	Petits anneaux	250	Pref. Ø 2	Fil de laiton
	Kleine Ringe	250	Vorgef. Ø 2	Messingdraht
	Anelli piccoli	250	Pref. Ø 2	Filo di ottone
	Argolas pequenas	250	Pref. Ø 2	Fio de latão
97	Kleine ringen	250	Voorg. Ø 2	Latoendraad
	Anillas	45	Pref. Ø 3	Hilo de latón
	Rings	45	Pref. Ø 3	Brass wire
	Anneaux	45	Pref. Ø 3	Fil de laiton
	Ring	45	Vorgef. Ø 3	Messingdraht
98	Anelli	45	Pref. Ø 3	Filo di ottone
	Argolas	45	Pref. Ø 3	Fio de latão
	Ringen	45	Voorg. Ø 3	Latoendraad
	Hilo galvanizado	1	Ø 0,25x3000	Acero galvanizado
	Galvanized thread	1	Ø 0,25x3000	Galvanized steel
99	Fil galvanisé	1	Ø 0,25x3000	Acier galvanisé
	Zinkdraht	1	Ø 0,25x3000	Verzinkter Stahl
	Filo galvanizzato	1	Ø 0,25x3000	Acciaio galvanizzato
	Fio galvanizado	1	Ø 0,25x3000	Aço galvanizado
	Gegalvaniseerde draad staal	1	Ø 0,25x3000	Gegalvaniseerd staal
100	Hilo marrón medio	1	Ø 0,5x85000	Algodón
	Medium brown thread	1	Ø 0,5x85000	Cotton
	Fil marron moyen	1	Ø 0,5x85000	Coton
	Braunes mittelstarkes Garn	1	Ø 0,5x85000	Baumwolle
	Filo marrone medio	1	Ø 0,5x85000	Cotonnes
101	Fio castanho médio	1	Ø 0,5x85000	Algodão
	Bruine draad, gemiddelde dikte	1	Ø 0,5x85000	Katoen
	Marcos horizontales de las ventanas del castillo de popa ..	26	1x3x15	Tilo
	Horizontal frames for stern foreccastle windows	26	1x3x15	Basswood
	Cadres horizontaux des fenêtres du château arrière	26	1x3x15	Tilleul
102	Waagrechte Fensterrahmen des Heckkastells	26	1x3x15	Lindenholz
	Comici orizzontali delle finestre del castello di poppa	26	1x3x15	Tiglio
	Molduras horizontais das janelas do castelo de popa	26	1x3x15	Tília
	Horizontale lijsten van de ramen van het kasteel aan de achtersteven ..	26	1x3x15	Lindehout
	Marcos verticales de las ventanas del castillo de popa	26	1x3x19	Tilo
103	Vertical frames for stern foreccastle windows	26	1x3x19	Basswood
	Cadres verticaux des fenêtres du château arrière	26	1x3x19	Tilleul
	Senkrechte Fensterrahmen des Heckkastells	26	1x3x19	Lindenholz
	Comici verticali delle finestre del castello di poppa	26	1x3x19	Tiglio
	Molduras verticais das janelas do castelo de popa	26	1x3x19	Tília
104	Verticale lijsten van de ramen van het kasteel aan de achtersteven ..	26	1x3x19	Lindehout
	Cristales centrales del espejo de popa	1	Pref.	Acetato
	Central windows in stern transom	1	Pref.	Acetate
	Vitres centrales du tableau arrière	1	Pref.	Acétate
	Mittlere Gläser des Heckspiegels	1	Vorgef.	Acetat
105	Cristalli centrali dello specchio di poppa	1	Pref.	Acetato
	Vidros centrais do espelho de popa	1	Pref.	Acetato
	Centrale glazen van de spiegel aan de achtersteven ..	1	Pref.	Acetaat
	Cristales laterales del espejo de popa	2	Pref.	Acetato
	Side windows in stern transom	2	Pref.	Acetate
106	Vitres latérales du tableau arrière	2	Pref.	Acétate
	Seitliche Gläser des Heckspiegels	2	Vorgef.	Acetat
	Cristalli laterali dello specchio di poppa	2	Pref.	Acetato
	Vidros laterais do espelho de popa	2	Pref.	Acetato
	Zijdelingse glazen van de spiegel aan de achtersteven ..	2	Pref.	Acetaat
107	Marcos transversales interiores de la escotilla de carga ..	3	2x3x35	Nogal
	Inside transversal frames in load hatch	3	2x3x35	Walnut
	Cadres transversaux intérieurs de l'écoutille de chargement ..	3	2x3x35	Noyer
	Innere Querrahmen der Ladeluke	3	2x3x35	Nussbaum
	Comici trasversali interiori del boccaporto di carico	3	2x3x35	Noce
108	Molduras transversais interiores da escotilha de carga ..	3	2x3x35	Nogueira
	Dwarse binnen lijsten van het toegangsluik voor lading ..	3	2x3x35	Notenhout
	Marcos longitudinales interiores de la escotilla de carga ..	2	2x3x56	Nogal
	Inside lengthwise frames in load hatch	2	2x3x56	Walnut
	Cadres longitudinaux intérieurs de l'écoutille de chargement ..	2	2x3x56	Noyer
109	Innere Längsrahmen der Ladeluke	2	2x3x56	Nussbaum
	Comici longitudinali interiori del boccaporto di carico ..	2	2x3x56	Noce
	Molduras longitudinais interiores da escotilha de carga ..	2	2x3x56	Nogueira
	Overlangse binnen lijsten van het toegangsluik voor lading ..	2	2x3x56	Notenhout
	Marcos transversales exteriores de la escotilla de carga ..	2	2x5x45	Nogal
110	Exterior transversal frames in load hatch	2	2x5x45	Walnut
	Cadres transversaux extérieurs de l'écoutille de chargement ..	2	2x5x45	Noyer
	Äußere Querrahmen der Ladeluke	2	2x5x45	Nussbaum
	Comici trasversali esterne del boccaporto di carico	2	2x5x45	Noce
	Molduras transversais exteriores da escotilha de carga ..	2	2x5x45	Nogueira
111	Dwarse buiten lijsten van het toegangsluik voor lading ..	2	2x5x45	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
86	Cáncamos	500	Pref. 7	Latón
	Eyebolts	500	Pref. 7	Brass
	Ouilles	500	Pref. 7	Latón
	Augebolzen	500	Vorgef. 7	Messing
	Golfari	500	Pref. 7	Ottone
87	Cavilhas com anel	500	Pref. 7	Latão
	Oogbouten	500	Pref. 7	Latoen
	Motones pequeños	150	Pref. 3	Boj
	Small blocks	150	Pref. 3	Boxwood
	Petits palans	150	Pref. 3	Buis
88	Kleine Vertäublöcke	150	Vorgef. 3	Buchsbaum
	Bozzelli piccoli	150	Pref. 3	Bosso
	Moitões pequenos	150	Pref. 3	Buxo
	Kleine schijven	150	Pref. 3	Bukshout
	Hilo crudo fino	1	Ø 0,15x10000	Algodón
89	Fine raw thread	1	Ø 0,15x10000	Cotton
	Fil brut fin	1	Ø 0,15x10000	Coton
	Dünnes rohes Garn	1	Ø 0,15x10000	Baumwolle
	Filo crudo fino	1	Ø 0,15x10000	Cotonnes
	Fio cru fino	1	Ø 0,15x10000	Algodão
90	Fijne draad ecru	1	Ø 0,15x10000	Katoen
	Anillas pequeñas	250	Pref. Ø 2	Hilo de latón
	Small rings	250	Pref. Ø 2	Brass wire
	Petits anneaux	250	Pref. Ø 2	Fil de laiton
	Kleine Ringe	250	Vorgef. Ø 2	Messingdraht
91	Anelli piccoli	250	Pref. Ø 2	Filo di ottone
	Argolas pequenas	250	Pref. Ø 2	Fio de latão
	Kleine ringen	250	Voorg. Ø 2	Latoendra

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	MATERIAL
99	Marcos longitudinales exteriores de la escotilla de carga...	2	2x5x56	Nogal
	Exterior lengthwise frames in load hatch.....	2	2x5x56	Walnut
	Cadres longitudinaux extérieurs de l'écotille de chargement...	2	2x5x56	Noyer
	Außere Längsrahmen der Ladeluke.....	2	2x5x56	Nussbaum
	Comici longitudinali esterne del boccaporto di carico...	2	2x5x56	Noce
	Molduras longitudinais exteriores da escotilha de carga...	2	2x5x56	Nogueira
100	Overlangse buiten lijsten van het toegangsluik voor lading...	2	2x5x56	Notenhout
	Tapas de la escotilla de carga.....	7	1,5x6x56	Nogal
	Load hatch covers.....	7	1,5x6x56	Walnut
	Lisses de l'écotille de chargement.....	7	1,5x6x56	Noyer
	Deckel der Ladeluke.....	7	1,5x6x56	Nussbaum
	Portelli del boccaporto di carico.....	7	1,5x6x56	Noce
101	Tampas da escotilha de carga.....	7	1,5x6x56	Nogueira
	Deksels van het toegangsluik voor lading.....	7	1,5x6x56	Notenhout
	Marcos verticales del enjaretado de la 1ª cubierta.....	3/2	2x4x40/48	Nogal
	Vertical frames for grating on 1 st deck.....	3/2	2x4x40/48	Walnut
	Cadres verticaux du caillebotis du 1 ^{er} pont.....	3/2	2x4x40/48	Noyer
	Senkrechte Grättingrahmen des ersten Decks.....	3/2	2x4x40/48	Nussbaum
102	Comici verticali del carabottino della 1ª coperta.....	3/2	2x4x40/48	Noce
	Molduras verticais do painel da 1ª. coberta.....	3/2	2x4x40/48	Nogueira
	Verticale lijsten van het lattenrooster van het eerste dek.....	3/2	2x4x40/48	Notenhout
	Marcos horizontales del enjaretado de la 1ª cubierta...	2/2	2x4x86/94	Nogal
	Horizontal frames for grating on 1 st deck.....	2/2	2x4x86/94	Walnut
	Cadres horizontaux du caillebotis du 1 ^{er} pont.....	2/2	2x4x86/94	Noyer
103	Waagrechte Grättingrahmen des ersten Decks.....	2/2	2x4x86/94	Nussbaum
	Comici orizzontali del carabottino della 1ª coperta.....	2/2	2x4x86/94	Noce
	Molduras horizontais do painel da 1ª. coberta.....	2/2	2x4x86/94	Nogueira
	Horizontale lijsten van het lattenrooster van het eerste dek.....	2/2	2x4x86/94	Notenhout
	Listón fino vertical del enjaretado de la 1ª cubierta.....	2	2x2x44	Nogal
	Thin vertical batten for grating on 1 st deck.....	2	2x2x44	Walnut
104	Baguette fine verticale du caillebotis du 1 ^{er} pont.....	2	2x2x44	Noyer
	Schmale senkrechte Grättingleiste des ersten Decks.....	2	2x2x44	Nussbaum
	Listello fine verticale del carabottino della 1ª coperta.....	2	2x2x44	Noce
	Ripa fina vertical do painel da 1ª. coberta.....	2	2x2x44	Nogueira
	Fijne verticale lat van het lattenrooster van het eerste dek.....	2	2x2x44	Notenhout
	Listón fino horizontal del enjaretado de la 1ª cubierta...	2	2x2x90	Nogal
105	Thin horizontal batten for grating on 1 st deck.....	2	2x2x90	Walnut
	Baguette fine horizontale du caillebotis du 1 ^{er} pont.....	2	2x2x90	Noyer
	Schmale waagrechte Grättingleiste des ersten Decks...	2	2x2x90	Nussbaum
	Listello fine orizzontale del carabottino della 1ª coperta.....	2	2x2x90	Noce
	Ripa fina horizontal do painel da 1ª. coberta.....	2	2x2x90	Nogueira
	Fijne horizontale lat van het lattenrooster van het eerste dek.....	2	2x2x90	Notenhout
106	Enjaretados de la escotilla de la 1ª cubierta	44	Pref.3x54	Boj
	Hatch gratings for 1 st deck	44	Pref.3x54	Bowwood
	Caillots de l'écotille du 1 ^{er} pont	44	Pref.3x54	Buis
	Lukengrättinge des ersten Decks	44	Vorgef.3x54	Buchsbaum
	Carabottini del boccaporto della 1ª coperta	44	Pref.3x54	Bosso
	Painéis da escotilha da 1ª. coberta	44	Pref.3x54	Bno
107	Lattenroosters van het toegangsluik tot het eerste dek.....	44	Pref.3x54	Bukshout
	Mamparo interior del espejo de popa	1	Pref.1,5	Tablero
	Stern transom	1	Pref.1,5	Plywood
	Tableau arrière	1	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Heckspiegel	1	Vorgef.1,5	Holzplatte
	Specchio di poppa	1	Pref.1,5	Tavola
108	Espejo de popa	1	Pref.1,5	Tábua
	Spiegel aan de achtersteven	1	Pref.1,5	Paneel
	Refuerzos verticales del mamparo interior de popa	4	2x5x24	Tilo
	Vertical strengthenings for stern interior bulkhead.....	4	2x5x24	Basswood
	Renforts verticaux de la cloison intérieure arrière.....	4	2x5x24	Tilleul
	Senkrechte Verstärkungen für das innere Heckschott.....	4	2x5x24	Lindenholz
109	Rinforzi verticali della paratia interna di poppa	4	2x5x24	Tiglio
	Reforços verticais da antepara interior de popa.....	4	2x5x24	Tília
	Verticale verstevigingen van het binnen schot aan de achtersteven.....	4	2x5x24	Lindehout
	Refuerzos horizontales del mamparo interior de popa.....	2/1	2x5x37/118	Tilo
	Horizontal strengthenings for stern interior bulkhead.....	2/1	2x5x37/118	Basswood
	Renforts horizontaux de la cloison intérieure arrière.....	2/1	2x5x37/118	Tilleul
110	Waagrechte Verstärkungen für das innere Heckschott.....	2/1	2x5x37/118	Lindenholz
	Rinforzi orizzontali della paratia interna di poppa.....	2/1	2x5x37/118	Tiglio
	Reforços horizontais da antepara interior de popa.....	2/1	2x5x37/118	Tília
	Horizontale verstevigingen van het binnen schot aan de achtersteven.....	2/1	2x5x37/118	Lindehout
	Forno del mamparo interior de popa	30	1x4x29	Sapelly
	Stern interior bulkhead plating	30	1x4x29	Sapelly
111	Revêtement de la cloison intérieure arrière.....	30	1x4x29	Sapelli
	Verkleidung für das innere Heckschott	30	1x4x29	Sapeli
	Fasciame della paratia interna di poppa	30	1x4x29	Sapelly
	Forno da antepara interior de popa	30	1x4x29	Mogno
	Huid van het binnen schot aan de achtersteven	30	1x4x29	Sapelly
	Plafones del mamparo interior de popa	18	1,5x5x10	Sapelly
112	Stern interior bulkhead soffits	18	1,5x5x10	Sapelly
	Plafonds de la cloison intérieure arrière	18	1,5x5x10	Sapelli
	Deckenleuchten für das innere Heckschott.....	18	1,5x5x10	Sapeli
	Tetti della paratia interna di poppa	18	1,5x5x10	Sapelly
	Painéis da antepara interior de popa	18	1,5x5x10	Mogno
	Plafonds van het binnen schot aan de achtersteven	18	1,5x5x10	Sapelly
113	Puertas del mamparo interior del espejo de popa.....	2	Pref.1,5	Tablero
	Stern interior bulkhead doors	2	Pref.1,5	Plywood
	Portes de la cloison intérieure du tableau arrière.....	2	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Türen des inneren Heckspiegelschotts.....	2	Vorgef.1,5	Holzplatte
	Portelli della paratia interna dello specchio di poppa ..	2	Pref.1,5	Tavola
	Portas da antepara interior do espelho de popa.....	2	Pref.1,5	Tábua
114	Deuren van het binnen schot van de Spiegel aan de achtersteven.....	2	Pref.1,5	Paneel
	Marco superior del mamparo interior de popa	1	2x2x87	Sapelly
	Upper frame of stern interior bulkhead.....	1	2x2x87	Sapelli
	Cadre supérieur de la cloison intérieure arrière	1	2x2x87	Sapeli
	Oberer Rahmen des inneren Heckschotts.....	1	2x2x87	Sapeli
	Comice superiore della paratia interna di poppa.....	1	2x2x87	Sapelly
115	Moldura superior da antepara interior de popa	1	2x2x87	Mogno
	Boven lijst van het binnen schot van de achtersteven.....	1	2x2x87	Sapelly
	Tapas de la escotilla de entrada	2	Pref.1,5	Tablero
	Access hatch covers	2	Pref.1,5	Plywood
	Lisses de l'écotille d'entrée	2	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Deckel der Eingangsluke.....	2	Vorgef.1,5	Holzplatte
116	Portelli del boccaporto di entrata.....	2	Pref.1,5	Tavola
	Tampas da escotilha de entrada.....	2	Pref.1,5	Tábua
	Dekbladen van het toegangsluik	2	Pref.1,5	Paneel
	Forno para las tapas de la escotilla de entrada.....	4/4	1,5x5x18/22	Nogal
	Plating for access hatch covers.....	4/4	1,5x5x18/22	Walnut
	Revêtement pour les lisses de l'écotille d'entrée.....	4/4	1,5x5x18/22	Noyer
117	Verkleidung für die Deckel der Eingangsluke.....	4/4	1,5x5x18/22	Nussbaum
	Fasciame per i portelli del boccaporto di entrata.....	4/4	1,5x5x18/22	Noce
	Forno para as tapas da escotilha de entrada.....	4/4	1,5x5x18/22	Nogueira
	Huid voor de dekladen van het toegangsluik	4/4	1,5x5x18/22	Notenhout
	Marcos verticales de la escotilla de entrada.....	2	2x5x20	Nogal
	Vertical frames for access hatch.....	2	2x5x20	Walnut
118	Cadres verticaux de l'écotille d'entrée.....	2	2x5x20	Noyer
	Senkrechte Rahmen der Eingangsluke.....	2	2x5x20	Nussbaum
	Comici verticali del boccaporto di entrata.....	2	2x5x20	Noce
	Molduras verticais da escotilha de entrada.....	2	2x5x20	Nogueira
	Verticale lijsten van het toegangsluik.....	2	2x5x20	Notenhout
	Marcos horizontales de la escotilla de entrada.....	2	2x5x38	Nogal
119	Horizontal frames for access hatch.....	2	2x5x38	Walnut
	Cadres horizontaux de l'écotille d'entrée.....	2	2x5x38	Noyer
	Waagrechte Rahmen der Eingangsluke.....	2	2x5x38	Nussbaum
	Comici orizzontali del boccaporto di entrata.....	2	2x5x38	Noce
	Molduras horizontais da escotilha de entrada.....	2	2x5x38	Nogueira
	Horizontale lijsten van het toegangsluik.....	2	2x5x38	Notenhout
120	Listón para cantear la tapa superior de la escotilla de entrada.....	1	1x3x20	Nogal
	Batten for bevelling upper cover of access hatch.....	1	1x3x20	Walnut
	Baguette pour les bords de la lisse supérieure de l'écotille d'entrée.....	1	1x3x20	Noyer
	Leiste zur Kantenverkleidung des oberen Eingangslukendeckels.....	1	1x3x20	Nussbaum
	Listello per squadrare il portello superiore del boccaporto di entrata.....	1	1x3x20	Noce
	Ripa para folhear a tampa superior da escotilha de entrada.....	1	1x3x20	Nogueira
121	Lat voor de afwerking van het bovenste deklad van het toegangsluik.....	1	1x3x20	Notenhout
	Pomo de la escotilla de entrada.....	1	2x3x6	Nogal
	Access hatch handle.....	1	2x3x6	Walnut
	Poignée de l'écotille d'entrée.....	1	2x3x6	Noyer
	Türknauf der Eingangsluke.....	1	2x3x6	Nussbaum
	Pomo del boccaporto di entrata.....	1	2x3x6	Noce
122	Maçaneta da escotilha de entrada.....	1	2x3x6	Nogueira
	Deurknop voor het toegangsluik.....	1	2x3x6	Notenhout
	Listones longitudinales de la barandilla de la escotilla de entrada.....	4	1,5x1,5x44	Nogal
	Lengthwise battens for access hatch handrail.....	4	1,5x1,5x44	Walnut
	Baguettes longitudinales du garde-corps de l'écotille d'entrée.....	4	1,5x1,5x44	Noyer
	Längsleisten der Reling an der Eingangsluke.....	4	1,5x1,5x44	Nussbaum
123	Listelli longitudinali della battagliola del boccaporto di entrata.....	4	1,5x1,5x44	Noce
	Ripas longitudinais da varanda da escotilha de entrada.....	4	1,5x1,5x44	Nogueira
	Overlangse latten van de reling van het toegangsluik.....	4	1,5x1,5x44	Notenhout
	Listones transversales de la barandilla de la escotilla de entrada.....	2	1,5x1,5x26	Nogal
	Transversal battens for access hatch handrail.....	2	1,5x1,5x26	Walnut
	Baguettes transversales du garde-corps de l'écotille d'entrée.....	2	1,5x1,5x26	Noyer
124	Heckleisten der Reling an der Eingangsluke.....	2	1,5x1,5x26	Nussbaum
	Listelli trasversali della battagliola del boccaporto di entrata.....	2	1,5x1,5x26	Noce
	Ripas transversais da varanda da escotilha de entrada.....	2	1,5x1,5x26	Nogueira
	Dwarse latten van de reling van het toegangsluik.....	2	1,5x1,5x26	Notenhout
	Columnas para la barandilla de la escotilla de entrada.....	4	2x2x14	Nogal
	Columns for access hatch handrail.....	4	2x2x14	Walnut
125	Colonnes du garde-corps de l'écotille d'entrée.....	4	2x2x14	Noyer
	Säulen für die Reling an der Eingangsluke.....	4	2x2x14	Nussbaum
	Colonne per la battagliola del boccaporto di entrata.....	4	2x2x14	Noce
	Columnas para a varanda da escotilha de entrada.....	4	2x2x14	Nogueira
	Pilaren voor de reling van het toegangsluik.....	4	2x2x14	Notenhout
	Fogonadura del palo mayor	2	Pref. 3	Nogal
126	Mast hole for mainmast	2	Pref. 3	Walnut
	Étabrai du grand mât	2	Pref. 3	Noyer
	Mastloch des Hauptmasts	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Mastra dell'albero maestro.....	2	Pref. 3	Noce
	Fornalha do mastro principal.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Mastgat van de grootmast.....	2	Pref. 3	Notenhout
127	Fogonadura del palo trinquete	2	Pref. 3	Nogal
	Mast hole for foremast	2	Pref. 3	Walnut
	Étabrai du mât de misaine.....	2	Pref. 3	Noyer
	Mastloch des Fockmasts.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Mastra dell'albero trinchetto.....	2	Pref. 3	Noce
	Fornalha do mastro traquete.....	2	Pref. 3	Nogueira
128	Fogonadura del palo trinquete.....	2	Pref. 3	Notenhout
	Fogonadura del palo mesana	2	Pref. 3	Nogal
	Mast hole for mizzen mast	2	Pref. 3	Walnut
	Étabrai du mât d'artimon.....	2	Pref. 3	Noyer
	Mastloch des Besanmasts.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Mastra dell'albero mezzana.....	2	Pref. 3	Noce
129	Fornalha do mastro mezzana.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Fogonadura del palo mesana.....	2	Pref. 3	Notenhout
	Baos de apoyo de la 2ª cubierta	15	2x11x160	Sapelly
	Support bowsprits on 2 nd deck	15	2x11x160	Sapelly
	Baux d'appui du 2 ^e pont	15	2x11x160	Sapelli
	Stützbalken des 2. Decks	15	2x11x160	Sapeli
130	Bagli di appoggio della 2ª coperta	15	2x11x160	Sapelly
	Vaus de apoio da 2ª. coberta.....	15	2x11x160	Mogno
	Dekbalken van het tweede dek.....	15	2x11x160	Sapelly
	Listones longitudinales para enmarcar la bañera.....	2	2x5x200	Nogal
	Longitudinal battens to demarcate cockpit	2	2x5x200	Walnut
	Baguettes longitudinales pour encadrer le poste de timonerie.....	2	2x5x200	Noyer
131	Längsleiste für Wannenrahmen	2	2x5x200	Nussbaum
	Listelli longitudinali per intelaatura del pozzetto	2	2x5x200	Noce
	Ripas longitudinais para emoldurar a banheira.....	2	2x5x200	Nogueira
	Overlangse latten voor de lijsten van de kuip	2	2x5x200	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
113	Tapas de la escotilla de entrada	2	Pref.1,5	Tablero
	Access hatch covers	2	Pref.1,5	Plywood
	Lisses de l'écotille d'entrée	2	Pref.1,5	Contre-plaqué
	Deckel der Eingangsluke.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Portelli del boccaporto di entrata.....	2	Pref.1,5	Tavola
	Tampas da escotilha de entrada.....	2	Pref.1,5	Tábua
	Dekbladen van het toegangsluik	2	Pref.1,5	Paneel
114	Forno para las tapas de la escotilla de entrada.....	4/4	1,5x5x18/22	Nogal
	Plating for access hatch covers	4/4	1,5x5x18/22	Walnut
	Revêtement pour les lisses de l'écotille d'entrée	4/4	1,5x5x18/22	Noyer
	Verkleidung für die Deckel der Eingangsluke.....	4/4	1,5x5x18/22	Nussbaum
	Fasciame per i portelli del boccaporto di entrata.....	4/4	1,5x5x18/22	Noce
	Forno para as tampas da escotilha de entrada.....	4/4	1,5x5x18/22	Nogueira
	Huid voor de dekbladen van het toegangsluik.....	4/4	1,5x5x18/22	Notenhout
115	Marcos verticales de la escotilla de entrada.....	2	2x5x20	Nogal
	Vertical frames for access hatch.....	2	2x5x20	Walnut
	Cadres verticaux de l'écotille d'entrée.....	2	2x5x20	Noyer
	Srenkrechte Rahmen der Eingangsluke.....	2	2x5x20	Nussbaum
	Comici verticali del boccaporto di entrata.....	2	2x5x20	Noce
	Molduras verticais da escotilha de entrada.....	2	2x5x20	Nogueira
	Verticale lijsten van het toegangsluik.....	2	2x5x20	Notenhout
116	Marcos horizontales de la escotilla de entrada.....	2	2x5x38	Nogal
	Horizontal frames for access hatch.....	2	2x5x38	Walnut
	Cadres horizontaux de l'écotille d'entrée.....	2	2x5x38	Noyer
	Waagrechte Rahmen der Eingangsluke.....	2	2x5x38	Nussbaum
	Comici orizzontali del boccaporto di entrata.....	2	2x5x38	Noce
	Molduras horizontais da escotilha de entrada.....	2	2x5x38	Nogueira
	Horizontale lijsten van het toegangsluik.....	2	2x5x38	Notenhout
117	Listón para cantear la tapa superior de la escotilla de entrada..	1	1x3x20	Nogal
	Batten for bevelling upper cover of access hatch.....	1	1x3x20	Walnut
	Baguette pour les bords de la lisse supérieure de l'écotille d'entrée..	1	1x3x20	Noyer
	Leiste zur Kantenverkleidung des oberen Eingangslukendeckels.....	1	1x3x20	Nussbaum
	Listello per squadrare il portello superiore del boccaporto di entrata..	1	1x3x20	Noce
	Ripa para folhear a tampa superior da escotilha de entrada.....	1	1x3x20	Nogueira
	Lat voor de afwerking van het bovenste dekblad van het toegangsluik..	1	1x3x20	Notenhout
118	Pomo de la escotilla de entrada.....	1	2x3x6	Nogal
	Access hatch handle.....	1	2x3x6	Walnut
	Poignée de l'écotille d'entrée.....	1	2x3x6	Noyer
	Türknauf der Eingangsluke.....	1	2x3x6	Nussbaum
	Pomo del boccaporto di entrata.....	1	2x3x6	Noce
	Maçaneta da escotilha de entrada.....	1	2x3x6	Nogueira
	Deurknop voor het toegangsluik.....	1	2x3x6	Notenhout
119	Listones longitudinales de la barandilla de la escotilla de entrada...	4	1,5x1,5x44	Nogal
	Lengthwise battens for access hatch handrail.....	4	1,5x1,5x44	Walnut
	Baguettes longitudinales du garde-corps de l'écotille d'entrée.....	4	1,5x1,5x44	Noyer
	Längsleisten der Reling an der Eingangsluke.....	4	1,5x1,5x44	Nussbaum
	Listelli longitudinali della battagliola del boccaporto di entrata.....	4	1,5x1,5x44	Noce
	Ripas longitudinais da varanda da escotilha de entrada.....	4	1,5x1,5x44	Nogueira
	Overlangse latten van de reling van het toegangsluik.....	4	1,5x1,5x44	Notenhout
120	Listones transversales de la barandilla de la escotilla de entrada...	2	1,5x1,5x26	Nogal
	Transversal battens for access hatch handrail.....	2	1,5x1,5x26	Walnut
	Baguettes transversales du garde-corps de l'écotille d'entrée.....	2	1,5x1,5x26	Noyer
	Querleisten der Reling an der Eingangsluke.....	2	1,5x1,5x26	Nussbaum
	Listelli trasversali della battagliola del boccaporto di entrata.....	2	1,5x1,5x26	Noce
	Ripas transversais da varanda da escotilha de entrada.....	2	1,5x1,5x26	Nogueira
	Dwarse latten van de reling van het toegangsluik.....	2	1,5x1,5x26	Notenhout
121	Columnas para la barandilla de la escotilla de entrada.....	4	2x2x14	Nogal
	Columns for access hatch handrail.....	4	2x2x14	Walnut
	Colonnes du garde-corps de l'écotille d'entrée.....	4	2x2x14	Noyer
	Säulen für die Reling an der Eingangsluke.....	4	2x2x14	Nussbaum
	Colonne per la battagliola del boccaporto di entrata.....	4	2x2x14	Noce
	Colunas para a varanda da escotilha de entrada.....	4	2x2x14	Nogueira
	Pilaren voor de reling van het toegangsluik.....	4	2x2x14	Notenhout
122	Fogonadura del palo mayor	2	Pref. 3	Nogal
	Mast hole for mainmast	2	Pref. 3	Walnut
	Étambrai du grand mât.....	2	Pref. 3	Noyer
	Mastloch des Hauptmasts.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Mastra dell'albero maestro.....	2	Pref. 3	Noce
	Fornalha do mastro principal.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Mastgat van de grootmast.....	2	Pref. 3	Notenhout
123	Fogonadura del palo trinquete	2	Pref. 3	Nogal
	Mast hole for foremast	2	Pref. 3	Walnut
	Étambrai du mât de misaine.....	2	Pref. 3	Noyer
	Mastloch des Fockmasts.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Mastra dell'albero trinchetto.....	2	Pref. 3	Noce
	Fornalha do mastro traque.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Fogonadura del palo trinquete.....	2	Pref. 3	Notenhout
124	Fogonadura del palo mesana	2	Pref. 3	Nogal
	Mast hole for mizzen mast	2	Pref. 3	Walnut
	Étambrai du mât d'artimon.....	2	Pref. 3	Noyer
	Mastloch des Besanmasts.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Mastra dell'albero mezzana.....	2	Pref. 3	Noce
	Fornalha do mastro mezena.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Fogonadura del palo mesana.....	2	Pref. 3	Notenhout
125	Baos de apoyo de la 2ª cubierta	15	2x11x160	Sapelly
	Support bowsprits on 2nd deck	15	2x11x160	Sapelly
	Baux d'appui du 2º pont	15	2x11x160	Sapelly
	Stützbalken des 2. Decks	15	2x11x160	Sapeli
	Bagli di appoggio della 2ª coperta	15	2x11x160	Sapelly
	Vaus de apoio da 2ª. coberta	15	2x11x160	Mogno
	Dekbalken van het tweede dek.....	15	2x11x160	Sapelly
126	Listones longitudinales para enmarcar la bañera....	2	2x5x200	Nogal
	Longitudinal battens to demarcate cockpit	2	2x5x200	Walnut
	Baguettes longitudinales pour encadrer le poste de timonerie.....	2	2x5x200	Noyer
	Längsleiste für Wannenrahmen.....	2	2x5x200	Nussbaum
	Listelli longitudinali per intelaatura del pozzetto	2	2x5x200	Noce
	Ripas longitudinais para emoldurar a banheira.....	2	2x5x200	Nogueira
	Overlangse latten voor de lijsten van de kuip.....	2	2x5x200	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	MATERIAL
127	Listones transversales para enmarcar la bañera.....	2	2x5x101	Nogal
	Transversal battens to demarcate cockpit.....	2	2x5x101	Walnut
	Baguettes transversales pour encadrer le poste de timonerie.....	2	2x5x101	Noyer
	Querleiste für Wannenrahmen.....	2	2x5x101	Nussbaum
	Listelli trasversali per inelaiatura del pozzetto.....	2	2x5x101	Noce
	Ripas transversais para emoldurar a banheira.....	2	2x5x101	Nogueira
	Dwarse latten voor de lijsten van de kuip.....	2	2x5x101	Notenhout
128	Balas de cañón.....	340	Pref. 2	Acero
	Cannon balls.....	340	Pref. 2	Steel
	Boulets de canon.....	340	Pref. 2	Acier
	Kanonenkugeln.....	340	Vorgef. 2	Stahl
	Palles di cannone.....	340	Pref. 2	Acciaio
	Balas de canhão.....	340	Pref. 2	Aço
	Kanonskogels.....	340	Pref. 2	Staal
129	Barraganetes interiores de las amuras.....	65	2x6x20	Tilo
	Interior stanchions of shipheads.....	65	2x6x20	Basswood
	Allonges intérieures de l'armure.....	65	2x6x20	Tilleul
	Innere Schanzkleidstützen.....	65	2x6x20	Lindenholz
	Scalmotti interni delle murate.....	65	2x6x20	Tiglio
	Peças da varenga interiores das amuras.....	65	2x6x20	Tília
	Verschansingsteunen van de steunplaat.....	65	2x6x20	Lindehout
130	Marcos horizontales de la 2ª cubierta.....	16	2x13x15	Nogal
	Horizontal frames on 2nd deck.....	16	2x13x15	Walnut
	Cadres horizontaux du 2º pont.....	16	2x13x15	Noyer
	Waagrechte Rahmen des 2. Decks.....	16	2x13x15	Nussbaum
	Cornici orizzontali della 2ª coperta.....	16	2x13x15	Noce
	Molduras horizontais da 2ª. coberta.....	16	2x13x15	Nogueira
	Horizontale lijsten van het tweede dek.....	16	2x13x15	Notenhout
131	Marcos verticales de la 2ª cubierta.....	32	2x13x13	Nogal
	Vertical frames on 2nd deck.....	32	2x13x13	Walnut
	Cadres verticaux du 2º pont.....	32	2x13x13	Noyer
	Senkrechte Rahmen des 2. Decks.....	32	2x13x13	Nussbaum
	Cornici verticali della 2ª coperta.....	32	2x13x13	Noce
	Molduras verticais da 2ª. coberta.....	32	2x13x13	Nogueira
	Verticale lijsten van het tweede dek.....	32	2x13x13	Notenhout
132	Marcos de cierre verticales de la 2ª cubierta en popa..	2	2x13x9	Nogal
	Vertical sealing frames on 2nd deck astern.....	2	2x13x9	Walnut
	Cadres de fermeture verticaux du 2º pont à l'arrière.....	2	2x13x9	Noyer
	Senkrechte Verschlussrahmen des 2. Heckdecks.....	2	2x13x9	Nussbaum
	Cornici di chiusura verticali della 2ª coperta en poppa..	2	2x13x9	Noce
	Molduras de fecho verticais da 2ª. coberta na popa.....	2	2x13x9	Nogueira
	Verticale afsluitende lijsten van het tweede dek aan de achtersteven.....	2	2x13x9	Notenhout
133	Tapas de regala del combés.....	2	2x13x236	Nogal
	Waist gunwale covers.....	2	2x13x236	Walnut
	Lisses arrière de l'embelle.....	2	2x13x236	Noyer
	Dollborddeckel des Halbdecks.....	2	2x13x236	Nussbaum
	Capodibanda del ponte di prora.....	2	2x13x236	Noce
	Tapas de alcatrate do convés.....	2	2x13x236	Nogueira
	Potdeksels van de vooronder.....	2	2x13x236	Notenhout
134	Tapas de regala rectas de proa.....	2	2x13x132	Nogal
	Bow lower gunwale covers.....	2	2x13x132	Walnut
	Lisses arrière inférieures de l'avant.....	2	2x13x132	Noyer
	Untere Bugdollborddeckel.....	2	2x13x132	Nussbaum
	Capodibanda inferiori di prora.....	2	2x13x132	Noce
	Tapas de alcatrate inferiores de proa.....	2	2x13x132	Nogueira
	Onderste potdeksels aan de boeg.....	2	2x13x132	Notenhout
135	Tapas de regala curvas de proa.....	2	Pref. 2	Nogal
	Curved bow gunwale covers.....	2	Pref. 2	Walnut
	Lisses courbes avant.....	2	Pref. 2	Noyer
	Runde Dollborddeckel am Bug.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Couverture curve del capodibanda di prora.....	2	Pref. 2	Noce
	Tapas de alcatrate curvas de proa.....	2	Pref. 2	Nogueira
	Gekromde potdeksels aan de voorsteven.....	2	Pref. 2	Notenhout
136	Tapas de regala de popa.....	2	2x13x430	Nogal
	Straight bow gunwale covers.....	2	2x13x430	Walnut
	Lisses droites avant.....	2	2x13x430	Noyer
	Gerade Dollborddeckel am Bug.....	2	2x13x430	Nussbaum
	Couverture recte del capodibanda di prora.....	2	2x13x430	Noce
	Tapas de alcatrate rectas de popa.....	2	2x13x430	Nogueira
	Rechte potdeksels aan de voorsteven.....	2	2x13x430	Notenhout
137	Forro interior del espejo de popa.....	28	1x3x22	Tilo
	Interior plating stern transom.....	28	1x3x22	Basswood
	Révetement intérieur du tableau arrière.....	28	1x3x22	Tilleul
	Innere Verkleidung des Heckspiegels.....	28	1x3x22	Lindenholz
	Fasciame interno dello specchio di poppa.....	28	1x3x22	Tiglio
	Forro interior do espelho de popa.....	28	1x3x22	Tília
	Binnen huid van de spiegel aan de achtersteven.....	28	1x3x22	Lindehout
138	Remate inferior de la 2ª cubierta del espejo de popa..	1	1,5x1,5x90	Nogal
	Lower finish on 2nd deck of stern transom.....	1	1,5x1,5x90	Walnut
	Finition inférieure du 2º pont du tableau arrière.....	1	1,5x1,5x90	Noyer
	Untere Abschlüsse auf dem 2. Deck des Heckspiegels.....	1	1,5x1,5x90	Nussbaum
	Rifinitura inferiore della 2ª coperta dello specchio di popa..	1	1,5x1,5x90	Noce
	Remate inferior da 2ª. coberta do espelho de popa.....	1	1,5x1,5x90	Nogueira
	Onder afwerking van het tweede dek van de spiegel aan de achtersteven.....	1	1,5x1,5x90	Notenhout
139	Remates laterales inferiores de popa de la 2ª cubierta..	2	1,5x1,5x421	Nogal
	Lower side finishes on stern of 2nd deck.....	2	1,5x1,5x421	Walnut
	Finition latérales inférieures arrière du 2º pont.....	2	1,5x1,5x421	Noyer
	Seitliche untere Abschlüsse auf der Heckseite des 2. Decks.....	2	1,5x1,5x421	Nussbaum
	Rifinitura laterali inferiori di poppa della 2ª coperta.....	2	1,5x1,5x421	Noce
	Remates laterais inferiores de popa da 2ª. coberta.....	2	1,5x1,5x421	Nogueira
	Zijdelingse onder afwerking van het tweede dek aan de achtersteven.....	2	1,5x1,5x421	Notenhout
140	Remates laterales inferiores de proa de la 2ª cubierta..	2	1,5x1,5x255	Nogal
	Lower side finishes on bow of 2nd deck.....	2	1,5x1,5x255	Walnut
	Finitions latérales inférieures avant du 2º pont.....	2	1,5x1,5x255	Noyer
	Seitliche untere Abschlüsse auf der Bugseite des 2. Decks.....	2	1,5x1,5x255	Nussbaum
	Rifinitura laterali inferiori di prora della 2ª coperta.....	2	1,5x1,5x255	Noce
	Remates laterais inferiores de proa da 2ª. coberta.....	2	1,5x1,5x255	Nogueira
	Zijdelingse onder afwerking van het tweede dek aan de voorsteven.....	2	1,5x1,5x255	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	MATERIAL
141	Marcos laterales anchos del espejo de popa.....	2	2x5x85	Nogal
	Wide side frames on stern transom.....	2	2x5x85	Walnut
	Cadres latéraux larges du tableau arrière.....	2	2x5x85	Noyer
	Seitliche breite Rahmen des Heckspiegels.....	2	2x5x85	Nussbaum
	Cornici laterali larghe dello specchio di poppa.....	2	2x5x85	Noce
	Molduras laterais largas do espelho de popa.....	2	2x5x85	Nogueira
	Brede zijdelingse lijsten van de spiegel aan de achtersteven.....	2	2x5x85	Notenhout
142	Marcos laterales estrechos del espejo de popa.....	2	1x2x84	Nogal
	Narrow side frames on stern transom.....	2	1x2x84	Walnut
	Cadres latéraux étroits du tableau arrière.....	2	1x2x84	Noyer
	Seitliche schmale Rahmen des Heckspiegels.....	2	1x2x84	Nussbaum
	Cornici laterali strette dello specchio di poppa.....	2	1x2x84	Noce
	Molduras laterais estreitas do espelho de popa.....	2	1x2x84	Nogueira
	Smalle zijdelingse lijsten van de spiegel aan de achtersteven.....	2	1x2x84	Notenhout
143	Listón superior estrecho para adornar el castillo de popa..	1	2x2x66	Tilo
	Narrow upper batten to embellish stern forecandle.....	1	2x2x66	Basswood
	Baguette supérieure étroite de garniture du château arrière..	1	2x2x66	Tilleul
	Obere feine Leiste für die Verzierung des Heckkastells.....	1	2x2x66	Lindenholz
	Listello superiore stretto per adornare il castello di popa ..	1	2x2x66	Tiglio
	Ripa superior estreita para enfeitar o castelo de popa ..	1	2x2x66	Tília
	Smalle boven lijst ter versiering van het kasteel aan de achtersteven ..	1	2x2x66	Lindehout
144	Marco superior del espejo de popa.....	1	2x6x74	Nogal
	Upper frame on stern transom.....	1	2x6x74	Walnut
	Cadre supérieur du tableau arrière.....	1	2x6x74	Noyer
	Oberer Rahmen des Heckspiegels.....	1	2x6x74	Nussbaum
	Comice superiore dello specchio di poppa.....	1	2x6x74	Noce
	Moldura superior do espelho de popa.....	1	2x6x74	Nogueira
	Boven lijst van de spiegel aan de achtersteven.....	1	2x6x74	Notenhout
145	Adorno central curvo del espejo de popa.....	1	Pref. 2	Nogal
	Curved central embellishment on stern transom.....	1	Pref. 2	Walnut
	Garniture centrale courbe du tableau arrière.....	1	Pref. 2	Noyer
	Mittlere runde Verzierung des Heckspiegels.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Decorazione centrale curva dello specchio di poppa.....	1	Pref. 2	Noce
	Enfeite central curvo do espelho de popa.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Centrale gekromde versiering van de spiegel aan de achtersteven.....	1	Pref. 2	Notenhout
146	Adorno central recto del espejo de popa.....	1	Pref. 2	Nogal
	Straight central embellishment on stern transom.....	1	Pref. 2	Walnut
	Garniture centrale droite du tableau arrière.....	1	Pref. 2	Noyer
	Mittlere gerade Verzierung des Heckspiegels.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Decorazione centrale retto dello specchio di poppa.....	1	Pref. 2	Noce
	Enfeite central recto do espelho de popa.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Centrale rechte versiering van de spiegel aan de achtersteven ..	1	Pref. 2	Notenhout
147	Listón ancho para adornar el castillo de popa.....	4/2	1,5x3x60/170	Tilo
	Wide batten to embellish stern transom.....	4/2	1,5x3x60/170	Basswood
	Baguette large de garniture du château arrière.....	4/2	1,5x3x60/170	Tilleul
	Breite Leiste für die Verzierung des Heckkastells.....	4/2	1,5x3x60/170	Lindenholz
	Listello largo per adornare il castello di poppa.....	4/2	1,5x3x60/170	Tiglio
	Ripa larga para enfeitar o castelo de popa.....	4/2	1,5x3x60/170	Tília
	Brede lat ter versiering van het kasteel aan de achtersteven.....	4/2	1,5x3x60/170	Lindehout
148	Listón fino para adornar el castillo de popa.....	8/2	1,5x1,5x60/170	Tilo
	Fine batten to embellish stern forecandle.....	8/2	1,5x1,5x60/170	Basswood
	Baguette fine pour décorer le château arrière.....	8/2	1,5x1,5x60/170	Tilleul
	Feine Leiste für die Verzierung des Heckkastells.....	8/2	1,5x1,5x60/170	Lindenholz
	Listello fine per adornare il castello di poppa.....	8/2	1,5x1,5x60/170	Tiglio
	Ripa fina para enfeitar o castelo de popa.....	8/2	1,5x1,5x60/170	Tília
	Fijne lat voor de versiering van het kasteel aan de achtersteven.....	8/2	1,5x1,5x60/170	Lindehout
149	Columnas del castillo y de los jardines de popa.....	16	Pref.	Fundición
	Forecastle and stern water closet columns.....	16	Pref.	Cast in metal
	Colonnes du château et de la plate-forme arrière.....	16	Pref.	Fonte
	Säulen des Heckkastells und der Heckgärten.....	16	Vorgef.	Gussteile
	Colonne del castello e dei giardini di poppa.....	16	Pref.	Ghisa
	Colunas do castelo e dos jardins de popa.....	16	Pref.	Fundição
	Pilaren van het kasteel en van de latrines aan de achtersteven.....	16	Pref.	Gietijzer
150	Rosetas.....	15	Pref.	Latón
	Rosettes.....	15	Pref.	Brass
	Rosaces.....	15	Pref.	Latón
	Rosetten.....	15	Vorgef.	Messing
	Rosette.....	15	Pref.	Ottone
	Rosetas.....	15	Pref.	Latão
	Roosvormige motieven.....	15	Pref.	Latoen
151	Capitel bajo de babor del espejo de popa.....	1	Pref.	Fundición
	Low chapter port stern transom.....	1	Pref.	Cast in metal
	Chapiteau bas de bâbord du tableau arrière.....	1	Pref.	Fonte
	Niederer Kapitell auf der Backbordseite des Heckspiegels.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Capitello basso di babor dello specchio di poppa.....	1	Pref.	Ghisa
	Capitel baixo de bombordo do espelho de popa.....	1	Pref.	Fundição
	Laag kapiteel van de spiegel langs bakboord.....	1	Pref.	Gietijzer
152	Capitel bajo de estribor del espejo de popa.....	1	Pref.	Fundición
	Low chapter starboard stern transom.....	1	Pref.	Cast in metal
	Chapiteau bas de tribord du tableau arrière.....	1	Pref.	Fonte
	Niederer Kapitell auf der Steuerbordseite des Heckspiegels.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Capitello basso di tribordo dello specchio di poppa.....	1	Pref.	Ghisa
	Capitel baixo de estibordo do espelho de popa.....	1	Pref.	Fundição
	Laag kapiteel van de spiegel langs stuurboord.....	1	Pref.	Gietijzer
153	Laterales cortos de la lumbreira.....	2	Pref. 2	Nogal
	Short sides of the opening.....	2	Pref. 2	Walnut
	Côtés courts de la claire-voie.....	2	Pref. 2	Noyer
	Kurze Oberlichtseiten.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Laterali corti del lucernario.....	2	Pref. 2	Noce
	Laterais curtos da vigia.....	2	Pref. 2	Nogueira
	Korte zijstukken van het luik.....	2	Pref. 2	Notenhout
154	Laterales largos de lumbreira.....	2	Pref. 2	Nogal
	Long sides of the opening.....	2	Pref. 2	Walnut
	Côtés longs de la claire-voie.....	2	Pref. 2	Noyer
	Lange Oberlichtseiten.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Laterali lunghi del lucernario.....	2	Pref. 2	Noce
	Laterais compridos da vigia.....	2	Pref. 2	Nogueira
	Lange zijstukken van het luik.....	2	Pref. 2	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
155	Techos de la lumbreira.....	2	Pref. 2	Nogal
	Roof of opening.....	2	Pref. 2	Walnut
	Toit de la claire-voie.....	2	Pref. 2	Noyer
	Oberlichtdecke.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Tetto del lucernario.....	2	Pref. 2	Noce
	Tecto da vigia.....	2	Pref. 2	Nogueira
156	Plafond van het luik.....	2	Pref. 2	Notenhout
	Cristales de la lumbreira.....	2	Varias	Acetato
	Dormer windows.....	2	Various	Acetate
	Vitres de la claire-voie.....	2	Divers	Acétate
	Oberlichtgläser.....	2	Mehrere	Acetat
	Vetri della lucerna.....	2	Varie	Acetato
157	Vidros da lumeeira.....	2	Várias	Acetato
	Vensters van het dakraampje.....	2	Verscheidene	Acetaat
	Primer enjaretado de la 2ª cubierta.....	20	Pref. 3x54	Boj
	First grating on 2nd deck.....	20	Pref. 3x54	Boxwood
	Premier callebotis du 2º pont.....	20	Pref. 3x54	Buis
	Erste Grätting des 2. Decks.....	20	Vorgef. 3x54	Buchsbaum
158	Primo carabottino della 2ª coperta.....	20	Pref. 3x54	Bosso
	Primeiro paneiro da 2ª. coberta.....	20	Pref. 3x54	Buxo
	Eerste lattenrooster van het tweede dek.....	20	Pref. 3x54	Bukshout
	Marcos transversales del 1º enjaretado de la 2ª cubierta.....	2	1,5x3x36	Nogal
	Transversal frames of 1st grating on 2nd deck.....	2	1,5x3x36	Walnut
	Cadres transversaux du 1er callebotis du 2º pont.....	2	1,5x3x36	Noyer
159	Querrahmen für die Grätting des 2. Decks.....	2	1,5x3x36	Nussbaum
	Cornici trasversali del 1º carabottino della 2ª coperta.....	2	1,5x3x36	Noce
	Molduras transversais do 1º paneiro da 2ª. coberta.....	2	1,5x3x36	Nogueira
	Overlansge lijsten van het lattenrooster van het tweede dek.....	2	1,5x3x36	Notenhout
	Marcos longitudinales del 1º enjaretado de la 2ª cubierta.....	2	1,5x2x39	Nogal
	Lengthwise frames of 1st grating on 2nd deck.....	2	1,5x2x39	Walnut
160	Cadres longitudinaux du 1er callebotis du 2º pont.....	2	1,5x2x39	Noyer
	Längsrahmen für die Grätting des 2. Decks.....	2	1,5x2x39	Nussbaum
	Cornici longitudinali del 1º carabottino della 2ª coperta.....	2	1,5x2x39	Noce
	Molduras longitudinais do 1º paneiro da 2ª. coberta.....	2	1,5x2x39	Nogueira
	Dwarsse lijsten van het lattenrooster van het tweede dek.....	2	1,5x2x39	Notenhout
	Segundo enjaretado de la 2ª cubierta.....	8	Pref. 3x54	Boj
161	Second grating on 2nd deck.....	8	Pref. 3x54	Boxwood
	Second callebotis du 2º pont.....	8	Pref. 3x54	Buis
	Zweite Grätting des 2. Decks.....	8	Vorgef. 3x54	Buchsbaum
	Secondo carabottino della 2ª coperta.....	8	Pref. 3x54	Bosso
	Segundo paneiro da 2ª. coberta.....	8	Pref. 3x54	Buxo
	Tweede lattenrooster van het tweede dek.....	8	Pref. 3x54	Bukshout
162	Terceros enjaretados de la 2ª cubierta.....	28	Pref. 3x54	Boj
	Third grating on 2nd deck.....	28	Pref. 3x54	Boxwood
	Troisièmes Callebotis du 2º pont.....	28	Pref. 3x54	Buis
	Dritte Grätting des 2. Decks.....	28	Vorgef. 3x54	Buchsbaum
	Terzi carabottini della 2ª coperta.....	28	Pref. 3x54	Bosso
	Terceiros paneiros da 2ª. coberta.....	28	Pref. 3x54	Buxo
163	Derde lattenrooster van het tweede dek.....	28	Pref. 3x54	Bukshout
	Marcos transversales de los 2º y 3º enjaretados de la 2ª cubierta.....	6	1,5x3x29	Nogal
	Transversal frames of 2nd and 3rd grating on 2nd deck.....	6	1,5x3x29	Walnut
	Cadres transversaux des 2º et 3º callebotis du 2º pont.....	6	1,5x3x29	Noyer
	Querrahmen für die 2. und 3. Grätting des 2. Decks.....	6	1,5x3x29	Nussbaum
	Cornici trasversali del 2º e 3º carabottino della 2ª coperta.....	6	1,5x3x29	Noce
164	Molduras transversais dos 2º, e 3º, paneiros da 2ª. coberta.....	6	1,5x3x29	Nogueira
	Dwarsse lijsten van het tweede en derde lattenrooster van het tweede dek.....	6	1,5x3x29	Notenhout
	Marcos longitudinales de los 2º y 3º enjaretados de la 2ª cubierta.....	2	1,5x2x105	Nogal
	Lengthwise frames of 2nd and 3rd grating on 2nd deck.....	2	1,5x2x105	Walnut
	Cadres longitudinaux des 2º et 3º callebotis du 2º pont.....	2	1,5x2x105	Noyer
	Längsrahmen für die 2. und 3. Grätting des 2. Decks.....	2	1,5x2x105	Nussbaum
165	Cornici longitudinali del 2º e 3º carabottino della 2ª coperta.....	2	1,5x2x105	Noce
	Molduras longitudinais dos 2º, e 3º, paneiros da 2ª. coberta.....	2	1,5x2x105	Nogueira
	Overlansge lijsten van het tweede en derde lattenrooster van het tweede dek.....	2	1,5x2x105	Notenhout
	Listones para la base de los 2º y 3º enjaretados de la 2ª cubierta.....	6	1x5x29	Nogal
	Battens for base on 2nd and 3rd grating on 2nd deck.....	6	1x5x29	Walnut
	Baguettes pour la base des 2º et 3º callebotis du 2º pont.....	6	1x5x29	Noyer
166	Leisten für die Basis der 2. und 3. Grätting des 2. Decks.....	6	1x5x29	Nussbaum
	Listelli per la base del 2º e 3º carabottino della 2ª coperta.....	6	1x5x29	Noce
	Ripas para a base dos 2º, e 3º, paneiros da 2ª. coberta.....	6	1x5x29	Nogueira
	Latten voor de basis van het tweede en derde lattenrooster van het tweede dek.....	6	1x5x29	Notenhout
	Cuerpo del cabestante.....	1	Pref.	Boj
	Bodie of capstan.....	1	Pref.	Boxwood
167	Corpo do cabestane.....	1	Pref.	Buis
	Fischereigeschirrkörper.....	1	Vorgef.	Buchsbaum
	Corpo dello cabestani.....	1	Pref.	Bosso
	Corpo do cabrestante.....	1	Pref.	Buxo
	Hookstuk van de windassen.....	1	Pref.	Bukshout
	Guardainfantes del cabrestante.....	8	Pref. 2	Nogal
168	Whelps of the capstans.....	8	Pref. 2	Walnut
	Flasques des cabestans.....	8	Pref. 2	Noyer
	Fischereigeschirre auf dem Spill.....	8	Pref. 2	Nussbaum
	Guardinfante dei cabestani.....	8	Pref. 2	Noce
	Guarda-mancebos dos cabrestantes.....	8	Pref. 2	Nogueira
	Planken van de windassen.....	8	Pref. 2	Notenhout
169	Palancas del cabrestante.....	12	2x2x45	Nogal
	Lavers of capstan.....	12	2x2x45	Walnut
	Leviers du cabestan.....	12	2x2x45	Noyer
	Spillhebel.....	12	2x2x45	Nussbaum
	Leve del cabestano.....	12	2x2x45	Noce
	Alavancas do cabrestante.....	12	2x2x45	Nogueira
170	Hendels van de windas.....	12	2x2x45	Notenhout
	Bitas del cabillero del palo mesana.....	2	5x5x21	Nogal
	Bitts of mizzen pin rail.....	2	5x5x21	Walnut
	Bittes du râtelier du mât d'artimon.....	2	5x5x21	Noyer
	Schiffspoller der Besanmastnagelbank.....	2	5x5x21	Nussbaum
	Bitte della cavigliera della mezzana.....	2	5x5x21	Noce
171	Pequenas abitas do porta-cavilhas do mezena.....	2	5x5x21	Nogueira
	Betingen van de nagelklamp van de bezaansmast.....	2	5x5x21	Notenhout
	Travesaño del cabillero del palo mesana.....	1	3x3x43	Nogal
	Pin-rail beam on mizzen mast.....	1	3x3x43	Walnut
	Traverse du râtelier du mât d'artimon.....	1	3x3x43	Noyer
	Nagelbankquerbalken des Besanmasts.....	1	3x3x43	Nussbaum
172	Piolo della cavigliera dell'albero mezzana.....	1	3x3x43	Noce
	Travessa do porta-cavilhas do mastro mezena.....	1	3x3x43	Nogueira
	Dwarsbalk van de nagelklamp van de bezaansmast.....	1	3x3x43	Notenhout
	Cabillas.....	150	Pref.	Fundición
	Dowels.....	150	Pref.	Cast in metal
	Cabillots.....	150	Pref.	Fonte
173	Belegnagel.....	150	Vorgef.	Gussteile
	Caviglie.....	150	Pref.	Ghisa
	Cavilhas.....	150	Pref.	Fundição
	Korvinagels.....	150	Pref.	Gietijzer
	Bitas del cabillero del palo mayor.....	2	5x5x21	Nogal
	Main mast pin rail bitts.....	2	5x5x21	Walnut
174	Bittes du râtelier du grand mât.....	2	5x5x21	Noyer
	Nagelbankpoller des Großmasts.....	2	5x5x21	Nussbaum
	Bitte della cavigliera dell'albero maestro.....	2	5x5x21	Noce
	Abitas do porta-cavilhas do mastro principal.....	2	5x5x21	Nogueira
	Betingen van de nagelklamp van de grote mast.....	2	5x5x21	Notenhout
	Travesaño del cabillero del palo mayor.....	1	3x3x58	Nogal
175	Main mast pin rail beam.....	1	3x3x58	Walnut
	Traverse du râtelier du grand mât.....	1	3x3x58	Noyer
	Nagelbankquerbalken des Großmasts.....	1	3x3x58	Nussbaum
	Piolo della cavigliera dell'albero maestro.....	1	3x3x58	Noce
	Travessa do porta-cavilhas do mastro principal.....	1	3x3x58	Nogueira
	Dwarsbalk van de nagelklamp van de grote mast.....	1	3x3x58	Notenhout
176	Soportes laterales para 14 balas de cañon.....	2	2x5x75	Tilo
	Side supports for 14 cannonballs.....	2	2x5x75	Basswood
	Supports latéraux des 14 boulets de canon.....	2	2x5x75	Tilleul
	Seitliche Halterungen für die 14 Kanonenkugeln.....	2	2x5x75	Lindenholz
	Supporti laterali delle 14 palle di cannone.....	2	2x5x75	Tiglio
	Suportes laterais das 14 balas de canhão.....	2	2x5x75	Tília
177	Zijdelingse steunen van de 14 kanonskogels.....	2	2x5x75	Lindehout
	Soportes laterales para 17 balas de cañon.....	2	2x5x85	Tilo
	Side supports for 17 cannonballs.....	2	2x5x85	Basswood
	Supports latéraux des 17 boulets de canon.....	2	2x5x85	Tilleul
	Seitliche Halterungen für die 17 Kanonenkugeln.....	2	2x5x85	Lindenholz
	Supporti laterali delle 17 palle di cannone.....	2	2x5x85	Tiglio
178	Suportes laterais das 17 balas de canhão.....	2	2x5x85	Tília
	Zijdelingse steunen van de 17 kanonskogels.....	2	2x5x85	Lindehout
	Soportes laterales para 7 balas de cañon.....	4	2x5x40	Tilo
	Side supports for 7 cannonballs.....	4	2x5x40	Basswood
	Supports latéraux des 7 boulets de canon.....	4	2x5x40	Tilleul
	Seitliche Halterungen für die 7 Kanonenkugeln.....	4	2x5x40	Lindenholz
179	Supporti laterali delle 7 palle di cannone.....	4	2x5x40	Tiglio
	Suportes laterais das 7 balas de canhão.....	4	2x5x40	Tília
	Zijdelingse steunen van de 7 kanonskogels.....	4	2x5x40	Lindehout
	Costado izquierdo de escalera de la escotilla 2ª cubierta.....	1	Pref.	Tilo
	Left hand side of steps for 2nd deck hatch.....	1	Pref.	Basswood
	Côté de gauche de l'escalier de l'écotille du 2º pont.....	1	Pref.	Tilleul
180	Linke Stültrepenseite auf dem 2. Deck.....	1	Vorgef.	Lindenholz
	Fiancata sinistra della scaletta del boccaporto 2ª coperta.....	1	Pref.	Tiglio
	Costado esquerdo de escada da escotilha 2ª. coberta.....	1	Pref.	Tília
	Linker zijkant van de trap van het toegangsluik van het tweede dek.....	1	Pref.	Lindehout
	Costado derecho de escalera de la escotilla 2ª cubierta.....	1	Pref.	Tilo
	Right hand side of steps for 2nd deck hatch.....	1	Pref.	Basswood
181	Côté de droite de l'escalier de l'écotille du 2º pont.....	1	Pref.	Tilleul
	Rechte Stültrepenseite auf dem 2. Deck.....	1	Vorgef.	Lindenholz
	Fiancata destra della scaletta del boccaporto 2ª coperta.....	1	Pref.	Tiglio
	Costado direito de escada da escotilha 2ª. coberta.....	1	Pref.	Tília
	Rechter zijkant van de trap van het toegangsluik van het tweede dek.....	1	Pref.	Lindehout
	Peldaños de la escalera de la escotilla 2ª cubierta.....	9	1x5x17	Tilo
182	Rungs for 2nd deck hatch stairs.....	9	1x5x17	Basswood
	Marches de l'escalier de l'écotille du 2º pont.....	9	1x5x17	Tilleul
	Stufen der Stültreppe auf dem 2. Deck.....	9	1x5x17	Lindenholz
	Scalini della scaletta del boccaporto 2ª coperta.....	9	1x5x17	Tiglio
	Degraus da escada da escotilha 2ª. coberta.....	9	1x5x17	Tília
	Treden van de trap van het toegangsluik van het tweede dek.....	9	1x5x17	Lindehout
183	Marcos transversales del hueco interior del 1º enjaretado 2ª cubierta.....	2	2x5x39	Nogal
	Transversal frames in interior of the 1st gap of 2nd deck grating.....	2	2x5x39	Walnut
	Cadres transversaux du creux intérieur du 1er callebotis du 2º pont.....	2	2x5x39	Noyer
	Querrahmen für die innere Grättingaussparung auf dem 2. Deck.....	2	2x5x39	Nussbaum
	Cornici trasversali del foro interno del 1º carabottino 2ª coperta.....	2	2x5x39	Noce
	Molduras transversais do espaço interior do 1º paneiro 2ª. coberta.....	2	2x5x39	Nogueira
184	Dwarsse lijsten van de binnenkant van het lattenrooster van het tweede dek.....	2	2x5x39	Notenhout
	Marcos longitudinales del hueco interior del 1º enjaretado 2ª cubierta.....	2	2x5x35	Nogal
	Lengthwise frames in interior of the 1st gap of 2nd deck grating.....	2	2x5x35	Walnut
	Cadres longitudinaux du creux intérieur du 1er callebotis du 2º pont.....	2	2x5x35	Noyer
	Längsrahmen für die innere Grättingaussparung auf dem 2. Deck.....	2	2x5x35	Nussbaum
	Cornici longitudinali del foro interno del 1º carabottino 2ª coperta.....	2	2x5x35	Noce
185	Molduras longitudinais do espaço interior do 1º paneiro 2ª. coberta.....	2	2x5x35	Nogueira
	Overlansge lijsten van de binnenkant van het lattenrooster van het tweede dek.....	2	2x5x35	Notenhout
	Marcos transversales del hueco interior del 2º y 3º enjaretado 2ª cubierta.....	2	2x5x32	Nogal
	Transversal frames in inside gap in 2nd and 3rd grating on 2nd deck.....	2	2x5x32	Walnut
	Cadres transversaux du creux intérieur du 2º et 3º callebotis du 2º pont.....	2	2x5x32	Noyer
	Querrahmen für die innere Aussparung der 2. und 3. Grätting auf dem 2. Deck.....	2	2x5x32	Nussbaum
186	Cornici trasversali del foro interno del 2º e 3º carabottino 2ª coperta.....	2	2x5x32	Noce
	Molduras transversais do espaço interior do 2º e 3º. paneiro 2ª. coberta.....	2	2x5x32	Nogueira
	Dwarsse lijsten van de binnenkant van het tweede en derde lattenrooster van het tweede dek.....	2	2x5x32	Notenhout
	Marcos longitudinales del hueco interior del 2º y 3º enjaretado 2ª cubierta.....	2	2x5x123	Nogal
	Lengthwise frames in inside gap in 2nd and 3rd grating on 2nd deck.....	2	2x5x123	Walnut
	Cadres longitudinaux du creux intérieur du 2º et 3º callebotis du 2º pont.....	2	2x5x123	Noyer
187	Längsrahmen für die innere Aussparung der 2. und 3. Grätting auf dem 2. Deck.....	2	2x5x123	Nussbaum
	Cornici longitudinali del foro interno del 2º e 3º carabottino 2ª coperta.....	2	2x5x123	Noce
	Molduras longitudinais do espaço interior do 2º e 3º. paneiro 2ª. coberta.....	2	2x5x123	Nogueira
	Overlansge lijsten van de binnenkant van het tweede en derde lattenrooster van het tweede dek.....	2	2x5x123	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	MATERIAL
183	Marcos transversales exteriores del 1º enjaretado de la 2ª cubierta..	2	1,5x1,5x39	Nogal
	Exterior transversal frames in 1 st grating of 2 nd deck.....	2	1,5x1,5x39	Walnut
	Cadres transversaux extérieurs du 1 ^{er} caillibotis du 2 ^e pont..	2	1,5x1,5x39	Noyer
	Äußere Querrahmen für die Grätting des 2. Decks.....	2	1,5x1,5x39	Nussbaum
	Cornici trasversali esterne del 1º carabottino della 2ª coperta..	2	1,5x1,5x39	Noce
	Molduras transversais exteriores do 1º paineiro da 2ª. coberta..	2	1,5x1,5x39	Nogueira
184	Dwarse buitenste lijsten van het lattemooster van het tweede dek..	2	1,5x1,5x39	Notenhout
	Marcos longitudinales exteriores del 1º enjaretado de la 2ª cubierta...	2	1,5x1,5x42	Nogal
	Exterior lengthwise frames in 1 st grating of 2 nd deck.....	2	1,5x1,5x42	Walnut
	Cadres longitudinaux extérieurs du 1 ^{er} caillibotis du 2 ^e pont..	2	1,5x1,5x42	Noyer
	Äußere Längsrahmen für die Grätting des 2. Decks.....	2	1,5x1,5x42	Nussbaum
	Cornici longitudinali esterne del 1º carabottino della 2ª coperta..	2	1,5x1,5x42	Noce
185	Molduras longitudinais exteriores do 1º paineiro da 2ª. coberta..	2	1,5x1,5x42	Nogueira
	Overlangse buitenste lijsten van het lattemooster van het tweede dek..	2	1,5x1,5x42	Notenhout
	Marcos longitudinales exteriores del 2º y 3º enjaretado 2ª cubierta..	2	1,5x1,5x129	Nogal
	Exterior lengthwise frames in 2 nd and 3 rd grating on 2 nd deck.....	2	1,5x1,5x129	Walnut
	Cadres longitudinaux extérieurs du 2 ^e et 3 ^e caillibotis du 2 ^e pont..	2	1,5x1,5x129	Noyer
	Äußere Längsrahmen der 2. und 3. Grätting auf dem 2. Deck..	2	1,5x1,5x129	Nussbaum
186	Cornici longitudinali esterne del 2º e 3º carabottino 2ª coperta..	2	1,5x1,5x129	Noce
	Molduras transversais exteriores do 2º e 3º. paineiro 2ª. coberta..	2	1,5x1,5x129	Nogueira
	Dwarse buitenste lijsten van het tweede en derde lattemooster van het tweede dek	2	1,5x1,5x129	Notenhout
	Marcos transversales exteriores del 2º y 3º enjaretado 2ª cubierta..	2	1,5x1,5x32	Nogal
	Exterior transversal frames in 2 nd and 3 rd grating on 2 nd deck.....	2	1,5x1,5x32	Walnut
	Cadres transversaux extérieurs du 2 ^e et 3 ^e caillibotis du 2 ^e pont..	2	1,5x1,5x32	Noyer
187	Äußere Querrahmen der 2. und 3. Grätting auf dem 2. Deck..	2	1,5x1,5x32	Nussbaum
	Cornici trasversali esterne del 2º e 3º carabottino 2ª coperta..	2	1,5x1,5x32	Noce
	Molduras transversais exteriores do 2º e 3º. paineiro 2ª. coberta..	2	1,5x1,5x32	Nogueira
	Dwarse buitenste lijsten van het tweede en derde lattemooster van het tweede dek	2	1,5x1,5x32	Notenhout
	Listón para enmarcar la escotilla de la escalera de 2ª cubierta..	1	2x5x28	Nogal
	Batten for framing stair hatch on 2 nd deck.....	1	2x5x28	Walnut
188	Baguette d'encadrement de l'écotille de l'escalier du 2º pont..	1	2x5x28	Noyer
	Leiste für den Rahmen der Stültreppe auf dem 2. Deck..	1	2x5x28	Nussbaum
	Listello per incorniciare il boccaporto della scaletta di 2ª coperta..	1	2x5x28	Noce
	Ripa para emoldurar a escotilha da escada da 2ª. coberta..	1	2x5x28	Nogueira
	Lai voor omlijsting van het toegangsluik tot de trap van het tweede dek	1	2x5x28	Notenhout
	Marcos transversales superiores de la escotilla de 2ª cubierta..	2	1,5x1,5x29	Nogal
189	Upper transversal frames of hatch on 2 nd deck.....	2	1,5x1,5x29	Walnut
	Cadres transversaux supérieurs de l'écotille du 2º pont..	2	1,5x1,5x29	Noyer
	Obere Stüllquerrahmen auf dem 2. Deck.....	2	1,5x1,5x29	Nussbaum
	Cornici trasversali superiori del boccaporto di 2ª coperta..	2	1,5x1,5x29	Noce
	Molduras transversais superiores da escotilha da 2ª. coberta..	2	1,5x1,5x29	Nogueira
	Dwarse boven lijsten van het toegangsluik van het tweede dek	2	1,5x1,5x29	Notenhout
190	Marcos longitudinales superiores de la escotilla de 2ª cubierta..	2	1,5x1,5x23	Nogal
	Upper lengthwise frames of hatch on 2 nd deck.....	2	1,5x1,5x23	Walnut
	Cadres longitudinaux supérieurs de l'écotille du 2º pont..	2	1,5x1,5x23	Noyer
	Obere Stülllängsrahmen auf dem 2. Deck.....	2	1,5x1,5x23	Nussbaum
	Cornici longitudinali superiori del boccaporto di 2ª coperta..	2	1,5x1,5x23	Noce
	Molduras longitudinais superiores da escotilha da 2ª. coberta..	2	1,5x1,5x23	Nogueira
191	Overlangse boven lijsten van het toegangsluik van het tweede dek	2	1,5x1,5x23	Notenhout
	Base del cabrestante.....	1	Pref. 2	Nogal
	Base of capstan.....	1	Pref. 2	Walnut
	Base du cabestan.....	1	Pref. 2	Noyer
	Spilluntergrund.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Base del cabestano.....	1	Pref. 2	Noce
192	Base do cabrestante.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Basis van de windas.....	1	Pref. 2	Notenhout
	Marcos transversales del exterior de la lumbrera.....	2	1,5x1,5x30	Nogal
	Transversal frames for exterior of opening.....	2	1,5x1,5x30	Walnut
	Cadres transversaux de l'extérieur de la claire-voie....	2	1,5x1,5x30	Noyer
	Querrahmen an der Außenseite des Oberlichts.....	2	1,5x1,5x30	Nussbaum
193	Inteliature trasversali interne del lucernario.....	2	1,5x1,5x30	Noce
	Molduras transversais do exterior da vigia.....	2	1,5x1,5x30	Nogueira
	Dwarse lijsten van de buitenzijde van de patrijspoort..	2	1,5x1,5x30	Notenhout
	Marcos longitudinales del exterior de la lumbrera.....	2	1,5x1,5x48	Nogal
	Longitudinal frames for exterior of opening.....	2	1,5x1,5x48	Walnut
	Cadres longitudinaux de l'extérieur de la claire-voie....	2	1,5x1,5x48	Noyer
194	Längsrahmen an der Außenseite des Oberlichts.....	2	1,5x1,5x48	Nussbaum
	Inteliature longitudinali interne del lucernario.....	2	1,5x1,5x48	Noce
	Molduras longitudinais do exterior da vigia.....	2	1,5x1,5x48	Nogueira
	Overlangse lijsten van de buitenzijde van de patrijspoort..	2	1,5x1,5x48	Notenhout
	Candeleros grandes de la escotilla y de las escaleras embarque..	6	Pref. Ø 3x20	Latón
	Large stanchions in hatch and embarkation ladder.....	6	Pref. Ø 3x20	Brass
195	Grands chandeliers de l'écotille et des escaliers d'embarquement..	6	Pref. Ø 3x20	Laiton
	Große Stützen für die Einschieftreppe und -stüll.....	6	Vorgef. Ø 3x20	Messing
	Candelieri grandi del boccaporto e delle scalette d'imbarco..	6	Pref. Ø 3x20	Ottone
	Balaustres grandes da escotilha e das escadas embarque..	6	Pref. Ø 3x20	Latão
	Grote berkoenen van het toegangsluik en van de trappen om aan boord te gaan	6	Pref. Ø 3x20	Latoen
	Pasamanos de la escotilla y anillas de la vela cangreja..	3/6	Ø 1x32/40	Hilo de latón
196	Hatch handrail and rings on trysail.....	3/6	Ø 1x32/40	Brass wire
	Main courante de l'écotille et anneaux de la brigantine..	3/6	Ø 1x32/40	Fil de laiton
	Stüllhandlauf und Ringe für Gaffelsegel.....	3/6	Ø 1x32/40	Messingdraht
	Pasamaní del boccaporto e anelli della vela aurica.....	3/6	Ø 1x32/40	Filo di ottone
	Corrimão da escotilha e argolas da vela carangueja..	3/6	Ø 1x32/40	Fio de latão
	Trapleuning van het toegangsluik en ringen van de bezaan..	3/6	Ø 1x32/40	Latendraad
197	Encimeras de las cajas de las banderas.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Tops of flag lockers.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Parties supérieures des coffres des pavillons.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Deckel der Flaggenkisten.....	1	Vorgef. 1,5	Hotzplatte
	Copertura delle casse delle bandiere.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Bancadas das caixas das bandeiras.....	1	Pref. 1,5	Tábua
198	Deksels van de kisten voor de vlaggen.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Listones transversales de la caja de banderas.....	3	2x5x10	Tilo
	Transversal battens on flag locker.....	3	2x5x10	Basswood
	Baguettes transversales du coffre des pavillons.....	3	2x5x10	Tilleul
	Querleisten für den Flaggenkasten.....	3	2x5x10	Lindenholz
	Listelli trasversali della cassa delle bandiere.....	3	2x5x10	Tiglio
199	Ripas transversais da caixa das bandeiras.....	3	2x5x10	Tília
	Dwarse latten van de kist voor de vlaggen.....	3	2x5x10	Lindehout
	Forro de la encimera de la caja de banderas.....	5	1x3x91	Tilo
	Top plating of flag locker.....	5	1x3x91	Basswood
	Revetement de la partie supérieure du coffre des pavillons..	5	1x3x91	Tilleul
	Verkleidung für die Abdeckung des Flaggenkastens...	5	1x3x91	Lindenholz
200	Fasciame della copertura della cassa delle bandiere..	5	1x3x91	Tiglio
	Forro da bancada da caixa das bandeiras.....	5	1x3x91	Tília
	Huid van het deksel van de kist voor de vlaggen.....	5	1x3x91	Lindehout
	Enjaretados de la caja de banderas.....	3	Pref. 3x54	Boj
	Gratings of flag lockers.....	3	Pref. 3x54	Boxwood
	Caillibotis de la coffre de pavillons.....	3	Pref. 3x54	Buis
201	Grättinge des Flaggenkisten.....	3	Vorgef. 3x54	Buchsbaum
	Carabottini di casse di bandiere.....	3	Pref. 3x54	Bosso
	Paneiros da caixa das bandeiras.....	3	Pref. 3x54	Buxo
	Roosters van de kisten voor de vlaggen.....	3	Pref. 3x54	Bukshout
	Remate inferior de popa de la caja de banderas.....	1	1,5x1,5x88	Nogal
	Lower finish on stem of flag locker.....	1	1,5x1,5x88	Walnut
202	Finition inférieure arrière du coffre des pavillons.....	1	1,5x1,5x88	Noyer
	Unterer Abschluss auf der Heckseite des Flaggenkastens..	1	1,5x1,5x88	Nussbaum
	Rifinitura inferiore di poppa della cassa delle bandiere..	1	1,5x1,5x88	Noce
	Remate inferior de popa da caixa das bandeiras.....	1	1,5x1,5x88	Nogueira
	Onder afwerking van de achterkant van de kist voor de vlaggen..	1	1,5x1,5x88	Notenhout
	Cabilleros laterales de nueve cabillas.....	8	2x6x40	Nogal
203	Side pin-rails with nine dowels.....	8	2x6x40	Walnut
	Râteliers latéraux à neuf cabillots.....	8	2x6x40	Noyer
	Seitliche Nagelbänke mit neun Belegnägeln.....	8	2x6x40	Nussbaum
	Cavigliere laterali da nove caviglie.....	8	2x6x40	Noce
	Porta-cavilhas laterais de nove cavilhas.....	8	2x6x40	Nogueira
	Zijdelinge nagelklampen voor negen korvijnnagels....	8	2x6x40	Notenhout
204	Cabilleros laterales de siete cabillas.....	2	2x6x32	Nogal
	Side pin-rails with seven dowels.....	2	2x6x32	Walnut
	Râteliers latéraux à sept cabillots.....	2	2x6x32	Noyer
	Seitliche Nagelbänke mit sieben Belegnägeln.....	2	2x6x32	Nussbaum
	Cavigliere laterali da sette caviglie.....	2	2x6x32	Noce
	Porta-cavilhas laterais de sete cavilhas.....	2	2x6x32	Nogueira
205	Zijdelinge nagelklampen voor zeven korvijnnagels....	2	2x6x32	Notenhout
	Cabilleros laterales de seis cabillas.....	2	2x6x26	Nogal
	Side pin-rails with six dowels.....	2	2x6x26	Walnut
	Râteliers latéraux à six cabillots.....	2	2x6x26	Noyer
	Seitliche Nagelbänke mit sechs Belegnägeln.....	2	2x6x26	Nussbaum
	Cavigliere laterali da sei caviglie.....	2	2x6x26	Noce
206	Porta-cavilhas laterais de seis cavilhas.....	2	2x6x26	Nogueira
	Zijdelinge nagelklampen voor zes korvijnnagels.....	2	2x6x26	Notenhout
	Cabilleros laterales de cinco cabillas.....	2	2x6x22	Nogal
	Side pin-rails with five dowels.....	2	2x6x22	Walnut
	Râteliers latéraux à cinq cabillots.....	2	2x6x22	Noyer
	Seitliche Nagelbänke mit fünf Belegnägeln.....	2	2x6x22	Nussbaum
207	Cavigliere laterali da cinque caviglie.....	2	2x6x22	Noce
	Porta-cavilhas laterais de cinco cavilhas.....	2	2x6x22	Nogueira
	Zijdelinge nagelklampen voor vijf korvijnnagels.....	2	2x6x22	Notenhout
	Soportes del eje de las ruedas de timón.....	2	Pref. 3	Nogal
	Rudder wheel shaft supports.....	2	Pref. 3	Walnut
	Supports de l'axe des barres de gouvernail.....	2	Pref. 3	Noyer
208	Achsenhalterungen der Steueräder.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Supporti dell'asse delle ruote del timonei.....	2	Pref. 3	Noce
	Soportes do eixo das rodas do leme.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Steuern van de as van de wielen van het roer.....	2	Pref. 3	Notenhout
	Ruedas del timón.....	2	Pref.	Fundición
	Rudder wheels.....	2	Pref.	Cast in metal
209	Barres du gouvernail.....	2	Pref.	Fonte
	Steuerräder.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Ruote del timone.....	2	Pref.	Ghisa
	Rodas do leme.....	2	Pref.	Fundição
	Wielen van het roer.....	2	Pref.	Gietijzer
	Ejes de las ruedas de timón.....	2	Ø 3x7	Nogal
210	Rudder wheel shaft.....	2	Ø 3x7	Walnut
	Axe des barres de gouvernail.....	2	Ø 3x7	Noyer
	Räderachse des Ruders.....	2	Ø 3x7	Nussbaum
	Asse delle ruote del timone.....	2	Ø 3x7	Noce
	Eixo das rodas do leme.....	2	Ø 3x7	Nogueira
	As van de wielen van het roer.....	2	Ø 3x7	Notenhout
211	Eje central separador de las ruedas de timón.....	1	Ø 4x11	Nogal
	Central separating axle of rudder wheels.....	1	Ø 4x11	Walnut
	Arbre central séparateur des barres de gouvernail.....	1	Ø 4x11	Noyer
	Mittlere Trennmachse der Ruderräder.....	1	Ø 4x11	Nussbaum
	Asse centrale separatore delle ruote del timone.....	1	Ø 4x11	Noce
	Eixo central separador das rodas do leme.....	1	Ø 4x11	Nogueira
212	Centrale as voor scheiding van de stuurwielen.....	1	Ø 4x11	Notenhout
	Falconetes.....	2	Pref.	Latón
	Falconets.....	2	Pref.	Brass
	Fauconneaux.....	2	Pref.	Laiton
	Falconette.....	2	Vorgef.	Messing
	Falconetti.....	2	Pref.	Ottone
213	Falconetes.....	2	Pref.	Latão
	Falconetten.....	2	Pref.	Latoen
	Soportes metálicos de los falconetes.....	2	Pref. 3x13	Fleje de Latón
	Metal supports on gerfalcons.....	2	Pref. 3x13	Brass strapping
	Supports métalliques des fauconneaux.....	2	Pref. 3x13	Feuille de laiton
	Falconettenstützen aus Metall.....	2	Vorgef. 3x13	Messingband
214	Supporti metallici dei falconetti.....	2	Pref. 3x13	Reggetta di ottone
	Suportes metálicos das falcatas.....	2	Pref. 3x13	Mola de latão
	Metalen steunen voor de scheepskanonnen.....	2	Pref. 3x13	Bandijzer van latoen

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
197	Listones longitudinales de la caja de banderas.....	2	2x5x19	Tilo
	Lengthwise battens on flag locker.....	2	2x5x19	Basswood
	Baguettes longitudinales du coffre des pavillons.....	2	2x5x19	Tilleul
	Längsleisten für den Flaggenkasten.....	2	2x5x19	Lindenholz
	Listelli longitudinali della cassa delle bandiere.....	2	2x5x19	Tiglio
	Ripas longitudinais da caixa das bandeiras.....	2	2x5x19	Tília
	Overlangse latten van de kist voor de vlaggen.....	2	2x5x19	Lindehout
198	Forro de la encimera de la caja de banderas.....	5	1x3x91	Tilo
	Top plating of flag locker.....	5	1x3x91	Basswood
	Revetement de la partie supérieure du coffre des pavillons..	5	1x3x91	Tilleul
	Verkleidung für die Abdeckung des Flaggenkastens.....	5	1x3x91	Lindenholz
	Fasciame della copertura della cassa delle bandiere..	5	1x3x91	Tiglio
	Forro da bancada da caixa das bandeiras.....	5	1x3x91	Tília
	Huid van het deksel van de kist voor de vlaggen.....	5	1x3x91	Lindehout
199	Enjaretados de la caja de banderas.....	3	Pref. 3x54	Boj
	Gratings of flag lockers.....	3	Pref. 3x54	Boxwood
	Caillebotis de la coffre de pavillons.....	3	Pref. 3x54	Buis
	Grätlinge des Flaggenkisten.....	3	Vorgef. 3x54	Buchsbaum
	Carabottini di casse di bandiere.....	3	Pref. 3x54	Bosso
	Paneiros da caixa da bandeiras.....	3	Pref. 3x54	Buxo
	Roosters van de kisten voor de vlaggen.....	3	Pref. 3x54	Bukshout
200	Remate inferior de popa de la caja de banderas.....	1	1,5x1,5x88	Nogal
	Lower finish on stern of flag locker.....	1	1,5x1,5x88	Walnut
	Finition inférieure arrière du coffre des pavillons.....	1	1,5x1,5x88	Noyer
	Unterer Abschluss auf der Heckseite des Flaggenkastens..	1	1,5x1,5x88	Nussbaum
	Rifinitura inferiore di poppa della cassa delle bandiere..	1	1,5x1,5x88	Noce
	Remate inferior de popa da caixa das bandeiras.....	1	1,5x1,5x88	Nogueira
	Onder afwerking van de achterkant van de kist voor de vlaggen..	1	1,5x1,5x88	Notenhout
201	Cabilleros laterales de nueve cabillas.....	8	2x6x40	Nogal
	Side pin-rails with nine dowels.....	8	2x6x40	Walnut
	Râteliers latéraux à neuf cabillots.....	8	2x6x40	Noyer
	Seitliche Nagelbänke mit neun Belegnägeln.....	8	2x6x40	Nussbaum
	Cavigliere laterali da nove caviglie.....	8	2x6x40	Noce
	Porta-cavilhas laterais de nove cavilhas.....	8	2x6x40	Nogueira
	Zijdelingse nagelklampen voor negen korvinagels....	8	2x6x40	Notenhout
202	Cabilleros laterales de siete cabillas.....	2	2x6x32	Nogal
	Side pin-rails with seven dowels.....	2	2x6x32	Walnut
	Râteliers latéraux à sept cabillots.....	2	2x6x32	Noyer
	Seitliche Nagelbänke mit sieben Belegnägeln.....	2	2x6x32	Nussbaum
	Cavigliere laterali da sette caviglie.....	2	2x6x32	Noce
	Porta-cavilhas laterais de sete cavilhas.....	2	2x6x32	Nogueira
	Zijdelingse nagelklampen voor zeven korvinagels....	2	2x6x32	Notenhout
203	Cabilleros laterales de seis cabillas.....	2	2x6x26	Nogal
	Side pin-rails with six dowels.....	2	2x6x26	Walnut
	Râteliers latéraux à six cabillots.....	2	2x6x26	Noyer
	Seitliche Nagelbänke mit sechs Belegnägeln.....	2	2x6x26	Nussbaum
	Cavigliere laterali da sei caviglie.....	2	2x6x26	Noce
	Porta-cavilhas laterais de seis cavilhas.....	2	2x6x26	Nogueira
	Zijdelingse nagelklampen voor zes korvinagels.....	2	2x6x26	Notenhout
204	Cabilleros laterales de cinco cabillas.....	2	2x6x22	Nogal
	Side pin-rails with five dowels.....	2	2x6x22	Walnut
	Râteliers latéraux à cinq cabillots.....	2	2x6x22	Noyer
	Seitliche Nagelbänke mit fünf Belegnägeln.....	2	2x6x22	Nussbaum
	Cavigliere laterali da cinque caviglie.....	2	2x6x22	Noce
	Porta-cavilhas laterais de cinco cavilhas.....	2	2x6x22	Nogueira
	Zijdelingse nagelklampen voor vijf korvinagels.....	2	2x6x22	Notenhout
205	Soportes del eje de las ruedas de timón.....	2	Pref. 3	Nogal
	Rudder wheel shaft supports.....	2	Pref. 3	Walnut
	Supports de l'axe des barres de gouvernail.....	2	Pref. 3	Noyer
	Achsenhalterungen der Steuerräder.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Supporti dell'asse delle ruote del timonei.....	2	Pref. 3	Noce
	Supportos do eixo das rodas do leme.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Steuern van de as van de wielen van het roer.....	2	Pref. 3	Notenhout
206	Ruedas del timón.....	2	Pref.	Fundición
	Rudder wheels.....	2	Pref.	Cast in metal
	Barres du gouvernail.....	2	Pref.	Fonte
	Steuerräder.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Ruote del timone.....	2	Pref.	Ghisa
	Rodas do leme.....	2	Pref.	Fundição
	Wielen van het roer.....	2	Pref.	Gieterijzer
207	Ejes de las ruedas de timón.....	2	Ø 3x7	Nogal
	Rudder wheel shaft.....	2	Ø 3x7	Walnut
	Axe des barres de gouvernail.....	2	Ø 3x7	Noyer
	Räderachse des Rüders.....	2	Ø 3x7	Nussbaum
	Asse delle ruote del timone.....	2	Ø 3x7	Noce
	Eixo das rodas do leme.....	2	Ø 3x7	Nogueira
	As van de wielen van het roer.....	2	Ø 3x7	Notenhout
208	Eje central separador de las ruedas de timón.....	1	Ø 4x11	Nogal
	Central separating axle of rudder wheels.....	1	Ø 4x11	Walnut
	Arbre central séparateur des barres de gouvernail.....	1	Ø 4x11	Noyer
	Mittlere Trennachse der Ruderäder.....	1	Ø 4x11	Nussbaum
	Asse centrale separatore delle ruote del timone.....	1	Ø 4x11	Noce
	Eixo central separador das rodas do leme.....	1	Ø 4x11	Nogueira
	Centrale as voor scheiding van de stuurwielen.....	1	Ø 4x11	Notenhout
209	Falconetes.....	2	Pref.	Latón
	Falconets.....	2	Pref.	Brass
	Fauconneaux.....	2	Pref.	Laiton
	Falkonette.....	2	Vorgef.	Messing
	Falconetti.....	2	Pref.	Ottone
	Falconetes.....	2	Pref.	Latão
	Falconetten.....	2	Pref.	Latoen
210	Soportes metálicos de los falconetes.....	2	Pref. 3x13	Fleje de Latón
	Metal supports on gerfalconcs.....	2	Pref. 3x13	Brass strapping
	Supports métalliques des fauconneaux.....	2	Pref. 3x13	Feuille de laiton
	Falkonettenstützen aus Metall.....	2	Vorgef. 3x13	Messingband
	Supporti metallici dei falconetti.....	2	Pref. 3x13	Reggetta di ottone
	Supportes metálicos das falcatas.....	2	Pref. 3x13	Mola de latão
	Metalen steunen voor de scheepskanonnen.....	2	Pref. 3x13	Bandijzer van latoun

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
211	Bases de los falconetes.....	2	5x5x8	Nogal
	Base of the galfalcons.....	2	5x5x8	Walnut
	Bases des fauconneaux.....	2	5x5x8	Noyer
	Falkonnettenuntergründe.....	2	5x5x8	Nussbaum
	Basi dei falconetti.....	2	5x5x8	Noce
212	Bases das falcetas.....	2	5x5x8	Nogueira
	Basissen voor de scheepskanonnen.....	2	5x5x8	Notenhout
	Pescantes de gata del espejo de popa.....	2	Pref. 5	Nogal
	Anchor davits on stern transom.....	2	Pref. 5	Walnut
	Bossoids de capon du tableau arrière.....	2	Pref. 5	Noyer
213	Ankerkräne des Heckspiegels.....	2	Vorgef. 5	Nussbaum
	Caponi dello specchio di poppa.....	2	Pref. 5	Noce
	Cruzetas de gata do espelho de popa.....	2	Pref. 5	Nogueira
	Laadbomen van de spiegel.....	2	Pref. 5	Notenhout
	Cornamusas de popa y de proa.....	6	Pref.	Fundición
214	Cleats stem and bow.....	6	Pref.	Cast in metal
	Taquets arrière et avant.....	6	Pref.	Fonte
	Krampen hecknagelbanke und bug.....	6	Vorgef.	Gussteile
	Cornamuse di poppa e proa.....	6	Pref.	Ghisa
	Cornamusas de popa e proa.....	6	Pref.	Fundição
215	Kikkers de achtersteven en boeg.....	6	Pref.	Gietijzer
	Roldanas del espejo de popa.....	2	Pref.	Fundición
	Stem transom sheaves.....	2	Pref.	Cast in metal
	Réas du tableau arrière.....	2	Pref.	Fonte
	Riemenscheiben des Heckspiegels.....	2	Vorgef.	Gussteile
216	Pulegge dello specchio di poppa.....	2	Pref.	Ghisa
	Roldanas do espelho de popa.....	2	Pref.	Fundição
	Katrolschijven van de spiegel.....	2	Pref.	Gietijzer
	Poleas grandes para las roldanas de popa.....	2	Ø 5	Latón
	Large pulleys for stern sheaves.....	2	Ø 5	Brass
217	Grandes poulies pour les réas arrière.....	2	Ø 5	Latón
	Große Scheiben für die Heckladeblöcke.....	2	Ø 5	Messing
	Bozzelli per le pulegge di poppa.....	2	Ø 5	Ottone
	Poleias grandes para as roldanas de popa.....	2	Ø 5	Latão
	Grote katrolblokken voor de katrolschijven aan de achtersteven.....	2	Ø 5	Latoen
218	Base de las ruedas de timón.....	1	Pref. 2	Nogal
	Base of the rudder wheels.....	1	Pref. 2	Walnut
	Base des roues de gouvernail.....	1	Pref. 2	Noyer
	Untergrund der Ruderräder.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Base delle ruote di timone.....	1	Pref. 2	Noce
219	Base das rodas do leme.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Basis voor de stuurwielen.....	1	Pref. 2	Notenhout
	Listones longitudinales bajos de la bañera.....	2	2x5x210	Nogal
	Low lengthwise battens in cockpit.....	2	2x5x210	Walnut
	Baguettes longitudinales basses du poste de timonerie.....	2	2x5x210	Noyer
220	Untere Längsleisten der Wanne.....	2	2x5x210	Nussbaum
	Listelli longitudinali bassi del pozzetto.....	2	2x5x210	Noce
	Ripas longitudinais baixas da banheira.....	2	2x5x210	Nogueira
	Overlangse lage latten van de kuip.....	2	2x5x210	Notenhout
	Listones transversales bajos de la bañera.....	2	2x5x98	Nogal
221	Low transversal battens in cockpit.....	2	2x5x98	Walnut
	Baguettes transversales basses du poste de timonerie.....	2	2x5x98	Noyer
	Untere Querleisten der Wanne.....	2	2x5x98	Nussbaum
	Listelli trasversali bassi del pozzetto.....	2	2x5x98	Noce
	Ripas transversais baixas da banheira.....	2	2x5x98	Nogueira
222	Dwarse lage latten van de kuip.....	2	2x5x98	Notenhout
	Peldaños de las escaleras en la bañera de la cubierta del combés.....	28	1x5x14	Tilo
	Steps on ladder in cockpit of waist deck.....	28	1x5x14	Basswood
	Marches des escaliers du poste de timonerie sur le pont de l'embelle.....	28	1x5x14	Tilleul
	Treppenstufen in der Wanne des Halbdecks.....	28	1x5x14	Lindenholz
223	Scaletti delle scalette nel pozzetto della coperta del ponte di prora.....	28	1x5x14	Tiglio
	Degraus das escadas na banheira da coberta do convés.....	28	1x5x14	Tília
	Treden van de trappen in de kuip van het dek van de vooronder.....	28	1x5x14	Lindehout
	Costados del lado izquierdo de las escaleras de la bañera.....	4	Pref.	Tilo
	Sides of left side of cockpit ladders.....	4	Pref.	Basswood
224	Côtes de gauche des escaliers du poste de timonerie.....	4	Pref.	Tilleul
	Linke Treppenhänge der Wanne.....	4	Vorgef.	Lindenholz
	Fiancate del lato sinistro delle scalette del pozzetto.....	4	Pref.	Tiglio
	Costados do lado esquerdo das escadas da banheira.....	4	Pref.	Tília
	Linker zijstukken van de trappen van de kuip.....	4	Pref.	Lindehout
225	Costados del lado derecho de las escaleras de la bañera.....	4	Pref.	Tilo
	Right hand sides of cockpit steps.....	4	Pref.	Basswood
	Côtes de droite des escaliers du poste de timonerie.....	4	Pref.	Tilleul
	Rechte Treppenseiten der Wanne.....	4	Vorgef.	Lindenholz
	Lateral del lato destro delle scalette del pozzetto.....	4	Pref.	Tiglio
226	Costados do lado direito das escadas da banheira.....	4	Pref.	Tília
	Zijstukken van de rechterkant van de trappen van de kuip.....	4	Pref.	Lindehout
	Marcos longitudinales superiores de la bañera.....	2	1x5x210	Nogal
	Longitudinal frames of cockpit.....	2	1x5x210	Walnut
	Cadres longitudinaux du poste de timonerie.....	2	1x5x210	Noyer
227	Längsrahmen der Wanne.....	2	1x5x210	Nussbaum
	Intelaiure longitudinali del pozzetto.....	2	1x5x210	Noce
	Molduras longitudinais da banheira.....	2	1x5x210	Nogueira
	Overlangse lijsten van de kuip.....	2	1x5x210	Notenhout
	Marcos transversales superiores de la bañera.....	2	1x5x105	Nogal
228	Transversal frames of cockpit.....	2	1x5x105	Walnut
	Cadres transversaux du poste de timonerie.....	2	1x5x105	Noyer
	Kaderahmen der Wanne.....	2	1x5x105	Nussbaum
	Intelaiure trasversali del pozzetto.....	2	1x5x105	Noce
	Molduras transversais da banheira.....	2	1x5x105	Nogueira
229	Dwarse lijsten van de kuip.....	2	1x5x105	Notenhout
	Travesaños de la bañera.....	5	5x5x101	Nogal
	Cockpit beams.....	5	5x5x101	Walnut
	Traverses du poste de timonerie.....	5	5x5x101	Noyer
	Treppenspellerquerbalken der Brücke.....	5	5x5x101	Nussbaum
230	Pioli del pozzetto.....	5	5x5x101	Noce
	Travessas da banheira.....	5	5x5x101	Nogueira
	Dwarsbalken van de kuip.....	5	5x5x101	Notenhout
	Soportes de las columnas de la barandilla de la bañera.....	9	5x5x5	Nogal
	Supports or cockpit rail columns.....	9	5x5x5	Walnut
231	Supports des colonnes du garde-corps du poste de timonerie.....	9	5x5x5	Noyer
	Halterungen für die Wannengeländersäulen.....	9	5x5x5	Nussbaum
	Supporti delle colonne della battagliola del pozzetto.....	9	5x5x5	Noce
	Suportes das colunas do corrimão da banheira.....	9	5x5x5	Nogueira
	Stuten van de pilasters van het hekwerk van de kuip.....	9	5x5x5	Notenhout
232	Pasamanos de la barandilla de la bañera.....	2	1,5x6x113	Nogal
	Cockpit gangway rail.....	2	1,5x6x113	Walnut
	Main courante du garde-corps du poste de timonerie.....	2	1,5x6x113	Noyer
	Handlauf des Wannengeländers.....	2	1,5x6x113	Nussbaum
	Passamani della battagliola del pozzetto.....	2	1,5x6x113	Noce
233	Corrimão da varanda da banheira.....	2	1,5x6x113	Nogueira
	Traleuning van het hekwerk van de kuip.....	2	1,5x6x113	Notenhout
	Listones laterales de la barandilla de la bañera.....	4	1x2x109	Nogal
	Side battens on cockpit rail.....	4	1x2x109	Walnut
	Baguettes latérales du garde-corps du poste de timonerie.....	4	1x2x109	Noyer
234	Seitliche Leisten der Wannenreling.....	4	1x2x109	Nussbaum
	Listelli laterali della battagliola del pozzetto.....	4	1x2x109	Noce
	Ripas laterais da varanda da banheira.....	4	1x2x109	Nogueira
	Zijdelingse latten van de reling van de kuip.....	4	1x2x109	Notenhout
	Columnas de la barandilla de bañera.....	9	Pref. 12	Boj
235	Columns rail for gangway.....	9	Pref. 12	Boxwood
	Colonnes garde-corps du poste de timonerie.....	9	Pref. 12	Buis
	Säulen des Wannengeländers.....	9	Vorgef. 12	Buchsbaum
	Colonne battagliola del pozzetto.....	9	Pref. 12	Bosso
	Colunas varanda da banheira.....	9	Pref. 12	Buxo
236	Pilasters van het hekwerk van de kuip.....	9	Pref. 12	Bukshout
	Bases inferiores para las barandillas laterales de la bañera.....	2	1,5x3x154	Nogal
	Lower bases for side rails in cockpit.....	2	1,5x3x154	Walnut
	Bases inférieures pour les garde-corps latéraux du poste de timonerie.....	2	1,5x3x154	Noyer
	Untergründe für die seitliche Wannenreling.....	2	1,5x3x154	Nussbaum
237	Listelli laterali della battagliola laterali del pozzetto.....	2	1,5x3x154	Noce
	Bases inferiores para as varandas laterais da banheira.....	2	1,5x3x154	Nogueira
	Onderste basissen voor het hekwerk van de kuip.....	2	1,5x3x154	Notenhout
	Candeleros pequeños de las barandillas laterales de la bañera.....	18	Pref. Ø 3x15	Latón
	Small stanchions on side rails in cockpit.....	18	Pref. Ø 3x15	Brass
238	Petits chandeliers des garde-corps latéraux du poste de timonerie.....	18	Pref. Ø 3x15	Latón
	Kleine Stützen der seitlichen Wannenreling.....	18	Vorgef. Ø 3x15	Messing
	Candelieri piccoli delle battagliole laterali del pozzetto.....	18	Pref. Ø 3x15	Ottone
	Balaustrs pequenos das varandas laterais da banheira.....	18	Pref. Ø 3x15	Latão
	Kleine berkoenen van het zijdelingse hekwerk van de kuip.....	18	Pref. Ø 3x15	Latoen
239	Pasamanos de las barandillas laterales de la bañera.....	2	Ø 1x150	Hilo de latón
	Handrail on side rails of cockpit.....	2	Ø 1x150	Brass wire
	Mains courantes des garde-corps latéraux du poste de timonerie.....	2	Ø 1x150	Fil de laiton
	Handläufe der seitlichen Wannenreling.....	2	Ø 1x150	Messingdraht
	Passamani delle battagliole laterali del pozzetto.....	2	Ø 1x150	Filo di ottone
240	Corrimãos das varandas laterais da banheira.....	2	Ø 1x150	Fio de latão
	Traleuning van het zijdelingse hekwerk van de kuip.....	2	Ø 1x150	Latendoeraad
	Columnas de la bañera.....	10	4x4x25	Nogal
	Cockpit columns.....	10	4x4x25	Walnut
	Colonnes du poste de timonerie.....	10	4x4x25	Noyer
241	Wannensäulen.....	10	4x4x25	Nussbaum
	Colonne del pozzetto.....	10	4x4x25	Noce
	Colunas da banheira.....	10	4x4x25	Nogueira
	Pilasters van de kuip.....	10	4x4x25	Notenhout
	Mesa de la barandilla del campanario.....	1	2x6x113	Nogal
242	Rail table for bell tower.....	1	2x6x113	Walnut
	Traverse du garde-corps du clocher.....	1	2x6x113	Noyer
	Platte des Glockenturmgeänders.....	1	2x6x113	Nussbaum
	Tavole della battagliola del campanario.....	1	2x6x113	Noce
	Mesa da varanda do campanário.....	1	2x6x113	Nogueira
243	Frontplaat van het hekwerk van de scheepsbeltoren.....	1	2x6x113	Notenhout
	Soportes de la barandilla del campanario.....	9	4x4x15	Nogal
	Supports for bell tower rail.....	9	4x4x15	Walnut
	Supports du garde-corps du clocher.....	9	4x4x15	Noyer
	Halterungen des Glockenturmgeänders.....	9	4x4x15	Nussbaum
244	Supporti della battagliola del campanario.....	9	4x4x15	Noce
	Suportes da varanda do campanário.....	9	4x4x15	Nogueira
	Stuten van de pilasters van het hekwerk van de scheepsbeltoren.....	9	4x4x15	Notenhout
	Soportes laterales para 8 balas de cañon.....	4	2x5x43	Tilo
	Side supports for 8 cannonballs.....	4	2x5x43	Basswood
245	Supports latéraux des 8 boulets de canon.....	4	2x5x43	Tilleul
	Seitliche Halterungen für die 8 Kanonenkugeln.....	4	2x5x43	Lindenholz
	Supporti laterali delle 8 palle di cannone.....	4	2x5x43	Tiglio
	Suportes laterais das 8 balas de canhão.....	4	2x5x43	Tília
	Zijdelingse steunen van de 8 kanonskogels.....	4	2x5x43	Lindehout
246	Soportes laterales para 5 balas de cañon.....	4	2x5x28	Tilo
	Side supports for 5 cannonballs.....	4	2x5x28	Basswood
	Supports latéraux des 5 boulets de canon.....	4	2x5x28	Tilleul
	Seitliche Halterungen für die 5 Kanonenkugeln.....	4	2x5x28	Lindenholz
	Supporti laterali delle 5 palle di cannone.....	4	2x5x28	Tiglio
247	Suportes laterais das 5 balas de canhão.....	4	2x5x28	Tília
	Zijdelingse steunen van de 5 kanonskogels.....	4	2x5x28	Lindehout
	Soportes laterales para 4 balas de cañon.....	2	2x5x23	Tilo
	Side supports for 4 cannonballs.....	2	2x5x23	Basswood
	Supports latéraux des 4 boulets de canon.....	2	2x5x23	Tilleul
248	Seitliche Halterungen für die 4 Kanonenkugeln.....	2	2x5x23	Lindenholz
	Supporti laterali delle 4 palle di cannone.....	2	2x5x23	Tiglio
	Suportes laterais das 4 balas de canhão.....	2	2x5x23	Tília
	Zijdelingse steunen van de 4 kanonskogels.....	2	2x5x23	Lindehout
	Bitas de los cabilleros centrales del trinquete.....	4	5x5x21	Nogal
249	Bits of central pin-rails.....	4	5x5x21	Walnut
	Bittes des râteliers centraux.....	4	5x5x21	Noyer
	Schiffspoller der mittleren Nagelbänke.....	4	5x5x21	Nussbaum
	Bitte delle cavigliere centrali.....	4	5x5x21	Noce
	Pequenas abitas dos porta-cavilhas centrais.....	4	5x5x21	Nogueira
250	Bolders van de centrale nagelklampen.....	4	5x5x21	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
225	Soportes de las columnas de la barandilla de la bañera.....	9	5x5x5	Nogal
	Supports or cockpit rail columns.....	9	5x5x5	Walnut
	Supports des colonnes du garde-corps du poste de timonerie.....	9	5x5x5	Noyer
	Halterungen für die Wannengeländersäulen.....	9	5x5x5	Nussbaum
	Supporti delle colonne della battagliola del pozzetto.....	9	5x5x5	Noce
226	Suportes das colunas do corrimão da banheira.....	9	5x5x5	Nogueira
	Stuten van de pilasters van het hekwerk van de kuip.....	9	5x5x5	Notenhout
	Pasamanos de la barandilla de la bañera.....	2	1,5x6x113	Nogal
	Cockpit gangway rail.....	2	1,5x6x113	Walnut
	Main courante du garde-corps du poste de timonerie.....	2	1,5x6x113	Noyer
227	Handlauf des Wannengeländers.....	2	1,5x6x113	Nussbaum
	Passamani della battagliola del pozzetto.....	2	1,5x6x113	Noce
	Corrimão da varanda da banheira.....	2	1,5x6x113	Nogueira
	Traleuning van het hekwerk van de kuip.....	2	1,5x6x113	Notenhout
	Listones laterales de la barandilla de la bañera.....	4	1x2x109	Nogal
228	Side battens on cockpit rail.....	4	1x2x109	Walnut
	Baguettes latérales du garde-corps du poste de timonerie.....	4	1x2x109	Noyer
	Seitliche Leisten der Wannenreling.....	4	1x2x109	Nussbaum
	Listelli laterali della battagliola del pozzetto.....	4	1x2x109	Noce
	Ripas laterais da varanda da banheira.....	4	1x2x109	Nogueira
229	Zijdelingse latten van de reling van de kuip.....	4	1x2x109	Notenhout
	Columnas de la barandilla de bañera.....	9	Pref. 12	Boj
	Columns rail for gangway.....	9	Pref. 12	Boxwood

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
239	Travesaños de los cabilleros centrales del trinquete...	2	3x3x54	Nogal
	Beams in central stanchions of foremast	2	3x3x54	Walnut
	Traverses des râteliers centraux du mât de misaine...	2	3x3x54	Noyer
	Querleisten der mittleren Nagelbänke des Fockmasts...	2	3x3x54	Nussbaum
	Pioli delle cavigliere centrali del trinchetto.....	2	3x3x54	Noce
240	Travessas dos porta-cavilhas centrais do traquete.....	2	3x3x54	Nogueira
	Dwarsbalken van de centrale nagelklampen van de fokkenmast..	2	3x3x54	Notenhout
	Soportes para los barriles.....	2	Pref. 3	Nogal
	Supports for barrels	2	Pref. 3	Walnut
	Supports pour les tonneaux.....	2	Pref. 3	Noyer
241	Halterungen für die Fässer.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Supporti per i barili.....	2	Pref. 3	Noce
	Suportes para os barris.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Steunen voor de vaten.....	2	Pref. 3	Notenhout
	Barriles	2	Pref.	Boj
242	Barrels	2	Pref.	Boxwood
	Tonneaux	2	Pref.	Buis
	Fässer.....	2	Vorgef.	Buchsbaum
	Barili.....	2	Pref.	Bosso
	Barris.....	2	Pref.	Buxo
243	Vaten.....	2	Pref.	Bukshout
	Cuartos enjaretados de la 2ª cubierta.....	14	Pref.	Boj
	Grated rooms on 2 nd deck.....	14	Pref.	Boxwood
	Quarts de caillebotis du 2 ^e pont	14	Pref.	Buis
	Vierte Grätting des 2. Decks.....	14	Vorgef.	Buchsbaum
244	Quarti carabottini della 2ª coperta.....	14	Pref.	Bosso
	Quartos paneiros da 2ª. coberta.....	14	Pref.	Buxo
	Vierde lattenroosters van het tweede dek.....	14	Pref.	Bukshout
	Marcos transversales del 4º enjaretado de la 2ª cubierta....	4	1,5x3x30	Nogal
	Transversal frames in 4 th grating on 2 nd deck.....	4	1,5x3x30	Walnut
245	Cadres transversaux du 4 ^e caillebotis du 2 ^e pont.....	4	1,5x3x30	Noyer
	Querrahmen der 4. Grätting des 2. Decks.....	4	1,5x3x30	Nussbaum
	Comici trasversali del 4º carabottino della 2ª coperta..	4	1,5x3x30	Noce
	Molduras transversais do 4º. paneiro da 2ª. coberta..	4	1,5x3x30	Nogueira
	Dwarse lijsten van het vierde lattenrooster van het tweede dek..	4	1,5x3x30	Notenhout
246	Marcos longitudinales del 4º enjaretado de la 2ª cubierta..	2	1,5x2x58	Nogal
	Lengthwise frames in 4 th grating on 2 nd deck.....	2	1,5x2x58	Walnut
	Cadres longitudinaux du 4 ^e caillebotis du 2 ^e pont.....	2	1,5x2x58	Noyer
	Längsrahmen der 4. Grätting des 2. Decks.....	2	1,5x2x58	Nussbaum
	Comici longitudinali del 4º carabottino della 2ª coperta..	2	1,5x2x58	Noce
247	Molduras longitudinais do 4º. paneiro da 2ª. coberta..	2	1,5x2x58	Nogueira
	Overlangse lijsten van het vierde lattenrooster van het tweede dek..	2	1,5x2x58	Notenhout
	Listones para la base del 4º enjaretado de la 2ª cubierta...	7	1x4x30	Nogal
	Battens for base in 4 th grating on 2 nd deck.....	7	1x4x30	Walnut
	Baguettes pour la base du 4 ^e caillebotis du 2 ^e pont....	7	1x4x30	Noyer
248	Leisten für den Untergrund der 4. Grätting des 2. Decks..	7	1x4x30	Nussbaum
	Listelli per la base del 4º carabottino della 2ª coperta..	7	1x4x30	Noce
	Ripas para a base do 4º. paneiro da 2ª. coberta.....	7	1x4x30	Nogueira
	Latten voor de basis van het vierde lattenrooster van het tweede dek	7	1x4x30	Notenhout
	Marcos longitudinales de la base de la chimenea.....	4	2x4x24	Nogal
249	Lengthwise frames in base of chimney.....	4	2x4x24	Walnut
	Cadres longitudinaux de la base de la cheminée.....	4	2x4x24	Noyer
	Längsrahmen des Kaminuntergrunds.....	4	2x4x24	Nussbaum
	Comici longitudinali della base del camino.....	4	2x4x24	Noce
	Molduras longitudinais da base da chaminé.....	4	2x4x24	Nogueira
250	Overlangse lijsten van de basis van de schoorsteen...	4	2x4x24	Notenhout
	Marcos transversales de la base de la chimenea.....	2/2	2x4x30/18	Nogal
	Transversal frames in base of chimney.....	2/2	2x4x30/18	Walnut
	Cadres transversaux de la base de la cheminée.....	2/2	2x4x30/18	Noyer
	Querrahmen des Kaminuntergrunds.....	2/2	2x4x30/18	Nussbaum
251	Comici trasversali della base del camino.....	2/2	2x4x30/18	Noce
	Molduras transversais da base da chaminé.....	2/2	2x4x30/18	Nogueira
	Dwarse lijsten van de basis van de schoorsteen.....	2/2	2x4x30/18	Notenhout
	Base de la chimenea.....	1	Pref. 2	Nogal
	Base of chimney.....	1	Pref. 2	Walnut
252	Base de la cheminée.....	1	Pref. 2	Noyer
	Kaminuntergrund.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Base del camino.....	1	Pref. 2	Noce
	Base da chaminé.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Basis van de schoorsteen.....	1	Pref. 2	Notenhout
253	Chimenea.....	1	Pref.	Fundición
	Chimney.....	1	Pref.	Cast in metal
	Cheminée.....	1	Pref.	Fonte
	Kamin.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Camino.....	1	Pref.	Ghisa
254	Chaminé.....	1	Pref.	Fundição
	Schoorsteen.....	1	Pref.	Gietijzer
	Marcos transversales del hueco interior de la chimenea...	2	2x5x33	Nogal
	Transversal frames in interior gap in chimney.....	2	2x5x33	Walnut
	Cadres transversaux du creux intérieur de la cheminée..	2	2x5x33	Noyer
255	Querrahmen an der Innenseite des Kamins.....	2	2x5x33	Nussbaum
	Comici trasversali del foro interno del camino.....	2	2x5x33	Noce
	Molduras transversais do espaço interior da chaminé..	2	2x5x33	Nogueira
	Dwarse lijsten van de binnenste opening van de schoorsteen..	2	2x5x33	Notenhout
	Marcos longitudinales del hueco interior de la chimenea...	2	2x5x54	Nogal
256	Lengthwise frames in interior gap in chimney.....	2	2x5x54	Walnut
	Cadres longitudinaux du creux intérieur de la cheminée..	2	2x5x54	Noyer
	Längsrahmen an der Innenseite des Kamins.....	2	2x5x54	Nussbaum
	Comici longitudinali del foro interno del camino.....	2	2x5x54	Noce
	Molduras longitudinais do espaço interior da chaminé..	2	2x5x54	Nogueira
257	Overlangse lijsten van de binnenste opening van de schoorsteen..	2	2x5x54	Notenhout
	Corona de la campana.....	1	2x5x9	Nogal
	Crown of the bell/Couronne de la cloche.....	1	2x5x9	Walnut
	Glockenkronen.....	1	2x5x9	Noyer
	Corona della campana.....	1	2x5x9	Nussbaum
258	Coroa do sino.....	1	2x5x9	Noce
	Moldura superior da banheira.....	1	2x5x9	Nogueira
	Kroon van de scheepsbel.....	1	2x5x9	Notenhout
	Columnas del campanario.....	4	3x3x27	Nogal
	Columns of bell tower.....	4	3x3x27	Walnut
259	Colonnes du clocher.....	4	3x3x27	Noyer
	Säulen des Glockenturms.....	4	3x3x27	Nussbaum
	Colonne del campanario.....	4	3x3x27	Noce
	Colunas do campanário.....	4	3x3x27	Nogueira
	Pilasters van de scheepsbeltoren.....	4	3x3x27	Notenhout
260	Techo del campanario.....	1	Pref.	Fundición
	Roof of bell tower.....	1	Pref.	Cast in metal
	Toit du clocher.....	1	Pref.	Fonte
	Dach des Glockenturms.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Tetto del campanario.....	1	Pref.	Ghisa
261	Tecto do campanário.....	1	Pref.	Fundição
	Plafond van de scheepsbeltoren.....	1	Pref.	Gietijzer
	Soportes de la campana.....	2	2x2x9	Nogal
	Bell tower supports.....	2	2x2x9	Walnut
	Supports de la cloche.....	2	2x2x9	Noyer
262	Glockenhalterungen.....	2	2x2x9	Nussbaum
	Supporti della campana.....	2	2x2x9	Noce
	Suportes do sino.....	2	2x2x9	Nogueira
	Steunen van de scheepsbe.....	2	2x2x9	Notenhout
	Campana.....	1	Pref.	Latón
263	Bell tower.....	1	Pref.	Brass
	Cloche.....	1	Pref.	Latton
	Glocke.....	1	Vorgef.	Messing
	Campana.....	1	Pref.	Ottone
	Sino.....	1	Pref.	Latão
264	Scheepsbel.....	1	Pref.	Latoen
	Palanca de la campana.....	1	Ø 1x15	Hilo de latón
	Bell lever.....	1	Ø 1x15	Brass wire
	Levier de la cloche.....	1	Ø 1x15	Fil de laiton
	Glockenhebel.....	1	Ø 1x15	Messingdraht
265	Leva della campana.....	1	Ø 1x15	Filo di ottone
	Alavanca do sino.....	1	Ø 1x15	Fio de latão
	Handel van de scheepsbel.....	1	Ø 1x15	Latoendraad
	Marcos transversales exteriores del 4º enjaretado de la 2ª cubierta..	2	1,5x1,5x33	Nogal
	Exterior transversal frames in 4 th grating on 2 nd deck.....	2	1,5x1,5x33	Walnut
266	Cadres transversaux extérieurs du 4 ^e caillebotis du 2 ^e pont..	2	1,5x1,5x33	Noyer
	Äußere Querrahmen der 4. Grätting des 2. Decks.....	2	1,5x1,5x33	Nussbaum
	Comici trasversali esterne del 4º carabottino della 2ª coperta..	2	1,5x1,5x33	Noce
	Molduras transversais exteriores do 4º. paneiro da 2ª. coberta..	2	1,5x1,5x33	Nogueira
	Dwarse buitenste lijsten van het vierde lattenrooster van het tweede dek..	2	1,5x1,5x33	Notenhout
267	Marcos longitudinales exteriores del 4º enjaretado de la 2ª cubierta..	2	1,5x1,5x61	Nogal
	Exterior lengthwise frames in 4 th grating on 2 nd deck...	2	1,5x1,5x61	Walnut
	Cadres longitudinaux extérieurs du 4 ^e caillebotis du 2 ^e pont..	2	1,5x1,5x61	Noyer
	Äußere Längsrahmen der 4. Grätting des 2. Decks.....	2	1,5x1,5x61	Nussbaum
	Comici longitudinali esterne del 4º carabottino della 2ª coperta..	2	1,5x1,5x61	Noce
268	Molduras longitudinais exteriores do 4º. paneiro da 2ª. coberta..	2	1,5x1,5x61	Nogueira
	Overlangse buitenste lijsten van het vierde lattenrooster van het tweede dek	2	1,5x1,5x61	Notenhout
	Bitones.....	6	5x5x15	Nogal
	Bits.....	6	5x5x15	Walnut
	Bittons.....	6	5x5x15	Noyer
269	Schiffspoller.....	6	5x5x15	Nussbaum
	Paglie.....	6	5x5x15	Noce
	Pequeñas abitas.....	6	5x5x15	Nogueira
	Bolders.....	6	5x5x15	Notenhout
	Pala del timón.....	1	Pref. 6	Sapelly
270	Rudder blade.....	1	Pref. 6	Sapelly
	Safran de gouvernail.....	1	Pref. 6	Sapelli
	Ruderblatt.....	1	Vorgef. 6	Sapeli
	Pala del timone.....	1	Pref. 6	Sapelly
	Pá do leme.....	1	Pref. 6	Mogno
271	Roerblad.....	1	Pref. 6	Sapelly
	Medias bisagras del timón.....	10	Pref. 2x40	Fleje de latón
	Half hinges of rudder.....	10	Pref. 2x40	Brass strapping
	Demi-chamnières du gouvernail.....	10	Pref. 2x40	Feuille de laiton
	Halbe Rudergelenke.....	10	Vorgef. 2x40	Messingband
272	Mezze cerniere del timone.....	10	Pref. 2x40	Reggetta di ottone
	Meias dobradiças do leme.....	10	Pref. 2x40	Mola de latão
	Halve scharnieren van het roer.....	10	Pref. 2x40	Bandijzer van Latoen
	Refuerzos superiores de la pala del timón.....	1	2x18	Fleje de Latón
	Upper strengtheners in rudder stick.....	1	2x18	Brass strapping
273	Renforts supérieurs du safran du gouvernail.....	1	2x18	Feuille de laiton
	Obere Verstärkungen des Ruderblatts.....	1	2x18	Messingband
	Rinforzi superiori della pala del timone.....	1	2x18	Reggetta di ottone
	Reforços superiores da pá do leme.....	1	2x18	Mola de latão
	Bovenste steunen van het roerblad.....	1	2x18	Bandijzer van latoen
274	Refuerzo central de la pala del timón.....	1	2x87	Fleje de Latón
	Central strengtheners in rudder stick.....	1	2x87	Brass strapping
	Renfort central du safran du gouvernail.....	1	2x87	Feuille de laiton
	Mittlere Verstärkung des Ruderblatts.....	1	2x87	Messingband
	Rinforzo centrale della pala del timone.....	1	2x87	Reggetta di ottone
275	Reforço central da pá do leme.....	1	2x87	Mola de latão
	Centrale steun van het roerblad.....	1	2x87	Bandijzer van latoen
	Sombbrero de los fanales pequeños.....	2	Pref.	Latón
	Shade for small lanterns.....	2	Pref.	Brass
	Chapeaux des petits fanaux.....	2	Pref.	Latton
276	Windkappe der kleinen Leuchten.....	2	Vorgef.	Messing
	Tettuccio delle lanterne piccole.....	2	Pref.	Ottone
	Chapelinho dos fanais pequenos.....	2	Pref.	Latão
	Kap van de kleine lantaarns.....	2	Pref.	Latoen
	Bases de los fanales pequeños.....	2	Pref.	Latón
277	Base of small lanterns.....	2	Pref.	Brass
	Bases des petits fanaux.....	2	Pref.	Latton
	Unterteile der kleinen Leuchten.....	2	Vorgef.	Messing
	Basi delle lanterne piccole.....	2	Pref.	Ottone
	Bases dos fanais pequenos.....	2	Pref.	Latão
278	Voetstukken van de kleine lantaarns.....	2	Pref.	Latoen

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
239	Travesaños de los cabilleros centrales del trinquete...	2	3x3x54	Nogal
	Beams in central stanchions of foremast	2	3x3x54	Walnut
	Traverses des râteliers centraux du mât de misaine...	2	3x3x54	Noyer
	Querleisten der mittleren Nagelbänke des Fockmasts...	2	3x3x54	Nussbaum
	Pioli delle cavigliere centrali del trinchetto.....	2	3x3x54	Noce
240	Travessas dos porta-cavilhas centrais do traquete.....	2	3x3x54	Nogueira
	Dwarsbalken van de centrale nagelklampen van de fokkenmast..	2	3x3x54	Notenhout
	Soportes para los barriles.....	2	Pref. 3	Nogal
	Supports for barrels	2	Pref. 3	Walnut
	Supports pour les tonneaux.....	2	Pref. 3	Noyer
241	Halterungen für die Fässer.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Supporti per i barili.....	2	Pref. 3	Noce
	Suportes para os barris.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Steunen voor de vaten.....	2	Pref. 3	Notenhout
	Barriles	2	Pref.	Boj
242	Barrels	2	Pref.	Boxwood
	Tonneaux	2	Pref.	Buis
	Fässer.....	2	Vorgef.	Buchsbaum
	Barili.....	2	Pref.	Bosso
	Barris.....	2	Pref.	Buxo
243	Vaten.....	2	Pref.	Bukshout
	Cuartos enjaretados de la 2ª cubierta.....	14	Pref.	Boj
	Grated rooms on 2 nd deck.....	14	Pref.	Boxwood
	Quarts de caillebotis du 2 ^e pont	14	Pref.	Buis
	Vierte Grätting des 2. Decks.....	14	Vorgef.	Buchsbaum
244	Quarti carabottini della 2ª coperta.....	14	Pref.	Bosso
	Quartos paneiros da 2ª. coberta.....	14	Pref.	Buxo
	Vierde lattenroosters van het tweede dek.....	14	Pref.	Buksh

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
267	Cuerpos de los fanales pequeños.....	2	Pref.	Latón
	Bodies of small lanterns.....	2	Pref.	Brass
	Corps des petits fanaux.....	2	Pref.	Laiton
	Kleine Leuchtenkörper.....	2	Vorgef.	Messing
	Corpi delle lanterne piccole.....	2	Pref.	Ottone
	Corpos dos fanais pequenos.....	2	Pref.	Latão
268	Lichamen van de kleine lantaarns.....	2	Pref.	Latoen
	Sombrete del fanal grande.....	1	Pref.	Latón
	Shade for large lantern.....	1	Pref.	Brass
	Chapeau du grand fanal.....	1	Pref.	Laiton
	Windkappe der großen Leuchte.....	1	Vorgef.	Messing
	Tettuccio della lanterna grande.....	1	Pref.	Ottone
269	Chapelinho do fanal grande.....	1	Pref.	Latão
	Kap van de grote lantaam.....	1	Pref.	Latoen
	Base del fanal grande.....	1	Pref.	Latón
	Base for large lantern.....	1	Pref.	Brass
	Base du grand fanal.....	1	Pref.	Laiton
	Unterteil der großen Leuchte.....	1	Vorgef.	Messing
270	Base della lanterna grande.....	1	Pref.	Ottone
	Base do fanal grande.....	1	Pref.	Latão
	Voetstuk van de grote lantaam.....	1	Pref.	Latoen
	Cuerpo del fanal grande.....	1	Pref.	Latón
	Body of large lantern.....	1	Pref.	Brass
	Corpus du grand fanal.....	1	Pref.	Laiton
271	Großer Leuchtenkörper.....	1	Vorgef.	Messing
	Corpo della lanterna grande.....	1	Pref.	Ottone
	Corpo do fanal grande.....	1	Pref.	Latão
	Lichaam van de grote lantaam.....	1	Pref.	Latoen
	Cristales interiores de los fanales.....	3	Variable	Acetato amarillo
	Interior glass for lanterns.....	3	Variable	Yellow acetate
272	Vitres inférieures des fanaux.....	3	Variable	Acétate jaune
	Innenglas der Leuchten.....	3	Variable	Aus gelbem Acetat
	Vetro interno delle lanterne.....	3	Variable	Acetato giallo
	Vidro interior dos fanais.....	3	Variable	Acetato amarelo
	Binnenglas van de lantaarns.....	3	Gevarieerd	Geel acetat
	Escalones altos de las escaleras de embarque.....	18	1,5x3x13	Nogal
273	High steps on embarkation ladders.....	18	1,5x3x13	Walnut
	Marches hautes des échelles d'embarquement.....	18	1,5x3x13	Noyer
	Niedrige Stufen der Treppe zum Einschiffen.....	18	1,5x3x13	Nussbaum
	Scalini alti delle scalette d'imbarco.....	18	1,5x3x13	Noce
	Degraus altos das escadas de embarque.....	18	1,5x3x13	Nogueira
	Hoge treden van de trappen voor aan boord gaan.....	18	1,5x3x13	Notenhout
274	Escalones bajos de las escaleras de embarque.....	18	1,5x2x13	Nogal
	Low steps on embarkation ladders.....	18	1,5x2x13	Walnut
	Marches basses des échelles d'embarquement.....	18	1,5x2x13	Noyer
	Niedrige Stufen der Einschiffstreppe.....	18	1,5x2x13	Nussbaum
	Scalini bassi delle scalette d'imbarco.....	18	1,5x2x13	Noce
	Degraus baixos das escadas de embarque.....	18	1,5x2x13	Nogueira
275	Lage treden van de trappen voor aan boord gaan.....	18	1,5x2x13	Notenhout
	Primera capa de carrileras de carga.....	24	2x2x12	Nogal
	First layer of load hoisters.....	24	2x2x12	Walnut
	Première couche de rails de chargement.....	24	2x2x12	Noyer
	Erste Schicht der Ladebacken.....	24	2x2x12	Nussbaum
	Primo strato delle rampe di carico.....	24	2x2x12	Noce
276	Primeira camada de rodeiras de carga.....	24	2x2x12	Nogueira
	Eerste laag van de wagensporen.....	24	2x2x12	Notenhout
	Segunda capa de carrileras de carga.....	6	2x2x50	Nogal
	Second layer of load hoisters.....	6	2x2x50	Walnut
	Seconde couche de rails de chargement.....	6	2x2x50	Noyer
	Zweite Schicht der Ladebacken.....	6	2x2x50	Nussbaum
277	Segundo strato de rampe di carico.....	6	2x2x50	Noce
	Segunda camada de rodeiras de carga.....	6	2x2x50	Nogueira
	Tweede laag van de wagensporen.....	6	2x2x50	Notenhout
	Remate superior de las carrileras de carga.....	6	2x2x13	Nogal
	Upper edging of load hoisters.....	6	2x2x13	Walnut
	Finition supérieure des rails de chargement.....	6	2x2x13	Noyer
278	Oberer Abschluss der Ladebacken.....	6	2x2x13	Nussbaum
	Rifinitura superiore delle rampe di carico.....	6	2x2x13	Noce
	Remate superior das rodeiras de carga.....	6	2x2x13	Nogueira
	Bovenste afwerking van de wagensporen.....	6	2x2x13	Notenhout
	Pasamanos de la barandilla del combés.....	2	Ø 1x152	Hilo de latón
	Waist rail handrails.....	2	Ø 1x152	Brass wire
279	Main courante du garde-corps de l'embelle.....	2	Ø 1x152	Fil de laiton
	Handläufe des Haldeckgelanders.....	2	Ø 1x152	Messingdraht
	Passamani della battagliola del ponte di prora.....	2	Ø 1x152	Filo di ottone
	Corrimão da varanda do convés.....	2	Ø 1x152	Fio de latão
	Leuning van de reling van de vooronder.....	2	Ø 1x152	Latoendraad
	Mesas de guarnición del trinquete.....	2	Pref. 3	Nogal
280	Foremast chainwale.....	2	Pref. 3	Walnut
	Porte-haubans du mât de misaine.....	2	Pref. 3	Noyer
	Beschlagtsche des Fockmasts.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Parasartie del trinchetto.....	2	Pref. 3	Noce
	Mesas de guarnição do traquete.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Frontplatten in houtwerk van de fokkenmast.....	2	Pref. 3	Notenhout
281	Mesas de guarnición del mayor.....	2	Pref. 3	Nogal
	Main mast chainwale.....	2	Pref. 3	Walnut
	Porte-haubans du grand mât.....	2	Pref. 3	Noyer
	Beschlagtsche des Großmasts.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Parasartie dell'albero maestro.....	2	Pref. 3	Noce
	Mesas de guarnição do principal.....	2	Pref. 3	Nogueira
282	Frontplatten in houtwerk van de grootmast.....	2	Pref. 3	Notenhout
	Mesas de guarnición del mesana.....	2	Pref. 3	Nogal
	Mizzen chainwale.....	2	Pref. 3	Walnut
	Porte-haubans du mât d'artimon.....	2	Pref. 3	Noyer
	Beschlagtsche des Besanmasts.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Parasartie della mezzana.....	2	Pref. 3	Noce
283	Mesas de guarnição do mezena.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Frontplatten in houtwerk van de bezaansmast.....	2	Pref. 3	Notenhout
	Cuadernales de 5 mm.....	85	Pref. 5	Boj
	5 mm block and tackle.....	85	Pref. 5	Boxwood
	Poulie double 5 mm.....	85	Pref. 5	Buis
	Flaschenzug 5 mm.....	85	Vorgef. 5	Buchsbaum
284	Bozzello multiplo 5 mm.....	85	Pref. 5	Bosso
	Cadernal 5 mm.....	85	Pref. 5	Buxo
	Blok 5 mm.....	85	Pref. 5	Bukshout
	Soportes de las mesas de guarnición.....	24	Pref. Ø 1,5	Latón
	Chainwale supports.....	24	Pref. Ø 1,5	Brass
	Supports des porte-haubans.....	24	Pref. Ø 1,5	Laiton
285	Beschlagtschalterungen.....	24	Vorgef. Ø 1,5	Messing
	Supporti delle Parasartie.....	24	Pref. Ø 1,5	Ottone
	Soportes das mesas de guarnição.....	24	Pref. Ø 1,5	Latão
	Stutten van de frontplaten in houtwerk.....	24	Pref. Ø 1,5	Latoen
	Vigotas pequeñas.....	135	Pref. Ø 4	Boj
	Small clump blocks.....	135	Pref. Ø 4	Boxwood
286	Petits caps de mouton.....	135	Pref. Ø 4	Buis
	Kleine Klampböcke.....	135	Vorgef. Ø 4	Buchsbaum
	Bigotte piccole.....	135	Pref. Ø 4	Bosso
	Bigotas pequenas.....	135	Pref. Ø 4	Buxo
	Kleine jufferblokken.....	135	Pref. Ø 4	Bukshout
	Vigotas grandes.....	105	Pref. Ø 5	Boj
287	Large clump blocks.....	105	Pref. Ø 5	Boxwood
	Grands caps de mouton.....	105	Pref. Ø 5	Buis
	Große Klampböcke.....	105	Vorgef. Ø 5	Buchsbaum
	Bigotte grandi.....	105	Pref. Ø 5	Bosso
	Bigotas grandes.....	105	Pref. Ø 5	Buxo
	Grote jufferblokken.....	105	Pref. Ø 5	Bukshout
288	Hilo de latón para amotonar vigotas y hacer cadenotes y marchapiés.....	1	Ø 0,5x12000	Hilo de latón
	Brass thread through holes and make chains of plate and foot ropes.....	1	Ø 0,5x12000	Brass wire
	Fil de laiton pour équiper les caps de mouton et faire des cadènes et des marchepieds.....	1	Ø 0,5x12000	Fil de laiton
	Messingdraht zum Aufstecken von Klampböcken und zum Bilden von Ketten und Fußplättchen.....	1	Ø 0,5x12000	Messingdraht
	Filo di ottone da far passare per le bigotte e fare catenotti e marciapiedi.....	1	Ø 0,5x12000	Filo di ottone
	Fio de latão para enfiar bigotas e fazer pequenas amarras e guarda-mancebos.....	1	Ø 0,5x12000	Fio de latão
289	Latoendraad voor het vormen van blokken met de jufferblokken en het maken van rustijzers en rapaarden.....	1	Ø 0,5x12000	Latoendraad
	Listón para cantear las mesas de guarnición.....	2/2/2	1x3x100/120/60	Nogal
	Batten to edge chainwale.....	2/2/2	1x3x100/120/60	Walnut
	Baguette pour les bords des porte-haubans.....	2/2/2	1x3x100/120/60	Noyer
	Leiste für die Kantenverkleidung der Beschlagtsche.....	2/2/2	1x3x100/120/60	Nussbaum
	Listello per squadrare il parasartie.....	2/2/2	1x3x100/120/60	Noce
290	Ripa para forrar as mesas de guarnição.....	2/2/2	1x3x100/120/60	Nogueira
	Lat voor afboorden van de frontplaten in houtwerk.....	2/2/2	1x3x100/120/60	Notenhout
	Eslabones de los cadenotes.....	58	Pref.	Latón
	Links in chains of plate.....	58	Pref.	Brass
	Mailons des cadènes.....	58	Pref.	Laiton
	Kettenglieder.....	58	Vorgef.	Messing
291	Anelli dei catenotti.....	58	Pref.	Ottone
	Elos das pequenas amarras.....	58	Pref.	Latão
	Schakels voor rustijzers.....	58	Pref.	Latoen
	Pescantes de gata de las anclas.....	2	8x8x80	Nogal
	Anchor davits.....	2	8x8x80	Walnut
	Bossoirs de capon des ancras.....	2	8x8x80	Noyer
292	Ankerkräne.....	2	8x8x80	Nussbaum
	Caponi della ancore.....	2	8x8x80	Noce
	Cruzetas de gata das âncoras.....	2	8x8x80	Nogueira
	Ankerkraan voor de ankers.....	2	8x8x80	Notenhout
	Listones para embellecer los pescantes de gata de las anclas.....	8/2	2x2x34/8	Tilo
	Battens for decorating anchor davits.....	8/2	2x2x34/8	Basswood
293	Baguettes de garniture des bossoirs de capon des ancras.....	8/2	2x2x34/8	Tilleul
	Zierleisten der Ankerkräne.....	8/2	2x2x34/8	Lindenholz
	Listelli per decorare i caponi delle ancore.....	8/2	2x2x34/8	Tiglio
	Ripas para adomar as cruzetas de gata das âncoras.....	8/2	2x2x34/8	Tília
	Latten voor de afwerking van de ankerkranen.....	8/2	2x2x34/8	Lindehout
	Refuerzos de los pescantes de gata de las anclas.....	2	2x30	Fleje de Latón
294	Strengtheners for anchor davits.....	2	2x30	Brass strapping
	Renforts des bossoirs de capon des ancras.....	2	2x30	Feuille de laiton
	Verstärkungen der Ankerkräne.....	2	2x30	Messingband
	Rinforzi dei caponi delle ancore.....	2	2x30	Reggetta di ottone
	Reforços das cruzetas de gata das âncoras.....	2	2x30	Mola de latão
	Verstevingen van de ankerkranen.....	2	2x30	Bandijzer van latoen
295	Codos inferiores de refuerzo de los pescantes de gata.....	2	Pref. 3	Nogal
	Lower strengthening gussets for anchor davits.....	2	Pref. 3	Walnut
	Coudes inférieurs de renfort des bossoirs de capon.....	2	Pref. 3	Noyer
	Untere Verstärkungsgelenke der Ankerkräne.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Raccordi inferiori di rinforzo dei caponi.....	2	Pref. 3	Noce
	Cotovelos inferiores de reforço das cruzetas de gata.....	2	Pref. 3	Nogueira
296	Binnenknieën van versterking van de ankerkranen.....	2	Pref. 3	Notenhout
	Ojos de buey.....	4	Pref.	Latón
	Bull's eye.....	4	Pref.	Brass
	Oeils de bœuf.....	4	Pref.	Laiton
	Bullaugen.....	4	Vorgef.	Messing
	Oblo.....	4	Pref.	Ottone
297	Clarabóias.....	4	Pref.	Latão
	Patrijspoorten.....	4	Pref.	Latoen
	Refuerzos de los escobenes.....	6	2x4x55	Nogal
	Reinforcements on hawseholes.....	6	2x4x55	Walnut
	Renforts des écubiers.....	6	2x4x55	Noyer
	Klisenverstärkungen.....	6	2x4x55	Nussbaum
298	Rinforzi degli occhi di cubia.....	6	2x4x55	Noce
	Reforços dos brandais.....	6	2x4x55	Nogueira
	Versterkingen van de ankernissen.....	6	2x4x55	Notenhout
	Refuerzos de la roda.....	2	Pref. 2	Nogal
	Reinforcements on stem.....	2	Pref. 2	Walnut
	Renforts de l'étrave.....	2	Pref. 2	Noyer
299	Vorderstevensverstärkungen.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Rinforzi della ruota di prora.....	2	Pref. 2	Noce
	Reforços da roda.....	2	Pref. 2	Nogueira
	Versterkingen van de voorstevens.....	2	Pref. 2	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
295	Delfines superiores de proa.....	2	Pref. 2	Nogal
	Upper bow dolphins	2	Pref. 2	Walnut
	Dauphins supérieurs avant.....	2	Pref. 2	Noyer
	Obere Bugdollen.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Delfini superiori di prora.....	2	Pref. 2	Noce
	Golfinhos superiores de proa.....	2	Pref. 2	Nogueira
296	Bovenste slooiknieën van de boeg.....	2	Pref. 2	Notenhout
	Delfines inferiores de proa.....	2	Pref. 2	Nogal
	Lower bow dolphins.....	2	Pref. 2	Walnut
	Dauphins inférieurs avant.....	2	Pref. 2	Noyer
	Untere Bugdollen.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Delfini inferiori di prora.....	2	Pref. 2	Noce
297	Golfinhos inferiores de proa.....	2	Pref. 2	Nogueira
	Onderste slooiknieën van de boeg.....	2	Pref. 2	Notenhout
	Escobenes.....	2	Pref. 2	Nogal
	Hawseholes.....	2	Pref. 2	Walnut
	Écubiers.....	2	Pref. 2	Noyer
	Klisen.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
298	Occhi di cubia.....	2	Pref. 2	Noce
	Brandais.....	2	Pref. 2	Nogueira
	Ankermisse.....	2	Pref. 2	Notenhout
	Continuación de los delfines de proa.....	2/2	2x3x50/60	Nogal
	Continuation of bow dolphins.....	2/2	2x3x50/60	Walnut
	Prolongation des dauphins avant.....	2/2	2x3x50/60	Noyer
299	Fortsetzung der Bugdollen.....	2/2	2x3x50/60	Nussbaum
	Continuazione dei delfini di prora.....	2/2	2x3x50/60	Noce
	Continuação dos golfinhos de proa.....	2/2	2x3x50/60	Nogueira
	Vervolgstuk van de slooiknieën van de boeg.....	2/2	2x3x50/60	Notenhout
	Primera gambota de proa.....	1	Pref. 3	Nogal
	First bow counter timber.....	1	Pref. 3	Walnut
300	Première jambette avant.....	1	Pref. 3	Noyer
	Erster Bugpfeller.....	1	Vorgef. 3	Nussbaum
	Primo slancio di prora.....	1	Pref. 3	Noce
	Primeira gambota de proa.....	1	Pref. 3	Nogueira
	Eerste slaper van de boeg.....	1	Pref. 3	Notenhout
	Segunda gambota de proa.....	1	Pref. 3	Nogal
301	Second bow counter timber.....	1	Pref. 3	Walnut
	Seconde jambette avant.....	1	Pref. 3	Noyer
	Zweiter Bugpfeller.....	1	Vorgef. 3	Nussbaum
	Secondo slancio di prora.....	1	Pref. 3	Noce
	Segunda gambota de proa.....	1	Pref. 3	Nogueira
	Tweede slaper van de boeg.....	1	Pref. 3	Notenhout
302	Brazolas de las gambotas.....	2/4	2x2x75/125	Tilo
	Counter timber coamings.....	2/4	2x2x75/125	Basswood
	Herpes des jambettes.....	2/4	2x2x75/125	Tilleul
	Pfeilersüllen.....	2/4	2x2x75/125	Lindenholz
	Braccioli degli slanci.....	2/4	2x2x75/125	Tiglio
	Barcolas das gambotas.....	2/4	2x2x75/125	Tília
303	Coaming van de slapers.....	2/4	2x2x75/125	Lindehout
	Tercera gambota de proa.....	2	Pref. 3	Nogal
	Third bow counter timber.....	2	Pref. 3	Walnut
	Troisième jambette avant.....	2	Pref. 3	Noyer
	Dritter Bugpfeller.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Terzo dello slancio di prora.....	2	Pref. 3	Noce
304	Terceira gambota de proa.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Derde slaper van de boeg.....	2	Pref. 3	Notenhout
	Adornos de las brazolas superiores del bauprés.....	2	Pref. 1.5	Tablero
	Embellishments on upper coamings of bowsprit.....	2	Pref. 1.5	Plywood
	Garnitures des herpes supérieures du beaupré.....	2	Pref. 1.5	Contre-plaqué
	Verzierungen der oberen Bugsprietstulen.....	2	Vorgef. 1.5	Holzplatte
305	Adorni dei braccioli superiori del bompresso.....	2	Pref. 1.5	Tavola
	Adornos das barcolas superiores do bergantim.....	2	Pref. 1.5	Tabua
	Versieringen van de bovenste slapers van de boegspriet.....	2	Pref. 1.5	Paneel
	Mascarón de proa.....	1	Pref.	Fundición
	Bow figurehead.....	1	Pref.	Cast in metal
	Figure de proue.....	1	Pref.	Fonte
306	Bugaleonsfigur.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Polena di prora.....	1	Pref.	Ghisa
	Carraça de proa.....	1	Pref.	Fundição
	Boegbeeld.....	1	Pref.	Gietijzer
	Espada del mascarón de proa.....	1	Pref.	Fundición
	Bow figurehead sword.....	1	Pref.	Cast in metal
307	Épée de la figure de proue.....	1	Pref.	Fonte
	Schwert der Bugaleonsfigur.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Spada della polena di prora.....	1	Pref.	Ghisa
	Espada da carraça de proa.....	1	Pref.	Fundição
	Zwaard van het boegbeeld.....	1	Pref.	Gietijzer
	Candeleros con forma de U.....	28	Pref.	Latón
308	"U"-shaped stanchions.....	28	Pref.	Brass
	Chandeliers en forme de U.....	28	Pref.	Laiton
	U-förmige Stützen.....	28	Vorgef.	Messing
	Candelieri a forma di U.....	28	Pref.	Ottone
	Balaustrés en forma de U.....	28	Pref.	Latão
	Berkoenen in U-vorm.....	28	Pref.	Latoen
309	Pasamanos de los candeleros.....	4	Ø 0.5x205	Hilo de latón
	Stanchion handrails.....	4	Ø 0.5x205	Brass wire
	Main courante des chandeliers.....	4	Ø 0.5x205	Fil de laiton
	Handläufe der Geländerstützen.....	4	Ø 0.5x205	Messingdraht
	Passamani dei candelieri.....	4	Ø 0.5x205	Filo di ottone
	Corrimões dos balaustrés.....	4	Ø 0.5x205	Fio de latão
310	Leuningen van de berkoenen.....	4	Ø 0.5x205	Latoendraad
	Hilo negro fino.....	1	Ø 0.15x100000	Algodón
	Fine black cotton thread.....	1	Ø 0.15x100000	Cotton
	Fil de coton noir fin.....	1	Ø 0.15x100000	Coton
	Feines schwarzes Baumwollgarn.....	1	Ø 0.15x100000	Baumwolle
	Filo di cotone nero fino.....	1	Ø 0.15x100000	Cotone
311	Fio de algodão preto fino.....	1	Ø 0.15x100000	Algodão
	Fijne zwarte katoenen draad.....	1	Ø 0.15x100000	Katoen

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
309	Red de los candeleros y de las cofas.....	1	Pref.	Tela
	Network of stanchions and for the bases.....	1	Pref.	Cloth
	Filet des chandeliers et les hunes.....	1	Pref.	Tissu
	Netz der Geländerstützen und den Mastkörbe.....	1	Vorgef.	Stoff
	Rete dei candelieri e i coffe.....	1	Pref.	Tela
	Rede dos balaustrés e as mesetas.....	1	Pref.	Tecido
310	Net van de berkoenen en marseen.....	1	Pref.	Stof
	Cadena del timón.....	2	3x105	Latón
	Rudder chain.....	2	3x105	Brass
	Chaine du gouvernail.....	2	3x105	Laiton
	Ruderketten.....	2	3x105	Messing
	Catena del timone.....	2	3x105	Ottone
311	Amarra do leme.....	2	3x105	Latão
	Roerketting.....	2	3x105	Latoen
	Portas para las troneras.....	76	Pref. 2	Nogal
	Gun port doors.....	76	Pref. 2	Walnut
	Mantelets pour les sabords.....	76	Pref. 2	Noyer
	Türen für die offenen Luken.....	76	Vorgef. 2	Nussbaum
312	Portelli per i sabordi.....	76	Pref. 2	Noce
	Portas para as troneras.....	76	Pref. 2	Nogueira
	Luiken voor de open geschutspoorten.....	76	Pref. 2	Notenhout
	Bisagras de las portas de las troneras.....	56	Pref.	Latón
	Hinges gun port door.....	56	Pref.	Brass
	Charnières des mantelets des sabords.....	56	Pref.	Laiton
313	Scharniere für die Lukentüren.....	56	Vorgef.	Messing
	Cardini/cerniere del portello dei sabordi.....	56	Pref.	Ottone
	Dobradiças da porta das troneras.....	56	Pref.	Latão
	Scharniere van de geschutspoort.....	56	Pref.	Latoen
	Placa de popa con el nombre del barco.....	2	Pref.	Latón
	Stern plate with ship's name.....	2	Pref.	Brass
314	Plaque arrière portant le nom du bateau.....	2	Pref.	Laiton
	Heckschild mit dem Namen des Schiffs.....	2	Vorgef.	Messing
	Placca di poppa con il nome della nave.....	2	Pref.	Ottone
	Placa de popa com o nome do barco.....	2	Pref.	Latão
	Plaat aan de achtersteven met de naam van de boot.....	2	Pref.	Latoen
	Primera cuadema del bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tilo
315	First auxiliary boat frame.....	1	Pref. 3	Basswood
	Premier couple du canot auxiliaire.....	1	Pref. 3	Tilleul
	Erster Spant des Beiboots.....	1	Vorgef. 3	Lindenholz
	Prima costa del canotto di salvataggio.....	1	Pref. 3	Tiglio
	Primeira cavema do bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tília
	Eerste spant van de hulpsloep.....	1	Pref. 3	Lindehout
316	Segunda cuadema del bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tilo
	Second auxiliary boat frame.....	1	Pref. 3	Basswood
	Second couple du canot auxiliaire.....	1	Pref. 3	Tilleul
	Zweiter Spant des Beiboots.....	1	Vorgef. 3	Lindenholz
	Seconda costa del canotto di salvataggio.....	1	Pref. 3	Tiglio
	Segunda cavema do bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tília
317	Tweede spant van de hulpsloep.....	1	Pref. 3	Lindehout
	Tercera cuadema del bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tilo
	Third auxiliary boat frame.....	1	Pref. 3	Basswood
	Troisième couple du canot auxiliaire.....	1	Pref. 3	Tilleul
	Dritter Spant des Beiboots.....	1	Vorgef. 3	Lindenholz
	Terza costa del canotto di salvataggio.....	1	Pref. 3	Tiglio
318	Terceira cavema do bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tília
	Derde spant van de hulpsloep.....	1	Pref. 3	Lindehout
	Cuarta cuadema del bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tilo
	Fourth auxiliary boat frame.....	1	Pref. 3	Basswood
	Quatrième couple du canot auxiliaire.....	1	Pref. 3	Tilleul
	Vierter Spant des Beiboots.....	1	Vorgef. 3	Lindenholz
319	Quinta costa del canotto di salvataggio.....	1	Pref. 3	Tiglio
	Quinta cavema do bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tília
	Vierde spant van de hulpsloep.....	1	Pref. 3	Lindehout
	Quinta cuadema del bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tilo
	Fifth auxiliary boat frame.....	1	Pref. 3	Basswood
	Cinquième couple du canot auxiliaire.....	1	Pref. 3	Tilleul
320	Sechster Spant des Beiboots.....	1	Vorgef. 3	Lindenholz
	Sexta costa del canotto di salvataggio.....	1	Pref. 3	Tiglio
	Sexta cavema do bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tília
	Zesde spant van de hulpsloep.....	1	Pref. 3	Lindehout
	Séptima cuadema del bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tilo
	Seventh auxiliary boat frame.....	1	Pref. 3	Basswood
321	Septième couple du canot auxiliaire.....	1	Pref. 3	Tilleul
	Siebter Spant des Beiboots.....	1	Vorgef. 3	Lindenholz
	Settima costa del canotto di salvataggio.....	1	Pref. 3	Tiglio
	Sétima cavema do bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tília
	Zevende spant van de hulpsloep.....	1	Pref. 3	Lindehout
	Octava cuadema del bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tilo
322	Eighth auxiliary boat frame.....	1	Pref. 3	Basswood
	Huitième couple du canot auxiliaire.....	1	Pref. 3	Tilleul
	Achter Spant des Beiboots.....	1	Vorgef. 3	Lindenholz
	Oitava costa del canotto di salvataggio.....	1	Pref. 3	Tiglio
	Oitava cavema do bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tília
	Achtste spant van de hulpsloep.....	1	Pref. 3	Lindehout
323	Novena cuadema del bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tilo
	Ninth auxiliary boat frame.....	1	Pref. 3	Basswood
	Neuvième couple du canot auxiliaire.....	1	Pref. 3	Tilleul
	Neunter Spant des Beiboots.....	1	Vorgef. 3	Lindenholz
	Nona costa del canotto di salvataggio.....	1	Pref. 3	Tiglio
	Nona cavema do bote auxiliar.....	1	Pref. 3	Tília
324	Negende spant van de hulpsloep.....	1	Pref. 3	Lindehout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
323	Décima cuaderna del bote auxiliar	1	Pref. 3	Tilo
	Tenth auxiliary boat frame	1	Pref. 3	Basswood
	Dixième couple du canot auxiliaire	1	Préf. 3	Tilleul
	Zehnter Spant des Beiboots	1	Vorgef. 3	Lindenholz
	Decima costa del canotto di salvataggio	1	Pref. 3	Tiglio
	Décima cavema do bote auxiliar	1	Pref. 3	Tília
324	Tiende spant van de hulpsloep	1	Pref. 3	Lindehout
	Onceava cuaderna del bote auxiliar	1	Pref. 3	Tilo
	Eleventh auxiliary boat frame	1	Pref. 3	Basswood
	Onzième couple du canot auxiliaire	1	Préf. 3	Tilleul
	Elfter Spant des Beiboots	1	Vorgef. 3	Lindenholz
	Undicesima costa del canotto di salvataggio	1	Pref. 3	Tiglio
325	Décima-primeira cavema do bote auxiliar	1	Pref. 3	Tília
	Twaalfde spant van de hulpsloep	1	Pref. 3	Lindehout
	Doceava cuaderna del bote auxiliar	1	Pref. 3	Tilo
	Twelfth auxiliary boat frame	1	Pref. 3	Basswood
	Douzième couple du canot auxiliaire	1	Préf. 3	Tilleul
	Zwölfter Spant des Beiboots	1	Vorgef. 3	Lindenholz
326	Dodicesima costa del canotto di salvataggio	1	Pref. 3	Tiglio
	Décimo-segunda cavema do bote auxiliar	1	Pref. 3	Tília
	Twaalfde spant van de hulpsloep	1	Pref. 3	Lindehout
	Falsa quilla del bote auxiliar	1	Pref. 3	Tilo
	Vertical keel for auxiliary boat	1	Pref. 3	Basswood
	Fausse quille du canot auxiliaire	1	Préf. 3	Tilleul
327	Falscher Kiel des Beiboots	1	Vorgef. 3	Lindenholz
	Falsa chiglia del canotto di salvataggio	1	Pref. 3	Tiglio
	Falsa quilla do bote auxiliar	1	Pref. 3	Tília
	Valse kiel van de hulpsloep	1	Pref. 3	Lindehout
	Refuerzos de proa del bote auxiliar	2	Pref. 3	Tilo
	Bow strengtheners for auxiliary boat	2	Pref. 3	Basswood
328	Renforts avant du canot auxiliaire	2	Pref. 3	Tilleul
	Bugverstärkungen des Beiboots	2	Vorgef. 3	Lindenholz
	Rinforzi di prora del canotto di salvataggio	2	Pref. 3	Tiglio
	Reforços de proa do bote auxiliar	2	Pref. 3	Tília
	Verstevingen aan de voorsteven van de hulpsloep	2	Pref. 3	Lindehout
	Listones de forro claro para el bote auxiliar	2/1	1,5x5170/35	Tilo
329	Light lining battens for auxiliary boat	2/1	1,5x5170/35	Basswood
	Baguettes de revêtement clair pour le canot auxiliaire	2/1	1,5x5170/35	Tilleul
	Leisten für die helle Verkleidung des Beiboots	2/1	1,5x5170/35	Lindenholz
	Listelli di fasciame chiaro per il canotto di salvataggio	2/1	1,5x5170/35	Tiglio
	Ripas de forro claro para o bote auxiliar	2/1	1,5x5170/35	Tília
	Latten voor de bleke bekleding voor de hulpsloep	2/1	1,5x5170/35	Lindehout
330	Listones de forro oscuro para el bote auxiliar	20	1x4x170	Sapelly
	Dark lining battens for auxiliary boat	20	1x4x170	Sapelly
	Baguette de revêtement foncé pour le canot auxiliaire	20	1x4x170	Sapelli
	Leisten für die dunkle Verkleidung des Beiboots	20	1x4x170	Sapeli
	Listelli di fasciame oscuro per il canotto di salvataggio	20	1x4x170	Sapelly
	Ripas de forro oscuro para o bote auxiliar	20	1x4x170	Mogno
331	Latten voor de donkere bekleding voor de hulpsloep	20	1x4x170	Sapelly
	Listones del segundo forro oscuro del bote auxiliar	20	0,6x4x170	Sapelly
	Dark second lining battens for auxiliary boat	20	0,6x4x170	Sapelly
	Baguettes du second revêtement foncé du canot auxiliaire	20	0,6x4x170	Sapelli
	Leisten für die zweite dunkle Verkleidung des Beiboots	20	0,6x4x170	Sapeli
	Listelli del secondo fasciame scuro del canotto di salvataggio	20	0,6x4x170	Sapelly
332	Ripas do segundo forro oscuro do bote auxiliar	20	0,6x4x170	Mogno
	Latten voor de tweede donkere bekleding voor de hulpsloep	20	0,6x4x170	Sapelly
	Roda del bote auxiliar	1	Pref. 3	Nogal
	Stem for auxiliary boat	1	Pref. 3	Walnut
	Étrave du canot auxiliaire	1	Préf. 3	Noyer
	Vordersteven des Beiboots	1	Vorgef. 3	Nussbaum
333	Roda del canotto di salvataggio	1	Pref. 3	Noce
	Roda do bote auxiliar	1	Pref. 3	Nogueira
	Voorsteven van de hulpsloep	1	Pref. 3	Notenhout
	Quilla del bote auxiliar	1	3x3x120	Nogal
	Keel for auxiliary boat	1	3x3x120	Walnut
	Quille du canot auxiliaire	1	3x3x120	Noyer
334	Kiel des Beiboots	1	3x3x120	Nussbaum
	Chiglia del canotto di salvataggio	1	3x3x120	Noce
	Quilha do bote auxiliar	1	3x3x120	Nogueira
	Kiel van de hulpsloep	1	3x3x120	Notenhout
	Codaste del bote auxiliar	1	3x3x35	Nogal
	Stempost for auxiliary boat	1	3x3x35	Walnut
335	Élambot du canot auxiliaire	1	3x3x35	Noyer
	Achtersteven des Beiboots	1	3x3x35	Nussbaum
	Ruota di poppa del canotto di salvataggio	1	3x3x35	Noce
	Cadaste do bote auxiliar	1	3x3x35	Nogueira
	Achtersteven van de hulpsloep	1	3x3x35	Notenhout
	Listón central para formar el entarimado del bote auxiliar	1	1,5x3x87	Tilo
336	Central batten for making the boarding for the auxiliary boat	1	1,5x3x87	Basswood
	Baguette centrale pour confectionner le plancher du canot auxiliaire	1	1,5x3x87	Tilleul
	Mittlere Leiste für die Dielen des Beiboots	1	1,5x3x87	Lindenholz
	Listello centrale per formare il tavolato della scialuppa di salvataggio	1	1,5x3x87	Tiglio
	Ripa central para formar o entabado do bote auxiliar	1	1,5x3x87	Tília
	Centrale lat om de planken vloer van de reddingsboot te vormen	1	1,5x3x87	Lindehout
337	Listones laterales para formar el entarimado del bote auxiliar	10/4	1,5x1,5x87/62	Tilo
	Side batten for making the boarding for the auxiliary boat	10/4	1,5x1,5x87/62	Basswood
	Baguettes latérales pour confectionner le plancher du canot auxiliaire	10/4	1,5x1,5x87/62	Tilleul
	Seitliche Leiste für die Dielen des Beiboots	10/4	1,5x1,5x87/62	Lindenholz
	Listelli laterali per formare il tavolato della scialuppa di salvataggio	10/4	1,5x1,5x87/62	Tiglio
	Ripas laterais para formar o entabado do bote auxiliar	10/4	1,5x1,5x87/62	Tília
338	Zijdelijge latten om de planken vloer van de reddingsboot te vormen	10/4	1,5x1,5x87/62	Lindehout
	Enjaretado del suelo de popa del bote auxiliar	30	Pref. 3x33	Boj
	Stem floor grating for auxiliary boat	30	Pref. 3x33	Boxwood
	Caillebotis du sol arrière du canot auxiliaire	30	Pref. 3x33	Buis
	Grätting für den Heckboden des Beiboots	30	Vorgef. 3x33	Buchsbaum
	Carabottino del suolo di poppa della scialuppa di salvataggio	30	Pref. 3x33	Bosso
339	Paneiro do chão de popa do bote auxiliar	30	Pref. 3x33	Buxo
	Lattenrooster van de vloer aan de achtersteven van de reddingsboot	30	Pref. 3x33	Bukshout
	Refuerzos en las bancadas para la colocación de los mástiles	2	Pref. 2	Nogal
	Strengtheners in bases for fitting masts	2	Pref. 2	Walnut
	Renforts des banquettes pour la mise en place des mâts	2	Pref. 2	Noyer
	Verstärkungen an den Ruderbänken zur Anbringung der Masten	2	Vorgef. 2	Nussbaum
340	Rinforzi delle bancacce per il montaggio delle aste	2	Pref. 2	Noce
	Reforços nas bancadas para a colocação dos mastros	2	Pref. 2	Nogueira
	Verstevingen aan de banken voor het plaatsen van de masten	2	Pref. 2	Notenhout
	Bancada de proa del bote auxiliar	3	2x5x20	Tilo
	Bow base for auxiliary boat	3	2x5x20	Basswood
	Banquette avant du canot auxiliaire	3	2x5x20	Tilleul
341	Bugruderbank des Beiboots	3	2x5x20	Lindenholz
	Bancaccia di prora della scialuppa di salvataggio	3	2x5x20	Tiglio
	Bancada de proa do bote auxiliar	3	2x5x20	Tília
	Banken aan de voorsteven van de reddingsboot	3	2x5x20	Lindehout
	Bancadas de popa del bote auxiliar	1/2	2x6x22/40	Tilo
	Stern bases for auxiliary boat	1/2	2x6x22/40	Basswood
342	Banquettes arrière du canot auxiliaire	1/2	2x6x22/40	Tilleul
	Heckruderbänke des Beiboots	1/2	2x6x22/40	Lindenholz
	Bancacce di poppa del canotto di salvataggio	1/2	2x6x22/40	Tiglio
	Bancadas de popa do bote auxiliar	1/2	2x6x22/40	Tília
	Banken aan de achtersteven van de hulpsloep	1/2	2x6x22/40	Lindehout
	Bancadas centrales del bote auxiliar	7	2x5x45	Tilo
343	Central bases for auxiliary boat	7	2x5x45	Basswood
	Banquettes centrales du canot auxiliaire	7	2x5x45	Tilleul
	Mittlere Ruderbänke des Beiboots	7	2x5x45	Lindenholz
	Bancacce centrali del canotto di salvataggio	7	2x5x45	Tiglio
	Bancadas centrais do bote auxiliar	7	2x5x45	Tília
	Centrale banken van de hulpsloep	7	2x5x45	Lindehout
344	Tapa de refuerzo de popa del bote auxiliar	1	0,6x5x34	Tilo
	Stern strengthening for auxiliary boat	1	0,6x5x34	Basswood
	Renfort arrière du canot auxiliaire	1	0,6x5x34	Tilleul
	Heckverstärkungen des Beiboots	1	0,6x5x34	Lindenholz
	Rinforzo di poppa del canotto di salvataggio	1	0,6x5x34	Tiglio
	Reforço de popa do bote auxiliar	1	0,6x5x34	Tília
345	Versteving van de achtersteven van de hulpsloep	1	0,6x5x34	Lindehout
	Cintones anchos del bote auxiliar	2/1	1,5x3x170/34	Nogal
	Rubbing strakes for auxiliary boat	2/1	1,5x3x170/34	Walnut
	Défenses du canot auxiliaire	2/1	1,5x3x170/34	Noyer
	Scheuerleisten des Beiboots	2/1	1,5x3x170/34	Nussbaum
	Listelli del canotto di salvataggio	2/1	1,5x3x170/34	Noce
346	Cintas do bote auxiliar	2/1	1,5x3x170/34	Nogueira
	Berghouten van de hulpsloep	2/1	1,5x3x170/34	Notenhout
	Cintones estrechos del bote auxiliar	2/1	1,5x1,5x170/34	Nogal
	Rubbing strakes for auxiliary boat	2/1	1,5x1,5x170/34	Walnut
	Défenses du canot auxiliaire	2/1	1,5x1,5x170/34	Noyer
	Scheuerleisten des Beiboots	2/1	1,5x1,5x170/34	Nussbaum
347	Listelli del canotto di salvataggio	2/1	1,5x1,5x170/34	Noce
	Cintas do bote auxiliar	2/1	1,5x1,5x170/34	Nogueira
	Berghouten van de hulpsloep	2/1	1,5x1,5x170/34	Notenhout
	Pala del timón del bote auxiliar	1	Pref. 3	Nogal
	Rudder stick for auxiliary boat	1	Pref. 3	Walnut
	Safran du gouvernail du canot auxiliaire	1	Préf. 3	Noyer
348	Ruderblatt des Beiboots	1	Vorgef. 3	Nussbaum
	Pala del timone del canotto di salvataggio	1	Pref. 3	Noce
	Pá do leme do bote auxiliar	1	Pref. 3	Nogueira
	Roeblad van de hulpsloep	1	Pref. 3	Notenhout
	Bisagras de la pala del timón del bote auxiliar	2/2	2x12/20	Fleje de Latón
	Hinges of rudder stick for auxiliary boat	2/2	2x12/20	Brass strapping
349	Petites chamières du safran du gouvernail du canot auxiliaire	2/2	2x12/20	Feuille de latón
	Kleine Schamiere für das Ruderblatt des Beiboots	2/2	2x12/20	Messingband
	Cardini piccoli della pala del timone di salvataggio	2/2	2x12/20	Reggetta di ottone
	Dobradiças pequenas da pá do leme do bote auxiliar	2/2	2x12/20	Mola de latão
	Kleine schamieren van het roerblad van de hulpsloep	2/2	2x12/20	Bandijzer van latoen
	Caña del timón del bote auxiliar	1	3x3x50	Nogal
350	Rudder stem for auxiliary boat	1	3x3x50	Walnut
	Barre du gouvernail du canot auxiliaire	1	3x3x50	Noyer
	Ruderschaft des Beiboots	1	3x3x50	Nussbaum
	Barra del timone del canotto di salvataggio	1	3x3x50	Noce
	Caná do leme do bote auxiliar	1	3x3x50	Nogueira
	Roehendel van het roer van de hulpsloep	1	3x3x50	Notenhout
351	Fogonaduras de los mástiles del bote auxiliar	2	Pref. 2	Nogal
	Holes for masts in auxiliary boat	2	Pref. 2	Walnut
	Étambrs des mâts du canot auxiliaire	2	Pref. 2	Noyer
	Mastlöcher des Beiboots	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Mastre delle aste della scialuppa di salvataggio	2	Pref. 2	Noce
	Fomalhas dos mastros do bote auxiliar	2	Pref. 2	Nogueira
352	Mastgaten van de masten van de reddingsboot	2	Pref. 2	Notenhout
	Refuerzos en las bancadas para la colocación de los mástiles	2	Pref. 2	Nogal
	Strengtheners in bases for fitting masts	2	Pref. 2	Walnut
	Renforts des banquettes pour la mise en place des mâts	2	Pref. 2	Noyer
	Verstärkungen an den Ruderbänken zur Anbringung der Masten	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Rinforzi delle bancacce per il montaggio delle aste	2	Pref. 2	Noce
353	Reforços nas bancadas para a colocação dos mastros	2	Pref. 2	Nogueira
	Verstevingen aan de banken voor het plaatsen van de masten	2	Pref. 2	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
337	Enjaretado del suelo de popa del bote auxiliar	15	Pref. 3x33	Boj
	Bow floor grating for auxiliary boat	15	Pref. 3x33	Boxwood
	Caillebotis du sol avant du canot auxiliaire	15	Pref. 3x33	Buis
	Grätting für den Bugboden des Beiboots	15	Vorgef. 3x33	Buchsbaum
	Carabottino del suolo di prora della scialuppa di salvataggio	15	Pref. 3x33	Bosso
	Paneiro do chão de proa do bote auxiliar	15	Pref. 3x33	Buxo
338	Lattenrooster van de vloer aan de voorsteven van de reddingsboot	15	Pref. 3x33	Bukshout
	Marcos de los enjaretados de proa y popa del bote auxiliar	3/3	2x2x30/40	Sapelly
	Frames for bow and stern gratings for auxiliary boat	3/3	2x2x30/40	Sapelly
	Cadres des caillebotis avant et arrière du canot auxiliaire	3/3	2x2x30/40	Sapelli
	Rahmen für die Bug- und Heckgrättinge des Beiboots	3/3	2x2x30/40	Sapeli
	Comici dei carabottini di prora e poppa della scialuppa di salvataggio	3/3	2x2x30/40	Sapelly
339	Molduras dos paneiros de proa e popa do bote auxiliar	3/3	2x2x30/40	Mogno
	Lijsten van de lattenroosters aan voor en achtersteven van de reddingsboot	3/3	2x2x30/40	Sapelly
	Refuerzos del entarimado del suelo del bote auxiliar	3	1,5x1,5x33	Tilo
	Boarding strengtheners for floor of auxiliary boat	3	1,5x1,5x33	Basswood
	Renforts du plancher du sol du canot auxiliaire	3	1,5x1,5x33	Tilleul
	Verstärkungen für die Dielen des Beibootbodens	3	1,5x1,5x33	Lindenholz
340	Rinforzi del tavolato del suolo della scialuppa di salvataggio	3	1,5x1,5x33	Tiglio
	Reforços do entabado do chão do bote auxiliar	3	1,5x1,5x33	Tília
	Verstevingen van de planken vloer van de reddingsboot	3	1,5x1,5x33	Lindehout
	Bancada de proa del bote auxiliar	3	2x5x20	Tilo
	Bow base for auxiliary boat	3	2x5x20	Basswood
	Banquette avant du canot auxiliaire	3	2x5x20	Tilleul
341	Bugruderbank des Beiboots	3	2x5x20	Lindenholz
	Bancaccia di prora della scialuppa di salvataggio	3	2x5x20	Tiglio
	Bancada de proa do bote auxiliar	3	2x5x20	Tília
	Banken aan de voorsteven van de reddingsboot	3	2x5x20	Lindehout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
351	Refuerzos de las bancadas.....	14	2x3x5	Nogal
	Base strengtheners.....	14	2x3x5	Walnut
	Renforts des banquettes.....	14	2x3x5	Noyer
	Verstärkungen der Ruderbänke.....	14	2x3x5	Nussbaum
	Rinforzi delle bancacce.....	14	2x3x5	Noce
	Reforços das bancadas.....	14	2x3x5	Nogueira
	Verstevingingen van de banken.....	14	2x3x5	Notenhout
352	Base de la cofa del mayor.....	1	Pref. 2	Nogal
	Base of main top.....	1	Pref. 2	Walnut
	Base de la grand-hune.....	1	Pref. 2	Noyer
	Mastkorbunterlage des Großmasts.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Base della coffa dell'albero maestro.....	1	Pref. 2	Noce
	Base da meseta do principal.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Voet van de grootmars.....	1	Pref. 2	Notenhout
353	Borde de la cofa del mayor.....	1	Pref. 2	Nogal
	Edge of main top.....	1	Pref. 2	Walnut
	Bord de la grand-hune.....	1	Pref. 2	Noyer
	Mastkorbrand des Großmasts.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Bordo della coffa dell'albero maestro.....	1	Pref. 2	Noce
	Rebordo da meseta do principal.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Rand van de grootmars.....	1	Pref. 2	Notenhout
354	Reborde frontal superior de la cofa del mayor.....	1	Pref. 2	Nogal
	Front upper edge of main top.....	1	Pref. 2	Walnut
	Rebord frontal supérieur de la grand-hune.....	1	Pref. 2	Noyer
	Oberer Vorderrand der Großmastkorbs.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Bordatura frontale superiore della coffa dell'albero maestro.....	1	Pref. 2	Noce
	Rebordo frontal superior da meseta do principal.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Bovenste voorrand van de grootmars.....	1	Pref. 2	Notenhout
355	Listón para el reborde cofa del mayor y base de la barandilla.....	1	2x3x500	Nogal
	Batten for edge main top and base of rail.....	1	2x3x500	Walnut
	Baguette pour le rebord de la grand-hune et base du garde-corps.....	1	2x3x500	Noyer
	Leiste für den Großmastkorbrand und Geländeruntergrund.....	1	2x3x500	Nussbaum
	Listello per bordatura coffa dell'albero maestro e base della battagliola.....	1	2x3x500	Noce
	Ripa para rebordo meseta do principal e base da varanda.....	1	2x3x500	Nogueira
	Lat voor boord van grootmars en voet van reling.....	1	2x3x500	Notenhout
356	Refuerzos longitudinales interiores de la cofa del mayor.....	2	Pref. 3	Nogal
	Interior longitudinal strengthenings of main top.....	2	Pref. 3	Walnut
	Renforts longitudinaux intérieurs de la grand-hune.....	2	Pref. 3	Noyer
	Innere Längsverstärkungen des Großmastkorbs.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Rinforzi longitudinali interni della coffa dell'albero maestro.....	2	Pref. 3	Noce
	Reforços longitudinais interiores da meseta do principal.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Overlangse binnenverbindingen van de grootmars.....	2	Pref. 3	Notenhout
357	Refuerzos transversales interiores de la cofa mayor.....	2	Pref. 3	Nogal
	Interior transversal strengthenings of main top.....	2	Pref. 3	Walnut
	Renforts transversaux intérieurs de la grand-hune.....	2	Pref. 3	Noyer
	Innere Querverstärkungen des Großmastkorbs.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Rinforzi trasversali interni della coffa albero maestro.....	2	Pref. 3	Noce
	Reforços transversais interiores da meseta principal.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Dwarse binnenverbindingen van de grootmars.....	2	Pref. 3	Notenhout
358	Listón para los tojinos de la cofa del mayor.....	2	2x5x500	Tilo
	Baguette pour les cales de la grand-hune.....	2	2x5x500	Basswood
	Batten for lugs of main top.....	2	2x5x500	Tilleul
	Leiste für die Reepholzer des Großmastkorbs.....	2	2x5x500	Lindenholz
	Listello per le galloce della coffa dell'albero maestro.....	2	2x5x500	Tiglio
	Ripa para os tornos da meseta do principal.....	2	2x5x500	Tília
	Lat voor de verbindingstukken van de grootmars.....	2	2x5x500	Lindehout
359	Listón para cantear la cofa del mayor.....	1	2x5x500	Nogal
	Batten to edge main top.....	1	2x5x500	Walnut
	Baguette pour les bords de la grand-hune.....	1	2x5x500	Noyer
	Leiste für die Kantenverkleidung des Großmastkorbs.....	1	2x5x500	Nussbaum
	Listello per squadrare la coffa dell'albero maestro.....	1	2x5x500	Noce
	Ripa para forrar a meseta do principal.....	1	2x5x500	Nogueira
	Lat voor afboorden van de grootmars.....	1	2x5x500	Notenhout
360	Columnas de las barandillas de las cofas.....	14	Ø 1x13	Latón
	Rail columns for main tops.....	14	Ø 1x13	Brass
	Colonnes des garde-corps des hunes.....	14	Ø 1x13	Laiton
	Säulen des Marsgeländers.....	14	Ø 1x13	Messing
	Colonne delle battagliole delle coffe.....	14	Ø 1x13	Ottone
	Colunas dos corrimões das mesetas.....	14	Ø 1x13	Latão
	Pilaren van de relingen van de marsen.....	14	Ø 1x13	Latoen
361	Listón superior para las barandillas de las tres cofas.....	1/1/1	2x2x80/85/58	Sapelly
	Upper batten for rails of three bird's nests.....	1/1/1	2x2x80/85/58	Sapelly
	Baguette supérieure pour les garde-corps des trois hunes.....	1/1/1	2x2x80/85/58	Sapelli
	Obere Leiste für die Geländer der drei Mastkörbe.....	1/1/1	2x2x80/85/58	Sapeli
	Listello superiore per la battagliole delle tre coffe.....	1/1/1	2x2x80/85/58	Sapelly
	Ripa superior para as varandas das três mesetas.....	1/1/1	2x2x80/85/58	Mogno
	Bovenlat voor de relingen van de drie marsen.....	1/1/1	2x2x80/85/58	Sapelly
362	Topes unión de refuerzos interiores de la cofa del mayor.....	2	Pref. 3	Nogal
	Ends joining of interior strengthenings of main top.....	2	Pref. 3	Walnut
	Bûtes union de renforts intérieurs de la grand-hune.....	2	Pref. 3	Noyer
	Verbindungsanschläge der inneren Verstärkungen am Großmastkorb.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Cappellotti unione di rinforzi interni della coffa dell'albero maestro.....	2	Pref. 3	Noce
	Topos união de reforços interiores da meseta do principal.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Uiteinden van de binnenverbindingen van de grootmars.....	2	Pref. 3	Notenhout
363	Base de la cofa del trinquete.....	1	Pref. 2	Nogal
	Base of foretop.....	1	Pref. 2	Walnut
	Base de la hune de misaine.....	1	Pref. 2	Noyer
	Mastkorbunterlage des Fockmasts.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Base della coffa del trinchetto.....	1	Pref. 2	Noce
	Base da meseta do traquete.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Voet van de voormars.....	1	Pref. 2	Notenhout
364	Borde de la cofa del trinquete.....	1	Pref. 2	Nogal
	Edge of foretop.....	1	Pref. 2	Walnut
	Bord de la hune de misaine.....	1	Pref. 2	Noyer
	Mastkorbrand des Fockmasts.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Bordo/mastra della coffa del trinchetto.....	1	Pref. 2	Noce
	Rebordo da meseta do traquete.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Rand van de voormars.....	1	Pref. 2	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
365	Reborde frontal superior de la cofa del trinquete.....	1	Pref. 2	Nogal
	Upper front edge of foretop.....	1	Pref. 2	Walnut
	Rebord frontal supérieur de la hune de misaine.....	1	Pref. 2	Noyer
	Oberer Vorderrand des Fockmastkorbs.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Bordatura frontale superiore della coffa del trinchetto.....	1	Pref. 2	Noce
	Rebordo frontal superior da meseta do traquete.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Bovenste voorrand van de voormars.....	1	Pref. 2	Notenhout
366	Listón para el reborde cofa del trinquete y base de la barandilla.....	1	2x3x500	Nogal
	Batten for edge foretop and base of rail.....	1	2x3x500	Walnut
	Baguette pour le rebord de la hune de misaine et base du garde-corps.....	1	2x3x500	Noyer
	Leiste für den Rand des Fockmastkorbs und Geländeruntergrund.....	1	2x3x500	Nussbaum
	Listello per la bordatura della coffa del trinchetto e base della battagliola.....	1	2x3x500	Noce
	Ripa para o rebordo meseta do traquete e base da varanda.....	1	2x3x500	Nogueira
	Lat voor boord van voormars en voet van reling.....	1	2x3x500	Notenhout
367	Refuerzos longitudinales interiores de la cofa del trinquete.....	2	Pref. 3	Nogal
	Interior longitudinal strengthenings of foretop.....	2	Pref. 3	Walnut
	Renforts longitudinaux intérieurs de la hune de misaine.....	2	Pref. 3	Noyer
	Innere Längsverstärkungen des Fockmastkorbs.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Rinforzi longitudinali interni della coffa del trinchetto.....	2	Pref. 3	Noce
	Reforços longitudinais interiores da meseta do traquete.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Overlangse binnenverbindingen van de voormars.....	2	Pref. 3	Notenhout
368	Refuerzos transversales interiores de la cofa del trinquete.....	2	Pref. 3	Nogal
	Interior transversal strengthenings of foretop.....	2	Pref. 3	Walnut
	Renforts transversaux intérieurs de la hune de misaine.....	2	Pref. 3	Noyer
	Innere Querverstärkungen des Fockmastkorbs.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Rinforzi trasversali interni della coffa del trinchetto.....	2	Pref. 3	Noce
	Reforços transversais interiores da meseta do traquete.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Dwarse binnenverbindingen van de voormars.....	2	Pref. 3	Notenhout
369	Listón para los tojinos de la cofa del trinquete.....	2	2x5x500	Tilo
	Batten for lugs of foretop.....	2	2x5x500	Basswood
	Baguette pour les cales de la hune de misaine.....	2	2x5x500	Tilleul
	Leiste für die Reepholzer des Fockmastkorbs.....	2	2x5x500	Lindenholz
	Listello per le galloce della coffa del trinchetto.....	2	2x5x500	Tiglio
	Ripa para os tornos da meseta do traquete.....	2	2x5x500	Tília
	Lat voor de verbindingstukken van de voormars.....	2	2x5x500	Lindehout
370	Listón para cantear la cofa del trinquete.....	1	2x5x500	Nogal
	Batten to edge foretop.....	1	2x5x500	Walnut
	Baguette pour les bords de la hune de misaine.....	1	2x5x500	Noyer
	Leiste für die Kantenverkleidung des Fockmastkorbs.....	1	2x5x500	Nussbaum
	Listello per squadrare la coffa del trinchetto.....	1	2x5x500	Noce
	Ripa para forrar a meseta do traquete.....	1	2x5x500	Nogueira
	Lat voor afboorden van de voormars.....	1	2x5x500	Notenhout
371	Topes unión de refuerzos interiores de la cofa del trinquete.....	2	Pref. 3	Nogal
	Ends joining of interior strengthenings of foretop.....	2	Pref. 3	Walnut
	Bûtes union de renforts intérieurs de la hune de misaine.....	2	Pref. 3	Noyer
	Verbindungsanschläge der inneren Verstärkungen am Besankmastkorb.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Cappellotti unione di rinforzi interni della coffa del trinchetto.....	2	Pref. 3	Noce
	Topos união de reforços interiores da meseta do traquete.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Uiteinden van de binnenverbindingen van de voormars.....	2	Pref. 3	Notenhout
372	Base de la cofa del mesana.....	1	Pref. 2	Nogal
	Base of mizzen top.....	1	Pref. 2	Walnut
	Base de la hune d'artimon.....	1	Pref. 2	Noyer
	Mastkorbunterlage des Besanmasts.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Base della coffa della mezzana.....	1	Pref. 2	Noce
	Base da meseta do mezena.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Voet van de kruismars.....	1	Pref. 2	Notenhout
373	Borde de la cofa del mesana.....	1	Pref. 2	Nogal
	Edge of mizzen top.....	1	Pref. 2	Walnut
	Bord de la hune d'artimon.....	1	Pref. 2	Noyer
	Mastkorbrand des Besanmasts.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Bordo/mastra della coffa della mezzana.....	1	Pref. 2	Noce
	Rebordo da meseta do mezena.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Rand van de kruismars.....	1	Pref. 2	Notenhout
374	Reborde frontal superior de la cofa del mesana.....	1	Pref. 2	Nogal
	Upper front edge of mizzen top.....	1	Pref. 2	Walnut
	Rebord frontal supérieur de la hune d'artimon.....	1	Pref. 2	Noyer
	Oberer Vorderrand des Besanmastkorbs.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Bordatura frontale superiore della coffa della mezzana.....	1	Pref. 2	Noce
	Rebordo frontal superior da meseta do mezena.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Bovenste voorrand van de kruismars.....	1	Pref. 2	Notenhout
375	Listón para reborde cofa del mesana y base de la barandilla.....	1	2x3x500	Nogal
	Batten for edge mizzen top and base of rail.....	1	2x3x500	Walnut
	Baguette pour le rebord de la hune d'artimon et base du garde-corps.....	1	2x3x500	Noyer
	Leiste für den Rand des Besanmastkorbs und Geländeruntergrund.....	1	2x3x500	Nussbaum
	Listello per bordatura coffa della mezzana e base della battagliola.....	1	2x3x500	Noce
	Ripa para rebordo meseta do mezena e base da varanda.....	1	2x3x500	Nogueira
	Lat voor boord van kruismars en voet van reling.....	1	2x3x500	Notenhout
376	Refuerzos longitudinales interiores de la cofa del mesana.....	2	Pref. 3	Nogal
	Interior longitudinal strengthenings of mizzen top.....	2	Pref. 3	Walnut
	Renforts longitudinaux intérieurs de la hune d'artimon.....	2	Pref. 3	Noyer
	Innere Längsverstärkungen des Besankmastkorbs.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Rinforzi longitudinali interni della coffa della mezzana.....	2	Pref. 3	Noce
	Reforços longitudinais interiores da meseta do mezena.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Overlangse binnenverbindingen van de kruismars.....	2	Pref. 3	Notenhout
377	Refuerzos transversales interiores de la cofa del mesana.....	2	Pref. 3	Nogal
	Interior transversal strengthenings of mizzen top.....	2	Pref. 3	Walnut
	Renforts transversaux intérieurs de la hune d'artimon.....	2	Pref. 3	Noyer
	Innere Querverstärkungen des Besankmastkorbs.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Rinforzi trasversali interni della coffa della mezzana.....	2	Pref. 3	Noce
	Reforços transversais interiores da meseta do mezena.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Dwarse binnenverbindingen van de kruismars.....	2	Pref. 3	Notenhout
378	Listón para los tojinos de la cofa del mesana.....	1	2x5x500	Tilo
	Batten for lugs of mizzen top.....	1	2x5x500	Basswood
	Baguette pour les cales de la hune d'artimon.....	1	2x5x500	Tilleul
	Leiste für die Reepholzer des Besankmastkorbs.....	1	2x5x500	Lindenholz
	Listello per le galloce della coffa di mezzana.....	1	2x5x500	Tiglio
	Ripa para os tornos da meseta do mezena.....	1	2x5x500	Tília
	Lat voor de verbindingstukken van de kruismars.....	1	2x5x500	Lindehout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
379	Listón para cantar la cofa del mesana	1	2x5x500	Nogal
	Batten to edge mizzen top	1	2x5x500	Walnut
	Baguette pour les bords de la hune d'artimon	1	2x5x500	Noyer
	Leiste für die Kantenverkleidung des Besanmastkorbs	1	2x5x500	Nussbaum
	Listello per squadrare la coffa della mezzana	1	2x5x500	Noce
	Ripa para forrar a meseta do mezena	1	2x5x500	Nogueira
	Lat voor afboorden van de kruismars	1	2x5x500	Notenhout
380	Topes unión de refuerzos interiores de la cofa del mesana ..	2	Pref. 3	Nogal
	Ends joining of interior strengthenings of mizzen top ..	2	Pref. 3	Walnut
	Butees union de renforts intérieurs de la hune d'artimon ..	2	Pref. 3	Noyer
	Verbindungsanschlüsse der inneren Verstärkungen am Besanmastkorb ..	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Cappellotti unione di rinforzi interni della coffa della mezzana ..	2	Pref. 3	Noce
	Topos união de reforços interiores da meseta do mezena ..	2	Pref. 3	Nogueira
381	Palo macho del mayor	1	Ø 12x435	Nogal
	Lower mainmast	1	Ø 12x435	Walnut
	Bas-mât du grand mât	1	Ø 12x435	Noyer
	Großmastbaum	1	Ø 12x435	Nussbaum
	Maschio dell'albero maestro	1	Ø 12x435	Noce
	Mastro macho do principal	1	Ø 12x435	Nogueira
382	Cacholas del mayor	2	Pref. 3	Nogal
	Cheeks of mainmast	2	Pref. 3	Walnut
	Jottreaux du grand mât	2	Pref. 3	Noyer
	Großmastbacken	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Maschette dell'albero maestro	2	Pref. 3	Noce
	Reforços do gupupés do principal	2	Pref. 3	Nogueira
383	Base de las cacholas del mayor	2	3x7x24	Tilo
	Base of cheeks of mainmast	2	3x7x24	Basswood
	Base des jottreaux du grand mât	2	3x7x24	Tilleul
	Mastbackenunterlage des Großmasts	2	3x7x24	Lindenholz
	Base delle maschette dell'albero maestro	2	3x7x24	Tiglio
	Base das reforços do gupupés do principal	2	3x7x24	Tília
384	Refuerzos laterales del mayor	2	2x6x140	Tilo
	Side strengthenings for mainmast	2	2x6x140	Basswood
	Renforts latéraux du grand mât	2	2x6x140	Tilleul
	Seitliche Verstärkungen des Großmasts	2	2x6x140	Lindenholz
	Rinforzi laterali dell'albero maestro	2	2x6x140	Tiglio
	Reforços laterais do principal	2	2x6x140	Tília
385	Tamborete del macho del mayor	1	Pref. 5	Nogal
	Lower mainmast cap	1	Pref. 5	Walnut
	Chouquet du bas-mât du grand mât	1	Pref. 5	Noyer
	Klampe des Großmastbaums	1	Vorgef. 5	Nussbaum
	Testa di moro del maschio dell'albero maestro	1	Pref. 5	Noce
	Tamborete do macho do principal	1	Pref. 5	Nogueira
386	Guías superiores del macho del mayor	3	Pref. 3	Nogal
	Upper guides of lower mainmast	3	Pref. 3	Walnut
	Guides supérieurs du bas-mât du grand mât	3	Pref. 3	Noyer
	Obere Führungen des Großmastbaums	3	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guide supérieur del maschio dell'albero maestro	3	Pref. 3	Noce
	Guías superiores do macho do principal	3	Pref. 3	Nogueira
387	Mastelero del mayor	1	Ø 8x270	Nogal
	Main mast	1	Ø 8x270	Walnut
	Mât de hune du grand mât	1	Ø 8x270	Noyer
	Großstenge	1	Ø 8x270	Nussbaum
	Albero di penna dell'albero maestro	1	Ø 8x270	Noce
	Mastaréu do macho do principal	1	Ø 8x270	Nogueira
388	Listón para cantonear el macho del mayor	8	2x2x65	Tilo
	Batten to edge lower mainmast	8	2x2x65	Basswood
	Baguette pour les bords de bas-mât du grand mât	8	2x2x65	Tilleul
	Leiste für die Kantenverkleidung des Großmastbaums	8	2x2x65	Lindenholz
	Listello per squadrare il maschio dell'albero maestro ..	8	2x2x65	Tiglio
	Ripa para forrar o macho do principal	8	2x2x65	Tília
389	Mastelero del macho de la cofa del mayor	1	Ø 3x65	Tilo
	Small lower mainmast	1	Ø 3x65	Basswood
	Tige du bas-mât de la grand-hune	1	Ø 3x65	Tilleul
	Grootbramsteng van de grote ondermars	1	Ø 3x65	Lindenholz
	Alberetto del maschio della coffa dell'albero maestro ..	1	Ø 3x65	Tiglio
	Mastaréu do macho da meseta do principal	1	Ø 3x65	Tília
390	Guías laterales del macho del mayor	2	Pref. 3	Nogal
	Side guides of lower mainmast	2	Pref. 3	Walnut
	Guides latéraux du bas-mât du grand mât	2	Pref. 3	Noyer
	Seitliche Führungen des Großmastbaums	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guide laterali del maschio dell'albero maestro	2	Pref. 3	Noce
	Guías laterais do macho do principal	2	Pref. 3	Nogueira
391	Comamusas del macho del mayor	2	Pref. 2	Nogal
	Main sail cleats	2	Pref. 2	Walnut
	Taquets du bas-mât du grand mât	2	Pref. 2	Noyer
	Krämpen des Hauptmastbaums	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Comamuse del maschio del maestro	2	Pref. 2	Noce
	Comamusas do macho do principal	2	Pref. 2	Nogueira
392	Refuerzos frontales del macho del mayor	1	2x5x220	Tilo
	Front strengthenings of mainmast	1	2x5x220	Basswood
	Renforts frontaux du bas-mât du grand mât	1	2x5x220	Tilleul
	Vordere Verstärkungen des Großmastbaums	1	2x5x220	Lindenholz
	Rinforzi frontali del maschio dell'albero maestro	1	2x5x220	Tiglio
	Reforços frontais do macho do principal	1	2x5x220	Tília

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
393	Palo macho del trinquete	1	Ø 12x365	Nogal
	Lowermast of foresail	1	Ø 12x365	Walnut
	Bas-mât du mât de misaine	1	Ø 12x365	Noyer
	Fockmastbaum	1	Ø 12x365	Nussbaum
	Maschio del trinchetto	1	Ø 12x365	Noce
	Mastro macho do traquete	1	Ø 12x365	Nogueira
	Fokkeondermast	1	Ø 12x365	Notenhout
394	Cacholas del trinquete	2	Pref. 3	Nogal
	Cheeks of foresail	2	Pref. 3	Walnut
	Jottreaux du mât de misaine	2	Pref. 3	Noyer
	Fockmastbacken	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Maschette del trinchetto	2	Pref. 3	Noce
	Reforços do gupupés do traquete	2	Pref. 3	Nogueira
395	Base de las cacholas del trinquete	2	3x7x24	Tilo
	Base of foresail cheeks	2	3x7x24	Basswood
	Base des jottreaux du mât de misaine	2	3x7x24	Tilleul
	Mastbackenunterlage des Fockmasts	2	3x7x24	Lindenholz
	Base delle maschette del trinchetto	2	3x7x24	Tiglio
	Base dos reforços do gupupés do traquete	2	3x7x24	Tília
396	Refuerzos laterales del trinquete	2	2x6x100	Tilo
	Side strengthenings of foresail	2	2x6x100	Basswood
	Renforts latéraux du mât de misaine	2	2x6x100	Tilleul
	Seitliche Verstärkungen des Fockmasts	2	2x6x100	Lindenholz
	Rinforzi laterali del trinchetto	2	2x6x100	Tiglio
	Reforços laterais do traquete	2	2x6x100	Tília
397	Tamborete del macho del trinquete	1	Pref. 5	Nogal
	Foresail cap	1	Pref. 5	Walnut
	Chouquet du bas-mât du mât de misaine	1	Pref. 5	Noyer
	Klampe des Fockmastbaums	1	Vorgef. 5	Nussbaum
	Testa di moro del maschio del trinchetto	1	Pref. 5	Noce
	Tamborete do macho do traquete	1	Pref. 5	Nogueira
398	Guías superiores del macho del trinquete	3	Pref. 3	Nogal
	Upper guides for foresail	3	Pref. 3	Walnut
	Guides supérieurs du bas-mât du mât de misaine	3	Pref. 3	Noyer
	Obere Führungen des Fockmastbaums	3	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guide supérieur del maschio del trinchetto	3	Pref. 3	Noce
	Guías superiores do macho do traquete	3	Pref. 3	Nogueira
399	Mastelero del trinquete	1	Ø 8x250	Nogal
	Main mast foretop	1	Ø 8x250	Walnut
	Mât de hune du mât de misaine	1	Ø 8x250	Noyer
	Fockstenge	1	Ø 8x250	Nussbaum
	Albero di penna del trinchetto	1	Ø 8x240	Noce
	Mastaréu do traquete	1	Ø 8x240	Nogueira
400	Listón para cantonear el macho del trinquete	8	2x2x60	Tilo
	Batten to edge lower small foresail	8	2x2x60	Basswood
	Baguette pour les bords du bas-mât du mât de misaine ..	8	2x2x60	Tilleul
	Leiste für die Kantenverkleidung des Fockmastbaums ..	8	2x2x60	Lindenholz
	Listello per squadrare il maschio del trinchetto	8	2x2x60	Tiglio
	Ripa para forrar o macho do traquete	8	2x2x60	Tília
401	Mastelero del macho de la cofa del trinquete	1	Ø 3x 60	Tilo
	Small lower mainmast	1	Ø 3x 60	Basswood
	Tige du bas-mât de la hune de misaine	1	Ø 3x 60	Tilleul
	Kleine Maststenge des Fockmastkorbs	1	Ø 3x 60	Lindenholz
	Alberetto del maschio della coffa del trinchetto	1	Ø 3x 60	Tiglio
	Mastaréu do macho da meseta do traquete	1	Ø 3x 60	Tília
402	Guías laterales del macho del trinquete	2	Pref. 3	Nogal
	Side guides of foresail	2	Pref. 3	Walnut
	Guides latéraux bas-mât du mât de misaine	2	Pref. 3	Noyer
	Seitliche Führungen des Fockmastbaums	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guide laterali del maschio del trinchetto	2	Pref. 3	Noce
	Guías laterais do macho do traquete	2	Pref. 3	Nogueira
403	Comamusas del macho trinquete	2	Pref. 2	Nogal
	Foresail Cleats	2	Pref. 2	Walnut
	Taquets du bas-mât du mât de misaine	2	Pref. 2	Noyer
	Krämpen des Fockmastbaums	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Comamuse del maschio trinchetto	2	Pref. 2	Noce
	Comamusas do macho traquete	2	Pref. 2	Nogueira
404	Refuerzos frontales del macho del trinquete	1	2x5x165	Tilo
	Front strengthenings of small foresail	1	2x5x165	Basswood
	Renforts frontaux du bas-mât du mât de misaine	1	2x5x165	Tilleul
	Vordere Verstärkungen des Fockmastbaums	1	2x5x165	Lindenholz
	Rinforzi frontali del maschio del trinchetto	1	2x5x165	Tiglio
	Reforços frontais do macho do traquete	1	2x5x165	Tília
405	Palo macho del mesana	1	Ø 10x375	Nogal
	Wermast of mizzen	1	Ø 10x375	Walnut
	Bas-mât du mât d'artimon	1	Ø 10x375	Noyer
	Besanmastbaum	1	Ø 10x375	Nussbaum
	Maschio della mezzana	1	Ø 10x375	Noce
	Mastro macho do mezena	1	Ø 10x375	Nogueira
406	Cacholas del mesana	2	Pref. 3	Nogal
	Cheeks of mizzen	2	Pref. 3	Walnut
	Jottreaux du mât d'artimon	2	Pref. 3	Noyer
	Besanmastbacken	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Maschette della mezzana	2	Pref. 3	Noce
	Reforços do gupupés do mezena	2	Pref. 3	Nogueira

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
407	Base de las cacholas del mesana.....	2	3x7x20	Tilo
	Base of mizzen cheeks.....	2	3x7x20	Basswood
	Base des jottereaux du mât d'artimon.....	2	3x7x20	Tilleul
	Mastbackenunterlage des Besanmasts.....	2	3x7x20	Lindenholz
	Base delle maschette della mezzana.....	2	3x7x20	Tiglio
	Base dos reforços do gupupés do mezena.....	2	3x7x20	Tília
	Voet van de steunen van de mars van de bezaanmast.....	2	3x7x20	Lindehout
408	Refuerzos laterales del mesana.....	2	2x6x90	Tilo
	Side strengthenings of mizzen.....	2	2x6x90	Basswood
	Renforts latéraux du mât d'artimon.....	2	2x6x90	Tilleul
	Seitliche Verstärkungen des Besanmasts.....	2	2x6x90	Lindenholz
	Rinforzi laterali della mezzana.....	2	2x6x90	Tiglio
	Reforços laterais do mezena.....	2	2x6x90	Tília
	Zijverbindingen van de bezaanmast.....	2	2x6x90	Lindehout
409	Tamborete del macho del mesana.....	1	Pref. 5	Nogal
	Mizzen cap.....	1	Pref. 5	Walnut
	Chouquet du bas-mât du mât d'artimon.....	1	Pref. 5	Noyer
	Klampe des Besanmastbaums.....	1	Vorgef. 5	Nussbaum
	Testa di moro del maschio della mezzana.....	1	Pref. 5	Noce
	Tamborete do macho do mezena.....	1	Pref. 5	Nogueira
	Ezelshoofd van de bezaanondermast.....	1	Pref. 5	Notenhout
410	Guías superiores del mesana.....	2	Pref. 3	Nogal
	Upper guides of mizzen.....	2	Pref. 3	Walnut
	Guides supérieurs du mât d'artimon.....	2	Pref. 3	Noyer
	Obere Führungen Teile des Besanmasts.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guide superiori della mezzana.....	2	Pref. 3	Noce
	Guías superiores do mezena.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Bovenste geleidingen van de bezaanmast.....	2	Pref. 3	Notenhout
411	Mastelero del mesana.....	1	Ø 6x200	Nogal
	Mizzen small mast.....	1	Ø 6x200	Walnut
	Mât de hune du mât d'artimon.....	1	Ø 6x200	Noyer
	Besanstenge.....	1	Ø 6x200	Nussbaum
	Albero di penna della mezzana.....	1	Ø 6x200	Noce
	Masteréu do mezena.....	1	Ø 6x200	Nogueira
	Kruissteng.....	1	Ø 6x200	Notenhout
412	Listón para cantonear el macho del mesana.....	8	2x2x45	Tilo
	Batten for edging lower mizzen.....	8	2x2x45	Basswood
	Baguette pour les bords du bas-mât du mât d'artimon.....	8	2x2x45	Tilleul
	Leiste für die Kantenverkleidung des Besanmastbaums.....	8	2x2x45	Lindenholz
	Listello per squadrare il maschio della mezzana.....	8	2x2x45	Tiglio
	Ripa para forrar o macho do mezena.....	8	2x2x45	Tília
	Lat voor afboorden van de bezaanondermast.....	8	2x2x45	Lindehout
413	Mastelerito del macho de la cofa del mesana.....	1	Ø 3x45	Tilo
	Small lower mainmast of mizzen top.....	1	Ø 3x45	Basswood
	Tige du bas-mât de la hune d'artimon.....	1	Ø 3x45	Tilleul
	Marsstenge des Besanmastbaums.....	1	Ø 3x45	Lindenholz
	Alberetto del maschio della coffa della mezzana.....	1	Ø 3x45	Tiglio
	Masteréus do macho da meseta do mezena.....	1	Ø 3x45	Tília
	Grootstengemast van de kruismars.....	1	Ø 3x45	Lindehout
414	Guías transversales de la cruceta del mayor.....	3	Pref. 3	Nogal
	Transversal guides on main mast crosstree.....	3	Pref. 3	Walnut
	Guides transversaux des barres de perroquet du grand mât.....	3	Pref. 3	Noyer
	Querführungen des Großmastauslegers.....	3	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guide transversali della crocetta dell'albero maestro.....	3	Pref. 3	Noce
	Guías transversais da cruzeta do principal.....	3	Pref. 3	Nogueira
	Dwarse geleidingen van de zaling van de grootmast.....	3	Pref. 3	Notenhout
415	Guías longitudinales de la cruceta del mayor.....	2	Pref. 3	Nogal
	Longitudinal guides on main mast.....	2	Pref. 3	Walnut
	Guides longitudinaux des barres de perroquet du grand mât.....	2	Pref. 3	Noyer
	Längsführungen des Großmastauslegers.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guide longitudinali della crocetta dell'albero maestro.....	2	Pref. 3	Noce
	Guías longitudinais da cruzeta do principal.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Overlangse geleidingen van de zaling van de grootmast.....	2	Pref. 3	Notenhout
416	Tojinos del mastelero del mayor.....	8	2x3x20	Tilo
	Main mast lugs.....	8	2x3x20	Basswood
	Cales du mât de hune du grand mât.....	8	2x3x20	Tilleul
	Reepholzer der Großstenge.....	8	2x3x20	Lindenholz
	Gallocce dell'albero di penna maestro.....	8	2x3x20	Tiglio
	Tomos do masteréu principal.....	8	2x3x20	Tília
	Verbindingsstukken van de grootmarssteng.....	8	2x3x20	Lindehout
417	Tojinos del mastelerillo del mayor.....	8	2x3x15	Tilo
	Lugs of topgallant mast.....	8	2x3x15	Basswood
	Cales du mât de perroquet du grand mât.....	8	2x3x15	Tilleul
	Reepholzer der kleinen Großmaststenge.....	8	2x3x15	Lindenholz
	Gallocce dell'alberetto di maestra.....	8	2x3x15	Tiglio
	Tomos do masteréu do principal.....	8	2x3x15	Tília
	Verbindingsstukken van de grootbramsteng.....	8	2x3x15	Lindehout
418	Mastelerillo del mayor.....	1	Ø 6x250	Nogal
	Topgallant mast of main mast.....	1	Ø 6x250	Walnut
	Mât de perroquet du grand mât.....	1	Ø 6x250	Noyer
	Kleine Großmaststenge.....	1	Ø 6x250	Nussbaum
	Alberetto dell'albero maestro.....	1	Ø 6x250	Noce
	Masteréu do principal.....	1	Ø 6x250	Nogueira
	Grootbramsteng.....	1	Ø 6x250	Notenhout
419	Tamborete del mastelero del mayor.....	1	Pref. 5	Nogal
	Main mast cap.....	1	Pref. 5	Walnut
	Chouquet du mât de hune du grand mât.....	1	Pref. 5	Noyer
	Klampe der Großstenge.....	1	Vorgef. 5	Nussbaum
	Testa di moro dell'albero di penna maestro.....	1	Pref. 5	Noce
	Tamborete do masteréu do principal.....	1	Pref. 5	Nogueira
	Ezelshoofd van de grootmarssteng.....	1	Pref. 5	Notenhout
420	Guías laterales del mastelero del mayor.....	2	Pref. 3	Nogal
	Side guides on main mast crosstree.....	2	Pref. 3	Walnut
	Guides latéraux du mât de hune du grand mât.....	2	Pref. 3	Noyer
	Seitliche Führungen der Großstenge.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guide laterali dell'albero di penna maestro.....	2	Pref. 3	Noce
	Guías laterais do masteréu do principal.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Zijdelingse geleidingen van de grootmarssteng.....	2	Pref. 3	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
421	Cunas de asentamiento de los obenques del mayor.....	2	Pref. 3	Nogal
	Cradle for rigging seating.....	2	Pref. 3	Walnut
	Berceau de logement des haubans.....	2	Pref. 3	Noyer
	Wantenuntergrund.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Cuna di insediamento delle sartie.....	2	Pref. 3	Noce
	Cunha de assentamento dos brandais.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Keg voor montage van het want.....	2	Pref. 3	Notenhout
422	Tope de la base del mastelero del mayor.....	1	Ø 1,5x12	Hilo de latón
	End of base of main mast.....	1	Ø 1,5x12	Brass wire
	Butée de la base du mât de hune du grand mât.....	1	Ø 1,5x12	Fil de laiton
	Anschlag am Untergrund der Großstenge.....	1	Ø 1,5x12	Messingdraht
	Fermo della base dell'albero di penna maestro.....	1	Ø 1,5x12	Filo di ottone
	Topo da base do masteréu do principal.....	1	Ø 1,5x12	Fio de latão
	Uiteinden van het grondvlak van de grootmarssteng.....	1	Ø 1,5x12	Latoendraad
423	Tope de la base del mastelerillo del mayor.....	1	Ø 1,5x10	Hilo de latón
	End of base of main mast.....	1	Ø 1,5x10	Brass wire
	Butée de la base du mât de perroquet du grand mât.....	1	Ø 1,5x10	Fil de laiton
	Anschlag am Untergrund der kleinen Großmaststenge.....	1	Ø 1,5x10	Messingdraht
	Fermo della base dell'alberetto di maestra.....	1	Ø 1,5x10	Filo di ottone
	Topo da base do masteréu do principal.....	1	Ø 1,5x10	Fio de latão
	Uiteinde van het grondvlak van de grootmarssteng.....	1	Ø 1,5x10	Latoendraad
424	Guías transversales de la cruceta del trinquete.....	3	Pref. 3	Nogal
	Transversal guides of foretop crosstree.....	3	Pref. 3	Walnut
	Guides transversaux des barres de perroquet du mât de misaine.....	3	Pref. 3	Noyer
	Querführungen des Fockmastauslegers.....	3	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guide transversali della crocetta del trinchetto.....	3	Pref. 3	Noce
	Guías transversais da cruzeta do traquete.....	3	Pref. 3	Nogueira
	Dwarse geleiders van de zaling van de fokkenmast.....	3	Pref. 3	Notenhout
425	Guías longitudinales de la cruceta del trinquete.....	2	Pref. 3	Nogal
	Longitudinal guides of foretop crosstree.....	2	Pref. 3	Walnut
	Guides longitudinaux des barres de perroquet du mât de misaine.....	2	Pref. 3	Noyer
	Längsführungen des Fockmastauslegers.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guide longitudinali della crocetta del trinchetto.....	2	Pref. 3	Noce
	Guías longitudinais da cruzeta do traquete.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Overlangse geleiders van de zaling van de fokkenmast.....	2	Pref. 3	Notenhout
426	Tojinos del mastelero del trinquete.....	8	2x3x20	Tilo
	Lugs of main mast foretop.....	8	2x3x20	Basswood
	Cales du mât de hune du mât de misaine.....	8	2x3x20	Tilleul
	Reepholzer der Fockstenge.....	8	2x3x20	Lindenholz
	Gallocce dell'albero di penna di trinchetto.....	8	2x3x20	Tiglio
	Tomos do masteréu do traquete.....	8	2x3x20	Tília
	Verbindingsstukken van de voorsteng.....	8	2x3x20	Lindehout
427	Tojinos del mastelerillo del trinquete.....	8	2x3x13	Tilo
	Lugs of small foretop cap.....	8	2x3x13	Basswood
	Cales du mât de perroquet du mât de misaine.....	8	2x3x13	Tilleul
	Reepholzer der kleinen Fockmaststenge.....	8	2x3x13	Lindenholz
	Gallocce dell'alberetto di trinchetto.....	8	2x3x13	Tiglio
	Tomos do masteréu do traquete.....	8	2x3x13	Tília
	Verbindingsstukken van de voorbramsteng.....	8	2x3x13	Lindehout
428	Mastelerillo del trinquete.....	1	Ø 6x220	Nogal
	Small main mast foretop.....	1	Ø 6x220	Walnut
	Mât de perroquet du mât de misaine.....	1	Ø 6x220	Noyer
	Kleine Fockmaststenge.....	1	Ø 6x220	Nussbaum
	Alberetto del trinchetto.....	1	Ø 6x220	Noce
	Masteréu do traquete.....	1	Ø 6x220	Nogueira
	Voorbramsteng.....	1	Ø 6x220	Notenhout
429	Tamborete del mastelero del trinquete.....	1	Pref. 5	Nogal
	Foretop cap.....	1	Pref. 5	Walnut
	Chouquet du mât de hune du mât de misaine.....	1	Pref. 5	Noyer
	Klampe der kleinen Fockmaststenge.....	1	Vorgef. 5	Nussbaum
	Testa di moro dell'albero di penna del trinchetto.....	1	Pref. 5	Noce
	Tamborete do masteréu do traquete.....	1	Pref. 5	Nogueira
	Ezelshoofd van de voorsteng.....	1	Pref. 5	Notenhout
430	Guías laterales del mastelero del trinquete.....	2	Pref. 3	Nogal
	Side guides of foretop cap.....	2	Pref. 3	Walnut
	Guides latéraux du mât de hune du mât de misaine.....	2	Pref. 3	Noyer
	Seitliche Führungen der Fockstenge.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guide laterali dell'albero di penna del trinchetto.....	2	Pref. 3	Noce
	Guías laterais do masteréu do traquete.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Zijdelingse geleidingen van de voorsteng.....	2	Pref. 3	Notenhout
431	Cunas de asentamiento de los obenques del trinquete.....	2	Pref. 3	Nogal
	Seating cradles of foretop rigging.....	2	Pref. 3	Walnut
	Berceau de logement des haubans du mât de misaine.....	2	Pref. 3	Noyer
	Wantenuntergrund des Fockmasts.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Culle di insediamento delle sartie del trinchetto.....	2	Pref. 3	Noce
	Cunhas de assentamento dos brandais do traquete.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Keg voor montage van het want van de fokkenmast.....	2	Pref. 3	Notenhout
432	Tope de la base del mastelero del trinquete.....	1	Ø 1,5x12	Hilo de latón
	End of base of foretop cap.....	1	Ø 1,5x12	Brass wire
	Butée de la base du mât de hune du mât de misaine.....	1	Ø 1,5x12	Fil de laiton
	Anschlag am Untergrund der Fockstenge.....	1	Ø 1,5x12	Messingdraht
	Fermo della base dell'albero di penna del trinchetto.....	1	Ø 1,5x12	Filo di ottone
	Topo da base do masteréu do traquete.....	1	Ø 1,5x12	Fio de latão
	Uiteinde van de vloer van de voorsteng.....	1	Ø 1,5x12	Latoendraad
433	Tope de la base del mastelerillo del trinquete.....	1	Ø 1,5x10	Hilo de latón
	End of base of small foretop cap.....	1	Ø 1,5x10	Brass wire
	Butée de la base du mât de perroquet du mât de misaine.....	1	Ø 1,5x10	Fil de laiton
	Anschlag am Untergrund der kleinen Fockmaststenge.....	1	Ø 1,5x10	Messingdraht
	Fermo della base dell'alberetto del trinchetto.....	1	Ø 1,5x10	Filo di ottone
	Topo da base do masteréu do traquete.....	1	Ø 1,5x10	Fio de latão
	Uiteinde van de vloer van de voorbramsteng.....	1	Ø 1,5x10	Latoendraad
434	Guías transversales de la cruceta del mesana.....	3	Pref. 3	Nogal
	Transversal guides of mizzen crosstree.....	3	Pref. 3	Walnut
	Guides transversaux des barres de perroquet du mât d'artimon.....	3	Pref. 3	Noyer
	Querführungen des Besanmastauslegers.....	3	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guide transversali della crocetta della mezzana.....	3	Pref. 3	Noce
	Guías transversais da cruzeta do mezena.....	3	Pref. 3	Nogueira
	Dwarse geleiders van de zaling van de bezaansmast.....	3	Pref. 3	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
435	Guías longitudinales de la cruceta del mesana	2	Pref. 3	Nogal
	Longitudinal guides of mizzen crosstree	2	Pref. 3	Walnut
	Guides longitudinaux des barres de perroquet du mât d'artimon ..	2	Pref. 3	Noyer
	Längsführungen des Besanmastauslegers	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guide longitudinale della crocetta della mezzana	2	Pref. 3	Noce
	Guías longitudinais da cruzeta do mezena	2	Pref. 3	Nogueira
436	Overlangse geleiders van de zaling van de bezaansmast ..	2	Pref. 3	Notenhout
	Tojnos del mastelero del mesana	8	2x3x18	Tilo
	Lugs of mizzen small mast	8	2x3x18	Basswood
	Cales du mât de hune du mât d'artimon	8	2x3x18	Tilleul
	Reephölzer der Besanstenge	8	2x3x18	Lindenholz
	Galloce dell'albero di penna di mezzana	8	2x3x18	Tiglio
437	Tornos do mastaréu do mezena	8	2x3x18	Tília
	Verbindingsstukken van de kruissteng	8	2x3x18	Lindehout
	Tojnos del mastelerillo del mesana	8	2x3x12	Tilo
	Lugs of small mast of mizzen	8	2x3x12	Basswood
	Cales du mât de perroquet du mât d'artimon	8	2x3x12	Tilleul
	Reephölzer der kleinen Besanmaststenge	8	2x3x12	Lindenholz
438	Galloce dell'alberetto di mezzana	8	2x3x12	Tiglio
	Tornos do mastaréu do mezena	8	2x3x12	Tília
	Verbindingsstukken van de bovenkruissteng	8	2x3x12	Lindehout
	Mastelerillo del mesana	1	Ø 5x180	Nogal
	Small mast of mizzen	1	Ø 5x180	Walnut
	Mât de perroquet du mât d'artimon	1	Ø 5x180	Noyer
439	Kleine Besanmaststenge	1	Ø 5x180	Nussbaum
	Alberetto della mezzana	1	Ø 5x180	Noce
	Mastaréu do mezena	1	Ø 5x180	Nogueira
	Bovenkruissteng	1	Ø 5x180	Notenhout
	Tamborete del mastelero del mesana	1	Pref. 5	Nogal
	Mizzen small mast cap	1	Pref. 5	Walnut
440	Chouquet du mât de hune du mât d'artimon	1	Pref. 5	Noyer
	Klampe der kleinen Besanmaststenge	1	Vorgef. 5	Nussbaum
	Testa di moro dell'albero di penna della mezzana	1	Pref. 5	Noce
	Tornos do mastaréu do mezena	1	Pref. 5	Nogueira
	Ezelshoofd van de kruissteng	1	Pref. 5	Notenhout
	Cunas de asentamiento de los obenques del mesana ..	2	Pref. 3	Nogal
441	Seating cradles of mizzen rigging	2	Pref. 3	Walnut
	Berceau de logement des haubans du mât d'artimon ..	2	Pref. 3	Noyer
	Wantenuntergrund des Besanmasts	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Culla di insediamento delle sartie della mezzana	2	Pref. 3	Noce
	Cunha de asentamento dos brandais do mezena	2	Pref. 3	Nogueira
	Keg voor montage van het want van de bezaansmast ..	2	Pref. 3	Notenhout
442	Tope de la base del mastelero del mesana	1	Ø 1,5x10	Hilo de latón
	End of base of mast	1	Ø 1,5x10	Brass wire
	Butée de la base du mât de hune du mât d'artimon ..	1	Ø 1,5x10	Fil de laiton
	Anschlag am Untergrund der Besanstenge	1	Ø 1,5x10	Messingdraht
	Fermo della base dell'albero di penna della mezzana ..	1	Ø 1,5x10	Filo di ottone
	Topo da base do mastaréu do mezena	1	Ø 1,5x10	Fio de latão
443	Uiteinde van de voet van de kruissteng	1	Ø 1,5x10	Latoendraad
	Tope de la base del mastelerillo del mesana	1	Ø 1,5x9	Hilo de latón
	End of base of small mast of mizzen	1	Ø 1,5x9	Brass wire
	Butée base du mât de perroquet du mât d'artimon	1	Ø 1,5x9	Fil de laiton
	Anschlag am Untergrund der kleinen Besanmaststenge ..	1	Ø 1,5x9	Messingdraht
	Fermo della base dell'alberetto della mezzana	1	Ø 1,5x9	Filo di ottone
444	Topo base do mastaréu do mezena	1	Ø 1,5x9	Fio de latão
	Uiteinde van de voet van de bovenkruissteng	1	Ø 1,5x9	Latoendraad
	Hilo negro grueso	1	Ø 0,75x75000	Algodón
	Thick black cotton thread	1	Ø 0,75x75000	Cotton
	Fil de coton noir épais	1	Ø 0,75x75000	Coton
	Dickes schwarzes Baumwollgarn	1	Ø 0,75x75000	Baumwolle
445	Filo di cotone nero spesso	1	Ø 0,75x75000	Cotone
	Fio de algodão preto grosso	1	Ø 0,75x75000	Algodão
	Dikke zwarte katoenen draad	1	Ø 0,75x75000	Katoen
	Flechastes metálicos	6/2/4	Ø 1,5x10/15/25	Hilo de latón
	Metal ratline	6/2/4	Ø 1,5x10/15/25	Brass wire
	Enfilchures métalliques	6/2/4	Ø 1,5x10/15/25	Fil de laiton
446	Metallstagleiten	6/2/4	Ø 1,5x10/15/25	Messingdraht
	Griselle metalliche	6/2/4	Ø 1,5x10/15/25	Filo di ottone
	Frechastes metálicos	6/2/4	Ø 1,5x10/15/25	Fio de latão
	Metalen weeflijnen	6/2/4	Ø 1,5x10/15/25	Latoendraad
	Hilo marrón fino	1	Ø 0,15 x 50000	Algodón
	Fine brown cotton thread	1	Ø 0,15 x 50000	Cotton
447	Fil fin de coton marron	1	Ø 0,15 x 50000	Coton
	Feines, braunes Baumwollgarn	1	Ø 0,15 x 50000	Baumwolle
	Filo fine di cotone marrone	1	Ø 0,15 x 50000	Cotone
	Fio fino de algodão castanho	1	Ø 0,15 x 50000	Algodão
	Fine draad van bruine katoen	1	Ø 0,15 x 50000	Katoen
	Hilo negro medio	1	Ø 0,5x70000	Algodón
448	Medium black cotton thread	1	Ø 0,5x70000	Cotton
	Fil de coton noir moyen	1	Ø 0,5x70000	Coton
	Mittleres schwarzes Baumwollgarn	1	Ø 0,5x70000	Baumwolle
	Filo di cotone nero medio	1	Ø 0,5x70000	Cotone
	Fio de algodão preto médio	1	Ø 0,5x70000	Algodão
	Middel dikke zwarte katoenen draad	1	Ø 0,5x70000	Katoen
449	Enjareados del bauprés	20	Pref. 3x54	Boj
	Bowsprit grating	20	Pref. 3x54	Boxwood
	Caillebotis du beaupré	20	Pref. 3x54	Buis
	Bugsprietgratinge	20	Vorgef. 3x54	Buchsbaum
	Carabottini del bompresso	20	Pref. 3x54	Bosso
	Paneiros do bergantim	20	Pref. 3x54	Buxo
450	Lattenroosters van de boegspriet	20	Pref. 3x54	Bukshout
	Marcos transversales de los enjareados del bauprés	1/1/1	2x4x25/45/60	Nogal
	Transversal frames for gratings in bowsprit	1/1/1	2x4x25/45/60	Walnut
	Cadres transversaux des caillebotis du beaupré	1/1/1	2x4x25/45/60	Noyer
	Querrahmen der Bugsprietgratinge	1/1/1	2x4x25/45/60	Nussbaum
	Cornici trasversali dei carabottini del bompresso	1/1/1	2x4x25/45/60	Noce
451	Molduras transversais dos paneiros do bergantim	1/1/1	2x4x25/45/60	Nogueira
	Dwarse lijsten van de lattenroosters van de boegspriet ..	1/1/1	2x4x25/45/60	Notenhout
	Entarimado de proa del bauprés	41	2x2x14	Tilo
	Bow boarding for bowsprit	41	2x2x14	Basswood
	Plancher avant du beaupré	41	2x2x14	Tilleul
	Dielen des Bugspriets	41	2x2x14	Lindenholz
452	Tavolato di prora del bompresso	41	2x2x14	Tiglio
	Entabulado de proa do bergantim	41	2x2x14	Tília
	Planken vloer aan de voorsteven van de boegspriet	41	2x2x14	Lindehout
	Jimelgas del bauprés	2	Ø 4x85	Nogal
	Bowsprit cleats	2	Ø 4x85	Walnut
	Renforts du beaupré	2	Ø 4x85	Noyer
453	Mastschalung des Bugspriets	2	Ø 4x85	Nussbaum
	Lampazze del bompresso	2	Ø 4x85	Noce
	Reforços do bergantim	2	Ø 4x85	Nogueira
	Verbindingsstangen van de boegspriet	2	Ø 4x85	Notenhout
	Motones medianos	285	Pref. 4	Boj
	Small blocks	285	Pref. 4	Boxwood
454	Petits palans	285	Pref. 4	Buis
	Kleine Vertäublöcke	285	Vorgef. 4	Buchsbaum
	Bozzelli piccoli	285	Pref. 4	Bosso
	Moitões medianos	285	Pref. 4	Buxo
	Kleine schijven	285	Pref. 4	Bukshout
	Bauprés	1	Ø 10x240	Nogal
455	Bowsprit	1	Ø 10x240	Walnut
	Beaupré	1	Ø 10x240	Noyer
	Bugspriet	1	Ø 10x240	Nussbaum
	Bompresso	1	Ø 10x240	Noce
	Bergantim	1	Ø 10x240	Nogueira
	Boegspriet	1	Ø 10x240	Notenhout
456	Tojnos del bauprés	30	2x3x5	Nogal
	Bowsprit lugs	30	2x3x5	Walnut
	Cales du beaupré	30	2x3x5	Noyer
	Bugsprietreephölzer	30	2x3x5	Nussbaum
	Galloce del bompresso	30	2x3x5	Noce
	Tornos do bergantim	30	2x3x5	Nogueira
457	Verbindingsstukken van de boegspriet	30	2x3x5	Notenhout
	Guías superiores de los estáis del bauprés	2	3x3x25	Nogal
	Upper guides for bowsprit stays	2	3x3x25	Walnut
	Guides supérieurs des étais du beaupré	2	3x3x25	Noyer
	Obere Führungen der Bugsprietstage	2	3x3x25	Nussbaum
	Guide superiori degli stralli del bompresso	2	3x3x25	Noce
458	Guías superiores dos estais do bergantim	2	3x3x25	Nogueira
	Bovengeleidingen van de stagen van de boegspriet	2	3x3x25	Notenhout
	Tamborete del bauprés	1	Pref. 5	Nogal
	Bowsprit cap	1	Pref. 5	Walnut
	Chouquet du beaupré	1	Pref. 5	Noyer
	Bugsprietklampe	1	Vorgef. 5	Nussbaum
459	Testa di moro del bompresso	1	Pref. 5	Noce
	Tamborete do bergantim	1	Pref. 5	Nogueira
	Ezelshoofd van de boegspriet	1	Pref. 5	Notenhout
	Botalón	1	Ø 7x200	Nogal
	Boom	1	Ø 7x200	Walnut
	Bout-dehors	1	Ø 7x200	Noyer
460	Auslegerbaum	1	Ø 7x200	Nussbaum
	Buttafuori	1	Ø 7x200	Noce
	Botalós	1	Ø 7x200	Nogueira
	Kluiverboom	1	Ø 7x200	Notenhout
	Tangón del botalón	1	Ø 5x230	Nogal
	Swing boom of boom	1	Ø 5x230	Walnut
461	Tangon du bout-dehors	1	Ø 5x230	Noyer
	Schwenkarm des Auslegerbaums	1	Ø 5x230	Nussbaum
	Tangone del buttafuori	1	Ø 5x230	Noce
	Botaló do traquete do botalós	1	Ø 5x230	Nogueira
	Spriet van de kluiverboom	1	Ø 5x230	Notenhout
	Aros de unión de botalón y tangón	2	Pref.	Fundición
462	Boom and swing boom joining rings	2	Pref.	Cast in metal
	Anneaux d'union du bout-dehors et du tangon	2	Pref.	Fonte
	Verbindingsringe des Auslegerbaums und des Schwenkauslegers ..	2	Vorgef.	Gussteile
	Anelli di unione di buttafuori e tangone	2	Pref.	Ghisa
	Argolas de união do botalós e do botaló do traquete ..	2	Pref.	Fundição
	Verbindingsringen tussen kluiverboom en spriet	2	Pref.	Gietijze
463	Torrotito del bauprés	1	Ø 3x60	Nogal
	Bowsprit jack	1	Ø 3x60	Walnut
	Hampe du drapeau du beaupré	1	Ø 3x60	Noyer
	Bugsprietflagge	1	Ø 3x60	Nussbaum
	Bandiera di cortesia del bompresso	1	Ø 3x60	Noce
	Bandeira de talha-mar do bergantim	1	Ø 3x60	Nogueira
464	Boegsprietvlaggenstok	1	Ø 3x60	Notenhout
	Galleta del torrotito del bauprés	1	Pref. Ø 3	Boj
	Masthead truck of bowsprit jack	1	Pref. Ø 3	Boxwood
	Poe de la hampe du drapeau du beaupré	1	Pref. Ø 3	Buis
	Gaffel der Bugsprietflagge	1	Vorgef. Ø 3	Buchsbaum
	Formaggetta della bandiera di cortesia del bompresso ..	1	Pref. Ø 3	Bosso
465	Bolacha de embarque do bandeira de talha-mar do bergantim ..	1	Pref. Ø 3	Buxo
	Masttop van de boegsprietvlaggenstok	1	Pref. Ø 3	Bukshout
	Moco del bauprés	1	Ø 4x70	Nogal
	Dolphin boom	1	Ø 4x70	Walnut
	Arc-boutant du beaupré	1	Ø 4x70	Noyer
	Stampfstock	1	Ø 4x70	Nussbaum
466	Pennacino del bompresso	1	Ø 4x70	Noce
	Pica-peixe do bergantim	1	Ø 4x70	Nogueira
	Stampstok	1	Ø 4x70	Notenhout
	Abrazaderas del palo moco al bauprés	3	Ø 1x15	Hilo de latón
	Dolphin boom mast clamps	3	Ø 1x15	Brass wire
	Anneaux de l'arc-boutant du beaupré	3	Ø 1x15	Fil de laiton
467	Stabzwingen des Stampfstocks	3	Ø 1x15	Messingdraht
	Anelli del pennacino del bompresso	3	Ø 1x15	Filo di ottone
	Braçadeiras do mastro pica-peixe ao bergantim	3	Ø 1x15	Fio de latão
	Klampen van de stampstok aan de boegspriet	3	Ø 1x15	Latoendraad

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
449	Entarimado de proa del bauprés	41	2x2x14	Tilo
	Bow boarding for bowsprit	41	2x2x14	Basswood
	Plancher avant du beaupré	41	2x2x14	Tilleul
	Dielen des Bugspriets	41	2x2x14	Lindenholz
	Tavolato di prora del bompresso	41	2x2x14	Tiglio
	Entabulado de proa do bergantim	41	2x2x14	Tília
450	Planken vloer aan de voorsteven van de boegspriet	41	2x2x14	Lindehout
	Jimelgas del bauprés	2	Ø 4x85	Nogal
	Bowsprit cleats	2	Ø 4x85	Walnut
	Renforts du beaupré	2	Ø 4x85	Noyer
	Mastschalung des Bugspriets	2	Ø 4x85	Nussbaum
	Lampazze del bompresso	2	Ø 4x85	Noce
451	Reforços do bergantim	2	Ø 4x85	Nogueira
	Verbindingsstangen van de boegspriet	2	Ø 4x85	Notenhout
	Motones medianos	285	Pref. 4	Boj
	Small blocks	285	Pref. 4	Boxwood
	Petits palans	285	Pref. 4	Buis
	Kleine Vertäublöcke	285	Vorgef. 4	Buchsbaum
452	Bozzelli piccoli	285	Pref. 4	Bosso
	Moitões medianos	285	Pref. 4	Buxo
	Kleine schijven	285	Pref. 4	Bukshout
	Bauprés	1	Ø 10x240	Nogal
	Bowsprit	1	Ø 10x240	Walnut
	Beaupré	1	Ø 10x240	Noyer
453	Bugspriet	1	Ø 10x240	Nuss

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
463	Vigotas ciegas.....	19	Pref. Ø 8	Boj
	Deadeye.....	19	Pref. Ø 8	Boxwood
	Cap de mouton.....	19	Pref. Ø 8	Buis
	Falscher Klampbock.....	19	Vorgef. Ø 8	Buchsbaum
	Bigotta cieca.....	19	Pref. Ø 8	Bosso
	Bigota cega.....	19	Pref. Ø 8	Buxo
464	Blinde jufferblok.....	19	Pref. Ø 8	Bukshout
	Vigotas ciegas del bauprés.....	2	Pref.	Fundición
	Bowsprit deadeyes.....	2	Pref.	Cast in metal
	Caps de mouton du beaupré.....	2	Pref.	Fonte
	Falsche Klaböcke des Bugspriets.....	2	Vorgef.	Cussteile
	Bigotte cieche del bompresso.....	2	Pref.	Ghisa
465	Bigotas cegas do bergantim.....	2	Pref.	Fundição
	Blinde jufferblokken van de boegspriet.....	2	Pref.	Gietijzer
	Hilo crudo medio.....	1	Ø 0,25x250000	Hilo de algodón
	Raw cotton thread.....	1	Ø 0,25x250000	Cotton thread
	Fil de coton brut.....	1	Ø 0,25x250000	Fil de coton
	Rohes Baumwollgarn.....	1	Ø 0,25x250000	Baumwollgarn
466	Filo di cotone crudo.....	1	Ø 0,25x250000	Filo di cotone
	Fio de algodão cru.....	1	Ø 0,25x250000	Fio de algodão
	Ongebleekte katoenen draad.....	1	Ø 0,25x250000	Katoenen draad
	Refuerzos de los enjaretados del bauprés.....	2	1,5x3x90	Nogal
	Strengtheners for gratings in bowsprit.....	2	1,5x3x90	Walnut
	Renforts des callebotis du beaupré.....	2	1,5x3x90	Noyer
467	Verstärkungen für die Bugsprietgrättinge.....	2	1,5x3x90	Nussbaum
	Rinforzi del carabottini del bompresso.....	2	1,5x3x90	Noce
	Reforços dos paineiros do bergantim.....	2	1,5x3x90	Nogueira
	Verstevigingen van de lattenroosters van de boegspriet.....	2	1,5x3x90	Notenhout
	Hilo marrón grueso.....	1	Ø 0,75x30000	Hilo de algodón
	Thick brown thread.....	1	Ø 0,75x30000	Cotton thread
468	Fil marron épais.....	1	Ø 0,75x30000	Fil de coton
	Braunes dickes Garn.....	1	Ø 0,75x30000	Baumwollgarn
	Filo marrone spesso.....	1	Ø 0,75x30000	Filo di cotone
	Fio castanho grosso.....	1	Ø 0,75x30000	Fio de algodão
	Dikke bruine draad.....	1	Ø 0,75x30000	Katoenen draad
	Grapas de los barbieques.....	2	2x18	Fleje de Latón
469	Staples for bobsays.....	2	2x18	Brass strapping
	Agrafes des sous-barbes.....	2	2x18	Feuille de laiton
	Kabelklammern.....	2	2x18	Messingband
	Grafte delle briglie.....	2	2x18	Reggetta di ottone
	Grampos dos cabrestos do bergantim.....	2	2x18	Mola de latão
	Nietjes van de watervestaging.....	2	2x18	Bandijzer van latoen
470	Telera del trinquete con 5 orificios.....	1	Pref. 3	Nogal
	Foremast boss with 5 holes.....	1	Pref. 3	Walnut
	Araignée du mât de misaine avec 5 orifices.....	1	Pref. 3	Noyer
	Focksegel mit 5 Löchern.....	1	Vorgef. 3	Nussbaum
	Mocca del trinchetto con 5 fori.....	1	Pref. 3	Noce
	Teia do traquete com 5 orificios.....	1	Pref. 3	Nogueira
471	Balkje van de fokkenmast met 5 gaten.....	1	Pref. 3	Notenhout
	Telera del mayor con 7 orificios.....	1	Pref. 3	Nogal
	Main mast boss with 7 holes.....	1	Pref. 3	Walnut
	Araignée du grand mât avec 7 orifices.....	1	Pref. 3	Noyer
	Großmastsegel mit 7 Löchern.....	1	Vorgef. 3	Nussbaum
	Mocca del maestro con 7 fori.....	1	Pref. 3	Noce
472	Teia do principal com 7 orificios.....	1	Pref. 3	Nogueira
	Balkje van de grootmast met 7 gaten.....	1	Pref. 3	Notenhout
	Telera del mesana con 4 orificios.....	1	Pref. 3	Nogal
	Mizzen mast boss with 4 holes.....	1	Pref. 3	Walnut
	Araignée du mât d'artimon avec 4 orifices.....	1	Pref. 3	Noyer
	Besamastsegel mit 4 Löchern.....	1	Vorgef. 3	Nussbaum
473	Mocca della mezzana con 4 fori.....	1	Pref. 3	Noce
	Teia do mezena com 4 orificios.....	1	Pref. 3	Nogueira
	Balkje van de bezaansmast met 4 gaten.....	1	Pref. 3	Notenhout
	Motones grandes.....	40	Pref. 5	Boj
	Large block.....	40	Pref. 5	Boxwood
	Grand palan.....	40	Pref. 5	Buis
474	Großer Vertäublock.....	40	Vorgef. 5	Buchsbaum
	Bozzello grande.....	40	Pref. 5	Bosso
	Moitão grande.....	40	Pref. 5	Buxo
	Groot blok.....	40	Pref. 5	Bukshout
	Vela foque.....	1	Pref.	Tela
	Headsail.....	1	Pref.	Cloth
475	Foc.....	1	Pref.	Tissu
	Klüversegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Fiocco.....	1	Pref.	Tela
	Vela foque.....	1	Pref.	Tecido
	Buitenklüver.....	1	Pref.	Stof
	Vela fofoque.....	1	Pref.	Tela
476	Standing jib sail.....	1	Pref.	Cloth
	Petit foc.....	1	Pref.	Tissu
	Klüversegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Fofocco.....	1	Pref.	Tela
	Vela fofoque.....	1	Pref.	Tecido
	Voorfok.....	1	Pref.	Stof
477	Vela contra-foque.....	1	Pref.	Tela
	Fore topmast staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Faux foc.....	1	Pref.	Tissu
	Gegenklüversegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Controfocco.....	1	Pref.	Tela
	Vela contra-foque.....	1	Pref.	Tecido
478	Voorstengestagzeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela cebadera.....	1	Pref.	Tela
	Spritsail.....	1	Pref.	Cloth
	Civadière.....	1	Pref.	Tissu
	Sprietsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Civada.....	1	Pref.	Tela
479	Vela cevadeira.....	1	Pref.	Tecido
	Blindezeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela trinquete.....	1	Pref.	Tela
	Staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Misaine.....	1	Pref.	Tissu
	Focksegel.....	1	Vorgef.	Stoff
480	Vela di trinchetto.....	1	Pref.	Tela
	Vela traquete.....	1	Pref.	Tecido
	Fok.....	1	Pref.	Stof
	Vela velacho del trinquete.....	1	Pref.	Tela
	Lower foresail.....	1	Pref.	Cloth
	Petit hunier du mât de misaine.....	1	Pref.	Tissu
481	Toppsel des Fockmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di parrocchetto del trinchetto.....	1	Pref.	Tela
	Vela velacho do traquete.....	1	Pref.	Tecido
	Voormarszeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela juanete de proa.....	1	Pref.	Tela
	Fore topgallant sail.....	1	Pref.	Cloth
482	Petit perroquet du mât de misaine.....	1	Pref.	Tissu
	Bugbramsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di velaccio o pappafico di prora.....	1	Pref.	Tela
	Vela joanete de proa.....	1	Pref.	Tecido
	Voorbramszeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela estay de gavia del mayor.....	1	Pref.	Tela
483	Main topmast staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai du hunier du grand mât.....	1	Pref.	Tissu
	Marsstagsegel des Großmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di gabbia dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela
	Vela estai de gávea do principal.....	1	Pref.	Tecido
	Grootmarszeil.....	1	Pref.	Stof
484	Vela estay de juanete del mayor.....	1	Pref.	Tela
	Main royal staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai du perroquet du grand mât.....	1	Pref.	Tissu
	Bramstagsegel des Großmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di velaccio dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela
	Vela estai de joanete do principal.....	1	Pref.	Tecido
485	Grootbramsstagzeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela mayor.....	1	Pref.	Tela
	Mainsail.....	1	Pref.	Cloth
	Grand voile.....	1	Pref.	Tissu
	Großsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela maestra.....	1	Pref.	Tela
486	Vela principal.....	1	Pref.	Tecido
	Grootzeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela de gavia del mayor.....	1	Pref.	Tela
	Topsail.....	1	Pref.	Cloth
	Grand hunier du grand mât.....	1	Pref.	Tissu
	Marssegel des Großmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
487	Vela di Gabbia dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela
	Vela de gávea do principal.....	1	Pref.	Tecido
	Grootdemarszeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela juanete del mayor.....	1	Pref.	Tela
	Topgallant mainsail.....	1	Pref.	Cloth
	Grand perroquet du grand mât.....	1	Pref.	Tissu
488	Bramsegel des Großmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Gran velaccio.....	1	Pref.	Tela
	Vela joanete do principal.....	1	Pref.	Tecido
	Grootbramszeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela estay del sobremesana.....	1	Pref.	Tela
	Mizzen staysail.....	1	Pref.	Cloth
489	Voile d'étai du mât d'artimon.....	1	Pref.	Tissu
	Stagsegel des Besanmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di mezzana.....	1	Pref.	Tela
	Vela estai do mezena.....	1	Pref.	Tecido
	Bezaanstagzeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela estay del sobremesana.....	1	Pref.	Tela
490	Mizzen topmast staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai de perroquet de fougue.....	1	Pref.	Tissu
	Kreuzmarsstagsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di contromezzana.....	1	Pref.	Tela
	Vela estai do sobre-mezena.....	1	Pref.	Tecido
	Vlieger.....	1	Pref.	Stof
491	Vela sobremesana.....	1	Pref.	Tela
	Mizzen topsail.....	1	Pref.	Cloth
	Perroquet de fougue.....	1	Pref.	Tissu
	Kreuzmarssegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Contromezzana.....	1	Pref.	Tela
	Vela sobre-mezena.....	1	Pref.	Tecido
492	Kruisbramszeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela de perico del mesana.....	1	Pref.	Tela
	Mizzen topgallant sail.....	1	Pref.	Cloth
	Perruche du mât d'artimon.....	1	Pref.	Tissu
	Besanstengensegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di belvedere de la mezzana.....	1	Pref.	Tela
493	Vela de joanete de mezena do mezena.....	1	Pref.	Tecido
	Grietjeszeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela cangreja de mesana.....	1	Pref.	Tela
	Mizzen fore trysail.....	1	Pref.	Cloth
	Brigantine.....	1	Pref.	Tissu
	Gaffelsegel des Besanmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
494	Vela aurica di mezzana.....	1	Pref.	Tela
	Vela carangueja de mezena.....	1	Pref.	Tecido
	Bezaan.....	1	Pref.	Stof
	Verga cebadera.....	1	Ø 6x230	Nogal
	Spritsail yard.....	1	Ø 6x230	Walnut
	Vergue de civadière.....	1	Ø 6x230	Noyer
495	Sprietrahe.....	1	Ø 6x230	Nussbaum
	Civada.....	1	Ø 6x230	Noce
	Verga cevadeira.....	1	Ø 6x230	Nogueira
	Blindera.....	1	Ø 6x230	Notenhout
	Vela contra-foque.....	1	Pref.	Tela
	Fore topmast staysail.....	1	Pref.	Cloth
496	Faux foc.....	1	Pref.	Tissu
	Gegenklüversegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Controfocco.....	1	Pref.	Tela
	Vela contra-foque.....	1	Pref.	Tecido
	Voorstengestagzeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela cebadera.....	1	Pref.	Tela
497	Spritsail.....	1	Pref.	Cloth
	Civadière.....	1	Pref.	Tissu
	Sprietsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Civada.....	1	Pref.	Tela
	Verga cevadeira.....	1	Pref.	Tecido
	Blindezeil.....	1	Pref.	Stof

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
477	Vela trinquete.....	1	Pref.	Tela
	Staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Misaine.....	1	Pref.	Tissu
	Focksegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di trinchetto.....	1	Pref.	Tela
	Vela traquete.....	1	Pref.	Tecido
478	Fok.....	1	Pref.	Stof
	Vela velacho del trinquete.....	1	Pref.	Tela
	Lower foresail.....	1	Pref.	Cloth
	Petit hunier du mât de misaine.....	1	Pref.	Tissu
	Toppsel des Fockmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di parrocchetto del trinchetto.....	1	Pref.	Tela
479	Vela velacho do traquete.....	1	Pref.	Tecido
	Voormarszeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela juanete de proa.....	1	Pref.	Tela
	Fore topgallant sail.....	1	Pref.	Cloth
	Petit perroquet du mât de misaine.....	1	Pref.	Tissu
	Bugbramsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
480	Vela di velaccio o pappafico di prora.....	1	Pref.	Tela
	Vela joanete de proa.....	1	Pref.	Tecido
	Voorbramszeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela estay de gavia del mayor.....	1	Pref.	Tela
	Main topmast staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai du hunier du grand mât.....	1	Pref.	Tissu
481	Marsstagsegel des Großmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di gabbia dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela
	Vela estai de gávea do principal.....	1	Pref.	Tecido
	Grootmarszeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela estay de juanete del mayor.....	1	Pref.	Tela
	Main royal staysail.....	1	Pref.	Cloth
482	Voile d'étai du perroquet du grand mât.....	1	Pref.	Tissu
	Bramstagsegel des Großmasts.....	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di velaccio dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela
	Vela estai de joanete do principal.....	1	Pref.	Tecido
	Grootbramsstagzeil.....	1	Pref.	Stof
	Vela mayor.....	1	Pref.	Tela
483	Mainsail.....	1	Pref.	Cloth
	Grand voile.....	1	Pref.	Tissu
	Großsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela maestra.....	1	Pref.	Tela
	Vela principal.....	1	Pref.	Tecido
	Grootzeil.....	1	Pref.	Stof

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
491	Refuerzos centrales de las vergas.....	4	2x4x500	Nogal
	Central strengthenings of main yards.....	4	2x4x500	Walnut
	Renforts centraux des vergues.....	4	2x4x500	Noyer
	Rahenverstärkungen.....	4	2x4x500	Nussbaum
	Rinforzi centrali delle pennoni.....	4	2x4x500	Noce
	Reforços centrais das vergas.....	4	2x4x500	Nogueira
492	Centrale Versterkingen van de maslen.....	4	2x4x500	Notenhout
	Botavara.....	1	Ø 6x260	Nogal
	Boom.....	1	Ø 6x260	Walnut
	Bôme.....	1	Ø 6x260	Noyer
	Ladebaum.....	1	Ø 6x260	Nussbaum
	Boma.....	1	Ø 6x260	Noce
493	Retranca.....	1	Ø 6x260	Nogueira
	Giek.....	1	Ø 6x260	Notenhout
	Pico de la botavara.....	1	Ø 6x205	Nogal
	Boom gaff.....	1	Ø 6x205	Walnut
	Come de la bôme.....	1	Ø 6x205	Noyer
	Ladebaumspitze.....	1	Ø 6x205	Nussbaum
494	Picco del boma.....	1	Ø 6x205	Noce
	Bico da retranca.....	1	Ø 6x205	Nogueira
	Gieknok.....	1	Ø 6x205	Notenhout
	Boca cangreja de la botavara.....	2	Pref. 3	Nogal
	Boom jaw.....	2	Pref. 3	Walnut
	Bec brigantine de la bôme.....	2	Pref. 3	Noyer
495	Gaffelmund des Ladebaums.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Bocca aurica del boma.....	2	Pref. 3	Noce
	Boca carangueja da retranca.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Halsklamp van de giek.....	2	Pref. 3	Notenhout
	Boca cangreja del pico de la botavara.....	2	Pref. 3	Nogal
	Boom jaw gaff.....	2	Pref. 3	Walnut
496	Bec brigantine de la come de la bôme.....	2	Pref. 3	Noyer
	Gaffelmund der Ladebaumspitze.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Bocca aurica del picco del boma.....	2	Pref. 3	Noce
	Boca carangueja do bico da retranca.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Halsklamp van de gieknok.....	2	Pref. 3	Notenhout
	Vertelios.....	100	Pref.	Cristal
497	Truck.....	100	Pref.	Glass
	Poes de racage.....	100	Pref.	Cristal
	Takelagekügelchen.....	100	Vorgef.	Glas
	Bertocce della trozza.....	100	Pref.	Cristallo
	Bolas dos cabos.....	100	Pref.	Vidro
	Ringetjes.....	100	Pref.	Glas
498	Soporte de la Botavara.....	1	Pref. 3	Nogal
	Boom support.....	1	Pref. 3	Walnut
	Support de la bôme.....	1	Pref. 3	Noyer
	Ladebaumhalterung.....	1	Vorgef. 3	Nussbaum
	Supporto del boma.....	1	Pref. 3	Noce
	Supporte da Retranca.....	1	Pref. 3	Nogueira
499	Giekstut.....	1	Pref. 3	Notenhout
	Cuadernal de tres orificios.....	6	Pref. 5	Boj
	Three hole block and tackle.....	6	Pref. 5	Boxwood
	Poulie double à trois orifices.....	6	Pref. 5	Buis
	Flaschenzug mit drei Löchern.....	6	Vorgef. 5	Buchsbaum
	Bozzello multiplo a tre orifici.....	6	Pref. 5	Bosso
500	Cadernal de três orificios.....	6	Pref. 5	Buxo
	Blok met drie openingen.....	6	Pref. 5	Bukshout
	Cabillero circular del macho del mesana.....	1	Pref. 3	Nogal
	Circular pin-rail lower mizzen.....	1	Pref. 3	Walnut
	Râtelier circulaire du bas-mât du mât d'artimon.....	1	Pref. 3	Noyer
	Runde Nagelbank des Besanmastbaums.....	1	Vorgef. 3	Nussbaum
501	Cavigliera circolare del maschio di mezzana.....	1	Pref. 3	Noce
	Porta-cavilhas circular do macho do mezena.....	1	Pref. 3	Nogueira
	Ronde nagelbank van de bezaanondemast.....	1	Pref. 3	Notenhout
	Guia superior de la cureña de la botavara.....	1	Pref. 3	Nogal
	Upper guide for the main boom carriage.....	1	Pref. 3	Walnut
	Guide supérieur du bec de la bôme.....	1	Pref. 3	Noyer
502	Obere Führung der Ladebaumlafette.....	1	Vorgef. 3	Nussbaum
	Guida superiore dell'affusto del boma.....	1	Pref. 3	Noce
	Guia superior da carreta da retranca.....	1	Pref. 3	Nogueira
	Bovenste geleiding van de stut van de grootboom.....	1	Pref. 3	Notenhout
	Verga del trinquete.....	1	Ø 8x350	Nogal
	Foreyard.....	1	Ø 8x350	Walnut
503	Vergue de misaine.....	1	Ø 8x350	Noyer
	Fockrahe.....	1	Ø 8x350	Nussbaum
	Pennone di trinchetto.....	1	Ø 8x350	Noce
	Verga traquete.....	1	Ø 8x350	Nogueira
	Fokkera.....	1	Ø 8x350	Notenhout
	Topes grandes de las vergas del mayor y trinquete.....	4	Pref. 2	Nogal
504	Ends of main yards and foreyards.....	4	Pref. 2	Walnut
	Bûtes des vergues du grand mât et du mât de misaine.....	4	Pref. 2	Noyer
	Rahenanschläge des Groß- und Fockmasts.....	4	Vorgef. 2	Nussbaum
	Cappelotti dei pennoni dell'albero maestro e trinchetto.....	4	Pref. 2	Noce
	Topos das vergas do principal e traquete.....	4	Pref. 2	Nogueira
	Mastpunten van de grootra en van de fokkera.....	4	Pref. 2	Notenhout
505	Aros grandes de las botavaras de las vergas.....	4	Pref.	Fundición
	Large rings yard booms.....	4	Pref.	Cast in metal
	Grands anneaux des bouts-dehors des vergues.....	4	Pref.	Fonte
	Große Bögen der Rahenlafetten.....	4	Vorgef.	Gussteile
	Anelli grandi dei boma dei pennoni.....	4	Pref.	Ghisa
	Argolas grandes das retrancas das vergas.....	4	Pref.	Fundição
506	Grote ringen van de gieken van de ra's.....	4	Pref.	Gietijzer
	Botalones de la verga mayor del trinquete.....	2	Ø 3x170	Sapelly
	Foreyard booms.....	2	Ø 3x170	Sapelly
	Bômes de la vergue de misaine.....	2	Ø 3x170	Sapelli
	Auslegerbäume der Fockrahe.....	2	Ø 3x170	Sapeli
	Buttafuori del pennone di trinchetto.....	2	Ø 3x170	Sapelly
507	Botalos da verga traquete.....	2	Ø 3x170	Mogno
	Kluiverbomen van de fokkera.....	2	Ø 3x170	Sapelly
	Liebres de Racamento.....	42	Pref.	Fundición
	Ribs.....	42	Pref.	Cast in metal
	Bigots de racage.....	42	Pref.	Fonte
	Rackringe.....	42	Vorgef.	Gussteile
508	Fermi della trozza.....	42	Pref.	Ghisa
	Lebres de Caçoilos.....	42	Pref.	Fundição
	Verbindingsringen.....	42	Pref.	Gietijzer
	Cuadernales grandes.....	10	Pref. 7	Boj
	Large blocks and tackle.....	10	Pref. 7	Boxwood
	Grandes poulies doubles.....	10	Pref. 7	Buis
509	Große Flaschenzüge.....	10	Vorgef. 7	Buchsbaum
	Bozzelli multipli grandi.....	10	Pref. 7	Bosso
	Cadernais grandes.....	10	Pref. 7	Buxo
	Grote blokken.....	10	Pref. 7	Bukshout
	Verga del velacho.....	1	Ø 7x260	Nogal
	Fore topsail yard.....	1	Ø 7x260	Walnut
510	Vergue de petit hunier.....	1	Ø 7x260	Noyer
	Toppsegelrahe.....	1	Ø 7x260	Nussbaum
	Pennone di parocchetto.....	1	Ø 7x260	Noce
	Verga do velacho.....	1	Ø 7x260	Nogueira
	Voormarsra.....	1	Ø 7x260	Notenhout
	Aros pequeños de los botalones de las vergas.....	4	Pref.	Fundición
511	Small rings on yard booms.....	4	Pref.	Cast in metal
	Petits anneaux des bouts-dehors des vergues.....	4	Pref.	Fonte
	Kleine Bögen der Rahenauslegerbäume.....	4	Vorgef.	Gussteile
	Anelli piccoli dei buttafuori dei pennoni.....	4	Pref.	Ghisa
	Argolas pequenas dos botalos das vergas.....	4	Pref.	Fundição
	Kleine ringen van de kluiverbomen van de ra's.....	4	Pref.	Gietijzer
512	Botalones de la verga de velacho.....	2	Ø 3x130	Sapelly
	Fore topsail yard boom.....	2	Ø 3x130	Sapelly
	Bout dehors de la vergue de petit hunier.....	2	Ø 3x130	Sapelli
	Auslegerbaum der Toppsegelrahe.....	2	Ø 3x130	Sapeli
	Buttafuori del pennone di parocchetto.....	2	Ø 3x130	Sapelly
	Botalos da verga de velacho.....	2	Ø 3x130	Mogno
513	Kluiverboom van de voormarsra.....	2	Ø 3x130	Sapelly
	Topes pequeños de las vergas mayor, trinquete y mesana.....	14	Pref. 2	Nogal
	Small ends of yards in main mast, foremast and mizzen mast.....	14	Pref. 2	Walnut
	Petites bûtes des vergues du grand mât, du mât de misaine et du mât d'artimon.....	14	Pref. 2	Noyer
	Kleine Anschläge der Groß-, Fock- und Besanrahen.....	14	Vorgef. 2	Nussbaum
	Cappelotti piccoli dei pennoni del maestro, trinchetto e mezzana.....	14	Pref. 2	Noce
514	Topos pequenos das vergas principal traquete e mezena.....	14	Pref. 2	Nogueira
	Kleine mastpunten van de grootra, de fokkera en de bezaanra.....	14	Pref. 2	Notenhout
	Verga de juanete de proa.....	1	Ø 5x200	Nogal
	Bow topgallant yard.....	1	Ø 5x200	Walnut
	Vergue de perroquet du mât de misaine.....	1	Ø 5x200	Noyer
	Bugbrahmahe.....	1	Ø 5x200	Nussbaum
515	Pennone di velaccio di proa.....	1	Ø 5x200	Noce
	Verga de joanete de proa.....	1	Ø 5x200	Nogueira
	Voorbrama.....	1	Ø 5x200	Notenhout
	Verga mayor.....	1	Ø 8x370	Nogal
	Main yard.....	1	Ø 8x370	Walnut
	Vergue de grand-voile.....	1	Ø 8x370	Noyer
516	Hauptrahe.....	1	Ø 8x370	Nussbaum
	Pennone di maestra.....	1	Ø 8x370	Noce
	Verga principal.....	1	Ø 8x370	Nogueira
	Grootra.....	1	Ø 8x370	Notenhout
	Botalón de la verga mayor.....	2	Ø 3x185	Sapelly
	Main yard boom.....	2	Ø 3x185	Sapelly
517	Bout-dehors de la vergue de grand-voile.....	2	Ø 3x185	Sapelli
	Auslegerbaum der Hauptrahe.....	2	Ø 3x185	Sapeli
	Buttafuori del pennone di maestra.....	2	Ø 3x185	Sapelly
	Botalos da verga principal.....	2	Ø 3x185	Mogno
	Kluiverboom van de grootmarsra.....	2	Ø 3x185	Sapelly
	Verga de gavia del mayor.....	1	Ø 7x290	Nogal
518	Main topsail yard.....	1	Ø 7x290	Walnut
	Vergue de grand hunier du grand mât.....	1	Ø 7x290	Noyer
	Marssegelrahe des Großmasts.....	1	Ø 7x290	Nussbaum
	Pennone di gabbia maestra.....	1	Ø 7x290	Noce
	Verga de gávea do principal.....	1	Ø 7x290	Nogueira
	Grootmarsra.....	1	Ø 7x290	Notenhout
519	Botalón de la verga de gavia mayor.....	2	Ø 3x150	Sapelly
	Main topsail yard boom.....	2	Ø 3x150	Sapelly
	Bout-dehors de la vergue de grand hunier.....	2	Ø 3x150	Sapelli
	Auslegerbaum der Großmarssegelrahe.....	2	Ø 3x150	Sapeli
	Buttafuori del pennone di gabbia maestra.....	2	Ø 3x150	Sapelly
	Botalos da verga de gávea principal.....	2	Ø 3x150	Mogno
520	Kluiverboom van de grootmarsra.....	2	Ø 3x150	Sapelly
	Verga juanete del mayor.....	1	Ø 5x215	Nogal
	Main topgallant yard.....	1	Ø 5x215	Walnut
	Vergue de perroquet du grand mât.....	1	Ø 5x215	Noyer
	Bramrahe des Großmasts.....	1	Ø 5x215	Nussbaum
	Pennone di gran velaccio.....	1	Ø 5x215	Noce
521	Verga joanete do principal.....	1	Ø 5x215	Nogueira
	Grootbrama.....	1	Ø 5x215	Notenhout
	Verga de mesana (o seca).....	1	Ø 7x280	Nogal
	Jigger yard.....	1	Ø 7x280	Walnut
	Vergue de misaine.....	1	Ø 7x280	Noyer
	Besanrahe.....	1	Ø 7x280	Nussbaum
522	Pennone di mezzana.....	1	Ø 7x280	Noce
	Verga de mezena.....	1	Ø 7x280	Nogueira
	Kruismarsra.....	1	Ø 7x280	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
505	Aros exteriores de las botavaras de las vergas	8	Pref.	Fundición
	Exterior rings yard booms.....	8	Pref.	Cast in metal
	Anneaux extérieurs des bouts-dehors des vergues.....	8	Pref.	Fonte
	Äußere Bögen der Rahenlafetten.....	8	Vorgef.	Gussteile
	Anelli esterni dei boma dei pennoni.....	8	Pref.	Ghisa
	Argolas exteriores das retrancas das vergas.....	8	Pref.	Fundição
506	Buitenringen van de gieken van de ra's	8	Pref.	Gietijzer
	Liebres de Racamento.....	42	Pref.	Fundición
	Ribs	42	Pref.	Cast in metal
	Bigots de racage	42	Pref.	Fonte
	Rackringe	42	Vorgef.	Gussteile
	Fermi della trozza	42	Pref.	Ghisa
507	Lebres de Caçoilos.....	42	Pref.	Fundição
	Verbindingsringen	42	Pref.	Gietijzer
	Cuadernales grandes	10	Pref. 7	Boj
	Large blocks and tackle.....	10	Pref. 7	Boxwood
	Grandes poulies doubles	10	Pref. 7	Buis
	Große Flaschenzüge	10	Vorgef. 7	Buchsbaum
508	Bozzelli multipli grandi	10	Pref. 7	Bosso
	Cadernais grandes	10	Pref. 7	Buxo
	Grote blokken	10	Pref. 7	Bukshout
	Verga del velacho	1	Ø 7x260	Nogal
	Fore topsail yard	1	Ø 7x260	Walnut
	Vergue de petit hunier	1	Ø 7x260	Noyer
509	Toppsegelrahe.....	1	Ø 7x260	Nussbaum
	Pennone di parocchetto.....	1	Ø 7x260	Noce
	Verga do velacho.....	1	Ø 7x260	Nogueira
	Voormarsra	1	Ø 7x260	Notenhout
	Aros pequeños de los botalones de las vergas	4	Pref.	Fundición
	Small rings on yard booms	4	Pref.	Cast in metal
510	Petits anneaux des bouts-dehors des vergues.....	4	Pref.	Fonte
	Kleine Bögen der Rahenauslegerbäume	4	Vorgef.	Gussteile
	Anelli piccoli dei buttafuori dei pennoni	4	Pref.	Ghisa
	Argolas pequenas dos botalós das vergas.....	4	Pref.	Fundição
	Kleine ringen van de kluiverbomen van de ra's	4	Pref.	Gietijzer
	Botalones de la verga de velacho	2	Ø 3x130	Sapelly
511	Fore topsail yard boom.....	2	Ø 3x130	Sapelly
	Bout dehors de la vergue de petit hunier	2	Ø 3x130	Sapelli
	Auslegerbaum der Toppsegelrahe.....	2	Ø 3x130	Sapeli
	Buttafuori del pennone di parocchetto	2	Ø 3x130	Sapelly
	Botalós da verga de velacho	2	Ø 3x130	Mogno
	Kluiverboom van de voormarsra	2	Ø 3x130	Sapelly
512	Topes pequeños de las vergas mayor, trinquete y mesana..	14	Pref. 2	Nogal
	Small ends of yards in main mast, foremast and mizzen mast..	14	Pref. 2	Walnut
	Petites bûtes des vergues du grand mât, du mât de misaine et du mât d'artimon	14	Pref. 2	Noyer
	Kleine Anschläge der Groß-, Fock- und Besanrahen.....	14	Vorgef. 2	Nussbaum
	Cappellotti piccoli dei pennoni del maestro, trinchetto e mezzana.....	14	Pref. 2	Noce
	Topos pequenos das vergas principal traquete e mezena.....	14	Pref. 2	Nogueira
513	Kleine mastpunten van de grootra, de fokkera en de bezaanra..	14	Pref. 2	Notenhout
	Verga de juanete de proa	1	Ø 5x200	Nogal
	Bow topgallant yard	1	Ø 5x200	Walnut
	Vergue de perroquet du mât de misaine	1	Ø 5x200	Noyer
	Bugbramrahe	1	Ø 5x200	Nussbaum
	Pennone di velaccio di prora	1	Ø 5x200	Noce
514	Verga de joanete de proa	1	Ø 5x200	Nogueira
	Voorbramra	1	Ø 5x200	Notenhout
	Verga mayor	1	Ø 8x370	Nogal
	Main yard	1	Ø 8x370	Walnut
	Vergue de grand-voile	1	Ø 8x370	Noyer
	Hauptrahe	1	Ø 8x370	Nussbaum
515	Pennone di maestra	1	Ø 8x370	Noce
	Verga principal	1	Ø 8x370	Nogueira
	Grootra	1	Ø 8x370	Notenhout
	Botalón de la verga mayor.....	2	Ø 3x185	Sapelly
	Main yard boom	2	Ø 3x185	Sapelly
	Bout-dehors de la vergue de grand-voile	2	Ø 3x185	Sapelli
516	Auslegerbaum der Hauptrahe	2	Ø 3x185	Sapeli
	Buttafuori del pennone di maestra	2	Ø 3x185	Sapelly
	Botalós da verga principal	2	Ø 3x185	Mogno
	Kluiverboom van de grootra	2	Ø 3x185	Sapelly
	Verga de gavia del mayor.....	1	Ø 7x290	Nogal
	Main topsail yard	1	Ø 7x290	Walnut
517	Vergue de grand hunier du grand mât	1	Ø 7x290	Noyer
	Marssegelrahe des Großmasts	1	Ø 7x290	Nussbaum
	Pennone di gabbia maestra	1	Ø 7x290	Noce
	Verga de gávea do principal	1	Ø 7x290	Nogueira
	Grootmarsra	1	Ø 7x290	Notenhout
	518	Botalón de la verga de gavia mayor.....	2	Ø 3x150
Main topsail yard boom.....		2	Ø 3x150	Sapelly
Bout-dehors de la vergue de grand hunier.....		2	Ø 3x150	Sapelli
Auslegerbaum der Großmarssegelrahe		2	Ø 3x150	Sapeli
Buttafuori del pennone di gabbia maestra		2	Ø 3x150	Sapelly
Botalós da verga de gávea principal		2	Ø 3x150	Mogno
519	Kluiverboom van de grootmarsra.....	2	Ø 3x150	Sapelly
	Verga juanete del mayor.....	1	Ø 5x215	Nogal
	Main topgallant yard	1	Ø 5x215	Walnut
	Vergue de perroquet du grand mât	1	Ø 5x215	Noyer
	Bramrahe des Großmasts	1	Ø 5x215	Nussbaum
	Pennone di gran velaccio	1	Ø 5x215	Noce
520	Verga joanete do principal	1	Ø 5x215	Nogueira
	Grootbramra	1	Ø 5x215	Notenhout
	Verga de mesana (o seca)	1	Ø 7x280	Nogal
	Jigger yard	1	Ø 7x280	Walnut
	Vergue de misaine	1	Ø 7x280	Noyer
	Besanrahe	1	Ø 7x280	Nussbaum
521	Pennone di mezzana	1	Ø 7x280	Noce
	Verga de mezena	1	Ø 7x280	Nogueira
	Kruismarsra	1	Ø 7x280	Notenhout
	Verga de mesana (o seca)	1	Ø 7x280	Nogal
	Jigger yard	1	Ø 7x280	Walnut
	Vergue de misaine	1	Ø 7x280	Noyer
522	Besanrahe	1	Ø 7x280	Nussbaum
	Pennone di mezzana	1	Ø 7x280	Noce
	Verga de mezena	1	Ø 7x280	Nogueira
	Kruismarsra	1	Ø 7x280	Notenhout
	Verga de mesana (o seca)	1	Ø 7x280	Nogal
	Jigger yard	1	Ø 7x280	Walnut
523	Vergue de misaine	1	Ø 7x280	Noyer
	Besanrahe	1	Ø 7x280	Nussbaum
	Pennone di mezzana	1	Ø 7x280	Noce
	Verga de mezena	1	Ø 7x280	Nogueira
	Kruismarsra	1	Ø 7x280	Notenhout
	Verga de mesana (o seca)	1	Ø 7x280	Nogal
524	Jigger yard	1	Ø 7x280	Walnut
	Vergue de misaine	1	Ø 7x280	Noyer
	Besanrahe	1	Ø 7x280	Nussbaum
	Pennone di mezzana	1	Ø 7x280	Noce
	Verga de mezena	1	Ø 7x280	Nogueira
	Kruismarsra	1	Ø 7x280	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
519	Verga sobremesana	1	Ø 6x210	Nogal
	Mizzen topsail yard	1	Ø 6x210	Walnut
	Vergue de perroquet de fougue	1	Ø 6x210	Noyer
	Kreuzmarsrahe	1	Ø 6x210	Nussbaum
	Pennone di contromezzana	1	Ø 6x210	Noce
	Verga sobre-mezena	1	Ø 6x210	Nogueira
520	Kruisbramra	1	Ø 6x210	Notenhout
	Verga de perico	1	Ø 5x165	Nogal
	Mizzen topgallant yard	1	Ø 5x165	Walnut
	Vergue de perruche	1	Ø 5x165	Noyer
	Rahe der kleinen Besanstenge	1	Ø 5x165	Nussbaum
	Pennone di belvedere	1	Ø 5x165	Noce
521	Verga de joanete de mezena	1	Ø 5x165	Nogueira
	Grietjesra	1	Ø 5x165	Notenhout
	Ganchos de las perchas de abordaje	2	Ø 1x12	Hilo de Latón
	Hooks for boarding spars	2	Ø 1x12	Brass wire
	Crochets des perches d'abordage	2	Ø 1x12	Fil de Laiton
	Enterhaken	2	Ø 1x12	Messingdraht
522	Ganci dei forcacci d'abbordaggio	2	Ø 1x12	Filo di ottone
	Ganchos das fateixas de abordagem	2	Ø 1x12	Filo Latão
	Haakpennen van de enterhaken	2	Ø 1x12	Latoendraad
	Perchas de abordaje	2	Ø 3x140	Nogal
	Boarding spars	2	Ø 3x140	Walnut
	Perches d'abordage	2	Ø 3x140	Noyer
523	Enterhaken	2	Ø 3x140	Nussbaum
	Forcacci di abbordaggio	2	Ø 3x140	Noce
	Ganchos de abordagem	2	Ø 3x140	Nogueira
	Enterhaken	2	Ø 3x140	Notenhout
	Aros de refuerzos de las perchas de abordaje	8	2x10	Fleje de Latón
	Strengthening rings for boarding spars	8	2x10	Brass strapping
524	Anneaux de renfort des perches d'abordage	8	2x10	Feuille de laiton
	Verstärkungsbogen der Enterhaken	8	2x10	Messingband
	Anelli di rinforzo dei forcacci d'abbordaggio	8	2x10	Reggetta di ottone
	Anilhas de reforças das fateixas de abordagem	8	2x10	Mola de latão
	Ringen ter versteviging van de enterhaken	8	2x10	Bandijzer van latoen
	Abrazaderas de proa en mesas de guarnición para las perchas	2	Pref.	Fundición
525	Bow clamps on chainwale for spars	2	Pref.	Cast in metal
	Colliers avant sur porte-haubans pour les perches	2	Préf.	Fonte
	Vorhängen am Beschlagstisch für die Spiere	2	Vorgef.	Gussteile
	Ghiere di prora nelle tavole per i forcacci	2	Préf.	Ghisa
	Braçadeiras de proa em mesa de guarnição para os ganchos	2	Préf.	Fundição
	Klampen van de boeg op de frontplaat met houtwerk voor de staven	2	Préf.	Gietijzer
526	Abrazadera de popa en mesas de guarnición para las perchas	2	Préf.	Fundición
	Stern clamp on channel for spars	2	Préf.	Cast in metal
	Collier arrière sur les porte-haubans pour les perches	2	Préf.	Fonte
	Heckzwinge am Beschlagstisch für die Spiere	2	Vorgef.	Gussteile
	Ghiere di poppa in parasartie per i forcacci	2	Préf.	Ghisa
	Braçadeira de popa em mesas de guarnição para os ganchos	2	Préf.	Fundição
527	Klampen van de achtersteven op de frontplaat met houtwerk voor de staven	2	Préf.	Gietijzer
	Cepos de las anclas	8	Pref. 3	Nogal
	Anchor stocks	8	Pref. 3	Walnut
	Jas des ancras	8	Pref. 3	Noyer
	Ankerstöcke	8	Vorgef. 3	Nussbaum
	Cepi delle ancore	8	Pref. 3	Noce
528	Cepos das âncoras	8	Pref. 3	Nogueira
	Ankerstokken	8	Pref. 3	Notenhout
	Anclas	4	Pref.	Fundición
	Anchors	4	Pref.	Cast in metal
	Ancres	4	Préf.	Fonte
	anker	4	Vorgef.	Gussteile
529	Âncore	4	Préf.	Ghisa
	Âncoras	4	Préf.	Fundição
	Ankers	4	Préf.	Gietijzer
	Anilla de las anclas	4	Pref. Ø 6	Latón
	Anchor ring	4	Pref. Ø 6	Brass
	Anneau des ancras	4	Pref. Ø 6	Laiton
530	Ankeringe	4	Vorgef. Ø 6	Messing
	Anelli delle ancore	4	Pref. Ø 6	Ottone
	Ângola das âncoras	4	Pref. Ø 6	Latão
	Ankering	4	Pref. Ø 6	Latoen
	Hilo marrón muy grueso	1	Ø 1,5x2000	Algodón
	Very thick brown thread	1	Ø 1,5x2000	Cotton
531	Fil marron très épais	1	Ø 1,5x2000	Coton
	Sehr dickes braunes Garn	1	Ø 1,5x2000	Baumwolle
	Filo marrone molto spesso	1	Ø 1,5x2000	Cotone
	Fio castanho muito grosso	1	Ø 1,5x2000	Algodão
	Hele dikke bruine draad	1	Ø 1,5x2000	Katoen
	Cabos de las anclas	1	Ø 2x1000	Algodón
532	Anchor ropes	1	Ø 2x1000	Cotton
	Cordes des ancras	1	Ø 2x1000	Coton
	Ankerleinen	1	Ø 2x1000	Baumwolle
	Cavi delle ancore	1	Ø 2x1000	Cotone
	Cabos das âncoras	1	Ø 2x1000	Algodão
	Ankertouwen	1	Ø 2x1000	Katoen
533	Soportes laterales de la chalupa	4	2x6x5	Nogal
	Side supports for the longboat	4	2x6x5	Walnut
	Supports latéraux de la chaloupe	4	2x6x5	Noyer
	Seitliche Stützen der Schaluppe	4	2x6x5	Nussbaum
	Supporti laterali della scialuppa	4	2x6x5	Noce
	Supportes laterais da lancha	4	2x6x5	Nogueira
534	Zijdelingse steunen van de sloep	4	2x6x5	Notenhout
	Bases de los soportes laterales de la chalupa	2	3x3x6	Nogal
	Side support bases for the longboat	2	3x3x6	Walnut
	Bases des supports latéraux de la chaloupe	2	3x3x6	Noyer
	Seitliche Stützenuntergründe der Schaluppe	2	3x3x6	Nussbaum
	Basi dei supporti laterali della scialuppa	2	3x3x6	Noce
535	Bases dos soportes laterais da lancha	2	3x3x6	Nogueira
	Basissen van de zijdelingse steunen van de sloep	2	3x3x6	Notenhout
	Pilares centrales para la sujeción de la chalupa	2	3x3x15	Nogal
	Central columns for securing the longboat	2	3x3x15	Walnut
	Piliers centraux pour la fixation de la chaloupe	2	3x3x15	Noyer
	Mittlere Säulen zur Befestigung der Schaluppe	2	3x3x15	Nussbaum
536	Pilastri centrali per il sostegno della scialuppa	2	3x3x15	Noce
	Pilares centrais para segurar a lancha	2	3x3x15	Nogueira
	Centrale pijlers om de sloep aan vast te maken	2	3x3x15	Notenhout
	Palo mayor del bote auxiliar	1	Ø 4x130	Nogal
	Main mast for the auxiliary boat	1	Ø 4x130	Walnut
	Grand mât du canot auxiliaire	1	Ø 4x130	Noyer
537	Großmast des Beiboots	1	Ø 4x130	Nussbaum
	Albero maestro della scialuppa di salvataggio	1	Ø 4x130	Noce
	Mastro principal do bote auxiliar	1	Ø 4x130	Nogueira
	Grootmast van de reddingsboot	1	Ø 4x130	Notenhout
	Palo trinquete del bote auxiliar	1	Ø 3x120	Nogal
	Foremast for the auxiliary boat	1	Ø 3x120	Walnut
538	Mât de misaine du canot auxiliaire	1	Ø 3x120	Noyer
	Fockmast des Beiboots	1	Ø 3x120	Nussbaum
	Albero trinchetto della scialuppa di salvataggio	1	Ø 3x120	Noce
	Mastro traquete do bote auxiliar	1	Ø 3x120	Nogueira
	Fokkenmast van de reddingsboot	1	Ø 3x120	Notenhout
	Tojnos del palo mayor del bote auxiliar	4	1,5x1,5x7	Nogal
539	Main mast lugs for auxiliary boat	4	1,5x1,5x7	Walnut
	Taquets du grand mât du canot auxiliaire	4	1,5x1,5x7	Noyer
	Hauptmastklampen des Beiboots	4	1,5x1,5x7	Nussbaum
	Galloce dell'albero maestro del canotto di salvataggio	4	1,5x1,5x7	Noce
	Tornos do mastro principal do bote auxiliar	4	1,5x1,5x7	Nogueira
	Verbindingsstukken van de grootmast van de hulpsloep	4	1,5x1,5x7	Notenhout
540	Tojnos del palo trinquete del bote auxiliar	4	1,5x1,5x5	Nogal
	Foremast lugs for auxiliary boat	4	1,5x1,5x5	Walnut
	Taquets du mât de misaine du canot auxiliaire	4	1,5x1,5x5	Noyer
	Fockmastklampen des Beiboots	4	1,5x1,5x5	Nussbaum
	Galloce dell'albero trinchetto del canotto di salvataggio	4	1,5x1,5x5	Noce
	Tornos do mastro traquete do bote auxiliar	4	1,5x1,5x5	Nogueira
541	Verbindingsstukken van de fokkenmast van de hulpsloep	4	1,5x1,5x5	Notenhout
	Verga del bote auxiliar	1	Ø 3x120	Nogal
	Yard for the auxiliary boat	1	Ø 3x120	Walnut
	Vergue du canot auxiliaire	1	Ø 3x120	Noyer
	Rahe des Beiboots	1	Ø 3x120	Nussbaum
	Pennone della scialuppa di salvataggio	1	Ø 3x120	Noce
542	Verga do bote auxiliar	1	Ø 3x120	Nogueira
	Ra van de reddingsboot	1	Ø 3x120	Notenhout
	Baldes	2	Pref. Ø 8	Boj
	Buckets	2	Pref. Ø 8	Boxwood
	Seaux	2	Préf. Ø 8	Buis
	Kübel	2	Vorgef. Ø 8	Buchsbaum
543	Secchi	2	Pref. Ø 8	Bosso
	Baldes	2	Pref. Ø 8	Buxo
	Scheepsemmers	2	Pref. Ø 8	Bukshout
	Bandera del torrotito	1	Pref.	Tela adhesiva
	Jack pennant	1	Pref.	Adhesive cloth
	Pavillon de la hampe du beaupré	1	Préf.	Bande adhésive
544	Bugflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera della bandiera di cortesia	1	Pref.	Tela adesiva
	Bandeira do bandeira de talha-mar	1	Pref.	Tecido autocolante
	Boegsprietvlag	1	Pref.	Klevende stof
	Galletas de los mástiles	3	Pref. Ø 5	Boj
	Mast trucks	3	Pref. Ø 5	Boxwood
545	Poes des mâts	3	Préf. Ø 5	Buis
	Mastgaffeln	3	Vorgef. Ø 5	Buchsbaum
	Formaggette delle aste	3	Pref. Ø 5	Bosso
	Bolachas de embarque dos mastros	3	Pref. Ø 5	Buxo
	Masttoppen	3	Pref. Ø 5	Bukshout
	Bandera del mayor	1	Pref.	Tela adhesiva
546	Main sail pennant	1	Pref.	Adhesive cloth
	Pavillon du grand mât	1	Préf.	Bande adhésive
	Großmastflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera dell'albero maestro	1	Pref.	Tela adesiva
	Bandeira do bico da retranca	1	Pref.	Tecido autocolante
	Vlag van de gieknok	1	Pref.	Klevende stof
547	Rollos de hilo de las cabillas	170	Ø 0,25x200	Algodón
	Rolls of thread for dowels	170	Ø 0,25x200	Cotton
	Rouleaux de fil des cabillots	170	Ø 0,25x200	Coton
	Garnrolle für die Belegnägels	170	Ø 0,25x200	Baumwolle
	Rotoli di filo delle caviglie	170	Ø 0,25x200	Cotones
	Rolos de fio das cavilhas	170	Ø 0,25x200	Algodão
548	Draadrollen van de korvinagels	170	Ø 0,25x200	Katoen
	Soportes de la peana	2	Pref.	Fundición
	Footboard supports	2	Pref.	Cast in metal
	Supports du socle	2	Préf.	Fonte
	Anschlussschienenhalterungen	2	Vorgef.	Gussteile
	Supporti della pedana	2	Préf.	Ghisa
549	Voetplankstutten	2	Pref.	Fundição
	Placa con el nombre del barco	1	Pref.	Fundición
	Name plate of boat	1	Préf.	Cast in metal
	Plaque du nom du bateau	1	Préf.	Fonte
	Namenschilde des Schiffs	1	Vorgef.	Gussteile
	Placca del nome della nave	1	Préf.	Ghisa
550	Placa do nome do barco	1	Pref.	Fundição
	Naamplaat van het schip	1	Préf.	Gietijzer

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
547	Peana	1	Pref.	Sapelly
	Footboard.....	1	Pref.	Sapelly
	Socle.....	1	Pref.	Sapelli
	Anschlusschiene	1	Vorgef.	Sapeli
	Pedana.....	1	Pref.	Sapelly
	Peanha.....	1	Pref.	Mogno
	Voetplank.....	1	Pref.	Sapelly

Leyenda colores
Legend coloured
Legende couleurs
Legende farbig
Leggenda colori
Legenda cores
Opschrift in



Tablero • Plywood • Contre-plaqué • Holzplatte • Tavola
Tabua • Paneel



Nogal • Walnut • Noyer • Nussbaum • Noce • Nogueira
Notenhout



Tilo • Basswood • Tilleul • Lindenholtz • Tiglio • Tilia
Lindehout



Sapelly • Sapelly • Sapelli • Sapeli • Sapelly • Mogno
Sapelly



Boj • Boxwood • Buis • Buchs-baum • Bosso • Buxo
Bukshout



Latón • Brass • Laiton • Messing • Ottone • Latão
Latoen



Hilo algodón • Cotton thread • Fil de coton • Baumwollfaden
Filo di cotone • Fio de algodão • Woldraad



Acero • Steel • Acier • Stahl • Acciaio • Aço
Staal



Fundición • Cast in metal • Fonte • Gussteile • Ghisa
Fundição • Gietijzer



Acetato amarillo • Yellow acetate • Acétate jaune
Aus gelbem Acetat • Acetato giallo • Acetato amarelo
Geel acetat



Tela • Cloth • Tissu • Stoff • Tela • Tecido • Stof



Tela de velas • Sails of cloth • Voiles-tissu • Stoffsegel
Tela di velas • Tecido de velas • Stof zeilen



Cristal • Glass • Cristal • Glas • Cristallo • Vidrio • Glas



Hilo algodón • Cotton thread • Fil de coton • Baumwollfaden
Filo di cotone • Fio de algodão • Woldraad

Ø 0,15 mm

88.- Hilo crudo fino • Fine raw thread • Fil brut fin • Dünnes rohes Garn • Filo crudo fine
Fio cru fino • Fijne draad ecru

Ø 0,25 mm

465.- Hilo crudo medio • Raw cotton thread • Fil de coton brut • Rohes Baumwollgarn • Filo di cotone crudo
Fio de algodão cru • Ongebleekte katoenen draad

Ø 0,15 mm

445.- Hilo marrón fino • Fine brown cotton thread • Fil fin de coton marron • Feines, braunes Baumwollgarn
Filo fine di cotone marrone • Fio fino de algodão castanho • Fijne draad van bruine katoen

Ø 0,5 mm

91.- Hilo marrón medio • Medium brown thread • Fil marron moyen • Braunes mittelstarkes Garn
Filo marrone medio • Fio castanho médio • Bruine draad, gemiddelde dikte

Ø 0,75 mm

467.- Hilo marrón grueso • Thick brown thread • Fil marron épais • Braunes dickes Garn • Filo marrone spesso
Fio castanho grosso • Dikke bruine draad

Ø 1,5 mm

529.- Hilo marrón muy grueso • Very thick brown thread • Fil marron très épais • Sehr dickes braunes garn
Filo marrone molto spesso • Fio castanho muito grosso • Hele dikke bruine draad

Ø 2 mm

530.- Cabos de las anclas • Anchor ropes • Cordes des ancras • Ankerleinen • Cavi delle ancore
Cabos das âncoras • Ankertouwen

Ø 0,15 mm

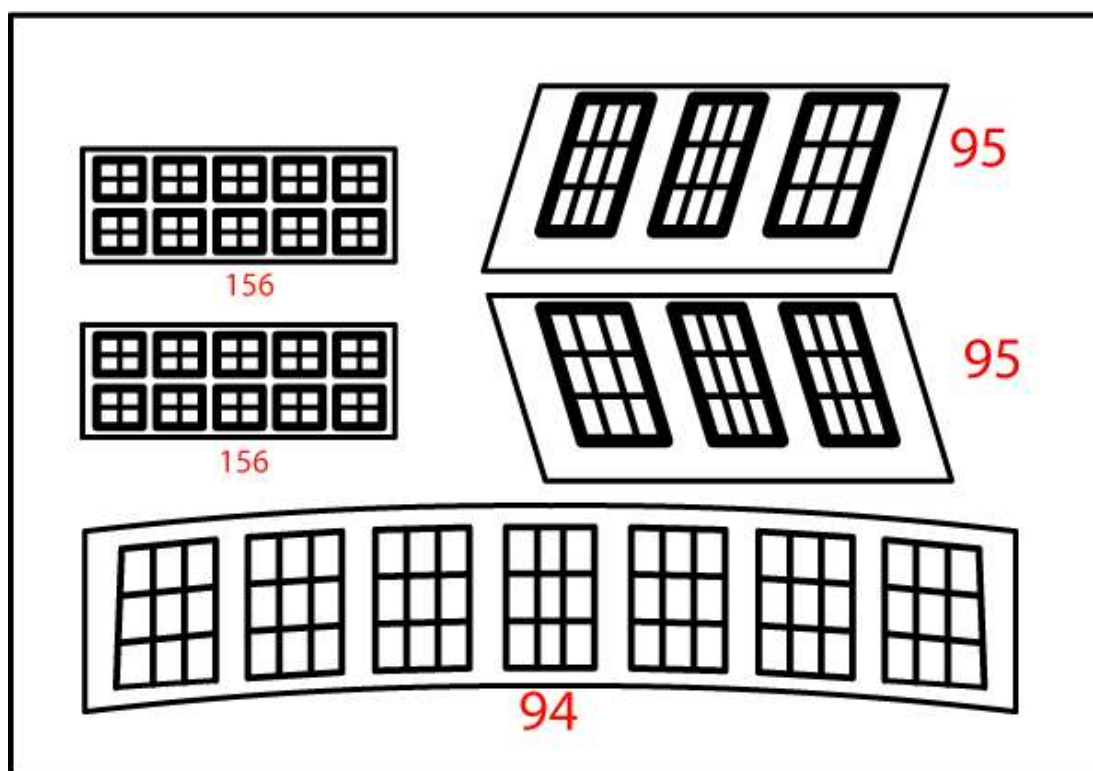
308.- Hilo negro fino • Fine black cotton thread • Fil de coton noir fin • Feines schwarzes Baumwollgarn
Filo di cotone nero fino • Fio de algodão preto fino • Fijne zwarte katoenen draad

Ø 0,5 mm

446.- Hilo negro medio • Medium black cotton thread • Fil de coton noir moyen • Mittleres schwarzes Baumwollgarn
Filo di cotone nero medio • Fio de algodão preto médio • Middeldikke zwarte katoenen draad

Ø 0,75 mm

443.- Hilo negro grueso • Thick black cotton thread • Fil de coton noir épais • Dickes schwarzes Baumwollgarn
Filo di cotone nero spesso • Fio de algodão preto grosso • Dikke zwarte katoenen draad



Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal dashed lines.



© 2006 by ARTESANIA LATINA,S.A.

Las Arenas, 25 - 39593 Lamadrid (Valdáliga - Cantabria) • España • Teléf. +34 902 100 769 • Fax: +34 902 100 768
Export: Tel.: +34 942 705 600 - fax: +34 942 709 622

[http:// www.artesanalatina.net](http://www.artesanalatina.net) • e-mail: artesanalatina@artesanalatina.net
N.I.F. A-08.631.848

Diseñado en España por Artesanía Latina S.A. Fabricado en China por Artesanía Latina Asia LTD.
Designed in Spain by Artesanía Latina S.A. Produced in China by Artesanía Asia LTD.